

1. YIJIEMO KE SHIDAA

1

Lal. 5:2; Efes. 5:20; Lal. 107:15

- | | |
|--|--|
| <p>1. Yijiemo aqpha
wa-Nuntsɔ ni yoo ijwei le;
enaakpɛɛ nii le fa,
shidaa sa ha egbei le!
Mo ni ji shishijee,
ni eji naagbee le
ji wa-Nyɔɔmɔ le noɔɔ,
ni daa wɔjie eyi.</p> <p>2. Fɛɛda ni wɔyoo le,
ena wɔ mɔbo momo;
efee wɔ ej'ro pii
fe nibii ni wole po;
hewɔ le no fɛɛ no
ni yoo lilɛi ko le
ajie wa-Nuntsɔ yi;
yijiemo tse ji le!</p> | <p>3. Le Nyɔɔmɔ nii atse
aha wɔ tsui j'ro daa nɛɛ;
wona hejole hu
wɔwala be le fɛɛ mli!
Eke edromɔ le
ato wɔ daa ke daa;
esaa ejie wɔ
ye naano gbele mli!</p> <p>4. Woo, joomo, shidaa sa
Tse Nyɔɔmɔ ke Ebi le
ke Mumɔ Kroɔkroɔ le
ye maɔtse sei kome leɔ;
Nyɔɔmɔ Mei-etɛ le,
Mo ni be shishijee,
ni be naagbee le hu
esa yijiemo fɛɛ!</p> |
|--|--|

*kk1, 3,4, Martin Rusckart
kk 2 Steinhauser*

2

Lal. 57:8-9; 103:1-5; 5 Mose, 32:10-12

- | | |
|---|--|
| <p>1 Joomo Yehowa, hewalo
maɔtse le esa o,
misusuma ni ekpɔ le!
No ji ni miitao,
Sanju ke ble,
Nyɛbaa ni nysbakpe,
ni wɔjowo le babao!</p> <p>2. Joomo Yehowa ni yeo
nii fɛɛ tswem no maɔtse,
mo ni his o keba ye
efiji ashishi le, le ehaa nii
ni ejoo ni esa le!
Daa le shi bo ni esa le!</p> <p>3. Joomo Yehowa!
kwe bo ni ewo o hewale! bo ni
eha o ogbomɔtso ke susuma le!
Kwe bo ni daa</p> | <p>sramo esraa o ehaa,
taake wuo buo ebii 'no.</p> <p>4. Joomo Yehowa ni joo o
kejoomo babao,
ni ejoo suomo nu le ene ono
[aahu!</p> <p>Kaimo le koo!
Naa, ehewale fa pii;
ni ehedole faa aahu!</p> <p>5. Joomo Yehowa, ni ojoo
egbei ni he tse le,
mumo ni yoo mimli fɛɛ ke
ehalamobii le!
Le ji ola:
Joomo le ymens ke daa!
ijwei ke shikpoo keo. Amen</p> |
|---|--|

J. Neander J.Z. 1650-1680

1. YIJIEMO KE SHIDAA

3

Lal. 149

- | | |
|--|---|
| <p>1. Nyeɓɓaa nyehaa Herele le,
le ji Yehowa!
Nyeɓɓaa le shi, nyɛjjea eyi,
ye jeŋ he fɛɛ he!
Nye Kristofoi heyeloi,
nyɛwoa egbei le no.
Nyeɓɓaa le shi, nyɛji'a eyi,
nyɛwoa le daa!</p> <p>2. Kristo webii, esɛɛnyisloi,
naa hejole kwraa;
amɛmiishɛɛ ke hejole
sa Nuntsɔ le hie.
Es'moo gbekɛbii naakpa;
amɛ 'manehuluŋ hu
ewaa amɛ kɛhiɔ shi,
kɛwoɔ ehie nyam.</p> | <p>3. Ke henyɛloi, tsɔɔloi
fooji, yafa tete le,
Yesu webii atsui efaŋ,
amɛwuo jogbarŋ
Nyɔŋmo wiemo, amɛhis,
ni amɛsolɔ waa!
klante nɛɛ ke tawuumii nɛɛ
akeyeɔ kunim.</p> <p>4. Israelbii, nye Nyɔŋmo webii,
nyɛnaa miishɛɛ koo
ake nyɛbɔle ke h'relo
hie ye nyeno pɛ.
Nye ni ji Zionbii le,
nyɛhie amɛa koo,
nyɛmantɛ ye hewale ye
ŋwei ke shikpɔŋ fɛɛ.</p> |
|--|---|

J.G. Christaller, 1827-1875
M.D.A.

4.

Lal. 145

- | | |
|---|---|
| <p>1. Minā lileii akpe mihie
ke naabui hu huhaa akpe,
kule mawo migbee majie
bo, Nyɔŋmo, omlihiɛ yi,
ni majaje ke mitsui fɛɛ
nii ni ofee ohā mi le!</p> <p>2. Minā ake migbee le agbɛɛ
keyashi hulu daamɔhe!
Mina po mila mli dɔ la
be fɛɛ be ni ehoo le!
Koni mitsui ke mumo fɛɛ
abala oyijiemo daa!</p> <p>3. Nye baai hu ni yoo kooi
[amli le,
nyɛke mi atsia nyɛhe!
Nye jwei fiaa ke nye fɔfɔii le
ni Nyɔŋmo ewula nye nɛɛ:
nystea shi, nyɛwoa eno
Nyeɓɓataa mihe! shi epɔ.</p> | <p>4. No fɛɛ no ni yoo wala mumo,
ni yoo nɛke shikpɔŋ nɛɛ no,
atsɔ miyeliksɓualo;
shi mihewale egboja,
ni wɔwo naakpɛnii wuji
ni ebole wo fɛɛ kɛkpe.</p> <p>5. Yijiemo ke shidaa ahā o
bo, mitɛ Naa Nyɔŋmo le kɛ!
Ake okɛ misusuma le
ke gbɔmɔtso le ehā mi,
ni oto mi ye je nɛɛ mli,
ni mawo yibii kpakpai pii.</p> <p>6. Mi-Yesu jurɔ! awo onɔ,
ake omusunɔtsole naa
otsɔ wajiɔle ke wokpɔle,
ni otsɔ gbele piimo no
ojie mi ye gbele mli
kɛtsɔ onɔ ke Nyɔŋmo bi.</p> |
|---|---|

1. YIJIEMO KE SHIDAA

- | | |
|--|--|
| <p>7. Bo hu, o mumo ni he tse le,
sa ake majie oyi pii
ake otsuu mihe hewo le
oha ni mifee wala bi
No kpakpa fee no kpakpa le,
ola Krowkrow le mli ejs.</p> <p>8. Kexe mifomogbi keba nes
minuo he be fee be mli,
ake mihaomoi fee mli le
oke mi yoo, oshiko mi.
Amanei kpetenklei aml
bo nong oshjeo mimii.</p> | <p>9. Omlihile le hewo mala
gbii abo ni millile yoo;
miishes aflei mikesbaaha
be fee be ni mitsui tswaa po.
Hes, ke minaabu gbojo le,
no ke ni madomo he ntsoi.</p> <p>10. O, ha ni ohiafoo wo nes
ayoo onaa, miykpa o fai!
Keyashi beyino ni nwei le
abaala bofo lala le,
ni miks nwei atai fiaa
abala Haleluyaa daa!</p> |
|--|--|

Johana Mentzer, 1658-1734

5

Bof. 17:21-23

- | | |
|--|---|
| <p>1. Tse Naa Nyongmo, miyjie oyi,
onumnyam le da naakpa!
Bo ji nwei ke shikpon le no
Nuntsa ni kwao nii fee,
Ohewale ke onumnyam
jeo kpo ye he fee he.</p> <p>2. Bo nwei Nyongmo, bo hewalo,
ofee nibii blublu kwa;
odey nibii le fee tswem je,
oke oweimo bo jej,
ni ohie ame fee mli hu;
onitsumoi ye naakpes.</p> <p>3. Gbii, afii ke jej bei le fee
oto dani ameshe,
gbi kome, afii akpe po</p> | <p>ye egbo ye ohie,
owala le no ko tsakeeee,
bo ji naano Nyongmo.</p> <p>4. Oke ohewale, wala
wo nwei ke je le oboo;
oke wo tej tseee kakaoko,
obeyke wo ye hei fiaa;
omumo ebale waha,
ohaa woyi na wala.</p> <p>5. Nwei ke shikpon Nuntsa kome,
woye bo pe odey kwraa;
jiemo onyemo otsoo wo,
ni waja o jogbanj daa!
Ha washe o, ha wos'mo o,
ni woses wona ohie!</p> |
|--|---|

*Johannes. A. Mader 1826-1885
R.F.M.*

6

Lal. 103

- | | |
|--|---|
| <p>1. Misusuma, wo Nuntsa,
mitsui hu, Yehowa gbai le!
Ohie akakpa ej'ro
ni daa efeo o le no!
Otomoi epyfaa o,
ni ohelai etsaa.</p> | <p>Owala tete ekpo,
emobonale fa.
Oblahiiay etsoo
tamoo okropoy no.
Yehowa saa ebua
enonaloi ano.</p> |
|--|---|

1. YIJIEMO KE SHIDAA

- | | |
|---|--|
| <p>2. Ehā wole egbei le,
ekojomoi ke kitai le,
asaŋ emlihilei le
ke mabo ni ena le fee.
Mlifu mli, etoo tsui shi,
jeee daa emli woo la.
Edromo le fa aahu
hā mei ni tsui faa le.
Emlihile no kwō
ye egbeyeishelo no;
bo ni ŋwei kwō fe shikpōŋ,
ni elee aahu po.</p> <p>3. Bo ni tse musuŋ tsoo le
ye ebii bibii ahe le;
Yehowa musuŋ tsoo le
ye mei ni sheo le ahe.
Ele wosu ke baŋ le,
ake su keke ji;
Wotamo ŋwei gbiji le
ke ŋano afofroi:
ke kooyo tswa wano le,
wogbio ni wabe.
Nakai ji adesale,
mei kplei ke bibii fee.</p> | <p>4. Shi Yehowa mlihile
je naano keyaa naano fee
ye mei ni sheo le gbeyei
ke amebii abii ano.
Ekpaŋmo nyeloi le
amaŋtse ji le daa;
ŋwei ji amaŋtse ssi le:
Nyejia Yehowa yi,
nye bofoi ke hewaloi
ni ji esoloi le!
Ni bo, misusuma le,
bo hu ofata he!</p> <p>5. Ble shidaa ke yjiemo
ahā Tse, Bi ke Mumo le!
Eha esumo shiwoo
eshwere ye wo fee wano
koni woke wahie
efo eno kredes,
ni wotamo ebii le,
wohe akpate le
no ni wofee shweshweeshwe
keyashi gbelen tso;
no hu ni wola daa nes;
Amen! Haleluyaa!</p> |
|---|--|

Dr. Graumann, 1487-1541

K.5 O.A.B. 1964

7.

Efes. 5:19-20; Mika. 7:18-20

- | | |
|---|---|
| <p>1. Mike mitsui ke naabu laa
mihaa o, Nuntsō j'ro,
milaa mitsō hei fiaa
bo ni miyose o.</p> <p>2. Mile ake nyam nubu le
ke naano mo ji o;
omli wawala ke nii fee
ni hi le je hā wo.</p> <p>3. Shi mes ji wo?
mes hu wayoo
ye shikpōŋ nes fee no,
ni jeee bo, wotse, oohā wo,
loo jeee bo noŋŋ obo?</p> <p>4. Loo namo shi ŋwei buu
ni kwō faefeo ye wano!</p> | <p>Loo namo hāa nu neo po
ye woshikpōŋ le no?</p> <p>5. Bo obuō woshinaa naa,
ohaa wawoo ades.
Ohaa womaŋ le toinjole
ni wayeo ej'ro.</p> <p>6. Haomōŋ, ofata wohe;
ojieo wo kejeo mli.
Ohāa ohie kpeo ye wano
ni wotsui nyoo womli.</p> <p>7. Wo le eshafeeloi ji wo,
shi oke tsuishitoo
kāa wahie wohe 'shai ahe,
otsio oshweo ŋshōŋ.</p> |
|---|---|

1. YIJIEMO KE SHIDAA

8. Hewo le miitu mihe kwraa | mile ake obaakwe m'no
mawo bo pe odej; | ni ofeem' ej'ro daa.

Paul Gerhardt 1607-1676

8

Lal. 147:1

- | | |
|--|---|
| <p>1. Nyshaa wolaa!
Hee, lala sa ha
Yehowa Nyoromo,
wofeelw ke wwalaherelo!</p> <p>2. Alaa ye ijwei!
ijwei bfoi le laa
haa Tse Nyoromo le
ke Toobi ni agbe ahā wā le.</p> <p>3. Nyoromo mli hi, hee,
Nyoromo mli hi,
ena wā mōbo,
ehā esuomō-bi ye wāhewo.</p> | <p>4. Ajjo egbei!
Hee, ajjo egbei
ni ji Yesu le,
wā gbomsi fee ayiwalah'relo le!</p> <p>5. Ajie eyi!
Hee, ajie eyi,
shi gbomō etsō,
ejj ehe eha ye wōnajiay!</p> <p>6. Nyshāa wōlaa!
Wā fee tswem wōjla
wōjhā Yehowa,
wā-Nyoromo ke wōwalaherelo!</p> |
|--|---|

W.A. Steinhäuser 1856

9

Lal. 66:4

- | | |
|--|---|
| <p>1. Hā je le hei fiaa ala ake,
'Mi-Nyoromo da!'
Ijwei le ekwōō tsō po,
eyijiemō shesō jei;
shikpōj hu baaa shi tsō,
eyijiemō ye jei.
Hā je le hei fiaa ala ake,
'Mi-Nyoromo da!'</p> | <p>2. Ha je le hei fiaa ala ake,
'Mi-Nyoromo da!'
Esafo, la lalai,
atsij egbeemo naa;
shi no ni fe fee le,
tsuij lalai le afa.
Ha je le hei fia ala ake,
'Mi-Nyoromo da!'</p> |
|--|---|

George Herbert 1593-1632

10

Lal. 146:1-2

- Mumō tee shi, jiemō Nyoromo yi
La ni ojje Nuntsō Nyoromo yi
Wo otsui nō ni ojje Nyoromo yi,
La ni ojje Nuntsō Nyoromo yi.
1. Ijwei jōomō afee Nyoromo ke Ebi nō!
Shidaa aha Nyoromo Marjtsē ke Ebi le

1. YIJIEMO KE SHIDAA

- Shidaa aha Nyɔŋmɔ Maŋtse ke Ebi le
 Wo otsui no, jiemɔ Nyɔŋmɔ yi,
2. Shidaa ahā Nyɔŋmɔ Maŋtse ke Ebi
 Shidaa ahā Nyɔŋmɔ Maŋtse ke Ebi
 Shidaa ahā Nyɔŋmɔ Maŋtse ke Ebi
 Wo otsui no jiemɔ Nyɔŋmɔ yi.
 3. Jɔɔmɔ, woo, ahā Tse le ke Ebi le
 Jɔɔmɔ, woo, ahā Tse le ke Ebi le,
 Jɔɔmɔ, woo, ahā Tse le ke Ebi le
 Wo otsuino, jiemɔ Nyɔŋmɔ yi.
 4. Yijiemo ahā Nyɔŋmɔ Tse ke Ebi le
 Yijiemo ahā Nyɔŋmɔ Tse ke Ebi le
 Yijiemo ahā Nyɔŋmɔ Tse ke Ebi le
 Wo otsui no jiemɔ Nyɔŋmɔ yi.

Goddiel Acquah 1884

11

Lal. 103:1-13

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Meni mikɛajie oyi,
 bo tai a-Yehowa le?
 Iɔɔ omumɔ le hewale
 oham' Nyɔŋmɔ, keje iɔwei!
 Ejaake minyeɛ he mashɛ,
 bo ni sa onyam suɔmɔ le.
 Toi akpei akpei abo
 mikɛ shidaa ahā o! 2. Ke mikai bo ni mikwa o.
 bo ni mitɔ onɔ le,
 no le mihie gboɔ babao
 ye otsuishitoo le he,
 no ni okɛhie mi daa nɛɛ,
 ye omɔbɔnale naa le,
 Toi akpei k.n. 3. Nuntsɔ bo otiu mi aahu,
 ni osham' ye la le mli,
 beni mike jɛɛbii miitiu | <ol style="list-style-type: none"> je nɛɛɛ yaka nii asɛɛ:
 Bo otsɔɔ mi no kome pɛ
 no ni sa wotaomɔ le.
 Toi akpei k.n. 4. Bei komɛi le os'mɔ akɛ
 okɛ suɔmɔ baa wɔɔɔɔ;
 bei komɛi hu okɛ haomɔ
 gblaa wɔ kebaa omasei
 kekase onifeemɔnii
 ni wɔbo owiemɔ le toi.
 Toi akpei k.n. 5. Mi-Tse, suɔmɔ sɔɔɔɔ otsɔɔ mi
 ni omli hi hā mi tsɔ!
 Yesu, bo oba ohe shi,
 ni oje osuomɔ kpo!
 Mumɔ krɔŋkrɔŋ, bo okpɛɔ
 mi ke mɛi babaoo lolo!
 Toi akpei k.n. |
|---|--|

A Gotter G.H.Z. 1661-1735

12

1 Tim. 1:17

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Nye Naa Nyɔŋmɔ bii
 nyetseɔ Yesu gbɛi,
 nyɛkafoa Nuntsɔ le ye je le mli | <ol style="list-style-type: none"> Nyɛjiea jielɔ yi ye ebii aterɔ
 Sa akɛ wɔja le kewo
 ehie nyam. |
|--|---|

1. YIJIEMO KE SHIDAA

2. Nyɔŋmɔ yɛɔ mantse yɛ
 ŋwei daa ke daa,
 kɛlɛ ebatao wɔ ni eys wɔtɛŋ
 Tse Nyɔŋmɔ bi Yesu ebaye
 [kunim
 eh're wɔ keje esha ke satan dɛŋ.
3. No hewɔ lɛ esafo miida lɛ shi,
 aka lɛ emli wɔna jiemɔ po.
 Naa, ŋwei bɔfoi lɛ laa
- Yesu he lalai:
 nakai sa ewebii yɛ je lɛŋ moŋ.
 4. Nohewɔ nyehaa
 wɔfatāa 'mehe
 ni wɔ ke ebɔfoi lɛ awo lɛ!
 Wɔɔjie eyi daa nɛɛ, wɔwɔ lɛ
 [daa nɛɛ!
 Wɔ fɛs wɔ laa
 Haleluyaa ke Amen.

*Walter Chalmers Smith
 1824-1908*

13

Kpoj. 7:11; 19:4-9; Yes. 6:3

1. Haleluyaa! nyelāa nyɛdaa
 wɔ-Naa Nyɔŋmɔ lɛ shi daa daa
 yɛ nii ni etsu fɛs he!
 Jɛ naano keyaa naano lɛ
 wɔ fɛs wohā lɛ shidaa pii
 ke nyɛmɔ, woo ke niilee!
 Nyɛnyaa, nyelaa;
 Krɔŋkrɔŋ Krɔŋkrɔŋ!
 Lɛlɛŋ, lɛlɛŋ,
 Nyɔŋmɔ krɔŋkrɔŋ
 tai a-Nuntsɔ ji wɔ Nyɔŋmɔ!
2. Haleluyaa! shidaa ke woo
 ahā Nyɔŋmɔ Toobi lɛ hu,
 mɔ mli ni aŋ wɔ lɛ!
 Ekpɔ wɔ ke elā lɛ po,
 ni eke-shwie wɔ fɛs wɔnɔ;
 hɛs, wɔyɛmfrowu ji lɛ;
 Jɔmɔ krɔŋkrɔŋ ji wɔkpeemo
 naanyobɔɔ lɛ ni wɔyɔɔ lɛ;
 miishɛs sɔŋŋ wɔna yɛ emli.
3. Haleluyaa! shidaa ke woo
 ahā Mumɔ Krɔŋkrɔŋ lɛ hu,
 mɔ ni fɔ wɔ ehee lɛ,
 mɔ mli hu ni wohe wɔye
 keba wɔyɛmfrowu lɛ ŋɔ
 keto yookpeemɔ gbi lɛ!
 Ao, Ao! jɛi miishɛs lɛ
 ke wɔlɛshe ke ŋwei Mana!
 Aaala daa nɛɛ: Haleluyaa!
4. Haleluyaa! woo ke shidaa
 ahā wɔ-Nyɔŋmɔ daa ke daa,
 awo egbei wulu lɛ!
 Nyeke ŋwei tai lɛ fɛs anyaa
 ni nyeke miishɛs pii alaa
 daa aka: Amen, Amen!
 Nyɛnyaa, nyelaa: Krɔŋkrɔŋ,
 Krɔŋkrɔŋ!
 Lɛlɛŋ, Lɛlɛŋ, Nyɔŋmɔ krɔŋkrɔŋ!
 Tai a-Nuntsɔ ji wɔ-Nyɔŋmɔ!

*Bartholomaus Crassellius 1667-1724
 J.H.*

14

Yes. 53:1

- 1 Jielɔ Yesu :/
 Bo ji wɔ-Nuntsɔ
 ke wɔ-Nyɔŋmɔ :/:
- wɔnɔ fɛs nɔ hu!
 Yɛ ogbele lɛ hewɔ wɔna
 ohejɔlɛ lɛ! Bo ni osa :/
 wɔyijiemo fɛs!

1. YIJIEMO KE SHIDAA

- | | |
|--|--|
| <p>2. Hā wote shi, ∴: wotse
[Naa Nyɔɔmɔ
keje wɔ leɲ ∴: nɔ ni nyɔ wɔnɔ!</p> | <p>O, wɔ fɛs wɔ-tse jurɔ,
naa wɔ fɛs wɔba oɔɔ,
ni waja o, ∴: bo yijiemo tse!</p> |
|--|--|

K. Reindorf, 1856

15

Lal. 148

- | | |
|--|---|
| <p>1. Nyɛjiewa Nuntsɔ le yi!
nye ŋwɛii;
Nyɛjiewa eyi, ŋwɛi bɔfoi;
hulu, nyɔɔts're nyɛnaa ehe;
nyɛjiewa eyi, ŋulamii.</p> <p>2. Nyɛjiewa eyi, le ewie;
jeɲ fɛs boɔ egbee toi;
kitai ni anyɛɲ aku mli
ewo ni tsɔɔ amɛ gbe.</p> | <p>3. Nyɛjiewa eyi, anumnyam Tse;
eshiwoo eftee eflo;
ehetselɔi yeɔ kunim;
esha, gbele yeɲ nɔ kwraa.</p> <p>4. Nyɛjiewa walaherelo yi;
ŋwɛibii gbaa enyɛmɔ le;
ŋwɛi ke shikɔɲ ke bɔnii fɛs
kafɔɔ egbei kple le.</p> |
|--|---|

*'Foundling' helatsamɔhe lalai 1809
R.F.M.*

16

Mt. 23:9; Efes. 5:20; Lal. 31:15

- | | |
|--|--|
| <p>1. Naa Nyɔɔmɔ ji wotse kpakpa
wɔwala ye edeɲ;
ke wɔheloo ke susuma;
etsɔɔ wɔ eɔɔ,
ni wɔtsui nyɔɔ wɔmli.</p> <p>2. Kɛ Nyɔɔmɔ ji tse nɛke le,
nyɛhɔa wɔboɔ le toi,
ni nyɛhɔa wɔjiewe eyi daa,
ni daa wɔba eɔɔ
ni wɔna toinɲɔle.</p> | <p>3. Yesu ji herelo kpakpa
eje eɲwɛi eba;
wɔhe eshai le ahewo
ena amane kple,
egbo kpatamɔ gb'le.</p> <p>4. Kɛ Yesu ji h'relo nɛke,
nyɛhɔa wɔdaa le shi,
wɔje wɔmli wɔs'mɔ le daa
ni wɔdɔɲ le kena
ewalaheremɔ!</p> |
|--|--|

*J.G. Christaller 1827-1875
R.F.M.*

17

5 Mose. 32:3-4; Lal. 34:2-10

- | | |
|---|--|
| <p>1. Shidaa ke woo ke jɔmɔ fɛs
ahā mlihile tse le ke
Nyɔɔmɔ ni fee naakpɛe nii,
ni ehā wɔmii eshe
ye miishɛjemɔ fals naa
ni gbele nɔnaa ajo kwraa;</p> | <p>Nyɛwoa wɔ-Nyɔɔmɔ le!
2. ŋwɛi tai le fɛs tswɛm
[daa o shi,
bo maɲtsemei amaɲtse!
Ni mei ni hiɔ ŋwɛi shishi
he fɛs he ye ohɔɲ leɲ</p> |
|---|--|

1. YIJIEMO KE SHIDAA

- jieo obolo nyemo yi,
shi osa fese, bo ni ehi:
Nyewoa wo-Nyoomo le!
3. Nii ni wo-Nyoomo ebo le,
es'mao ni etoo,
ni nyooj ke shwane fese
[tswem le,
eke edromo kwao.
Emantseyeli fese mli ke
nii fese sa ni amehi pe:
Nyewoa wo-Nyoomo le!
4. Minonaaj le miblo mikese:
O Nyoomo, bo mi toi koo!
Ni mijielo le jie mi
ye gbele mli ke dromo
Hewo, Nyoomo, mada o shi!
Nye fese nyeke mi akpe mli:
Nyewoa wo-Nyoomo le!
5. Shi Nuntso le ekwan emanj
aahu keyashi naano.
Eno amehie aaaka daa,
amshejole ji le,
Eke nyeniji waa emei
kesbaa keyaa keaatee jei.
Nyewoa wo-Nyoomo le!
6. Ke buamo ke miishese be
jej muu le fese mli tete
- eeye ebuwa wo pe:
wobolo le aaajie
etsese hie eto mei ni naaa
hejole ko le ano daa:
Nyewoa wo-Nyoomo le!
7. Miwala gbii fiaa mli le,
mawo onoo, mi-Nyoomo!
Anuonyam ke woo le he
ye jej he fiaa he kwa.
Mitsui, ohie atsese koo,
mimumo hu ke gbamotso:
Nyewoa wo-Nyoomo le!
8. Mei fese ni tseoo Kristo gbese:
nyewoa wo-Nyoomo le!
Mei fese ni gbaa enyemo le:
nyewoa wo-Nyoomo le!
Nyskwaa yaka woji le fese,
Yehowa ji wo-Nyoomo le!
Nyewoa wo-Nyoomo le!
9. B'le nyebaa Nyoomo hie koo
ke miishese, shidaa, nyamo!
Nyeyea nyeshiwoo le no,
ni nyehaa wola aahu!
Nyoomo efee nii fese jogbanj
ni nakai eedamo shi daa:
Nyewoa wo-Nyoomo le!

J.J. Schutz 1640-1690

18

Lal. 103:1

1. Naa Nyoomo, wanjie oyi,
Nuntso, wankafo onyemo!
Shikpon, nyei ye oshishi,
onumnyam teke wojwajimo.
Bo ni oyoo keje sa,
nakai oyoo daa nese hu.
2. Kerubim ke Serafim
jieo oyi ye nyei daa nese;
obofoi akpei akpei
- woo ogbei le hie nyam;
amela nyei lala pe
ake ogbei ye kronj daa.
3. Blema be lej gbalo le
ke Kristo bofoi le fese tswem
jie ogbei le kpo ye jej
ni awo onoo ye nyei le;
ni olaodasefoi
woo ohie nyam hu.

1. YIJIEMO KE SHIDAA

4. Je nɛɛ mli gbɔmɛi abii fɛɛ,
mɛi wuji kɛ mɛi bibii lɛ,
hā amɛjie oyi daa,
amɛkɛ owoo ahā o.
Osafɔ krɔŋkrɔŋ bii;
kɛ ogbɛi kafɔ o.
5. Wɔhu wɔji owebii,
Oyijiɛmɔ, wɔkɛkashwɛ;
ohiɛ wɔ fɛɛ tswɛm wɔmli
okpaaa wɔ ejurɔfɛemɔ.
obɔ wɔ, okwɛɔ wɔ
ojieɔ wɔ yɛ gbelen hu.
6. Tɛɛ Nyɔŋmɔ, osuɔmɔ lɛ
kɛ obi kome lɛ hā wɔ,
okɛ lɛ ehɛrɛ wɔ,
okɛ lɛ efɛɛ wɔmɔŋtɛɛ
Omumɔ krɔŋkrɔŋ lɛ hu
hāa wɔfɛɔ krɔŋkrɔŋbii.
7. Wɔ-Tɛɛ Nyɔŋmɔ, kwɛ wɔnɔ!
Yesu Kristo, naa wɔ mɔbɔ!
Mumɔ Krɔŋkrɔŋ, juu wɔhɛ,
kɛwɔ atsɔ ŋwɛi gbɛ lɛ nɔ!
Ni kɛ wɔshɛ jɛmɛ lɛ,
wɔɔjie oyi daa kɛ daa!

*Osafɔ- Nukpa Ambrosius 340-397
R.FM*

19

Lal. 103:1; Yes. 6:3; 1 Yoh. 5:4-8

1. Naa Nyɔŋmɔ, bo wɔŋwo
wɔŋda o shi, wɔ-Nuntsɔ!
Ataa Naa Nyɔŋmɔ lɛ, bo
Je lɛ fɛɛ kwa wɔɔ o!
Bɔfoi kɛ ŋwɛi ta fɛɛ,
nii ni s'mɔ owoo lɛ,
kɛ Kerubim kɛ Serafim,
laa lalai kɛ nyamɔ gbɛɛ:
"Krɔŋkrɔŋ ji wɔ-Nyɔŋmɔ!
Krɔŋkrɔŋ ji wɔ-Nyɔŋmɔ!
Krɔŋkrɔŋ ji wɔ-Nyɔŋmɔ
Yehowa Zebaot"
2. Tɛɛmɛi, onukpai lɛ
kɛ gbalɔi lɛ fiaa,
Bɔfoi nyɔŋma kɛ 'nyɔ lɛ,
lodasefoi fiaa,
Kristo asafɔ lɛ,
kɛ wɔ, sɛɛkpɛɛebii nɛɛ,
wɔɔ wɔ-Tɛɛ Naa Nyɔŋmɔ lɛ
kɛ esuɔmɔ Bi kome
kɛ Mumɔ Krɔŋkrɔŋ lɛ
hiɛ nyam babaaɔ.
Enumnyam lɛ eyi
ŋwɛi kɛ shikpɔŋ obɔ
3. Kristo, Nyɔŋmɔ Bi lɛ
Gbɔmɛi ahɛrɛɔ,
Nuntsɔ kɛ Mantɛɛ kpɛ lɛ,
Kristo, wɔŋjie oyi!
Okɛ o-Tɛɛ ye 'gbɔ
Bo, enumnyam kpɛmɔ.
Kɛlɛ oba ohɛ shi
batsɔ gbɔmɔ yɛ je nɛɛŋ;
ogbo, ni ote shi,
okwɔ kɛtɛɛ ŋwɛi tɔɔ.
O-Tɛɛ ewo onɔ,
ota essi lɛ nɔ.
4. Wɔhɛwɔ oba jɛŋ
bah're wɔyiwala,
ohɛ wɔ kɛ jrawalɛ
kɛwɔba Tɛɛ lɛ ŋɔ.
Okpa wɔyi musu;
okɛ wɔ miya ŋwɛi,
No hɛwɔ lɛ wɔŋkpa o fai:
H'remɔ wɔ yɛ je nɛɛ mli,
jiɛmɔ wɔhɛ eshai,
shwiɛmɔ wɔhɛnyɛlɔi,
yɛ ohā osafɔ,
Hā wɔtɔiŋ ajɔ wɔ!

1. YIJIEMO KE SHIDAA

5. Wɔ-Nuntsɔ Nyɔɔmɔ, bo
wɔlaa lalai wɔhɔa!
Ijwei Tse, naa, wɔɔjie oyi!
Nuntsɔ, wɔɔda o shi!
Mumɔ, wɔɔkafo osu
akɛ krɔɔkrɔɔn oji!

wɔhis kɔ bo onɔ:
Nɔa wɔ obii fɛɛ mɔbɔ!
Hɔ wɔye esha nɔ
ni wɔkagbee mli dɔɔɔ!
Kwɛmɔ obii jogbaɔɔ,
gbee amɛh'remɔ naa!

Amen.

*M. Luther, 1483-1546 - kl JZ.
KK2-5 R.F.M.*

20

Lal. 146; 4 Mose. 23:19

1. Jiemɔ Yehowa yi, bo, mi susuma!
Majie eyi ye gbele mli.
Be ni miyɔ shikɔɔn lɛ nɔ fɛɛ lɛ,
mala ni maɔɔjie eyi.
Mɔ ni kɛ wala hɔa wɔ lɛ
nyɛhɔa wɔkafoa lɛ pɛ!
Haleluyaa, Haleluyaa!
2. Maɔɔtsɛmɛi tete ji gbɔmɛi kɛkɛ
ni aaatee su mli nɔɔɔn ekoɔɔ.
Amɛyɔɔto nii lɛ hu aalaaje,
shi gbele aaɔɔ amɛ nom.
Meni gbɔmɛi nyɛɔ feɔ?
Naa Nyɔɔmɔ nɔ moɔ wɔhis kɔ!
Haleluyaa, Haleluyaa!
3. Ajɔɔ mɔ fɛɛ mɔ ni ebobaabe
ji Jakob Maawu Naa Nyɔɔmɔ!
Ajɔɔ mɔ fɛɛ mɔ ni iɔɔ ehie
efɔ wɔ-Nuntsɔ Yesu nɔ!
Kɛ lɛ eji o-Nuntsɔ lɛ,
eeewo o iɔa ni eeefee pɛ.
Haleluyaa, Haleluyaa!
4. Lɛ efɛe ijwei kɛ shikɔɔn kɛ iɔho lɛ
kɛ nii ni yɔ mli fɛɛ kwa hu.
Nii ni ekɛɛ lɛ aaaba mli lɛɛɛɔ,
eshiwooian enyɛn eku.
Jɛɔ muu lɛ fiaa kwa Nuntsɔ lɛ,
ji anɔkwafɔ, ehe tse.
Haleluyaa, Haleluyaa!

5. Kɛ ena mɔ ko ni aawa lɛ yi lɛ,
Lɛ lɛ eyɛɔ ehɔa lɛ,
kɛ aaye hɔmɔ lɛ, ehɔa niyenii
kɛ nibii fɛɛ ni hiaa o pɛ.
Ni gboklɛfoi yeɔ amɛhe,
emɔbɔnɔlɛ efa pii.
Haleluyaa, Haleluyaa!
6. Gblemɔ egbleɔ shwilafɔhiɔmɛii;
ewɔɔ heshibalɔ nɔ.
Kɛji ohe enɔ oye pɛ lɛ,
ekɛ esuumɔ aaatsɔ o.
Ni gboi kɛ okulafoi lɛ
kɛ awusai ekwɛɔ pɛ.
Haleluyaa, Haleluyaa!
7. Shi mɛi ni his
kpaɔ Nyɔɔmɔ nɔ lɛ,
his etsɔ ebua shi,
koni amɛtɔ ye amɛgbɛ nɔ
kɛyagbee amɛbu lɛ mli.
Yehowa yeɔ maɔtsɛ daa,
bo Zion oyi Nyɔɔmɔ baa.
Haleluyaa, Haleluyaa.
8. Gbɔmɛi fiaa kwa, nyɛwoa egbɛi lɛ,
efɛɔ naakpɛɛ nii ni dra!
Mɛi ni yɔ mumɔ lɛ, akɛɛ: Amen!
Nyɛhɔa wɔdaa lɛ shi jogbaɔɔ!
Nyɛ-Nyɔɔmɔ bii, nyɛjɛa eyi,
Tɛɛ Bi kɛ Mumɔ Krɔɔkrɔɔn lɛ!
Haleluyaa, Haleluyaa!

*Johann Daniel Herrschmid 1675-1723
J.Z.*

1. YIJIEMO KE SHIDAA

21

Lal. 136:1-4

- | | |
|---|---|
| <p>1. Nye gbomei ni yoo je laɣ fɛɛ,
Nyɛdaa shi ni nyɛwoa
lɛ mo ni ŋwei asafo lɛ
kɛ naano woo sɔmɔɔ!</p> <p>2. Nyehie atsɛa, nyelaa
nyɛhɛa Nyɔŋmɔ ni hi
ni feɔ naakpɛɛ nii ni d'ra
kɛ nibii wuji po!</p> <p>3. Mo ni keɣe wofomɔ mli
woɔ wɔ hewale,
ni kɛ okā he ni ehiii,
ji walah'relo lɛ.</p> <p>4. Ni tse wofee lɛ nidɔnii
eto etsui shi kɛ
ekɛ wɔtɔmɔ nyɔmɔwo
eke wɔ, kɛ nii fɛɛ.</p> | <p>5. Ni eheɣɔlɛ lɛ aba
wɔmaŋ shikpɔŋ lɛ nɔ,
ni ehā shweremɔ aba
wɔnitsumoi ano.</p> <p>6. Esuomɔ kɛ mlihile fɛɛ
afata wɔhe daa,
ni nibii fɛɛ ni ha'ɔ wɔ lɛ
ejie blublu keya.</p> <p>7. Ni gbii abɔ ni wɔyɔɔ jɛŋ,
ekɛ wɔ ahi shi;
ni keɣi wɔje je laɣ lɛ,
etsɔ wɔnɔ ni hi.</p> <p>8. Ni kɛ wotsui ŋhe akumɔ,
eŋā wɔhiŋmei mli
ni ejie ehie wakwɛ
yɛ ŋwei asa lɛ nɔ.</p> |
|---|---|

*Paul Gerhard 1607-1676
J.Z.*

22

Lal. 103

- | | |
|---|--|
| <p>1. Misusuma, wo
Ŋwei Maŋtse,
ŋɔɔ afɔle ohā lɛ;
namɔ ala eyijiemo
tamɔ bo ni akpɔ lɛ?
Jiemo eyi! Jiemo eyi!
Jiemo naano Maŋtse yi.</p> <p>2. Wo lɛ yɛ edromɔ hewɔ
kehā tsemei ni na nɔ.
Jiemo eyi, daa mlihilo,
ni too tsui shi, ni ejɔɔ.
Jiemo eyi, jiemo eyi!
Enokwayeli yɛ nyam.</p> | <p>3. Ehie wɔ kɛ tse mliɣɔlɛ,
ele wɔhe ni waaa lɛ;
ehie wɔ blɛso fe nine,
jieɔ wɔ yɛ haolɔi adɛɣ:
Nyɛjiea eyi, Nyɛjiea eyi,
Emɔbɔnale lɛ da.</p> <p>4. Bɔfoi ni yoo ŋwei lɛ jaa lɛ;
amɛnaa lɛ hie kɛ hie;
hulu, nyɔɣts're kotoo lɛ;
mei ni yoo hei fiaa kwa
nyɛjiea eyi, nyɛjiea eyi!
Wɔjie dromɔ Nyɔŋmɔ yi.</p> |
|---|--|

Henry Francis Lyte 1793-1847

1. YIJIEMO KE SHIDAA

23

Lal. 136

- | | |
|---|--|
| <p>1. Bo, anumnyam Marjtsɛ lɛ,
mas'mo o daa;
ni suomɔ sɛɛ akafo,
matse o daa.
Ohā mi mitaomɔ nii,
onu yɛ ŋwɛi;
okadi mitsuitswaa lɛ
obaa miyi.</p> <p>2. Hewɔ lɛ mikɛ ŋaa fɛɛ
aaala 'ha o,
ni mitsuiŋ nɔ ni fe fɛɛ
maphā o.</p> | <p>Mihe eshai b'lo shi mi,
shi ojie mi;
beni ameflo minaa,
obo mi toi.</p> <p>3. Otsi mli gbii kpawo lɛ,
majie oyi;
manyɛ maje mitsui mli
mawo onɔ.
Nɔ ko fioo ji akɛ
awo ohie nyam;
kɛlɛ naanɔ po faaa hā
oyijiemo.</p> |
|---|--|

George Herbert 1593-1632

24

Lal. 136

- | | |
|--|--|
| <p>1. Agbena wɔwo Nyɔŋmɔ
ni wɔda lɛ shi aahu
yɛ enikeenii pii lɛ
ni ehā wɔ lɛ hewɔ.</p> <p>2. Wɔsusuma kɛ wala
kɛ gbɔmɔtso lɛ fɛɛ kwa,
ehā wɔ ni etoo
kebashi ŋmensɛ lolo.</p> <p>3. Elɛɔ gbɔmɔtso lɛ,
ekwɛɔ susuma lɛ,
tsɛ esha epila wɔ
ni gbele kā shi hā wɔ.</p> <p>4. Ni tsalɔ tete wɔna,
ni ji jɛŋ fɛɛ kwa wala;
hɛɛ, Kristo gbo ehā wɔ
kɛna yiwalah'remɔ.</p> | <p>5. Ewiemo, Ebaptis'mo
kɛ niyenii hi hā wɔ;
Emumɔ kɔŋkɔŋ wɔna
yɛ hemɔkɛyeli naa.</p> <p>6. Emli ni aɔpfa wɔ,
ni akɛ wala hā wɔ,
ni nii ni aɔpwo shi
yɛ ŋwɛi lɛ edradrai.</p> <p>7. Wɔkpa osuomɔ he fai,
sramɔ wɔ daa keyaa nɛɛ
mɛi bibii kɛ mɛi wuji,
shi bo kɛkɛ omli hi!</p> <p>8. Too wɔ yɛ anɔkwalen
hā wɔ naanɔ heyeli,
ni wɔŋwɔ ogbei lɛ
yɛ Yesu Kristoŋ! Amen</p> |
|--|--|

*Ludwig Helmbold 1532-1598.
J.Z.*

1. YIJIEMO KE SHIDAA

25

2 Kor. 1:3

- | | |
|--|---|
| <p>1. Mijie ogbei le yi,
miwala la, mi-Nyɔɔɔmɔ,
mibɔlɔ ni oks
heloo, susuma hā mi;
mitse ni okwe mi
keje musuɔ beebe,
ofeo mi ej'ro
ɔmɛns ke be fɛs be.</p> <p>2. Mijie ogbei le yi
mijielɔ ke mi-Nyɔɔɔmɔ,
Tse le bi kome le,
oks ohe ehā mi,
ni oks olā le
ejjem' ye esha mli,
ehā miihe miiye
koni obu mi bem.</p> | <p>3. Mijie ogbei le yi,
mikane ke mi-Nyɔɔɔmɔ;
Tse le mumɔ krɔɔɔ le,
Bi le ke bo ehā mi.
Oshejeɔ mimii,
woɔ mi ɔaa kpakpa,
wajeɔ mimumɔ,
odamɔ misɛs daa</p> <p>4. Mijie ogbei le yi,
mi-Nyɔɔɔmɔ ke mi-Nuntsɔ
oji Nyɔɔɔmɔ kome,
Tse, Bi ke Mumɔ krɔɔkrɔɔ.
Mei ni yɔɔ ɔwei shɔɔɔ le
ke Kristofoi le fɛs,
mijie ogbei le yi;
ogbei le ye Krɔɔkrɔɔ</p> |
|--|---|

Dr. Johann Olearius 1611-1684

26

Lal. 148

- | | |
|---|--|
| <p>1. Nyshāa ni wɔlaa: Haleluyaa!
wɔhāa wɔ-Nyɔɔɔmɔ le ye ɔwei
Nyɛ nii fɛs ni yɔɔ ɔwei le nyɛlaa
nye bofoi ke asafoi fɛs!
Bo hulu, bo nyɔɔtsere, nyɛlaa,
nye ɔulamii, nyɛfataa he!
nye ɔwɛii ɔɔwei, nye hu nyɛlaa,
Nyɛ jamɛi-nui, nyɛjiea eyi!</p> <p>2. Nyɛ nii nɛs fɛs nyɛwoa Yehowa
shi ewiemɔ le naa nyɛyɔɔ.
Etsɔo nye gbe ni naano nyɛyaa,
ni nɔ ko akadu gbe po.
Shi agbɛne nye shishi nii le,
nye hu nyɛwoa ehetsɛmɔ gbei,
koni ɔwei nii ke shishi nii le
nyefea 'kome kejie eyi!</p> | <p>3. Nuts, lasu, la ke ahumi,
nibii ni ji ebɔfoi le,
nye gɔji, kpɔi ke tsei ke koolooi
nye waamɔnii ke loofɔji,
nye maɔtsɛmɛi ke nye lumɛi le
nye kojolɔi ke gbɔmɛi fɛs,
onukupai, gbekɛbii, oblahii,
oblayei hu: nyɛjiea eyi!</p> <p>4. Yehowa gbei kwɔ fe nɔ fɛs nɔ,
enyam haa ɔwei ke shishi nɔ,
Le hu ewoɔ ewebii le
eje nɛsɔɔ hetsɛlɔi anɔ.
Nyɛjiea nyɛ-Yehowa yi,
nye Kristo sɔlɔi ni le fɛs!
Nii fɛs ni abo le afata
Amen ke Haleluyaa he!</p> |
|---|--|

W.A. Steinhauser 1856

1. YIJIEMO KE SHIDAA

27

Yes. 6:3

- | | |
|--|--|
| <p>1. Bo Mo-Kronkrɔŋ lɛ,
Tse, Bi, Mumɔ lɛ:
ŋwei asafɔi lɛ laa o!
Wɔbii alalai aba ohie!
Wɔ hu, wɔ hu oobo wɔ toi!</p> <p>2. Bo ni omli hi, omli tsɔo o pii:
Hã ni wonu owiemɔ!
Taomɔ ni okwe</p> | <p>mɔ ni elaaɛ!
Ŋɔ wɔhe eshai ofa wɔ!
3. Nyɔŋmɔ, wɔŋɔda o shi,
wɔmiiɛ oyi.
Anumnyam ahã ogbei lɛ!
Omaŋtseyeli
aba he fɛɛ he!
Bo wɔ toi, bo wɔ toi!</p> |
|--|--|

*Amen
J.Z.*

28

Rom. 8:28; Lal. 111:1; 4:9

- | | |
|--|--|
| <p>1. Bo naano mɔbɔnale Nuntsɔ,
Suomɔ ŋshɔ ni shishi bɛŋ!
Mi ke eshafeelbi asafɔ
muu babao lɛ miida o shi
ye Yesu Kristo nyam hewɔ,
shi eye dani je lɛ yɔɔ.</p> <p>2. Mɛi fɛɛ akpɔmɔ hu hewɔ lɛ,
ke esha nyɔmɔwo lɛ fɛɛ,
ke gbɔmɛi fɔɔji atsɛmɔ lɛ;
ke ohienyam he wiemɔ lɛ,
ke emli nyamɔ lɛ hewɔ
mitsui daa shi ke nyãmɔ.</p> <p>3. Omiishɛjemɔ shiwo hu he,
oke onyam lɛ hiɔ daa;
ke gɔji hoso, tesaai jw'ra lɛ,
okpaŋmɔ lɛ ji anɔkwa.
Ke ŋwei ke shikpɔŋ fɛɛ ho lɛ,
Nyɔŋmɔ pɛ ji anɔkwafo.</p> <p>4. Odromɔ keenii ni he jraa lɛ
ni oŋpɔo owiemɔ naa
koni wɔhe bo pɛ woye lɛ.
oto onaakpɛɛ kaimɔnɔ
ye dromɔ be nɛɛŋ lɛ, ahe
miida shi k'aatee naano fɛɛ.</p> <p>5. Hɛɛ, shidaa sa wɔtsui ke naabu;
ni tsui ke naabu fɛɛ miiba:
Kaahã wɔnaabu loo wɔtsui hu</p> | <p>miikwa o; hã ni wɔgbe naa
ke anɔkwale; fi wɔsɛɛ,
ni wɔ hu wɔkpɛtɛ ohe!</p> <p>6. Ni keji Satan, jɛŋ ke sɛɛdii
ahao mi ye be fɔŋ lɛŋ lɛ,
no lɛ oke otsɛŋ ahã mi,
Satan gaii anaa la agboi!
Ke migbede lɛ, kaahã kaa
ni wa tsɔ lɛ miigba minaa!</p> <p>7. Hã mɔbɔ ni ona mɛi fɛɛ lɛ,
ke mɛi fiaa kwa kpɔmɔ lɛ,
ke tsɛmɔ ni otse amɛ lɛ,
ke je nɛɛŋ miishɛjemɔ lɛ,
ke dromɔ keenii lɛ afee
hemɔkeyeli shishitoo.</p> <p>8. Ni ene mli mina mile ye,
ake obi jim' ni ohã
mihie eba nyam ye ohie po;
mihewɔ hu obi lɛ 'ba,
eshafeelbi oŋpɔ lɛ 'ha,
ni esha mli mi hu mikã.</p> <p>9. Shi mi hu ni odro mi nɛkɛ
mi hu mina migbɛfaŋɔ;
mi ni mika eshã mli sa lɛ;
oba ye mi minajianɔ
owiemɔ ke ojiemɔ lɛ
ji minɔ hu, ni esa pɛ.</p> |
|--|--|

P.F. Hiller 1699-1769

J.Z.

II. NYŪŪMŌ HE LALAI

1. Adebəw ke Jey

29

Kpoj. 5:12

1. Toobi ni agbe le sa
anumnyam ke woo babao.
Ene ŋwei bɔfoi le laa;
ani wɔ le wafee diŋŋ lo?
Nye msi fɛɛ, nyehāa wɔwoa
Toobi ni agbe le daa!
2. Agbe le ye wəhewɔ,
Wəhe eshai ye awui nɛɛ,
Ani wos'mo esha ko,

- tse egbe wɔ-Nuntsɔ j'ro le?
Nyehāa wɔkwaa esha fɛɛ
ni wəhe ejale le!
3. Nuntsɔ Yesu, naa mitsui
ni mitaɔ kɛke o le!
Hemo le, mijielɔ, shi
osa nii fɛɛ ni miyɔ le!
Ŋɔ mi ofee oshidaa,
no kɛke ji no ni sa.

W.A. Steinhauer 1857

30

Lal. 96:6-10

1. Woo sa hā wɔtse!
Mɔ ni bɔ wɔ fɛɛ ye suɔmɔ naa,
mɔ hu ni efɛe wɔkwɛɔ daa:
Woo sa hā wɔtse!
Eŋaa ke mlihile fa,
ehewale da fe fɛɛ!
:/: Nyehāa wɔwoa wɔtse! :/:
2. Ajie NyūŪmŌ yi!
Mɔ ni bɔ enii le fɛɛ jogbanŋ
ye enilee ke esuɔmɔ naa:
Ajie NyūŪmŌ yi!

- Mɔ ko be ni wo le ŋaa
beni egbe jeybɔ naa:
:/: Ajie wɔ-NyūŪmŌ le yi! :/:
3. NyūŪmŌ ji Ofɛ!
Ekome le eda fe nii fɛɛ,
wɔŋ ke nɛke nibii fɛɛ be jey:
NyūŪmŌ ji Ofɛ!
Nye gbɔmsi le fɛɛ nyɛbaa,
nyɛwoa NyūŪmŌ Yehowa!
:/: Esa yijiemo le fɛɛ! :/:

W.A. Steinhauer 1859.

31

1 Mose. 1:2; Fil. 4:19.

1. NyūŪmŌ ni obɔ
shikpɔŋ le ke ŋwei le,
ni oks la ba le,
Okwɛɔ minɔ.
2. NyūŪmŌ ni obɔ
fɔfɔii le ke tsei,
nunɛmɔ ke kɔɔyɔɔ,
Okwɛɔ minɔ.
3. NyūŪmŌ ni obɔ
shwane le ke nyɔɔŋ le,
hulu ke nyɔɔtsere,
Okwɛɔ minɔ!

4. NyūŪmŌ ni obɔ
latsaa le ke fɛi hu,
gbo ke ah'rabata,
Okwɛɔ minɔ!
5. NyūŪmŌ ni obɔ
kooloi ke loofɔji,
ke nibii fɛɛ hu le,
Okwɛɔ minɔ.
6. NyūŪmŌ ni ohā
Obi bagbo hā mi,
ke mikpasa bo le,
Obaakwe mi.

Sarah Beths Rhodes 1829-1904

II. NYŪŪMŌ HE LALAI

1. Adebɔɔ kɛ Jɛŋ

32

Lal. 19:1-7; Bɔf. 17:25

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Ɔwɛi, shikpɔŋ ŋshɔ lɛ fɛɛ woɔ amɛbɔlɔ lɛ, bo, misusuma hu, la ni okɛ owoo aba! 2. Kwɛmɔ hulu kane kple ni'ye shwane maŋtsɛ lɛ, kɛ nyɔŋtsɛrɛ, ŋulamii, bɔ ni amɛjiɛɔ eyi! 3. Kwɛ shikpɔŋ lɛ bɔlɛ hu bɔ ni Nyɔŋmɔ wula nɔ! Koo kɛ ŋanɔ kooloi fɛɛ tsɔɔ Nyɔŋmɔ waabii lɛ. | <ol style="list-style-type: none"> 4. Kwɛ, ŋwɛi loofɔji abɔ yeɔ kɔɔyɔɔ mli abɔ! Nyɔŋmɔ shiimɔ, srawa, la, ahum ji etsuji kwa. 5. Kwɛmɔ nui babaoɔ hu, bɔ ni amɛŋgbɛɛ kɛŋho keyaa ŋwɛi kɛ shishi lɛ kemiijie Nyɔŋmɔ yi! 6. Oo, mi naakpɛɛ Naa Nyɔŋmɔ ni misusuma miiyoo, tsɔɔmɔ mi bɔ ni oda, bɔ ni osuɔmɔ lɛ fa! |
|---|---|

33

Lal. 104

Joachim Neander 1650-1680

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Nyɔŋmɔ Ofe, ohe ye naakpɛɛ, mɔ ko tamɔɔ o kɛ anumnyam! wɔyijiɛmɔ shɛɛ nɔ ko kwraa. Oje agbo, ohis ye nyam, la ji otade, ohe kpɛɔ. Oha la taakɛ omama. Okɛ ohewalɛ efɛe ŋwɛi hulu, nyɔŋtsɛrɛ, julamii. Omaŋtsɛsi lɛ ma ŋwɛi flookflo, adesai hiŋmɛii shɛɛ jɛmɛi. 2. Ohaa nyɔŋmɔ woɔ ye ŋwɛi ni etamɔ ota nu ko nɔ kɔɔyɔɔ mli ofliki ye. Osrawa lɛ haa nyɔŋmɔ shimɔɔ; nu tueɔ ye atatu lɛŋ, tamɔ nɔ ni obaayi shi. Okɛ kɔɔyɔɔ efɛe obɔfo, okɛ la efɛe otsulo, ametsuɔ ohewalɛ nii ni gbɔmɛi abii ashe o. 3. Shishijee mli lɛ obɔ je lɛ. obɔ ŋwɛi lɛ kɛ shikpɔŋ lɛ hu; oha shikpɔŋ lɛ ma shi shiŋŋ. Naa nui babaoɔ hu ni ha nɔ; ni nui damɔ goji anɔ po, ni etamɔ okaa his. | <p>ohiskamɔ lɛ hã ejo foi, ni osrawa lɛ hã etee: shi goji hole amɛhe nɔ, nu lɛ fɛɛ ho ketee ŋshɔ mli.</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Nunɛmɔ lɛ hewɔ jwɛi kwɛɔ ni niyenii hu bɔ ye su mli; tsei hu woɔ yibii kpakpai pii. Gbɔmɛi yeɔ kedaa Nyɔŋmɔ shi, amɛhãa shia koolooi lɛ eko, eko shwɛɔ hãa koolooi bibii ni baai amli tseji atsemɛi, sɔmɔ tsei niji lɛ anɔ kɛ gbɛɛi srɔtoi kɛ amɛlalai jieɔ Naa Nyɔŋmɔ yi ye he. 5. Mihis kã nɛɛ, mala maha o, miyɔɔ jɛŋ nɛɛ masaa majã o, matsɛ o daa, makafo o, Adesai fɛɛ nyetsee lɛ daa nɛɛ nyɛbafataa mihe kɛ lalai; hewalɔ esa woo pii, eshafeɛlɔi ehinɔ shi gbii fɛɛ, efɔŋfeɛlɔi lɛ baatã kwraa; mɛi ni ji jalɔi s'mɔɔ Yehowa ni amɛnyaa ye emli daa. Amen |
|---|---|

*J.A. Cramen
1723-1738, R.F.M*

II. NYŪŪMŌ HE LALAI

1. Adebɔɔ kɛ Jɛŋ

34

1. Mose 1; Yak. 1:17

- | | |
|---|--|
| <p>1. Kɛ wɔkwe shikpɔŋ lɛ fɛɛ nɔ,
sa akɛ wɔmii shɛɔ.
Kwɛ, nii pii po ni yɔɔ fɛɔ,
“ni ŋwɛi tse lɛ fee yɛ nɔ”</p> <p>2. Shi enaneshi maŋoo po
ji shikpɔŋ kɛ nyam lɛ fɛɛ
kɛ enibiii ni ebɔ lɛ
ateŋ eko kɛkɛ ni.</p> <p>3. Nyenāa hulu lɛ he tsui koo,
nyɔɔŋ lɛ ehāa nyɛ miishɛɛ;</p> | <p>ŋulamii lɛ hu yɛ fɛɔ po,
wɔmii shɛɔ amɛhe!</p> <p>4. Nyɔɔmɔ nibɔɔniii fa pii po,
nii ni bɔlɛɔ essi
kɛkɛ ni; shi Nyɔɔmɔ diɛŋtɛ
he yɛ fɛɔ fe amɛ.</p> <p>5. Kɛ wɔ-Nyɔɔmɔ nane maŋoo
kɛ essi yɛ nɛkɛ lɛ:
Oo mɛɛ nyam kɛ suɔmɔ aaahi
wɔŋwɛi tse lɛ tsui lɛ mli!</p> |
|---|--|

*Karl Johann Philipp
Spitta 1801-1859*

35

1 Mose 2:8; Filipi 4:19

1. Okane ŋulamii lɛ dā ,
ni kpɛɔ yɛ ŋwɛi shɔŋŋ?
Kaaka; shi amɛyibɔ fa,
huhaaahuhaa ‘bɔ sɔŋŋ!
2. Kwɛ, bibioo kɛkɛ ji o;
kwe bɔni Nyɔɔmɔ da!
Lɛ efɛɛ fɛɛ, ewaa amɛ
yɛ amɛgbɛi anɔ.
3. Shi Nyɔɔmɔ ni da nɛkɛ lɛ
kwɛɔ nii bibii kɛ
mɔ ni ji bibioo fe fɛɛ,
ele, ekwɛɔ lɛ.
4. Etsu ebi kome kɛba,
naa bɔ ni es’mɔɔ wɔ!
Mɔ ni edaaa kɛ mɔ ni da,
amɛ fɛɛ tswɛm ekpɔ.

W.A. Steinhäuser, 1857

II. NYŪŪMŌ HE LALAI

2. NyŪŪmŌ Mŕi Etē

36

Yes 57:15; Rom. 11:33-36' 1 Tim. 1:17

- | | |
|--|---|
| <p>1. Blema naakpɛɛ mŏ ni fe fɛɛ,
wŏyɛ osei lɛ hiɛ;
naa wŏ mŏbŏ, mŏbŏnalŏ,
Mŏ kome Mŕi-Etē</p> <p>2. Beni anako abŏ jɛŋ,
beni afii bɛ lɛ,
bo lɛ okɛ ogbojee yŏ
suŏmŏ kɛ jŏmŏ mli.</p> <p>3. Bo ni afŏŏ; bo ni ojɛɛɛ
nibii ni yŏ lɛ mli;
husu kɛ naagbee bɛ hŏ o,
oji naano NyŪŪmŏ.</p> | <p>4. Kwɛ bŏ ni jɛŋbŏŏ yŏ naakpɛɛ,
nitsumŏ ni ojŏŏ,
belɛ oo, tɛ bo diɛŋtɛɛ lɛ,
ohɛ fɛŏ aaafɛɛ tɛŋŋ!</p> <p>5. Oo bo mŏbŏnalŏ fe fɛɛ,
bo obi tsui lɛ toi:
miijŏŏ bo akɛ Naa NyŪŪmŏ,
ni oyŏŏ daa kɛ daa.</p> <p>6. Blema naakpɛɛ mŏ ni fe fɛɛ,
wŏyɛ osei lɛ hiɛ:
naa wŏ mŏbŏ, mŏbŏnalŏ,
Mŏ kome Mŕi-Etē</p> |
|--|---|

Frederick William Faber 1814-1863

37

Mat. 28:19; Efes. 4:5-6

- | | |
|--|---|
| <p>1. Wŏhɛŏ NyŪŪmŏ, Tɛɛ Ofɛ,
jɛ lɛ bŏlŏ lɛ wŏyɛŏ
Lɛ efɛɛ tɛɛ ehŏ wŏ fɛɛ,
ni wŏfɛɛ ebii hu lɛɛlɛŋ.
Ogbŏmŏtso kɛ susuma lɛ
hɛ oshrŏ naa hu etsiŏ:
enyɛmŏ lɛ ta nii fɛɛ nŏ.</p> <p>2. Wŏhɛŏ Yesu Kristo hu,
ni ji Nuntso lɛ, wŏyɛŏ,
Lɛ ni eyŏŏ etɛɛ lɛ ŋŏŏ,
Naa NyŪŪmŏ ekɛyɛ egbŏ.
Mumŏ Krŏŋkrŏŋ nyɛmŏ naa lɛ
oblayoo Maria fŏ lɛ;
etsŏ gbŏmŏ tamŏ wŏ nŏŋŋ.</p> | <p>3. Ena amanehulu pii,
egbo yɛ sɛŋmŏtso lɛ nŏ:
afu lɛ, ni emumŏ lɛ
tɛɛ gbŏhiiɛ tŏŏ tɛtɛ,
etɛ shi gbi ni ji etē
ekwŏ kɛtɛɛ etɛɛ lɛ ŋŏŏ;
jɛi eɛɛjɛ eba wŏɛɛ ko.</p> <p>4. Wŏhɛŏ Mumŏ Krŏŋkrŏŋ lɛ,
ni ji Naa NyŪŪmŏ, wŏyɛŏ,
lɛ ni ji wŏhɛfalŏ lɛ,
ekeenii lɛ ɛŋhŏŏ wŏ
Esaa Kristo asafo lɛ,
ni ekɛ eshaifaa, shiteɛ,
kɛ naano wala aaahŏ wŏ.</p> |
|--|---|

Martin Luther, 1483-1546

II. NYŪŪMŌ HE LALAI

2. NyŪŪmŏ Mei Etsē

38

Luk. 1:47

- | | |
|---|--|
| <p>1. Namŏ he mihis mēŏ?
 Lē ji mi-Nuntsŏ NyŪŪmŏ lē:
 Lē ji minŏ fēē nŏ kwraa
 Mitsēŋ kpakpa ni haa mihe,
 mila ni haa duŋ tseŏ lē;
 mishihils mli hulu.
 Biē efŋ kē amanēŋ,
 Miishejemŏ kome flo bē,
 Ja NyŪŪmŏ suwŏ lē mli.</p> <p>2. Namŏ he mihis mēŏ?
 Lē ji mi-Nuntsŏ, NyŪŪmŏ bi,
 Lē ji migbē kē wala,
 mihela fŋŋ lē tsalo ni,
 mihia mli nŏ kpakpa kwraa,
 mimanēŋ mlidaamŏlŏ.</p> | <p>3. Mihe eshai 'he kpātāmŏ,
 Mijalē lē, miŋmāa kpakpa
 yē mijielŏ lē kome mli.</p> <p>3. Namŏ he mihis mēŏ?
 Lē ji NyŪŪmŏ Mumŏ
 Krŏŋkrŏŋ
 ni Yesu epŏke mi.
 Lē ji tsŏlŏlŏ kpakpa fe fēē,
 ni eshejēŏ mimii daa,
 ewŏŏ mi hewalē.
 Nilee, jwēŋmŏ, ŋaawŏ
 kpakpa,
 anŏkwale kē hetsemŏ
 yē Mumŏ Krŏŋkrŏŋ dromŏ mli.</p> |
|---|--|

*Philip Friedrich Hiller
 1699-1769-F.R.M.*

39

Kroj. 4:8-11

1. Krŏŋkrŏŋ, Krŏŋkrŏŋ,
 Krŏŋkrŏŋ NyŪŪmŏ hewalŏ lē!
 Leebi mra wŏlala aaate shi ahā ŏ;
 Krŏŋkrŏŋ, Krŏŋkrŏŋ,
 Krŏŋkrŏŋ Mŏbŏnalŏ, Ofe,
 NyŪŪmŏ Mei-etsē, mŏ ni ajŏŏ lē!
2. Krŏŋkrŏŋ, Krŏŋkrŏŋ,
 Krŏŋkrŏŋ, hetselŏi wŏŏ ŏ,
 kē ameshika akekrei lē shwieŏ ohis:
 Kerubim kē Serafim kotoŏ shi jaa ŏ,
 bŏ mŏ ni oyŏŏ kēateē naanŏ lē.
3. Krŏŋkrŏŋ, Krŏŋkrŏŋ, Krŏŋkrŏŋ,
 tsē duŋ kprii ha ohe
 ni gbŏmŏ eshafeelŏ enaŋ
 onumnyam lē:
 bŏ pē ji mŏ krŏŋkrŏŋ:
 mŏ ko bē yē osēs,
 ohewalē, osuwŏŏ yē emu.
4. Krŏŋkrŏŋ, Krŏŋkrŏŋ,
 Krŏŋkrŏŋ, NyŪŪmŏ hewalŏ lē!
 onitsumŏi fēē aaajie oyi keya hei fiaa:
 Krŏŋkrŏŋ, Krŏŋkrŏŋ, Krŏŋkrŏŋ,
 Mŏbŏnalŏ, Ofe,
 NyŪŪmŏ Mei-Etsē, mŏ ni ajŏŏ lē!

Reginald Heber 1783-1826

II. NYŪŪMŌ HE LALAI

2. NyūŪmŌ Mei Etē

40

Luk. 2:14

- | | |
|--|---|
| <p>1. Anumnyam ahā
Tse NyūŪmŌ,
anumnyam ahā Bi le,
anumnyam ahā MumŌ le,
NyūŪmŌ, Mei-Etē 'kome!
Anumnyam mli Anumnyam le
ji enŌ keyaa naano.</p> <p>2. Anumnyam hā mŌ ni s'mŌ mŌ
ni fŌ wŌhe eshai fē!
Anumnyam hā mŌ ni he wŌ,
ni afee wŌ marŷsemsi!
Anumnyam mli Anumnyam le
ahā Toobi ni agbe!</p> | <p>3. Anumnyam ahā Marŷse le,
ni bofo le sŌmŌ le:
anumnyam ahā Marŷse le,
ŷwei, shikpŷŷ, nyejiea eyi;
Anumnyam mli Anumnyam le
apŷhā nyam Marŷse le!</p> <p>4. 'Anumnyam, jŷmŌ yijiemo!'
Neke ŷwei bofoi le laa;
'Woo, nifale, nyemŌ, hegbe!'
Neke bŷmii jieŷ eyi.
Anumnyam 'ha, Anumnyam 'ha
marŷsemsi amarŷse le!</p> |
|--|---|

Horatius Bonar 1808-1889

41

Heb. 4:16; 1 Pet. 1:2

- | | |
|---|---|
| <p>1. Tse Naa NyūŪmŌ, wŷŷda o shi,
obo wŌ ni obaa wŷyi,
oke mlihile leŷ wŌ;
kwemŌ wŌ keya naano hu!</p> <p>2. WŌ-Nuntsŷ Yesu, NyūŪmŌ bi,
okpŷ wŌ keje gbele mli.
ŷwei marŷseyeli naa ogble:
ha wŌ mlibotemŌ le gbe.</p> | <p>3. Bo, NyūŪmŌ MumŌ Krŷŷkrŷŷ le,
wŌ miishejele, ba wŷmli,
ni wŌhe wŷye, ni wŷs'mŌ
ni wŷhie akā NyūŪmŌ nŌ!</p> <p>4. Bo Tse ke Bi ke MumŌ le;
shi kēle Naa NyūŪmŌ kome!
Onŷ ji shidaa, nyam ke wŷ!
Naagbee le ha wŷba oŷŷ!</p> |
|---|---|

*Edward Cooper
1770-1833*

42

Luk. 1:46; 2:14; Lal. 138:2

- | | |
|--|---|
| <p>1. NyūŪmŌ, Ofe le, awo daa
ye enumnyam babao,
esuŷmŌ ke mlihile naa,
nŌ ni etsŷ eha wŌ!
Shi ena wŌhe tsui jurŷ,
b'le wŷhejŷle sē efŷŷ,
wŌ ke le teŷ ekpāta.</p> <p>2. Wŷjŷ, wŷwŷ, wŷjaa o,
wŷdaa ohienyam shi,
bo Tse NyūŪmŌ 'ye nŷ keje
naano keyashi naano.
Onyemŷ le anyeyŷ ayŷŷ,
nii fē tswem asa oyŷŷŷŷ.
Oŷŷŷ wŷyŷŷ shweshweeshwe!</p> | <p>3. Bo, Yesu Kristo, NyūŪmŌ bi,
je naano keatee naano!
Ojie wŷ ye gbele mli,
oke ola le kpŷ wŷ.
Bo NyūŪmŌ Toobi ni agbe
ni ji wŷ-Nuntsŷ NyūŪmŌ le:
Naa wŷ fiaa kwa mŷbŷ!</p> <p>4. Oo MumŌ Mrŷŷkrŷŷ ni oba
obasheje wŷmii le,
ni obua osafo naa,
ŷŷŷ olā oha le;
satan hewale naa oku,
ni Kristofoi ahe obu:
Shidaa sa ha o daa nē!</p> |
|--|---|

*Nicolas Decious
1519-1541*

II. NYŪŪMŌ HE LALAI

3. Esu ke bɔ ni Eyɔɔ.

Mat. 28:19-20

43

1. Krɔŋkrɔŋ Mɛietɛ,
naa, wɔmiijaje
ake wɔyiwalah'remɔ
je wɔ-Nyŭŭmɔ gbɔmɔtsɔmɔ
ke egbele ye
seŋmɔtso nɔ mli.

2. Bɔfoi alilei,
Serafim lalai
wɔna kule wɔkɛkoto
Nyŭŭmɔ Mɛietɛ, wɔja o,
ke lalai ni ŋɔ
hɔ Toobi ni gbo.

Un Breth. T.B. Kwatei

44

Efes. 3:16-19; 1 Yoh. 4:16

1. Nyɛlaa ye Nyŭŭmɔ suɔmɔ he:
Nyŭŭmɔ suɔmɔ ni yɔɔ daa.
Mɔ ni ena esuɔmɔ le
naa ake lala sa le.
Keji Nyŭŭmɔ mli fu wɔ le
eke wɔ aaawo laŋ kwa:
shi ke ejie esuɔmɔ kpo,
wɔwɔɔ ehie nyam.
2. Nyŭŭmɔ suɔmɔ tsɔ ebi nɔ
jie ehe kpo faŋŋ kwraa.
Kristo suɔmɔ teke nilee,
ni wɔnyɛɛ wɔna shishi,
ja etsɔ emumɔ le nɔ
ewaje wɔmli gbɔmɔ
ni wɔmɔ shi ye esuɔmɔŋ
ni wɔheyeli ma shi.

3. Nyŭŭmɔ suɔmɔ mli leɛ naakpa:
eke jeŋ fɛɛ wɔɔ emli:
ni Nyŭŭmɔ suɔmɔ le sɛɛ ke:
etsɔ, esɛɛ efoŋ:
emli kwɔ: ni eje ŋwei tɔɔ
kebayi wɔamanɛŋ,
ni ekwɔ hu, ni eke wɔ
kwɔɔ keyaa Naa Nyŭŭmɔ we.
4. Suɔmɔ nɛɛ teke mijwɛŋmɔ,
shi mitsui heɔ yeɔ
Yesu s'mɔ mi! Satan nyɛɔ mi:
ni etsɔ mi tsɔne.
Yesu hɔ osuɔmɔ ajiem!
Hɔ ni mas'mɔ o jogbaŋŋ!
No le mala ohe lala,
ni misuɔmɔ afee feɔ!

Philip Friedrich Hiller 1699-1769

45

Lal. 27:1

1. Naa Nyŭŭmɔ ji minɔ kpakpa,
efe shikpɔŋ nɔ nibii kwraa!
Ekwɛɔ mi, edroɔ mi;
mike mihe aafo enɔ.
2. Le ji mila ke jielo,
mitsaa ke mimɔ wulu,
mihewalɛ, mibualɔ,
mɔ ni mihie kɔ enɔ.
3. Ekɛɛ: "Bo ni ole migbei
ni ofutu mibii atɛŋ

tsɛ mi ni mahere o nɔ,
mijie o, ni mawo onɔ!
4. Majie o ye hejramɔ mli,
ni mawo ohie nyam hu.
Mahɔ ona wala obɔ,
ke miyiwalah'remɔ le."
5. Nyŭŭmɔ, bɔ ni ogbei ji le,
nakai oyijiemɔ hu yɔɔ!
Hɔ maji ale ogbei le,
amɛba amanɛtseyeliŋ!

Johann Olearius 1611-1684

II. NYŪŪMŌ HE LALAI

3. Esu ke bo ni Eyoo

Lal. 139; Rom. 11:33

46

- 1. Tse Nyūūmō pe ji hewalo!
Aba he shi ahā le!
Mee adesā po tamō le?
Ehie ye nyam kemō shi.
Egbei ke enitsumōi d'ra
nyejeia eyi, nyewoa enō!
Nyekafoa egbojee!
- 2. Enilee ke ejaalee da,
ni enifale mli kwō!
Egbei le anyesē mli ale,
ekojomō ye naakpē.
Mo ko enaaa ejwexmō mli,
mō ko jeee ejaawolo hu,
le ekome ji Nuntso.
- 3. Ehooo ŋwei, mbasroo shikpōŋ!
eha nibii fēē kwa nō.
La ke haŋŋ ye esei le he,
ni mō ko naaa hegbē po.
Kēle le ejie ehe kpo
ni gbōmēi naa enaakpēsēnii
ke ebōnii 'kpōmō mli
- 4. Eye shōŋŋ ni ebenke hu;
ele egbōmēi agbei.
Gbōmō ko nyey ehe etee

ye teemōhe ke duŋ mli.
Duŋ wooo duŋ po ye le ehie,
nyōōŋ tseō heŋŋ tamō shwane,
duŋ ji la ye ehie.

- 5. Ehie shikpōŋ ke ŋwei mli,
hewō amesēs efooo.
Eke ehewale fiji
haa gbōmēi abii ano.
Kwe enumnyam ke histsemō,
emōbōnals, mlihils,
esumō ni baa wō yi!
- 6. Eye kōŋkōŋ, ehe tse pe,
ehe tse keŋŋ fe hulu.
Mō ni onaa esumō nii,
obaanā ehe jōmō.
Eye wala ni gbele bēŋ,
eye miishēē ni sēs efooo:
eke eko hāa gbōmēi.
- 7. Tse Nyūūmō le sa yijiemo
ke shidaa ke woo daa nēs.
Ŋwei bōfoi kafōle le pii:
nye gbōmēi, nyefataa he!
Tse Nyūūmō le ji hewalo,
mēs adesā po tamō le?
Wōfō ehienyam woo.

Dr. J.A. Crammer 1723-1788

R.F.M.

47

Bōf. 14:15-17

- 1. Nuntso Naa Nyūūmō Yehowa,
bo mō ni wōhiŋmēi nēs enaaa,
shi mō ni yō he fēē he kē
gbōmō jwexmō nyey ajwex o,
oda tsō, okome le denso,
ni nibii fēē atse ji o.
Otamo ohe pe!
Bōimō ke naagbe bē
naano Nyūūmōŋ!
Gbōmō enaaa odale kwraa;
gbōmēi anilee fēē enaaa.

- 2. Ŋwei atatui ji ossi le;
onane maapoo ji shikpōŋ nēs,
gbōmō ninaaa odale kwraa.
Nō ni Serafim le jwexō,
wō gbōmēi le asusumō le:
ohiŋmēi naa nō fēē nō naa.
Nyōōŋ ke jetsesremō,
duŋ ke la ye egbo ye ohis!
Duŋ bē ohe; shi ohe tse;
la ji otade ni owo.

II. NYŪŪMŌ HE LALAI

3. Esu ke bə ni Eyə.

3. Maŋtse ke Ofe hewale
okebə nii fəe ni wənaa le,
ke nii hu ni wənaaa tete.
Ijwei ke shikpəŋ ni obə le,
oto amə hu ke ŋməne nəs,
oyeə maŋtse ye je nəsŋ.
Okojoməi le ja,
ni shwamə ko be he
okwəsə hisiaŋ.
Nə fəe nə sa, nə fəe nə ja;
wə-NyūŪmŌ hi kəwula shi.
4. Suomə ke məbənale
ke anumnyam ke anəkware
ji nibii hu ni yə omli.
Bo Omlihile fa naakpa,
gbi fəe gbi tsəw wə nii
nəs, wəna;

- oyeə buaa Adambii.
Nii ni ji bibii le,
okwə amə kə,
naakpə NyūŪmŌ!
Okwə mi; ole minii;
hā ni mi hu madə ohe!
5. Kə ofee mitse ye bis,
ni obi ni buə o jim' le,
midij ŋwei ke shikpəŋ le səs
Kə okumə aməmli le,
Kə onumnyam aasre gəji le,
oooye obua owebii.
Bo ji wəbobahe
ke walaherelə.
Haleluyaa!
Yijiemo tse, miikwə o gbə:
hā mala oyijiemo daa!

W. Augustus Steinhauer 1856

48

Lal. 25:5-10; Mika. 7:18

1. Nuntsə le hi, ejamə ye fəo;
Wə-Tse ni ke wə fataa ebii ahe.
Wə ke anəkware nyiə egbə nə;
Eke suomə, mlihile kwə wəna.
Ene mli wənaa
hewalswo yə:
Nuntsə le hi.
2. Nuntsə le hi, ni ke wətə po le,
egblaa wətəi waa, shi moŋ
ekəfaa wə.
Etoə etsui shi ehā ebii;
ke wəgbəjə le, etsaa wə helai le.
Ebi le hewə emli hi hā wə:
Nuntsə le hi.
3. Nuntsə le hi, ni emli hi ləsəŋ;
eji nuhiŋməi ni jəmə jə mli.
Ediə wəsə ebio wə nəŋŋ
akə wətəo anəkpa kpa səsəgbe.
Məs Nuntsə feə ewebii nekə?
Nuntsə le hi.

4. Nuntsə le hi; həs, Nuntsə le
[mli hi;
Emlishi hu wəyakāa ye gbele
[mli.
Ekefoə wohejraməi asəs,
ni ehere wə naano hejəls mli.
Eŋə hejəomə ji nə ni baəŋə:
Nuntsə le hi.
5. Nuntsə le hi; Nyeshāa wədaa
[le shi!
Nyeshāa wəjaa le, wəkulaa shi
[ye ehie!
Nyekafəo Tse le, nyəjiea eyi;
Nyəjiea Bi le ke Mumə
[Kŋəŋkŋə le yi!
Nyəjiea nii ni efə fiaa yi!
Nuntsə le hi.

*Johann Jakut Rambach 1693-1735
R.F.M.*

II. NYŪŪMŌ HE LALAI

3. Esu ke bo ni Eyoo.

1 Kor. 10:13-19

49

- | | |
|--|--|
| <p>1. Naa-Nyūūmō yeo wō anōkwa!
Eshiii ebii ye fitemōŋ,
eke miishēē aloo amane
gblaa wō koni wōba eŋō.
Gbōmēi ni abu laajemō bii
Nyūūmō ehā amē walah'relu.</p> <p>2. Naa-Nyūūmō yeo wō anōkwa!
Ehiē wō akē tse kpakpa:
Eshiii ebii ye amane mli:
eshējeō amēmii daa.
Aso wōshe wōhenyelō lē?
Eke ehewalē lē haa wōnō!
Efee wō nanemēi juji.
Mile lēlēŋ akē eeherem'</p> | <p>ye mikaai ke tai amli daa.
Ni ke amēatsō minō lē,
eke ekpaŋmō aaawaje mi.</p> <p>4. Naa-Nyūūmō yeo wō anōkwa!
Eyoē eshiwōō lē nō:
eke ela tsōō mi migbē:
ke minyis nō, mana wala.
Ewiemō lē, eyēō nō:
kē miye nō, mana mli ŋōōmō.</p> <p>5. Naa-Nyūūmō yeo wō anōkwa!
Mi hu maye lē anōkwa:
Gbōmēi kutumpōfoi efa pii:
baaherem'! Ha mihe aje!
Mamō bo, Nyūūmō, omli lēlēŋ,
Ni mana omli daa hejōōmō.</p> |
|--|--|

E. Liebich 1713-1780

J.G. Christaller.

50

Lal. 139

1. Oo, Naa Nyūūmō Ofe, lē mala mahā;
hewalō kple kē mi Nuntsō hu ji lē;
makafo enitsumōi lē.
2. Nō ni esmōō efēō ni emāa shi;
ebō nii lē, esaa ekwēō fēē nō;
kējeēē nakai am'aafite.
3. Ehe tse pē, ni esha ko bēŋkēsē lē;
lē ji yitso, nibii fēē ye eshishi;
esēi lē ma shi be fēē be.
4. Ehiē ehe; nifalē kē hejōlē,
hetuamō kē suōmō sōŋŋ yōō emli hu,
ni nō ko bē ni dēŋŋ lē.
5. Nō ni yōō ŋwēi kē nō ni yōō shikpōŋ
ele nō pē, ehie kpaāa nō ko nō kwraa,
nii fēē naa kā ye ehie.

II. NYŪŪMŌ HE LALAI

3. Esu ke bo ni Eyoo.

6. Eys miŋoo, ehāa miwoō mitsui;
Esa miyi ye mi- sɛɛ ke mihie fɛɛ;
eke enine 'fo mino.
7. Eberŋke mi, etaoo, enaa mimli,
ele mishitamō shitee, nyisō,
ke migbei fiaa kwa jogbaŋŋ.
8. Ke mikwō ketee ŋwei le mibana le,
ke mitee gbohiiaje hu mibana le.
Oo Nyūŋmō, oye he fɛɛ he.
9. Ele miyiŋ, mihaomō etsiii le gbe;
ke mikpa fai, eyeō ebuaa mi ke
ehie tseō mi jogbaŋŋ
10. Nibii ni miyōō le eko jee mino;
Naa-Nyūŋmō mi ke mi-nibii le yōō hāa.
B'le le esa ni madaŋ kwraa.
11. Enitsumōi ye fɛo ni amɛhi;
hulu ke nyɔŋtsere, ŋulamii, kooŋyō
miigba wō-Nyūŋmō nyɛmō le.
12. Atatu, ŋshō, koo, ŋmerŋme, amlɛmlɛi,
shia ke gōji wuji, fɛɛ tswɛm hu miijie
ehewale kple le hu kpo.
13. Jweiiŋ koolooi srōtoi ke tsei ke baai le,
kafote, tseji, nii nii yōō huyɛɛ po
tsōō wō akɛ onilee da.
14. Ohāa nu nɛō ye wōmaji amlɛi;
ohāa yeɛ, able ke amadaa baa,
ohāa loo, nu kɛfataa he.
15. Oye, hewō ni loofōji bibii le
aterŋ eko po gbooo, eko egbeeshi,
miyiten tsōi po okane.
16. Enɛ hewō le miwerɛ hooō mihe
akɛ ekole bo ohie aaakpa m'no
okwō miwala jogbaŋŋ.
17. Kɛ ookwɛm' le onō kpakpa ebōŋ mi;
bo dieŋtsɛ ji fɛɛ mli no wulu le:
b'le bo pɛ ji mino kpakpa.
18. Mi Naa-Nyūŋmō, ogbei feō mi naakpɛɛ,
mifōŋ oyijiemō ke nōwomō fɛɛ:
makafo o, maja o daa.

II. NYŪŪMŌ HE LALAI

3. Esu ke bo ni Eyoo.

51

Yoh. 10:11; Kol. 1:19-20

- | | |
|---|---|
| <p>1. Yesu namo po
ke o ye egbo?
bo ono ji miishajemo,
wala, la ke walah'remo,
Nyūūmo Bi, mo ko
ke o yeee egbo.</p> <p>2. Wala oju ham;
ni mipiimo hu
ke mimanehulaju ojiem';
ni ogbele ojuherem';
Ola le kpata
mi ke Nyūūmo kwraaa.</p> <p>3. Nyūūmo nyam ni kpe,
dani abo jej
aju o ato wokpelo</p> | <p>ni oba obatsō gbomo,
be ni sa le pe;
Nyūūmo nyam ni kpe!</p> <p>4. Bo kunimyelo!
Esha ke gb'le no,
jeju ke satan no oye po,
ona naano walah'remo
oha esha jej
ye ofole leju.</p> <p>5. Ke miije je nesu
ha ni mana tsui,
ni okplam' keya ojuwei le,
ni owulam' ke ojale,
koni madamo
nine juru no!</p> |
|---|---|

*Johann Anastasius
Freylinghausen, 1670-1739*

52

Yaafu. 3:22; Rom. 2:4.

- | | |
|---|--|
| <p>1. Tse Naa Nyūūmo mlihile le da!
Mee gbomo po enaaa ene?
Aso otsui ekplij fe nine
ni odaaa le shi ye hewo?
Mile mibu esuomō kple,
ni mijieo eyi ye he.
Le ni ehie kpaaa mino le,
mi hu mihie kpaaju eno.</p> <p>2. Namō ji mo ni haa mi wala?
Mo ni mihe ehiaaa le le!
Namō kwē miwala le no?
Mo ni mifoo le toiboo le!
Eto etsui shi ehā mi;
ewoo mi toigb'le he nyomo;
shi moju eke mihe eshai faa,
ni ehā mina tsui kpakpa.</p> | <p>3. Aso mibu esuomō kple nes
ni mijaju neke Nuntsō le?
Eetse mi daa; aso mibaju toi,
ni minyien ye egbe le no?
Naa Nyūūmo mla le ye mitsui mli;
ewiemo le maa no mi faaju.
Eke: misumo Nyūūmo jogbaaju
ke minaanyo tamō mihe.</p> <p>4. Nyūūmo, onijuji feemo le ye
mihie jogbaaju be fe be!
Hā osuomō awo mi ekāa,
ni madaju o, maja o daa.
Jramō mli, hā eshje mimii;
gbii kpakpai amlī etsom' gbe,
ni ke mi hu migb'le be she le
ewam' keya naano wala!</p> |
|---|--|

C.F. Gellert, 1715-1769

II. NYŪŪMŌ HE LALAI

3. Esu kɛ bɔ ni Eyɔɔ.

53

Yes. 54:10; Ezek. 37:26

1. Gɔji po baafamɔ keya.
Nyŭŭmɔ dromɔ ma shi shiŋŋ
Nyŭŭmɔ yɛɔ wɔ odase
ake ekpaŋmɔ yɛ daa.
Ewiemɔ nɛɛ hewɔ lɛ
ehāaa mitsui afā kwraa.
2. Wiemɔ nɛɛ wɔɔ wɔ hewalɛ
ni sa ni wɔhe wɔye:
wiemɔ nɛɛ shɛjɛɔ wɔmii;
ni ehāa wɔhe jɔɔ kwraa;
Gbɔmɛi anii asɛɛ baafɔ:
Nyŭŭmɔ dromɔ lɛ yɛ daa.
3. Wiemɔ nɛɛ wɔɔ gbedelɔi fɛɛ
kɛ 'kɔmɔyɛlɔi ekāa:
kɛ amɛna hejɔlɛ lɛ

- e fe adesā jwɛŋmɔ.
Kɛ omɔ sane nɛɛ mli lɛ,
nɔ ko haŋ otsui afā
4. Kɛ ohe eshai miidɔ o,
Yesu dromɔ teke nɔ;
kɛ ooshe wɔsɛɛ haomɔ lɛ,
naano hejɔlɛ kā shi.
ojielɔ kple lɛ hewɔ lɛ
ogbeyei baatsɔ nyamɔ.
5. Ŋɔɔ 'he ofɔ sane nɛɛ nɔ:
eji heyeli tɛsaa:
kɛ gbele ŋshɔkei kumɔ,
onɔ amɛnyɛŋ atsɔ,
ooje gbelenɔ kɛateɛ walaŋ
ni otsui aaanyɔ omli.

Philip F. Hiller 1699-1769

R.F.M.

54

Lal. 145:9; 36:6

1. Nyŭŭmɔ mli hi!
Es'mɔ wɔ gbɔmɛi tsɔ
kɛ naano suamɔ.
Wɔji ebii,
ni ebo gbɔmɛi lɛ
yɛ esubarɔ lɛ nɔ.
Shi epɔ wɔjɔ foi keje nɛɛ,
ni wɔtsɔmɔ ehenyelɔi nɛɛ;
shi es'mɔ kɛ!
2. Ele nii fɛɛ,
nɔ ni bɛ hu ele,
ɛnaa nɔ fɛɛ nɔ faŋŋ.
Nakai ele
wɔfitemɔ lɛ gbe
ni wobaanyɛ lɛ.
Shi wɔ-Nyŭŭmɔ lɛ jwɛŋ wɔmɔ,
ni eto jiemɔ gbe eha wɔ
dani wɔyɔɔ.

3. Gbɔmɔ esraaa,
ni ebe nɛke dɔŋŋ;
shi efee esha nyɔŋ.
Eŋwɛitɛ lɛ,
lɛ mɔ ni bɔ lɛ lɛ,
gbɔmɔ ediii esɛɛ!
Shi nɛke Tɛɛ kɛ suɔlɔ kple nɛɛ
ŋɔ ebi hu efee wɔkɔpɔlɔ;
Nyŭŭmɔ mli hi!
4. Nyɛhāa wɔlaa
wɔhāa wɔ-Nuntsɔ lɛ,
shi esuamɔ lɛ fā
Ebo je nɛɛ
yɛ nilee ni da naa,
etsɔ ejielɔ hu,
Yehowa, osuamɔ lɛ fā tsɔ,
ha wɔfee osuamɔbii daa nɛɛ!
Suamɔ ji o!

W.A. Steinhauer 1856

II. NYŪŪMŌ HE LALAI

3. Esu kē bō ni Eyōō.

55

Yes. 57:15

- | | |
|--|---|
| <p>1. Mi-NyūŪmō, ohe yē naakpēs,
ogbojee lē kpēs hraŋŋ
Odromō sei lē yē fēo,
ekpēmō naa baj shi.</p> <p>2. Naakpēs onaanō afii yōō,
bo naanō Nuntō lē,
ni nyūŪŋ kē shwane
fēs tswēm lē,
mumōi wōō ohis nyam.</p> <p>3. Misheō o, hiskāālō NyūŪmō,
kē buu kē woo fiaa,
mijaa o kē hekpokpomō
kē heshwamō yaafo!</p> | <p>4. Kēlē mas'mō bo, Oo Nuntō,
Ofe hewalō kple,
ejaakē okē hedōlē
biō mitsuiŋ suōmō shi.</p> <p>5. Tse ko bē suōmō tamō o:
nye ko, kē ehi mē
etōōō etsui shi bō ni bo
otoō ohāa mi.</p> <p>6. Yesu Tse, suōmō Naa-NyūŪmō,
mēs nyamō po eefee,
akē aaahi ossi lē his
ni ana ohis daa!</p> |
|--|---|

*Frederick W. Faber,
1814-1863*

56

2 Kron. 16:9; Lal. 34:16

- | | |
|---|---|
| <p>1. NyūŪmō le o! bo hu le lē
Gbōmō, le obōlō lē!
Amane pii yē je lē mli,
kwēmō NyūŪmō, oh'relō!
Kē okē lē tswetswēō lē,
ekolē mēi aaanye o nē,
shi naa, ebaakwē omō.</p> <p>2. NyūŪmō le o, ni ele hu
akē obē hewalē!
Aso onyēsē ohis oya?
Suōmō lē, nyisimō esēs!
O-NyūŪmō lē ejieēē 'nine
yē bo ni osōmō lē ni
otseō lē daa nēs he.</p> | <p>3. NyūŪmō le onikpakpai fēs,
otsui j'ra, mōbōnale,
ohiafo buamō lē
nō ni mō ko ebuu po:
Shi Yesu lē kēs akē:
Nuhō kp'lu kome pē kēkē
baana ehe nyōmōwō!</p> <p>4. NyūŪmō le oowala naagbee.
Bo lē onaaa keyaaa shōŋŋ;
ni etse suōmō lē esaa
shihilehe ehā o.
Daa nēs kwēmō edromō lē,
shi nō ni eshwē ohā lē,
ni wōsēs lē oona lē!</p> |
|---|---|

*W.N. Freudentheil 1771
R.F.M.*

57

Baf. 17:24-27

- | | |
|--|---|
| <p>1. Yehowa Naa NyūŪmō
mumō kē wala yitso,
owala teke nō:
ni husu ko bē ohe:
owala lē tsakeēē,
bo oji mumō tse,
je nēsŋ baaho aya,
shi bo lē, oyē daa</p> | <p>2. Nō ni ofeō fēs,
ole pē kējē jeeŋmō,
ni osraa wō tsuiiaŋ,
onaa wōyitsoŋ sane:
ole wōshihile
kē wōmane hu:
ni oŋma wōgbii lē owo
owolo mli.</p> |
|--|---|

II. NYŪŪMŌ HE LALAI

3. Esu ke bə ni Eyə.

3. Onilee da naakpa:
 esoro no ke wəno:
 oke onilee le
 bə ŋwei ke shikpəŋ le fəe.
 Wəshigbeemə sɛɛ le
 Wəna onilee le
 ye gbəmsi ah'reməŋ
 ke Yesu nɔyeliŋ.
4. Ohe tua ohe:
 oji hejəle NyūŪmŌ:
 nɔ ko he ehiaaa o:
 oke wala ke mumo
 ke nibii fiaa kwa

- hāa wə, ni wət'roə pɛ.
 Mɛi ni hiə o le
 sheə ohewals.
5. Wəmiiba wəhe shi
 kəŋhā bo ni ji mumo:
 hā ni wəkpa o fai
 ke anəkware mumo.
 Wəgble wətsuii anaa:
 kwe ake emli tse:
 hā ni womii ashɛ
 ye ohis be fəe be!

Johannes A. Mader 1826-1882
R.F.M.

58

Lal.; 54:8; Yoh. 1:16; Yes. 28:16

1. Naa-NyūŪmŌ ni hiɛ kā le
 ji wala halə,
 etamə hulu ke tsɛŋ
 pɛ hā ebii.
 Ekɛ emumə ke esane
 kanyaa mi
 ni ekɛ hewals wə mitsui mli.
 Enine hiɛ mimli: ewaami egbɛnə
 Kɛ ta tua mi ni efɔŋ ba minə
 le, mifɔŋ mi-NyūŪmŌ gbɛi
 tsɛmə ke faikpamə.
2. Nye gbəmsi, nysboa
 nɔ ni NyūŪmŌ s'mə toi!
 Es'mə ni ehā nys nii
 kpakpai kɛkɛ.
 Nysəgb'lea nysdaaŋ nyshea
 eŋwəməni,
 hɛɛ, nyesaa nysnaa koo,
 nysdaa shi ye he.
 Nysnako nɔ ko po!
 nɔ ko sheko nys dɛŋ:
 Nys le nysəkwea nɔ ni
 mɛi ko mɛi ena!
 NyūŪmŌ nifals le ebu ehā ebii.
3. Ani nyshe jə nys, nɔ ko
 ehiaaa nys?

- no le, mɔ ko mɔ ko taoo
 esɛɛ gbɛ.
 Ani nyshe jraaa nys, ni nys
 naaa amane?
 No le ŋwanejee ke gbeyei
 shemə ye.
 Shi Naa-NyūŪmŌ webii
 ke Yesu kpəŋmɔbii,
 aməbaanye satan ta naa
 amɛdamə,
 aməbaanye aməhenyelə le kɛkpe.
4. Mə ni heə yeə ejoŋ foi, aaajə le,
 ni shemə ke amane moŋ
 baaya sɛɛ.
 Ni ke anihaolə nyə ni
 eleee be le,
 heyelilə yeə kunim, naa mli nii.
 E-NyūŪmŌ tsɛmə nɔ, ni
 'tsəɔ ni eyaa nɔ:
 ni ke eye NyūŪmŌ gbɛjia-
 [notoo nɔ
 ebaana eŋwei maa le mli
 naano jəmmə.

Dr. J. Albrecht Bengel 1687-1752
R.F.M.

II. NYŪŪMŌ HE LALAI

3. Esu ke bo ni Eyoo.

59

Lal. 8:19-23.

1. Wɔ-Nuntsɔ Naa Nyɔɔmɔ,
mɛɛ nyam po ogbei le be!
Owiemɔ flo kɛkɛ
okɛbo ŋwei kɛ shikpɔŋ.
Okɛɔ ni ebaa mli;
ofaa ni emaa shi.
Ohewale his mi
ye mɔbɔnale naa.
2. Bo ji hewale Tse;
ŋwei taa ohienyam le
kɛ onaakpɛs nii le;
ŋshɔ kɛ shikpɔŋ wɔɔ o.
Heshibaa kple mli po
miwɔɔ ohienyam;
miwalaheremɔ
ye ohewale dɛŋ.
3. Kɛ mikwe ŋwei le hu,
oninena nitsumɔŋ:
hulu kɛ nyɔɔtsere
kɛ ŋulamii huhaa le,
mibɔ mihe ake:
mɛɛ ji adesã po
ni ojwɛɔp enɔ,
osaa ojɔɔ le daa!
4. Okwɛɔ wɔ otoi le,
hãa wɔ jwɛfɔ kɛ ŋpɔmɔ;
ohãa wɔ niyenii
kɛ nu jurɔ wonuɔ.

- Beni afɔko mi,
ohiŋmei kã mihe;
oŋmɛ mifomɔ gbe,
mikpleke shweshweeshwe.
5. Oto mi ejurɔ,
ni haomɔi hu fata he;
ni oŋma mifii le
owo owolo le mli.
Owajɛɔ obii,
omɔɔ gbedelɔ mli;
odroɔ heshwalɔi,
omɔbɔnale fa.
6. Otaomɔ nii, walaŋ;
osɛɛnyisɔmɔ, hejɔlɛŋ
emli toinŋɔlɛ yɔɔ,
hewɔ manyisɛ nɔ daa.
Kɛ gbɔmɛi miikpla mi
kɛmba amɛgbɛ nɔ,
no ji gbe lekɛtɛɛ
ni fitemɔŋ eyaa!
7. Kɛ mina bo, Nyɔɔmɔ,
mibaŋ o jeŋ ninamɔ;
kɛ mitsɔ onɔ le,
midij jeŋ nibii asɛɛ.
Bo obio ake
miŋɔ mitsui mihã
ni minyisɛ osɛɛ daa;
bo ji minyɔmɔwɔ.

Lunenburg Lala wolo 377

J.G.C.

60

Ezek. 1:22-24

1. Yehowa da!
Nibɔɔnii le fɛɛ tswɛm akɛɛ:
Anumnyam,
nyejiɛa eyi, nyejiɛa eyi.
Nibɔɔnii fɛɛ tswɛm akɛɛ:
Yehowa da.
Yehowa da!

2. Yehowa da!
Nilee bu ni mli kwɔ ekɛbo je le
kɛ ŋwei tai fɛɛ;
emli kwɔ tsɔ!
Hewale manɔtse ji le,
shi eyi tɔ kɛ dromɔ sɔŋŋ.

II. NYŪŪMŌ HE LALAI

3. Esu ke bə ni Eyə.

- | | |
|---|---|
| <p>3. Yehowa da!
kwe bə ni etsə wə fəe daa leebi
ke jenamə ke suəmə gbee
ketsə e-Tse dromə nə;
nibəonii fəe
ye ejurə.</p> | <p>4. Ni no hewə
ehia ekomefeemə ye yijiemo
ke lala mli ye je ləŋ fəe;
nye maji nyekəa ake:
Yehowa da!
Yehowa da!</p> |
|---|---|

Akropong Seminary lala.

61

Lal. 145; Efes. 5:19

- | | |
|---|---|
| <p>1. Məsba lala bə midaaŋ nəe
Məsba midaaa NyūŪmŌ shi?
Shi minibii fəe kwa mli le
mina bə ni emli hi!
Suəmə səŋŋ kəkə yə emli,
enaa mihe tsui daa daa,
ehie mi, miyi ebaa,
enəkwale le bə naagbee.
Nibii fəe ye naagbee ko
NyūŪmŌ suəmə, daa eyə.</p> <p>2. Okropəŋ ke efiji le
haa ebibii le ana;
nakai mi-NyūŪmŌ le nine
haa mi, ebi le, hu nə,
Be ni miyə minye musuŋ,
ni efā akə miba
kəbashi ŋməne gbi nəe,
efee məbənalo tuutu.
Nibii fəe k.n.</p> <p>3. Ebi krəŋŋ le j'ra waa haa le,
ekəhā ye mihewə,
ni epə ela krəŋkrəŋ le
ejiem' ye daa la ləŋ po.
NyūŪmŌ, osuəmə le fa tsə
ni mimumə ni 'gbede,
ke ejwəŋ he aahu le,
nyəŋ emlikwəle le ena.
Nibii fəe k.n.</p> <p>4. Walə kpakpa, Emumə le
ehaam' ye ewiemo naa,
ni awaa mi ye jəŋ fəŋ nəeŋ
keyaa ŋwei shinaa le naa:
koni ewo mi obə tə</p> | <p>ke heməkəyeli la,
ni ku gbele nyemə naa,
ni 'ha naanə la ləŋ ejə.
Nibii fəe k.n.</p> <p>5. Lə ekə etsə suəmə le
baa misusuma yi daa:
ke efi migbəmətso le,
le ji mə ni saa ehāa.
Ke minyemə ke hewale
etā, ni mi jeeə nə ko,
kəkə le mi-Naa-NyūŪmŌ
saa bəŋ mi hewaləwo.
Nibii fəe k.n.</p> <p>6. Ke miwə le, NyūŪmŌ sraa mi
ni ehāa mijə mihe,
koni daa leebi le makwe
esuəmə mlihile le.
Kejee NyūŪmŌ sraa mi nyəŋ le
bulə buə yakatswaa,
ekolə minəŋ wala,
loo oshra ko aaabashra mi
Nibii fəe k.n.</p> <p>7. Agbənə akəni naagbee
bə ye NyūŪmŌ suəmə ləŋ,
no hewə le miwə mihie nə
miilhā o, miŋwei-tse,
miikpa fai: oo, naa mi məbə
koni mike mitsui fəe
amə omli gbagbalii
ye miwala be fiaa mli!
ke migbe gbənyiemə naa,
kəkə le mas'mə o daa.</p> |
|---|---|

P. Gerhard 1607-1676

J.Z.

III. ESHA KE KPOMO HE YIHOO

62

Yer. 17:7

1. Nyoomo joomo fe no fɛɛ nɔ,
ni edromɔ j'ra wa aahu
fe shika ke nii fiaa.
Mo ni his kã eno le,
le efeo ekãa læleɲ,
:/: le eyeo ehe daa. /: /:
2. Mo ni le mi daa ke ɣmens,
mo ni hã mishwere daa nɛɛ,
le ji minɔ daa keyaa.
Le ni wa mi naakpɛɛ gbɛ no
ni etsɔɔ mi gbɛ hu lolo,
:/: le eeeye ebuu ni daa. /: /:
3. Mɛi babaoɔ haoɔ tuutu ye
je nɛɛɲ nibii ni hoo
ke naagbamɔ nii ahe.
Mi le maple ni makpɛts
nii ni hãa mi miishɛɛ daa nɛɛ
:/: ni wuuu nii ahe le he. /: /:
4. Hiɛnɔkãmo hãa mo miishɛɛ.
Nyoomo, hã no ni mis'mo le
aba mli, ke esa le.
Susuma, heloo ke wala,
ehienyam le mikɛawo;
:/: mitu fɛɛ miwo edɛɲ. /: /:
5. Ele ye esuomɔ naa le,
bo ni nibii ni mibaa le
aaabaɲ ye ebe le mli.
Jeeɛ akɛ miiwo le kitã;
le etaomɔnii le aba;
:/: bo ni le es'mo le hi.:/: /:
6. Keji mahi je læɲ lolo,
mas'mo bo ni eto le noɲɲ,
le eno mihis kã.
Je nɛɛɲ le no ko bɛ ni hi;
eeeho eya; Nyoomo ɣwɛi nii
:/: ke shiwooi hiɔ shi daa. /: /:

Nurnberg Lala wolo: 1676 J.Z.

63

1 Tim. 2:4-6

1. Nye, Kristofoi asafo le,
nyshãa nye mli afliã nye,
ni wɔke miishɛɛ abo pɛ,
ni wɔla kɛtsɔɔ ej'ro
ni Naa Nyoomo efee wɔ le;
enaakpɛɛ nii ke ɣomɔ le,
ebo mɔdɛɲ ni efee.
2. Shi abonsam nyɔɲyeli mli
ke gbele dɛɲ mikã nɛɛ:
mihe eshai le hao mi
keɲɛ mifomɔɲ beebe;
ni emli mikã lolo nɛɛ,
no kpakpa bɛ miwalaɲ doɲɲ:
ni esha tsɔ minuntso.
3. Bo ni minii yɔ mɔbo soɲɲ hã
Nyoomo musuɲ tsɔ le;
ekai emɔbɔnals le;
ni ejwɛɲ mijiemɔ he.
Ekɛ etsɛ tsui le tsɔɔ mi,
no ni anyɛɲ afee, efee:
etsui le ekɛke mi.
4. Ekɛɛ esuomɔ bi akɛ:
“Wɔsuomɔ be le eshe;
mitsui henɔ, mibi kome,
yaa ni oyakpɔ amɛ!
Jiemɔ amɛ ye esha dɛɲ,
ni ogbe gbele, ni mɛi fɛɛ
ana owala le eko!”
5. Ekɛɛ mi akɛ: “Mo mimli,
no ni oooye kunim koo!
Miɲɔ mihe mihã o, mi
mawu ota mahã o.
Mitsɔ onɔ, otsɔ mi nɔ;
he ni miyɔ le ooohi hu;
nyɛlɔ nyɛɲ wɔmli egb'la.
6. “No ni mifɛɛ ni mitsɔɔ le,
no noɲɲ efee ni otsɔɔ,
Nyoomo maɲtseyeli aba
ni awo ehie nyam!
Shi kwɛmɔ ohe ni ahi
ye gbɔmɛi anitsɔomɔ mli:
ni mahi oɲɔ læleɲ.”

Martin Luther 1483-1546

III. ESHA KĒ KPŌMŌ HE YIŪTOO

64

1 Yoh. 1:5-7; 2 Yoh. 1:5

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Oo Naano La! Oo Naano La!
Te mō he aatse tɛŋŋ
kē esusuma ye ohie,
esuū ehe shi ola le
eekwe kē miishɛe moŋ! 2. Mumōi ni bole ossi le
naa la le jōmō le,
shi amɛ pɛ amɛnaa no,
akeni ameleee esha
tamō je nɛɛŋ bii le. 3. Oo mi ni duŋ ji minii fɛɛ
ye duŋ je nɛɛ mli le,
te mafɛe tɛŋŋ, kɛ wɔsɛɛ ko | <ol style="list-style-type: none"> mimumō le aabadamo
la ni abɔɔ le hiɛ? 4. Gbɛ ko k̄a shi h̄a ades̄a
ni ekeya ŋwei tɔɔ:
dɛŋ ni kpɔɔ kɛ afɔlesh̄aa
Mumō Krɔŋkrɔŋ hewalsi le,
mlidaamɔlo ye ŋwei. 5. Enɛɛmei saa wɔ ye je nɛɛŋ
ni wɔyana la le:
wɔduŋ mli bii ni leee nii nɛɛ
aaahi shi ye naano la le
kɛ naano suomō mli! |
|--|--|

*Thomas Binney
1798-1874 (R.F.M.)*

65

Efes. 2:12-18; Yes. 45:23

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Kejeee Yesu le mɛɛ ji wɔ?
Mɔbɔ ohiafoi po!
Ni amane sɔŋŋ jw're wɔno:
Yesu, naa wɔ mɔbɔ koo!
H̄a omusu mli ats̄o o
ye wɔmanehulu hewɔ! 2. Yesu, wɔ le wɔjeeɛ nɔ ko,
naa duŋ sɔŋŋ yɔ biɛ nɛɛ,
ni asaŋ onufu kɔomō
piio wɔ, ewaa wɔhe.
Emli ebɔɔ boteɔ tsui mli,
ni eyeɔ wɔ awui pii. 3. Yesu, kɛ ots̄ɔɔ wɔgbɛ le,
wɔbaalaaje ye je nɛɛŋ.
He fiaa he ets̄o tsone,
Yaai ebɔle wɔ kɛkpe.
Lakamō kɛ hegbeyiwoo.
fɛɛ ji pampii ye wɔgbɛ nɔ. 4. Yesu, naa, shiteɛ hewale
be wɔhelatssɛian.
Wɔhewale ji gbedemō
ye wɔwala gbiiŋ fɛɛ.
Ni wɔnyismoi amlɛ le
kpitioo kpitioo wɔgbɛɔ shi. | <ol style="list-style-type: none"> 5. Hewɔ le wɔ wɔ hewale,
ts̄ɔ wɔla ye duŋ le mli.
Gblemō wɔtsuiian hɛŋmɛii le
ni ogble osuomō hiɛ!
Wala hulu, tsoo ye wɔno
ni wɔtsuiian ana ajo! 6. Yesu, n̄aamō satan nɔ koo
ye wɔnajiashi kwraa!
Ba oyeɛmfo ŋɔɔ oya koo,
okɛ nyam ashwɔ enaa,
ni ŋwei miishɛɛ naa ni esa
hewɔ le emane aaat̄a. 7. Yesu, ohewale Mumō
awo wɔ hewale hu!
Ni wɔkɛ hejɔle anyie
osɛɛ pɛ; shi os̄mɔɔ wɔ.
Nuntsɔ, saamō wɔ ni wɔsa,
no ni wɔjɛnba le aaaja! 8. No le shidaa sɔŋŋ kɛ jɔomō
aaagbɛɛ ye wɔtsuii amlɛ.
Yesu, no le wɔɔnya aahu,
ni wɔɔla ye daaŋ kɛ tsuiŋ;
ni shikpɔŋ le fɛɛ kwa nɔ le
aaawo Nuntsɔ Yesu kɛkɛ! |
|--|---|

P. Lachmann 1713 J.Z.

III. ESHA KE KPOMO HE YINTOO

66

Rom. 4:25

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Yesu Kristo ji wa-Nuntsɔ ke wɔjwetri ni fe fɛɛ; eba je nɛɛɔ ebah're wɔ ye gbele shihile mli. 2. Wɔhewɔ ebatsɔ gbɔmɔ ohiafo tamɔ wɔ. Efee ehe taake toobi, etre jeɔ esha jatsɔ. | <ol style="list-style-type: none"> 3. Wɔhe esha nyɔmɔ le hɔ jramɔ ni wa kɔ enɔ; Ekpka wɔyi musu le keɔje wɔ ye gbele mli. 4. Ena je nɛɛɔ haomɔ hewɔ ni wona ɔwɛi miishɛɛ le, Ekpatɔmɔ gbele hewɔ wɔɔna naanɔ wala le. Amen. |
|--|---|

Johannes A. Mader, 1826-182

67

Heb. 4:14

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Mɔ kome ye, Mɔ ni sa ni awo ehie nyam; le esa ake jeɔ fɛɛ akula shi ye ehie
:/: Yesu, ni tɔɔ gbɔmɔ le! :/: 2. Mɔ kome ye, Mɔ ni ɔp jeɔ fɛɛ jatsɔ etre le ewo esha nyɔmɔ fɛɛ ketee gbonyobu le mli:
:/: Yesu, mɔ ni asɛɔ le! :/: 3. Mɔ ni hɔ la ete shi ye wɔje nɛɛɔ gbele nyɔɔɔ, ni jeɔ kroko ɔulami | <p>kpe, ni esheje wɔmii:
:/: Yesu, mɔ ni ete shi! :/:</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Koni ekpatɔ mlifu, eshɔ daa fɔle le; shi osafonukpa ko ji le hɔ wɔ gbɔmɛi le:
:/: Yesu, mɔ ni etee ɔwɛi! :/: 5. Mɔ kome ji Mɔ Kɔɔkɔɔɔ, egbe Nyɔɔmɔ nyam le naa; etsɔɔ ni ebuaa esafɔ, eyɛmfro, naa:
:/: Yesu, mɔ ni aaaba le! :/: |
|---|---|

*S. Preiswerk 1799-1871
W.A.S.*

68

1 Mose 3; Rom. 3:10-12

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Oo mɛɛ fitemɔ yɔ je nɛɛɔ, nɔ ni Nyɔɔmɔ bɔ jogbanɔ! Egbee esha mli ni eshra, gbɔmɔ, ye ohewoo naa! 2. Haomɔ ke naagbamɔ fa tɔɔ; juu ke nyɛɛ ke bei ye pii; heloo ye wɔmumɔ nɔ po, ni wɔtsɔmɔ heloo bii. 3. Keɔje Adam kleɔkleɔ mɔ nɔ fɔbuu kɔ mei fɛɛ anɔ; esha sɛɛnamɔ ji loomɔ; gbele, ehe nyɔmɔwɔ. | <ol style="list-style-type: none"> 4. Namɔ aaanye gbɔmɔ ajie ni ekpale le ekoɔɔɔ? Namɔ aaakpɔ esha nyɔɔ le? Namɔ aaakpa musu daɔɔɔ? 5. Nyɔɔmɔ bi, wa-Nuntsɔ Yesu, le mɔ ni ji Nyɔɔmɔ koɔɔ, egbo eshafeleɔ gbele ye wɔɔsha faa hewɔ. 6. Nuntsɔ Yesu, naa wɔ mɔbɔ ye jeɔ fitemɔ le mli! Wɔba ɔɔɔ! heremɔ wɔ, ni wɔbote wala mli! |
|---|---|

W.A. Steinhauser, 1856

III. ESHA KƐ KPƆMƆ HE YIŊTOO

69

Yoh. 3:16

- | | |
|---|--|
| <p>1. Mile mɔ ko kpakpa
ni atsu keje ɣwei
:/: le dientse etsui le
ni kpla le keje jei. /:</p> <p>2. Wɔ, gbɔmsi, es'mɔ
ni no hewɔ eba;
:/: eshi eɣwei 'numnyam le,
ni eba ehe shi. /:</p> <p>3. Efee nɛke nii nɛɛ
ye mi kɛ bo hewɔ,
:/: hewɔ le wɔba eɣɔ
ni wɔtsɔmɔ enii. /:</p> | <p>4. Kɛ os'mɔ mɔnaanyo
ni hi fe mɛi fɛɛ le;
:/: no le ba ni obakwe
bɔ ni edi osɛɛ! /:</p> <p>5. Etao wɔ fɛɛ tswem
yiwalaheremɔ;
:/: ehe wɔ kɛ jrawale,
yini le ji elɔ /:</p> <p>6. Ole mɔ ko kpakpa,
ni tamɔ Yesu lo?
:/: Le le es'mɔ wɔ naakpa,
hɔ ni wɔba eɣɔ! /:</p> |
|---|--|

W.A. Steihauser, 1856

70

Lal. 18:1; 1 Yoh. 4:10

- | | |
|---|---|
| <p>1. Mɛni mafɛe kɛ-s'mɔ Nyɔɣmɔ,
loo mapɣjie eyi?
Kɛle, lɛɛmɔ kɛ kwɔle ye
edromɔ bu le mli.</p> <p>2. Edromɔ ye hɔ mɔ fɛɛ mɔ,
eda, ebɛ husu;
keje yinɔ keyaa yinɔ
eshɛɔ gbɔmsi fɛɛ.</p> <p>3. Ale edale ye jɛɣ fɛɛ,
ni naa, ebɛ naagbee;
hewɔ eshiii mɔ kome flo,
ni mi hu eshiii mi.</p> | <p>4. Mitɔmɔi le kwɔ kɛshɛ ɣwei;
shi emɔbɔnale
ni ekɛfaa ye Kristo mli
kwɔ kɛteke ɣwei fɛɛ.</p> <p>5. Suɔmɔ nubu ni mli kwɔ le
mɛɛ bɔfo aaagba pɔ?
Oo hɔ manyɛ matsɔɔ dromɔ
ni anyɛɛ agba nɛɛ.</p> <p>6. Nuntsɔ drolɔ, ba mra,
baapɔ no ni ji ono le;
misuɔmɔ tsui nɛɛ, kplɛmɔ ni
oɣfee osɛi daa.</p> |
|---|---|

*Charles Wesley 1707-1788
R.F.M.*

71

Heb. 4:14-16

- | | |
|--|--|
| <p>1. Tɛɛ, bo ni onaanɔ suɔmɔ
ɣɔ obi koome le ehɔ,
ni ejs edromɔ kple mli
ehɔ ebahere je le.</p> | <p>2. Hɔ wɔwo emɔbɔnale
ni da, ni tsii, ni bɛ husu;
wɔjie Toobi ni gbo le yi,
adesai fɛɛ ah'relo le.</p> |
|--|--|

III. ESHA KƐ KPƆMƆ HE YIJTOO

3. Niiamlijiemɔ bɛ omli
yɛ Adam shwiei fɔŋ lɛ he;
Kristo mli dromɔ gbɛ lɛ yɛ
ni fa naakpa kehā mɛi fɛɛ.
4. Ena nɔ kehɛrɛ jɛ lɛ;
ekpātā kehā gbɔmɛi fɛɛ;

mɛi ni baŋ ɛŋɔ po hu lɛ
ewo amɛkpɔmɔ nyɔmɔ.

5. Nyɔŋmɔ, hiemɔ osane lɛŋ!
Tɛɛ jɛŋmajianɔ bii fɛɛ kwa;
wo sɛŋmɔtso flaŋaa lɛ nɔ,
ni mɛi fɛɛ ana bo yɛ nɔ.

*Charles Wesley 1707-1788
R.F.M.*

72

1 Kor. 15:47

1. Yijiemɔ aha Mɔ Krɔŋɔ lɛ,
keɛ tsuii amli tɔɔ,
ewiemɔi fɛɛ tswɛm yɛ
naakpɛɛ,
egbɛi fɛɛ ma shi shiŋŋ.
2. Oo enilee ji suɔmɔ sɔŋŋ.
Beni esha ba lɛ,
Adam ni ji enyɔ lɛ ba
ni ebakpɔ jɛ lɛ.
3. Oo enilee kɛ suɔmɔ da!
Ehā heloo kɛ la
ni fite yɛ Adam mli lɛ
ple ni eye kunim.
4. Enikeenii ni fɛ dromɔ
hā heloo kɛ la ji:

lɛ disŋtɛɛ eba jɛ lɛŋ
kɛ e-Nyɔŋmɔ su lɛ.

5. Oo suɔmɔ j'ɔ! Ohā mɔ ni
yɛ henyɛlɔ lɛ nɔ
na amanehulu ni tsii
yɛ adesa hewɔ.
6. Yɛ trom lɛŋ kɛ mɛi fioo lɛ.
yɛ sɛŋmɔtso lɛ nɔ,
etsɔɔ nyɛmimɛi gbɔmɛi lɛ
bɔ ni amɛna nɔ.
7. Yijiemɔ ahā Mɔ Krɔŋ lɛ,
keɛ tsuii amli tɔɔ,
ewiemɔi fɛɛ tswɛm yɛ naakpɛɛ,
egbɛi fɛɛ ma shi shiŋŋ.

*J.H. Newman 1801-1890
R.F.M.*

73

Efes. 2:8-9

1. Jeeɛ nii ni niji tsu
aaakpɔ misusuma;
jeeɛ nii ni heloo nɛɛ etsu
aaahā maye emuu.
2. Jeeɛ nɔ ni mitsui s'mɔɔ
aaaham' ŋwɛi heɔlɛ;
jeeɛ mifaikpamɔi, yaafonui
aaat're mijatsui lɛ.
3. Oo Kristo, bo kɛkɛ
ooowo mijatsui lɛ;
Oo Nyɔŋmɔ Toobi lɛ la pɛ
aaahā mi heɔlɛ.

4. Oo Nyɔŋmɔ, osuɔmɔ,
jeeɛ minɔ, oo Nuntsɔ,
aaajiem' keɛ haomɔ nɛɛ mli,
ni maye mihe kwraa.
5. Oo Nyɔŋmɔ, odromɔ,
aaatsɔɔ mi eshaifaa;
Oo bo Nyɔŋmɔ bi lɛ kɛkɛ
aaatsɛrɛ mikpāai lɛ.
6. Mawo Yesu Kristo,
mas'mɔ Tɛɛ Nyɔŋmɔ lɛ
Ni mike naabu ni hi pɛ
aaatsɛ lɛ mijielɔ.

Horatius Bonar 1808-1889.

III. ESHA KE KPOMO HE YIHOO

1. Adam shigbeemo le mli le
gbomsi fiaa kwa fite.
Esha ebwo tseye mei fæ,
ni mo ko nyææ wo etsa
ja Naa Nyooomɔ ebakpɔ wo
keje esha nyooyeli
ni shikpaa le nyee woye
ye Nyooomɔ mlifu naa læ.
2. Onufu le tsɔ Hawa naa,
ni egbee esha tsoneɲ,
ni etɔ etse Nyooomɔ no
kebafite ebii le,
ni amægboi. Shi Nyooomɔ ny
ebi kome ehã wo:
Etsɔ gbomɔ, ni ebagbo
ni gbeleɲ le ekpɔ wo.
3. Ni bo ni Adam tɔmɔ le
kpãtã wo fæ wohie le
nakai ni Yesu kpomɔ le
ehere wo fæ kwa næ.
Bo ni wo fæ wãke wɔtse
tsɔ naano gb'le bii le,
nakai noɲɲ ke ni Nyooomɔ Bi
hã wɔtsomɔ Nyooomɔ bii.
4. Beni wɔ'smoo le tete le
eyɔ ebi eke wo;
ni sɛɲmɔtsɔ no egbo ye,
ni ete shi ehã wo;
ni etee nywei, etsæ massi
eyata eye maɲtse;
ni ke wohe woye keke,
wobaashæ emassi le.
5. Le ji wãgbe, wola, wãgbo,
anɔkwale ke wala,
Naa Nyooomɔ bi ke wiemo
ni le diaɲtse ehã,
ni ekpãtã je næɲ fiaa
ke Nyooomɔ wɔtse le terɲ;
Ehereɔ mo fæ mo hu
ni ehe eno eye.
6. Alomɔ gbomɔ ni ebe
Nyooomɔ hiɲnyam ke jalæ,
ja ehe Yesu no eye
ni no tsɔ jalæ hã le.
Shi mo ni kwe mo kroko gbæ
aaalaaje k'atee naano,
ni satan la ke gbæ eeena
ni jei eeena no aahu.
7. Shi mo ni hiæ kã
Nyooomɔ no
ye Yesu Kristo mli le,
le le ehie nyey agbo;
shi ema tesaa no shiɲɲ.
Enaa no moɲ, kãle egboɲ,
ja Nyooomɔ kpokɔɔɲ pe.
Læ le eeyee ebua le
ke eheweloi fæ tswem.
8. Oo Nuɲtso, mike mitsui fæ
miikpa o fai babaoo.
Kaashɔ owiemɔ ye midɲɲ,
no ni mihie akagbo
ye mitomɔ ke sɔ hewo;
ohie mihie baa nyam ye;
shi mo ni he ono eye
le enaɲ gbele tete.
9. Minane kane ke mila
ji owiemɔ le hã mi,
etsɔ gbæ ye jey ke gbele
duɲ le mli keyaa walaɲ.
Ke toloo næ miitsɔ wo gbæ
keba womaɲtse nyoo le,
no ni wonaaa enii fiaa
wonãa emaɲtseyeli.

III. ESHA KE KPOMO HE YINTOO

75

Lal. 53

1. Buului keo: Nyɔɔmɔ be jey!
Yaka wiemo ji no!
Ame ke amejeyba le
be jogbany; shi ametɔ.
Nyɔɔmɔ je ɔwei ekwe gbomei
ke gbomei abii le fee,
ake mo ko tao 'sɛsgbe
aloo nilelo ko ye?
2. Shi gbomei le fee tswem egbee
fitemo ke esha mli.
Mo ko be ni feo ekpakpa,
laelɛy mo kome flo be.
3. Mo ko be ni ena ene?
mo ko ediko Nyɔɔmɔ sɛɛ
koni ebakpa le fai le,
koni apɔjie le?
Zion Nyɔɔmɔ, naa wo mɔbo
ye wɔfitemo le mli!
Jiemo wɔsusumai le,
tse, wɔtomo efa pii!
Obi Yesu ɔp ela le
eha apɔshwie shi,
koni ake no akpɔ wo;
no hewo le, bo wo toi!

W.A. Steinhauser, 1856

76

Yoh. 15:13

1. Suomo, oo suomo krɔkrɔy,
ni je ɔwei ba shishi nes!
Ota gbomei asuomo no,
otsɛ ketee gbele mli.
2. Anumnyam wo-Nyɔɔmɔ le shi
ye ɔwei, ni eba wɔɔɔy.
Agbene sa ake wofee
esɛnamo ye je nesɔy.
3. Mei le fee,
oo nyehaa wɔbaa
wɔwala lumo le ɔpɔ!
ɔwei ji ewebii ashia,
jei am'afata ehe.

W.A. Steinhauser 1856

77

Dan. 9:14-16

1. Wo Nyɔɔmɔ, ;:
naa wɔfitemo mɔbo!
Naa, wɔtsomo esha nyɔji,
sɛɛdii fɔji 'ye wɔno,
ni hewale ko be womli!
Naa wo mɔbo ni ohere wo,
wo Nyɔɔmɔ! ;:
Naa wɔfitemo mɔbo!
2. Naa Nyɔɔmɔ! ;:
bo mo ni ji suomo:
Woo ke shidaa fee sa ha o,
ake ɔp heremo
oto ye obi leɔ ha wo,
koni ohere mei fee ni s'mo o
Naa Nyɔɔmɔ! ;:
bo mo ni ji suomo.

A Steinhauser 1856

78

2 Kor.5:10; Dan.12:2-3

1. Wɔsɛɛ ko ;:
ake la aaashā je nesɔy.
Bo ni nu ha eno sã le
ni efite heloo fee
ye nɔtɔmɔi ahewo le:
nakai ake la aaatsuu ehe.
Wɔsɛɛ ko, ;:
ake la aaashā je nesɔy.
2. Mi Nyɔɔmɔ! ;:
Hã ni matsɔ jalɔ ko,
koni ke aaashā je nesɔy le,
matamo Noa hu
ni ahere eyiwala,
ni eje jey fitemo leɔ le.
Mi Nyɔɔmɔ! ;:
Hã ni matsɔ jalɔ ko.

K. Reindorf, 1856

IV. YESU KRISTO

1. Gbɛkwɛmɔ loo Advento

79

Zak. 9:9; Mat. 21:1-10

1. Zion biyoo omli affii o,
Omii ashe, David maŋ!
Naa, omantse m'ba oŋɔ,
naa, hejɔle tse le m'ba!
Zion biyoo, omli affii o,
Omii ashe, David maŋ!
2. Hosiana, David bi,
ajɔɔ ogbei ye je nɛɛŋ!
Ŋmɛs omantseyeli shi!

- Hosiana ye ŋwei shɔŋŋ!
Hosiana Hejɔle Mantse
ajɔɔ ogbei ye je nɛɛŋ!
3. Hosiana, Hejɔle mantse
aŋã o, mɔ ni mli hi.
Daa oseɪ le ama shi;
ajɔɔ naano tse le bi!
Hosiana, David bi,
aŋã o, mɔ ni mli hi!

*J.F Ranke 1849**W.A. Steinhauer. 1856*

80

Lal. 24:7-10

1. Nyegblea tsuui ke agboi fɛɛ!
Eeba, hienyam mantse le nɛ!
Hɛɛ, mantsemɛi amantse m'ba
ke jielɔ hã jɛŋ blublu kwa.
Wala ke jiemɔ ekebaa,
ni no hewɔ le nyɛlaa waa:
Ajie mi-Nyɔŋmɔ yi!
Midromɔ bɔlɔ kpleŋ.
2. Jalɔ ke jielɔ j'ɔɔ ji le;
mlijɔle sɔŋŋ fataa ehe.
Hetsemɔ ji emantse-bo;
mlitsɔle ji emantsetsi.
Wɔfimɔi fɛɛ sɛɛ efo kwraa,
ni no hewɔ le nyɛlaa waa:
Ajie mi-Nyɔŋmɔ yi,
mijielɔ ni he wa!
3. Ajɔɔ no maŋ, ajɔɔ no we
ni mantse kple nɛɛ yɔɔ mli le!
Ajɔɔ no tsuui ke gbɔmɛi fɛɛ
ni mantse nɛɛ ebote mli!

- Le ji wɔwala hulu kwa,
hewɔ le nyɛnyaa ni nyɛlaa:
Ajie mi-Nyɔŋmɔ yi!
Mimiishejelo kpleŋ.
4. Nyegblea tsuui ke agboi fɛɛ!
Nyɛtsuui afee ehilshɛ!
ni Nyɔŋmɔjamɔ blɛsɔi le
nyɛkɛyashwie egbe le nɔ!
B'le mantse nɛ ke heremɔ
ke wala sɔŋŋ aaaba nyɛŋŋɔ.
Ajie mi-Nyɔŋmɔ yi
Eyi obɔ ke nyam.
5. Mijielɔ, Yesu Kristo, ba!
Migble mitsui mli shinaa le:
okɛ onyam ke dromɔ pii
ke mɔbɔnale ahi mli!
Omumɔ krɔŋkrɔŋ awa wɔ
ye naano wala gbɛ le nɔ!
Oo jielɔ, Nuytsɔ kple,
onɔ ji naano woo!

George Weissel 1590-1635, J.H.

IV. YESU KRISTO

1. Gbɛkwɛmɔ loo Advento

81

Luk. 3:4-5

- | | |
|---|--|
| <p>1. Nye gbɔmɛi abii fɛɛ kwa
nyɛsaa nyɛtsuii amlɛ,
ni tɔlɔi ayiwala,
ni nyɛnaakpɛɛ jiɛlɔ,
ni Nyɔŋmɔ kɛ enyam
efɛɛ jɛj lā kɛ wala
kɛtsu kɛba lɛ aba
abasra nyɛ fiaa!</p> <p>2. Nyɛhāa wɔjɛa gbɛ ni ja
wɔhāa ŋwɛi gbɛ kpɛlɛ nɛɛ!
Nyɛfɛa gbɛjɛgbɛi trɔmɔ:
nyɛkwaa nibii fɛɛ
ni lɛ enyɛɔ lɛ!
Nii kɔdɔji kɛ kpɔi lɛ,
nyɛjajɛa nyɛhāa lɛ
koni ebote mli!</p> | <p>3. Shi tsui kɛ heshibaa lɛ
naa nyam yɛ Nyɔŋmɔ hiɛ.
Shi tsui ni tɛɔɔ ehe lɛ,
ehiɛ shwiɛɔ shi.
Tsui hu ni ja trɔmɔ,
ni nyiɛɔ Nyɔŋmɔ sɛɛ lɛ
esaa ehe pɛpɛɛpɛ,
ni Kristo baa ɛŋɔ.</p> <p>4. Saamɔ mi, ohiafo,
yɛ dromɔ be nɛɛ mli:
mi-Nuntsɔ Yesu Kristo
ni maŋɔsa ohie!
Jɛɛ koolooi atsu lɛŋ
oba mi moŋ mitsui mli
koni mitsui kɛ naabu
ajie oyi pɛ!</p> |
|---|--|

Valentin Thilo 1607-1692

J.Z.

82

Zak. 9:9; Mat. 21:8-11; 25:1-13

- | | |
|--|--|
| <p>1. Nye maŋtseyeliŋ bii lɛ,
nyɛmaŋtɛɛ miiba eɛ!
Lɛ ni ji naakpɛɛ nuu lɛ
nyɛherea lɛ hiɛmɛɛ!
Nye Kristofoi, nyɛbaa
nyɛbalaa Hosiana
nyɛhāa lɛ ni awa
yɛ hiɛdɔɔ krɔŋkrɔŋ naa!</p> <p>2. Maŋ, nyɛyɛa jalɛ sane!
Maŋtɛɛ lɛ jalɔ ni.
Nyɛjɛa gbɛ nyɛhāa lɛ,
ni nyɛsaa fɛɛ jogbarŋ!
Lɛɛlɛŋ, emli hi tɔɔ;
hewɔ lɛ nyɛhāa haomɔi
ni ekɛfɔ wɔnɔ lɛ,
wɔhiɛŋ kɛ tsui jurɔ!</p> | <p>3. Nyɛfɔa ŋkɔmɔyeli;
eeba hewalɛ naa.
Wɔ mɛi ni es'mɔɔ pii lɛ,
esusuɔ wɔhe.
Nɔnaa kɛ tsuiyeli
kɛ haomɔ nyɛŋ eloo wɔ;
ɛjaakɛshi wɔ-Nyɔŋmɔ
ehā wɔfɛɛɛ ebii.</p> <p>4. Nyɛnyaa, nyɛ ohiafoi!
Maŋtɛɛ lɛ kwɛɔ nyɛ;
ɛna nyɛ mɔbɔ momo;
ehā nyɛna nii pii.
Ekwɛɔ loofɔji;
koni nyɛ ni ekwɛŋ nyɛ?
Esraŋ nyɛ ni elɛŋ nyɛ?
Nyɛŋwanejɛɛ ehiii.</p> |
|--|--|

Rist. J.Z.

IV. YESU KRISTO

1. Gbɛkwɛmɔ loo Advento

83

Mat. 16:27

- | | |
|---|---|
| <p>1. Kristo miiba ni ebajie
adebɔɔ ɣkɔmɔi fɛs tswɛm.
Sanɛkpakpa ni ɣɔɔ nɛkɛ
hā heyeli fi shi waa!
Kristo miiba, Kristo miiba,
Oo hejɔlɛ Mɔɣtɛsɛ, ba.</p> <p>2. Abaagba omanehulu
kɛ onɔnaa atsɔɔ jɛɣ:
shi agbɛns kɛ oba lɛ
obaaba anumnyam mli,
Kristo miiba, Kristo miiba,
nys jɛɣbii nyskwɛa lɛ gbɛ.</p> | <p>3. Biɛ wɔji gbɔi, wɔhɛ miitse:
wɔmɔɣ lɛ jɛɛ biɛ ɛyɔɔ:
Kɛji wɔkwɔ kɛtɛɛ ɣwɛi lɛ
wɔɔshɛ shia ɣɛ Nuntsɔ ɣɔɔ.
Kristo miiba, Kristo miiba,
gbi wulu, wɔɣkwɛ o gbɛ.</p> <p>4. Hiɛnɔkɔmɔ kplɛ nɛs hɛwɔ
sɔɣku k'obenta agbɛs:
gbɔmɛi alilɛii hu fɛs kwa
ala kɛwɔ gbi lɛ nyam.
Kristo miiba, Kristo miiba,
ba mra koo Nuntsɔ, ba.</p> |
|---|---|

*J.R. Macduff 1818-1895
T.T.L.*

84

Mat. 11:3

- | | |
|--|---|
| <p>1. Daabida, wɔmɛsɛ mɔ kroko;
Misusuma, kaafeɛ nyāā:
nyɛmɔ owalah'relɔ lɛ
ni kɛ wala ba lɛ sɛs!
Ole akɛ Nuntsɔ lɛ
ɛna eba je nɛs mli
ni ɛjie o kɛjɛ esha
kɛ nyɛlɔ abonsam lɛ dɛɣ?</p> <p>2. Shwilafɔi lɛ pɔ miina nii,
kpitiyelɔi ahe ntse:
obubuafɔi miinyis
mɛsba ojɛɔ ɣwane?
Eetsiɛ gbɔhii ahɛ
ni amɛhɛ kɔ ɛkoɣɣ
Ani ole mɔ ko fe lɛ?
Daabi, daɣmɔ lɛ kometoo!</p> <p>3. Esa ni kulɛ ewebii
baa ɛɣɔɔ asafoiaɣ,
ni amɛbatao edromɔ
ni ɣɔɔ hā eshafeelɔi.</p> | <p>Shi Yesu heshibaa lɛ
toɔ amɛ pampi moɣ:
amɛtaoɔ anumnyam nii,
amɛɣhi Kristo amane.</p> <p>4. Yesu, nakai mi hu mi ji,
mitaooɔ heshibaa lɛ.
Hā mana hemɔkɛyeli
ni maɣpye kunim lɛ!
Oo jramɔ, tɔlɛ, ohia,
wɔhewoo taooɔ nomɛi:
Wɔs'mɔɔɔ ni wɔtsɔ amane,
sɛɣmɔtsɔ nɔ kɛnyis ɛsɛɛ.</p> <p>5. Jiemɔ misusuma kɛjɛ
jɛɣ kɛ ɛfitemɔ mli:
hā makase heshibaa moɣ!
makwa mihewoo lɛ kwraa!
Maja o kɛ heshibaa
ni mikɛsa ohɛ:
hā mimumɔ amɔ omli,
ni mana naanɔ hejɔlɛ.</p> |
|--|---|

IV. YESU KRISTO

2. Egbomotsomɔ: Efɔmɔ Gbijuro.

- | | |
|--|--|
| <p>6. Jiemɔ mihishaano le,
jiemɔ mi keje tsu mli:
mla leɲ minanɲ wala ko ye,
dromɔ mli maye mihe.
Yesu, hã mi onumnyam,
onɔkwale, odromɔ
akpe hranɲ ye mitsui le mli,
ehã esha duɲ mli atse.</p> | <p>7. Mimii eshe onumnyam he,
ni mitsui enyɔ mimli.
Obajie mi ye amane
ke jeɲ haomɔi fiaa mli.
Wɔsɛɛ le mana ohis
ye oɲwɛi marɲseyeliɲ,
ni mana akɛ bo nɔɲɲ ke
ohã wɔ naano wala le.</p> |
|--|--|

*Magd Sib. Rieger 1707-1786
R.F.M.*

85

Mat. 21:5

- | | |
|---|--|
| <p>1. “Naa, o-Marɲtɛ m’ba oɲɔ”
Susuma, nɛɛ ɲɔmɔ wiemɔɲ!
Kɛɛmɔ, Marɲtɛ, ba miɲɔ,
naa, migble shinaa mihã o!
Ba mli ke oheshibaa,
ono ji nɔ ni onaa!
2. Ba, shi ono ji mi nɛɛ,
keje mibaptis’mɔɲ beebe!
Ba, osane kpakpa le,
efee midromɔ wiemɔ!
Shi otsu owiemɔ le
fɛɛda ni obaa miɲɔ”.</p> <p>3. Ba, baajie muji fɛɛ
ni onye le ye mitsui mli!
Ba, baasaa oshia le,</p> | <p>nɔ ni esha le ebule!
Okɛ ola krɔɲkrɔɲ le
aba abatsuu mihe.</p> <p>4. Ba, okɛ oniyenii
ke wɔ fɛɛ ababo naanyo,
ni shikpɔɲ nɛɛ jɔ leɲ le
wona oɲwɛi wala momo!
Ba, mi-Yesu hii mimli,
ni mi hu mahi omli!</p> <p>5. Okɛ miishɛjelɔ hu
ni ji omumɔ le aba,
ni ewo ohis nyam,
koni edamɔ mli eham’,
ni daa mab’lɔ waa akɛ:
Nuntsɔ Yesu, ba mramra!”</p> |
|---|--|

*Ph. Fr. Hiller 1699-1769
J.H.*

86

1 Mose 24:31

- | | |
|---|---|
| <p>1. Mɛɛba odamɔ sɛɛ flɛɲɲ nɛɛ
bo Yehowa nyam gbɔmɔ?
Botemɔ mitsuiɲ ke miishɛɛ,
shi miɲulami ji o!
Yesu, mimii shɛɔ ohe,
miyiwalaherelɔ!
jielɔ, jiemɔ mitsui koo!
ye ehaomɔi blublɔ amlil!</p> | <p>2. Miishɛjemɔ ke miishɛɛ fɛɛ
Nuntsɔ Yesu, yɔɔ omli!
Bo otsɔɔ wɔ lɛshe krɔɲɲ le,
he ni wɔt’rɔɔ ye le.
Hã mi la koo, bo lã krɔɲɲ,
ni mitsui akaye dɔɲɲ!
Nuntsɔ, baajɔɔ mitsui he koo!
Hã makwɛ o, manyis osɛɛ!</p> |
|---|---|

IV. YESU KRISTO

1. Gbəkwmə loo Advento

- | | |
|--|--|
| <p>3. Mitsui, nya ni omii ashe,
Yesu ebo toi, eeba!
Saamə ohe ni ebote
omli, etsō onə kwraa,
koni oloo lə atuu,
otsō eshihile he!
Gblemə susuma kə mumə,
ni otsō lə nə ni fio!</p> | <p>4. Nibii fəe ni ɣə onaa lə
aaahi ahā o tete.
Ni Kristo kə o ɣə nɛe lə,
nə ko nyey o ebutu.
Ye lə anəkwa kəkə,
ni ebaaba mli lɛɛɛɣ
akə okə ɣwei bəfoi lə
aaala eyijiemə daa daa.</p> |
|--|--|

P. Gerhard 1607-1676. J.Z.

87

Mat. 24:30

- | | |
|--|--|
| <p>1. Oo ba, oo ba, Imanuel,
ni obajie o-Israel,
ni yeə ɣkəmə ye bis
k'-aashi Nyɔɣmə Bi lə aaapue.
Omii ashe! Imanuel
baaba oɣə, oo Israel.</p> <p>2. Oo ba, oo ba, bo Nuntsə lə,
bo ni oba ɣɔɣ Sinai nə,
ye blema be lɛɣ kə mla lə
ye atatu kə agbojeey.</p> <p>3. Oo ba, bo Ishai tsoku lə
jiemə omsei ye satan dəɣ;
kəje gbohiaaje tō po,</p> | <p>ni ohā ameye kunim.
Omii ashe k.n.</p> <p>4. Oo ba, bo ɣwei jetseremə,
ni oshje wɔmumə mii;
ni atatu kpri lə aya,
ni gbele duɣ jə ajo foi.
Omii ashe k.n.</p> <p>5. Oo ba, bo David samfee, ba
baagble wɔɣwei shia lə naa;
feemə ɣwei gbɛ lə nə
shweeshwe,
ni tsɔ awershoo gbɛ lə.
Omii ashe k.n.</p> |
|--|--|

*Eje blema Antiphon ni ɣə
Latin Breviary lə mli. R.F.M.
J.M. Neale 1818-1866*

88

Mat. 21:9

- | | |
|---|---|
| <p>1. ɣwei kə shikpɔɣ mɔɣtse,
wɔɣfla o kə fəo ni sa.
Jee ɣwei bəfoi lə ji mei ni
ohereə ame:
Eshafelei
ji mei ni obaahere,
ame os'mə ni odroə.</p> <p>2. Wəhiə məə ejaakə Nyɔɣmə
w'la baa wɔmli;
ejie ehe kpo ni ohiafo abeykə;</p> | <p>ekə enyam
kə hienokamə ni da
no hā mitsō enə kwraa nɛe.</p> <p>3. Nyɛkwə ɣwei asafoi
a-Nuntsə lə ba je nɛɛɣ;
anumnyam tse lə ba bahi
eshafelei atey.
Shi mei ni baa
eyə, enyaɣee ame;
aməsolemə hu ekpooə.</p> |
|---|---|

IV. YESU KRISTO

1. Gbɛkwɛmɔ loo Advento

- | | |
|---|---|
| <p>4. Walaherelɔ, ba wɔɔɔ,
shi wɔhiɛkɔ onɔ!
Mɛi ni nyɛɔ o ni haoo
osafo lɛ fa pii;
ni osramɔ
baafee amɛ gbeyei pam;
wɔmarɩtɛ kple, baahere wɔ!</p> <p>5. Wo ohis nɔ yɛ osafɔ ni taoo o nɔ;
gblemɔ wɔheloo hiɩmɛi,
butumɔ henyɛlɛi lɛ
keyashi be
ni wɔkɛ wɔhe muu fɛɛ
baasɔmɔ jielɔ kɛ Nuntsɔ.</p> | <p>6. Baadu hemɔkeyeli wu
lɛ yɛ wɔmumɔ mli,
ni hɔ ekwɛ ni ewo yibii
yɛ nitsumɔ mli; ɩɔɔ hejɔlɛ
kɛ hienɔkɔmɔ ni da
owo wɔ susumai obɔ!</p> <p>7. Ba, Hosiana wɔmiikpɛe
o akɛ wɔ-Nuntsɔ,
Ba, wɔherelɔ, batsɔwɔ wɔ
osane kpakpa lɛ!
kɛ wɔgbɛ naa
yɛ jɛɩ, ɩɔɔ wɔ keya ɩwɛi,
ni hɔ ni wɔhi onɔɔ daa!</p> |
|---|---|

*Albert Knapp 1798-1864
R.F.M.*

89

1 Tim. 1:15

- | | |
|---|--|
| <p>1. Mɛɛ ɩɔɔmɔ sane ji no,
akeshi otsɔ gbɔmɔ
kɛ jielɔ ohɔ mi!
Mɛɛ dromɔ pii kɛ jɔɔmɔ
kɛ hejɔlɛ babaoo
yɔɔ ogbei, Yesu Kristo mli!</p> <p>2. Odalɛ kɛ hewalɛ,
onaakpɛɛ nitsumɔi lɛ,
owiɛmɔ hu ɩɔɔ kwraa!
Omishɛjemɔ gbele,
eyibii ni j'ra wa lɛ,
efa, miwalatɛɛ, mimɔɔ!</p> <p>3. Onikeenii lɛ fɔ tsɔ,
awo onɔ babaoo
yɛ marɩtɛɛɛɛi lɛ nɔ!
Hɛɛ, Serafim lɛ fɛɛ hu
laa hɔa o daa kɛ nyamɔ,
bo Nyɔɩmɔ bi kɛ gbɔmɔ bi!</p> <p>4. Ote shi kɛjɛ bu mli,
ni gbele nyɛɛɛ o efi;
oye enɔ kunim.
Ni okɛ ta babaoo
tee ɩwɛi yata ossi nɔ,
ni ooba nii fiaa kwa shi.</p> | <p>5. Otsɔɔmɔ kɛ ɩɔɔmɔ lɛ
kɛ onumnyam lɛ da tsɔ,
bo pɛ ni oye nɔ!
Oo marɩtɛɛ, namɔ s'mɔɩ o
kɛ woo kɛ gbeyɛishemɔ,
ni namɔ s'mɔɩ onyam lɛ hu?</p> <p>6. "Nye tsuii kɛ nye shinaai lɛ,
nye naano jɛɩ agboi lɛ,
nyɛsaa nyɛhe jogbaɩɩ!
Ni anumnyam marɩtɛɛ lɛ
kɛ jɔɔmɔ ni fɔ pii lɛ
aba ababote mli mra!"</p> <p>7. "Namɔ ji marɩtɛɛ kple nɛɛ?
Namɔ ji nyam marɩtɛɛ lɛ?
"Tai a-Yehowa ni!
Yehowa, ekɔalɔ lɛ,
ta mli hewalɔ kple lɛ
kunimyelɔ lɛ pi baa nɛɛ!"</p> <p>8. Hɔ jalɔi lɛ awo o!
Oba, ni wɔjuro o
yɛ Nuntsɔ gbɛi lɛ mli!
Nuntsɔ lɛ, ekome pɛ,
jɛɩ fɛɛ kwa Nyɔɩmɔ ji lɛ,
wɔtoloo lɛ, wɔla ni tsoo!</p> |
|---|--|

Ph. Fr. Hiller 1699-1769

IV. YESU KRISTO

2. Egbomotsomọ: Efomọ Gbijiuro.

90

Mat. 11:2-6; Luk. 10:13

- | | |
|---|---|
| <p>1. Mesia le eba!
Le mo ni blemabii le
me le, eba momo;
wakwase mo kroko gbe doryj
Gbalbi ataomọ le
ke marjtsemei le fex
gbekwemo le eba:
Wo fex wo-Nuntsọ ni!</p> <p>2. Ake wo binuu le,
maji ala kronkronj le
ke kpọlo ha jej fex;
eba ye be ni sa lej.
Nyajiea eyi!
Nyekex woo ahāa le.
Namọ ji jielo,
Immanuel, ja le?</p> <p>3. Naa Nyọjumo ke wo ye.
Wona ebi kome le
mo ni ji tse le nyam,
ke kpọlo ha mei fe le</p> | <p>Eshajejo womii.
Nye, eshafeelai fex
nyejaa le! le 'kome
ji walah'relo le!</p> <p>4. Naa Nyọjumo ke wo ye!
Ohiafoi naa miishex;
gbohii le miite shi;
toimuloi nuu nii nex;
shwilafoi naa nii;
oshiifoi naanaa shi;
kpitiyeloi 'he ntse;
mei fex kwa daa le shi.</p> <p>5. Eba ebakpata
wọkex etsex lej kwraa.
Ekex mlihile pii,
baabu ewebii atej
Naa Nyọjumo ke wo ye!
Tsuiyeloi ana tsui,
gbedeloi hu anya;
mei fex awo le pii!</p> |
|---|---|

Cramer J.H.

91

Zak. 2:10; Yes. 43:1-3; Lal. 2:10-12

- | | |
|--|---|
| <p>1. Nye jaloi, nyenaa miishex
ye dromo be nex mli!
Wọjiemo le eba nex:
Hiinyam marjtse le ni!
Ebaaa ye hewoo mli,
shi kelx ke hewale
ni satan marjtseyeli
awule kwraa ye mli.</p> <p>2. Esaa ekex akekrex
ke marjtsetsi le baaa;
emarjtssesi ye njwei le,
jsei noryj emanj le ma.
Ekex emarjtse nyam
ke nii etee ye bis;
no ni etsex le sm'wo le
eefee ke nonaa daa.</p> | <p>3. Nye nuntsomei ye je lej,
nyesumọa Marjtsex nex!
Nyenanj yiwalah'remo,
ja nyetsọ gbe nex no;
shi ekā keyaa njwei.
Shi ke nyebuuru Marjtsex nex,
ni nyewo nyehex no le,
nyesana fobuu moj.</p> <p>4. Nye ohiafoi fex kwa,
mexba ni nyehie
'fee mabomobọ nekex
ye no foy be nex mli?
Nyemii ashex koo,
nyelaa shidaa lalai le
nyehāa wo-Nyọjumo kple le,
ni ji wo-Nuntsọ le!</p> |
|--|---|

IV. YESU KRISTO

2. Egbamatsamɔ: Efɔmɔ Gbijuro.

5. Lɛɛlɛɲ, etsɛɲ ni eeeba
ye enumnyam lɛ mli;
nyeyaafonui kɛ nɔnaai
aaabatsɔ miishɛɛ pii.

Enye ehere wɔ.
Nyɛfea nyskanei klalo,
nyesraa kɛmɛa lɛ:
enyis gbe momo.

Schirmer, J.H.

92

Yoh. 3:16; 1 Yoh. 4:11

1. Ɔmɛnɛ afɔ Kristo,
Tɛnɛ Naa Nyɔɲmɔ, Tɛnɛ
Nyɔɲmɔ; afɔ lɛ Blonya Gbi;
ɲ'lami, bɔfoi jie kpo tsɔɔ.
2. Wɔmiiɲa Naa Nyɔɲmɔ,
suɔmɔ ni tsɔ heloo lɛ;

- wɔmiiɲa wɔ-Yesu:
shi kɛ mɛɛ okadi krɔɲɲ?
3. Suɔmɔ ji wɔkadi,
ni ji bo hu onɔ lɛ,
hɔ Nyɔɲmɔ kɛ mɛi fɛɛ,
kɛ wɔ nibii fiaa kwa.

*Christiana Georgina
Rossetti 1830-1894
R.F.M.*

93

Luk. 10:23-24

1. Imanuel, wɔɲjie oyi,
wɔkɛ wɔlalai daa o shi;
bo ni blemabii kwe o gbe.
ona oba wɔje nɛɛ mli.
2. Bo ni afɔ ye Betlehem
ni okɔ koolooi adekanɲ,
obaa nɛɛ efɛe wɔ miishɛɛ,
bo ji wɔsuɔmɔ kɛ miishɛɛ.
3. Bo, gbɔmɛi anaanyo kpakpa
shi amɛ lɛ amekwa o,

- ja mɛi ni ena oɲɔmɔ
ni ojie amɛwɛrɛhoo.
4. Mijwɛɲmɔ ji mas'mɔ o daa;
mina osuɔmɔ ni da lɛ.
Mɔ ko bɛ ni tamɔ bo kwraa;
bo ohɔa naanɔ hejɔlɛ.
5. Miyoo akɛ misuɔmɔ faaa,
miikpa o fai ni okɛfam';
ɲɔ mishidaa fioo nɛɛ pɛ,
wa mi ni ohɔa eshwere.

T.T.L.

94

Luk. 2:14

1. Yesu fɔmɔgbi
sa henyamɔ tam,
Yesu Kristo ji mih'relɔ.
Yesu baaa jɛɲ kule
laajemɔɲ wɔɲɔ nɛɛ,
Yesu Kristo, miɲda o shi.
2. Nyɔɲmɔ kɛ jɔmɔ, ehejɔlɛ lɛ
kɛ hiɛɔɔ ebahɔ wɔ kwa,
Yesu baaa jɛɲ kule

- laajemɔɲ wɔɲɔ nɛɛ;
Yesu Kristo, miɲda o shi.
3. Yesu fɔmɔgbi
sa henyamɔ tam;
ɲwei asafɔ miijie eyi.
Jɛɲ bii hu kɛ nyamɔ
lalai jieɔ eyi:
Yesu Kristo, wɔɲda o shi

J.D. Falk 1708-1826

IV. YESU KRISTO

2. Egbomotsomɔ: Efomɔ Gbijuro.

95

Luk. 2:10-11; Rom. 8:31-34

- | | |
|--|--|
| <p>1. Nyeke anumnyam 'hā Kristo
nyeke nyetsui ke nyejwɛɣmɔ
ala ke miishɛ ni awa.
Nyejia eyi Kristofoi.</p> <p>2. Gbohiiajɛɣ ke 'sha 'hao,
gb'le ke abonsam hie egbo.
Ke omɔ h'relɔ mli waa le
aw'rshoo ko be hā o.</p> <p>3. Kwemɔ Nuntsɔ Nyɔɣmɔ keenɔ;
Bi le keɣya naanɔ w'lan,
ejie wɔ ye jɛɣ amanɛɣ,
enajiarɣtoo ɣwei miishɛ.</p> <p>4. Yakob ɣ'lami le epue nes,
eku esha nyemɔ naa,</p> | <p>ejwa blema onufu yi:
'bonsam nɔyeli, egu.</p> <p>5. Kwe bɔ ni awo wɔ tsur'hā,
bɔ ni wɔnii fee mɔbɔ,
nibii ni hā wɔtsui kumɔ!
Yesu jie wɔ ye fɛɛ kwan.</p> <p>6. Oo nyehāa wɔdaa le shi koo!
ke shidaa ni je tsui mli:
ke hemɔkeyeli naabu!
Yesu, daa shidaa sa o.</p> <p>7. Gbeks fɛɛfɛo le kā shi
ye kooloo adekan, ewɔ.
Wɔnaanyo, jɛɣ bii fɛɛ miiba
ke bɔfoi bajie oyi.</p> |
|--|--|

*Paul Cerhard 1607-167
T.T.L.*

96

Luk. 2:15

- | | |
|---|--|
| <p>1. Nye gbekɛbii fɛɛ kwa, nyebaa
[nyɛbakwɛa
ye Bethlehem koolooi atsu le
[mli nes!
Nye kwɛa nɔ miishɛ ni ɣwei
[Tɛɛ le fee
eha wɔ ye nyɔɣɣ niji kɔɣkrɔɣ
[nɛ mli.</p> <p>2. Nye kwɛa ye koolooi adeka nes
[mli,
fufɔo ko kā shi ke blamɔ nibii:
ɣwei shɔɣɣ eje eba, je Nyɔɣmɔ
[massi,</p> | <p>ni Nyɔɣmɔ kromɔ bi po ji le ye
[ɣwɛi.</p> <p>3. Kwe bɔ ni ekā shi ye jwɛii anɔ po!
Maria ke Yosef miijuro le kpoo;
ɣwei bɔfoi ba amɛbajie eyi,
koolooi akwɛlɔi bakoto ehie.</p> <p>4. Nye hu nyɛbajaa le,
nye-Nuntsɔ le ni!
Nyɛdaa le shi naakpa, shi nye-
[nyɛmi ni!
Eshi enumnyam le ye ɣwei ni
eba ebakpɔ wɔ fɛɛ tswem ye
suomɔ naa.</p> |
|---|--|

*Christoph von Schmid
1768-1854 J.H.*

IV. YESU KRISTO

2. Egbamatsam: Efomo Gbijura.

97

Luk. 2:7-9

1. Nyɔɔɔ kpoo le, nyɔɔɔ kraɔɔ le!
Jey fɛɛ 'wɔ; ni anaa
Maria ke Yosef ye tsu le mli,
amɛɔshi kpe hã abifao le,
:/: ni ekã shi eewɔ kpoo. /:
2. Nyɔɔɔ kpoo le, nyɔɔɔ kraɔɔ le!
Tookwɛloɔ na lã le,
amɛnu lala ko ni mli tse,
bofoi alala ye he fɛɛ he,
:/: Kristo le eba jey nɛɛ!:/:
3. Nyɔɔɔ kpoo le, nyɔɔɔ kraɔɔ le!
Nyɔɔɔ Bi, kwe bo ni
ohiɛ eyi obɔ ke suɔmɔ!
Odomo be eshe ehã wɔ.
:/: Jielo le fomo hewo! /:

*J. Mohr 1792-1848
R.F.M.*

98

Luk. 2:10-14

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Be ko ye David maa læɔ le
koolooi atsu ko ma shi,
jei yoo ko ke ebi yaɔɔme
koolooi adeka ko mli,
Maria ji yoo kpoo nɛɛ,
Yesu Kristo, ebi le. 2. Eje ɔwɛi eba shishi nɛɛ,
le Nyɔɔɔ ke Nuntsɔ le,
ewoɔhe ji koolooi atsu,
ni esaa ji jwɛi f'lo po.
Eke ohiafoi le
hi shi akɛ jielo le. 3. Egbekɛbiashi fɛɛ le
epɔ woo ke buu ni sa,
suɔmɔ ehã enye humi | <ol style="list-style-type: none"> ni kwe eno jogbanɔ le.
Kristofoi abii fɛɛ hu
akase eheshibaa. 4. Gbekɛbii afee tamɔ le:
ameya no tamɔ le;
edaaa, asaɔ ehe waaa hu,
efo, epɔmɔ tamɔ wɔ;
ni enuhe ehã wɔ.
ni eke wɔ na miishɛɛ. 5. Wɔɔɛ ko le wɔbaana le
ye esuɔmɔ le hewo;
ejaake abifao kpoo le
etsɔ wɔ-Nuntsɔ ye ɔwɛi;
eeetsɔ gbekɛbii agbe
keya heni etee le. |
|--|---|

*Cecil Frances Alexander, 1823-1895
F.R.M.*

IV. YESU KRISTO

2. Egbomotsom: Efom Gbijuro.

99

Luk. 2:8-12

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Na Nyɔɔmɔ bofo je ɔwei ba
bakee tookwɛbi le akɛ:
Nyɛkashea gbeyei, nyenyaa
moŋ! Nyetsui anyɔ nyemli
[ɔmɛnɛ; 2. Shi, naa, mihie miishɛe sane
kɛhɛhɛ nyɛ kɛ nyemaŋ muu le:
ɔmɛnɛ afo fufoo ko;
wɔyiwalah'relo eba. 3. Yesu ji yiwalah'relo
kɛhɛhɛ jeŋ majiaŋ bii fɛɛ;
mɛi ni aaahɛ le aye le, | <ol style="list-style-type: none"> 4. Naa-Nyɔɔmɔ Bi koome ji le;
ɔwei eje kɛba shishi nɛɛ,
koni ebaŋ gbomɔ su
ni afo le ye heloo laŋ. 5. Wɔsheee efoŋ kɛ gbele doŋŋ
ni Nyɔɔmɔ eba wɔŋɔ nɛɛ.
Wɔŋmɔ abonsam kɛ eta!
Yesu hewɔ, wɔhe kpokpoŋ. 6. Yesu ebatsɔ wɔnyemi,
Nyɔɔmɔ kɛ wɔ efɛe ebii.
Mɛɛ suɔmɔ kple po ji enɛ?
B'le nyehaa wowoa le daa. |
|--|---|

*Dr. Martin Luther 1483-1546
MDA 1972.*

100

Luk. 2:13-14

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Bofo lala ɔɔ minaa tsɔ,
Nyɔɔmɔ bofo lala le,
beni afo herelo le
fufoo ye Betlehem:
“Gbeyei akamɔ nyɛ kwraa nɛɛ!
Miishɛe sane kpetɛŋkple
mibagba nyɛ kɛ maŋ fɛɛ le:
ɔmɛnɛ afo Jiɛlo le!” 2. “Le ji Kristo kɛ wɔ-Nuntsɔ,
afo le ye David maŋ!”
Lɛɛlɛŋ, no ji miishɛe sane
hɛ jeŋ fɛɛ ni laaje tam.
Mɛi diji kɛ blɔfomɛi le
onukpai kɛ gbekɛbii,
ana heremɔ ye emli
ni amɛye amɛhe. | <ol style="list-style-type: none"> 3. Ni truka le ɔwei ta pii le
fata bofo nɛɛ he hu;
amɛbajie Naa Nyɔɔmɔ yi
amɛla kɛ gbee ni ɔɔ:
“Anumnyam le ahɛ Nyɔɔmɔ,
Nyɔɔmɔ ni ɔɔ ɔwei shɔŋŋ le,
ni shikpoŋ ana hejɔle,
ana gbɔmɛi ahe tsui!” 4. Nanemɛi, te wɔfee tɛŋŋ po?
Naa, wɔna wɔjiemɔ!
Wɔlileii le hu awo le,
wɔkɛwo lala ko nɔ:
Ahɛ le wɔjeŋba fɛɛ kwraa,
ahɛ le wɔtsui fiaa!
Wɔsɛɛ ko ye ɔwei wɔbaala
kɛ gbee ni mli tse le daa! |
|--|--|

J. Heck. 1862 R.F.M.

IV. YESU KRISTO

2. Egbamatsoma: Efomo Gbijuro.

101

Luk. 2:13-14

1. Nyeboa toi, bofoi miila!
Amske hienyum miiba.
Naa, hejole mba je nesu;
atsa wo ke Nyommo ten!
Maji fse, nyetea shi,
nyebafataa amshe,
ni mei fse anu ake:
"Afo Kristo, Nuntsu le!"
Nysbaa toi, bofoi miila!
Amske hienyum miiba.
2. Kristo ni awo ye iwei
ni ji Nuntsu le ye jsi,
ba je nesu ye be ne beu,
afu le ye Bethlehem.
Aga iwei amralo nes:

Le ji jale hulu le;
la ke w'la eshe wodeu;
etsa wo ke Nyommo ten.
Nysbaa toi, bofoi miila!
Amske hienyum miiba.

3. Eshi enumnyam ye iwei,
afu le, ni wotsake,
wotsoma mei heei ekouu;
egbo ni wakagboi dou.
Nyshaa wala be ne beu.
"Ajoo woiwei mantse le!
iwei hejole ba je nesu,
ajoo wo-Immanuel!"
Nysbaa toi, bofoi miila!
Amske hienyum miiba.

Charles Wesley 1707-1788
A.B.

102

Luk. 2:8-14

1. Nyoo iumletswaa ni wakai iume nes
maji blublu akai eko!
Efee iwei bofoi le fso ake
afu Kristo iumene gbi
2. Nyommo Bi, amenuntsu le,
batsi abifao fioo!
ameja le ni amela kwo
Naa-Nyommo hie nyam.
3. Ena gbomei amobo pii,
eha hejole eba jenu,
amshe efee fso ekouu
ni ejoomo le 'ba wono!

Johann Kaspar Lavater 1741-1801
R.F.M.

IV. YESU KRISTO

2. Egbomotsomɔ: Efomɔ Gbijura.

103

Mat. 1:21-23

- | | |
|---|--|
| <p>1. Gbexɛ bibioo ko
fomɔgbi ji ŋmensɛ;
jeŋ kpɔlɔ ni.
Eba hejramɔ mli,
kā koolooi atsu lɛŋ;
wɔhewɔ jɛ
ni enɛ ba!</p> | <p>2. Ni kɛ Nyɔŋmɔ Bi lɛ
tsɔ nɛkɛ gbɛ nɔ lɛ,
te wɔkɛɛ tɛŋŋ?
Sa ni wɔs'mɔ lɛ daa
kɛ wɔhewalɛ fɛɛ.
B'lɛ ŋɔ ohe
oke lɛ kwraa.</p> |
|---|--|

*Rosina Widmann 1826
T.T.L.*

104

Mark. 10:14;

1. Ŋmensɛ ji Yesu fomɔgbi
Gbi titri ko hā gbekɛbii!
Es'mɔ wɔ gbekɛbii hewɔ
ebatsɔ wɔhɛnɔ lɛ nɔŋŋ.
2. Oo Yesu, wɔherelɔ j'ɔ!
Ani oba ohā wɔ nɛɛ
koni wɔfee Tsɛ Nyɔŋmɔ bii
ni wɔna ehejɔlɛ daa?
3. Wɔŋɔda o shi! wɔŋkpa o fai:
hā wɔtsuiian atse jogbarŋ,
koni onyɛ oba wɔmli
ni wɔhe atua wɔ kwraa.

*Ernest Moritz Arndt 1769-1860
R.F.M.*

105

Mat. 2:10

- | | |
|--|---|
| <p>1. H'relɔ lɛ fomɔgbi hewɔ
wɔmii eshɛ ŋmensɛ;
ehe ni ephā wɔ nɛɛ
sa wɔgbɔmɛi ahɛɛ :/:</p> <p>2. Kulɛ esha mli wɔkā daa.
ni satan nyɛɔ wɔnɔ
keyashi eefite wɔ kwraa
yɛ naanɔ gb'le maa lɛŋ. :/:</p> | <p>3. Shi Nyɔŋmɔ ekplɛɛɛ enɛ nɔ,
ni ēha e-Bi lɛ;
eshɔ wɔ yɛ abonsam dɛŋ.
Ni efee wɔ ebii :/:</p> <p>4. Enɛ hewɔ wɔyɛ wɔhe,
wɔtsɔmɔ Nyɔŋmɔ nii;
wɔkɛ wɔhe fɔɔ Yesu nɔ,
ni wɔjaa lɛ jogbarŋ :/:</p> |
|--|---|

*J.G. Christaller M.D.A.
1827-1895*

IV. YESU KRISTO

2. Egbamatsomɔ: Efɔmɔ Gbijuro.

106

2 Kor. 8:9; Luk. 1:30-33

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Nyɛwoa Yesu Kristo nɔ,
akeshi etsɔ gbɔmɔ!
Oblayoo mli afɔ lɛ yɛ;
gbɔmɔ kɛ bɔfo mii ashɛ!
Haleluyaa! 2. Naa Nyɔŋmɔ, Tsɛ lɛ Bi kome
kɔ koolooi atsu ko mli.
Wɔ-Nuntsɔ Yesu Kristo ba
kɛ wɔheloo kɛ wɔhe lɔ.
Haleluyaa! 3. Mɔ ni jɛj fɛɛ tswɛm nyɛko lɛ
ka Maria mlishi nɛɛ;
ni nii fiaa mlihiɛlɔ
tsɔ gbɛkɛ abifao po:
Haleluyaa! | <ol style="list-style-type: none"> 4. Ni naanɔ la lɛ ba je nɛɛj,
batso yɛ je nɛɛ mli hɛŋj;
ekpɛɔ yɛ jɛj nyɔɔ lɛ mli,
ni ɛpfee wɔ la lɛ bii.
Haleluyaa! 5. Eba shikpɔŋ, ebe nɔ ko,
ni ena wɔ mɔbɔ po,
ni ehɔ wona ŋwɛinii fɛɛ,
ni wɔtamɔ ebɔfoi lɛ.
Haleluyaa! 6. Efee wɔ nɛkɛ nii nɛɛ fɛɛ
ni wonɔ esuomɔ lɛ;
hewɔ lɛ Kristofoi fiaa
ada lɛ shi keya naanɔ!
Haleluyaa! |
|---|--|

*Martin Luther 1483-1546
J.Z.*

107

Luk. 2:8-14

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Naa, ŋwɛi tɔɔ miɛ kɛba nɛɛ,
mikɛ sane kpakpa eba;
gbeyei ko bɛ, nyɛnaa miishɛɛ,
ni nyɛtsuii anyɔa nyɛmli
[kwraa!] 2. Nyɛboa toi koo! oblayoo ko
Nyɔŋmɔ ŋɔhɔ, efɔ binuu
fufɔo ni he yɔɔ fɛo,
ehe sane baarɔ nyɛnaa. 3. Lɛ ji Kristo, nyɛ-Nuntsɔ lɛ
ni ji nyɛyiwalah'relo,
ni bakpɔ nyɛ kɛjɛ eshaj
kɛgb'la nyɛ kɛ jɛj fɛɛ nɛɛ tɛj. 4. Ehiɛ Nuntsɔ Naa Nyɔŋmɔ lɛ | <ol style="list-style-type: none"> dromɔnii yɛ edɛj kɛmba;
no aaah're wɔ fɛɛ wɔyiw'la
kena hɔjɔlɛ yɛ ŋwɛi tɔɔ. 5. Naa, no he okadi po nɛ:
jɛj shishijee adebɔlɔ
akɛ mama ko ebla ehe
n'ekɔ koolooi adekaj nɛɛ! 6. Nyɛhɔa wɔshɛa jɛi oya;
kwe, namɔ kɔ adekaj nɛɛ?
Abifao fɛɛfɛo lɛ po nɛ!
ni mina ehe miishɛɛ pam. 7. Mih'relo j'ɔ, he ni ojɛj!
Bo lɛ onyɛŋee nɔtɔloi!
Obana nɔ yɛ je nɛɛ mli
Mɛɛ po mikɛsada o shi? |
|---|--|

IV. YESU KRISTO

2. Egbomotsomɔ: Efomɔ Gbijuro.

- | | |
|---|---|
| <p>8. Ɔwei ke shikpɔŋ, bo obo fɛs,
tsɛ heshibalɔ kple ji o!
Tejii ajwei anɔ okā
ni koolooi atsuŋ hu owɔ!</p> <p>9. Jeee shika, ago loo seda;
shi moŋ mama f'lo ha ehe
be ni ekā jwei anɔ le
bo ni jwei ji ohilɛhe.</p> <p>10. Milumɔ j'ro, nakai os'mɔɔ!
No nɔŋ po kɛkɛ oketsɔɔ</p> | <p>ake jey wulamɔ nibii
ke enyam jeee fɛi ye ohis.</p> <p>11. Mi-Yesu, shiɛgtɛ miiba o:
ɔɔ mitsuinɔ ofee owe po!
Baahi mli ni ehe atse,
no le mihie kpɔŋ onɔ daa!</p> <p>12. Wɔŋjie wɔtɛ Naa Nyɔŋmɔ yi
ake ɛɔ esumɔ Bi
kɛfee h'relo: wɔŋda le shi
kɛŋje afi hee nɛɛ shishi.</p> |
|---|---|

*M. Luther 1483-1546
M.D.A.*

108

Luk. 2:8-14

- | | |
|---|---|
| <p>1. Beni tookwɛloɔ buɔ tooi
ahe ye ŋanɔ le,
Nuntsɔ le bfo kpleke shi,
ni anumnyam yi jei.</p> <p>2. Ni eke amɛ wie ekɛɛ:
Nyekashea gbeyei;
mibagba miishɛɛ sane kple
matsɔɔ nye ke mɛi fɛɛ.</p> <p>3. Ɔmens gbi nɛɛ afɔ binuu
ye David maŋ le mli,
jielɔ ni ji Kristo Nuntsɔ:
ni ekadi le nɛ.</p> | <p>4. Nye ke gbɔmɛi fɛɛ kwa baana
jwei Bi le ye jemɛi,
ake mama ebla ehe
ye koolooi anɔ mli.</p> <p>5. Trukaa le jwei asafo kple
ni kpɛɔ bapue,
amɛbajie Naa Nyɔŋmɔ yi
ke lala ke ɔɔmɔ:</p> <p>6. Anumnyam aŋɔhā Nyɔŋmɔ,
hejɔle aba jey:
ana gbɔmɛi ahe tsui j'ro
ni sɛɛ efoŋ hu dɔŋ!</p> |
|---|---|

*Nahum Tate, 1652-1715
R.F.M.*

109

1 Tim. 1:15

- | | |
|--|---|
| <p>1. Yesu ba je kɛŋ! mɛɛ miishɛɛ ji enɛ!
Le mɔ ni tsutsu eyɔɔ le, eba!
Nyɔŋmɔ ke gbomɔ efɛe
ekome nɛɛ!
Bolo, obɛŋke wɔ gbomɛi le kwraa!
Ɔwei ke shikpɔŋ le,
nyekɛa maji le:</p> | <p>Yesu ba je kɛŋ, mɛɛ miishɛɛ ji enɛ</p> <p>2. Yesu ba je kɛŋ, ni gboklɛ fɛɛekplɔ,
gb'le kɔsɔŋkɔsɔi le ekumɔ ke
Yesu kpɔ wɔ ye nyɔji awe le,
le, Nyɔŋmɔ bi le, hā wɔyewɔhe.
Higgb'le ke esha le ewo ye wɔ nɔ:
Yesu ba je kɛŋ, ni gboklɛi fɛɛekplɔ.</p> |
|--|---|

IV. YESU KRISTO

2. Egbamatsoma: Efamo Gbijuro.

- | | |
|---|---|
| <p>3. Yesu ba je leɔ; naa, nyam
[maɲtse ji le!
ŋwei ke shikpaɲ le, nyswoa egbei.
Luma neɛ tsakeɔ tsuiiaɲ
[pepepe;
agble agboi ke shinaai ye ehie.
Maɲtse akekere ke eeeɲ eke wa.
Yesu ba je leɔ; naa, nyam
[maɲtse ji le!</p> | <p>4. Yesu ba je leɔ; nyekɛa jeɲ
[blublu!
Ajo foi keya enyam-'flaɲaa he!
Akā le kitā ke nime ke tsui koo:
Walaɲ oo, gbeleɲ oo, wɔke o ye!
Amen! oo Yesu; hā wɔye
[emuu koo!
Yesu ba je leɔ; nyekɛa jeɲ
[blublu!</p> |
|---|---|

J.A. Freylichhausen, 1670-1739

J.H.

110

Yes. 11:1-2; Yoh 1:14

- | | |
|--|--|
| <p>1. Tso shishifā ko mli le
tsɔfɔbi feo je:
Wonu ye blemabii le
anaa: Ishai mli
ni su le je keba
batsē fɔfɔi fioo ko
ye nyɔɔɲ teɲ tete kwa.</p> <p>2. Tsofɔbi ni mitsi tā
ni tsē fɔfɔi le ne,
oblayoo ni Yesaia
etsi etā le ni.</p> | <p>Ye Nyɔɔɲmɔ ɲaa le naa
ni efo bi fufɔoo
ye nyɔɔɲ teɲ tete kwa.</p> <p>3. Fɔfɔi fioo fɛɛfɛo le
jeɲma ehā wɔ pii;
ela le shwie duɲ le,
ni wala je emli.
Gbɔmɔ ke Nyɔɔɲmɔ ni!
Ekpɔ wɔ ye amanɛɲ.
esha ke gbele mli.</p> |
|--|--|

*kk 1.2 Koln 1599
k. 3 Berlin 1853 J.Z.*

111

Luk. 2:6-7

- | | |
|--|--|
| <p>1. Naa, koolooi atsu mli po,
afɔ le aɲme ye jeɲ,
Naa, Nyɔɔɲmɔ Toobi le ba,
ye shi ni awo le naa.
Aɲā o, jɔmɔ leebi!
Aɲā o, wɔkpɔmɔ gbi!
Ala ye Yerusalem;</p> | <p>afɔ Krist' ye Betlehem.</p> <p>2. Naa, ekā koolooi anɔɲ.
Le ni efee atatui
le ni ye ɲwei flooflo le
etaa Kerubim atɛɲ.
Aɲā o, jɔmɔ leebi k.n.</p> |
|--|--|

IV. YESU KRISTO

2. Egbomotsomɔ: Efomɔ Gbijura.

- | | |
|---|---|
| <p>3. Nye tookwɛlɛi krɔŋŋ nyɛgbaa
nyɛmiishɛs sane ŋmɛnɛ:
mɛɛba nyɛshi nyɛstooi lɛ
yɛ gɔji lɛ amɔ lɛ!
Aŋã o, jɔmɔ leebi! k.n.</p> <p>4. Nyɔŋŋ beni wɔshio kpe,
naa, wɔna naakpɛɛ la ko;'
Bofoi miila yɛ je lɛŋ,
akɛ afɔ jielɛ lɛ,
Aŋã o, jɔmɔ leebi! kn.</p> | <p>5. Tɛɛ Naa Nyɔŋŋmɔ bi krɔŋkrɔŋ,
naa osuomɔ ni ŋɔ lɛ,
akɛ oje ŋwɛi flooflo
oba esha je nɛɛ mli!
Aŋã o, jɔmɔ leebi k.n.</p> <p>6. Tsɔmɔ wɔ, Naa Nyɔŋŋmɔ bi,
kɛ ohejɔlɛ his,
tsɔmɔ ni wɔtamɔ bo
yɛ oheshibaa lɛ mli.
Aŋã o, jɔmɔ leebi k.n.</p> |
|---|---|

*Edward Caswail,
1814-1878. R.F.M.*

112

Luk. 2:10; Yes. 9:6

- | | |
|--|---|
| <p>1. Mishɛs sane :,
agba ahã wɔ:
“ŋmɛnɛ gbi nɛɛ :, afɔ herelɔ
ni ji Kristo, Nuntsɔ lɛ,
ahã wɔ yɛ Betlehem!”
Nyɛmii ashɛ, :,
Oo nye gbɔmɛi fɛɛ!
2. “Aŋɔ gbɛkɛ:, binuu ahã wɔ”
ni ji maŋtɛs:, yɛ shikpɔŋ lɛ nɔ.
Shi emɔŋtɛsyeli lɛ yɛ</p> | <p>gbɔmɛi atsuii amlɛ.
Wɔ etaoɔ :, kɛ gbɔmɛi lɛ fɛɛ.</p> <p>3. Nyɔŋŋmɔ Bi lɛ :,
etsɔ gbɔmɔ bi,
ni ekpɔ wɔ :,
kɛjɛ je nɛɛ mli.
Feemɔ wɔ owebii lɛ, bo ŋwɛi
maŋtɛs, wala tɛɛ!
Heremɔ wɔ:,
kɛ gbɔmɛi lɛ fɛɛ!</p> |
|--|---|

W.A. Steinhauser, 1829-1856

113

Fil. 2:5-11; Heb. 2:14

- | | |
|--|---|
| <p>1. Nyɛjɛia wɔ-Nyɔŋŋmɔ lɛ yi,
nye Kristofoi lɛ fɛɛ!
Emɔŋtɛsyeli naa egble;
Ebi lɛ ekeke.</p> <p>2. Ejɛ etsɛ mlishi eba
kɛbatsɔ abifao;
ekɛ ehe yayaiaŋ kã
koolo adekaŋ po!</p> | <p>3. Ejɛ ŋwɛi ‘numnyam lɛ fɛɛ
kɛtsɔ ohiafo.
Lɛ ni akɛbɔ nibii fɛɛ,
lɛ epɔ tsulɔ su!</p> <p>4. Enyɛ tsitsi kpɔkɔiaŋ po ekã;
enyɛ fufɔ eye.
Lɛ mɔ ni bofoi lɛ jaa daa,
tsɔ David tsofo lɛ.</p> |
|--|---|

IV. YESU KRISTO

2. Egbamatsamā: Efāmō Gbijurā.

5. Lē niji Nyɔŋmō lē ŋɔ
wɔla kē wɔheloo:’
ni Nyɔŋmō su lē moŋ eŋ
eha wɔ ni wɔwo.
6. Lē etsɔ tsulɔ ni manye
Naa Nyɔŋmō bi matsɔ!

- Ole mō kpakpa ko ni fe
osumō Yesu po?
7. Ɔmɛnɛ egble shinaa lē naa
kɛtee Paradeiso;
ni kerub ŋmɛ gbe kɛyaa!
Ajie Naa Nyɔŋmō yi.

*Nikolaus Herman, 1480-1561.
Ch. Z.*

114

Mat. 2:11

1. Mi-Nuntsɔ, miida o shi,
mike mitsui muu fɛ:
Ogbei lē yi majie daa
ake bo oh're mi.
Ogbei lē yi majie daa
ake bo oh're mi.
2. Omɔbɔnalɛ gbee lē
kē ohewalɛ kple
okɛ bahere mi nɛɛ
kɛjɛ henyɛlɔ dɛŋ.
Okɛ suumō ekpɔ mi
kɛjɛ henyɛlɔ dɛŋ.
3. Agbɛnɛ mihe ejɔm!,
mihe 'sha kaaa minɔ;
hewɔ matsɔ onɔ kwraa
ni mahi oŋɔ daa.
O, Yesu, onɔ ji mi,
oŋɔ po mahi daa.

J.G. Christaller 1827-75

TTL

IV. YESU KRISTO

2. Egbomotsomɔ: Efomɔ Gbijuro.

115

Lal. 33:4

- | | |
|---|---|
| <p>1. Jen fɛɛ ada Nyɔɔmɔ shi,
shi ewiemɔ eba mli:
Eshafeelo ŋaawolo
Nyɔɔmɔ tsu keba wɔɔɔ.</p> <p>2. Nɔ ni blematsemɛi le
shweɔ daa ke hietsɛ le,
nɔ ni amɛgba le hu,
no wɔhereɔ atuu.</p> <p>3. Abram, Isak Yakɔb bi
Zion wala h'relo ni;
Nyɔɔmɔ ekɔlo le ba,
ni Oblayoo fɔ'le kwa.</p> <p>4. Mo! Miwalaherelo!
Maɔtse, naa, miijuro o!
Saamɔ gbɛ ohɔ ohe</p> | <p>ye mitsuin, ni ohe fɛɛ!</p> <p>5. Nyam Maɔtse,
baabote mli,
shi okome ono ni!
Tsuumɔ mli ni esa kwraa
'hɔo, ye osuomɔ naa!</p> <p>6. Bɔ ni oba tsutsu le
ye mlɔjɔle su mli le,
nakai nɔɔɔ omli ajo
'ha mi, ke oba miɔɔ.</p> <p>7. Ke bo, wala maɔtse le,
ba ye onumnyam mli le,
no ni mike miishɛ pii
adamɔ shi ye ohis.</p> |
|---|---|

Held, J.Z.

116

Luk. 2:8-14

- | | |
|---|--|
| <p>1. Ani ole lala ni bɔfoi le la
Beni afɔ Yesu Kristo lo?
Beni ŋwei fɛɛ hoso ke amɛgbee le
Ni ejije keba shishi nɛɛ?
Mlitii:-
Anumnyam aha Nyɔɔmɔ ye
[ŋwei shɔɔɔ fe fɛɛ le,
Hejɔle aba shikpɔɔ le nɔ hu.
Anumnyam aha Nyɔɔmɔ,
Anumnyam aha Nyɔɔmɔ,
Ni ana gbomɛi ahe tsuijɔ</p> | <p>2. Ani ole lala ni tookwɛlo ni
Beni amɛbuɔ toi ahe?
Beni ŋwei tai beɔke ni
[amemii she
Ye bɔfoi alala le hewɔ?
Mlitii:- Anumnyam aha
3. Ani ole sane ni ninelɔi le nu
Ni amɛjs boka shɔɔɔ keba?
Amɛnyis ye ŋa nɔ, ni ŋulami ni
Amɛna le tsɔɔ amɛ gbɛ pɛ.
Mlitii: Anumnyam</p> |
|---|--|

A.P. Cobb.
R.F.M.

117

Luk. 2:15

- | | |
|--|---|
| <p>1. Oo nysbaa, heyeloi,
ke miishɛ ke nyamɔ,
nysfea oya nysbaa Betlehem;
nysbakwea le
bɔfoi amaɔtse le;
Oo nysbaa ni wɔjaa le,
Oo nysbaa ni wɔjaa le,</p> | <p>Oo nysbaa ni wɔjaa Kristo
[Nuntsɔ le.</p> <p>2. Nyɔɔmɔ dientse ni,
naano La ni gbɔoo le,
etsɔ oblayoo le nɔ keba.
Tɛɛ Nyɔɔmɔ le Bi,
afɔ le, abɔɔ le.</p> |
|--|---|

IV. YESU KRISTO

2. Egbamatsomɔ: Efomɔ Gbijuro.

- | | |
|---|--|
| <p>Oo nysbaa ni wɔjaa lɛ,
k.n. k.n.</p> <p>3. Nysbaa, nys ɲwsi bɔfoi,
nyelaa kɛ mliflimɔ,
nyelaa, nys ɲwei maa lɛɲ
bii fɛɛ kwa,
anumnyam ahā
Nyɔɲmɔ ys ɲwsi flooflo.
Oo nysbaa ni wɔjaa lɛ,
k.n. k.n.</p> | <p>4. Hɛɛ, Nuntsɔ, wɔɲj'ro o,
ɲmɛnɛ ofomɔgbi;
Yesu, anumnyam aɲhā o,
Tɛɛ lɛ wiemɔ lɛ,
pue ys heloo mli;
Oo nysbaa ni wɔjaa lɛ,
k.n. k.n.</p> |
|---|--|

*Eje Ward Cantus Diversa
J.F. Wade 1710-96
(1751) mli Shishitsɔɔɔɔ:
F. Oakeley 1802-1880
R.F.M. T.T.L. kɛba Ga mli.*

118

Luk. 2:16-18

- | | |
|---|--|
| <p>1. Nys Kristofoi,
nyenyāa
kɛ tsui, jwɛɲmɔ kɛ gbee!
Nysboa wɔ sane toi:
Afo Kristo ɲmɛnɛ nɛɛ.
Kooloi lɛ koto ehie,
ni eye amɛnɔ lɛ mli.
:/: Kristo fɔmɔgbi. /: /:</p> <p>2. Nys Kristofoi,
nyenyāa
kɛ tsui, jwɛɲmɔ kɛ gbee!
Nysboa jɔmɔ sane toi:</p> | <p>No hewɔ afo Yesu.
Egble ɲwsi shinaa lɛ naa
ni gbɔmɔ ena jɔmɔ kwraa.
:/: Kristo, jɔmɔ wɔ /:</p> <p>3. Nys Kristofoi, nyenyāa
kɛ tsui, jwɛɲmɔ kɛ gbee!
Nyskashea gbele dɔɲɲ;
Kristo ba yiw'lah'remɔ;
Eetse nys fɛɛ ni nysba
ni nyɛna naanɔ wala lɛ.
:/: Afo herelɔ /:</p> |
|---|--|

*John M. Neale 1818-1866
R.F.M.*

119

Yes. 9:6-7

- | | |
|---|--|
| <p>1. “Afo gbekenuu ahā wɔ,
binuu aɲhāwɔ nɛɛ;
lumɔyeli kā ekɔɲ nɔ
ni atse egbei ake:
Naakpɛɛ, ɲaawolɔ kɛ
Nyɔɲmɔ -
Ekaalɔ kɛ Naanɔ tse:
:/: atse lɛ Hejɔlɛ lumɔ;
afɔ nɛkɛ gbekɛ nɛɛ!” /:</p> | <p>2. “Enɔyeli shweremɔ lɛ
kɛ hejɔlɛ bɛ naagbee
ys lɛ emɔɲtsɛɛsi lɛ nɔ;
David mɔɲtsɛɛsi lɛ nɛ.
Eke kojomɔ kɛ jalɛ
hāa enɔyeli maa shi,
:/: koni daa ena hewalɛ,
naanɔi anaanɔ eeehi.” /:</p> |
|---|--|

J. Zimmermann 1861

IV. YESU KRISTO

2. Egbomotsom: Efom Gbajuro.

120

Luk. 2:8-12

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Bofoi asafɔ je ɲwei ba,
bapue tsɔɔ tookwɛloi kwa,
bakɛɛ akɛ: Naa, gbekɛ ko,
k̄a saa ko ni yɔɔ mɔbɔ nɔ! 2. Yɛ Betlehem, yɛ David maɲ,
afɔ lɛ bɔ ni Mika gba:
Wɔnuntsɔ Yesu Kristo ni,
kɛ maji fɛɛ ajielɔ pi! 3. Nyɛmli aflia nyɛ kɔrsɛɛ,
ejaakɛ Nyɔɲmɔ kɛ nyɛ yɛ! | <ol style="list-style-type: none"> 4. Afɔ lɛ yɛ nyɛheloo mli,
nyɛnyɛmi ji Naa Nyɔɲmɔ bi. 4. Enyɛɛɛ ekpa yɛ nyɛɛɛ po;
nyɛkɛ nyɛhiɛ afɔ enɔ! 5. Kɛ henyɛlɔi lɛ hao nyɛ lɛ,
nyɛsaye nɔ: am'agboi kɛ 5. Ni naagbee lɛ aaabu nyɛ bem,
shi Nyɔɲmɔ bii nyɛtsɔmɔ nɛɛ.
Hewɔ lɛ nyɛdaa Nyɔɲmɔ shi!
Shi daa nɛɛ eesheje nyɛmii. |
|---|--|

Luther J.Z.

121

Luk. 2:10-11; Rom. 8:31-34

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Mishɛɛ naa mimli aflim' yɛ,
ɲmɛnɛ nɛɛ! Nyamɔ pii
bɔfoi fɛɛ kelaa nɛɛ:
ɲwei kɛ shishi abo toi koo!
Kɔɔyɔɔ fɛɛ tswaa akɛ:
Afɔ Yesu Kristo! 2. ɲmɛnɛ Nyɔɲmɔ ek̄aalɔ lɛ
eje kpo, ebakpɔ
je nɛɛɲ yɛ efɔɲ mli,
Etsɔ gbɔmɔ 'ha bo gbɔmɔ;
Nyɔɲmɔ bi kɛ wɔ fi;
wɔheloo lɛ ewo. 3. Ani Naa-Nyɔɲmɔ anyɛ wɔ!
Suɔmɔ naa lɛ eh̄a
nɔ ni es'mɔɔ tuutu.
Shi wɔmane naatsii hewɔ
Nyɔɲmɔ tsu ebinuu
kɛjɛ ɲwei kɛba nɛɛ. 4. Esha kɛ enyɔmɔwo lɛ,
lɛ epɔfɔ enɔ:
etsɔ Nyɔɲmɔ Toobi,
mɔ ni gbo egbo eh̄a wɔ;
eba, ebakp̄ata
Nyɔɲmɔ kɛ wɔ tɛɲ po! | <ol style="list-style-type: none"> 5. B'lɛ nyɛbaa nyɛh̄aa
wɔdaa foi!
Nyɛ fiaa nyɛbaa mra,
ni wofee asafɔ.
Wɔsumɔ mɔ ni dɔɔ wɔhe,
ni wɔkwɛ ɲulami
ni kɛ la h̄aa wɔ lɛ. 6. Mei ni amenii yɔɔ mɔbɔ,
nyɛbaa mra ni nyɛna
wala kɛ heyeli!
Nibii kpakpai sɔɲɲ yɔɔ bis,
kɛ shika ni jra wa
ni nyɛmii ashɛ he. 7. Ohewɔ je ni mihe tse;
shi oha mihe kwraa
kɛ ojale tete.
Maɲɔ o mawo mitsui mli.
Oo, miwoo, mifɔfi,
h̄a mahe o maye! 8. Mabɔ mɔdɛɲ maɲɔto o;
mahi shi yɛ omli,
ni mikiɛ o agbo,
ni mikiɛ o aaatee shia,
ni mana ohis daa
yɛ jei naanɔ walaɲ. |
|---|---|

*Paul Gerhard 1607-1676. J.H.**Tr. by Catherine Winkworth 1827-78*

IV. YESU KRISTO

2. Egbamatsama: Efama Gbijuro.

122

Yoh. 3:16

- | | |
|--|---|
| <p>1. Nεke Naa Nyɔɔmɔ
[s'mɔ je le,
ni etsɔ suɔmɔ nɔ
eɔ ebi ehā wɔ fεε.
Mεε suɔmɔ kple ji no!</p> <p>2. Nɔ ni enaano jwεɔmɔ
[jwεɔ
'ha wɔ ye mɔbɔ naa,
ni wɔna jiemɔ kple nεε le,
wɔna ye be nεεɔ kwa.</p> <p>3. Wɔnaanyo ke mɔ kpakpa fεε
ni enye wɔ ejɔ,
ni ji Ofe le bi koome,
le etsɔ gbɔmɔ po!</p> <p>4. Mijielo, minaaa miishεε
[kwraa,
otsɔ mɔ tamɔ mi;
mi hu mina bo mitamɔ
ye Nyɔɔmɔ nyam le his.</p> | <p>5. Bo, Naa Nyɔɔmɔ
Ofe le bi,
otsɔ mijielo
ke mihejɔle lumɔ fεε
ye wala gbε le nɔ.</p> <p>6. Mikpatamɔ, yiwala, la
ke miishεjemɔ hu,
minɔ kome, nɔ fεε nɔ kwa
ji o: daa maja o!</p> <p>7. Ohia tsɔ minii ni fa
onɔnaa oke ham',
mi-Nuntsɔ, ni oheshibaa
ehā mihiε 'ba nyam.</p> <p>8. Ajɔ wɔ-Nyɔɔmɔ,
Tεε ke Bi
ke Mumɔ krɔɔkrɔɔ le!
Nye bɔfoi, nyesjia eyi!
Bo hu, mimumɔ le!</p> |
|--|---|

Hecker J.H.

123

Mat. 2:6; Yoh. 1:14

- | | |
|---|--|
| <p>1. Nyɔɔmɔ bi, mɔ ni tsɔ gbɔmɔ
ni ehεe gbɔmεi le,
jale hulu le ete shi;
naa, eetso ye Betlehem!</p> <p>2. Naano la, nɔ ni abɔɔ le
tsɔɔ ye jεɔɔ dɔɔ le mli;
eeehā gbele hɔɔ le aho,
gbi hee eeehā ate shi.</p> | <p>3. Je le fεε kwa ni yɔɔ dɔɔ mli
aaakpe hɔɔɔ, ni eeetsɔ la;
shi ɔwεi la ni akwεɔ gbε le
eba woshikpɔɔ nɔ nεε.</p> <p>4. Aɔ le wɔɔwεi maɔtεε le
mɔ ni tsɔ wɔnyemi kwraa.
Wɔhewɔ efee nii nεε fεε.
Nye shikpɔɔ bii fεε nyεbaa!</p> |
|---|--|

W.A. Steinhauser 1855.

124

1 Kor. 15:45-49

- | | |
|---|--|
| <p>1. Nyɔɔmɔ ke Maria Bi,
Yesu jurɔ mijuro o,
akε otsɔ gbɔmɔbi,
wɔheloo ke lā le oɔɔ.
H'remɔ wɔyiwala koo,
oo minyemi, mi-Nyɔɔmɔ!</p> | <p>2. Wɔ fiaa kwa wɔnu kε
nɔ ni Adam laaje hā wɔ,
ni etɔmɔ jatsu mli
afɔ mi ye ni awo mi.
Shi agbene miikpa fai;
Adam hee, feemɔm' ehee!</p> |
|---|--|

IV. YESU KRISTO

2. Egbomotsom: Efomo Gbijuro.

- | | |
|---|---|
| <p>3. Bo otsɔ bo ni miyoo;
hā ni matsɔ bo ni oyoo!
Ŋoo wɔmane ye wɔno,
shi wohaoo ye shikponɔ no!
Okɛ mljaa ahā mi
ye owalah'remɔ mli.</p> <p>4. Kɛ mitsui mli yi obs"
kɛ sɛdii lɛ: tsumɔ emli,
ni ohi mitsui mli daa,
bo ni ohi onye mli lɛ;
koni oyi mimli tɔ
ye otsɛ subaj lɛ naa.</p> | <p>5. Bo onii yoo mɔbo tsɔ,
beni okā shi ye jei lɛ.
kɛji wɔ loo wɔsɛɛ ko
akɛ mi wo gbonyobunɔ lɛ
ŋoo misusuma keya
otsɛ Nyooɔmɔ mlishi mra!</p> <p>6. Oshiwooi lɛ aba mli:
Hā ni wɔhe wɔye lɛɛɛɛɛ,
ni wɔkɛ wɔtɔmɔi lɛ
akafite nii ni hi lɛ,
shi wɔkɛ yijiemɔ
ahā o be fɛɛ be moɔ!</p> |
|---|---|

J.Z.

125

Mat. 4:2; Luk. 1:78

- | | |
|--|---|
| <p>1. Oo nyɛkwɛa, ye nyooɔ sɛɛ lɛ
leebi la lɛ ete shi!
Agbenɛ lɛ hulu miiba,
eetso ye bokagbɛ lɛ.
Maji fɛɛ kwa, nyɛbakwɛa!
Agbenɛ afɔ jɛɔ la lɛ:
:/: YesuKristo ji egbei!:/:</p> <p>2. Maɔtseyelii fɛɛ kwa 'maɔtse
jɛ ŋwei eba ebatsɔ
gbekɛ ye shikponɔ lɛ nɔ po,
gbomɔ, taakɛ gbomɛi hu:
Ni koolooi atsu lɛ mli lɛ
afɔ David gbale bi lɛ:
:/: Jɛɔ fɛɛ, naa, nyehere!:/:</p> <p>3. Hɛɛ, miherelo, minuntsɔ,
Yesu, naano Nyooɔmɔ Bi!
Oba tɔlɔi ashikponɔ nɔ
keje ŋwei anumnyam mli.</p> | <p>Mɛɛ lilei aaanye awo o,
bo ni sa o, Naano Mawu,
ni mɛɛ aaashɛ onumnyam!</p> <p>4. Eshafeelo ohiafo,
mɔ ni egbojo ji mi;
ejaakɛshi bo otsɛ mi,
oba jɛɔ ye mihewɔ.
Ŋoo mi kɛ mitsui fiaa kwa,
mihe eshai hu ŋɔfa mi,
ŋoo mi kwraa ofee shidaa!</p> <p>5. Ejaakɛshi bo, mi-Nuntsɔ,
ji mei fɛɛ kwa jielo hu,
oo, naa amɛ fɛɛ kwa mɔbo
ye amɛgbefɔɔ lɛ nɔ!
Hā shikponɔ naagbeehei fɛɛ kwa
aba oɔɔ, amsbaja
bo yiwalahere!</p> |
|--|---|

W.A. Steinhauer 1855

126

Fil. 2:9-10

- | | |
|--|---|
| <p>1. Yesu gbɛi lɛ fe gbɛii fɛɛ tswɛm
ye ŋwei kɛ shikponɔ lɛ nɔ:
ŋwei bɔfoi kɛ gbomɛi jaa lɛ
abonsam tsui fāa ye he.</p> | <p>2. Yesu gbɛi ji gbɛi ni j'ra wa
hā wɔ, Adam bii lɛ fɛɛ.
Emli aɔɔ eshai afa,
emli ana joomɔ ye.</p> |
|--|---|

T.B. Kwatsi 1861

IV. YESU KRISTO

2. Kpojiemə kə Eketiafoo

127

Bof. 4:12

1. Nyskatsəa mi gbei kroko!
Walah'remə gbei ko bə,
ja wə-Nuntsə Yesu Kristo
gbei jurə kome kəkə.
Adesāi agbei kome,
eshafeeloi kəkə ji.
2. Ataa, okə Yesu gbei lə
eke wə: wənda o shi!
Yesu, ohis wala gbei nəs:

- wəwo onə hu yə he!
Mumə ni owow lə nyam,
Wəke gbei nəs ŋwo o pə!
3. Tsəomə wə no gbei lə shishi,
ni wətsu wəni lə fəš,
ni wəwie ni wəsolə,
ni wəgboi tete yə mli!
No koni wəsə wəyi
aaanā wala yə mli hu!

Ph. Fr. Hiller J.H.

128

1 Kor. 15:22-45; Gal. 4:4; Rom. 5:1

1. Nuntsə Yesu, bo oba
je nəsə, otsə adesā;
otee mla lə shishi hu
ni efəbuu he onu.
2. Wətsə Adam fə wə fəš,
gbəmsi eshafeloi nəs.
esha tsəŋe wə kejs
wənyə musuŋ beebe təw.
3. Shi bo, Adam hee,
oloo esha kə efəbuu lə;

- ogbe kpaŋmə momo naa;
okə kpaŋmə hee eba.
4. Wə ji eshafeloi lə;
bo ji toobi ni he tse.
Adam gbele ba wə no;
bo ji walaherelə.
5. Fəmə momo lə he tsee,
shi obafə wə ehee;
ni okpaŋmə hee lə mli

Adambii fee Nyəŋməbii.

J. Zimmermann 1863.

129

Luk. 2:21-38

1. Maria kə abifao lə
eba səleməwe,
ni Simeon ni egbə lə
na emiishejemə.
2. Ehe lə yə ekpəksian,
ejəw Nyəŋmə ekəs:
“Agbenə mina toinjolə,
hā maya jələ mli.”

3. Wə-Yesu j'ro,
Naa Nyəŋmə bi,
hā ni wəmi ashə
taakə Simeon, be fəš be
kəna ohejələ.
4. Ni kə migbele be she lə,
mi hu mala akə:
“Mina o, miherelə j'ro,
miyim' kəmba omarŋ!”

Jastus Gesenius 1601-1673

R.F.M.

IV. YESU KRISTO

3. Ekpojiemɔ kɛ Eketiafoo

130

Mat. 2:1-10

1. Bokā gɔji anɔ
aje kebaa nɛɛ,
nileloi dientse
ba Ehumi we;
hedɔ sɔŋŋ kɛ amɛ ba,
shɔŋŋ aje keba,
hiɛ kɛkɛ ayaa nɛɛ,
Ŋ'lami tsɔɔ gbɛ lɛ.
2. Jɛi Nuntsɔ kɛ h'relo
humi bi lɛ kā
Naakpɛɛ la ni tsɔɔ gbɛ
yɛ gbɛfāa lɛ mli;
eekaha ekpɛ hu
kehā maɲɛsbii
ni nyiɛ gbɛ kɛmba shia:
nakai ŋ'lami lɛ.
3. Bo fufɔo ni sa lɛ
okā jweiniian,
bo okɛ nyam wulu
yɛɔ jɛŋ fɛɛ nɔ nɛɛ.

- Kɔlamɔ mɛi lɛ fɛɛ tswem
keje maɲɛɛ shɔŋŋ,
mɛi ni nako ana
oŋ'lami kpɛmɔ.
4. Kɔlamɔ kobɔfoi kɛ
gbɛduloi lɛ fɛɛ;
ola akpla amɛ
kenyiɛ gbɛ lɛ nɔ;
mɛi ni sa lɛ, leee bo,
mɛi ni ebɔko:
oŋ'lami kpɛmɔ lɛ
atsɔɔ amɛ gbɛ.
5. Kɛtsɔ duŋ kpɛi lɛ mli
nyɔŋ duŋ ni mli tsiɛ,
ola ni tsoɔ waa lɛ
atsɔɔ mɛi fɛɛ gbɛ.
tsɔɔmɔ Yudafoi kɛ
wɔŋjalɔi shia gbɛ;
gbekɛbii kɛ onukpai
oŋ'lami akpla.

*Godfrey Thring 1826-1903
M.D.A.*

131

Mat. 2:11

1. Bɔ ni blema kɛ miishɛɛ
kwe ŋulami gbetsɔɔɔ,
ni amenya la ni kpɛ
kenyiɛ amshie lɛ he;
nakai nɔŋŋ Nuntsɔ, wɔ hu
kɔlamɔ wɔ keba oŋɔɔ.
2. Bɔ ni amɛye oyai
keba Nuntsɔ saatso he,
ni amɛbakula bo
mɔ ni ŋwɛi kɛ shikpɔŋ jaa,
nakai wɔ hu sa ake
wɔtiu odromɔ sei lɛ.
3. Bɔ ni amek'afɔlei
ni jra wa bashwie ohie,
wɔ hu wɔkɛ miishɛɛ kɔŋŋ

- ni esha ko futuuu mli,
kɛ wɔjwetrii wuji fɛɛ
aaaba hā o ŋwɛi maɲɛɛ.
4. Yesu kɔŋkɔŋ gbi fɛɛ gbi
hā wonyiɛ gbɛ fintɔɔ nɔ,
ni kɛ je nɛɛŋ nibii ho,
buamɔ mɛi ni okpɔ naa.
Ŋulami he ehiaaa dɔŋŋ,
atatui eteee onyam.
5. Ni yɛ ŋwɛi maɲ fɛɛfɛo lɛŋ,
ni ehiaaa jɛŋ kane ko;
ela, suɔmɔ, eekre,
ehulu ni shinyɔɔ bɛ,
jɛi wɔɔla wɔhā lɛ daa,
Haleluyaa! wɔ-Maɲɛɛ.

*William C. Dix. 1837-1898
T.T.L.*

IV. YESU KRISTO

3. Ekpojiemɔ kɛ Eketiafo

132

Mat. 2:1 k.n. Yes. 60:1

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Anumnyam la je bokāgbɛ
ni tsɔ̄o nileloɪ agbɛ:
ɣulami ni Nyɔ̄ɔmɔ etsu
ekɛjie Yesu kpo.
Hā ekpɛ ehā mi hu,
hā ni mafɛe nilelo! 2. Lɛ, mi-Nuntsɔ, mi-Nyɔ̄ɔmɔ lɛ,
maja ni mas'mɔ lɛ daa.
Oo, mi-Nuntsɔ, wom' hewals, | <ol style="list-style-type: none"> koni matsɔ onɔ kwraa!
Hā onii afee minɔ,
minɔ afee onɔ hu! 3. Nyam la ni oje bokā lɛ,
tee shi ohā mɛi lɛ fɛɛ!
Gbɔmɛi pii yɛ duɣ mli lolo:
hā amɛna oɣɔ gbɛ!
Tee shi, Oo shikpɔɣ lɛ fɛɛ,
tsɔ̄ la, shi ola lɛ nɛ! |
|--|--|

W.A. Steinhauer 1856

133

Mat. 2:1 k.n.

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Nyɛtea shi, nyɛ mɛi lɛ fɛɛ,
nyɛkwɛa ɣwɛigbɛ pɛ!
Naa, leebi ɣulami lɛ mpue
kɛɣtsɔ̄ Yesu ɣɔ gbɛ! 2. Betlehem ɣulami lɛ nɛ,
etsɔ̄ wɔ-Nuntsɔ baa
kɛ he kredɛɛ ni ekā hu.
Ni lɛ mɛi fɛɛ aja! 3. Jeeɛ ɣulami gbɛdulɔ nɛ;
nyɛhāa wɔnyisa 'sɛɛ! | <ol style="list-style-type: none"> Lɛ eeetsɔ̄ Yesu ɣɔ gbɛ lɛ,
ni wɔ̄shɛ ɛɣɔ pɛ. 4. Nyɛ mɛi ni nyɛɣɔ̄ duɣ mli lɛ,
la miitso miilhā nyɛ!
Wɔ̄dɔi je nɛɛ ebatsiɛ,
shwilafɔi ana nii! 5. Oo Nuntsɔ, hā ni wɔyɔ̄sɛ
jɛɣ la ni ji o lɛ!
Osuɔ̄mɔ lɛ ayi wɔmli
ni wɔfɛe la lɛ bii! |
|--|---|

K. Reindorf 1856

134

Lal. 72

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Nyɔ̄ɔmɔ, ɣɔ okojomɔ
lɛ ohā maɣtsɛ lɛ,
no okɛ ojale lɛ
'ha maɣtsɛ bi lɛ hu,
ni omaɣbii lɛ atɛɣ
eeebu yɛ jalɛ naa,
ni nonalɔi fɛɛ tswɛm hu
eeekojo bɔ ni sa. | <ol style="list-style-type: none"> 2. Eetamɔ nyɔ̄ɔmɔnɛmɔ
ni shwie shikpɔɣ lɛ nɔ;
ebei amli lɛ, jalɛ
aaafɔrɔke, ni eefɛso
koni hejɔlɛ afa
kɛyashi beyinɔ
ni hulu kɛ nyɔ̄ɔtsɛre
kɛ ɣulami bɛ dɔɣɣ. |
|---|---|

IV. YESU KRISTO

3. Ekpojiemɔ kɛ Eketiafoo

3. Ni eeeye nɔ kɛajɛ
ɲshɔ naa kɛateɛ
ɲshɔ naa; k'ajɛ faa naa
k'ateɛ shikpɔɲ naagbee.
Ŋanɔbii aaaba ehie
ni am'akoto lɛ,
ni ehenyeloi tete
aaalɛmɔ su yɛ jɛi.
4. Humi kɛ ohiafo,
lɛ eeabaa amɛyi,
ni amɛsusuma hu
yiwala eeehere.

- Nɔnyɛɛ lɛ kɛ yiwalɛɲ
eeekpɔ amɛ kɛjɛ,
ejaakɛ amɛla lɛ
j'ra wa yɛ ehie hu.
5. Ajɔ Yehowa Nyɔɲmɔ,
Israel Nyɔɲmɔ lɛ.
Naakpɛnii, ekometoo
kɛkɛ efɛɔ daa;
ni ajɔ Yesu gbei lɛ
kɛ Mumɔ Krɔɲkrɔɲ lɛ
ni shikpɔɲ muu lɛ fɛɛ ayi
obɔ kɛ enumnyam.

J. Zimmermann 1861

135

Yes. 60:1; Yoh. 1:11; 8:12

1. Tsɔ la koo, bo duɲ maɲ kple lɛ,
tsɔ la koo, Yerusalem!
Onumnyam kɛ miishɛɛ
kpɛmɔ ete shi yɛ Betlehem,
Je lɛ walah'remɔ lɛ,
Kristo lɛ eba wɔɲɔ.
2. Dani la nɛɛ ni maji lɛ
kwɛɔ gbe lɛ te shi lɛ,
duɲ kpɛii ha shikpɔɲ lɛ nɔ fɛɛ
ɲmɛnɛ lɛ je etsɛrɛ.
Ŋulami ni pue lɛ
wa wɔ Nuntsɔ lɛ ɲɔ pɛ.
3. Nilelɛi jɛ shɔɲ baja o;
shi Herode bi oshi,
ejaakɛ eehe o egbe,
ni ola lɛ sɛɛ edi.
Shi emlifu lɛ eshɛɛ
bo, jɛɲ fɛɛ maɲtsɛ lɛ, he.
4. Eshafeeli, nyɛkakwaa
mɔ ni nyɛ ejie nyɛ lɛ!
nyɛmaɲtsɛ lɛ pɛ nyɛjaa,
ni nyɛtsɔmɔ Nyɔɲmɔ bii!
Nyɛhe afea oya,
nyɛbaa, ni eeetsɔ nyɛla!

5. Wɔ lɛ, wɔkɛ mɔɔɛɲɔɔ lɛ
ajo foi kɛba oɲɔ.
ni wɔbaahere o atu;
tsɔmɔ wɔ odromɔ koo!
Wɔkua ohie nɛɛ,
ni wɔhe onɔ wɔye.
6. Walagbe lɛ nɔ owa wɔ
kɛ o-Mumɔ krɔɲkrɔɲ lɛ;
wo wɔ ekɔa yɛ wɔta lɛɲ
ni wɔye kunim yɛ mli!
Tatsɛ, hɔ wɔnyie osɛɛ,
ni wɔkatse yɛ ohe.
7. Yɛ wɔmane duɲ lɛ mli lɛ
tsoo kɛ miishɛjɛmɔ la,
Kɛ wɔna hejaramɔi la,
Yesu, kaakwa obii kwraa,
kɛɲya beyinɔ ni ɲwɛi
wɔɔyashɛ yɛ omassi!
8. Kɛ wɔye duɲ jɔ lɛ mli hu
ni wɔbɛɲkɛ gbele lɛ:
okɛ ɲwɛiiɲ miishɛjɛmɔ
la lɛ asheje wɔmii;
koni hiɛnokamɔ la
wɔkɛgboi kɛna o daa!

Mudre, J.H.

IV. YESU KRISTO

4. Eshihils, Enitsumə kə Ejeŋba

136

Luk. 15:11-33; 1 Yoh. 4:9

- | | |
|--|---|
| <p>1. Naanyo ni je ŋwei ba,
oshėje mimii!
Beni midu gbe le,
obajie mi!
Je neŋŋ nibii fəe tswəm
ni midu sɛɛ pii,
aməhaam' hejələ:
oshėje mimii!</p> | <p>2. Agbenɛ miwala
kə mijjeŋba fəe,
Nuntsə, atsə onə,
otsə minə pɛ!
Ni shikpəŋ haoməi le
kə ŋwei la leŋ le
ohāa mi hejələ,
oshėje mimii.</p> |
|--|---|

W.A. Steinhauser 1857

137

Yoh. 3:1-21

- | | |
|--|--|
| <p>1. Tsəələ kpakpa, otsə nilee
fe je nɛɛ mli tsəələi fəe!
Ole nii shi bo ji bi le;
bi le le nii fe tsulu.</p> <p>2. Ŋwei nii ona obatsə wə:
mə ko eyako ŋwei pɛŋ;
bo oyi shi keje jəmɛi
he ni tsutsu le oyə</p> <p>3. Nyəŋmə ŋaa kə Nyəŋmə sane
otsə, ni obagbe naa.
Omli le ŋwei mɔŋtseyeli
eshɛ shishi nɛɛ etā.</p> | <p>4. Eshaifaa wəna ye omli,
bo ŋwei tse le suəmə bi!
Nyəŋmə tsə wə-Tse ye omli,
ni wətsəmə Nyəŋmə bii.</p> <p>5. Mə ni kə heməkɛyeli
aaaye oheloo le ŋmāa,
ni esaa eeenu olā le
eeyee ni eeenu wala.</p> <p>6. Tsəələ kpakpa, otsə nilee
ni hi hā miheremə!
Hā mafee bo okaselə,
ni ofee mi nilelə!</p> |
|--|--|

W.A. Steinhauser 1856

138

Lal. 9:2, 3

- | | |
|--|---|
| <p>1. Oo kule mana lileii pii
kejie mikpələ yi,
kəwo mimɔŋtse Nyəŋmə bi,
kəda enyam le shi!</p> <p>2. Yesu, gbei ni fāa gbeyei fəe,
ni fəə wəŋkəmə sɛɛ:
ɛŋə nətələi anaa pɛ,
etsaa, ehāa mə tsui.</p> <p>3. Enyam le kuə esha nāa,
ɛŋmɛə nomi 'he;
elā fəə muji 'tse he kwraa,
elā le edro mi.</p> | <p>4. Ewieə, ni gbohii boə toi
kənaa wala hee kwa;
tsui ni yeə ŋkəmə nyaa,
humii heə yeə.</p> <p>5. Nyeboə le toi, nye toimuləi!
Nye mumuii hu, nyelaa!
Naa, jielə nɛ, nye shwilafoi;
Tsəələi, nyehurua!</p> <p>6. Nye jɛŋmaji, nyeyooə le,
nye-Naa Nyəŋmə le nɛ!
Ni kə nyshe nyeyə kəkɛ,
nyeyiwala eeh're!</p> |
|--|---|

Charles Wesley 1707-1788

IV. YESU KRISTO

4. Eshihile, Enitsumo ke Ejerba

139

Luk. 2:41-52

1. Yesu, okadi kpakpa
otsɔ wo, gbekɛbii,
beni okase nilee
ye oɲwei tse le we.
No sɛs le otee shia le,
obo otse ke onye toi,
2. Onilee fa babao,
beni odako le;
okane Nyɔɲmɔ wiemo,

ni obi nii ye he.
Shi yaka nii eɲɔɔ onaa;
oɲweɲ' nii kpakpai ahe daa.

3. Oo Yesu, hā ni mabu
oɲwei tse we le hu,
koni mabu mitsemɛi
ke nyemɛi tamɔ o,
mikɛ madɛɲɔɔ atsu nii
ni male nii, ni aɲɔ mi!

W.A. Steinhauser 1855.

140

Luk. 2:41-52

1. Yesu ji gbekɛ kwraa le,
eda ke agbojee,
nilee ke Nyɔɲmɔ suɔmɔ
ke mumɔɲ nyemɔ mli.
2. Enanemɛi fɛɛ wo le;
emɛi hu sumɔ le;
esuɔmɔ, ehietsemɔ
hā amɛbaa eɲɔ.
3. Ekase Nyɔɲmɔ wiemo
ye efɔlɔi anaa,
ni amɛɲɔ le ketee
Yerusalem gbi j'ɔ.
4. Eba sɔlemɔ we le,
ebo wiemo le toi,
Etao tsɔlɔi asɛɛ gbɛ
ni ebi amɛ nii.
5. Amɛ hu amɛbi nii;
ehā hetoo jogbaɲɲ,
ni ewiemo ke nilee
fee amɛ naakpɛɛ pam.

6. Efɔlɔi le tao le;
eta sɔlemɔ we;
b'le ele akɛ eefee
etse suɔmɔnaanii.
7. Ni eke amtee shia;
eboɔ amɛ toi;
ehis heshibaa mli
ke nitsumɔ mli kpoo.
8. Gbekɛbii, nyɛkasea
Yesu heshibaa le;
nyɛwoa Nyɔɲmɔ ke fɔlɔi
ke onukpai fiaa.
9. Nyɛkwɛa jielɔ Yesu,
ewiemo ke jɛɲba;
le ji nyɛɔkwɛmɔnɔ;
le pɛ ji jielɔ daa.
10. Nyɛkasea Nyɔɲmɔ wiemo,
nyɛnyisa egbe nɔ daa;
nyɛtsɔa Yesu dromɔ nɔ
keyaa emiishɛɛ lɛɲ.

J.F. Feddersen 1736-1788

R.F.M.

IV. YESU KRISTO

4. Eshihils, Enitsumo ke Ejeḡba

141

Yoh. 1:14; Kol. 1:15, 29

1. Wɔ-Nuntsɔ Yesu shihile sa ake wɔkwɛ wɔkase; ekaselɔi na enumnyam ye enitsumɔi le amlɔi.
2. Eheloo ni eḡɔ le po ji enumnyam wulamɔɔ; ni etamɔ ekpeebuu ko ni ekshi gbɔmɔi atɛḡ.
3. Yehowa mumɔ ye emli, ni ji ḡaalee ke nilee nɔ; ḡaawoo kpakpa, ekāafeemo ke Nyɔḡmɔ suamɔ eḡhā.
4. Etsɛ hā eba je nɛɛ mli bafee wɔnilee, wɔjalɛ, wɔhetsemɔ, wɔjielɔ le, wɔwalaherelɔ pɔtɛɛ.
5. Eshis estɔɔ nɔnalɔi le, helatsemɔi na etsamɔ, shwilafoi hu ahinḡmɔii gble, ni toimulɔi nu wiemɔ pɛ.
6. Eshafeelɔi pii ba eḡɔ, ni etsɔɔ amɛ eshaifaa; eḡmɛɛ gboklefoi hu ahe, eshis jiemo ehā nomi.
7. Eke nakai na kaselɔi ke nanemɔi ke sɛɛnyielɔi; ena tookuu asafo kple, eḡbo ni amɛna wala.
8. Ni etooi krokomɔi le hu edio amesɛɛ ḡmɛnɛ; ekɛɛ ebaaḡɔ pii keba ni etookuu ada lɛɛlɛḡ.
9. Oo, Yesu, ḡɔɔ wɔshidaa koo! ake obatao omɔi le, ni okɛ wɔ hu eba, mli ni wɔna emli wala le.
10. Jwɛḡmɔ ni yɔɔ omli le nɔḡḡ hā ni ahi wɔ hu wɔmli, ni hā ni wohi je nɛɛ mli ake je le mli kaneɔi le.

*Bohemian Brethren lala nɛ, 1530
R.F.M.*

142

Mat. 4:18-20

1. Yesu ḡtsɛ wɔ ye jeḡ haomɔi ni wɔjw'reḡ tamɔ ḡshɔ lɛḡ; daa gbi le wɔnuɔ egbee le: kaselɔ, nyisamɔ misɛɛ.
2. Nakai blema bɔfoi le nu ye Galilea ḡshɔ le naa; amɛwei, jakui ke nii fɛɛ amɛshi ye ehewɔ.
3. Yesu ḡtsɛ wɔ keḡe je nɛɛḡ yaka wɔḡjamɔi ahe,
4. yaka 'māḡāi ni lakaa wɔ. ekɛɛ: mibi, suamɔm' moḡ!
5. Wɔnyamɔḡ ke ḡkɔmɔyeliḡ, tɔlɛḡ ke heḡɔmɔḡ fɛɛ, ekɛ suamɔ kahe keɔ ake wɔs'mɔ le fe fɛɛ.
6. Yesu ḡtsɛ wɔ! Mlihilenaa, h'relɔ, hā wɔbo o toi, wɔtsuii fɛɛ wɔtu wɔhā o, wɔja, wɔs'mɔ o fe fɛɛ.

*Cecil Frances Alexander 1823-1895
M.D.A.*

IV. YESU KRISTO

4. Eshihile, Enitsumo ke Ejeŋba

143

Luk. 2:41-52

- | | |
|--|--|
| <p>1. Yesu oblahiiŋ afii le wolee he no ko pii; ekome pe ni mli tsii le nyeboa toi jogbaŋŋ.</p> <p>2. Sane le tsɔɔ ake: Yesu ni le etse potɛɛ efeee ehe Naa Nyɔŋma bi, moŋ eba ehe shi.</p> <p>3. Eye nyɔŋma-ke-enyo le etee Yerusalem; ena 'ke etse ji Nyɔŋma shi gbɔmei jw're eshaŋ.</p> <p>4. Ena ake le ji jielo ni sa ake ehi etse no le mli be fɛɛ be ye shikpoŋ no ke ŋwei.</p> | <p>5. Eye ebu etse Yosef, etsɔ shrenkefonyo, ni ebu le ke enye fɛɛ es'mɔɔ, ewoɔ amɛ.</p> <p>6. Eba ehe shi 'ha ame afii nyɔŋmai etɛ ehi shia, sɔmɔ ame kpoo, efuuu ye amɛnɔ.</p> <p>7. Gbeksɔɔ, oblahii, 'blayei, nye hu nyekasea le; nyɛbaa nyɛshe shi nakai nɔŋŋ kehāa nyɛfɔlo le.</p> <p>8. No ni ame fɛɛ am'aadra y'afii ke nilee mli; amɛanaa Naa Nyɔŋma hie ke gbɔmei ajɔmɔ.</p> |
|--|--|

J.G. Christaller 1827-1895

T.T.L.

144

Yoh. 6:67-69

- | | |
|---|--|
| <p>1. Yesu, wɔtsɔlɔ kpakpa le! otsɔɔ, wɔ Naa Nyɔŋma gbɛ le; owiemɔ le gbleɔ gbɛ ni wɔbaa Nyɔŋma maa leŋ.</p> <p>2. Mɔ ni nuɔ owiemɔ le ni eke okaseloɔ bɔɔ, le ebaana omanyɛ, ebaana oheremɔ.</p> <p>3. Yesu wiemɔ ni etsɔɔ mi; hā owiemɔ aba mitsuŋ. Hā ni matsɔ suɔmɔ no maye okita no daa.</p> | <p>4. Hā ni mas'mɔ Nyɔŋma jogbaŋŋ fe no fɛɛ no kwraa ye je leŋ; ha mas'mɔ minaanyo daa bɔ ni mis'mɔɔ mihe nɔŋŋ.</p> <p>5. Hā makase ojeŋba le, ni maba mihe shi eko, mihe ajɔ tamɔ o; makase nilee kpakpa!</p> <p>6. Kɛ midi otsɔmɔ sɛɛ daa, mikɛ o teŋ nyɛŋ atse kwraa; mana omli hejɔmɔ ye shishi nɛɛ ke ŋwei daa.</p> |
|---|--|

Johann Schefflier 1624-1677

R.F.M.

145

Heb. 4:15; 1 Pet. 2:22-25

- | | |
|---|---|
| <p>1. Mɛɛ dromɔ ke fɛɔ, Oo Nuntsɔ, yɔɔ onyisɔmɔŋ ye bis! Mɛɛ suɔmɔ hu yɔɔ, owala ke ogbele fɛɛ mli!</p> | <p>2. Ao, daa nɛɛ otsui efɛɛ vii ke aw'rehoo jatsu, kɛle wiemɔ kome nekɛ ni esaaa jɛɛ onaa.</p> |
|---|---|

IV. YESU KRISTO

4. Eshihils, Enitsumo ke Ejerba

- | | |
|---|---|
| <p>3. Ohenyeloi le hetsē o,
sułoi yeee anakwa;
shi et̄s̄oo o ke eshaifaa,
otsui ji suom̄o p̄e.</p> <p>4. Oo hā wā hu suom̄o tsui le
tam̄o bo, Nunt̄s̄o n̄oḡḡ,</p> | <p>ni m̄si ahe 'shai ad̄o wā
fe nii ni shio wā.</p> <p>5. Hā ni ohiḡm̄ei ke w̄onii,
wā onyemim̄si le,
ana drom̄o ke ml̄ij̄l̄e
ye wā ke o b̄o l̄eḡ.</p> |
|---|---|

*Edward Deeny 1796-1889.
R.F.*

146

1 Pet. 2:21-25; Fil. 2:5-8

- | | |
|---|--|
| <p>1. Yesu ke ehe hā wā,
keshi wā n̄okw̄em̄o n̄o;
ewiem̄o k̄e ak̄e:
nȳs̄fea b̄o ni Yesu fee!</p> <p>2. B̄o ni ekwa ehe kwraa,
ni eba ehe shi pii
ni eto etsui shi le,
ji n̄okw̄em̄on̄o kpakpa.</p> <p>3. Eye et̄s̄e m̄la le n̄o,
es' m̄o eh̄enyel̄o po,
ni esheje m̄si amii,
ek̄e w̄afee nakai n̄oḡḡ.</p> <p>4. B̄o ni ekpa et̄s̄e fai.
ni eye anakwa daa,
men̄i ak̄eb̄io mi?
"Kw̄em̄o ni ofee nakai!"</p> | <p>5. B̄o ni ek̄e m̄od̄eḡb̄o
sh̄ie ḡw̄ei m̄aḡt̄seyeli le
ni esh̄iii et̄s̄e s̄e le,
ek̄e: "Feem̄o nakai n̄oḡḡ!"</p> <p>6. B̄o ni eye ni enu
ni ak̄on̄o f̄ḡ b̄e m̄li,
ni ej̄o n̄o dā hu le!
Ek̄e: "Feem̄o nakai n̄oḡḡ!"</p> <p>7. Mits̄ōl̄o ke naanyo j' r̄o
naa, mihewal̄e le faaa;
ḡḡ omum̄o ohā mi
ni mawo no yibii le!</p> <p>8. B̄o ni okpa fai k̄eḡbo,
k̄eḡbe ojerh̄il̄e naa,
hā mi hu magbo nakai,
ni maba oḡḡ eko!</p> |
|---|--|

*P.F. Hiller 1699-1769
R.F.M.*

147

Yoh. 10:12-18, 27,28

- | | |
|--|--|
| <p>1. Yesu ji tookwel̄o kpakpa,
ni ke suom̄o kw̄e etooi;
:/: am̄ewalah' rem̄o hewo
ek̄e ewala ḡm̄e shi.:/:</p> <p>2. Yesu kw̄e tooi le jogbar̄ḡḡ,
ni am̄enuo egbee;
:/: ele am̄e, daa ekw̄e
am̄e f̄e k̄ewulaa shi.:/:</p> <p>3. Ani ofataaa am̄she</p> | <p>ni ona ewala le?
:/: Egbe esuom̄o nijian
ni wagbee etsitsi n̄o.:/:</p> <p>4. Yesu j' r̄o, hā makoto o,
hā makā onane naa
naa mi m̄ob̄o, hā mas' m̄o o,
ni majie osuom̄o yi!</p> |
|--|--|

*Alee m̄ni fo lala nes
Shi R.F.M. ts̄o shishi.*

IV. YESU KRISTO

4. Eshihilɛ, Enitsumɔ kɛ Ejerjba

148

Yoh. 10:11-18, 27-29

- | | |
|--|--|
| <p>1. Tookwɛlɔ kpakpa, oje
ɲwei oba jey haomɔ mli!
Bo ji mimantse, misɔfo kɛ
migbalɔ kpakpa; osane lɛ
ji ɲmāa ni hi kehā mi.
Kɛ minā o, efa aahu.</p> <p>2. Tookwɛlɔ kpakpa, oɲ
owala 'ha otooi lɛ!
Amɛ suɔmɔ ni mlikwɔ oɲkpɔ
yɛ esha mli.
Okɛ ola
he amɛ kehā ohe
ni amɛna ɲwei hejɔlɛ.</p> <p>3. Tookwɛlɔ kpakpa! Ole onii,
ni onii le o;
bɔ ni Tse lɛ le o ni bo hu
ole otse lɛ.
Suɔmɔ nɛɛ hā
okɛ owala ɲmɛ shi</p> | <p>ohā otooi ni os'mɔɔ lɛ.</p> <p>4. Tookwɛlɔ kpakpa, otooi
lɛ ji gbɔmɛi fiaa kwa;
wɔɲjalɔi lɛ okɛ owiemɔ lɛ tse
amɛ; ni amɛnu
bo ni jie amɛ lɛ gbee,
ni amɛfutu otooi lɛ.</p> <p>5. Tookwɛlɔ kpakpa! hā
manu ogbee ni tseɔ mi!
Hā ni manyie osɛɛ yɛ miishɛɛ
kɛ hejramɔ mli! ɲɔ osane
osheje mimii daa nɛɛ!
Yesu, mi-Nuntsɔ, hii mimli!</p> <p>6. Miji ohiafo ni mihewalɛ nɔ egbo,
ni abonsam taɔɔ mihe gbɛ ni
[efitem'.
Baamɔ miyi,
bo kɛkɛ abo mibaa!
kaahā eshɔ mi yɛ oɔɔɲ!</p> |
|--|--|

Johannes A. Mader 1826-1882

149

Yoh. 10:11-18; 27-29

- | | |
|---|---|
| <p>1. Yesu, bo, otooi kutuu lɛ
kwɛlɔ kpakpa ni mli hi!
Hā mi hu matsɔ otoo bi
ni owa lɛ kɛ ogbee!
Ao! okɛ owala krɔɲɲ lɛ
ɲmɛ shi hā otooi lɛ fɛɛ tswɛm,
mi hu mihe ogbo yɛ.
Hā mihu mas'mɔ o hu!</p> <p>2. Tooi lɛ leɔ amɛkwɛlɔ,
kwɛlɔ leɔ etoii lɛ,
Hā ni ohe hu ni madɔ
bɔ ni oɔɔ mihe lɛ!
Beni klaɲ kɛ hisɔɔ lɛ
amɔ mi afee enom lɛ:
okɛɛ akɛ "Mile o!"
mi hu makɛɛ: "Mile o!"</p> | <p>3. Yesu, mihemɔkɛyeli
ni he waa lɛ, obo toi!
Kɛji klaɲ lɛ ba trukaa lɛ,
hā migbee aba otoiɲ!
Hā mihiɛ aba nyam koo;
too he kɛ omiishɛjɛmɔ!
Kɛ miba o lɛ, bo toi!
Yesu, kɛɛmɔ: "Minu fɛɛ!"</p> <p>4. Kɛ miba mibatse o lɛ,
Yesu, bo tseɔmɔ lɛ toi!
Hii mimli kɛ omiishɛɛ lɛ,
hā mana odromɔ lɛ!
hɛɛ, onu; ogbɛi lɛ mli lɛ
nibii fɛɛ ji "Hɛɛ" kɛ "Amen."
Mihe miye, Nyɔɲmɔ Bi!
Omiishɛɛ lɛ yɛ mimli.</p> |
|---|---|

S.V. Birken. J.H.

IV. YESU KRISTO

5. Ɔmaahils be (Lento)

150

Yes. 63:9

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Nyɔŋmɔ wiemɔ kɛ ɛɔmɔ sa akɛ makane daa, makwɛ Nuntsɔ blɛsoofeemɔ kɛ mlilhils krɔŋŋ yɛ mli. 2. Beni etse gbekɛbii lɛ, ekɛ miishɛs kɛɛ akɛ: “Mɛnsɛmɛi lɛ aba miŋɔɔ, maŋtseyeliŋbii lɛ nɛ!” 3. Ekɛ suumɔ kwɛ amɛ nɔ, ni ewo enineno ni ekɛ e-Nyɔŋmɔ jɔmɔ jɔɔ amɛ fiaa kwa po. 4. Mɛi ni ji helatɛmɛi lɛ esum’ ni etsa amɛ; | <ol style="list-style-type: none"> mei ni nii yɔɔ mɔbɔ fɛɛ lɛ, etse amɛ nyemimɛi. 5. Eshafeelɔi wuji tete, ehɛre amɛ atuu; ɛŋɔfa amɛ, ehɛre amɛ fɛɛ yiwala hu. 6. Elɛ tooi ni Tɛɛ lɛ hɔ lɛ, ni etsɔɔ amɛ ŋwɛigbɛ; ekpa enijii ‘mli ekɛɛ: “Nyɛbaa miŋɔɔ, nyɛ mɛi fɛɛ!” 7. Makula onaji anaa suumɔ lɛ eku mitsuŋŋ; mafo kɛ dɔlɛ yɛ ohis: mihe ajɔm’ yɛ omli. |
|---|--|

Luise Hensel J.H.

151

Mak. 1:12-13

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Gbii nyɔŋmaiejwɛ sɔŋŋ lɛ ohi ŋmɔa yɛ ŋa lɛ nɔ; gbii nyɔŋmaiejwɛ nɛɛ mli aka o shi onyɔɔ mli. 2. Hulu tso waa gbii lɛ fɛɛ; bɔkilibii shwie shi nyɔŋŋ; koolooi nyis yɛ ogbɛ nɔ; tɛi ji osunei yɛ jɛi. 3. Wɔ hu akaka wɔ lo, wɔkakwa jɛŋ miishɛɛ nii,’ | <ol style="list-style-type: none"> wɔkahi ŋmɔa kɛŋɔɔlɛ, kɛ o akana j’ramɔ? 4. Ni kɛ satan mlɛi fu waa, tua gbɔmɛi muu fɛɛ, bo enɔ kunimyelɔ, kaahɔ wɔnyɔ yɛ naa kwraa. 5. No wɔɔna ŋwɛi hejɔlɛ; nyamɔ krɔŋŋ aaafɛe wɔɔɔ; bɔfoi aaabɔlɛ wɔ hu; taake mɛi ni s’mɔ o lɛ. |
|--|--|

George Hunt Smyttan, 1822-1870

Francis Pott 1832-1909.

152

Kpoj. 19:16; Fil. 2:9

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Mɛi fɛɛ akafo Yesu gbɛi! Bɔfoi abumɔ shi; Bɔfoi abumɔ shi nyɛkɛ maŋtɛ fai lɛ abaa, ni nyɛwo, nyɛwo, nyɛwo, nyɛwo, nyɛwo, nyɛwo, nyɛwo, nyɛwo lɛ fɛɛ nɔ Nuntsɔ | <ol style="list-style-type: none"> 2. Nyɛ halamɔ Israel seshi, nyɛ ni akpɔ nyɛ lɛ, nyɛ ni akpɔ nyɛ lɛ, nyɛkafoa edromɔ lɛ, ni nyɛwo, nyɛwo, nyɛwo, nyɛwo nyɛwo, nyɛwo, nyɛwo, nyɛwo lɛ fɛɛ nɔ Nuntsɔ. |
|--|--|

IV. YESU KRISTO

6. Bl̄soi Ahogbaa

3. Ha akutsei k̄e maji l̄e
akula shi ye ehie,
akula shi ye ehie,
aboj̄ej̄ f̄e oshe ak̄e :/
l̄e m̄oni, m̄oni, m̄oni
m̄oni, m̄oni, m̄oni, m̄oni
m̄oni ji f̄e n̄o Nunt̄s̄o

4. Oo, ak̄e w̄ok̄e asafo
kr̄oj̄j̄ l̄e akoto l̄e,
kr̄oj̄j̄ l̄e akoto l̄e
k̄e la naano lala l̄e daa :/
ni w̄owo, w̄owo, w̄owo
w̄owo, w̄owo, w̄owo, w̄owo
w̄owo l̄e f̄e n̄o Nunt̄s̄o.

Edward Perronet 1726-1792

John Rippon 1751-1836

R.F.M.

153

Mat. 21:1-9

1. Oo Yesu, te maṅa o,
mike o akpe t̄ej̄j̄?
Bo ni j̄ej̄ f̄e miishwe o,
mitsui wulam̄o n̄e!
Oo Yesu, Yesu, saamo
ola l̄e oh̄a mi,
koni omiish̄e suom̄o
mana k̄ewula shi!
2. Oo Zion k̄e tsof̄obii
k̄e bl̄soi k̄e o kpe;
ni mi l̄e m̄ike lal̄ai
aaatsīe mij̄w̄ej̄m̄o hie.
Mitsui agba afofroi
k̄e woo k̄e shidaa pii;
ni masom̄o ogbsi hu
k̄e mihewale f̄e.
3. M̄eni ofeee oh̄aa mi,
ni mimii ash̄e he,
beni migbom̄o muu l̄e
ta aw'rhoo mli l̄e?
Beni mim̄art̄seyeli
elaaje mi hu l̄e,
no ni mij̄iel̄o sheje
mimii keh̄a mi tsui.
4. Afi mi k̄e kp̄ai f̄oj̄ji;
oh̄a miye mihe.
Alim' agbe mihie;
oba obawo mi.
Oh̄a mihie ba nyam hu,
oke mi nibii pii
ni nȳēe afite kwraa hu,
k̄e j̄ej̄nii fite l̄e.

5. J̄ee n̄o ko hu ni kpla o
k̄eje ossi l̄e n̄o,
ak̄e suom̄o babao
ni ok̄e'm̄o j̄ej̄ ts̄,
ni ok̄e j̄ie am̄e
ye am̄en̄sha mli,
ni ok̄ewo amane
jatsu l̄e f̄e k̄tee.
6. Nȳej̄m̄aa nȳewoa nȳetsui mli,
asafo ni b̄e tsui,
ni nȳejejam̄onii l̄e
kw̄o taake ṅsh̄o mli nui!
Moṅ, nȳenaa tsui! shi m̄o ko
dam̄o shinaa l̄e naa:
L̄e ji nȳewalah'rel̄o
ni kpleke shi k̄eba.
7. Nȳekagbaa nȳehe naa ko
loo ni nȳetsui miif̄a:
l̄e l̄e ets̄ōo nȳekp̄ol̄o
ye nȳe nȳehaom̄o naa.
Ēsuom̄onaa eba n̄e;
ek̄e mlihil̄e pii
baajie nȳe ye amane
k̄e gbele tete mli.
8. Ni nȳehe akakpokpo
ye nȳet̄om̄o l̄e he!
Ek̄e enyam k̄e suom̄o
ha n̄o; ewo k̄tee.
Shi eba eshafeel̄o
yiwalaherem̄o;
ni enii f̄e kwa aaats̄o
ebii ayelin̄o.

IV. YESU KRISTO

6. Bl̄oi Ahɔgbaa

- | | |
|---|--|
| <p>9. M̄ɛɛba nyebi nyel̄oi
k̄ɛ abonsam l̄ɛ shi?
Wɔ-Nuntsɔ aaashwie am̄ɛ
yɛ hiŋm̄ɛitswaa po mli.
Eeeeba, eeeba, womant̄sɛ
ni henyel̄oi l̄ɛ f̄ɛɛ
aaajo foi yɛ eh̄is,
ni am̄ɛaat̄ee l̄ɛ!</p> | <p>10. Eeeba ni ebakoj̄o
je n̄ɛɛɛ ni s'm̄ɔɔ l̄ɛ hu;
shi m̄ɛi ni tao eh̄is l̄ɛ,
eeeloo am̄ɛ atuu.
Oo jal̄ɛ hulu, tee shi,
ok̄ɛ owebii f̄ɛɛ
aya onaano la l̄ɛɛ
yɛ or̄wei shia l̄ɛ! Amen.</p> |
|---|--|

*Paul Gerhard 1607-1676
J.Z. k̄ɛ Chr. Z*

154

Zak. 9:9

- | | |
|---|--|
| <p>1. Ba mli, ba mli, bo Ablade!
Akutsei f̄ɛɛ Hosiana laa;
Oo herel̄o, naa ogb̄ɛ l̄ɛ,
bl̄ɔi k̄ɛ ataadei jw're n̄o.
2. Ba mli, ba mli, bo Ablade!
K̄ɛ heshibaa aya gbelej;
koni ob̄oi kunimiyeli
ni op̄ gb'le k̄ɛ esha nom.
3. Ba mli, ba mli, bo Ablade!
B̄ofoi dam̄o atatuianj</p> | <p>k̄ɛ d̄ɔl̄ɛ k̄ɛ naakp̄ɛɛ hiŋm̄ɛii,
miikw̄ɛ af̄ɔl̄ɛ ni baa n̄ɛɛ.
4. Ba mli, ba mli, bo Ablade!
Ta ni naa wa fe f̄ɛɛ l̄ɛ n̄ɛ!
T̄ɛ l̄ɛ ta emant̄sɛɛsi n̄o,
miikw̄ɛ esuom̄o bi l̄ɛ gb̄ɛ.
5. Ba mli, ba mli, bo Ablade!
K̄ɛ heshibaa aya gbelej;
heshibaa oket're piim̄oi,
k̄ɛɛɛ onyam mant̄sɛyeli.</p> |
|---|--|

*H.H. Milman 1791-1868
T.T.L.*

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehulu k̄ɛ Egbele

155

Luk. 23

- | | |
|--|---|
| <p>1. Oo Yesu Kristo, Nyɔɔɔm̄o Bi;
Te on̄naa kple n̄ɛɛ shishij?
M̄ɛni ofee ni asraafoi
hiɛ o k̄ɛ ahorab̄ɔ n̄ɛɛ?
2. Bo diant̄sɛ ojakubii
k̄ɛ o teɛ fitem̄o l̄ɛ da;
m̄ɛni ofee Yuda maɛ l̄ɛ,
hew̄o amenȳɛ o n̄ɛk̄ɛ?
3. Mi-T̄ɛ Nyɔɔɔm̄o ni h̄a hegbe,
dani n̄ɛk̄ɛ n̄o ko ba mli,</p> | <p>adesa h'rem̄o l̄ɛ j'ra n̄ɛ!
Gb̄ɛ kroko b̄ɛ ja n̄ɛk̄ɛ n̄ɔɔɔ!
4. Miye Nyɔɔɔm̄o he awuɔa,
ni no gblam' wo amane n̄ɛɛɛ.
Sa ake mats̄u Nyɔɔɔm̄o nii,
m̄o ni tsu mi k̄ɛba je n̄ɛɛɛ.
5. Nunts̄ɔ kaah̄a mih̄is miikpa
omane kpetenkple n̄ɛɛ n̄o,
k̄ɛyashi gbi n̄o ni mats̄ɔ
gbele agboɔɔ k̄ɛba op̄o.</p> |
|--|---|

T.T.L. 1970

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehulu ke Egbele

156

1 Pet. 2:21-24

1. Oo je le, naa okpalo,
etsotsro seimotso no,
ojielo miigbo!
Omanɔsse kpetenɔkple le
ha hegbe ni afi le,
ni agbe ehe guo po!
2. Ba bis ni obakwe!
Kwe bo ni latsaa tsaale,
la, gbele latsaa ne!
Ni naa, etsuiɔ ni hi le
ke piimo ni apii le
ɔtsoidomom babao je.
3. Mi-Nuntsu, namo yi o,
ni namo po ni pii o,
ke neke piimo nes?
Jee eshafele ji o
ni tamu mi, oo jiele!
esha komeflo be ohe.
4. Mi, miki mihe esha
ni fa tsu taake shia
ni yoo ɔshonaa le,
mip amanehulu
ke neke piimo kpulu
mihā o osa onaa nes.
5. Mi, mi po ji mo ni sa
ni apom' awo la le
ke naano piimo les!
Oyii le ke okpai le,
ye mihewo ohere;
Oo Yesu, te odo mihe!
6. Minyomo ses odamo,
ni gbele tete ogbo
ye mitomo hewo.
Mihewo ni afi o
ɔmei akekre, ali o,
ni ona no ke tsuishitoo.
7. Obote gbele daa mli,
ni okpo mi, ofa mi
ye gbele gbeyei mli.
Esha ke gbele fe kwa,
oke obu eso naa.
Mes suomo kpetenɔkple ji nes!
8. Mijiele, naa, ofi mi
ke osuom kpai owo,
otsui ni gbu le mli.
Heloo ke susuma le,
minyomo ke nii fe le,
ono ji keyaa naano po.
9. Minyese nii pii mahā o,
mi, gbomo ohiafo,
shi ene mapha:
omane ke ogbele
ni mapto mitsui mli,
mike mihis aafo no daa
10. Mikebaato mihis,
masusu he, mawie,
majaje fe matsuo!
Oo Yesu, anokwale
ke suomo kroye ke jal
afee mitaade ni mawo!
11. Makase ye mli makwe
bo ni miki mlile
aaato mitsui shi hu,
ke bo ni mafee masom
mihenyeloi le, mato
owele bo ni Yesu to.
12. Mike o akwo tso le
ni makwa misedii le
ke je nes ɔpomonii.
Nii ni ohis hi,
mi hu mahi ni magu,
ye onana hewale mli.
13. Otsoidomom ke hietsre
ke yafo ni ohis,
ke haomom ke dale,
ke gbele eshe eta,
ha nomei kemi aya
atsuo mi gb keba ɔpo!
14. Nuntsu kpakpa ke Jiela,
mihis bo suomo nyomo;
sa ni maja bo daa.
Miheloo ke susuma
baajie oyi ye je nes;
ɔwei le mada o shi daa daa.

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehulu ke Egbele

157

Gal. 3:13

1. Yesu, omlɪ wala jɛɔ,
ogbele egbe minɔ
Bo ɔɔp ohe oke mi,
ɔɔɔm' 'mane fee ɔnɔ.
Mihe 'shaɔ okplɛɛs ni
[magbo yɛ,
oshɔm' kstee naanɔ walaɔ.
Mijiɛlɔ, miida o shi,
Maɔtsɛ j'ɔ, miijiɛ oyi.
2. Bo Yesu ni oja tɔɔmɔ,
bo ni ji Nyɔɔɔmɔ Bi lɛ,
apiɔ o ni asopa o,
ni abɔ o ahora.

- Aksɛkpɔ mi, hiɛshishwelɔ,
kɛmiwo onumnyam lɛ mli.
Mijiɛlɔ, miida o shi,
maɔtsɛ j'ɔ, miijiɛ oyi.
3. Heshibaa mli oje owo
mihewoo kɛ mihejɔ,
fuufeemɔ, hetsɔɔmɔ kɛ
mihenɔwomɔ he nyɔɔmɔ.
Ŋmei akekɛre ni afi o
droɔ mi nɛs maɔtsɛ fai po.
Mijiɛlɔ, miida o shi,
maɔtsɛ j'ɔ, miijiɛ oyi.

*Ernest Christoph Homburg 1605-1681
M.D.A.*

158

Hez. 34:2; Luk 19:10

1. Yesu, mih'relɔ, miitao mi lolo,
kɛbote amane kɛ ahoraɔ.
Oo nyɛjɛa egbei kɔɔɔkrɔɔ yi!
Kwɛ, eetao mi lolo!
Kwɛ, eetao mi lolo!
Kwɛ, eetao mi lolo!
Oo, nyɛjɛa egbei kɔɔɔkrɔɔ yi!
Hɛɛ eetao mi lolo
2. Yesu, miijiɛlɔ, gbo mi gbele;
ewo mihenyɔji bluublu eham'.
Naakpɛs sane nɛs teke mi
[jwɛɔɔmɔ.
Egbo yɛ mi hewɔ. ∴ ∴
Naakpɛs sane nɛs teke
[mijwɛɔmɔ!

- Hɛɛ, egbo yɛ m'hewɔ.
3. Yesu, miijiɛlɔ, nyɛ, ŋmɛnɛ kɛ daa.
Beni mike mimaj fɔ enɔ ta;
ekpako mi wiemɔ kɛ tsɔɔmɔ dɔ
akɛ eekwɛ m'gbɛ. ∴ ∴
Ekpako mi wiemɔ kɛ tsɔɔmɔ dɔ
akɛ daa, eekwɛ m'gbɛ.
4. Yesu, mi-Nuntsɔ, baajɛ ŋwɛi eba
kɛma eshiwo wiemɔi anɔ mi
ni hiɔmɛii fɛɛ aaana lɛ ni eeba,
hɛɛ, ebaaɔɔm' kɛya. ∴ ∴
Ni hiɔmɛii fɛɛ aaana lɛ ni eeba;
hɛɛ, ebaaɔɔ m'kɛya.

O.A.B. 1932 T.T.L.

159

Kpɔj. 5:12-14; 1 Pet. 1:19

1. Toobi ni he tse ni agbe lɛ lɛ,
ni eke lɔ kpɔ wɔ ehɔ etsɛ.
Esa hewalɛ, nilee, kɛ
nyɛmɔ, kɛ nii, kɛ woo, kɛ
shidaa, kɛ jɔɔmɔ!
2. Toobi ni he tse, mɔ ni agbe lɛ,
Mɔ ni kpɔ wɔ kɛ elɔ kɔɔɔkrɔɔ lɛ.
Esa hewalɛ, nilee, kɛ nyɛmɔ,
kɛ nii, kɛ woo kɛ shidaa,
kɛ jɔɔmɔ! Amen.

W.A. Steihauser 1855

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehulu ke Egbele

160

Mar. 14:32-39

- | | |
|---|---|
| <p>1. Oo Nuntsɔ, ƴɔ mi hu kɛya ʼɔɔ lɛɣ
koni wayasɔle ye jɛi.
Oo hā makula shi omasei;
kaahā m'shi jɛi gbi ko gbi ko.
Bo ji tsɔɔlɔ kpakpa lɛ,
Makase osɔlemɔ</p> <p>2. Otee jɛmɛ yɛ gbeyeišemɔɣ.
oyasusu omane he;
b'ɛ sa ake mi ni mifite
mihie ahi enɛ nɔ daa,
koni kɛ miisɔle lɛ
mahā mihe 'shai adɔ mi.</p> <p>3. Ogbla ohe shi kstee he ko flɛɣɣ,
he ni efee kpoo kɛ dioo;
nakai nɔɣɣ sa ake mi hu mafee
kpoo kɛ dioo mishihilɛɣ;</p> | <p>mashi je lɛ sɛɛ fioo dā;
ni ashwɛ bo kɛ mi kɛkɛ.</p> <p>4. Bo ji Tɛɛ lɛ suɔmɔ Bi koome,
egbei ji; "Aba, Ataa" lɛ!
Mina ni otse ji mitse hu!
Ataa suɔmɔ lɛ tsakeee kwraa.
Hā makpetɛ ohe daa,
ni oh'rem ' nɔ kɛ mitse o.</p> <p>5. Nuntsɔ, ofai nɛ, tsɔmɔm' sɔlemɔ
taake ofɔɔ feemɔ daa lɛ.
Ŋmɛɛm' gbe ni matsi mikɔmɔi
[fɛɛ
maɣmɛ bo, mimamɣtɛ, onɔ.
Bo toi kɛ mitse o lɛ
ni ohā maba omasei</p> |
|---|---|

B. Schmolk 1672-1737.M.D.A.

161

1 Pet. 1:18-19

- | | |
|--|---|
| <p>1. Naa-Nyɔɣmɔ Toobi krɔɣkrɔɣ!
Mɔ ni agbe lɛ ye tso nɔ:
oɣmɛ otsui shi be fɛɛ,
beni agbe ohe guɔ.
Je lɛɣ he eshai ot're,
ni oshɛje wɔmii lɛ:
Oo naa wɔ mɔɔɔ! wɔ-Yesu.</p> <p>2. Naa-Nyɔɣmɔ Toobi krɔɣkrɔɣ
Ake wɔhe eshai t're o;
bo pɛ oonys okpātā
Nyɔɣmɔ ni emli efu wɔ.</p> | <p>Oɣɔɔ wɔ 'mane kule
wɔbaana amane daa.
Oo naa wɔ mɔɔɔ wɔ-Yesu.</p> <p>3. Naa Nyɔɣmɔ Toobi krɔɣkrɔɣ!
Bo kɛkɛ ji mɔ ni he tse;
shi ogbo gbele ni jraa
kɛhā gbɔmɛi eshafeelɔi.
Okpātā Nyɔmɔ lɛɛlɛɣ,
hewɔ lɛ wɔɣɔda o shi daa.
Hā wɔ hejɔlɛ! Oo Yesu.</p> |
|--|---|

*Nicolas Decius 1519-1541
J.Z.*

162

Yes. 52:13; 53:12

- | | |
|--|---|
| <p>1. "Naa, misuɔmɔ bi, tsulo,
baafee nii nilee mli
kɛfee misuɔmɔnaanii
kɛhere mimaj lɛ.</p> | <p>Ni ebaajie ehe kpo
yɛ anɔkwale mli,
shi naa, abaawo enɔ
kɛya sɛɣmɔtso nɔ."</p> |
|--|---|

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehulu ke Egbele

2. “Eyaana amane pii
ni ehie aaafite;
gbɔmɛi baagbe ehe guɔ,
baabu le nihii nɔ.
Shi nakai amane le
baatsu hewale nii:
eke ewala hee le
baawo gbɔmɛi amlɪ.”
3. “Ni mitsulo ba je leɲ
ye gbɔmɛi atɛɲ nɛɛ,
ɛɲɔɔ enumnyam kɛtsɔɔ,
ni ehe be feo ko.
Ashwie ehie shi,
adesai pii s'mɔɔ le;
ametsi amehie,
amɛwo le jramɔ.”
4. Mɛɛ hewɔ? mɛni efee?
Mɛɛ sɔ po kã enɔ
ni hã Nyɔɲmɔ dɛɲtɛ
mlifu tsii ye enɔ?
Ani eke naawale
etɔ Naa Nyɔɲmɔ nɔ
ni eke amane nɛɛ
wo le he nyɔmɔ nɛɛ?
5. Lɛɛleɲ, wɔhelai le fɛɛ,
le etere blublu;
ni wɔhejramɔi le hu
le nɔɲɲ ke ehole.
Wɔnɔtɔmɔi ahewɔ
ayi le kplebii po.
Agbla etoi kɛyiwaaw,
ni wɔna hejɔle.
6. Awo le hejramɔ pii,
shi efee dɔɔ ye mli.
Akpla le tamɔ gwantɛɲ
ketee ayagbe le.
Bɔ ni gwantɛɲ feɔ kpoo pɛ
ye tsɔikulɔi ahie,
nakai le hu efee kpoo
ni etswaaa asɛɲ kwraa.
7. Asha esusuma le
ye hiekalɔi atɛɲ;
b'le ajie le hu keje
epiimɔ waa le mli.
Eke ewala ɲmɛ shi
taake sɔ afɔle:
shi webii pii moɲ ena
ke gbii asɛtsɛle.
8. Mɛi pii ahe 'shai hewɔ
epiɲ, esaa egbo,
ni mɔ ni heɔ enɔ yeɔ,
eyi aaana wala.
Esusuma haomɔ le
ha ena jalɔi pii
kebahã epɲei Tɛɛ le
ake esuɔmɔ bii.
9. Nyɔɲmɔ baahã ni etɔ;
ebaake le mɛi pii
mɛi wuji ke mɛi bibii
aaafee enyɔmɔwo.
Yesu, osuɔmɔ hewɔ,
wɔ ni wɔyɔɔ biɛ nɛɛ,
kɛwɔ afutu obii
ni wɔna owala.

*Paul Gerhard 1607-1676.
R.F.M. 1-4.T.T.L. 5-9*

163

Heb. 9:14-15; 1 Tim. 1:15

1. Eshafeelo! omii ashe
ye o-Yesu piɲmɔi ahe,
ni ela le fɔsemɔ he
ofɔ shidaa yaafonui le!
- Tso nɔ gb'le egbo ehã o;
taomɔ wala ye no nɔɲɲ nɔ!
Ye esɛɲmɔtso nɔ kɛkɛ
ona hejɔle ke miishɛɛ.

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehulu ke Egbele

2. Naa, ofitemo le da tsó!
Kejeee Yesu le, gbo oogbo;
shwilafo ke gbonyo ji o,
esha nitsumoi otsuo.
Mla le naa le osa gbele,
ni osane le efite;
ye nwei ke shikpɔɔ le no le
heremo ko be o tete.
3. Yakatswaa oshaa afole
ye jeɔ kojolo le his.
Mo ni efi nwei akekere,
Nyɔɔmo bi le efa ohe,
ni eyaafonui ke faji
gbe okpomo naa: baada shi!
Eno ji woo ke hewale,
no ni ekɛgbe ogbele.
4. Ke onu esha hewale
ni efi osusuma he,
bo ni eyeo otsui pam
ni owerehoo fa pii le:
Ba koo ke okosɔɔkɔsɔi
shi onyɛɔ ohe ojie;
kwemo Yesu seɔmɔtso no!
Le kome eenye ejie o.
5. Eshafeelo Yesu kpoo;
ehienyam naa anyee abu;
eenye etsake otsui mli,
ni esha hemokeyeli,
ni shwilafoi, tsɔɔlo, mumuii,
toimuloi ke gbohii tete,
le eyeo 'buaa amɛ;
b'le nno ohie ofo eno!
6. Hemɔ enyam wiemo oye,
ni ofaji ata mra mli,
ni mlidaamolo le suomo
atsɔ nyemo hee aha o!
Keji ona eshaifaa le,
no dani ojeɔ he aatse,
ni edromo nitsumo le
aaaha oshwere pɛpɛpɛ.
7. No hewo le nno woo feɔ tswem.
oha Bi le; shi esa le.
Kaakwe ni oyawo nyomo
ni ewo ye tso no momo!
Nno no ni ena eha o,
kafomo emanehulu,
ni ogba keyashi bu mli:
"Yesu ji mo ni ekpo mi"

Ernst Gottlieb Woltersdorf 1725-1761.

J.H.

164

Gal. 1:3-4; Rom. 6:6

1. Yesu, faji no awo o,
nonaa gbele ni ogbo,
haa mi tsui jurɔ ke jomo
ye mimane gbii amlɔ.
Ke no foɔ ko ba miyin,
ononaa le ye mihiɔ;
ene haaa mitsui le hegbe,
koni mike esha ashwe.
2. Ke heloo ke nnonii le
mihe minaa egba le:
masusu omane makwe,
ni shinɔ aje mihe.
Abonsam hu, ke eba
ni eehe minaa egba,
ni mitsɔ le seɔmɔtso le,
eyaa, ni minaa hejole.

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehulu ke Egbele

- | | |
|--|--|
| <p>3. Ye mimanehulu fɛɛ mli,
mikaiɔ onɔ le tsɔ;
ni ke misusu he waaa le,
ewoɔ mi hewale.
Omiishɛjemɔ pii le
eha mina toiɲɔle;
ejaake ogbo 'ha mi hu,
ni musus'ma ana wala.</p> | <p>4. Bo ni mihie ka onɔ le,
bo ni ji mibobaahɛ.
Shi ogbele egbe gbele,
ni enyɛɲ mi egbe dɔɲɲ.
Ake oye migbe faɲ,
no haaa mitsui nes afa;
ye ohienyam hewɔ le
mana wala, la ke shitee.</p> |
|--|--|

Johann Heerman 1585-1647

K.Z.

165

Gal. 6:14

- | | |
|--|--|
| <p>1. Oseɲmɔtso teemɔhe
aaatsa mihela ye,
ye Golgata gɔɲ le nɔ
ola hoɔ haɔ mei fɛɛ.
:/: Oseɲmɔtso le keke
aaafee mishwaa nɔ daa
keyashi gbele mli po,
mikla hejɔmɔhe! /:</p> <p>2. Oseɲmɔtso he dromɔ
ha mihia je kpo;
manke toloo ni kpe le
ha ola tso minɔ.
:/: Oseɲmɔtso le keke
aaafee mishwaa nɔ daa
keyashi gbele mli po,
mikla hejɔmɔhe! /:</p> | <p>3. Oseɲmɔtso saji fɛɛɲ
Nyɔɲmɔ Toobi, kaimɔɲ;
wa mi ni manyie jogbaɲɲ
ye ola le mli daa.
:/: Oseɲmɔtso le keke
aafe mishwaa nɔ daa
keyashi gbele mli po,
mikla hejɔmɔhe! /:</p> <p>4. Jei sa ni mabu ye daa,
ye hemakeyeliiɲ
keyashi mashɛ ɲwei le,
jɛi shika blohui yɔɔ.
:/: Oseɲmɔtso le keke
aaafee mishwaa nɔ daa
keyashi gbele mli po,
mikla hejɔmɔhe! /:</p> |
|--|--|

Frances Jane Alstynne 1820-1915

T.T.L.

166

Heb. 12:1-3

- | | |
|---|---|
| <p>1. Kwe oherelo, Nyɔɲmɔ bi le,
kwe le ni etsotsro seɲmɔtso nɔ!
kwe bo ni ela ho ni egbo,
ni jwɛɲmɔ enaakpɛɛ suɔmɔ le he!
Mɛɛ naanyo efee neke tamɔ le?
Ani mɔ egbo ehɔ mei fɔɔji?</p> <p>2. Wɔ-Nuntsɔ, mɛɛ oshra shra o le?
ohe hia o, mɛɛ hehiamɔ ni!
Ola je opilamɔi amlɔ
shwie shi kekpatɔ Nyɔɲmɔ ha wo
eka he ewie keɲshɛje mimii;
ake mih'remɔ feɔ Nyɔɲmɔ feɔ.</p> | <p>3. Nakai aɲma afɔ shi momo
ake Nyɔɲmɔ baatao efile too.
Wɔhe eshai ahe kpɔtɔmɔ
ha Nyɔɲmɔ bi baafee mlidaamɔ.
Bo ni Nyɔɲmɔ s'mɔ gbɔmɛi abii nɛ:
ebi kome bagbo keh're amɛ.</p> <p>4. Mijielo, miida o shi ye he;
manyie oseɛ ni masɔmɔ o daa.
Kɛ gbi ko ni mafutu ɲweibii,
ni manye majie oyi kwraa po le.
Jɛi ɲweibii le fɛɛ baafee ekome
kɛla wɔjielo ke maɲtse lala.</p> |
|---|---|

Johann Timotheus Hermes 1738-1821

R.F.M.

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehulu ke Egbele

167

1 Pet. 1:19

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Yesu la le shwie shi ye trom lej ye elatsaa mli; ni beni ayi le kplebi, afi le nmei akekere, aka plekooi kla enaji ke eniji le, eho pii ni akplo ni tsu le hu ha ela ho babao. 2. Yesu kee aka ela le ji kpaɔmɔ hee le no le; gbɔmɔi pii ahewɔ ashwie ye eshai afaa hewo. Eheloo le ji nmaa kpakpa; ela le ji numɔ leɛɛɛ; mɔ ni yeo ni nuɔ baana naano wala yeɛ. 3. Yesu la le ni epofee Nyɔɔmɔ kpātāmɔ no le, epofee wɔnumɔ no pɛ, wɔhe eshai atsofa. Etamɔ nwei bɔ ni mli tse, etamɔ wala nuhiɔmɛi. Mimlidaamɔ le la ji no ni makafo daa. | <ol style="list-style-type: none"> 4. Nɛke la nɛe wɔɔ mɛi ni nii yɔɔ mɔbɔ hewale; etsɔɔ aka Yesu s'mɔɔ wɔ ni eke ehe haa wɔ. Eji minyɔmɔ naa la po, ni mibuɔ pii dɛntse. Mihie ke heyeli le, ni mihe etua mi. 5. Yesu ba basha afɔle krɔɔkrɔɔ ni he be kpa ko, ni no hewɔ le no baanye etsuu wɔhenilee he. Yesu hewɔ Nyɔɔmɔ s'mɔ wɔ, ehewɔ egbe wɔnyɔmɔ. Suɔmɔ hewɔ wɔfɛɔ no ni wɔjɛle le s'mɔɔ. 6. Wɔke wɔheloo ke mumɔ wɔɔ Yesu jurɔ dɛɛ. Ni eke ehe ke wɔ le, wɔyeɔ enajɔɔ. Ni gbi ni wɔɔje biɛ le wɔɔtsɔɔ ela hewale no wɔshi shishi nɛe gbɛfaa kɛya he ni eyɔɔ daa. |
|--|---|

Shishitsɔɔ R.F.M.

168

Yoh. 17:19

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Mi-Nuntsɔ Yesu susuma ke numɔ atsuu mihe kwraa; egbɔmɔtso ni agbe le atsa migbɔmɔ muu le fɛɛ. 2. No nu ni nyie akplo le sɛɛ keje esuɔmɔ-tsui mli le afee mihejuu nu; ela ehɔ mi tsui ke wala daa. 3. Ehie latsaa le hewɔ je, ni mɔ ko ebuɔ mi fɔ; ewala fɛɛ ke sɛɔmɔtso | <ol style="list-style-type: none"> 4. ekɛwo mi hewale hu. 4. Oo Yesu Kristo, bo mi toi! Ba, nɔɔ mi otee ye omli! Ke obonsam mli fu mi le, opilamɔi abu mihe. 5. Tɛɛ mi ye gbele be le mli keba oɔɔ, mi-Naa Nyɔɔmɔ. Ni mi ke krɔɔkrɔɔ bii le fɛɛ ala odaa yijiemo le! |
|--|---|

Johann Scheffler 1624-1677

J.Z.

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehulu ke Egbele

169

Yes. 63:9; Efes. 5:2

1. Yesu, misuomɔ suomɔ le,
miishɛe ke hejɔle fɛɛ,
ni okɛ hedɔle yi shi
keba esha jɔɔ nɛɛ mli,
ni ona amane pii nɛɛ
ye mitɔmɔi ahewɔ,
owo nyomɔ ke ola le
ha jeɲ esha fɛɛ oto!
 2. Suomɔ ni ke lakulibii
na nɔ ye Getsemane,
suomɔ ni tsɔ haomɔi pii mli
ni es'mɔ jeɲ fɛɛ kwa ke,
suomɔ ni enjɔ etaomɔ
enme shi ye Tɛɛ le mli,
ni jeɲ loomɔ le hewɔ le
etre sɛɲmɔtso le pi!
 3. Suomɔ ni ke tsui ni wa le,
na higb'le ke musubɔɔ,
suomɔ ni ma shi shiɲɲ ye
gbele plemɔ le mli hu,
suomɔ ni tsɔɔ esuomɔ le
ye enaagbe mumɔ leɲ,
suomɔ ko ni afoɲ esɛɛ,
beni afo wala sɛɛ!
 4. Suomɔ ni ɲme manbii le gbe
ni amɛbu le fɔ fɔɲ,
ni man onukpa le ɲ le
wo yiwalɔi tete 'deɲ.
Mɛi ni eji h'relo ha amɛ
bu le akɛ nɔtɔɔ;
akɛ esɛɲmɔtso t're le,
ni ajie le ye maa leɲ.
 5. Suomɔ ni ɲme gbe ni ak'la
Nuntsɔ le akpetɛ tso;
eniji ni ekejɔɔ le,
akɛ plekoobii gbulo.
- Naa Nyomɔ diantse kwa le,
bu le akɛ nɔtɔɔ.
Epiɲmɔ ke ew'rehoo le,
wɔɲwɛɲmɔ po shɛɛ he kwraa.
 6. Suomɔ ni hã ekpa fai po
kehã mɛi ni waa le yi.
Suomɔ fale sɔɲɲ hã ebo
jee enye Maria le
ke Yohane pɛ kɛkɛ nu
ekɛɛ ojotswalɔ le
akɛ ena tsui shi enme
le gbe ni eba enjɔɔ.
 7. Suomɔ ni kpa eniji 'mli
ni ehɛre mi atuu,
suomɔ ni ke mɔbɔnale
ɲɔ mi hã etse le hu,
suomɔ ni kpa fai ehã mi
beni gbo egboɔ le,
koni mana naano wala
ye ehigb'le gbele leɲ!
 8. Suomɔ ni hedɔle gbe le,
ni afu le ye mitsui
ni he jɔ le he. Agbɛɛ
mɛɛ mafɛe mada o shi?
Shidaa sa o akɛ ogbo,
ni miyi ana wala;
susuma yiwalah' remo
ogbe naa: oo ɲɔɔ mi kwraa!
 9. Yesu mi hu osuomɔ nɛɛ
hãa susuma hejɔle,
ejaake onjɔ eshaifaa.
Enɛ hewɔ osa shidaa,
ke naano wala adrom'
ni mitsui emɔ o nɛɛ.
Feemom' otsuji le eko
onjɔɛi shɛɛ pɛ mishweɔ!

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehulu ke Egbele

170

1 Tes. 5:9

- | | |
|---|--|
| <p>1. Aso 'sa mi ake mana
sɛɛ ko ye kpɔlɔ la le he?
Egbo 'ha mi; mɔ ni piŋ le.
Mi, mipiŋ le kɛtee gbeleŋ!
:/: Naakpɛɛ suɔmɔ, te aye tɛŋŋ
ni bo, Nyɔŋmɔ, ogbo ke ham? :/:</p> <p>2. Eshi etse sɛi le ye ŋwɛi,
Ni edromɔ le be naagbe.
Ekwa nii fɛɛ ja suɔmɔ pɛ.
Efɔse 'la 'ha Adam shwɛi.
:/: Mlitsɔle sɔŋŋ ni be naagbee.
Oo Nyɔŋmɔ, mɔbo ona mi. :/:</p> | <p>3. Bei pii nɛɛ mikla kɔ mɔɔŋ
Afi le awo esha duŋ mli.
Ohiŋmei kpe hietsiɛmɔ la.
Mihie tsɛ; mɔɔŋ lɛŋ tse ke la.
:/: Mipɔ le kp'lo; mitsui yeeɛ dɔŋŋ
Mite shi, ni minyie osɛɛ, :/:</p> <p>4. Misheee fɔbuu ko dɔŋŋ.
Yesu k'enii fɛɛ ji minɔ.
Le emli mihie kɔ ye.
ŋwɛi jalɛ aksha mihe.
:/: Ekɔa mikseɔŋkeɔ ŋwɛi sɛi,
ŋbio 'kekere ye Kristo gbɛiŋ. :/:</p> |
|---|--|

*Charles Wesley 1707-1788
I.A.S. K.O.A.*

171

1 Pet. 2:24

- | | |
|---|---|
| <p>1. Mijiɛlɔ tsotsro tso nɔ,
gbele epɔ le po.
Tso le nɔ po eehere
jeŋ gbɔmei fɛɛ atuu.
Egbe enijiaŋ eetsɛ
ake wɔba epɔ;
nyɛkwɛa mɔbɔnale
ke esuɔmɔ kpɛ le.</p> <p>2. Eke mihe 'shai pii le
ekwɔ sɛŋmɔtso le,
ni ke mikɔnɔ hao mi
ni miiwo mihe le,
mijiɛlɔ wɔɔ mi ŋaa:
kaimɔ nɔ kome nɛɛ
ni hɔ mina nɔ pii le
ni okafee esha'.</p> | <p>3. Kɛ minitsumɔ dɛŋ mi
ni miihe magbɔɔ,
no le makai epɛŋmɔ
ke ewershoo le.
Emanehulu le fa,
mihewɔ ena nɔ;
b'le mihie le nyɔmɔ pii,
ni mada le shi daa.</p> <p>4. Oo ke mihie miŋkpa nɔ
mijatsu ni etre,
ke bɔ ni mihe esha
ŋɔ le kɛtee tso nɔ!
Eŋmawuiaŋ ni atsu,
mihie kpaŋ no nɔ,
ni mike mijenba hee
aaakafo le daa nɛɛ.</p> |
|---|---|

*Aleeɛ mɔ ni fo lala nɛɛ
R.F.M. tsoo shishi keje Twi mli.
J.A. Mader*

172

Yoh. 19:25-27

- | | |
|---|---|
| <p>1. Oo nysbaa ni wɔye ŋkɔmɔ:
oo nysbaa jielɔ le massi;
oo nyɛhɔa wɔyɛa ŋkɔmɔ:
Yesu, wɔ-Nuntsɔ le, asɛŋ.</p> | <p>2. Ao, wɔjwaaa yaafɔ wɔhɔaa le,
beni henyɛlɔi ye 'he fɛɔ?
Kwe bɔ ni etsotsro shi kpoo:
Yesu, wɔ-Nuntsɔ le, asɛŋ.</p> |
|---|---|

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehulu ke Egbele

- | | |
|---|--|
| <p>3. Suomɔ wiemoi kpawo ewie,
ni ɔmlletswai etɛ ekpa fai
ni ana gbɔmɛi amɔbo:
Yesu, wɔ-Nuntsɔ lɛ, asɛɲ.</p> <p>4. Ba esɛɲmɔtso lɛ shishi;
nu ni jɛ eɲmawuiɲ lɛ
baafɔ wɔhe muji ashwie:
Yesu, wɔ-Nuntsɔ lɛ, asɛɲ.</p> | <p>5. Tsui ni ekumɔ, yaafo bu;
bi, ni akamaɲ bo nɔ po;
heshwamɔ tsui ji suomɔ wɔhe:
Yesu, wɔ-Nuntsɔ lɛ, asɛɲ.</p> <p>6. Nyɔɲmɔ suomɔ! Gbɔmɔ esha!
aaka bo ke gbeyei sane;
ni suomɔ baaye kunim lɛ:
ejaake Nuntsɔ lɛ, asɛɲ.</p> |
|---|--|

Frederick W. Faber 1814-1863
R.F.M.

173

Yoh. 19:16-19

- | | |
|---|---|
| <p>1. Gɔɲ ko ke enɔ jwɛfɔ yɛ
maɲ gbogbo lɛ sɛɛ shɔɲɲ,
he ni asɛɲ Nuntsɔ lɛ yɛ,
kɛhere wɔ fɛɛ lɛ.</p> <p>2. Wɔnyɛɛ wɔle, wɔnyɛɛ wɔgba
nɔ jramɔi ni ena;
shi wɔle akɛ wɔhewɔ
ena nɔ yɛ jɛi lɛ.</p> <p>3. Egbo ni wɔna eshaifaa,
egbo ni wɔhi kwraa,</p> | <p>bɔni afee ni wɔya ɲwei
akɛ mɛi ni ekpɔ.</p> <p>4. Mɔ kroko bɛ ni hi nɛkɛ
ni wo esha nyɔmɔ;
lɛ pɛ enyɛ egble agbo
ni yaa ɲwei ehɔ wɔ.</p> <p>5. Oo es'mɔ wɔ ke etsui fɛɛ,
ni wɔ hu wɔs'mɔ lɛ.
Wɔhe ela lɛ nɔ wɔye,
wɔtsu enitsumɔi.</p> |
|---|---|

Cecil Frances Alexander 1818-1895
R.F.M.

174

Yoh. 21:15

- | | |
|--|--|
| <p>1. Bo toi koo, misusuma,
Nuntsɔ lɛ gbee onu nɛɛ
Yesu Kristo bi akɛ:
Eshafeelɔ oos'mom' lo?</p> <p>2. Mifɛne o yɛ kpai amlɛ,
apila o ni m'tsa bo.
Odu gbɛ, mibatao bo,
mihɔ oduɲ lɛ tsɔ la.</p> <p>3. Ani nyɛsuomɔ krɔɲɲ lɛ
aaakwa bi ni efɔ lo?
Nakai nɔ ko aaaba mli.
shi mi lɛ makai o daa.</p> | <p>4. Tsakemɔ bɛ misuomɔɲ:
ekwɔ fe gɔji lɛ fɛɛ.
Emli kwɔ fe ɲshɔɲ tete;
emli wa fe gbele po.</p> <p>5. Obaana minumnyam lɛ
beni dromɔ ye kunim.
Okɛ mi baaye maɲtsɛ.
Eshafeelɔ oos'mom' lo?</p> <p>6. Nuntsɔ, naa, eedɔ mi pam
akɛ misuomɔ lɛ waaa.
Bo mas'mɔ ni bo maja;
fatamɔ misuomɔ he.</p> |
|--|--|

William Copper 1731-1800.
T.T.L.

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehulu ke Egbele

175

Yoh. 19:2

1. Ke mikai ŋmei akekere
ye Yesu yitso le:
mijaa le, gbɔmɔ bi le,
mitseɔ le mimajtse;
mijieɔ mimli mis'mɔɔ le,
ni mihie ye enɔ:
Mi-Yesu, mee suɔmɔ ne!
Mee gbɔmɔ po ji o!
2. Mihewoo ke minɔsha
ewo bo higbele;
oke oheshibaa le
ekpātā ehā mi.

- Hewɔ mina eshaifaa,
mijayɔ fɔbuu le mli;
ŋwei le minine baashe
naaɔ anumnyam nɔ.
3. Mijielɔ, mɛni mikɛɛ?
Miji bo onɔ kwraa!
Omane ni ona le
hāa midaa o shi daa.
Hā ni mayajie oyi
ye oŋwei sei le hie,
ni bu mi wala fai le
ni ona ohā mi.

*Ph. Fredrick Hiller 1699-1769
R.F.M.*

176

Yes. 50:6; 53:3; Rom. 5:8-11

1. Oo yitso ke he faji
ke pilamoi obɔ!
Oo yitso nɔ ni afi
ke ŋmei akekere po!
Oo yitso ni awula
ke woo ke feo sa,
shi agbene ebule.
Hā ni mawie onaa!
2. Oo his ni yɔɔ nyam le,
jeŋ he kpokpoɔ ye
ohe kesheɔ gbeyei,
mee lajɔ kā onɔ?
Te tɛŋ po ni ofite
ni ohijmeii ala
ni la ko po tamɔɔ le,
te tɛŋ ni egbo nɛɛ?

3. Odabii ni yɔɔ feɔ,
onaabui tsuji le
ekwa ni amegbɔjɔ,
ni gbele eshɔ feɛ.
Te tɛŋ ni gbele eye
bo, wala mɔtse, nɔ?
Te tɛŋ ni je leŋ la le
wo duɔ po ni egbo?
4. Oo Nuntsɔ, nii nɛɛ feɛ kwa
ji mi, mijatsu le!
Mi moŋ ji mɔ ni esa
nɔ ni otere nɛɛ!
Kwɛmɔ mi ohiafo,
ni sa mlifu nɛɛ le!
Oo Yesu, naa mi mɔbo
ye onɔnaa le he!

*Paul Gerhard 1607-1676.
J.Z.*

177

Yes. 53:3

1. Aw'rshoo tse!
Mee gbei ne
kehā Nyɔŋmɔ bi ni ba

- bahere eshafeelɔi!
Haleluyaa! Mee jielɔ ne!
2. Ena higb'le ke limɔ,

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehulu ke Egbele

- abu le fo ahā mi;
ela hā mi eshaifaa:
Haleluyaa! Mæ jielō nē!
3. Mæi fōji wuji ji wō;
Nyōmō Toobi krōyji le:
ekpātā ehā wō kwraa.
Haleluyaa! Mæ jielō nē!
4. Awo enō ni egbo.
Agbe naa! ebo ekēs:
agbens eye ŋwei le:
Haleluyaa! Mæ jielō nē!
5. Beni eeba jey ekoŋy
ebayp mēi ni akpō
no wōola lala nē nōy:
Haleluyaa! Mæ jielō nē!

*Philipp Paul Bliss 1838-1876
R.F.M.*

178

Yes. 53:4-5; Rom. 6:10

1. Mi-Nuntsō Yesu, mæ musu po obo
ni hā oman le bu o gbele fo
le? Osō ji mēni?
Mæ notōmō kwraa po ebaka onō?
2. Ayi o kpai, afi o ŋmei akekre,
agb'la ohie māi; afe ohie lajō;
ahā o ebō, akpa onijian
ke kpētē tso he.
3. Mæ he je ni afee o enē fēē nē?
Lēlēy, mihe esha bua
oyitey! Mi-Nuntsō Yesu, mi ni
mibō musu, ni bo le, oyō!
4. Lēlēy, otoi gb'lamō nēē ŋfee
[mi naakpēs:
Agbe o, kwelō, kēhā otooii le!
Bo Nuntsō le ohā awo bo
tsuji le ahe nyōmō.
5. Osuōmō ni da ni okēs'mō mi le
hā obana amane nēē ohā mi!
Mimiishēs ye je leŋ nifōji ahe,
wo o amaney!
6. Mijielō, mēni po marp-da o shi!
Te makafo osuōmō bō ni sa tēy?
Efe mijwērōmō, nifeemōi ke
[naabu;
mēni po mafēe?
7. Mile nō ko ni kē mifee le oookplē
- Mibakwa mihe; ni heloo akōnō
mihan ni enyē minō ni egbla mi
keyafee esha.
8. Masēy mikōnōi le ye sēymtso nō.
Lēlēy, enē po bē mihewalē mli;
b'le miikpa o fai: tsō omumō le
nō owom hewalē.
9. Hā makwē osuōmō ke dromō
[jogbarŋy,
ni mikabu jey nibii gbohii nekē!
Mabō mōdēy mafēe nō ni
[os'mō le:
buamō mi yey.
10. Manyis osēs; mi ji okaselō,
ni mibuy je leŋ gbōmēi asopamō.
Kē amēŋhao mi le, hā mafi shi pi,
[mikaje osēs.
11. Enē fēē edaaa, ni asay efaaa nē,
shi mile akē mijielō le kpooy po.
Hemō midēy nō ni miyō hā o nēē!
Hemō mitsui hu.
12. Mi-Nuntsō Yesu, ni yō tse
[le ŋpō le,
ke wōsēs mashe omaytēsēsi hie le,
mabu maytse fai le eko ni mala
majie oyi daa!

*J. Heermann 1585-1647.
R.F.M.*

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehulu ke Egbele

179

Mat. 11:28

- | | |
|--|---|
| <p>1. Mina mihe 'sha too he:
ekā Toobi le nō!
Mihe esha ke sō le
yatsii ye minō tsō
Mike misō le eba
səpmōtso le shishi,
ni Yesu ke elā le
atsumō ke jie kwraa.</p> <p>2. Mina mijramō fō he:
Mi-Nuntsō nō ekā!
Eke mi enii kpakpai,
eh're misusuma.
Yesu et're mijramō,
mijatsui ke jwəpmōi;
ejie mi ye mihaomōi,
miye bem ye elāi.</p> | <p>3. Mina mikla hilshe,
ni kule eemii nu.
Yesu ninejuro le
eloo mi atuu nəə.
Mis'mōō mijielō gbei nəə,
Yesu Imanuel:
eji mimu ke ŋma ko
ni je ŋma ehā mi.</p> <p>4. Minā o, Yesu, mifee
ye osuōmō le mli;
minā o; Yesu, mifee
Tsə le Bi krōŋkrōŋ le.
Miyahi epō eko,
ye epwei 'safo leŋ;
ni mi ke ehetseloi
ke fəo akafo le.</p> |
|--|---|

Theof H. Opoku 1842-1913
R.F.M.

180

Rom. 8:34; 1 Tes. 5:10

- | | |
|--|--|
| <p>1. Oo kule Yesu gbele nōnaa
ahi mitsui mli daa ke daa!
Oo kule Yesu kpātāmō le
awo mitsui hewale kwraa!
Ejaake shidaa sōŋ sa hā le!
Eshwie elā shi ehā mi:
no tsa mi, ohiafo, kəke,
ni jōō mi keyaa naano hu.</p> | <p>2. Mi-Nuntsō Yesu, mihejramō
ke haomō kple hewō baajiem';
mike kaimō nō ko ema shi
ye mitsuiŋ ehā osuōmō
ni no hā obagbo ohā mi
ni mifite kwraa ye eshaŋ.
Hewō le, mi-Nuntsō, mis'mōō o
no ji nō ni baasa ohie.</p> |
|--|--|

Christian Gregor 1723-1801
G. Zerweck
Johaann Jakob Bossart 1721-1789
R.F.M.

181

Mat. 26

- | | |
|---|---|
| <p>1. Getsemane, Getsemane,
wōhis kpaŋ jei nō,
jei wōyiwalah'relō j'ro,
yaye awersəhoo.</p> | <p>Esōlemō ni mli wa le,
elatsaa tamō la,
ehejramō, eplemō le,
wōhis kpaŋ nō kwraa.</p> |
|---|---|

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehulu ke Egbele

- | | |
|--|---|
| <p>2. Getsemane ke Golgata
ji Yesu tawuu he;
elā krɔŋkrɔŋ epɔshwie shi
ye gbɔmɔ esha he.
Walah'relo, owershoo
ke ohejramo le,
ota ni wa ni oyawu,
wahie ye no daa.</p> | <p>3. Oo Yesu, wɔ-Nuntsɔ kpakpa,
wɔjielo j'ro ji o!
Hā maji fɛɛ ada o shi
ye omane hewo.
Wɔhe eshai hā ona nɔ,
ogbo ohā obii.
Wɔ-Nuntsɔ ke jielo kpakpa,
wɔs'mɔɔ bo 'kome pɛ!</p> |
|--|---|

Christian Gregor 1723-1801.

Semeon Koranteng 1843-1916

R.F.M.

182

Gal. 6:14; Heb. 12:2

- | | |
|--|---|
| <p>1. Ke miijweŋ naakpɛɛ sɛŋmɔtso
ni nyam maŋtɛ gbo ye nɔ he,
mijɛŋ nii jee fɛi ye mihie
ni minyɛŋɛ mihewoo.</p> <p>2. Nuntsɔ, mishwaaa ye nɔ ko he,
mi-Yesu gbele le mile,
ke yaka nii miijije mi,
ela le jieɔ mi kejeɔ he.</p> | <p>3. Naa, keje ejwei keyi shi
dɔle ke suɔmɔ hoɔ nɛɛ.
Suɔmɔ ke dɔle ekpe pɛŋ?
Aloo ŋmei etsɔ akekɛ?</p> <p>4. Jɛŋ fɛɛ ji minɔ po kule,
efaaa kwraa hā afɔleshāa;
naakpɛɛ suɔmɔ ni je ŋwei le,
taoɔ misusuma muu le.</p> |
|--|---|

Isaac Watts. 1674-1748

R.R.M.

183

Heb. 13:13; Yes. 53

- | | |
|--|---|
| <p>1. Susuma, yaa Golgata
yaata Yesu sɛŋmɔtso he!
Susumɔ he bɔ ni sa,
hā ni ebote otsui mli!
Keji enɛ 'taŋ ohe,
no le omli wa fe tɛ.</p> <p>2. Naa, enii ye mɔbɔ pii,
etsɔ loomɔ ye etso nɔ.
Ela fɛɛ tswem shwie shi,
ehewale fɛɛ egbojɔ.
Oo bɔ ni enɔnaa fa!
Naa, O-Yesu egbo kwa!</p> <p>3. Nyɔŋmɔ Toobi, oye bem;
mi misa omane fɛɛ kwa!
Shi ohere blublu tswem,
ye ohienyam ni fā naa.</p> | <p>Otee sɛŋmɔtso le nɔ
koni akabu mi fɔ!</p> <p>4. Nyɔŋmɔ Toobi ni he tse,
miiwo osuɔmɔ babao!
Bɔ ni okwe Petro le,
kwemɔ mi keje otso nɔ,
ni otsui ni eku le,
ata mi mitsui le mli!</p> <p>5. Kɛle nɔ ni os'mo le,
no mihāa o keyaa naano:
Miwala ke mitsui fɛɛ
atsɔ onɔ: hā esa o!
Otsɔ minɔ: ŋɔ mi kwraa
ni ofee mi onɔ daa!</p> |
|--|---|

Benjamin Schmolck 1672-1737.

J.Z.

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehulu ke Egbele

184

Luk. 23:33

1. Ke okwe Golgata no,
meni onaa ye jei?
Etamo gbomobi ko
ni tsotsro tso ko no!
Nyommo ke gbomo bi ne:
egbo ye wohewo!
Ao! mee shidaa sa ha le,
woherelo nes po!
2. Beni emane eta,
egbo, ete shi le,
eteo iwei ni eyata
etsa Ofe massi.

- Shi kele iwei hienyum ley,
nuu nes saa aaaba ye:
gbeyei aaamo je nesu bii,
ewebii mii aaashu!
3. Ni kojomo gbi aaashu,
ni aaakpee mei le fesu
keba ehie krakraku le:
ani wosa no, besu?
Oo Yesu, saamo wo ye
omlihile hewo
ni waku hiets're ame
neke gbi wulu nes!

Thomas Svanikier 1856

185

Yoh. 14:21; Rom. 8:38-39

1. Le, mo ni aseru le keke
ji mitsui he no kome!
Mina ni efee neke daa
bo ni esa mihie nes!
kele mitsui fesu ji no,
ke mijwermu ke yintoo:
Miisheru oo amane mli oo:
mas'mo mo ni tsotsro tso no!
2. Mon, ateeke ye mihie
no ni nyiesu suomo ses:
Hiigb'le, haomo ke tsuiyeli,
sermotso ke plemo yeru.
Hesu, ke tsuiheni le s'mo
gbele dientse hu ejoo!
Kele, magbo oo, migboru oo:
mas'mo mo ni tsotsro tso no!
3. Nyele no ni ha mi tsui j'ro,

- ekaa ke hewale nes?
Ni mitsui kegbeo heloo,
jeru ke abonsam le hie?
Misuomo leru wa, eru;
meni matao lolo, mo?
mee yoo iwei, mee yoo
shikru no?
Mas'mo mo ni tsotsro tso no!
4. Suomo nes awo nyomo
ye yookpeemo gbi le no?
beni womantse le aaru
eyemforo ni es'mo.
No le ke akekre
aafi anokwafu le;
no hewo le jeru fesu anu:
Mas'mo mo ni tsotsro tso no!

Johannes Zimmermann 1876

186

Yes. 53:11; Gal. 3:13

1. Yesu, miywala wala,
Yesu, bo migbele gb'le!
Bo ni eru ohe oha
tsuifaa, nonaa, gbele le

ye minajaru, ni mi le
mikagbo naamo gbele le:
Toi akpei akpei abo,
Yesu juru, mawo oo

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehulu ke Egbele

- | | |
|--|---|
| <p>2. Bo ni ohā gbōmei wo o hisgb'le, jəmō, musubwō lajō, yii ke kpāi ke fiimō, Naa-Nyōrjō bi jalō; bo ni ojje mi, ohiafo, keje satan kōsōrkōsōj; Toi akpei k.n.</p> <p>3. Mihewoo ke lahoo nyōmō okē heshibaa ewo; ni onōnaa ke ogbele hā migbele nōnaa ɲō.</p> | <p>4. No hewō le, Nuntsō Yesu miida o shi ke m'tsui fē! Ofaji le ke opiimō ke ojoomō gbele nē, ohēkpokpomō ke haomō ke omane fē ke plemō: enēsmēi fiaa hewō naanō shidaa ahā o!</p> |
|--|---|

*Ernst. C. Homburg 1605- 1681
Chr. Z*

187

Rom. 5:1-6

- | | |
|---|---|
| <p>1. Jielō kpakpa, wōɲda o shi! Wōna h'rēmō ye ogbelej Ola le jrawalē nō tsō hā Nyōrjō bu gbōmō ko bem.</p> <p>2. Wōkpā o fai, Yesu Nyōrjō Bi, hā faji ni awo o nōɲɲ atsa wōhe 'shai helai le koni wōna tsui mli jōlē.</p> | <p>3. Foo afabaj owo wōhe ni esha akaye wōnō, ni ke wōye amaney le, hā ni wōkase tsuishitoo.</p> <p>4. Hā wōkwē osēɲmōtsō le, ni no asheje wōmii daa, kaashi wō, moɲ nyiemō wōsēē, kewō aya onumnyam lej.</p> |
|---|---|

T.T.L.

188

1 Kor. 6:14; 1 Tim. 2:5-6

- | | |
|--|--|
| <p>1. Oo sēēdaamōlō ke naanō Osōfo, mō ni osēɲ shi odamō wōsēē! Nyēmimēi fōji le ahe okpa fai ye, dani ogbo oɲhā gbōmei fē. Kēji mileee bō ni masōle pē le daamō mli oham' ke faikpamō [kekē!]</p> <p>2. Shidaa sa hā o ye osuōmō hewō, bō ni owie, ohā onye tsui ni oketu le owo ohedōlō mō ni edō ohe titri le dēɲ. Yesu os'mōwō omsi keyashi naagbee; kwēmō mi hu ke mimēi anō daa nē!</p> <p>3. Shidaa sa hā o ye tsuij'ro</p> | <p>wiemō le ni okēwo efoɲfeelō ɲwēi shi ni okēgble ɲwēi agbo naa hewō le; tse wōhe eshai le eɲa wōyi Nyē eshafeeloi, nyenyāa, nyēmii ashea! Wiemō nē ji Paradeiso naa samfee.</p> <p>4. Ajōwō o akē oplemō le mli le oɲ gbee walē obo ni okē: "Mi-Nyōrjō, Mi-Nyōrjō! mēēba okwa mi?" Nakai afee o ye mihewō le Yesu, mihie kā enē nō daa nē: Naa-Nyōrjō kwaj mi tse miina amane.</p> |
|--|--|

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehulu ke Egbele

- | | |
|---|---|
| <p>5. Yesu, ɲwei Nuntsɔ,
miida o shi naakpa,
akeshi ashij ke ebɔɔ onu,
beni kumai ni naa wa ye o aahu
koni manu owala nubuj nu.
Ni abonsam la le woj mihe
[gbeyei;
Yesu esa enaa gbele ni naa wa!</p> | <p>7. Shidaa sa hāo, shi otsɔ mli owɔ,
beni otɔ omumɔ le ohā
Nɔ mli ni wɔnā wɔwala ke jɔmɔ,
shi owɔ esha he nyɔmɔ le kwraa.
Wɔɲɔ wɔsusumai fɛs tswɛm
[wɔhā o
keje wɔgbele beɲ keyaashi naamɔ.</p> |
| <p>6. Shidaa sa hā o, ɲmāle le eba mli,
beni obo aks: “Agbe naa!” le,
aks wɔkpɔmɔ ke kpātamɔ he le
oks ohe shā afɔɔ ni sa.
Okpāta Nyɔɲmɔ, ogbe wɔhe esha;
ni ola krɔɲkrɔɲ le kpaai fai
[ehāa wɔ.</p> | <p>8. Yesu, mina po ni mikɛ o agbo!
Yesu, ni mikɛ o ate shi pɛ!
Yesu, ni mikɛ o ayaye ɲwei nɔ
Yesu, ni mikɛ o ajɔɔ mihe!
Yesu, ni mikɛ o ahi shi daa
[nɛs!
Yesu, bo Amen! shi bo oɲphāa
[nɛs!</p> |

Ph. Fr. Hiller. 1699-1769

J.H.

189

Yes. 53:5

- | | |
|--|--|
| <p>1. Gbele piimɔ ni minaanɔ na le,
mɛɛ nii wuji minaa yɛɲ!
Ke misusu enɛɛmɛi ahe le,
mifɔɔ ni edɔɔ mi pii.
Oo mimumɔ, jwɛɲmɔ enɛ he daa.
Ana o ye suɔmɔ gɔɲ nɔ titri,
he ni Yesu na nɔ ye,
Golgata, Getsemane!</p> | <p>3. Gbele kwɛmɔ ni eta mitsui mli,
beni okā minɔ le,
hii minɔ, koni ofata mihe
keyashi migbele be!
Yesu gbele nyɔɔɲ, emanei fɛs
[tswɛm,
mumɔ piimɔ ke ejɛɲjɛ krɔɲkrɔɲ,
ke hejɔmɔ ye ebuɲ
ke mi aya gbele hɔɔɲ.</p> |
| <p>2. Yesu sɛɲmɔtso le shishi makā,
ni ehie ni agbe le
mashwɔ'naa, ni shidaa yaafonui
le mafo daa ye enɛ he.
Naa, hiɲmɛii fɛɛfɛji ejw'ra 'ha
mi, naa, mi mihewɔ etsui le tiki!
La ke nu eje ye mli,
ni ema eyitso shi!</p> | <p>4. Ehejɔmɔ afee mihejɔmɔ,
ni ebu krɔɲkrɔɲ afee
minɔ krɔɲkrɔɲ, ni ewɔ ke ɲɔmɔ
awɔle mi hu w'sɛɛ
Hɛɛ, emane, gbele ke ewala
atsɔ minɔ kwraa, eke mi aya
nɔnaa, gbele bu le mli;
ɲwei tete majie eyi!</p> |

L. Brua ke CR. v Zinzendorf

J.H.

190

Yes. 53-5; 1 Pet. 2:24

- | | |
|--|---|
| <p>1. Yesu, nɔ ni ona le
masusu he makwɛ.
ɲɔɔ oɲwɛɲmɔ ni sa pɛ
ohā mi keje ɲwei!</p> | <p>Bɔ ni wɔhewɔ ni bo
ona piimɔi fɛs kwa:
nakai jiɛmɔ ohe kpo
otsɔɔ mi ni mana!</p> |
|--|---|

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehulu ke Egbele

- | | |
|--|---|
| <p>2. Hā ni makwē o jogbarj
ke otsuifaa fē tswēm,
ke oyii ke kpāai ni wa,
ke ohie ni agbe,
r̄mei akekre, pl̄skoobii
ke opilamōi le
nō ni ona, Nyōj̄mō bi,
yē minajiaj le!</p> <p>3. Kēls jee opiimōi le
kēks he ni makwē;
shi makwē shishifā le,
makwē eyibii le.
Hēs, eshishi ji mi hu,
mi ke mihe eshai!
Enē hā abu o fō
hā mihienyam woo.</p> <p>4. Yesu, hā masusu he
ke tsuijshale pii po
ni mikafee eshai heei
ni mikshao o!</p> | <p>Aso esha ni ewo
Nyōj̄mō bi amanēj,
aso no sēs madi po,
ni mana he tsui le?
5. Shi ke mihe esha le
bu mi gbele fō le,
no le, Yesu, daamō mli,
ketsa mihenilee!
Bo ke onōnaa le pi
hā hemōkeyeli
mikēmō mli, Nyōj̄mō bi,
kpātamō ohā mi!</p> <p>6. Hā ni mawo sēj̄mōtso
mikenyis osēs,
heshibaa makase hu
ke otsuishiṅmēs le!
Bō ni osmōm' tsutsu le,
nakai nōj̄j̄ mas'mō o
keya be ni mas'mō bo
yē oj̄wei asa nō!</p> |
|--|---|

S. von Birken J.Z.

191

Yes. 63:9 Efe. 5:1-2

- | | |
|--|--|
| <p>1. Kwe bō ni Yesu s'mō wō,
dani wōle le po!
Egbo yē Golgata nō,
wōnyōmō le ewo!
Minaanyo eshafeelō,
jee naakpēs sane nē:
Kē Nuntsō le ebas'mō
yē tsulō hewō le?</p> | <p>2. Hēs, naakpēs sane ji nō:
Mēs shidaa sa hā o,
mi-Nuntsō Yesu Kristo,
ke nii fiaa Nuntsō?
Hā ni mi ohiafo,
mala olala hee,
ni alaa keyaa naano
ahāa o yē j̄wei le!</p> |
|--|--|

W.A. Steinhauser 1856.

192

Luk. 23:34; Yoh. 19:30

- | | |
|---|---|
| <p>1. Kwe, Na Nyōj̄mō Toobi
Kroṅkroṅ le sēj̄ shi!
naa, Golgata gōj̄ le nō etsots'ro nēs!
Jei wōnu ewiemo: "Ataa, j̄pōfa 'mē,
shi amēlee nō ni amēfō le!"
"Agbe naa!" agbenaa, agbenaa
Hēs, agbe wō fēs tswēm
wōjiemo le naa!</p> <p>2. Shi mēsba agbe le ke</p> | <p>niji ni 'hiii?
Eshidaa le nō ni sa hā le moṅ nē?
Oo, je le, baaja le: oherelō ni!
Wōherelō Yesu, naa, wōmda o shi!
Jiemo ni j̄pō! Jiemo ni j̄pō, Jiemo ni
[j̄pō.]

Oo, j̄pō mi, mij̄ielō,
ni maba oj̄pō!</p> |
|---|---|

W.A. Briandt, 1856

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehulu ke Egbele

193

Yes. 12; Lal. 103:10

1. Mii daoshi ke heshwamɔ ke heyeli,
bo naakpɛɛ Nyɔŋmɔ ni yeɔ anɔkwa,
ye oyiŋtoo ni kwo fe susumɔ ke
[suɔmɔ le he.
2. Ona mijatsui ni tsiɪ fe mi aahu;
owo ye miyiteŋ po, ni omusuŋ
etsɔ o ye mihe, mi, ohiafo,
3. Obi le diɛŋtse wo neke jatsu
ke tsiimɔ nee efo eno; ni enye
ewo ktee eserŋmɔtso le no po,
[ewo minyɔmɔ.
4. Mi-Nuntsɔ Yesu miijie osuɔmɔ yi,
no hã ogbo ni mana wala ye mli
otsuiŋ shã o hã gbɔmɔ eshafeelo
[ni nii yɔ mɔbo.
5. Okɛ mi akaye bo ni sa mi pɛ
shi bo diɛŋtse owo nyɔmɔ oham';
hewɔ le ɖɔ mihe eshai ofa mi,
hã ohienyamwo.
6. Tsuumɔ mipilamɔ la ke muji le
ye ola krɔŋkrɔŋ mli ni mihe atse!
Hã wala nu aje oŋmawui amlɪ
ayi mitsui mli!

Ph. Fr. Hiller. 1699-1769
J.Z.

194

Mar. 14:32-39

1. Mi-Yesu jurɔ, oyasɔle
ye trom leŋ; ɖɔ mi hu keya;
Hã ni makula omassi daa
ni mikaje omassi kwraa!
Mitsɔlɔ, male ye oŋɔ
bo ni masɔle diŋŋ mahã.
2. Otee ke kpokpomɔ ke ŋmiŋmi
ni ooye gbele ŋkɔmɔ.
Minã ni ene ta mitsui mli,
akeni mis'mɔɔ esha le!
Hã ni esha moŋ adɔ mi
ke maje sɔlemɔ shishi.
3. Otsi ohe keje meɪ fɛs he
ni otee he ni efee kpoo.
Nakai esa mi hu ni mafee
ni mashi heni efee hoo.
Gblamɔ mi keje je leŋ fɛs
ni woyi enyo pɛ ashwe.
4. Oo Toobi ni oto otsui shi
shii etɛ sɔŋŋ okpa fai po!
B'le oŋ 'kadi nee otsɔɔ mi
koni mi hu mafee nakai.
Jee daa ni Nyɔŋmɔ toɔ he mra,
hewɔ le ja wɔsɔle daa!
5. Tse kaselɔ le kaiii o tete,
bo le okaiɔ amɛ kɛ;
tse nonaa tuutu kã onɔ, shi
ojwɛŋ amɛmane he.
B'le mi hu ke misɔlemɔ
ajwɛŋ minanemsi ahe.
6. Mi-Yesu, hã masɔle daa nee,
bo ni oto okadi nee,
ni miki sane fiaa sane
aba mitse jurɔ le hiɛ,
ni ebo toi, ni wɔsɛ ko
le eeerɔ mi keaba oŋɔ.

R. Schmolk
J.Z.

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehulu ke Egbele

195

1 Pet. 1:18-19

1. Susuma, ohie atse!
Yesu suwɔ he osusu,
bɔ ni etee gbele mli
eɣphā o kekpa musu!
Enɛ he sa akɛ ojwɛɣ,
koni onya Yesu nɛɛ he!
2. Kwɛmɔ Nyɔɣmɔ dɛntse bi
tsotsro sɛɣmɔtso nɔ 'ha o.
Ŋmei akekɛ fi eyi,
ni esusuma lɛ hao
Ohewɔ ni apila lɛ.
Mɛɛ suwɔ ni fe enɛ!
3. Bo osa ni apii o
daa yɛ abonsam la lɛ mli
koni Nyɔɣmɔ ashwie o
yɛ ohe esha lɛ hewɔ!
Nɔ ni Yesu tere fɛɛ lɛ,
ohie eba nyam yɛ ehie.
4. Hɛɛ emane ekeɣɔ
Nyɔɣmɔ mlifuke 'wele he.
Eye Nyɔɣmɔ mla lɛ nɔ,
jɛɣ ni fite lɛ esaa lɛ.
Esha, gbele, abonsam nɔ
eye; eɣ ɣwɛi eke o.
5. Najiaɣ minyɛɣ mato;
bibioo tete minyɛko,
Yesu suwɔ fi mi tsɔ.
edɔm' bɔ ni mifee hejɔ,
ni mis'moko lɛ jogbaɣɣ nɛɛ;
mihe esha tete dɔ lɛ.
6. Kɛlɛ bɔ ni mifee lɛ,
nakai mifeɣ dɔɣɣ keyaa nɛɛ;
mikpɛ miyɛɣ hu akɛ
gbɛ kroko nɔ manyie yɛ,
Yesu sɛɛgbɛ ni matao;
maje nɔ ni dɔ lɛ lɛ he!
7. Bo, mi-Yesu, bo 'kome
maɣɔma mihiɛ daa nɛɛ.
Bɔ ni otsɔ minɔ nɛɛ,
matsɔ onɔ nyɔɔɣ kɛ shwane.
Nɔ ni osuwɔ lɛ mas'mo:
nɔ ni dɔ o lɛ, mi hu edɔm.
8. Osuwɔm atsɔ minɔ,
owiemɔ lɛ, mishwishwɛ ni.
Kɛ oyim' lɛ, mafee kpoo,
omuwɔ lɛ asɔo minaa,
koni mike miishɛɛ agbo,
koni maye ɣwɛi nii aahu.

J.A. Schade J.Z.

196

Yer. 17:14

1. Shii akpe akpe miɣaa o,
bo ni os'mɔm' aahu tsɔ!
Yesu, esha ni mifee o,
no lɛ owo nyɔwɔ po!
Oo, keji mikula shi
yɛ osɛɣmɔtso shishi,
he ni ople yɛ mihewɔ:
no dani mihiɛ amɛ!
2. Hɛɛ, mimɔwɔ o ni mishwɔwɔ
onaji lɛ ni akla
kɛ opilamɔ ni hoo
kɛ lā krɔɣkrɔɣ lɛ naa.
3. Maɣtse jurɔ, namɔ nye
osuwɔm ni wa fe gb'le
ni okesuwɔ je nɛɛ lɛ
shishi ena loo eyɔse?
3. Tsa mi susumai atsalɔ,
ni owom' hewalɛ hu!
Ŋɔwɔ minɔnaa kɛ mipiimo
kɛ migbele ni etsɔ
keje Adam kebashi
mike mɛi fiaa kwa mli!
Kɛ ola miidiki mi lɛ,
mihaomɔi lɛ fɛɛ tswɛm yaa sɛɛ.

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehulu ke Egbele

- | | |
|---|---|
| <p>4. Ɔmāa opilamɔi okadii
ye mitsuiŋ ni akwɔ voo,
koni ɔmlɛtswaa fɛɛ ɔmlɛtswaa mli
mihie akakpa onɔ!
Bo ni ji mitsuihenɔ,
mitsui 'yaŋ he kroko po.
Hā ni onaji anaa le
mata, ni osuomɔ maye!</p> | <p>5. Hɛɛ, onaji amlɔ mamɔ.
mahie mli ke nyemɔ fɛɛ.
Kwemɔ miniji ke tsamo
ke misɔlemɔ keje
tso nɔ, he ni oseŋ le;
bo mi toi okɛɛ: "Mibi,
Hā okomoyeli aya,
shi migbe okpomɔ fɛɛ naa!"</p> |
|---|---|

P. Gerhard. 1607-1676, J.Z.

197

Yoh. 19:39; Mat. 27:60

- | | |
|--|--|
| <p>1. Oo mɔbɔ nɛ! Oo tsuifaa.
Ani ayeee ɔkɔmɔ?
Nyɔŋmɔ, tse le, bi kome
agbe le, ni afu.</p> <p>2. Oo miina nɔ! Nyɔŋmɔ bi gbo!
egbo ye sɛŋmɔtso nɔ.
Shi emɔŋtseyeli le
ekɛ enɛ ke wɔ.</p> <p>3. Oo adesā Ohe esha
kekɛ fee nekɛ nii nɛɛ,
beni onɔtɔmɔ le
kpātā ohie kwraa le!</p> <p>4. Ayɛmfrowu ke toobi hu
kā bis ye ela mli,
ni eshwie shi miishɛɛ naa
ehā bo ke mi le.</p> | <p>5. Onaa ni ɔɔ ke wiemɔ
amu enaa agbenɛ.
Nii ni yɔɔ shikpɔŋ nɔ fɛɛ
ɔfo ehe ɔmɛnɛ!</p> <p>6. Mɔ fɛɛfɛ! Ohe ejɔ,
oblayoo fro le bi le!
Mɔ ko nyɛŋ ekwe ola
ja eshwa ehe dā.</p> <p>7. Ajɔɔ, ajɔɔ mɔ fɛɛ mɔ hu
ni jwɛɔ enɛ he le,
bɔ ni anumnyam mɔŋtse
bote gbonyobuŋ le!</p> <p>8. Oo Yesu, bo mibobaahɛ!
miikpa o fai ke yaafɔ:
Ye obuam' ni mashwe o
aahu dani magbo.</p> |
|--|--|

Johann Rist.

198

Lal. 16; Bɔf. 2:25

- | | |
|---|--|
| <p>1. Sramɔ mi, Maawu, shi
onɔ mibaa abo nɛɛ!
Bo, Yehowa, mikɛɛ:
Shi minuntsɔ ji bo kwraa,
ke minɔ kpakpa hu,
ni oseɛ mɔ ko be
hā hetselbi ni yɔɔ
shikpɔŋ le fɛɛ nɔ le.</p> | <p>2. Nomsɛi ke nyam gbɔmɛi
ji mei ni mihie sɔɔ,
Fa piimɔi faa tsɔ hāa
mei ni heɔ mɔ kroko.
Amɛnikɛnii le,
amɛkpāyii ke la
mis'mɔɔɔ, ni amɛgbɛi
mihieŋ ye minaa.</p> |
|---|--|

IV. YESU KRISTO

7. Yesu Amanehulu ke Egbete

97

- | | |
|---|---|
| <p>3. Shi moŋ Yehowa ji
miniyeli gbefay nɔ;
mikpulu gbɛnaa hu;
ohis misusumɔ noŋ.
Mihusu kpai enyɔ
he ni yɔɔ feo le,
ni miwɔfaase nii
ye feo ye mihis.</p> <p>4. Majɔɔ Yehowa daa,
le mo ni wo mi ŋaa le;
Nyɔɔŋ tete misabai
le wieɔ tsɔɔ mi daa nɛɛ.
Yehowa mikɛma
mihis jenamɔ;
shi eye mimassei,
hewɔ le mihosooo.</p> | <p>5. Hewɔ ni mitsui nyaa,
ni minumnyam mli fliɔ le,
ni miheloo tete
ebakaa shi shweshweeshwe.
Oshiy misusuma
ye gbohiiayen po;
ohay onyam gbɔmo
ana gb'lefitemo!</p> <p>6. Ohaa mina mile
yiwala gbe le kredɛɛ;
ni owo mi obo
ke ohis nyam miishɛɛ
ke tsuinaanii ni yɔɔ
oninejuro no
daa keyaashi naano:
hewɔ le ajɔɔ o!</p> |
|---|---|

J. Zimmermann, 1861

199

Fil. 2:7-11; 1 Pet. 3:18

- | | |
|--|---|
| <p>1. Tse Naa Nyɔɔŋmɔ le manɔtsesei
ni yɔɔ ŋwei shɔŋŋ ye
ŋweii aywei
oshi kekpleke shi nɛɛ,
ni oba wɔshikpɔŋ nɛɛ no;
bo Nyɔɔŋmɔ bi ni ke le yɔɔ
ni Nyɔɔŋmɔ ji o leleŋ.
Oba bis, ni ojie
Nyɔɔŋmɔ nyam le ke hewale
oŋmɛ shi; ni oŋ wɔsu.</p> <p>2. Ŋwei manɔ tsessei oshi, oŋ
oblayoo kɔŋŋ le gbɔmɔsto, ni
otsɔ gbɔmɔ, leleŋ.
Afo o gbɔmɔ, ni oba
ohe shi kwraa ye suɔmɔ naa;
bi le tsɔ tsulo tete.
Wohia le ke wɔmane
ni kwɔ aahu ni fa tuutuŋ
obote kekpa wɔmusu.</p> | <p>3. Ni sermɔtso le fɔbuu mli
ke gbele le ke gbonyobuŋ
oba ohe shi ketee.
Hɛɛ, heni gbohii fɛɛ etee,
bo hu okpleke shi ketee
gbohiiaye leŋ tete.
Oyajaje sanekpakpa,
ogbe ta naa, abonsam le,
gbele hu, ni oŋ nom nɛɛ!</p> <p>4. Hewɔ le Tse le wo onɔ,
ni epɔ gbɛi hu ewo o
no ni fe gbɛi fɛɛ gbɛi le,
ni nii fiasa kwa ni yɔɔ ŋwei
ke shikpɔŋ no ke shishi le
akua shi ye ogbei leŋ.
Lilsii fɛɛ hu agba atsɔɔ
Yesu Kristo, bo ji Nuntsɔ,
akeaawo otse Nyɔɔŋmɔ.</p> |
|--|---|

J. Zimmermann, 1861

IV. YESU KRISTO

8. Yesu Shitee

200

1 Kor. 6:14; 2 Tim. 1:9-10

- | | |
|---|---|
| <p>1. Mijielo Yesu, Nyɔɔmɔ Bi,
ete shi keje gbonyobuɔ;
eshwie esha ke gbele duɔ
ke wɔ eba naano walaɔ.
∴ Gbohiiaye nyɛɛɛ le ato,
no sha ko nyɛɛɛ eno anye.
Naa, eye kunim kpetenkpale,
sa ni gbɔmɛi abada shi.</p> <p>2. Ake Yesu Kristo his ka
ni ekwɛɔ ebii ano nɛɛ,
bels ebe ni wɔɔshe
gbele aloo gbohiiaye.</p> | <p>3. Gbohiiaye nyɛɛɛ le ato, k.n.
Es'mɔɔ mi, es'mɔɔ misane,
eshjeɔ mimii oya mli;
gbele mli le ebaah're mi
kɛya eshiã le ye ŋwɛi tɔo.
Gbohiiaye nyɛɛɛ le ato, k.n.</p> <p>4. Miishɛjemɔ nɛɛ hewɔ le
esa ake mada le shi;
mitsui mli ke mishihileɔ,
matsɔ gbeleɔ kɛya walaɔ.
Gbohiiaye nyɛɛɛ le ato, k.n.</p> |
|---|---|

*Johann Heermann 1585-1647
T.T.L*

201

Mat. 28.6

- | | |
|--|--|
| <p>1. Anumnyam aɔphã Tse le,
ke E-Bi koome le hu daa;
ye edromɔ fale hewɔ;
Haleluyaa, Haleluyaa, Haleluyaa!</p> <p>2. Gbii etɛ sɛɛ, maɔkɛ mra le,
tɛ le je gbonyobu le naa,
Kristo ete shi ye nyam mli:
Haleluyaa, Haleluyaa, Haleluyaa!</p> <p>3. Bɔfo le kɛɛ: gbeyei ko be:
Kristo ni nystao le
ebe bis, ete shi kwa:
Haleluyaa, Haleluyaa, Haleluyaa!</p> | <p>4. Ete shi ye gbohii atenɔ.
efo awershoo fɛɛ sɛɛ;
nyɛkwɛa he ni ekã le:
Haleluyaa, Haleluyaa, Haleluyaa!</p> <p>5. Onyam shitee nɛɛ hewɔ le,
wɔmiiba o, Yesu jurɔ,
nɛɛ jɔmɔ oshwie wɔnɔ:
Haleluyaa, Haleluyaa, Haleluyaa!</p> <p>6. Wɔhe eshai haonɔ wɔ dɔɔɔ,
ogbei le ke aaabu wɔhe;
wɔke lalai aaajie oyi:
Haleluyaa, Haleluyaa, Haleluyaa!</p> |
|--|--|

*Michael Wiesses 1480-1534
M.D.A. 1974.ˆ*

202

Mat. 28:1-10; 1 Kor. 15:55-56

- | | |
|---|--|
| <p>1. Yesu his kã, eye gb'le nɔ kunim,
ete shi keje ebuɔ.
Yesu his kã, eye abonsam nɔ,
ete shi keje ebuɔ.
∴ Gbele, ogai, gbele, nɛɛ yɔɔ?
Gbohiiaye le, aje le hu nɛɛ yɔɔ?
Naa, Yesu his kã, Yesu his kã,
Yesu his kã ye 'mɛi atenɔ;
ete shi keje ebuɔ. ∴</p> <p>2. Yesu his ka, gbele le misheee dɔɔɔ,
eshiɔ mi ye bu le mli.</p> | <p>Kɛ miheloo na amane po le
mate shi keje mibuɔ.
∴ Gbele, ogai, k.n.</p> <p>3. Yesu his kã, Nyɔɔmɔ bii
nyɛbɔa 'she:
Ete shi keje ebuɔ.
Etsɔ his etee ni eejɔ ake:
Hejɔle ahã nyɛ daa.
∴ Gbele, ogai, k.n.</p> |
|---|--|

*O.A. Boateng 1960
R.F.M.*

IV. YESU KRISTO

8. Yesu Shitee

203

1 Kor. 15:20

1. 'Kunim!' aabo enɛ ɲmɛns:
tawulo lɛ wu ehā wɔ,
wala lɛ eye gbele nɔ.
Jielɔ lɛ amane eta;
ewala lɛ emi gbele.
Gbele, onajramɔ egbo!
Wala mantse kple lɛ
eje bu lɛɲ eba;
efite gb'le
kɛ gbohiiɛ hewalɛ.
Wɔjielɔ nɛ! Wɔɲɔɔ o shi!
2. Ehenysloi yɛ eshishi,
ni amɛwoɲ wɔhe gbeyei ko,
amɛbɛ wɔnɔ hewalɛ.
Wɔmɔɔ kple ji wɔ-Nuntsɔ lɛ
ni etswa onufu lɛ yitso;
ni wɔhe etua wɔ kwraa.
Yesu kɛ elɛ lɛ
ewo esha nyɔmɔ;
daa kpātāmɔ
yɛ hā wɔ, ni wɔye wɔhe,
wɔfutu odehei atɛɲ.
3. Kɛ efɔɲ hāa wɔw'ɛ hoɔ
ni wɔtsui buɔ wɔ fɔ yɛ he lɛ,
wɔ-Nuntsɔ kɛ jalɛ hāa wɔ.
Nyɔɲmɔ yɛ ehe odase
akɛ ekplɛ bi lɛ nitsumɔi:
hewɔ lɛ ewo ehis nyam.
Wɔhe eshaifaa lɛ
kɛ daa hejɔlɛ lɛ
ɛɲpke wɔ:
ni wɔmii she, wɔɲjie eyi,
akɛ wɔna Nyɔɲmɔ jalɛ.
4. Nyɔɲmɔ gbohii lɛ baate shi
ni amɛbaana wala ekoyɲ,
Kristo baatee amɛ shi lɛ.
Gbonyobu woy wɔhe gbeyei,
Wɔbu no akɛ hejɔmɔhe,
ni Yesu, tsɔ gbohii ahis.
B'le ebaatsiɛ amɛ
ni amenyis esɛɛ
yɛ elɛ lɛɲ.
Wɔmantse j'ɔ, kɛ owala,
onumnyam awo wɔ obɔ!

*Johann Adam Mader 1826-1882
R.F.M.*

204

Fil. 1:21; Kpoj. 1:18

1. Yesu yɛ! agbɛnɛ gb'le
onyɛɲ wɔhe gbeyei owo;
Yesu yɛ! no wɔkɛle
akɛ gbele, oyeeɛ wɔ nyɔɲ.
Haleluyaa!
2. Yesu yɛ! wɔ egbo 'hā;
b'le lɛ Yesu hiskāalɔ lɛ
wɔɔhi shi jogbanɲ wɔhā,
wɔɔɲɔ anumnyam wɔhā lɛ.
Haleluyaa!
3. Yesu yɛ! wɔle jogbanɲ
akɛ es'mɔɔ wɔ be fɛɛ be;
wala loo gb'le hewalɛi
gb'lan wɔkɛ Kristo tenɲ gbi ko.
Haleluyaa!
4. Yesu yɛ! akɛ ɲwɛi sɛi
ni ta fɛɛ nɔ lɛ ehā lɛ;
wɔɔya he ni eyɔɔ lɛ,
kɛ lɛ aaaye mantse yɛ ɲwɛi.
Haleluyaa!

*Christian Furchtegott Gellert
1715-1769
R.F.M.*

IV. YESU KRISTO

8. Yesu Shitee

205

Mat. 28:20; Yoh. 14:18-19

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Mibahā mō fēs mō anu
ake Yesu hiē kā!
Ete shi keje bu le mli,
eye emei atej. 2. Mō ni nuō sane kpakpa nēs,
yaagba mō kroko hu
ake: Nyōmō bi, Nuntsō le
ejie ehe kpo faŋŋ. 3. Gbē kusuu ni eyi nō le
kē le eyashē ŋwēi;
bo mō ni oboō le toi
bo hu obaashē ŋwēi. 4. Sane nēs ji nō ni ehā
je leŋ efēe ehee,
ni wōna edaa wala le,
wōnan wōgboi dōŋŋ. | <ol style="list-style-type: none"> 5. Gbele gbeyeishemō eho
eyagbee ŋshō mli;
wōkē mliflimō kē miishēē
kē fēo miya walaŋ. 6. Kē wōteŋ mō ko miishi jeŋ,
wōfoo ye ehe tsō;
shitee keje gbele mli ye,
ni wōbaana wōhe. 7. Yesu shitee wajeō wō
ksbaa wōjeŋ jogbaŋŋ,
ni nō ni wadu ye biē
baawo yibii fēsēo. 8. Ni Yesu hiē kā hewō le
wōtamōō awusāi:
ni eye wōteŋ gbi fēs gbi
ni eshiŋ wō gbi ko. |
|---|--|

Friedrich von Hardenberg, 1772-1801
R.F.M.

206

Mar. 16:2-8

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Ekā bu le mli kpoo
Yesu, mih'relo;
eeme jetsremō,
Yesu, Nuntsō.
∴ Ete shi keje bu leŋ,
eye henyelōi anō kunim;
ejē duŋ he le ake kunimyelō,
eye ni ekē hetselōi aaaye nō:
ete shi! ∴ | <p>Haleluyaa! Ete shi!</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Yakatswaa amsbu
Yesu bu le he,
yakatswaa amesō
Yesu naa le, k.n. 3. Gbele nyēsē le eto,
Yesu, mih'relo
'kumō adabaŋi,
Yesu, Nuntsō k.n. |
|---|--|

Robert Lowry 1826-1899
R.F.M.

207

Bōf. 5:30-31

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Shitee hulu, tee shi mramra
ni owo ohis nyam!
Shi o-Nuntsō le ete shi,
efuuhe ka eflo kwa.
Ŋmens wō o-Nuntsō nō;
ni mawo miherelō! | <ol style="list-style-type: none"> 2. Ŋmens efēe kunimyelō
ye fuuhe kē gbele nō.
Gbōmēi fēs ni hiē kāmo
kē mēi ni egboi le hu,
wō fiaa kwa wōwo le:
jeŋ fēs jielō ji le. |
|---|---|

IV. YESU KRISTO

8. Yesu Shitee

- | | |
|---|--|
| <p>3. Gbohii lɛ shi gbonyo bui lɛ,
mɛi ni awo amɛ tsuj
jɛɔ kpo yɛ Yesu gbɛi lɛɣ,
enomnii ji amɛ hu.
Yɛ egbele lɛ hewɔ
etsɔ kunimyelɔ lɛ.</p> <p>4. Kwɛ ehenyelɔi lɛ foijee,
kwɛ amɛshishiumɔ lɛ!
Amɛlaka amɛhe po</p> | <p>yɛ je nɛɛɣ kɛ jɛɣ hee lɛɣ.
Efee amɛnuntsɔ kɛ
ni ebaakojo amɛ.</p> <p>5. Yesu, mɔ ni ete shi lɛ,
mɔ ni eye kunim lɛ,
hɔ mi hu mafata ohe
yɛ jalɔi ashitee lɛɣ.
Owala atsɔ minɔ
ɣmɛnɛ keyaa naano hu.</p> |
|---|--|

W.A. Steinhauser 1856

208

1 Kor. 5:55-57

- | | |
|---|---|
| <p>1. Jielɔ kɔ gbele kpai amli,
egbo yɛ wɔnajiaɣ,
shi ete shi keje gbeleɣ,
ni ekɛ wala eba.
Enɛ hewɔ wɔmii shɛɔ
ni wɔjies wɔ-Nyɔɣmɔ yi
ni walaa Haleluyaa.</p> <p>2. Gbɔmɛi atɛɣ lɛ mɔ ko bɛ
ni aaanys gb'le nɔ aye;
amɛ fɛɛ lɛ eshafeelɔi,
ni amɛbɛ jalɛ ko;
no hewɔ gbele baa wɔnɔ,
ɛɣɔ wɔ nom, ewɔɔ gbeyei
yɛ emartssyelɛɣ daa.</p> <p>3. Nyɔɣmɔ Bi lɛ, wɔjielɔ lɛ,
eba 'bana wɔ mɔbɔ;
ekɛ egb'le bakpɔ musu,
kɛgbɛ gbele hewalɛ.
Eyɛɣ, gbele kɔ shi lolo,
shi egai lɛ akumɔ nɛɛ
ni no hɔ hejɔlɛ ba.</p> <p>4. Gbele kɛ wala nɔmɔ lɛ
ji nɔmɔ ni yɔɔ naakpɛɛ;
shi naa, wala eye kunim
ni naa, emi gbele po.</p> | <p>Nyɔɣmɔ wiemɔ tsɔ wɔ akɛ
Yesu gbele egbe gbele;
b'le wɔbuuu gbele lɛ dɔɣɣ.</p> <p>5. Wɔjielɔ lɛ akɛ lɛ shɔ
afɔlɛ yɛ tso nɔ kwa
ni hehoo toobi lɛ ɣɔɔ lɛ,
jɛi hejɔlɛ kpakpa yɔɔ.
Elɔ kpa wɔshinaatso he,
hemɔkeyeli ni mi gb'le,
hɔ gb'le hewalɛ sɛɛ fo.</p> <p>6. Hewɔ lɛ wɔkɛ miishɛɛ pii,
kɛ hɛ mɛɛ yeɔgbi j'ro nɛɛ;
wɔ-Nuntsɔ nɛɛ ji wɔhulu
ni kpɛɔ yɛ wɔtsuiiaɣ;
esane kpakpa dromɔ lɛ
foɔ wɔ esha duɣ lɛ sɛɛ kwraa
hɔa wɔtsɔmɔɔ jalɛbii.</p> <p>7. Wɔyɛɔ nii ni wɔhiɛ akɔ
yɛ ekplɔ kɔɣkɔɣ lɛ he.
nyshɔa wɔjies masha
wɔshwie,
koni ekabule wɔ.
Kristo ji hehoo niyenii,
lɛ ehɔa wɔ susuma tɔɔ.
Aaajie egbɛi lɛ yi daa.</p> |
|---|---|

*Martin Luther 1483-1546
T.T.L.*

IV. YESU KRISTO

8. Yesu Shitee

209

Luk. 24:34; 1 Kor. 15:20; Kpɔj. 1:18

- | | |
|---|---|
| <p>1. Kristo ete shi ɣmɛns;
Haleluyaa!
Gbɔmsi kɛ bɔfoi, nyɛlaa:
Haleluyaa!
Nyekunim nyamɔ awa;
Haleluyaa!
Ɔwei kɛ shishi bii, nyɛlaa:
Haleluyaa!
2. Suɔmɔ etsu kpɔmɔ nii:
Haleluyaa!
Ewu eye kunim w'lu.
Haleluyaa!
Tɛ, bulɔi, nɛɛgbɛ nyɛyɔɔ?
Haleluyaa!
Kristo ejwra gb'le agboi:
Haleluyaa!</p> | <p>3. Nyam Maɣtse hiɛ kɛ lolo:
Haleluyaa!
Gbele, nɛɛgbɛ ogai yɔɔ?
Haleluyaa!
Egbo ekɛhere wɔ:
Haleluyaa!
Gbohiiaje, oshwaa nɛɛ?
Haleluyaa!
4. Nyam Maɣtse! Hejɔɛ Tsɛ!
Haleluyaa!
Wala ni sɛɛ 'fooɔ lɛ nɛ:
Haleluyaa!
Hɔ ana onyɛmɔ lɛ:
Haleluyaa!
ni wɔkɛ suɔmɔ ala:
Haleluyaa!</p> |
|---|---|

Charles Wesley 1707-1788

T.T.L.

210

Yoh. 14:19

- | | |
|---|--|
| <p>1. Bo sanekpakpa toi:
Yesu, wɔjiɛlɔ lɛ
ete shi keɛ gbeleɣ nɛɛ!
Sane ko ni ɣɔɔ pam.
2. Wɔhe eshai egbe,
no hɔ hejɔɛ ba;</p> | <p>hewɔ lɛ nyehaa wɔwoa lɛ
ni wɔda lɛ shi daa!
3. Ehie kɛ ekoɣɣ!
Nɔ ni ekɛ hu nɛ:
Mihie kɛ, makwɛ nyɛnɔ
koni nyɛkagboi dɔɣɣ.</p> |
|---|--|

J. Widmann 1814-1876 T.T.L.

211

Yoh.14:19; Hiob. 19:25-27; 1 Kor. 15

- | | |
|---|--|
| <p>1. Yesu, mihefatalɔ
kɛ mikpɔlɔ lɛ ete shi.
No nɔ miheɔ miyeɔ,
no hewɔ lɛ mina miishɛɛ.
Gbele lɛ, misheee lɛ dɔɣɣ,
mana walɔ hee ekoɣɣ.
2. Nuntsɔ Yesu ete shi,
ni mi hu mihie aaakɔ,
ni miki lɛ aaahi shi,
mɛni gbeyei gbele asa?
He ni yitso hiɔ lɛ,
gbɔmɔtso hu aaahi jei!</p> | <p>3. Mike lɛ pɛ tswɛtswɛɔ
kɛ nɔhiskamɔ kpaa lɛ,
ni miheɔ lɛ miyeɔ,
nɔ ko nyɛɣ egb'la wɔbɔɔ lɛɣ.
Daabi, gbele tete nyɛɣ
egblami kɛ Yesu tɛɣ.
4. Su ji mi ni no hewɔ
masaa matsɔ su kɛ lamlu.
Mile ɛnɛ krɛdɛs moɣ,
kɛlɛ Yesu he wa aahu.
ni eeetee mi shi eko,
ni eehɔ mahi ɛɣɔɔ.</p> |
|---|--|

IV. YESU KRISTO

8. Yesu Shitee

5. No ni mi hewolo le
 aaasaa ababole mi kē,
 ni maje miheloo nēŋ
 makwē Nyōŋmō pē kēkē.
 Yesu kē makwē mahā
 mi diēŋtse mihe daa.
6. Yesu, Oo, mi-Nuntsō le,
 gblamō mi koo keje je nēŋ
 kē eyakanii amlī,
 ni oŋŋ mi ŋmēnē nōŋŋ kwa,
 ni mitsui kē jwetri le
 ahi jēi he ni eshwe!

*Kursurstin Luise Henriette
 v. Bradenburg 1627-1667 J.Z.*

212

1 Kor. 5:7,8, 15:55-57

1. Kristo kā gbele kpāa mli
 ye wōhe esha he nēŋ;
 kēlē esaa ete shi,
 ni wala ekēba nēŋ.
 No he wōnāa tsui jurō,
 wōkē shidaa ha Nyōŋmō
 ni, naa, wōlaa Haleluyaa!
 Haleluyaa! Amen!
2. Yeŋ, ayeko gbele nō
 ye gbōmēi fēŋ amlī nē;
 wōhe eshai hā no ba
 ni mō ko yeko bem yeŋ.
 No hewō le ehe wa,
 ni eye wōmāŋtse kwa,
 ni eye wō nyōŋ aahu po
 Haleluyaa! Amen!
3. Yesu Kristo, Nyōŋmō Bi,
 ebaye wōnāŋŋ,
 efo esha efo shi,
 ni ekēgbe gbele le.
 Eshō ehewalē fēŋ,
 esu le kēkē hi shi,
 egāi le Yesu ejie.
 Haleluyaa! Amen!
4. Ene hewō wōt'wō kwraa,
 akpiti hee ji no;
 masha momo le aya,
 akēkafutu mli kwraa!
 Kristo tsō wōniyenii,
 wōsusumai nyaa he pii
 ni wōtaoōo, ekroko kwraa.
 Haleluyaa! Amen!

Martin Luther 1483-1546

J.Z.

213

Kpoj. 1-5.6; 21:5

1. Jōōmō, Nuntsō le ete shi!
 Naa, keje gbele kpāai amlī le.
 Naa Nyōŋmō bi le eje kpo!
 Ŋwei asafo le naa miishēŋ,
 amēŋla Haleluyaa ŋha le,
 hejōle ye esēi le nō.
 Jōōmō kē woo aha
 le mō ni his ka
 Yesu Kristo
 kē wō-Nyōŋmō!
 Shi gbele mōō
 efite, Yesu eye nō!
2. Bo ni oyeo nii fēŋ nō,
 wōnyemi kē wolumō ji o
 keje naano keyaa naano.
 Tsui jurō kē woo kē miishēŋ
 onā ni mēi ni ohala le
 ana miishēŋ nakai nōŋŋ kē.
 Oha ola le fēŋ
 shwie shi ni okēfēŋ
 kpātāmō le.
 Wōhe atse,
 onō wōfee,
 osafo māŋ, wōōtsōmō pē.

IV. YESU KRISTO

8. Yesu Shitee

- | | |
|---|--|
| <p>3. Okɛ wala gbee lɛ atee obii ashi yɛ amɛbu lɛɲ, ni onumnyam ooohā amɛ. No lɛ wɔkɛ daa mliflimo aaana bo, Yesu, nyam mli hulu, hɛɛ, wɔna o hiɛ kɛ hiɛ. Wɔkɛ nyam gbɔmɔtsei aaate shi kaate ŋwɛi yɛ omaa lɛɲ. Wɔɔyɛ wɔhe yɛ osei he, bo ooofee bɔni fɛɛ ehee.</p> | <p>4. Bo shitelo, kwɛmɔ wɔ ni ji onyɛmimɛi gbedelɔi 'nɔ ni yɔɔ gb'le jɔɔ lɛɲ lolo lɛ! Bo, wɔsuɔlo, ba baakpee wɔ, koni wɔnā miishɛɛ babao! Hā ni wɔnā ohisnyam lɛ! Jɔɔmɔ ahā mɛi fɛɛ ni kɛ o aaate shi yɛ heyeliŋ! Am'ana woo, amɛgbɔiŋ dɔŋŋ! Bo, Nyɔŋmɔ Bi, teemɔ wɔ shi!</p> |
|---|--|

A. Knapp J.Z.

214

Mat. 28:5-8

- | | |
|---|---|
| <p>1. Kristo shitee gbi,' bo mliflimɔ be, anumnyam oksbahā wɔ! Je lɛɲ efite, Kristo ete shi: Nyɛnyaa, Kristo webii fɛɛ!</p> | <p>2. Kristo shitee gbi, haa mitsui juro Anumnyam ekɛ baaha wɔ Jensɛɲ efite Kristo 'teshi ŋmɛns Nyɛ nyāa, nye nyāa Kristofoi [fɛɛ twɛm.</p> |
|---|---|

*1-Kk Johannes Zimmerman, 1825-1876
2 Dkt. Sam Bortei-Doku, 1929-
W.E.O.A. 1993*

215

Kol. 2:12-15

- | | |
|--|---|
| <p>1. Nuntsɔ lɛ ete shi, kɛjɛ gbele mlishi, kɛjɛ bu lɛ mli. Yesu eye gbele nɔ; ekunimyeli shejeɔ wɔmii. Abonsam kɛ gbele nyam, Yesu shɔ kɛ ehewalɛ: nyɛlaa nyshāa lɛ!</p> <p>2. Etee gbele bu mli, koni eɲphere wɔyiwala po. Wɔhewɔ ete shi kɛjɛ gbonyobu mli, yɛ wɔbem hewɔ, jiemo kɛ heremo, naano la kɛ naano wala ephā wɔ fɛɛ kwa.</p> | <p>3. Awo wɔhe esha nyɔmɔ fɛɛ kwa etā: eko be sɛɛ dɔŋŋ. Mɔ ni wo ktee lɛ; ebaaba ekoŋŋ kɛ tsɛ ekstee kwraa. Agbe naa, ni eshɛ kwraa; ekɛ gbele lɛ gbe gbele, koni wɔyɛ wɔhe.</p> <p>4. Enɛ wɔna miishɛɛ yɛ wɔgbele tete kɛ wɔbu lɛ mli. Bɔ ni Yesu te shi kɛjɛ gbele mlishi, nakai wɔɔte shi. Efa wɔnyelɔi lɛ fɛɛ ni wɔkɛ hemokɛyeli ana kunimyeli.</p> |
|--|---|

IV. YESU KRISTO

8. Yesu Shitee

5. Anɔkwa Kristofoi
ni ke Kristo gboi le
gboi ha je neeyi feɛ.
Amɛke le te shi,
ame ke le nyie
wala hee le mli.
Le ji yi, ni le eshiii
eheni le ye esee po;
eegbla ame momo!
6. Nyamɔ kple dientse,
ke wɔjie wɔgbele
su atade neɛ.
Ni wa-Nuntsɔ Yesu
ke ejale ewo
mei ni s'mɔ le le!
Ni no see ye ewe le
ameatso tamɔ hulu
daa neɛ k'atee naano!

Spener, J.Z.

216

I Kor. 15

1. Wɔ-Nuntsɔ Yesu, kunimyelɔ
ke kromɔbi ye mei ni ewɔ
ni amete shi le atey!
Ogbo, shi naa, ohie kɔ!
Agbe o, shi oyi na wala;
ni otsɔ wala mantse le,
Wɔ feɛ wɔnjuro o,
wɔnkafɔ o, wɔjwo ogbei wulu.
shi ote shi ye gbele mli,
ni nɔmɛnɛ wɔjje oyi!
2. Shi Adam seshi bii le feɛ kwa
ji satan nyɔji le ye esha
ni amefee ye gbele nɔ
keje teteete le hewɔ le;
ni mɔ ko nyeyi ni ekpɔ ame
shi gbele eye amɛnɔ.
No ni osuwɔ le
egbla o keje nɔwei
keba shishi;
oba, ona, ogbe naa kwraa,
ogbele egbe gbele kwraa!
3. Enɛ hewɔ le onɔwetse le
eteɛ o shi ke hetse Mumɔ;
onɔ owala le ekonɔ.
Gbele ke satan ke jey feɛ le
oye nɔ, ametsiy onaa le,
ni amɛbe onɔkonɔ dɔnɔ.
Bo mɔ ni ji Ofe,
ofi hewalɔ le;
enomnii le,
okpɔ ame, oshɔ ame
ye edey kwraa; wɔye wɔhe!
4. No hewɔ wɔke yijiɛmɔ,
shidaa ke hiɛnyam ke nyɛmɔ
ke woo ke jɔmɔ ahɔ o
ke otse feɛ ke Mumɔ Krɔnkronɔ
ake ojje wɔ ye bu Kwɔnkɔnɔ;
oheshibaa ewo wɔnɔ.
Wɔhe onɔ wɔye:
oo, nɔ wɔ kwraa ofee owebii le!
Glamɔ wɔ feɛ oshwie osɛɛ,
ni wɔyi ana wala le!

J. Zimmermann 1815-1878

217

Lal. 47. Yoh. 14.2-4

1. Wɔ-Nuntsɔ etee nɔwei le;
anya ke tsui jurɔ!
Eshi je neeyi hejramɔ,
eta essi le nɔ.
Nyelaa nyehaa Nyɔnɔmɔ!
Nyɛ maji feɛ, nyelaa koo
nyehaa seii feɛ alumɔ
ke Zebaot Nuntsɔ!
2. Wɔyɔse kunimiyeli
ni wo woyitso nɔ;
pɛpɛpɛ wɔna wole
nɔwei gbe ni etsɔ nɔ.
Wɔjiele tsɔ wɔhie;
eshiy wɔ ye jey fɔnɔ le;
etsɔ wɔ nɔweiyaa gbe le;
eje wɔgbe tete.

IV. YESU KRISTO

9. Yesu Ijwei Yaa

- | | |
|--|---|
| <p>3. Ja akɛ wɔfee ŋweibii,
wɔjielɔ saa ŋwei he.
Wɔshi je nɛɛŋ kɛ miishɛɛ
ni wɔtee ŋwei maa lɛŋ.
Nyɛtea shi, nyɛ tsuii!
He ni wɔ-Nuntsɔ tee lɛ,
jei nɔŋŋ nyɛshwea daa nɛɛ,
jei nyekɛmaa nyɛhiɛ!</p> <p>4. Nyɛhɛa wɔyia ŋwei gbɛ
kɛ tsuiian taomɔ!
Nyɛhɛa wolaa kɛ miishɛɛ;
bo, Yesu, wɔshweɔ!
Bo, wɔ-Nyɔŋmɔ lɛ Bi!
Gbɛ, wala, anɔkwale,
bo ni ona hewale,
bo, wɔyi akekɛ!</p> <p>5. Shi bo wɔshi kɛ miishɛɛ
bo lakamɔje nɛɛŋ!
Oyaai lɛ amlɔ wɔje
ni wɔs'mɔɔ jei wɔje.
Wɔ-Nuntsɔ ji wɔnyam,
Wɔ-Nuntsɔ ji wɔ miishɛɛ
wɔwala hulu tete;
Wɔ-Nuntsɔ ŋɔ wɔyaa!</p> | <p>6. Te be ni gbi lɛ aaaba,
ni wɔshwe jeeŋmɔ lɛ,
gbi wulu lɛ ni eeɛba
ye enumnyam mli lɛ?
Oo, gbi, mɛɛ be obaa,
ni wɔkula ehie.
wɔjuro lɛ kɛ miishɛɛ?
Gbi wulu, ba mramra!</p> <p>7. Mɔ fɛɛ mɔ ni smɔɔ akɛ
ena hejɔlɛ lɛ,
ebabo toi, ebakwɛ
eh'relɔ kome lɛ.
Eɛɛɛ mɔ kroko bɛ;
mɔ kroko nyɛŋ wɔ ah're
tamɔ Yesu ni tɛɛ wɔ
akɛ wɔba ŋwei lɛ.</p> <p>8. Te aaafeɛ tɛŋŋ ni ona
ŋwei gbɛ lɛ jogbanŋ lɛ?
Bi lɛ mumɔ kpakpa lɛ
ni etsɔ gbɛ lɛ fanŋ;
bɔ ni etsɔ ohie,
ni bo hu onyie eɛɛɛ
keyashi ŋwei maa lɛŋ tɔɔ.
Lɛ dieŋtɛɛ ji gbɛ lɛ.</p> |
|--|---|

G.W. Sacer, 1635-1699

218

Efes. 1:17-23

- | | |
|---|---|
| <p>1. Jɛŋ fiaa kɛ ŋwei mantɛɛ lɛ,
Yesu Kristo, herelɔ!
Oje gbelenŋ lɛ, otee ŋwei
ye otɛɛ nine j'ɔ nɔ.
Miikwɛ onumnyam ni da nɛɛ,
hewɔ lɛ mihe eja mi.
Ijwei bii lɛ kulaa ohie,
bɔ ni mi hu mifeɔ lɛ.</p> <p>2. Otsɔ oheshibaa lɛ nɔ
ogbe wɔheremɔ naa;
hewɔ lɛ awo onɔ pii,
anɔ ŋwei fai abu o,
Akɛ shikpɔŋ kɛ ŋwei nyɛmɔ
kɛ hewale fɛɛ hɛa o,
ni okɛjɔɔ adesai,
ooh're oheyelilɔi.</p> | <p>3. Ni otsɔ amanehulun
otee onumnyam mli lɛ,
esa mi ni minyie osɛɛ
naa amane lɛ eko.
Sa akɛ mi hu makwɛ o,
ni mikɛ o atswɛtswɛ,
ni makɔ ogbɛ lɛ daa nɛɛ,
ni manyie osɛɛ kwraa po.</p> <p>4. Manyɛ matsɔ ogbɛ lɛ nɔ:
ni oje onumnyam mli
otsu omumɔ Krɔŋkrɔŋ lɛ
kɛba kaselɔi atsuiŋ.
Omumɔ wɔɔ hewale
ni wɔfee nɔ ni yɔɔ fɛɔ;
ni kɛ wɔwersho wɔhe,
ebaashɛje wɔmii da.</p> |
|---|---|

IV. YESU KRISTO

9. Yesu Ɔwɛi Yaa

5. Yesu, kɛ omumɔ lɛ,
owala, ohewale
awo owebii fɛɛ amli,
ni ohi wɔɔɔ daa nɛɛ!

Ni hã mɛi ni ekpe sɛɛ lɛ
abafata Osafo he!
Wuu ota lɛ, ye kunim!
Omaɔtsɛyeli aba!

*Gerhard Tersteegen
1697-1769 R.F.M.*

219

Yoh.17:19-24; Kol. 3:1-4; Mat. 6:21

1. Kɛtsɔ Kristo ɔwɛiyaa nɔ lɛ
mi hu mateɛ ɔwɛi bɛ ko;
nɛkɛ jwɛɔmɔ nɛɛ mikeyeɔ
gbeyei kɛ ɔwanejee nɔ;
nɛkɛ yitso nɛɛ ni yɔɔ nɛɛ,
nɛkɛ yitso nɛɛ ni yɔɔ nɛɛ,
baagbla gbɔmɔtso henii
lɛ ni amɛbashi enɔ.
2. Ni akɛni etee ɔwɛi lɛ
ni nii fɛɛ etsɔ enɔ,
ehaa mitsui faa po tete,
kɛlɛ esaaa ni mashe,

heni mijwetri lɛ yɔɔ lɛ,
he ni mijwetri lɛ yɔɔ lɛ,
mijwɛɔmɔ kɛ tsui ye jɛi.
No he mihiɛ tɛɛɔ daa.

3. Nuntɔɔ, hã mihiɛ aba nyam
ye ɔɔwɛiyaa lɛ hewɔ;
ni mana hemɔkeyeli
ye miɔwɛi gbefaa lɛ mli,
mike miishɛɛ aaashi je nɛɛɔ
mike miishɛɛ aaashi je nɛɛɔ
keba ɔɔɔ ye ogbi nɔ.
Nuntɔɔ, bo miɔlɔmɔ toi.

*Joshua Wegelin 1604-1640
(Saala Sonnemann 1630-1670).*

220

1 Yoh. 1:1-5

1. Oo Yesu, bo naakpɛɛ maɔtsɛ,
okunimiyeli da!
Bo ji jɛɔ bii fɛɛ tswɛm ala,
omli miishɛɛ fɛɛ yɔɔ.
2. Kɛ obasra gbɔmɔ tsui lɛ,
eboiɔ tsakemɔ,
jɛɔ nii ahe susumɔ kwaa.
ɔwɛi suɔmɔ yeɔ najiaɔ.
3. Oo Yesu ni otɛɔ jɛɔ fɛɛ,
la kɛ wala nubu,

ofɛ jɛɔ nii fɛɛ blublu kwa.
Omli wɔɔɔ ye daa.

4. Sa ni tsui fɛɛ awo ogbei
kewo ohienyam daa,
hã etso tamɔ la tsoɔ
koni wɔshwe bo kwraa.
5. Hã gbɔmɛi fɛɛ asumɔ bo
ni amɛjɔɔ bo daa.
Wɔwala aye odase
akɛ wɔsmɔɔ bo pam.

St. Bernard 1091-1153 R.

221

Yoh. 14:16-28

1. Mi-Nuntɔɔ Yesu obɛkɛ mi daa,
ni nɛkɛ ej'ɔ nɛɛ shɛjɛɔ mimii.
Odromɔ falsɛ lɛ hã mihe jɔɔ mi,
ni miheloo kɛ misusuma
Shidaa ahã o :/:

2. Naa, wɔheloo hiɔmɛii nyɛɔ ana
ohienyam kplɛ ni kpɛlɛɔ daa nɛɛ lɛ,
tɛɛ wɔsɔs'ma naa o, kɛ osuɔmɔ lɛ.
Okɛ osuɔmɔ lɛ naa mɛi ni yooɔ
shi heɔ yeɔ! :/:

IV. YESU KRISTO

9. Yesu Ijweiyaa

- | | |
|---|--|
| <p>3. Shwane kɛ nyɔɔŋ fɛɛ sa akɛ wɔkaiɔ
omlihiɛ kɛ odromɔ falsɛ.
Kɛ aaakai o nakai lɛ aaayoo jielɔ,
suɔmɔ kɛ hedɔɔ kpɛɛ ni yɔɔ omli
Omɔ bɛ kwraa! :/:</p> <p>4. Wɔ-Nuntsɔ Yesu, ni woyɔɔ jɛɛ nɛɛ,
dromɔ wɔ omɔɔɔnalsɛ lɛ eko
koni obaa wɔtsui lɛ yi yɛ omli</p> | <p>ni oto wɔtsui shweeshwe yɛ
[omassi.
Ekato wɔ! :/:</p> <p>5. Ha ni wɔhi onaanyobɔɔ lɛɛɛ dɔa
ni woyɔɔ nɔ yɛ osɛɛnyiamɔ lɛɛɛ.
Hɔ wɔfɛɛ bii kpakpai, wɔmii ashɛ.
Hɔ wɔmɔ omli keyashi naano tɔɔ.
Ni oh're wɔ! :/:</p> |
|---|--|

Christian Gregor, 1723-1801

222

Lal. 149.2

- | | |
|--|--|
| <p>1. Nya! Nuntsɔ lɛ marɛtsɛɛ;
wo Nuntsɔ Marɛtsɛ lɛ;
nyɛdaa shi ni nyɛlaa
ni nyɛye kunim daa:
Wo otsui nɔ, wo ogbeeian;
nyɛnyaa; miikɛɛ ekoŋŋ,
[nyɛnyaa'.</p> <p>2. Yesu miije marɛtsɛ,
anɔkwa Nyɔɔŋmɔ ni;
wɔhe 'shai fɔmɔ sɛɛ,
ɛwɛi sɛi nɔ eyata:
Wo otsui nɔ, wo ogbeeian;
Nyɛnyaa, miikɛɛ ekoŋŋ,
[nyɛnyaa.</p> <p>3. Elumoyeli kpɔɔɔ
yɛ jɛ nɛɛɛ kɛ ɛwɛi fɛɛ;
gbohiiaje samfleɛ lɛ
aaɔɔwɔ Yesu dɛɛɛ.</p> | <p>Wo otsui nɔ, wo ogbeeian
nyɛnyaa, miikɛɛ ekoŋŋ
[nyɛnyaa.</p> <p>4. Eta enine j'ro nɔ,
henyɛɛɛɛ shwɛɛɛ ehɛɛ
keɔɔ efamɔ toi
yɛ enaji ashi;
wo otsui nɔ, wo ogbeeian;
nyɛnyaa, miikɛɛ ekoŋŋ,
[nyɛnyaa'.</p> <p>5. Nya yɛ hienɔkamɔɔ;
kojolo Yesu m'ba
ebarɔ esɔɔɔɔɔ
keya ɛwɛi shiɔ lɛ;
jɛi wɔɔnu bɔfonukpa gbee
Nyɔɔŋmɔ famɔ gbee nɛɛ:
'nyɛnyaa'. k.n.</p> |
|--|--|

Charles Wesley 1707-1788

M.D.A.

223

Fil. 2:10

- | | |
|---|---|
| <p>1. Kɛ atɛɛ Yesu gbei lɛ
gbɔmɛi kulaa shi;
lileii fɛɛ jajeɔ akɛ
nyam Marɛtsɛ ji lɛ;</p> | <p>Tɛɛ lɛ suɔmɔnaa ji
wɔtsɛ lɛ "Nuntsɔ",
mɔ ni shishijee lɛɛɛ
ji wiemɔ kpɛɛ lɛ.</p> |
|---|---|

IV. YESU KRISTO

9. Yesu Ijweiyaa

- | | |
|--|---|
| <p>2. Aba le shi be fioo
koni ena gbɛi
keje tɔlɔi anaa,
mɛi aɾɔɔ ni eba;
shibaa nɛɛ ekplɛ nɔ
kɛtee naagbee tɔɔ.
Eke kunim gbɛi nɛɛ
tɔɔ gbelenj kɛba.</p> <p>3. Shigtsemɛi, nyɛwoa le
gbɛi ke suɔmɔ krɔɔɔ;
ye woo ke naakpɛɛ naa,
ke ahuboo hu!
Le ji h'relɔ Nyɔɔmɔ,
Kristo, Nuntsɔ le;
mɔ pɛ ni sa jamɔ,
daymɔ ke woo pii.</p> | <p>4. Tsuiɔɔ maɔtse nyɛwoa le,
jei nii 'shi eba,
nii ni be kronkrɔɔ le,
nii ni yeeɛ emuu:
Nyɛtoa le Maɔtse
ye kaa ɔmlɛtswaa mli;
hɔ esuɔmɔ la le
nyɛmɔ awa o.</p> <p>5. Shigtsemɛi, Yesu nɛɛ
baaba jej ekoɔɔ
ye etse nyam w'lu leɔ
ke bɔfoi babaoɔ:
jeɔ akekɛi fɛɛ tswɛm,
nyaa ehigtso he;
wɔtsuii hereɔ le bɔ
ake Nyam Maɔtse.</p> |
|--|---|

Caroline Maria Noel

1817-1877

M.D.A.

224

Heb. 2:9

- | | |
|---|--|
| <p>1. Afi le akekɛɛ,
toobi ni yeɔ maɔtse:
kwe bɔ ni ijweɛ lalɛi gbɛɔ
kɛmiɔ shikpɔɔ lalɛi.
Mikla, tee shi n' ola
'ha mɔ ni gbo hɔ o,
h'remɔ le ake maɔtse kple
keyashi naano tɔɔ.</p> <p>2. Nyɛwoa le w'la maɔtse,
le mɔ ni ye gb'le nɔ
ye kunimyeli mli keh're
ebii ayi wala.
Wɔɔlaa ewoo lalɛi:
mɔ ni gbo ni 'te shi;
egbo kena naano wala;
ehie kɔ, gb'le egbo.</p> | <p>3. Toiɔɔle maɔtse ni;
enineshi ni wa
ekɛkpɔɔa tai ye jej fɛɛ
ni heɔle aba.
Elumɔyeli kpɔɔɔ;
Paradeiso fɔfoi
aaaje ɔma kɛshwie enaji
ni akala le 'he.</p> <p>4. Nyɛwoa le suɔmɔ Tse:
kwe edɛɔ, eɔmawuiɔɔ,
pilamoi ni enaa ye ijweɛ
ni woo ehie nyam.
Kpɔɔ, aaah're o atuu
ake ogbo oham':
oyijiemɔ sɛɛ efoɔ kwraa
kɛaatee naano tɔɔ.</p> |
|---|--|

Matthew Bridges 1800-1894

ke Godfrey Thring 1823-1903

225

Mat. 12:21; 1 Pet. 2:7

- | | |
|---|---|
| <p>1. Kwe bɔ ni Yesu Gbɛi le ijweɛ
ye heyelɔ le toiɔɔ!
Egbeɔ edalɛi, tsaa faji,
eshwieɔ gbeyei fɛɛ.</p> | <p>2. Etsaa mumɔ ni epila,
tsui ni tswaa he eɔɔ;
mana hɔ mɔ ni hɔmɔ yeɔ;
gbefɔɔ shitoohe.</p> |
|---|---|

IV. YESU KRISTO

9. Yesu Ijweiyaa

- | | |
|---|--|
| <p>3. Gbei jurɔ ni ji mitsaa
mitsɛɛ, miteemɔhe;
mifotro hu ni eyi tɔ,
kɛ dromɔ ni etɔaa.</p> <p>4. Yesu, mikwɛlɔ, wu, naanyo,
'sofo, gbalɔ, mantse;
minuntsɔ, wala, gbe,
naagbee,
baahe oyijiemɔ.</p> | <p>5. Mitsui mɔdɛɛɛɔ lɛ naa waaa,
misuɔmɔ he ejo!
Shi kɛ mina bɔ ni oyɔɔ,
maja bo bɔ ni sa.</p> <p>6. Osuɔmɔ lɛ mashie matsɔɔ
kɛ mihewale fɛɛ;
ogbei ni ɛɔɔ tamɔ sanku
awam' ye gbele mli.</p> |
|---|--|

*John Milton 1725-1807
T.T.L.*

226

Yoh. 20:17; Kol.3:1

- | | |
|---|---|
| <p>1. Wɔtsui enyɔ wɔmli naakpa;
Yesu Kristo lɛ etee ijwei.
Herelɔ j'ɔ, wɔɲjie oyi,
ni wɔm'ba oɲɔmɔ ehee.
Wɔɲkpa o fai, baakwe wɔnɔ;
esha ewo wɔ aw'rehoo;
naa, bo oshajeɔ wɔmii.</p> <p>2. Miishejemɔ lɛ ji ene:
agble gbe ni kɔ keyaa ijwei;
Sa lɛ aɲamɔ ijwei fɛɛ naa,
shi ɲmɛnɛ Kristo egble naa.
Mɔ ni heɔ wiemɔ lɛ yeɔ
kɛ nyam nyieɔ e-Nuntsɔ lɛ sɛɛ,
ni wɔsɛɛ eeshɛ ijwei maa lɛɲ.</p> <p>3. Mɔ ni s'mɔɔ ni enyie esɛɛ,
ni efee esuɔmɔnaanii
naɲ ijwei maa lɛ mlibotemɔ;
heloo kɛ la bɛ gbe ye jei.</p> | <p>Wohemɔkɛyeli es'mɔɔ;
shi yitson ɲ lɛ kɛkɛ faaa,
ja nifeemɔnii fata he.</p> <p>4. Mɔ ni tsɔɔ herelɔ lɛ nɔ
naa Nyɔɲmɔ akɛ etɛɛ j'ɔ,
n'efata Nyɔɲmɔ bii ahe
kɛkwaa je lɛ ɲɔmɔnii fɛɛ
ni enyaa mumɔɲnii ahe,
ni ekɛ suɔmɔ baa eɲɛɲ,
ji mɔ ni eyi ijwei gbe nɔ.</p> <p>5. Mɔ ni jeɔ shishi nekɛ
kɛ nyieɔ ijwei man gbe nɔ,
ji mɔ ni Yesu fiɔ esɛɛ
kɛboteɔ ijwei maa lɛɲ tete.
Eɲɔ lɛ kɛbaa emasei;
enaa Nyɔɲmɔ dɛɲ hejɔlɛ
ni gbɔmɔ jwɛɲmɔ shɛɛ he lɛ.</p> |
|---|---|

J. Zwick 1545 & J.G. Christaller.

227

Fil. 2:9-11

- | | |
|---|--|
| <p>1. Yesu Kristo yeɔ mantse,
aɲ hegbe fɛɛ ahɔ lɛ
ye ijwei kɛ shikpɔɲ lɛ nɔ.
Lilɛi fɛɛ lilɛi awo lɛ,
shi ahɔ ehenyɛlɔi lɛ
:/: tete awo egbei lɛ! /:</p> | <p>2. Nyɔɲmɔ mantseɛsi hebulɔi,
ijwei bɔfoi amlɛ onukpai
wɔɔ Kristo hie nyam.
Jɛɲ kɛ ijwei hewalsi fiaa
kɛ mei ni yɔɔ amɛshishi,
:/: bɔɔ esɔɔmɔ he mɔdɛɛɛ:/:</p> |
|---|--|

IV. YESU KRISTO

9. Yesu Ijweiyaa

- | | |
|--|---|
| <p>3. Nyɔŋmɔ bi lɛ ta etsɛ lɛ
nine j'ro yɛ essi lɛ nɔ,
enɔyeli sɛɛ efooo.
Mɛi ni kotoɔ lɛ fɛɛfɛo
kɛ hekpokpomɔ kɛ shemo
:/: baakɛɛ kunim ji enɔ. /:/</p> <p>4. Shi lɛ lɛ, nɔ ni etaoo
ji akɛ eh're emanɓii
yɛ amɛmanɛi fɛɛ mli.
Ena daa jiemo ehã wɔ;
wɔnaa naano wala yɛ emli,
:/: yɛ egbeleŋ kɛ elãŋ /:/</p> | <p>5. Wɔ hu ni wɔji enii lɛ,
wɔle akɛ eji wɔnɔ,
eji esafo yitso.
Wɔ kɛ wɔtsuii lɛ miihã lɛ,
ni ejie wɔ yɛ esha mli,
:/: ni ehã wɔ ewala. /:/</p> <p>6. Eekwɛ emɛi ano jogbarŋ,
eetsa amɛ mumɔŋ helai,
eeh're amɛ yiwala.
Hewɔ nyehãa wɔlaa akɛ
Yesu Kristo ji wɔ-Nuntsɔ;
:/: keyashi wɔɔshɛ jɛmɛi.:/:</p> |
|--|---|

*W.A. Steiner 1855 kuku 1
Ph. Hiller 1599-1769 kk. 2-6
R.F.M.*

228

Bɔf. 1:9

- | | |
|--|---|
| <p>1. Yesu tee Mugɔŋ lɛ nɔ,
ekɛ ekasɛlɔi tee.
Beni ejɔɔ amɛ lɛ
eshi amɛ ketee ŋwei.</p> <p>2. Amɛmiikwɛ lɛ gaa nɔŋŋ
ni elaaŋ yɛ kɔɔyɔɔŋ;
ebashwɛ amɛ sɔŋŋ pɛ,
beni Eshɛ ŋwei momo.</p> | <p>3. Eeye maŋtsɛ kple yɛ jɛi
anumnyam babaoɔ mli;
ŋwei bɔfoiasafoi fɛɛ
kɛ woo babaoɔ sɔmɔɔ lɛ.</p> <p>4. Wɔ hu wɔmii eshe pam,
Yesu kɛ ŋwei nikaenii
droɔ mɛi ni ji ebii;
ŋwei hu esra amɛsɛɛ.</p> |
|--|---|

*C.G. Barth 1799-1862
T.T.L.*

229

Rom. 4:25, Heb. 11: 12-13

- | | |
|---|--|
| <p>1. Nyɛwoa wɔjielɔ nɔ,
shi ejie wɔloomo lɛ,
ewo wɔ esha nyɔmɔ
ehã mi kɛ bo momo.</p> <p>2. Enitsumɔ kple etã
Tɛɛ Nyɔŋmɔ lɛ s'mɔ nakai,
ni etee lɛ shi ekoŋŋ,
ni ewo ehɛ nyam.</p> | <p>3. Agbɛnɛ wɔjielɔ lɛ
tã Nyɔŋmɔ nine j'ro nɔ;
hewɔ lɛ aajie eyi
yɛ ŋwei kɛ je lɛ mli fɛɛ.</p> <p>4. Nyɛ ni nyɛs'mɔɔ lɛ jogbarŋ,
nyehãa nyɛmii ashea!
Wɔsɛɛ nyɛbaaya epɔ
nyɛyana enumnyam lɛ.</p> |
|---|--|

J.G. Christaller 1827-1895

230

1 Pet. 3:22

- | | |
|--|--|
| <p>1. Bo Nuntsɔ Yesu, otee ŋwei:
Haleluyaa!
Bo, anumnyam maŋtsɛ yɛ jɛi:
Haleluyaa! .:.</p> | <p>2. Ota otɛɛ lɛ ssi lɛ nɔ:
Haleluyaa!
Oye ŋwei kɛ shikpɔŋ lɛ nɔ
Haleluyaa! .:.</p> |
|--|--|

IV. YESU KRISTO

9. Yesu Ɔwɛiyaa

- | | |
|---|--|
| <p>3. Nɔ ni aɲma le eba mli:
Haleluyaa!
Mesia le, ɲwei Nuntsɔ ni:
Haleluyaa! ;:</p> <p>4. Shi David Nuntsɔ le ta jei:
Haleluyaa!
ye Nuntsɔ Nyɔɲmɔ le massi:
Haleluyaa! ;:</p> | <p>5. Hewɔ wɔnyaa ke gbee ni
wa:
Haleluyaa!
Oo Yesu, hã asa ohis:
Haleluyaa! ;:</p> <p>6. Wɔwo Nyɔɲmɔ Mɛi etɛ le
Haleluyaa!
Tse, Bi ke Mumɔ Krɔɲkrɔɲ le:
Haleluyaa! ;:</p> |
|---|--|

231

Kol. 3.1-4

J.Z.

- | | |
|---|--|
| <p>1. Ajɔɔ o, bo kunimyelɔ,
Wɔmaɲtse ke wɔherelɔ,
shi ɲmens otee ɲwei le.
Hɛɛ, ɲmens oho ota jei
ye tse hewalɛ le massi,
bo, maɲtsɛmsi amaɲtse.
Osaa ona
anumnyam le ke hewalɛ,
nɔ fiaa nɔ,
Nuntsɔ Yesu, bo oye nɔ!</p> <p>2. Obɔfoi le ji Kerubim,
otsuji le ji Serafim,
mɛi fɛɛ kwa wɔɔ onɔ,
Shi bo osa yijiemɔ:
otsɔ gbɔmsi aherelɔ,
ni gbele le nɔ oye.
Bo ji Nuntsɔ
hã mɔ fɛɛ mɔ; bo ji maɲtse!
Hosiana!</p> | <p>Otee ɲwei le! Haleluyaa!</p> <p>3. Oo, Yesu, gblamɔ wɔ keba
oɲɔ, ɲmens gbi nes ke daa
washwe omaɲtseyeli!
Wɔɲwɛɲmɔ ke wɔɲɛɲba fɛɛ,
atsake kwraa kenye osɛɛ
keɲe yakanii ahe.
Lahoo, hewoo, hã ni wɔɔ,
ni wɔtiu bo okome pɛ,
ke ohianyam sɛɛ ye ɲwei!</p> <p>4. Oo Nuntsɔ Yesu, nyam maɲtse,
kunimyelɔ, osafotse,
ba, baashɛɲe wɔmii koo!
Bo ni obote he krɔɲkrɔɲ
ni yɔɔ ɲwei le ke ola krɔɲɲ,
ni okpata otsɛ le.
Ba, wuu ta ohã osafɔ
ni obakpɔ owɛbii le.
No ni daa wɔɔɲie oyi pɛ.</p> |
|---|--|

232

Mat. 28:18-20; Lal. 47;

Homburg

J.Z.

- | | |
|--|---|
| <p>1. “Nye maji fɛɛ nyɛtswaa nyɛɔɔ,
nyɛbɔa nyamɔ he oshe
nyshãa wɔ-Naa-Nyɔɲmɔ le!
Yehowa, le ji ɲwɛinyo le,
ehe ye gbeyei hu fe fɛɛ,
shikpɔɲ nɔ maɲtse kple nɛ!
Ehãa maji baa washishi,
koni maɲbii, akula shi:
Yakob woo tsɔ wɔɔyeli!</p> | <p>2. Oshebɔɔ Nyɔɲmɔ katee ɲwei,
Yehowa ke koofɛɲ’ agbee,
nyɛlaa Nyɔɲmɔ, nyɛlaa koo!
nyɛlaa wɔmaɲtse le, nyɛlaa;
shi Nyɔɲmɔ ji shikpɔɲ fiaa
maɲtse; nyɛlaa ke nyamɔ!
Nyɔɲmɔ yeɔ maji fɛɛ nɔ,
Nyɔɲmɔ eho eta sɛi nɔ!
Esɛi krɔɲkrɔɲ le, eta nɔ!</p> |
|--|---|

IV. YESU KRISTO

9. Yesu Ijweiyaa

- | | |
|--|---|
| <p>3. Majiaŋ odehei aba
abakpe shi, amsaaba
Abraham Nyɔŋmɔ maa leŋ.
Ejaake wɔ-Nyɔŋmɔ le nɔ
ji shikpɔŋ fɛs nɔ tseŋi hu;</p> | <p>ekwɔ ktee ŋwei shɔŋŋ le,
Nyelaa nyehaa
wɔ-Nyɔŋmɔ le,
jeŋmaji ke ewebii le,
Yakob woo le ni es'mo le!</p> |
|--|---|

J. Zimmermann 1861

233

Bɔf. 1:9-11

- | | |
|--|--|
| <p>1. Woo maŋtse, mɔ ni te shi le!
Je neŋŋ nyese o amɔ dɔŋŋ,
shi edaaa haaa odale le
ye Nyɔŋmɔ shihile leŋ!
Bo ji Nyɔŋmɔ, bo ji Mumɔ,
no hewɔ ni otee ŋwei!</p> <p>2. Yitso ni ebu ŋmeeifai le,
shi ebu ŋwei maŋtsefai;
mɔ ni etee gbele mli le,
etsɔ naano walatse.
Gbɔmɔ bi ji o ye je neŋŋ;
shi bo nɔŋŋ ji Nyɔŋmɔ bi!</p> | <p>3. Jee akɛ oshi obii le;
shi oje ŋwei ofata
mei ni ji heyeliloi le
ye majiaŋ fɛs he daa.
Agbene oye he fɛs he
bo gbɔmɔ ke Nyɔŋmɔ nɔŋŋ!</p> <p>4. Yesu, mɔ ni ete shi le
ji mɔ ni etee ŋwei!
Wom' hewale ni mate shi!
oŋweigbe afee minɔ:
Bo, hewalo, naa mi mɔbo,
gblamɔ mi keba oŋo!</p> |
|--|--|

W.A. Steinhauer 1856.

234

Mat. 28:18-20; Bɔf. 1:9

- | | |
|---|---|
| <p>1. Wɔmaŋtse, wɔmjuro o ŋmene,
oŋweiyaa ke osei nɔtamɔ gbi,
beni oshi okaseloi le
ke jɔmɔ, ni okɛ atatu le
kwɔ ktee ŋwei, ktee otsɛ le ŋo,
ni oyata eninejuro nɔ!</p> <p>2. Okɛ akɛ: Aŋ hewale
fiaa aham' ye ŋwei ke
[shikpɔŋ nɔ;
hewɔ le nyeyaa nyeyafea
majimaji fiaa mikaseloi:
nyebasolea amɛ nyewoa Tse
ke Bi ke Mumɔ Krɔŋkrɔŋ le
[gbei mli!</p> | <p>3. Shi okɛ ohewale hi shi,
ni omumɔ le fata amshe.
Oshiwɔ ke okitã baa mli,
ni eebea mli keyashi jeŋ
[naagbee.
Maji babao etsɔmɔ onɔ
ni mei ni 'shwe le, aatse
[amɛ hu.</p> <p>4. Hewɔ le kwemɔ wɔmɔ ŋmene
ye oseɛnɔtamɔ gbijuro leŋ!
Nu owebii afaikpamɔ le,
ni obo otsuji ab'lɔmɔ toi!
Tee shi ogbe okunimyele naa,
feemɔ oyã, wɔmaŋtse, ni oba.</p> |
|---|---|

J. Zimmermann 1863

IV. YESU KRISTO

10. Kristo baa ni ji enyɔ kɛ Emantɔseyeli

235

Lal. 72:11; 1 Kor. 15:25-28

1. Yesu baaye nɔ ye hei fɛɛ ni hulu nyieɔ egbe le; emantɔseyeli kple jeɲ fɛɛ, keyashi anaaa nyɔji dɔɲɲ.
2. Le aaasɔle daa nɛɛ ahā ni yijiemo ji ekekere; egbei le aaate shi taake leebi afɔle ŋmajee le.
3. Gbɔmei kɛ jeɲ maji fiaa ye esuɔmɔ le kɛ lalai:

- ni abifabii aaajaje ameɲɔmɔ ye egbeiaɲ.
4. Jɔɔmɔi ye enyɔyeliɲ fɛɛ: gboklɛfonyo kpai feneɔ, meɪ ni etɔ ame naa daa heɲɔmɔ kɛ jɔɔmɔ fale.
5. Hā bɔɔnii blublu aɲ woo ahā womantɔse, esa le, bɔfoi baa shikpɔɲ nɔ ekoɲɲ kɛ lalai, ni je le nyaa daa.

Isaac Watt 1674-1748

R.F.M.

236

Kpoj. 22:12

1. Ba, Yesu, akpa o gbe tsɔ; afɔ o'hā jeɲ kpɔmɔ; shɔ wɔ ye wɔhe 'shai adɛɲ, omli wɔɔɔ wɔhe ye.
- 2, Israel Kākālɔ, Tsuihālɔ, bo, jeɲ fɛɛ hienɔkamɔ; maji fɛɛ jwetri kpakpa ko, tsuishweenɔ ko ni nɔ be.

3. Afɔ o, jielɔ hā omɛi; fufɔo, shi lumɔ ji o; baaye mantɔse ye wɔmli daa, omantɔseyeli aba.
4. Okɛ onaanɔ mumɔ le aye mantɔse wɔtsuiiaɲ; onyɛmɔ kple le asha wɔ kɛwo omantɔseyeliɲ. Amen

Charles Wesley 1707-1788

237

Kpoj. 11:15

1. Nyɔɲmɔ nɔyeli aba. Eje shishi ye bie. Kɛ nine ni mli wa aku esha le naa.
2. Nɛɛgbɛ otoiɲɔle kɛ suɔmɔ krɔɲɲ le yɔɔ? Mɛɛ be nyɛɛ sɛɛ aaafɔ, tamɔ ŋwei man le yɔɔ?
3. Mɛi ebuuɔ ogbei krɔɲɲ, klaji tserɛɔ otoo; hiegbɛji anii pii hāaa suɔmɔ mli awa.

4. Mɛɛ be gbi le aaashe ni ta sɛɛ aaafɔ kwraa ni nɔnyɛɛ, yiwale aaajo foi ye ohie?
5. Wɔji amaji le duɲ kpɔi ha amɛnɔ; tee shi mankɛ toloo, tee shi, kaanyɔ shi dɔɲɲ.
6. Wɔɲkpa fai, Nuntsɔ, ba, ye ohewale mli; tsiemɔ wɔ owebii, wɔhie miitse o pam.

Lewis Hensley 1824-1905

R.F.M.

IV. YESU KRISTO

10. Kristo baa ni ji enyo ke Emantseyeli

238

Luk. 12:35-40

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Ke nyemii tao nyessaa nyehē keshā Nuntsō Kristo baa lē, nyeye nō ni Yesu kēē, eṅaawoo wiemō nō pē. 2. Nyejwēṅa nō, nyefia nyehē nyekaneī lē atso jogbarṅ! 3. Nyejwēṅa nō, nyefia nyehē nyebuaa nyejwēṅmō naa, ni ekabati nyē shi. 4. Nyejwēṅa nō, nyefia nyehē nyekaneī lē atso jogbarṅ! 5. Nyejwēṅa nō, nyefia nyehē nyebuaa nyejwēṅmō naa, ni ekabati nyē shi. 6. Nyejwēṅa nō, nyefia nyehē nyekaneī lē atso jogbarṅ! 7. Nyejwēṅa nō, nyefia nyehē nyebuaa nyejwēṅmō naa, ni ekabati nyē shi. 8. Nyejwēṅa nō, nyefia nyehē nyekaneī lē atso jogbarṅ! 9. Nyejwēṅa nō, nyefia nyehē nyebuaa nyejwēṅmō naa, ni ekabati nyē shi. | <ol style="list-style-type: none"> 6. Eke amēatra nī 'hē ni eefee amemantsemei; ebaasomō amē po bō ni ametsui aaato. 7. Ke shiatsē lē lē nō ṅmlētswaa ni julō baagbu etsu lē, kulē, lēlēṅ, ebaabu ni ehaṅ agbu awōṅ. 8. Nakai Yesu hu kēē akē ebaaba ebaje trukaa; kē gbōmei ahie bē nō, ebaaba oya naakpa. 9. Nuntsō Yesu, ha wōbu koo! hā ni wōsaa wōhe jogbarṅ Ni kē wōpue yē ohie wōsa omantseyeli. |
|---|---|

*Wesleyan Lala Wolo**R.F.M.*

239

Mat. 25: 1-13

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Nyetea shi, nyē jalōi, nyessaa nyekaneī koo! Enē je ena momo, ni duṅ kpīi hu ewo. Ayemfrowu lē miiba; eyē gbeteṅ kēmba; nyēsolea ni nyēsraa! nyōṅṅten ashē oya. 2. Nyessaa nyekaneī, nyekē mu kpakpa awo mli! Nyekwēa jiēmō gbē nēē, nyē fēē nyessaa nyetsuii! Naa, Zion sralōi b'lo; Ayemfrowu lē m'ba! nyē kē lē ayakpea koo nyēlaa: Haleluyaa! 3. Ayemfroyei ṅaalelōi, nyekwēa ṅweigbē gāa! nyējea kpo, nyēlaa koo, nyēnyaa kē lala waa! | <ol style="list-style-type: none"> 4. Agble shinaa lē momo, yookpeemō lē eshe; nyetea shi, nyē bialōi, ayemfrowu lē nē! 4. Nyē Zion suṅlōi fēē tswēm, nyekē lē akpea kē tsui jurō kē miishēē, nyetsui akaye kwraa! Nyē ni nyeto nyetsui shi nyekē lē egboi lē: agbēnē nyekē miishēē ana ewala lē! 5. Oo Yesu, bō, mi miishēē, ba, kplekemō shi mra! Miwala hulu, tee shi, ni je lēṅ ana la! Oo Yesu, ba obagbē wōta ni wa lē naa! wōholeṅ wōyitsei anō wōhā obaa! |
|--|--|

Laurentius Laurentii, 1666-1722

IV. YESU KRISTO

10. Kristo baa ni ji enyɔ kɛ Emart̄sseyeli

240

Mat. 25: 13-30

- | | |
|--|--|
| <p>1. Nuntsɔ lɛ baaba yɛ nyɔɔntɛŋ;
be nɛ lɛ efɛɛ diŋŋ.
Mi lɛ, mahi mihe saamɔ
mikɛ lɛ akpe mra.</p> <p>2. Yesu ena ewie eto,
eto egbi momo;
kɛ gbɔmsi ahie bɛ nɔ lɛ,
ebaaba trukaa pɛ.</p> <p>3. Je lɛ fɛɛ hiŋmɛi eshwila,
amɛŋwɔ esha wɔ;
ekɛɛ: egbi lɛ shɛko kwraa,
ni efɔŋ ko baŋ mli.</p> <p>4. Nyɛbua! ni nyɛsaa nyɛhe,
ni nyɛfɛɛ etsuji!</p> | <p>kɛ eba lɛ ebaatse nye
ni nyɛbu akontaa.</p> <p>5. Yesu, la baatsiɛ mitsui lɛ;
kaahā miwɔ wɔdɔi
ni hā makwɛ obaa lɛ gbe
kɛ mart̄sseyeli lɛ.</p> <p>6. Obaaba tamɔ srawa pɛ,
gbɔmɛi baashe gbeyei
ni amɛmliflimɔ aaatsɔ
aw'rehoo kɛ yaafo.</p> <p>7. Shi otsuji anɔkwafoi
baana tsuiŋ jɔlɛ pam,
ni obaatse amɛ keba
onwei miishɛɛ lɛ mli.</p> |
|--|--|

*Bruder Gesangbuch.
R.F.M.*

241

Mat. 25: 1-13

- | | |
|--|---|
| <p>1. “Tee shi koo!” Gbee lɛ miit̄sɛ wɔ,
sralɔi agbee lɛ, mɛi ni sraa wɔ:
“Oo tee shi, maŋ Yerusalem!
Nyɔŋmak'enyɔ ni atswa nɛɛ”!
Nɛkɛ aboo kɛ gbee waa lɛ:
“Nɛɛ 'blayei nileloi lɛ yɔɔ?
Naa, ayɛmfrowu mba!
Nyɛŋpa haai keyaa!
Haleluyaa!
Nyɛsaa nyɛhe, shi eshɛ be;
Nyɛyaa nyɛkɛ lɛ ayakpe!”</p> <p>2. Zion nu sralɔi alala;
emli fli lɛ, emii shɛ naakpa,
ehis tsɛ, ete shi mra.
Naa enaanɔ lɛ je ŋwei baa
kɛ anumnyam; ehe wa naakpa,
ela lɛ ŋtso, enyam lɛ ŋje!</p> | <p>Ba, Nuntsɔ, ba mramra!
Oo Yesu Kristo, ba!
Hosiana!
Wɔ fɛɛ wɔbaa yɛ miishɛɛ naa
Wɔfata eyookpeemɔ he.</p> <p>3. Ala anumnyam ahā o
kɛ gbɔmɛi alikɛi kɛ bofoi
anɔ, kɛ tetramantɛ gbee!
Adiagbai ji agboi lɛ
yɛ maa lɛ mli; ni wɔkɛ bofoi
na hegbe yɛ ossi lɛ he.
Hiŋmɛi enako dā,
ni toi hu nuko dā,
nɛkɛ miishɛɛ!
Oo, hā wɔ gbe! wɔ fɛɛ
wom'mɛ:
Hā ni wɔ kɛ o ahi shi!</p> |
|--|---|

*Ph. Nikolai, 1556-1608
J. Z.*

IV. YESU KRISTO

10. Kristo baa ni ji enyo ke Emartseyeli

242

Luk. 22:31-32

1. Joomo Imanuel,
nimyelo, walatse,
lumo fe fese!
Jee no ko jim', ja bo,
bo kake obom' toi:
feemo mimoo ni wa
ye esha jey!
2. Satan miidi misese,
eba mitsui le mli,
ni mashi o,
Shi ke bo Nuntsa le
odamo mimasi;
yakatswaa ji eja,
ni eeejo foi.
3. Nuntsa, bo 'jo ohe,
ni asaj aham' le
makpete daa
keyashi gbele mli;
ode ni agb'lo mli
mata, mahie mli,
maye mihe.
4. Esha ke haomo
ni o're momo no
maye kunim!
Je le hu no maye,
gbele haaa mana see,
mabote shia le:
Bo ji mino!

J.Z.

243

Lal. 2

1. Meeba jeymaji feo hoo nese,
ni mei le jawep yaka nii nese?
Shikpoy no martsemei le hu
te shi amadamadamoo shi,
ni lumai anaa ekpe eshi
Yehowa ke e-Kristo po:
"Nyehaa wakp'loa amegboklei
ke kpai le keja waha!"
Shi no ni ta jawei shoy le hoo,
eyeo ameha feo po.
2. No dani eewie mlifu wiemo
etsoo ame, eke mlila hu
aaawo ameha gbeyei hu:
"Mi hu mike mimantse ta no
ye migoy kroykroy ni ji Zion,
migoy ni kpeo heoy le no!"
"Mashie akpo ni awo ake:
Yehowa ksee: mibi ji o;
mi nooy hu ni hmane gbi nese le,
mifo o, ni miwo ono!"
3. "Bi mi, ni marj jeymaji le
mafee ogboshinii maha bo
shikpoy naagbee le no oooye!
Ooojw'ra ame ke dade tso le,
tamo gbesholo jwaraa gb le,
oookumokumoo amemli!"
Hewo le, martsemei, nyeyooa
ekamo le. Nye kojoloi,
nyeke shemo asom' Yehowa,
ni hmiqhmiqh nyemii ashe ye!
4. Nyeshoa Bi le naa,
nye fese tswem,
nye gbomei wuji ke mei bibii,
koni emli akafu nye
ni nyehie miikpata ye gb le no,
shi nyebefale le eshwe fioo,
dani emlila le ate shi!
Shi joomo ajoo mei fiaa kwa
ni baa abo ye epoo le;
emlila moy yoo gbeyei naakpa,
shi ehinyam le fa fe no.

J.Z. 1861

IV. YESU KRISTO

10. Kristo baa ni ji enyo ke Emartseyeli

244

Heb. 9:23-28

- | | |
|--|--|
| <p>1. Osɔfonukpa ni yɔɔ ɲwei le wɔ-Nuntsɔ Yesu Nyɔɲmɔ bi: naa, owebii le baa ɔɲɔ nɛɛ; ɔjɔmɔ le aba wɔnɔ!
Bo mɔ ni le wɔsaji fɛɛ tswɛm, bo mɔ ni le wɔkaai le fɛɛ ni onye ona gbɔmɔ mɔbɔ, oo, ye obua wɔ, obii!</p> <p>2. Bo, Toobi krɔkrɔɲ ni agbe le, ni shā ehe afɔle le, ni ɲ ehe efɛe yinii le ni akɛhe wɔ gbɔmɛi fɛɛ. Bo osɔfo ke afɔle fɛɛ ni ɔyɔɔ ɲwei he krɔkrɔɲ le ni odamɔ wɔsane sɛɛ le, osɔfonukpa, jɔmɔ wɔ!</p> | <p>3. Okɛ Nyɔɲmɔ naanɔ Mumɔ le shā ohe emuu shi kome, ni aaabu enɛ k'atee naanɔ, okpɔ wɔ, ni ojie wɔ. Gbɔmɛi le fɛɛ okpɔ ni ohe, amɛyinii le ma shi shiɲɲ. Nyɛhaa wɔfɛɛ wɔwoa wɔgbee le ni wɔjaje jɛɲ kpɔmɔ le.</p> <p>4. Shi bo Osɔfo ni yɔɔ ɲwei le, ni yeɔ naanɔ maɲtɛ kwraa, Oo, naa wɔhe ni waaa le mɔbɔ, ni obua omanɲ le naa! Ha ni je nɛɛɲ akutɛi fɛɛ tswɛm asa osɔfo jɔmɔ naa, koni ɔɲwɛi gwabɔ le ada, ni ala owoo ni awa!</p> |
|--|--|

A Steinhauser 1855

245

Yer. 31:3; Efes 5: 25-32; 1 Yoh. 2:6, 28

- | | |
|---|---|
| <p>1. Wɔyɛmforowu, Nyɔɲmɔ toobi, ɲɔ shidaa ye osuɔmɔ krɔɲ he, nɔ ni gblaa mi kɛje esha ke enyɔmɔwɔɲ, wɔyɛmforowu!</p> <p>2. Ohedɔ le la haa mihe waa. Ke otse ohie okwe mi, ni minu osuɔmɔ he le, b'le mimii eshe ohedɔ le he.</p> <p>3. Nyɔɲmɔ gbɔmɔ bo walaherele! Mihewɔ ni otsɔ gbɔmɔ ni okɛ olā le kpɔ wɔ, mi hu ni migbo! Nyɔɲmɔ Gbɔmɔ, bo!</p> | <p>4. Miheyeli la kaahā miigbo kwraa! ɲɔ onyamɔ mu okpa mi, koni mihemɔkeyeli ke misusuma la akagbo kwraa.</p> <p>5. Ohejɔle le ɔɲpha wɔ fɛɛ, mɛi ni le o, mɛi ni s'mɔɔ o ni ɔɲ ogbei owo wɔ! Ohejɔle le ɔɲpha wɔ fɛɛ!</p> <p>6. Mamɔ onli waa, matsɔ onɔ kwraa, ni miɲmɛɲ ohe kɛatee beni mana nɔ ni mihe miye ye je nɛɛɲ, shi okɛ mi yeɲ!</p> |
|---|---|

IV. YESU KRISTO

10. Kristo baa ni ji enyo ke Emartseyeli

7. Ni mimiishɛɛ lɛ,
mana yɛ ohe,
keya beyinɔ ni mashɛ
bo omiishɛɛ martseyelin,
ni manyā ohe
k'atee naanɔ fɛɛ!
8. Yesu, yɛ obuam'
koni mana tsui,
ni maye kunim yɛ bis

- bo ni bo oyekunim lɛ!
bo ojje gbɛ:
hā manyis osɛɛ.
9. Bo, miwoo kome
ni midɔɔ ohe:
nɔ ko akahi mimli koo
ake ja nii ni sa o pɛ!
Shi miidɔ ohe,
bo, miwoo kome!

Ad. Drese J.Z.

246

Yoh. 10:3,4; Fil. 1:6

1. Wɔ-Nuntsɔ Yesu, ba
ni obawa wɔ daa nɛɛ!
Kaaha wɔnyis gbɛ
ni wɔ diɛɛtɛ wɔs'mɔɔ!
Shi ke wɔnyis nɔ,
wɔbaadu gbɛ oya;
kɛ bo owa wɔ lɛ,
wɔnyis gbɛ ni ja.

2. Nitsumɔ kpakpa ni
bo diɛɛtɛ obɔi lɛ,
onyɛɛ oshɛ ofɔ,
shi oogbe naa pɛpɛpɛ.
Wɔkpɛtɛ ohe daa,
yɛ nɔ fiaa nɔ mli
keyaashi beyinɔ,
ni wɔashɛ oɔɔ lɛ.

J. Gesenius J.Z.

247

Yoh. 16:13-14

1. Mumɔ Krɔɛkrɔɛ, ni jɛ ɲwɛi lɛ,
hā ola lɛ akpɛ wɔmli.
Bo ji wɔsɛɛdaamɔɔ.
2. Bɛɲkɛmɔ, ohiafoi atɛɛ,
bo ji nii kpakpai ahāɔ.
Baahā wɔmumɔɲ miishɛɛ.
3. Ba, bo miishɛjɛɔ kpakpa!
Kɛ oohi wɔkla mli daa lɛ,
wɔdɛɲɲɛ aaatsɔ miishɛɛ.
4. Wɔtɔlɛ mli hejɔmɔ tam,
wɔhehiamɔi amlɛ tsuiwoo,
shitsualɔ miishɛjɛɔ.
5. Bo pɛ ji wɔla krɔɛkrɔɛ lɛ;
okpɛɔ daa yɛ wɔtsuii amlɛ.
Hā osafo atso la.
6. Kɛ obɛɲ lɛ wɔjɛɛ nɔ ko.
Jwɛɲɲɔ ke nitsumɔ kpakpa
tsɔɔ odromɔ nɔ kɛbaa.
7. Nɔ ni efite lɛ, saamɔ.
Tsa wɔhelatɛmɛi lɛ hu.
Nɔ ni gbo awo yibii.
8. Nɔ ni egɔ lɛ hā ahi,
nɔ ni ewɔ lɛ tsiamɔ hiɛ.
Wɔtɔmɔi, afeɛ 'kpakpa.
9. Tsɔ onaaɲpɛɛ hewalɛ nɔ,
hā obii ni heɔ yeɔ lɛ
abu, atsɔɔ mɛi agbɛ.
10. Hā odromɔ ke ojale
aba obii anɔ daa nɛɛ,
koni wɔna ɲwɛi miishɛɛ.

J.M. Neale 1816-1866

T.T.L.

IV. YESU KRISTO

10. Kristo baa ni ji enyo ke Emantssiyeli

248

Lal. 32:8

1. Mumɔ Krɔŋkrɔŋ, Gbetsɔɔɔ,
ni ke Kristofoi yɔ daa
mɔ wɔnɔjiaŋ kenye,
wɔshikpalɔi ye manɔɔ.
Tɔle susumai nyaa daa,
ke amenu fɔmɔ nɛɛ:
"Shikpalɔ, baanyie misɛɛ!
ni matsɔɔ o shiɔ gbɛ."
2. Shieŋtɛ ni kpaɔɔ ye mɔ sɛɛ,
daa oyeɔ 'buɔa wɔ;
Fɔa gbeyei ke ŋwanejee
koni wɔkagbugbuu shi.

Ke ahum naa wa tɔɔ,
ha wɔnu nyamɔ gbee nɛɛ:
"Shikpalɔ, baanyie misɛɛ!
ni matsɔɔ o shiɔ gbɛ."

3. Ke wɔhaomɔi fɛɛ sɛɛ fo,
ni wɔmɛ naano tsuiwoo,
wɔke soleɔmɔ aaabi
ni aŋm'la wɔgbɛi ye ŋwei.
Faa kwɔŋkwɔŋ le wɔɔfo ke
ye Yesu wamɔ le naa:
"Shikpalɔ, baanyie misɛɛ!
ni matsɔɔ o shiɔ gbɛ!

*Marcus Morris Wells, 1815-1895
M.D.A.*

249

Rom. 8.12-23; Yes. 11:2

1. Ba, oo ba, bo,
wala Mumɔ
Nyɔŋmɔ keje naano fɛɛ!
Oke ohewale awo
wɔtsuii fɛɛ obɔbo pe,
koni suɔmɔ, mumɔ, la
awo wɔ obɔbo kwraa.
2. Wo wɔtsuii amlɔ obɔ hu
ke oŋaa ke yɔsemɔ,
nilee, ŋaawoo, jwerɔmɔ, nyamɔ,
ke Yehowa shemɔ hu!
Ni onilee ni fa pii
ajie wɔ ye gbɛduu mli!
3. Tsɔmɔ wɔ walaheremɔ gbɛ
ni owiemɔ jie kpo le
ni ojie tsɔnei keje

wɔgbɛjegbɛi le amɔ!
Ke wɔt'ɛ le, kɔ wɔ koo,
ke wɔgbee shi, wo wɔno!

4. Hɔ wɔtsui, ni wɔke ekɔa
aba 'hie ye miishɛ naa;
jiemɔ wɔsoleɔmɔ fɛɛ naa,
ni odamɔ wɔsɛɛ daa:
no koni ooobo wɔ toi,
ni wɔna wɔtɛ he tsui!
5. No le ke wɔbaagboi hu le,
oshiwoo ama shi shiŋŋ,
ake oŋwei maa leŋ bii le
abote owala mli,
no ni Nyɔŋmɔ saa eto
ni anyɛŋ esɛɛ ayoo!

*Joachim Neander 1650-1680
J.Z.*

250

Rom. 15:16

1. Mumɔ fale blema asafo le
keye Nuntsɔ le shitee he 'dase,
Mumɔ Krɔŋkrɔŋ, onaanyo bɔ su le
aje kpo faŋŋ ye asafo nɛɛŋ hu.
2. Agbens, Kristo nilee le awa
ni wɔtao ekomefemɔ sɛɛgbɛ.
Edro wɔ miishɛ, toiŋjɔle, toiboo,
ni wɔnye wɔye wɔbuɔa wɔhe daa.

IV. YESU KRISTO

10. Kristo baa ni ji enyo ke Emaṛtseyeli

3. Kee wə suṃmɔ pii, bo
Mumɔ kpakpa
koni wɔnyɛ wɔsumɔ meɪ fiaa kwa.
Hii wɔhe daa tamɔ kɔyɔɔ ke la
kaashi aaale wɔ akɛ Kristofoi.

J.R. Peacey 1896 M.D.A.

251

Yoh. 16.13.14

1. Mumɔ Krɔŋkrɔŋ,
Tɛ Naa Nyɔŋmɔ,
hā Yesu dromɔ nii ayi
heyelɔi tsuiiaŋ obɔ!
Suu suṃmɔ la yɛ amɛmli
ni osane kpakpa shiɛmɔ
akpla jeybii fɛɛ kɛba.
No hewɔ wolaa kɛwɔɔ o,
jieɔ oyi yɛ ofafoŋ.
2. Oo La Krɔŋkrɔŋ,
wɔ Nyɔŋmɔ j'ɔ,
hā osane ahi wɔmli
keyoo Nyɔŋmɔ ni oji:

- jiemɔ etsɛ suṃmɔ otsɔɔ,
ni wɔja akɛ bii juji;
guu abla ke ŋwanejee!
Hā wɔkɛ heyeli ni sa
anyie wɔ-Nuntsɔ j'ɔ le sɛɛ!
3. Omiishejemɔ hāa wɔnyaa;
wa wɔ koni wɔkɛ tsui j'ɔ
aja o anɔkwaleŋ.
Kaariɛ gbe ni haomɔ shwie wɔ;
ni ke abonsam tua wɔ le,
wɔwu akɛ kākālɔi!
Kɛ wɔgboi hu, teemɔ wɔ shi
keje gbeleŋ keya walaŋ.

Paul Gerhard 1607-1676

M.D.A.

252

Yoh. 16:12-16; 1 Kor. 12:4-10

1. Mumɔ Krɔŋkrɔŋ, bo toi:
wa wɔ ni wɔla.
Jɔɔmɔ wɔ lala nɔ,
hā esa ohie.
2. Wɔŋkoto, wɔŋsɔle,
wo wɔ ekāaa daa.
Ba obatsɔɔ wɔ daa
nii ni wɔwie fɛɛ.
3. Owieɔmɔ kanemɔ
nɔ ola atso.
Tɔɔ nɔ otsɔɔ wɔ gbɛ
ni ja le jogbaŋŋ.

4. Mumɔ Krɔŋkrɔŋ, hā wɔ
oheshibaa daa;
wɔhi, wɔmli ajo
tamɔ Yesu le.
5. Wɔdaa gbi nitsumɔ,
ke shwemɔ sa,
akpɛ yɛ ola leŋ
ni ehe atse.
6. Wo wɔ ohewale
ŋmɛnɛ ke daa hu
wɔtao nii ni hi,
wɔye esha nɔ.

W.H. Parker 1845-1929

T.T.L.

V. MUMŌ KRŌŃKRŌŃ LĚ

253

Yoh. 15:26

- | | |
|--|--|
| <p>1. Ba, Mumŏ KrŏŃkrŏŃ, hii wŏŃŏ,
wŏjie oyibii 'kpo;
blema gbaloi ala jěshe
la kě suŏmŏ nubu.</p> <p>2. Ba, Mumŏ KrŏŃkrŏŃ, bo ni tsi
gbaloi hŏ aměwie,
gblemŏ anŏkwale lě naa,
owolo krŏŃkrŏŃ lě.</p> | <p>3. Gblemŏ ofijiaŃ, Ńwei Okpo,
haa wŏŃŏ ye duŃ lěŃ,
wŏmumŏ ni fite, osaa
ni ohŏ la aba.</p> <p>4. Dani wŏle NyŏŃmŏ lělěŃ
ja okpe ye wŏtsuiŃ,
ni obii ni yŏ jeŃ ayoo,
osuŏmŏ mli kwŏle.</p> |
|--|--|

Charles Wesley 1707-1788

254

Yoh. 15.26

- | | |
|---|--|
| <p>1. Mumŏ KrŏŃkrŏŃ, 'Nŏkwafo,
baatso ye mimumŏ mli;
NyŏŃmŏ wiemŏ, mligbě la,
tsiŏmŏm' n'ogble mihŃŃměi.</p> <p>2. Mumŏ KrŏŃkrŏŃ, Ńwei Suŏmŏ,
baakpe ye mitsui ně mli;
ha mashe nii ni jra wa;
shŏa mikomemi fasu.</p> <p>3. Mumŏ KrŏŃkrŏŃ, Hewalŏ,
hŏ mi mumŏ ni fiŏ shi;
Mahi shi onyemŏ naa,
maple, mawu hii amli.</p> | <p>4. Mumŏ KrŏŃkrŏŃ, bo Jalŏ
ye mihenileeŃ MaŃtse;
feemŏ mi-Nuntsŏ ni no
aaafim', maye mihe daa.</p> <p>5. Mumŏ KrŏŃ, Ńwei Hejŏle,
jŏŏmŏ m'tsui ni tswiaa shi he;
fŏ ni Ńshŏ ně he aŃŏ,
ni ehi bo omli kpoo.</p> <p>6. Mumŏ KrŏŃkrŏŃ, Ńwei Miishě,
shejemŏ mitsui ně mii;
ye shiana lě nŏ mala,
Hoo, bo wala Nu hoo daa.</p> |
|---|--|

Samuel Longfellow 1819-1892
T.T.L.

255

1 Kor. 13

- | | |
|---|---|
| <p>1. Mumŏ, KrŏŃkrŏŃ, bo drołŏ,
nii n'otsŏ sě wŏtiuŏ;
Pentekost dromŏkeenii,
Ńwei suŏmŏ krŏŃkrŏŃ.</p> <p>2. Heyeli ni ts'rě gŏji,
jeŃ kě Ńweisibii alilěii,
nilee kě nii fě yaka
kě Ńwei suŏmŏ běŃ.</p> | <p>3. Kě ashwie mila shi po,
ni miksě minii fě kě;
fě yaka, kě suŏmŏ bě;
b'lě hŏ mi suŏmŏ.</p> <p>4. Suŏmŏ toŏ etsui shi,
efoo lě diěŃtě enŏŃ;
suŏmŏ mli wa fe gbele,
b'lě hŏ wŏ suŏmŏ.</p> |
|---|---|

V. MUMƆ KRƆŃKRƆŃ LƆ

5. Gbalei, amesee baafɔ,
ye jetsereɔ la hiɛ;
suɔmɔ lɛ ehio shi daa,
b'le hā wɔ suɔmɔ.
6. Hemɔkeyeli, suɔmɔ,
kɛ hiɛnɔkamɔ kpāa gbee;
etɛ nɛɛ amɛjra wa;
shi suɔmɔ fe fɛɛ.

*Christopher Wordsworth, 1807-1885
T.T.L.*

256

Rom. 5:5

1. Ba, Oo Suɔmɔ Mumɔ,
baatao mitsui sɛɛgbɛ,
baasra lɛ kɛ bo diɛɲtɛ ola lɛ;
oo miishɛjelɔ, ba,
puemɔ ye mitsui mli
baasu ola ni hetse krɔŋŋ lɛ ye mli.
2. Oo hā etso jogbaŋŋ,
kaashi jeŋ akonɔi
aatsɔ su kɛ lamlu ye ela lɛ mli;
ni hā onyam la lɛ
atso daa ye mihie,
ni ehā mihe, ekpɛ ye migbɛ nɔ.
3. Hā ni suɔmɔ Krɔŋkrɔŋ
afee kponɔgbɛ bo,
ni heshibaa afee mligbɛ atade;
anɔkwa heshibaa,
ni kɔ heshibaa gbɛ
ni egbedemɔi ahe tsui eyeɔ.
4. Nɔ hiɛtsɛɛ ni wa,
ni susuma lɛ shweɔ,
da fe bɔ ni adesa aaanye agba;
mɔ ko leee dromɔ nɛɛ,
kɛashi eefee gbɔmɔ
ni etsɔ Mumɔ Krɔŋkrɔŋ lɛ
hilshe.

*Bianco da Siena 1434
R.F.M.*

257

Bɔf. 2:1

1. Mumɔ Krɔŋkrɔŋ,
Ŋweiiŋ kɔɔyɔɔ,
Ŋwei ahum ni onaa wa,
ni ba Kristo webii fɛɛ nɔ
ye eshiwoo weimɔ naa!
Naa, wɔ-Nuntsɔ Yesu Kristo,
lɛ nɔŋŋ ji wɔ-Nuntsɔ lolo,
shiwɔo hu ji nakai nɔŋŋ:
ofai nɛ! ba ekonŋ.
2. Kwe, wɔsafo lɛ miime o
Kristo bɔfoi, shielɔi,
kwelɔi, tsɔlɔi, sɔlɔi loo nɔ,
kɛ Kristo asafɔ fɛɛ
ye je nɛɛŋ ye naagbee be nɛɛŋ:
mɛi babao ɲkwe o gbɛ nɛɛ.
Ba ekonŋ, wɔŋshwe o pii;
ohɛ ehia wɔ pii.
3. Lɛɛɛŋ, akɛ Yesu te shi,
lɛɛɛŋ, akɛ etee ɲwei,
lɛɛɛŋ, akɛ lɛ etaa shi
ye wɔtɛ Nyɔŋmɔ massɛi,
ni eeye wɔsɔfonukpa
kɛ wɔmɔŋtɛ hu, ni eegba,
ni edamɔ mli ehā
mɛi lɛ fɛɛ ni ehia!
4. Wala Mumɔ, hā wɔ wala;
hetse Mumɔ, juu wɔhe!
Ŋwei la Mumɔ, wo wɔ ɲwei la,
wo wɔ Nyɔŋmɔ nyemɔ lɛ!
Hā wɔtsɔmɔ Mumɔ bii lɛ,
Mumɔ gbɔmɛi kɛ ekāalɔi,
la kɛ suɔmɔ bii hu sɔŋŋ!
Ni okaje wɔnɔ dɔŋŋ:

Johannes Zimmermann 1825-1876

V. MUMO KRŪŪKRŪŪ LĒ

258

Bof. 2

1. Oo mliflimo be,
Pentekoste gbi
ni mumo le je ŋwei ba nɛɛ.
Je nɛɛŋ hiɛ kpāta,
naa, Mumo le eba:
Nyɛnyaa, Kristo asafo fɛɛ!

Johannes Zimmermann, 1825-1876.

259

Hes. 36:27; 1 Kor. 12:11

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Mumo ni oje Tɛɛ le
kɛ Bi le mli kɛmiiba,
naa, migble mitsui le mli;
ŋɔɔ ofee oshih'ɛshe. 2. Onɔkwale he minyaa;
mi le minaaa gbɛ trɔmɔɔ
ni sa mi nɔ nyiɛmɔ le;
bo tsɔmɔm' wala gbɛ le! 3. Dromɔm' nilee la ni kpɛɔ,
hā mahe maye lɛɛɛŋ,
ni mamɔ Kristo mli tswɛ,
esuɔmɔnaanii mafɛɛ! 4. Hā majje mimusuŋ fɛɛ
mada mi-Nyɔŋmɔ le shi | <ol style="list-style-type: none"> 5. Kɛ je le kɛ abonsam,
misusuma kɛ heloo,
ka mi kwe, tsɔ minaa le,
fi misɛɛ, wajɛmɔ mi! 6. Tsumo, tsumo mitsui he
ni owo Yesu hiɛnyam;
Hā makwɛ le 'kome pɛ,
ni mitoiŋ ajo ni daa! 7 Ham'hiɛ akā Yesu nɔ;
ni mihie amɛ ehe;
Wɔɛɛ hu hā mafata
ŋwei bofoi ahe kɛla. |
|--|---|

J.H. von Wessenberg, 1774-1860

M.D.A.

260

Rom. 8.9

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Oo Yesu Mumo
ba wɔtsuii amlī!
Osuɔmɔ krūkrūŋ
ayi wɔ 'bɔ!
Tsɔ wɔgbɛtsɔɔɔ.
nyiɛmɔ wɔhiɛ,
ni ŋwei shiā pɛ
wɔhiɛ atse. 2. Bɔ ni h'lutsoo hāa
kooŋ fɔfɔii shwɛɛɔ,
nakai osuɔmɔ
atsɔɔ gbɛ daa;
hii wɔŋɔ daa nɛɛ;
tsumo wohe kwraa,
hā wɔfɛɛ krūkrūŋ
kɛya naano. | <ol style="list-style-type: none"> 3. Bɔ ni h'lu shinyɔɔ
kɛ ŋaŋ fɔfɔii le
shɛɔ hulu wɔɔ le,
nakai wɔshwɛɔ
ni omumɔ le
atsɔɔ gbɛ daa nɛɛ;
eshɛje wɔmii
gbele beiaŋ. 4. Mumo shiɛŋtɛɛ,
shɛjɛmɔ wɔmii;
shi omumɔ le
ohā wɔ kwraa.
Otsɔmɔi krūŋ le
atsɔɔ wɔ gbɛ daa
kɛyabote wɔnaano shia! |
|---|--|

Daeuble, M.D.A.

V. MUMO KRŪKRŪJ LĒ

261

Yoh. 14:26; 1 Kor. 12:3

1. Oo mumo Krūkrūj, wŕkpa o fai
ye hemokēyeli he,
koni oketo wā shweeshwe
ye wōnaagbee be lē mli,
ye dommōhe gb'le jōō lēj!
Nuntsō, naa wō mōbō koo!
2. Bo la kpakpa, tsoo ye wōhe,
hā wōle Yesu Kristo,
ni wōkpets lē gbāgbālii,
lē ni ji wōjielō j'ro,
mō ni dro wō jaku hu!
Nuntsō, naa wō mōbō koo!
3. Suomō krūj, baadro asafo,
Hā wō suomō hedolē
ni wōsumōsumō wōhe,
kē tsui ni he tse ni hi.
Wōye egbō hejōlēj,
Nuntsō' naa wō mōbō koo!
4. Bo miishējēlō ye fimōj,
kaahā wōjshe gb'le hiegble
wōtsui akafā, akaye,
beni wōhenyelō lē
aaatao naanō wala lē!
Nuntsō, naa wō mōbō koo!

*Martin Luther 1483-1546
J.Z.*

262

Rom. 8:26; 1 Kor. 12:13

1. Oo Mumo Krūkrūj, ba wŕjō
baasra wō, koni osaa wō
hā oshihilēhe lē!
Baatso wōtsuii amlī kē la,
ni duj lē aje jei keya,
ni wōna naanō miishē!
La kē wala, kē hejōlē
ni je ŕwei lē oŕjōhā wō.
Wŕkpa fai ni oŕjōō wō!
2. Oo bu ni nilee fēē kē la
jeō mli hoō hāa wō daa:
Oo, hā wō miishē daa nēē,
ni wōhe wōye, wōfi shi
kēgba kēje wōtsuii amlī
odase kē osane
wōtsōō gbōmēi! ŕjō wōjwējōmō
kē tsui bluublu fēē otsake
hā wō wala kē owōō lē!
3. Ba, ŕjō oŕjāa owō wō daa
ni anōkwale gbē ni ja
otsōō wō, koni wōlē!
Wō wō hewalē ni wō fēē
wōtsōmō anōkwafoi pē,
ni wōfee Nyōjōmō bii lē!
Sramō, saamō nō ni 'jaaa lē,
nō ni waaa lē, nō ni 'gbōjō!
Mumo Krūkrūj, naa wō mōbō!
4. Hā wōnu ohewalē he,
ni wōkēwu wōtai lē fēē
ni kamō wōhē daa nēē:
koni obuu lē shishi lē
wōgbē wōhenyelōi lē fēē
ye ekāa nyamō naa pē;
Yi shi, fi shi ye wō fēē mli
hā wōmō mli kē hewalē,
koni wōjōye kunim lē!
5. Bo ji ŕwei bō kē ŕjōmō lē;
baanyō wō fēē wōtsuii anō,
osuōmō okēke wō!
Koni wōjwējōmō aye 'gbō,
wōsmō wōhe kē suomō
ni ji osuōmō lē 'ko:
Hiēkōō, b'ōmō akafo mli;
shi hejōlē, suomō, miishēē
aha wōfee ekome pē!

V. MUMŌ KRŌŃKRŌŃ LĒ

6. Hā wāks hetsemō krōŃŃ lē
aba wōjeŃ, be ni eshwē;
ni owo wō hewalē,
koni kēje Ńmēnē keyaa
wōgu heloo lē, ni wōkwa

enitsumōi gbohii lē!
Wa wō, gblamō wōjwēŃmō lē
kē wōtsui lē kēje bis
kēya Ńwēi kēba ohis!

M. Schirmer, 1606-1677.

J.H.

263

Ezek. 36.26:27

1. Oo NyōŃmō Mumō KrōŃkrōŃŃ,
baahi shi ye wōmli!
Tsutsu lē minye fō mi,
shi ofō mi ehee.
Mumō KrōŃkrōŃŃ ji o;
oje Ńwēi Tse kē Bi lēŃ;
okē amē fēe ye 'gbō,
ni ajie oyi hu.
2. Ba, baahi shi ye wōmli!
wōsa onyemō naa,
ni wōkēna wōtōmōi
kē wōhe esha faa.
Ba ni ojie wō fēe
wōtsuiŃŃ efōji lē,
baatsa wōsumai lē,
baatsumō wōhe kwraa!
3. Bo ji faikpamō Mumō,
otsō wō solemō.
Osōlemō lē esa
ye wōŃwēi Tse lē hiē;
shi bo dieŃtse lē
okpaa fai ye wōtsui mli,
ofaikpamō yapue
ye NyōŃmō, Tse lē, hiē.
4. Ni nyāmō Mumō ji o,
ni tsuifaa lē osmōwō.
WōduŃ lēŃŃ ola tsoo,
wōmii oshejeo.
Kē susuma mulā

- ni wōye gbele hōŃŃ lē,
bo nōŃŃ kē ji wōkane
ni haa wōhiē mēo.
5. Ni suōmō Mumō ji o,
tsui j'Ń he tsui onaa.
Mlifū kē bei kē hiēkōwō
kē nyēe onyēo kwraa.
Kē wōnyē wōhe lē,
okē suōmō lā lē
atsa nii ni mli gb'la lē,
ni wōsumō wōhe.
6. ŃŃ hemōkēyeli lē
owo wōtsuiŃŃ tō;
hā wōwēi kē nii fēe tswēm
anā ojōmō daa;
ni oshwie mumō fōŃ
ni ji ohenyelō lē
koni ekabafite
onii; ekaba dōŃŃ.
7. Saamō wō jeŃba fēe kwa
ye ojwēŃmō lē naa;
ni kē wōgbele aaaba,
no lē ofee wōla
ye gbele jōwō lē mli,
ni wōshi jeŃŃ kē miishēe,
wōbote naanō maa lēŃ
kē naanō wala mli.

P. Gerhard 1607-1676

I.A.S. K.O.A.

V. MUMƆ KRƆŃKRƆŃ LƐ

264

Yoh. 15:26-28; 16:13-15

1. MumƆ KrƆŃkrƆŃ ni he tse lɛ,
nɔkeɛnɔ ni je ŋwei lɛ,
bo ni Yesu tsu ni oba
keje wɔŋweitse masei.
Ba, obatsɔ tsɔlɔ 'ha wɔ;
ba, obasheje wɔmii;
ba, bɔ ni wɔkpaɔ o fai nɛɛ!
naa, wɔ fɛ wɔŋshwe o pam!
2. Bo ni oŋp Kristo sane
ni otsi tã otsɔ wɔ;
ba wɔtsuii amlɔ ni ofee
jɛmɛi oshihilɛhe!
Koni wɔle Kristo sane
kɛ eshishi fɛ jogbaŋŋ:
ni okɛwɔ wɔ hewalɛ
ni wɔgbe wɔta lɛ naa!
3. Bo, ŋwei kɔwɔwɔ, tswaa
[yɛ wɔmli
ni ohoso wɔ jogbaŋŋ.
Bo, ŋwei la hu, tsoo yɛ wɔmli
ni wɔduŋ lɛ atsɔ la!
Tsakemɔ wɔ fɛ wɔtsuiiaŋ
ni otsɔ wɔ gbe ni hi!
Hã wɔfɔ heloo nifeɛmɔ
ni wɔtsɔmɔ Mumɔ bii!
4. Hetse Mumɔ, wɔhe atse,
wɔfee krƆŃkrƆŃ yɛ omli
ni wɔsu atamɔ onɔ
kɛ ŋweitse kɛ bi lɛ nɔ!
Saamɔ wɔ, no koni wɔɔsa,
kɛ akojo je nɛɛŋ lɛ,
wɔsa Nyɔŋmɔ his-daamo
keya naanɔi anaanɔ!

W.A. Steinhäuser, 1855

265

Yoh. 16:14; 1 Kor. 12.4

1. Wala Mumɔ, keɛnɔ KrƆŃkrƆŃ,
miishejemɔ hu, kɛ la,
kpãmɔ jɔmɔ ni eje kpo
yɛ wɔjielɔ bu lɛŋ, ba!
Gbɔmɔ Bi ni awo 'nɔ lɛ
tsu o keje eŋwei sei he.
Wala kɛ hisnyam Mumɔ,
hã mitsui mli asa o!
2. Oo bo kpaŋmɔ hee nɔkeɛnɔ,
Tse lɛ Mumɔ ni he tse
edaŋ Mumɔ KrƆŃkrƆŃ, ba koo
obahi wɔtsuii amlɔ!
Gbɔmɔtso kɛ susuma lɛ
yitso kɛ henii fiaa lɛ
aaana wala hee kɛ nii,
kɛ ohi mɔ tsui mli lɛ.
3. Wɔna ni kumai ko ye wɔ
ni wɔya nyam sei lɛ he
koni wɔna bo, ŋwei keɛnɔ
yɛ wɔwala lumɔ dɛ!
4. Ajɔ mɔ ni bo otsɔ lɛ
koni esa Kristo gbi lɛ,
ni kɛ eje je lɛŋ lɛ,
bo ohi etsui lɛ mli!
4. Kristo kaselɔi lɛ akpe
tamɔ gulamii yɛ ŋwei.
Hã ni miisheɛ afi kple lɛ
ashe mra ni wɔshe he.
Hã ni wɔjo jeŋ naa foi koo
koni Yesu he wɔsusu,
ni wɔhe enɔ wɔye!
Hã ni wɔna lɛ yɛ jei!
5. Walawiemɔ ni owie
oŋp yɛ enɔ lɛ mli
keji baa kɛ yaafonui lɛ
okɛ tsake tsuiiaŋ lɛ.
Yesu su he ashwishwe lɛ
kɛ ewiemɔ naasomɔ nɔ lɛ,
kɛ enyam kɛ suɔmɔ
he odasefo ji o.

A. Knapp, J.H.

VI. KRISTO ASAFO LË

1. Eshishitoo

266

Lal.46, 48, 87; Yes. 26:1

- | | |
|---|---|
| <p>1. Agbaa onumnyam he sane,
Zion, wə-Yehowa maŋ!
Mə ni tsakeee ewiemə hiə
bə o ni ehi omli.
Odamə naanə tsəaa nɔ;
mɛɛ aaatsi o yɛ jəmə?
Walah'remə ji ogbogboi;
obaanmə ohenyɛlɔi.</p> <p>2. Naa wala nu ko ni jɛə
Nyɔŋmə naanə suəmə lɛŋ
hāa obii fɛɛ t'rɔə; eshwieə
fimə hegbeyei keyaa.
Namə po aaatə bitɪ yɛ
nɛkɛ wala faa nɛɛ he?
Naa, drolɔ lɛ kɛ edromə
ni sɛɛ efɔoə aaahā o.</p> <p>3. Nyɔŋmə la kɛ atatu lɛ
baleə owe lɛ daa.
Nyɔŋmə jieə ehe kpo tsəə bo
akɛ odama kɛ tsɛŋ.</p> | <p>Krɛmə, hɔŋ kɛ hejɔlə jɛə
aflanəŋ shwieə onə.
toinjɔləŋ oyeə mana
ni ji heyel'lei anə.</p> <p>4. Zion maŋtsɛ kɛ ela lɛ
baatsuu emanbii ahe;
aaana jɔəmə ni bɛ naagbee,
Yesu wəə amɛhiə nyam.
Esuəmə lɛ wəə amɛnə
ni amɛye maŋtsɛ daa;
asaŋ amɛye osɔfoi
kɛjie eyi daa kɛ daa.</p> <p>5. Kɛ odromə ye bua mi
ni mitsə Zion maŋnyo,
no lɛ kɛ ahaom', anyam' po,
ogbei yi majie daa.
Je nɛɛ kɛ emli nibii fɛɛ
kɛ hewoo miilho miia.
Ŋwei miishɛ kɛ ŋɔəmə nii lɛ,
mə ko nanj ja Zion bii.</p> |
|---|---|

John Newton 1725-1807

T.T.L.

267

Efes. 2: 19:20

- | | |
|--|--|
| <p>1. Asafo lɛ shishitoo
ji Kristo kometoo;
lɛ ji adebə hee lɛ
je nu kɛ wiemə lɛŋ;
ejɛ ŋwei ebatao lɛ
kefee eyemforo;
ekɛ elā lɛ kpo lɛ
ni ehewə egbo.</p> <p>2. Nyɔŋmə halaməbii ni
amɛje je lɛŋ fɛɛ;
ewalah'remə kɔŋtɛ
ji Kristo kɛ ela.
Yesu gbɛi sɔŋŋ etɛsə,
lɛ nɔŋŋ hu ji eŋmā
oti kome etiuo
kɛ ehewals fɛɛ.</p> | <p>3. Msi anaa krɛə amɛhe
bə ni afifia lɛ;
asafo lɛŋ egb'la pii,
tsəəmɔi gbɔhii lɛ fa;
shi jalɔi m'bu pɛpɛpɛ,
amɛkɛɛ: mɛɛ be nɔ
ni yaafɔ nyɔŋ sɛɛ aaafɔ
ni nyāmə be aaashɛ?</p> <p>4. Əye jej moŋ shi ekɛ
Nyɔŋmə yɛ naanyobə.
Ekɛ msi ni etee ŋwei
hu tɛŋ yɛ tsaməkpāa.
Oo, nyɛ msi ni ajə nyɛ!
Nuntə, dromə wə hu,
heshibalɔi kɛ humii
ni wəbashes ɔŋə.</p> |
|--|--|

Samuel John Stone, 1839-1900 T.T.L.

VI. KRISTO ASAFO LƐ

1. Eshishitoo

268

Yes. 6:1-3; Kpoj. 4:8-11

1. Yehowa Serafim
wowaɔ amɛgbɛɛi
yɛ miishɛɛ naa yɛ ɲɔɛi.
Enyam asafo ni he tse
laa waa kɛ hiɛ ni atee:
Kɔɲkɔɲ, Kɔɲkɔɲ Kɔɲkɔɲ
ji wɔ-Nyɔɲmɔ;
Yehowa Zebaot.
2. Kristo asafo laa,
koni ekwɔ keya
ɲɔɛi tɔɔ ni enaa wa;
ni jɛi kɛ bis lala ne:

Shidaa ahā wɔjielɔ lɛ!
Woo sa Nyɔɲmɔ Toobi,
[ni asɛɲ lɛ!

3. Woo sa ɲɔɛi Tse kɛ Bi!
Kɛ Kristo ba ekonɲ
kɛ ɛɲɔɛi anumnyam
yɛ ehewale mli:
Je nɛɲ kɛ ɲmɲmɛi aaana lɛ,
shi ewebii lɛ mii aaashɛ;
amɛ fɛɛ am'ala
kɛ gbee ni wa:
Wɔwɔo lɛ fɛɛ osa.

Christian Gregor 1723-1801

269

Lal. 48

1. Atswa Zion ni ema shi;
tssaai anɔ ema, egbeɲ shi;
ema shi shiɲ yɛ Nyɔɲmɔ nɔ.
Gbeyeishemɔ ko bɛ jɛmɛi,
emii aaashɛ, emli aafli lɛ,
kɛ jɛɲ fɛɛ fite tete po.
Yehowa ji emɔɔ.
lɛ ji ebobaahɛ
kɛ hewalɔ.
Mɛi fɛɛ aaana ehe ni wa,
kɛ eeye eebua ebii.
2. Ajɔɔ mɔ ni le Yehowa
ni efɛɛ Zion maa lɛɲ nyo lɛ;
shi emii fɛɛ yelɔ eefɛɛ.
Wala faai lɛ baa yɛ emli.
obii lɛ fɛɛ naa miishɛɛ naakpa.

Yehowa fata amɛhe.
Ebuu kɔɲkɔɲ yɛ jɛi
jɛi awoɔ egbɛi.
Haleluyaa!

3. Nyehāa wɔbaa yɛ miishɛɛ naa,
ni wɔfɛɛ Zion maa lɛɲ bii!
Mɛi fɛɛ ni yɔɔ shɔɲɲ hu aaale
Nyɔɲmɔ hewalɛ, ni am'aakpe
am'aatra eshinaai aana!
Jɛi aaajaje nibii kpakpai
aaatsɔɔ amɛ; heyelibii lɛ
aaana wala yɛ Yesu mli.
Oo Yesu, Nyɔɲmɔ Bi,
bo ji wɔjielɔ. Hosiana!
Kɛ jɛɲ fɛɛ nu owiemɔ lɛ
ooba yɛ onumnyam lɛ mli.

W.A. Steinhäuser 1856

270

2 Kron. 20.15; Luk. 12.32, 18.7-9

1. Kristo asafo bibioo,
kaahā otsui m'fa tuutu ko,
kɛ nyelɔ mlifu aahu.
Kɛji eehe o emi po
kɛ ohe aaakpokpo aahu;
na tsui shi etsɛɲ tuutu.
2. Omii ashɛ! Osane lɛ
Nyɔɲmɔ nɔɲ; lɛ kɛkɛ okwɛ;
shi ebaatɔ owele.
Lɛ lɛ ele bɔ ni eefɛɛ
etee e-Gideon lɛ shi,
kɛhere oyiwala.

VI. KRISTO ASAFO LƐ

1. Eshishitoo

3. Gbii abo kɛ ni Nyɔɔmɔ yoo
ni ewiemɔ lɛ fi shi nɛɛ;
naa, abonsam kɛ je lɛ
hiɛ aaagbo: Nyɔɔmɔ kɛ wɔ yɛ,
ni wɔkɛ wɔ-Nyɔɔmɔ lɛ yɛ;
hewɔ lɛ wɔɔye kunim!

J.H. Altenburg 1584-1640 J.Z.

271

Luk. 24:29

- | | |
|--|--|
| <p>1. Oo Nuntsɔ Yesu, kaashi wɔ,
shi dɔɔ lɛ miiwo yɛ wɔnɔ!
Owiemɔ lɛ jeɔ la ni;
ha ekpɛ yɛ wɔtsuii amlɔ;
2. Yɛ naagbee nɔnaa be nɛɛ mli
hā ni wɔfee heyeli bii;
owiemɔ kɛ odromɔ nii
ato wɔ keya gbele mli!
3. Oo Nuntsɔ too osafɔ lɛ,
shi wɔfee hejɔ tuutu tsɔ!
Ha ni owiemɔ ashɛ
jeɔ muu lɛ fɛɛ, ni eshwere!
4. Owiemɔ ahi wɔɔɔ,
ni satan nyɛmɔ sɛɛ ofo;
osafɔ hiɛ aba nyam
kɛmɔ omli ni awa kpɛɔɔ.
5. Oo Nyɔɔmɔ! jeɔ efite tsɔ'
hejɔlɛ bɛ shikpɔɔ nɛɛ nɔ;
osafɔ lɛ hu mli egb'la,</p> | <p>ni ekɛ je lɛ efutu.
6. Tsii yaka hewolɔi agbɛ,
ni amɛɔaa lɛ afite!
shi amɛkɛ malemɔ pii
efutu anɔkwale tsɔ
7. Oo Nuntsɔ! sane lɛ kɛ woo
ji onɔ, ni ejeee wɔnɔ,
hewɔ lɛ mɛi ni dɔɔɔ o,
oye obua amɛ fɛɛ.
8. Owiemɔ ji wɔtsuiiɔɔ mɔɔ
kɛ osafɔ hebuu nɔ krɔɔɔ.
Oo Nuntsɔ, too no shwee-
[shwe koo,
ni wɔkatao nɔ kroko po!
9. Hā wɔ hejɔlɛ yɛ je nɛɛɔ,
yɛ gbɔi kɛ nyielɔi atɛɔ!
Ha wɔshɛ wɔɔwɛi shia lɛ
yɛ wɔheloo lɛ gbele sɛɛ!</p> |
|--|--|

*Nikolaus Selnecker 1530-1592
J.Z.*

272

Yes. 62:6-7; Luk. 19:40

- | | |
|---|---|
| <p>1. Yesu, bo anumnyam maɔtɛ lɛ,
mɔ maɔtɛseyeli ni yoo ɔwɛi
lɛ, owebii wɔɔ ohɛ nyam.
Osafɔ krɔɔɔ ni ohala lɛ,
nɔ ni ohe kɛ ola krɔɔɔ lɛ,</p> | <p>miida o shi yɛ no he daa.
Mɔ ko akafɛɛ dɔɔɔ yɛ wɔtɛɔ,
shi ala oyijiɛmɔ daa;
ni tɛsaaɔi tete ala hu,
ni amɛgbɔa onii ni d'ra!</p> |
|---|---|

VI. KRISTO ASAFO LƐ

2. Sanekpakpa lɛ

- | | |
|---|---|
| <p>2. Mɔ ko akafee diɲɲ ye wɔtɛɲ
keyashi be ni jɛɲ maɲ fɛs maɲ
aaanu ojiemɔ sane lɛ,
ni lilei fɛs lilei hu aaale
Ogbɛi lɛ, ni aaasa ajaje</p> | <p>ake: No sɛɛ lɛ eko bɛ!
No mli wɔnaa jiemɔ keɲɛɔ,
ni ɲweibii fɛs kwa woɔ lɛ!
Nyɛhɔa wɔwoa Yesu daa nɛɛ,
nyɛhɔa wɔgbaa esane lɛ!</p> |
|---|---|

W.A. Steinhauer 1856.

273

Dan. 9:4-11

- | | |
|--|--|
| <p>1. ∴: Nuntsɔ, ba! ∴:
Heremɔ osafo lɛ!
Naa, hetsɛloi; faaa ye emli;
abonsam lɛ le ɲaa pii,
ni wɔsraaa bɔ ni esa lɛ.
Naa wɔ mɔbɔ ni ohɔ wɔsra!
∴: Nuntsɔ, ba! ∴:
Heremɔ osafo lɛ.</p> | <p>2. ∴: Nuntsɔ, ba! ∴:
Fatamɔ ota lɛ he!
Wɔ lɛ wɔnyɛɲ nɔ ko wɔfee;
wɔhe waaa ye esha his;
hɔ o-Mumɔ atsuu wɔhe
ni wɔ fɛs wɔhe awa jogbanɲ!
∴: Nuntsɔ ba! ∴:
Fatamɔ ota lɛ he!</p> |
|--|--|

W.A. Steinhauer 1856.

274

Mar. 16:20

- | | |
|--|---|
| <p>1. “Mi kɛ misane lɛ hewɔ
nyɛgbaa kpɔmɔ sane lɛ;”
ebofoi lɛ ahetoo ji,
“Afee nakai, Oo Nuntsɔ!”
Amɛgbaa ehe saji fɛs,
ekpɔtɔmɔ gbele lɛ.
Amɛbuuu jɛɲ ye ehewɔ,
amɛgbaa eshitee lɛ.</p> <p>2. Naa, nyamɔ tɛtrɛmantrɛ lɛ
miigbɛɛ miihɔ maji fɛs,
ye shikpɔɲ kɛ ɲshɔ lɛ nɔ
h'remɔ sane lɛ miigbɛɛ;
beni kojomɔ gbi lɛ baa,
ni tai kɔ he lolo lɛ,
jetsremɔ ni jɛ ɲwei lɛ
bashwiewɔ duɲ lɛ keyaa.</p> | <p>3. Lalai kɛ ɲɔmɔ miijije
kɛ Haleluyaa naakpa;
hiɛkɔalɔi Asafo kple lɛ
kɛ gbohii krɔɲkrɔɲi lɛ nyɔa;
afɔ amɛ ‘tadei ahe,
ni amɛsanɲku miigbɛɛ;
jɛ nɛɲ kɛ Paradeiso hu
laa kunimiyeli lala.</p> <p>4. Eeba kɛ tɛtrɛmantrɛ gbee
ebagbe shiemɔi anaa,
Imanuel kɛ ekekre lɛ,
hetsɛloi fɛs anuntsɔ.
Oo wala, la kɛ Suɔmɔ krɔɲɲ.
Mɔ kome Msi etɛ ni yɔɔ
Nyɔɲmɔ kɛ Toobi lɛ sɛi lɛ
ji enɔ kɛ ɲya naano.</p> |
|--|---|

*Edward Henry Bickersteth 1825-1906
R.F.M.*

VI. KRISTO ASAFO LE

2. Sanekpakpa le

275

Yes. 21:11 Lal. 2.8; 67:2-3

- Bulo anije tsereko?
Ani nyooj le hoko po?
Ao, wəkane ɲmletswai
bluublu keyashi jetsremo,
ni duj kpil le aho aya,
ɲulamii akpɛmo akwa,
ni nyam hulu le atso
je goji ke joi ano!
2. Nyemo ke hewale Nyoojmo!
naa, wɔnaa ekpe wɔhe
ke onitsumo babao
ni otsuo ye wɔhie!
Shinaai pii naa ogble momo,
wala faai oje kesho;
wɔɲjalɔ amaji le
nuo sanekpakpa le.
3. Ni otabilɔi kutuu le
boteo henyelɔ maɲ
ye he fɛɛ he; oflanjaa le
yaa ohie ye boka
ke anai ke koo ke wuoyi
shikpɔji agboi le amlɔ.
Wɔ keke wɔyoo bleoo.
okunim le yaa no moɲ!
4. Wɔ, wɔnyie gbɔjooɲgbɔjoo,
ni wɔge ejra wɔ po:
shi trukaa onine jurɔ
eye gbe, ni eye no.
Wɔke yaafeemo miikwe o;
shi wɔbe deka ha hejɔ.
Tso wɔhie! wɔnyie osɛɛ
ye gbe ni oje le no!
5. Kɛle, ke wɔtao wɔno
ni jee bo onyam kɛke:
no le ani jee oloomo
wɔna ye wɔge le no?
Hɔ ni wɔhieɔo leɲ atse,
wɔfee kɔɲɲ, bo keke wɔkwe!
Kuu wɔtaomɔi le anaa,
koni afee ono kwraa!
6. Oo, mɛɛ jooɔo aaaba wɔno
ye 'ninena wamo leɲ!
Ke onubui le aaabaho
shikpɔɲ gbiɲ le fɛɛ no le:
no le jeɲ maji le fɛɛ kwa
naa aaakpe shi ye osɛi hie;
aaabakua shi ye ohie
aaanya ye ola le mli!

Dr. Karl Barth J.Z.

276

1 Tim. 1:11; Yoh. 12.24; Lal. 74.22

1. Wɔsane ji wɔ-Nuntsɔ no,
shi eno ji wɔ hu;
ni akɛni eno ni le,
lɛɛleɲ enyeɲ egbo.
Shi etamo ablekuli
ni adu ye ebe le mli,
egbo fɛɛda ni ete shi;
no sɛɛ le eeewo yibii pii;
[egbo fɛɛda,
egbo ni eeete shi.
2. Yesu, osafo yitso le
bo hu otsɔ gbe nɛɛ:
omane ke ogbele sɛɛ
ote shi ketee ɲwei.
Shi agbens okaselɔ
atamo o, miherelo!
- Kɔlamɔ mi ke osane le
kɛtsɔ nɛke gb'le gbe nɛɛ no
[keba oɲoo,
je duj keba oɲoo!
3. Ogbo tamo ɲmɛa kuli ko,
onyo shikpɔɲ le mli.
Oo wala nubu ni mli kwo,
teemo maɲ fɛɛ maɲ shi!
Tsu bofoi keya je leɲ fɛɛ
ni maji ale ogbei le,
ohienyam gbɛi wulu le!
Wɔ hu wɔshie osane le,
[osane le,
keyashi gbele mli!

*Samuel Preiswerk, 1792-1871
Felican Martin V. Zarembo, 1794-1874*

VI. KRISTO ASAFO LƐ

2. Sanekpakpa lɛ

277

Yes. 9:1-7; Mat. 2:1-12; Mat.2:1-12; Lal. 102:5

- | | |
|--|--|
| <p>1. Ajɔ bo, wɔɲjalɔi
fɛ tswɛm amantɛ!
ajɔ bo mɔ ni ji nyɔmɔ nufaa lɛ,
Bo Nyɔɲmɔ ni otsɔ adesa hu!
Suɔmɔ sɔɲɲ ji o, mɔbɔ onaa wɔ;
wɔ, mɛi fɔji lɛ, dromɔ odroɔ wɔ;
Yesu, wɔtsɛɲ kome kɛ mɔɔ ji o!
Ŋwɛi kɛ shikpɔɲ, nyɛlaa
lala kɛ miishɛɛ.
Nyɛgbaa je nɛɛɲ bii lɛ
enaakpɛɛ nii nɛɛ!
Nyɛgblea shinaai ni nyɛ saa
[nyɛshiɔi!
Shi fɛ ni laaje yɛ Adam hewɔ
lɛ miishɛɛ, hejɔmɔ kɛ ŋwɛi
nibii lɛ, ahɔ wɔ fɛɛ ye toobi
[lɔ mli.</p> | <p>2. Naa, agbens lɛ ebɔfoi yaa shɔɲɲ lɛ,
ameyaatɛ kɛ gbee waa akɛ:
[Nyɛbaa
Yesu, mantɛ lɛ, ɲɔɔ, nyɛbaa
[amrɔ!
Wɔɲjalɔi pii eba Yesu ɲɔɔ
[momo,
ni amɛkua emantɛ sɛi hiɛ;
mɛi pii eba momo; pii hu miiba.
Naanyo, oo tee shi, ba,
[baagba esane!
Yesu, mantɛ lɛ, ewo wɔ hewalɛ:
etsɔ wɔhiɛ kɛ ta ni he tɛ lɛ;
etabilɔi gbɛɔ ta naa be fɛɛ be.
Lɛ mɔ ni jɔ wɔ ni fataa wɔhe,
esaa eɛɛjɔ wɔ. Haleluyaa.
<i>Dr. Barth. J.H.</i></p> |
|--|--|

278

Mal. 3:1; Hag. 2:8; Yoh.10:16

- | | |
|--|--|
| <p>1. Tooi kutuu kome kɛkɛ
tookwɛlɔ kome lɛ aaalɛ;
kɛ egbi lɛ pue lɛ,
bo, shikpɔɲ, obaana miishɛɛ!
Tee shi koo, ni otso la;
Yesu hɔa eshiwoo baɲɲ!
2. Bulɔ! je tsɛreko lo?
Hiɛ fɛɔ mɔtɔmɔtɔ,
ni Yehowa nyam hulu
miite shi ye maji anɔ;
ni shwilafoi miina nii,
Yesu shiwoo eba mli.
3. Ba, tookwɛlɔ kpakpa lɛ,
hɔ duɲ kpɛi lɛ atsɔ shwane!
Tooi abɔ nii laaje lɛ,
ba ni obatao amɛ!
Tooi kutuu fioo kaahɔ
otsui mfa: okwɛlɔ m'ba!</p> | <p>4. Naa, duɲ afua lɛ ɲya
eyamii yɛ hulu hiɛ!
Ŋɔɲ kɛ koo lɛɲ bii miiba
ababumɔ nubu lɛ he.
Je estsɛre amɛnɔ;
Yesu ye eshiwoo nɔ!
5. Gbonyobui anaa egble;
nyɛtsia nyɛshe, wui gbiji,
ni nyɛnaa abakpe shi!
Nuntsɔ gbi wulu, baapue!
Yesu ekɛɛ: "La aba!"
ye eshiwoo wulu naa.
6. Oo hienyam gbi kpetɛɲkpɛ!
Yesu Kristo, bo ji hulu
ye shikpɔɲ nɔ, ogbɛɔ
la kɛ wala oshwaaa aahu
kɛyaa gbi nɔ ni oshi
ni owo lɛ aaaba mli!</p> |
|--|--|

Fr. Ad. Krummacher 1825-1876

VI. KRISTO ASAFO LƐ

2. Sanekpakpa LƐ

279

Bof. 26.18

- | | |
|--|---|
| <p>1. Je lƐ mli amale jaloi
ayi miifa pii;
amekamɔ wɔɔjamɔ mli,
ao, amɛjeee
okomfoi ashishiumɔ mli
kɛ abonsam dɛɔ;
amɛɔna duɔ mli amane
[amɛgbii fiaa.</p> <p>2. Shi wɔ Nyɔɔmɔ na 'mɛ mɔbɔ
ni ejie amɛ;
ekɛ ewiemɔ ehā wɔ
ni wɔɔɔhā 'mɛ;</p> | <p>ni etsɔɔ esafɔ lƐ no
etsɔɔ amɛ;
ni amɛnu ni amɛnā
h'remɔ sane lƐ.</p> <p>3. Yesu Kristo ji herelo
hā gbɔmɛi fiaa,
ni esa ni eye maɔtɛ
yɛ bis kɛ jɛɔ fɛɛ;
lƐ etsu ni ajie amɛ
yɛ henyɛlɔ dɛɔ.
Mɛi ni heɔ enɔ yeo
baana eɔɔ gbɛ.</p> |
|--|---|

*Johannes Gottlieb
Christaller, 1827-1895
R.F.M.*

280

Yes. 49:14-23

- | | |
|---|---|
| <p>1. Zion ni onii yɔɔ mɔbɔ,
osaa okaye ɔkɔmɔ;
Nuntsɔ his kpaɔ onɔ!
Kɛ yoofoyo shi ebi po,
Nuntsɔ lɛ nyɛɔɔ eshi o:
etsɔɔ ni eeehere o.</p> <p>2. Tsuumɔ ohie yaafonui lɛ!
Yakob gɔlami ete shi,
Nyɔɔmɔ nyam eba oɔɔ!
Yuda hiɔmɛii ni ejw'ra lɛ
nyɛɔ amɛkwɛ Yesu la lɛ;
shi etsaa shwilafɔi hu!</p> <p>3. Wɔsɛɛ, kɛ oyɔsɛ lɛ lɛ;
oofo yaafonui kɛ miishɛɛ;
shi eyoo o tsutsu lɛ!</p> | <p>ni ohe eshai lɛ eeeɔɔ
tamɔ afua ko tete!
Kwɛ, eetsɛ o ɔmɛnɛ nɔɔɔ!
4. Daɔmɔ ehewalɛ kple lɛ
ni ela akpɛ yɛ omli.
Ekɛ o aahi shi daa.
Jɛɔ fɛɛ kwa kɛ amɛlumɛi
aaabu abakwɛ okpɛmɔ,
ni aaajie Nyɔɔmɔ yi da.</p> <p>5. Ba, osafɔ lumɔ, ba koo,
obafee wɔ ekome po,
mɛi ni shwa he fɛɛ he sa!
Ha o-Israel mii ashɛ;
ha wɔ hu wɔfata ehe!
Amen, Yesu, ba mramra!</p> |
|---|---|

*Meta Heusser, 1797-1876
J.H.*

VI. KRISTO ASAFO LÊ

2. Sanekpakpa le

281

Yes. 49:14-23

- | | |
|---|---|
| <p>1. Duɗ ha shikpɔŋ nɔ ketee shɔŋɗ yɛ
ɾshɔ le naa ketee shikpɔŋ mli tɔɔ
Ni Satan duɗ nɔyeli le, yɛ kɛ
ni tsuii ni esa jaa wɔji lolo.</p> <p>2. Kwe bɔ ni Hindu tsui miishwe
kɛ Kinanyo, bɔ ni ehie ɾtse!
Mɔɗiŋ, Eskimo, bɔ ni amɛblɔ
kɛje gbonyobuɗ! ei, onuko lo?</p> <p>3. Naa, Yesu na amɛ mɔbɔ,
ehaa mɛi naa edromɔ tsemɔ le,
ni es'mɔɔ ni ashie esane le
ni atse egbei le yɛ he fɛɛ he.</p> | <p>4. Shiwoo le la le miikpɛ hɛŋɗ
kemiiɛ Tse le hiɛ jeerɔmɔ nɛɛ.
B'le mɛɛ ji duɗ kɛ gbele
[shemɔ mɔ?
Nyehaa wotswaa Tse Nyɔŋmɔ
[we le koo!</p> <p>5. Shi bo, jeɗ muu le Nuntsɔ j'ɾɔ
bo ni okpɔ le kɛ j'ra ni wa tsɔ:
ha ɾa kpataa nɛɛ afrɔke
[mramra,
ni jeɗ maji le akpale kɛba!</p> |
|---|---|

*Mannechore Mission Schule 79
J.Z. 1826-1876*

282

Mat. 9.37-38; Luk. 12:49

- | | |
|--|--|
| <p>1. Klɛɗklɛɗ, odasefoi amumɔ
Zion sralɔi anɔ le tee shi koo!
Ni nyɔɗ kɛ shwane kaafee
[diŋɗ koo,
shi ogbe henyɛlɔ le hiɛ moŋ!
Ha amɛgbee le ahehe jeɗ fɛɛ
kɛkpale maji fɛɛ kɛba oɾɔɔ!</p> <p>2. Ha ni ola ana ahere
ni wɔna bɔ ni ekple je le fɛɛ!
Ha ni jeɗ muu le fɛɛ ayɔse
bɔ ni ofee ni oɾɔkpɔ le le!
Ablekuumɔ le Nuntsɔ,kwɛmɔ
[koo,
Oble le fa; otsuji ji fioo!</p> <p>3. Nuntsɔ osanekpakpa wiemɔ
oke shielɔi asafo yuu ahā!
Baaye obua wɔ oya koo!</p> | <p>ni oku satan manɗseyeli naa!
Gbɛɛ onɔ oshwā yɛ shikpɔŋ
[fɛɛ nɔ
hā ogbei krɔŋkrɔŋ le yiɗiemɔ!</p> <p>4. Owiemɔ akple je lɛɗ fɛɛ kwa,
ni ekpɛ ni etso yɛ he fɛɛ he!
ni okpla maji ayifale
kɛbabote ogboi fiaaɗ kɛkpe!
Hɛɛ, Israel hu shi otee oya,
ni jɔomɔ oɾɔɔ owiemɔ shikpaa!</p> <p>5. Onyam nitsumɔ kple naa
[oogbe
bo je le hereɔ kɛ kojolɔ!
Oofo adesai amane sɛɛ,
tse, ɾmenɛmɛ ogbe le woɔ duɗ.
Wɔhemɔkeyeli efɔɔ bimɔ
shi bo oofofe fe fɛɛ ni wɔbio!</p> |
|--|--|

*Karl Heinrich V. Boyatsky 1690-1774
J.Z.
Johanness Zimmermann, 1825-1876*

VI. KRISTO ASAFO LË

2. Sanekpakpa Le

283

Yes. 18:7

1. Mimsi ahe ets're,
mimsi miñye ohia;
amehe ejɔɔ, amebe sane le,
efɔɔji pii ke amewɔɔjamɔ le
eye nɔ kwraa.
2. Mishikpɔɔy efite,
musu ye nɔ babaoɔ.
Mɛɛ be je aaatsɛre ye mimaj
[le mli?
aso mimsi le ashɛ afɔ kwraa bɛɛ?
Ekaba mli!
3. Afrika ye nu pii,
hulu jeɔ ye nɔ:
Nu ni haa amɛwala ni sɛs efooo,
jalɛ hulu ni tsoɔ hãa susumai
[bɛ jɛmɛi lo?
4. Hɛɛ, eye jei! Nii naa,
Nyɔɔmɔ la fɛɛfɛɔ
je Zion epue eha wɔ hu nɛɛ,

- mumɔɔy nu krɔɔɔy je Nyɔɔmɔ
ba Afrika manbii aɔɔɔ.
5. Naa, jielɔ le miiba,
ni aɔɔ Afrika
kɛɔhã Yehowa Zebaot ye Zion
heni atɛɔ Yehowa gbɛi le ye,
[jei amɛyaa.
6. Nyɛholea nyɛhiɛ nɔ
ni nyɛbaana mɛi
ni je majimaji amlɛi baa Yehowa
ni ji amɛjielɔ martɛsɛyeli lɛɔ,
[miijie eyi
7. Oo Yesu, ojɔɔmɔ
ahi wɔ fɛs wɔnɔ!
Wɔhiɛ miɔtɛ o, feemɔ mra
[oh're wɔ,
ɔɔɔ ojale ke wala ke hejɔle oha
[frika!

J.G. Auer 1832-1873

284

Yes. 60.1-3

1. Yijiemɔ ahã wɔ-Nuntsɔ;
:/: enumnyam le da aahu,:/:
:/: naa, wɔla miiba Yehowa :/
:/: epue ehã wɔ pɛ.:/:
2. Nyɛkwɛa bɔ ni amɛbuua
:/: kɛbaa amɛ-Nuntsɔ ɔɔɔ;:/:
:/: nyɛkwɛa bɔ ni wɔɔjalɔi le :/
:/: nyis ye Yehowa la lɛɔ.:/:
3. Yesu gbɛi kple le amɛɔtɛɛ,
:/: amɛɔjije enyemɔ yi; :/:

- :/: gbɛi tete po miitswa Zion, :/
:/: ni lumsi sɔmɔɔ Kristo.:/:
4. Martɛ kple, teemɔ maɔ le shi,
:/: tsɔ wɔhiɛ oje gbɛ fann! :/
:/: Hã ni wɔdu oble le koo! :/
:/: ni ewo yibii babao! :/:
5. Anumnyam ahã wɔ-Nuntsɔ,
:/: shi edro emaj le pii; :/
:/: amɛtsɔmɔ emɔ kpakpa :/
:/: ni wɔɔ ehie nyam.:/:

*Johannes A. Mader 1826-1882
R.F.M.*

285

Lal. 67

1. Naa Nyɔɔmɔ, dromɔ wɔ ni ojɔɔ wɔ.
tɛɛ ohie ohã wɔ ni ɔa wɔ.
Hã wɔna ogbe kpakpa ye je nɛɛɔ,
Oyiw'la h'remɔ gbɛ le ye je lɛɔ.
2. Naa Nyɔɔmɔ, maji fɛ baajie oyi,
jeɔ muu le fɛ baajie ogbe le yi!

- Wɔke miishɛ laa mliflimɔ lala
ake otsɔɔ wɔ naano wala gbɛ.
3. Yaa nɔ otsɔɔ wɔ ojale gbɛ le;
bɔ ni shikpɔɔy droɔ wɔ niyenii le,
nakai ohã wɔwɔ jalɛ yibii,
ni wɔshe o gbeyei, wɔs'mɔ o daa.

J.G. Christaller, 1827-1895

VI. KRISTO ASAFO LƐ

2. Sanekpakpa LƐ

286

1 Yoh. 3:14; 1 Kor. 15:55-58

- | | |
|--|--|
| <p>1. Gbele duɲ mli Ɛ ona
jeɲ walaheremɔ,
ni etsɔ ejals nɔ
ewo wɔnyomɔ Ɛ.
Oɲɔ henyɛlɔ ta Ɛ,
ogble ɲwei shinaa Ɛ.
Oo, Yesu, wɔɲjie oyi,
:/: ni wɔɲkafo ogbei. :/:</p> <p>2. Shikpɔɲ kɛ ɲwei
fiaa kwa
hewale yɛ odɛɲ;
otsɛ kɛ ohenyɛlɔi
baawo onane shi.
Maji ni yɔ boka gbɛ,
anai kɛ wuoyi
kɛ kooyi gbɛ nii Ɛ fɛɛ
:/: baaba omiishɛ Ɛɲ. :/:</p> <p>3. Oka he ookɛ gbɔmɛi
ni nuko onane;
otsuji kɛ amɛ baa
owebii Ɛ atɛɲ;
yɛ tɔlɛ kɛ amanɛɲ,
amɛbɔɔ mɔdɛɲ kple
yasuɔ ola krɔɲɲ Ɛ
:/: yɛ maji Ɛ amlɔ. :/:</p> | <p>4. Mɛidiji amaji Ɛ
baats'ɛ amɛ hiɛ
keha osane la Ɛ
ni ametsuiɲ atse.
Mɛi ni loo amɛ kɛtee
akɛ amɛnyɔɲi
naa akɛ jielɔ eba
:/: ebana 'mɛ mɔbɔ. :/:</p> <p>5. Mɛi ni anyafi amɛ
eye amɛhe hu:
abonsam maɲtseyeli
miifite yɛ je Ɛɲ.
He ni ashɛɔ osane,
gbɔmɛi miifɛe obii
ni amɛkɛ hejɔlɛ
:/: baawo ohɛ nyam. :/:</p> <p>6. Maɲtɛ kple, ba, baabua
ogbɔmɛi Ɛ anaa!
H'ɛmɔ amɛ yɛ je nɛɛɲ
keba okplɔ Ɛ he!
Baagble oshinaa kple Ɛ
shi osafo miiba;
he ni je tsɛreko yɛ,
:/: baasu ola yɛ jsi! :/:</p> |
|--|--|

*Christian Gottlieb Barth. 1799-1862
R.F.M.*

287

Kpoj. 5:5, 12:11

- | | |
|--|--|
| <p>1. Jatai ni je blema be mli,
nyshāa anaa nyɛ ekonɲ!
Nɔ ko nyɛɛ amɛnɔ eye;
nɔnaa fɛɛ tswɛm amɛbuuu.
Amshɛdɔɔ laɲ Ɛ
srawai gbla keshɛɛ;
amɛgbɛle suɔmɔ Ɛ, x2
satan tete miishe Ɛ</p> <p>2. Nɔnaaɲ Ɛ ametsui efāaa:
sɛɛdi nii Ɛ amɛbuuu;
yakaniɛ esaaa amɛhiɛ;
ɲwei nii moɲ amɛshwɛɔ</p> | <p>Je nɛɛɲ hoofɛemɔ Ɛɲ
amɛkwɛɔ ɲwei yɛ;
shi shikpɔɲ nɔ nibii Ɛ
amɛbuuu agā tete. x2</p> <p>3. Nibii fɛɛ kwa hile kekɛ,
jeeɛ je nɛɛɲ jwɛɲɲmɔ Ɛ naa
amɛka amɛ amɛkwɛ.
Nyɔɲɲmɔ la mli amɛna
miishe kɛ hejɔlɛ
yɛ amanɛɲ tete;
amɛfɛɛɛ gbɔmɔ ko nyɔɲ,
amɛye amɛhe krɔɲɲ. x2</p> |
|--|--|

VI. KRISTO ASAFO LƐ

2. Sanekpakpa LƐ

4. Mina ni mitamɔ amɛ
ye mita shihile lɛɣ!
Yesu, hā mayoo onine
ni he wa lɛ sɛs petee!
Ye obua mi koo
ni mafi shi aahu
kɛya gbele be lɛ mli,
ni okɛ mi ahi shi! x2
5. Ha ni mikɛ mumɔɣ tani
kɛ ojata ekāa lɛ
awu, ni mikawɔ biɛ
shi magbe mita naa pɛ!
Ni okunimiyeli

- adamɔ mihis,
ni mi hu maye nɔ pɛ,
mana kunim akekree. x2
6. Mumɔ Krɔɣkrɔɣ ba,
baayi shi
ye oyelino ni gbi
kekree nɔ, koni wofi shi,
ni wɔkabu la loo tsi,
shi wɔkɛ osuwɔ
at'ɔ ni wɔya nɔ!
Hā osafo lɛ atsɔ
tamɔ tsutsu nɔ ekonɣ! x2

*Aleee mɔ ni fo lala nɛs;
1712 J.Z. tsɔɔ shishi*

288

Lal. 72

1. David bi, ɣwei shɔɣɣ mantse lɛ,
hiɛ jɛɣ muu lɛ fɛs tswɛm mli;
nyɛbakaa kita nyetsɔɔa lɛ,
ɛmantseyeli lɛ hoɣ.
Kojomɔ kɛ jalɛ sane
Nyɔɣmɔ ɛɣwo edɛɣ;
ɛji mɔbɔnalɛ mantse,
ehereɔ ohiafoi.
2. Ɔwei hejɔlɛ ena eba
etsuji kɛ maɣ lɛ nɔ;
ni eyiwala'remɔ lɛ
ɛje kpo ye hei fiaa.
Ɔji kojɔlɛ kɛ jielɔ
ha mɛi ni ehia lɛ fɛs;
shi eefite yitsonwalɔi
ni eeh're heyelilɔi.

3. Ɔmantseyeli jɛ ɣshɔnaa,
kɛtee jɛɣ naagbee he tɔɔ
Mei ni he jɔ kotoɔ shi
ye anumnyam tse lɛ hiɛ;
ehenyelɔi ye eshishi,
ni amɛgbeɔ shi pɛ,
amelumɛi kɛ nikenii
jaa lɛ, woɔ ehie nyam.
4. Kristo gbei baahi shi daa nɛs
akɛ esafo hulu;
dromɔ kɛ miishɛs ye emli,
ni ehāa naano wala.
Amɛkɛ egbei lɛ baajɔɔ
ɛmaɣbii lɛ gbii fiaa.
Nuntsɔ, ɣɔ onumnyam fale
owo maji obɔbɔ. Amen

Johannes A. Mader 1826-1882 R.F.M.

289

Bɔf. 1:8

1. Ye Grinland nutɛ gɔɣi
ye India kpɔi anɔ,
ye Afrika maji lɛɣ,
Amerika nɔɣ hu,
ɣshɔkpɔi pii anɔ lɛ,
wɔnanɛmɛi gbɔmɛi
ni ji wɔnyemimɛi lɛ
shwɛɔ Yesu jiemɔ lɛ.

2. Shi wɔ ni wɔlɛ Nyɔɣmɔ
ni nilee ni jɛ ɣwei
egble womli hiɣmɛi lɛ,
ani wɔtsɔɔ amɛ?
Oo, nyehaa woyagbaa
yiwalaheremɔ
wɔtsɔɔa maji fɛs kwa
ye Yesu gbei lɛ mli!

VI. KRISTO ASAFO LƐ

2. Sanekpakpa Lɛ

- | | |
|--|--|
| <p>3. Nye kɔɔyɔi fɛɛ tswɛm
nyetswaa kɛgbaa esane lɛ!
Nye nui lɛ fɛɛ, nyɛhoa
kɛshwāa ejiemɔ lɛ,</p> | <p>ni gbɔmɛi fɛɛ tswɛm ale,
ni Nyɔɔmɔ Toobi lɛ,
wɔkpɔlɔ kɛ maɔtse lɛ,
abayɛ fɛɛ nɔ pɛ!</p> |
|--|--|

*Epskopo Heber 1783-1826
W.A. Steinhauer.*

290

Mat. 13:37; Kpɔj. 15:4

- | | |
|--|---|
| <p>1. Nuntsɔ, wɔnaa ebakpe shi
yɛ ogbei krɔŋkrɔŋ mli nɛɛ.
Okometoo ji gbɔmɔ bi
ni duɔ nibii kpakpai;
oɔmɔ lɛ, jɛj fiaa kwa ni;
hewɔ lɛ du onii yɛ mli,
omaɔtseyeliŋ bii lɛ!</p> <p>2. Bo, naano lumɔ kromɔbi
yɛ maɔtsemɛi ate lɛŋ!
Jɛj maji fɛɛ aaakula shi
aaaja o yɛ he fɛɛ he.
Enɛ wɔhe wɔye, wommɛ;
hewɔ lɛ naa, wɔŋkpa o fai:
Jɔɔmɔ onitsumɔ lɛ!</p> <p>3. Oɔmɔ lɛŋ nibii pii eba,
ni pii hu miikwɛ lolo.
wɔŋda o shi, wɔsaa wɔmba,
akɛ ohā eya nɔ.</p> | <p>Oɔmɔ lɛ edako lolo,
shi ŋa kɛ koo lɛ dara tsɔ;
Oo Yesu, heremɔ wɔ!</p> <p>4. Okɛ omumɔ nyɛmɔ lɛ
ahā wɔ suɔmɔ dɔlɛ,
ni wɔfɛe ekome kɛfɛe
osuɔmɔnaa nii lɛ!
Wɔtɛŋ mɔ fɛɛ mɔ hiɛ adɔ,
wɔkɛ mɔdɛŋbɔɔ atao
omaɔtseyeli sɛɛgbɛ!</p> <p>5. Mɛɛ nyamɔ miishɛɛ be aaaba,
beni nikpamɔ aaashɛ,
ni otsuji lɛ fɛɛ aaana
nɔ ni amɛkwɛ gbɛ lɛ!
Wɔŋkwɛ o gbɛ, oo ye kunim
Yɛ ohe nii lɛ fɛɛ mli tswɛm
ni ohejɔmɔ aba!</p> |
|--|---|

R. Stier. J.Z.

291

1 Tim. 2:5

- | | |
|--|---|
| <p>1. Minuntsɔ Yesu Kristo,
bo jielɔ hā jɛj fɛɛ!
Kwɛ bɔ ni gbɔmɛi kāmɔ
duŋ kpɛi kɛ esha mli!
Bo, jalɛ hulu, tee shi,
Bo, jɛj la, tsoo jogbaŋŋ,
koni jɛj fɛɛ mli atse,
ni duŋ lɛ fɛɛ aya!</p> | <p>2. Wɔmiishɛɛ nyamɔ aaafa,
kɛ Kristofoi lɛ fɛɛ
aaajɛ jɛj naagbeehei fɛɛ
afata Kristo he,
nyɛhāa wɔ hu wɔfataa
asafo kple nɛɛ he,
wɔkɛ wɔlɛlii awo
wɔ hu wojielɔ lɛ!</p> |
|--|---|

VI. KRISTO ASAFO LÊ

3. Nōnaai ke Haomoi.

- | | |
|--|--|
| <p>3. Je n̄eɣ bii hu ana l̄e,
ke eekojo jeɣ l̄e;
am̄sana enumnyam l̄e,
ni am'akoto l̄e.
Shi maɣt̄semei amaɣt̄se
ji w̄ojielo l̄e p̄e;
ni m̄o ni kwaa esūm̄o,
aaana emlila l̄e.</p> | <p>4. Oo Yesu, h̄a ni mas'm̄o
owalah'remo l̄e,
ni w̄o s̄e, ke oba l̄e,
mi hu maf̄ee obi:
koni ke ash̄a jeɣ l̄e,
ofee mibobaabe,
mijielo ke mim̄aɣt̄se,
ni daa mawo on̄o!</p> |
|--|--|

W.A. Steinhauer 1855

292

Yes. 44,3; Rom. 11:25,26

- | | |
|---|--|
| <p>1. "Nu ke faai ni maɣp̄shwie
shikp̄oɣ gbiɣ n̄o!" Nunts̄o kee,
"Wala nubui tete maje
ye eɣa kpataa l̄e n̄o.
Mimum̄o l̄e maɣp̄shwie
oshwiei ke seshi n̄o!"</p> <p>2. Ni nuh̄om̄o l̄e ye lolo,
loom̄o k̄a shikp̄oɣ l̄e n̄o;
Israel edu gb̄e jeɣm̄o,
ehewale egb̄ojo.
Ke ootao yibii l̄e,
oona kp̄ekp̄obii keke.</p> <p>3. K̄e l̄e an̄okwa wiem̄o l̄e
aaaba nyam ni eebea mli:
mei ni hu ke yaafonui l̄e</p> | <p>aaanya, am̄emii aaash̄e,
beni Nunts̄o j̄om̄o l̄e
aaaba tam̄o faayim̄o.</p> <p>4. No hew̄o l̄e, anyemim̄e,
nyeke ek̄aa ayaa n̄o,
nyetaoa nii ni laaje
keɣe Israel toi kutuun̄!
Nȳeyakpeea am̄e kebaa
maɣt̄sebi yookpeem̄o he.</p> <p>5. Nunts̄o, bo w̄o toi ni otsu
Omum̄o l̄e ni ewo
mei ni naa n̄o ke otawuu
jeɣm̄o l̄e hewale hu!
H̄e, wohis k̄a on̄o:
oootswa Zion maɣ ekoɣɣ!</p> |
|---|--|

Sofia Herwig. J.Z.

293

1Tim. 6:12; Efes. 6:11-13

- | | |
|---|---|
| <p>1. Kristo asraafoi f̄eɣ,
nȳewoa tawuumii;
nȳehe awaa ye Nȳoɣm̄o mli
ye ebi l̄e hewo.</p> <p>2. Tai a-Yehowa l̄e
nȳem̄o aba nȳemli;
m̄o ni heɣ Yesu yeɣ,
aaafee kunim̄yelo.</p> <p>3. B'l̄e nȳesdam̄a shi
ye enȳem̄o kple l̄eɣ;
ni nȳemiaa nȳesh̄aa ta l̄e
ke Nȳoɣm̄o tanii l̄e.</p> <p>4. Nystanii he atse</p> | <p>ke daa hen̄okwem̄o,
ni nȳenyie ye tats̄e l̄e his
ke buu ke solem̄o.</p> <p>5. Nȳeyaa n̄o ke nȳem̄o;
nȳeple ni nȳes̄ole;
nȳesnaanaa duɣ hewale n̄o,
ni nȳeye kunim̄ kwraa.</p> <p>6. Koni ke nȳeɣbe naa
ni eho etee l̄e,
nȳeskunim̄ afee Kristo n̄o,
ni nȳeye emuu kwraa.</p> |
|---|---|

Charles Wesley 1707-1788 R.F.M.

VI. KRISTO ASAFO LÊ

3. Nōnaai kɛ Haomɔi.

294

Mat. 26.41

- Kristofonyo! kaajɔ 'he
bo obofo lɛ gbee toi;
oyɛ henyɛlɔi aterɛ;
sɔlemɔ!
2. Hewalɛi srɔtoi abɔ
kɛ amɛ tai ni anaaa
miims be ni oleee be;
sɔlemɔ!
3. Wo ojwɛi tawuunii lɛ;
wo amɛ nyɔɔɔ kɛ shwane;
mɔ fɔɔ lɛ ewo antɛɔ;
sɔlemɔ.
4. Bo kunimyɛlɔi atoi;
amtsɔɔ tawulo gbe;
amɛkɛ gbee kome kɛɔ;
sɔlemɔ!
5. Bo Nuntsɔ lɛ toi fe fɛɛ,
lɛ mɔ ni es'mɔɔ toiboo;
kɛ esane ato 'tsuiɔ;
sɔlemɔ!
6. Buu, akɛ no nɔɔɔ kɛkɛ
nɔ ta lɛ naagbee damɔ'
baa ŋwɛi yelikebuamɔ;
sɔlemɔ!

Charlotte Elliot 1789-1871

295

Mat. 28:20. Lal. 2; 119:43

1. Oo Nuntsɔ, owiemɔ lɛ he
okɛ wɔ to, gbee nyɛlɔi fɛɛ
ni hɛɔ obi Yesu po
amɛkpa yɛ essi lɛ nɔ!
2. Oo Nuntsɔ Yesu jiemɔ
onyɛmɔ kpo, koni ana!
Bu osafo ohiafo nɔ,
ni ekafo keya naanɔ!
3. Oo Nyɔɔmɔ, Mumɔ Krɔɔkrɔɔ lɛ,
Shejemɔ owebii amii!
Hã wɔtsui afeee ekome koo,
ni ojɛ wɔ yɛ gbele mli.
4. Oo Nyɔɔmɔ kwɛmɔ obii koo
Osafo sane adɔ o!
- Hã wɔheyeli mli awa,
ni ofo nyɛlɔ grimɔ sɛɛ!
5. Eka woo afɛe yakatswaa,
etsɔ lediɛɔtɛɛ enaa,
ni tsɔne ni etsɔ obii,
hã lediɛɔtɛɛ egbee mli!
6. No koni mɛi fiaa aaale
akɛ bo Nyɔɔmɔ oyɛ kɛ,
ni obu omɛi lɛ anɔ,
shi amɛhiɛ ka onɔ!
7. No ni obii lɛ aaajɔ o,
Nyɔɔmɔ Tɛɛ, Bi kɛ Mumɔ, bo,
mɛi etɛ ni ji mɔ kome,
daa nɛɛ keyaashi naano fɛɛ!

*k.k. 1-3, 4 Luther
k.k. 5-7 J. Jonas*

296

Luk. 9 62; Yoh. 1.7.

1. Yaa nɔ koo, ∴:
Zion, yaa nɔ kɛ ola!
Ha okane atso hɛɔɔ koo;
tsutsu suɔmɔ lɛ kaakwa;
taomɔ wala nubu aahu!
Zion, tsɔ agbo fintɔɔ lɛɔ, tsɔ
∴: yaa nɔ koo! ∴:
Zion, yaa nɔ k.n.

VI. KRISTO ASAFO LE

3. Nōnaai ke Haomoi.

- | | |
|---|--|
| <p>2. Nāa nō koo, ∴;
Zion, nāa nō, okashe
fimō ke amanehulu;
fi shi keya gbele mli;
kwēmō wala aekre ko!
Zion, ke shino le kō o le,
naa nō ke! ∴;
Zion, nāa nō k.n.</p> | <p>3. Kaadi sēs, ∴:
Zion, kaadi je le sēs!
Ke eetao onō ewo le;
kaabu eshika ke nii,
aloo drako le hewals!
Zion, ke edōko enaa le,
kaadi sēs! ∴:
Zion, kaadi je k.n.</p> |
|---|--|

*Johann Eusebius Schmidt
1670-1745 J.Z.*

297

Yes.49:14-19; 40:1-2

- | | |
|---|---|
| <p>1. Zion, Nyōṛṛmō maṅ jurō le
ni ehie ye etsui mli,
ni eṅṅ le efēe emāṅ,
Zion ye ṅkōmō tsō,
akē: Ao, mi-Nyōṛṛmō le
ekwa mi ye fimō mli,
ni ehā awaa mi yi sōṅṅ,
ehie eje minō be kplāṅṅ.</p> <p>2. Nyōṛṛmō nōṅṅ ni wo eyeli
kebuamō shi eham',
le ehā mitao le aahu,
ye mikōmōyeliṅ pam.
Ao, aso emli fuō
daa keyaa naano po,
ni enaṅ mi, ohiafo,
mōbō dōṅṅ tamō tsutsu le?</p> <p>3. "Tssbele ke eko ye po,
ni efō nye suōmō le:
mi, Yehowa, daa nēs mahi
suōmō bō ni miji nēs.
Minōkwale hiō shi
hāa o, Zion, mijwetri!
Shi oye mitsui nō momo;
ni minyeṅ akē makwa o."</p> | <p>4. "Zion ni mis'mōō babaoō,"
Yehowa keēmō ji 'nē!
"Agbens onii 'fee mōbō
opila ye mumō mli;
kēle foo otsuifāa sēs!
Aso nye ko nye ko ye,
ni enye emusuṅbi le,
ni eshi le ni ekwa le?"</p> <p>5. Kaahā satan miishwila o
keṅwo ohe gbeyei ko!
Naa, miniji le amli po,
mi mikadi o mito.
Ni te aaafee tēṅṅ ni mi,
majie mihie ye onō!
Ogbogboi le matswa aahu,
ni makwe onō ni mabu,"</p> <p>6. "Ni oohi mihie daa nēs,
hēs, okā mimlishi po,
taake gbekēbii fufōbii,
mēi ni yeō fufō lolo.
Minōkwale fe o tsō;
nō ko nō ko nyēṅ eshō
midēṅ nō ko, Nohewō le
yaaye anōkwale kēkē!"</p> |
|---|---|

*J. Heermann.
J.Z.*

VI. KRISTO ASAFO LÊ

3. Nónaai kɛ Haomɔi.

298

Lal. 46; Mat. 28:20; Yer. 15:20

- | | |
|--|--|
| <p>1. Mɔɔ ko ni wa
wɔ-Nyɔŋmɔ ni
wɔbobaaha kɛ klante;
ni kpɔ wɔ yɛ amane mli,
ni haa wɔyɛɔ wɔhe lɛ.
Nyɛlɔ momo lɛ
hiɛ dɔ yɛ wɔsɛɛ;
hewalɛ kɛ ŋaa
ni ekɛ saa eta;
shikpɔŋ lɛ mɔ ko nyɛɛɛ lɛ.</p> <p>2. Ni wɔhewalɛ jeeɛ fɛifɛi,
wɔnyɔnyɔɔ oya mli
shi nuu lɛ damɔ wɔmassi,
Nyɔŋmɔ diɛɲtɛ fɛ lɛ.
Oobi egbɛi lɛ?
Yesu Kristo ni,
Zebaot Nuntsɔ;
lɛ nɔŋŋ kɛ ji Nyɔŋmɔ!
Egbeɔ ta naa, 'haa wɔ.</p> | <p>3. Kɛ abonsami yi jɛŋ tɔ
miihe wɔ amɛmi pɔ:
wɔsheee gbeyei komeflo hu,
kɛlɛ wɔsane yaa nɔ!"
Je nɛɛŋ lumɔ lɛ
yaka nii efɛɔ:
ɛnyɛŋ nɔ ko pɔ;
abu lɛ fɔ momo,
wiemɔ kome pɛ yi lɛ.</p> <p>4. Ni wiemɔ lɛ ma shi shiŋŋ!
Mɔ kroko naŋ he shidaa!
Ekɛ wɔ yɛ, wɔfɛɔ diŋŋ,
Emumɔ lɛ kɛkɛ fa!
Kɛ gbe aaagbe wɔ,
wɔŋa kɛ bi pɔ:
wɔyaaba jogbaŋŋ!
Wɔ moŋ ji sɛɛnalɔi;
Wɔɔna emɔŋtɛyeli lɛ!</p> |
|--|--|

*Martin Luther 1483-1546
J.Z.*

299

Gen. 1:14-18; Yoh. 8:12

- | | |
|---|--|
| <p>1. Owiemɔ ni ta nɔ,
basabasa duŋ nu,
amɛjo foi.
Bo toi, wɔŋkpa o fai,
heni osane lɛ
anumyam la shɛko,
la aba jei.</p> <p>2. Bo ni ohie keba
yɛ ofiji anɔ,
tsamɔ, minaa,
otsaa mumɔŋ helai,
shwilafɔi hu naa nii.
Oo hɛ ni gbɔmɛi fɛɛ
ana la koo.</p> | <p>3. Bo anɔkwa mumɔ,
okpo ni haa wala,
gbɛɛ la oshwɛ.
Nyiemɔ nu lɛ hiɛ,
odromɔ la lilei
ashwie jɛŋ duŋ lɛ fɛɛ.
Ha la aba.</p> <p>4. Mɔ Krɔŋkrɔŋ Mɛi-Etɛ
ni hiɛ yɔɔ nyam pii lɛ,
dromɔ, suomɔ,
ni husu bɛ he bo,
onumyam nitsumɔ,
anaa yɛ je lɛŋ fɛɛ.
Hɛ la aba. Amen.</p> |
|---|--|

John Marriott 1780-1825 T.T.L.

VI. KRISTO ASAFO LƐ

3. Nɔnaai ke Haomɔi.

300

Yoh. 17:20-23

- | | |
|--|---|
| <p>1. Tsui ke tsui ni Nyɔŋmɔ tsa lɛ,
nyɛke Nyɔŋmɔ tsui abɔ;
ni nyɛsuɔmɔ la lileii lɛ
akwɔ keya Yesu ŋɔ
Lɛ ji yitso; wɔ ji henii;
lɛ ji la, wɔ ji kpɛmɔ;
lɛ ji Nuntsɔ;
wɔ ji webii,
lɛ ji wɔnɔ; wɔ, enii.</p> <p>2. Nyɛbaa, Nyɔŋmɔ bii lɛ, nyɛbaa,
nyɛbakpaŋaa kpaŋmɔ hee
anɔkwale suɔmɔ kita
nyɛkaa nyɛtsɔɔa lɛ!
Ni ke suɔmɔ kɔsɔŋkɔsɔ
wako loo esako lɛ,
nyɛke nyɛfaikpamɔ adaa,
koni Yesu awaje!</p> <p>3. Nyeteŋ suɔmɔ lɛ mli awaa,
oo anyemimeɪ juji,
ni mɔ fɛɛ mɔ aŋɔ wala
ahɔ ye enyemi he!
Nakai nɔŋŋ wɔ-Nuntsɔ s'mɔ wɔ
ni eshwie ela lɛ shi.
Oo, nyɛkaia mɔbɔ tuutu
ni nyɛbei lɛ feɔ lɛ!</p> | <p>4. Mɔ kome atsɔɔ enaanyo
bɔni akɛ heshibaa
ke mlijɔlɛ fɛɛ ke suɔmɔ
nyieɔ Yesu sɛɛ jogbaŋŋ.
Lɛ egbo ye tso nɔ'ha wɔ,
Oo, kule esa akɛ
wɔke nyɛmɔ ke mɔdɛŋbɔɔ
pleɔ, koni wɔsa lɛ!</p> <p>5. Suɔmɔ, bo owo wɔ kitɔ
ni was'mɔwɔhe jogbaŋŋ;
no hewɔ lɛ okɛ wala
aha mumɔiaŋ awa!
Sheremɔ osuɔmɔ la lɛ
ye wɔmli, ni ana faŋŋ
akɛ wafee nuu kometoo
keha osafo lɛ fɛɛ!</p> <p>6. Ha ni wafee ekome koo;
bɔni okɛ Tɛɛ lɛ yɔɔ,
koni bis, ye shikpɔŋ nɔ,
ohenii lɛ fɛɛ abɔ!
Ana amela ke kpɛmɔ
ye osuomola lɛ he!
No dani jeŋ fɛɛ kwa aaayoo,
akɛ wɔji owebii.</p> |
|--|---|

*Nicolaus Ludwig
von Zinzendorf 1700-1760
J.Z.*

301

1 Kor. 17:10-17, Yoh. 17:21

- | | |
|---|---|
| <p>1. Yesuŋ, Boka loo Anai bɛ,
Wuoyi loo Kooyi bɛ;
suɔmɔŋ naanyobɔɔ sɔŋŋ pɛ yɔɔ
jeŋ koji ejwɛ lɛŋ.</p> <p>2. Emli ni lɛ jeŋ tsuii krɔŋŋ lɛ
yeɔ 'muu ye naanyobɔɔŋ;
esuɔmɔ ji shika kpaa ni
fiɔ mɛi fɛɛ ekome.</p> | <p>3. Nyɛbaa koo, nyɛ heyelibii
kejea hei fiaa;
mɔ ni jaa mi-Tɛɛ akɛ bi
lɛ ji mishieŋtɛɛ kwa.</p> <p>4. Yesuŋ Boka ke Anai kpeɔ;
ke Wuoyi ke Kooyi;
emli ewebii yeɔ emuu
jeŋ koji ejwɛ lɛŋ.</p> |
|---|---|

*John Exenham 1852-1941
M.D.A.*

VI. KRISTO ASAFO LÊ

4. Hetseloi Anaanyoboo

302

Kpoj. 7.13-17

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Hetseloi fɛɛ ni etee hejɔomɔŋ
jɛ hemɔkɛyeliŋ hala bo pɛ:
Gbɛi, Yesu lɛ, aɔɔ kɛɣya naano
:/: Halleluyaa! :/: 2. Bo ji amɛ-Tɛsaa, Mɔɔ kɛ Kpɔlɔ
amɛ-Tatɛ wulu yɛ ta kple lɛɣ;
amɛkane ni tɔɔ gbe yɛ duɣ lɛɣ.
:/: Halleluyaa! :/: 3. Wa otabilɔi kɔkɔlɔi kɛwu
taakɛ blema hetselɔi lɛ wu lɛ,
kena kunim shika akekɛre lɛ.
:/: Halleluyaa! :/: 4. Ekomefeemɔ naanyoboo krɔŋŋ nɛ!
wɔ lɛ wɔshɛɛ, shi amɛ,
nyam bii ni;
kɛlɛ obii ji wɔ kɛ amɛ fɛɛ
:/: Halleluyaa! :/: 5. Ni kɛ ta lɛ mli wa ni esɛɛ tɛɛ, | <p>kunim lala kɛ wɔɔnu kɛjɛ shɔŋŋ,
ni no aaawa wɔ kunimyeli lɛ.
:/: Halleluyaa! :/:</p> <ol style="list-style-type: none"> 6. Hejɔomɔ be lɛ eshɛ shi etɔ;
tawuli lɛ baakpa nomɔ lɛ nɔŋŋ.
Ŋɔomɔ mme wɔ yɛ Paradeiso lɛ.
:/: Halleluyaa! :/: 7. Shi kpaako moŋ miishɛɛ
gbi eshɛ shi;
Hetselɔi lɛ ewula kɛbaa nɛɛ;
Anumnyam Maɣtɛɛ lɛ hu hoo nɛɛ.
:/: Halleluyaa! :/: 8. Jɛɣ koji ejwɛ lɛɣ ajɛ kɛbaa,
shika 'gboi lɛɣ atueɔ kɛjɛ nɛɛ;
aalɔ kɛŋhɔ Tɛɛ, Bi, Mumɔ
[Krɔŋkrɔŋ
:/: Halleluyaa! :/: |
|--|--|

William Walsham How 1823-1897
MDA.

303

Efes. 4:15,16; Gal. 6:2; 1 Kor. 12:26

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Wɔheɔ Yesu mɛi krɔŋkrɔŋ'
anaanyoboo wɔyɛɔ;
shi amɛhiɛ nyam kome
mumɔ kome nɔkeeno.
Mɛi abɔ fɛɛ ni Kristo tsuu
amɛhe lɛ, naa enii hu
kɛ ŋwɛi jwetrii lɛ fɛɛ kwa. 2. Yɛɣ moŋ akɛ jeeɛ mɛi fiaa
jɛɣhile yɛɔ egbo;
ja jɛɣ naagbee lɛ eba dɔ
emli yɛ srɔto fɔŋ kɛ,
Mɔnɛ ni ohia hiaa,
ni mɔnɛ hu naa nii, edaa;
efeeɛ wɔ sane srɔto. | <ol style="list-style-type: none"> 3. Shi kɛlɛ yɛ bɔɔ hee gbɛfan
mɛi fɛɛ kwa yɛɔ egbo;
Kristo kome kɛkɛ wɔna,
kɛ jielɔ kome hu:
la, wala, wiemɔ kome,
baptismɔ, Nuntsɔ niyenii,
ekometoo wɔyɛɔ. 4. Nyɔŋ aloo odehe ko bɛ,
mɛi fɛɛ kwa efee bii lɛ;
nii aloo nyam kɔɔɔ mli eko,
loo ohia loo higb'le.
Naa Nyɔŋmɔ kwɛɣ mɔ hiɛ kwraa,
nifalɛ aloo ohia
naa ehie nyam pɛpɛpɛɛ. |
|---|--|

VI. KRISTO ASAFO LE

4. Hetselbi Anaanyoboo

- | | |
|--|---|
| <p>5. Ijwei ke hejole kome pe
okadi ni wokwao,
ke no ni wohie ka no le,
ke mla le, ekomej po,
Tse-tsui ke joomo, ekome
ke njwisgbe kometoo keke,
ke hejoomo kome hu.</p> | <p>6. Hewo le msi kromkrom' ahe
mitsen mihe kejen po;
ke haomo hu hao mi le,
minyey enaa foi majo.
Ke mika ame nano le,
nmes mi ke ame fes hu gbe
kebote nyam ke walan!</p> |
|--|---|

*Philip Friedrich Hiller 1699-1799
J.Z.*

304

Kpoj. 7.9-17

- | | |
|---|--|
| <p>1. Namei damo Nyoomo his,
mese asafokple ji no,
ni mo fes mo fi akekre,
gulamii ametamo?
Amelaa Haleluyaa!
Amewo Nyoomo daa.</p> <p>2. Namei hu ni hie bleoi,
taake kunimyeloi nes
ni ewo henyeloi foi le
loo amegbe ta naa le?
Meni ta ke tagbee ses
ni kunim nes je keba?</p> <p>3. Namei hu ni buo klala
kromkrom ni ji jal nes?
Neske bo nes nyey ni ekwa
aloo ni ewo muji
aahu keya naano fes:
nesgbe neske mei nes je?</p> <p>4. Mei hu ni ena amane,
nonaa, tsuifaa, haomo
ye je nesj; ni kukuoo le
ameke Naa Nyoomo no,
ameye no le, ni le
efi ame akekre.</p> <p>5. Tso kome hu nijj sony ni
wala tso lej amej,
amefo ametaadei 'he
ye toobi le la lej hu.
Amewo hetsem le;
amehe ye feo pam.</p> | <p>6. No ji mei ni yeo osfoi
kebaa Nyoomo his daa
ye je nesj, ni nyooj ke shwane
ames'mao le, amehaa
gbomotso ke susuma;
ni agbene amenyaa.</p> <p>7. Bo ni baayelo ko shweo
nu ke faa le shwane le:
amesusuma le tiuo
naano wala faa le ses!
ni agbene amegbe
no kumai ye Yesu mli.</p> <p>8. Ha ni maye jej ke esha,
abonsam ke gbele no,
matsa ono magbe ta naa;
foi keke kaaha mijo!
Jiemom' ye fimoiar fes,
bo mi-Nuntsa Nyoomo le.</p> <p>9. Ni bo ni atso mi ye
omli jeeymo beebe le:
ha ni mah're, koni mawo
yibii ni sa ohie!
Ha ola aju mihe,
koni mihe atse pe!</p> <p>10. Koni mana migbefan no
ye ojalo le aterj,
ni matamo o ni mats5
haomo mli keyashe jei:
ni mana onyomowo
ake tsulo kpakpa ko!</p> |
|---|--|

H. Th. Schenk J.Z.

VI. KRISTO ASAFO LÊ

4. Hetseloi Anaanyoboo

305

2 Tim. 2:10-13

- | | |
|--|--|
| <p>1. Ham' hemokoyeli fiji
ke fliki ye dunj lej
makwe ijwei hetseloi nyamo
ke amehie nyam kple.</p> <p>2. Je nesj jramoi, amena pesj,
amab'lo, ni amefo;
esha ijwanejee ke gbeyei
hao ame tamɔ wɔ.</p> <p>3. Mibi: "Nesgbe kunim nes je?"
Ameto he amekes:</p> | <p>4. "Toobi le kunimyeli ni,"
egbele, omanyen.
Enane faamoi, amekwe,
ehiedoo kanya 'me,
ame-Nyɔɔɔmɔ le seenyisimo
dro ame hejole.</p> <p>5. Wɔtatsɔ j'ro sa yijiemo
ye egbetsɔomɔ le naa;
odasefoi huuhaa le hu
tsɔo jei ijwei gbɛ le noɔɔ.</p> |
|--|--|

Isaac Watts 1674-1748

M.D.A.

306

Efes. 4:3-13

- | | |
|---|--|
| <p>1. Nyebɔa mɔɔɔɔ ni nyefee 'kome
ye Nuntsɔ Yesu Kristo mli;
ni suɔmɔ ke hejole kpaa le
no nyekɛ fimɔa nyehɛ.
Wɔ fɛɛ le heloo kome ji wɔ,
ni wɔmumɔ hu ekomeɔ.
Ni ake hienokamɔ kome
tsɔo wɔ kɛbaa wala mli.</p> <p>2. Nuntsɔ ni wɔjaa le ekomeɔ,
ke hemokoyeli kome.
Ni baptismɔ kome hu noɔɔ
wɔtsɔo wɔfɛo Nyɔɔɔmɔ bii.
Wɔ fɛɛ wɔ-Tsɛ Nyɔɔɔmɔ Ofe le
mɔ kometooy: eyeo wɔnɔ.
Le ehie wɔ fɛɛ tswem wɔmli
ni esaa ebua wɔhe daa.</p> <p>3. Ni wɔ fɛɛ kwa wɔɔɔɔ mɔ fɛɛ mɔ
ana Nyɔɔɔmɔ dromɔ le eko;
wɔnɔ le bɔ ni wɔ-Nuntsɔ le
sumɔ ni esa ehie.
Wɔ-Nuntsɔ Yesu etee ijwei le
ni eɔɔ henyeloi anom.
Eke Nyɔɔɔmɔ nikeeni kpakpai
hɔa mɛi ni heo yeo le.</p> | <p>4. Ni tamɔ bɔ ni eyaɔɔ ijwei,
nakai noɔɔ je le ke enii
le enoɔ: Tsɛ Nyɔɔɔmɔ ijha le.
Eke no fɛɛ no wo edej.
Eke le eta ijweiiɔɔɔɔ le,
shikpɔɔ ke gbɔhiiɔɔɔɔ no,
ni eke nibii kpakpai awo
gbɔmɛi ke je le fɛɛ obo.</p> <p>5. Eke mɛikomɛi ha esafɔ
ake amefee ebɔfoi;
mɛikomɛi hu le ake gbalɔi;
mɛikomɛi hu le shielɔi ni
kɛtsake mɛi ni ji wɔɔɔɔɔɔ;
mɛikomɛi hu kwɛo etoo le;
mɛikomɛi hu amɛji tsɔɔɔɔ
ha esafɔ le shweremɔ.</p> <p>6. Etsɔo amenitsumɔ no saa
esafobii le pepɛɛɛɛ'
eke amenitsumɔi baagbe
nii ni ebɔi tsumɔ anaa,
ni ebaaha wɔdra ni wɔshw're
keyashi wɔ fɛɛ wɔɔɔɔɔɔ
Nyɔɔɔmɔ ke Ebi le henileo
ke ame emuuyeli lej.</p> |
|---|--|

Johannes Adam Mader 1826-1885

T.T.L.

VI. KRISTO ASAFO LƐ

4. Hetselɔi Anaanyobɔɔ

307

Kpoj. 5.11.7.9

- Mei akpei akpei abɔ,
 ke ataadei yeji,
 hetselɔi ni akpɔ ame
 ye la gɔji anɔ.
 Agbe naa, agbe fɛɛ naa,
 amegbe ta le naa.
 Nyegblea shika agboi le
 ni amebote mli.
2. Amɛla Haleluyaa
 ni yi shishi ke ɔwei!
 Kwe, amesanku gbɛɛmɔ le
 tsɔɔ kunimyele kple!
 Oo gbi ni abɔ jey hee
 aha akutsei fɛɛ!
 Oo ato haomai anajianɔ
 toi akpei abɔ po!

3. Oo mɛɛ ɔamɔi ke nyamo
 ye Kaanan ɔshɔ le naa,
 amɔmɔ he pe agbens
 ni mligblamoi be dɔɔɔ!
 Ni hiɔmɛi aaatsɔɔ nyamo
 ni yi ke yaafɔ sa;
 awusai yeee awusa dɔɔɔ,
 okulafoi hu ɔnya.
4. Hā oh'remɔ le aba,
 bo Toobi ni agbe;
 buamɔ ohalamɔ bii 'naa,
 ni oɔɔ hewals.
 Ba, maji agbekwemɔ,
 onomii miishwe o;
 hā oshiwɔo 'kadi apue;
 lumɔ ke h'relo, ba.

*Henry Alford 1810-1871**R.F.M.*

308

Fil.3:13-16

1. Nye nyemimɛi, nyɛbaa koo,
 ni wotee, je miina!
 Oshra ko akashra wɔ
 ye gbe ni wɔfaa mli!
 Nyɛwajee nyɛhe
 ni wɔya naanɔ maa lɛɔ;
 ye Nyɔɔmɔ hewals lɛɔ,
 :/: naagbee le eehe pe! :/:
2. Ni gbe fintɔɔ le nɔ le
 wokashwa wɔhe ko
 wɔtselɔ ni wɔle le
 ji anɔkwafo hu.
 Nyɛbaa, nyɛtroa le,
 koni wɔteɔ mɔ fɛɛ mɔ
 ayi gbe ni kã keyaa
 :/: ɔwei maɔ Yerusalem.:/:
3. Wɔkpɔjee ni yɔɔ sɛɛ le
 wɔshwanɔ wɔhe ye he;
 shi wɔɔshe jey ni wɔtee
 wɔmanɔ ni Nyɔɔmɔ 'saa.

- Nyetsui akafaa kwraa;
 nyɛkwaa je le fiaa kwa,
 jemɔ ke naadokɔmɔ,
 :/: ni nyɛɔɔshwiewa nɔ! :/:
4. Nyɛsaa nyetsuii ni ahi
 fe gbomotso ke we;
 shi gbɔi ji wɔ ye biɛ,
 ni wɔnya ɔwei gbe le
 ni gbekɛ shwɛmɔnii ye
 gbɛhe le he wɔho
 shi tselɛ ke shishaomɔ
 :/: ji gbetsii ni ehiii. :/:
5. Anyemimɛi, b'le wotee!
 Wɔtsɛ le ke wɔ ye.
 ni edamɔɔ wɔmassi,
 keji etɔ wɔ le.
 Eke esuomɔ hiɛ
 hāa wonāa tsui ke miishɛɛ
 kewɔo wɔ hewals;
 :/: hɛɛ, ehi ha wɔ pe.:/:

VI. KRISTO ASAFO LƐ

5. Sɔlemɔ

6. Shi gbe ƚe jekɛɛ tuutu;
eshwe fioo kɛkɛ;
nyɛmiaa nyɛhiɛ fioo ko,
ni wɔɔshe shiã ƚe.

Jei wɔɔɔ wɔhe daa,
ni wɔ kɛ jalɔi fɛɛ kwa
aaabashɛ ɲwɛi tse shiã,
:/: ni wɔɔ'tɔ ye jei kwraa! :/:

*Gerhard Tersteegen
1697-1769 J.Z.*

309

Yoh. 17:21

1. Yesu, Nuntsɔ, wɔɲkwe o;
wɔfee 'kome ye omli;
hejɔle maɲtse ji o,
foo nɔmɔ kɛ bei asɛɛ.
2. Feemɔ wɔ ekome koo,
feemɔ wɔ mɔbɔnalɔi;
heshibalɔi ye tsui mli,
tamɔ wɔ-Nuntsɔ ƚe nɔɲɲ.
3. Hã wɔye wɔbua wɔhe.
wɔjatsui wɔkpee kɛ'tre;

- osafo nakwɛmɔnɔ,
bɔ ni Kristofoi hiɔ shi.
4. Wɔnaanyobɔ mli awa,
ye hejɔle kpãa ƚe mli
wɔfɔmɔheɛ mumɔi 'tsa,
mɔ kɛ mɔ akpɛɛ bo.
5. Shwiemɔ mlila kɛ shwaa hu,
nakai wɔhi Nyɔɲmɔ mli;
wɔjie suɔmɔɲ kwɔle kpo,
kɛ mligbe tɔɔ hetsemɔ.

*Charles Wesley 1707-1788
T.T.L.*

310

Lal. 25:4.16:11

1. Tsɔmɔ mi gbe, Oo Yehowa,
mi gɛɛfalo ye jen fɔɲ;
migbede, bo ji hewalo,
wa mi kɛ ohewale,
ɲwɛi aboloo, ɲwɛi aboloo,
ƚɛɛ mi keyashi matɔ.
2. Gblemɔ ashwishwe nuhiɲmeii
ni tsamɔ nu jeɔɲ oham'.
Ni la atatu kutuu ƚe
atsɔm' gbe ye migɛɛfaaɲ.
Tatse wulu, tatse wulu,
feemɔ mitsɛɲ kɛ dama.
3. Kɛ minyie Yordan faa he ƚe,
kaahã ni mishe gbeyei.
Gbele ni ji enyɔ ƚe mli
jiemɔ mi sɔkee keje
keya Kaanan, keya Kaanan;
jei ƚe majie oyi daa.

William Williams 1717-1791 - T.T.L.

VI. KRISTO ASAFO LE

5. Solema

311

Yoh.14:13; 16:13; Hab. 2:14

1. Oo Yesu Kristo, kwemɔ wɔ!
Tsu Omumɔ krɔŋkrɔŋ wɔɔɔ
Wa wɔ ye odromɔ hewɔ
ye onɔkwale gbɛ lɛ nɔ!
2. Gblemɔ wadaaŋ ni wɔwo o,
saamɔ wɔtsui kɛ jwɛɔmɔ hu,
ni wɔhe wɔye ni wɔle
ogbɛi lɛ kɛ owiemɔ lɛ!
3. Ni wɔ kɛ Nyɔɔmɔ ta ala:

“Krɔŋkrɔŋ, krɔŋkrɔŋ ji
[Yehowa!”

4. Ni hiɛ kɛ hiɛ wɔɔna o ye,
ye naano nyam kɛ suɔmɔ mli!
Tse, Bi kɛ Mumɔ Krɔŋkrɔŋ fɛɛ
sa nyam ye sei kome nɔ pɛ!
Mɛi etɛ ni ji Mɔ kome,
Mɔ krɔŋkrɔŋ lɛ aaajie eyi!

*Wilhelm von. Sachsen-Weimar
J.Z*

312

Yoh.15:1-8

1. Oo Yesu, waintso kpakpa lɛ!
Online hu ji mi.
Ha ni otse akp'ɔ mihe
ni mawo yibii pii.
2. Shi, Nuntsɔ! akajie mi
kɛɔjɛ owaintso he;
shi moŋ ha ni mahi emli,
ni mana wala lɛ!
3. “Bo ni mi lɛ mis'mɔ nyɛ lɛ,
nyɛ hu nyɛs'mɔa nyɛhe!”

4. Okita ni owo wɔ nɛɛ,
ha manyɛ nɔ maye!
Hã ni osuɔmɔ ni ɔɔ
ayi mimli obɔ;
ni jɛɔba, wiemɔ, nitsumo
kɛ miishɛɛ aye nɔ!
5. Keyashi beyimɔ ni bo
ni ji wɔyitso lɛ,
ooogbla wɔ fɛɛ kɛba ɔɔɔ
ye ɔɔɔwei shiã lɛ!

W.A. Steinhauser 1856.

313

Lal.119:94

1. Ono jim'! Suɔmɔ Nyɔɔmɔ,
bo wɔ toi ye ɔɔwei sei nɔ;
onii keke wɔfee daa,
ye biɛ kɛ naano fɛɛ.
2. Ono jim'! Wala Nuntsɔ,
fa wɔhe ye jɛɔ plemɔɔ;
bo wala, anɔkwa gbɛ,
kplamɔ wɔ keya la maŋ.
3. Ono jim'! Ajɔ mɛi ni
naa hejramo ye omli!
Jielɔ, kplalɔ, ɔɔwei naanyo,

4. fa wɔhe kɛwula shi.
Ono jim'! Tookwelo, too
otooi ni he waaa tɔɔ nɛɛ;
bo ooto amɛ shweeshwe,
ha wɔna omlihile.
5. Ono jim'! Bo wɔkplalɔ,
ni ha wɔtsomɔ nii fɛɛ,
ɔɔɔ wɔhe eshai ofaa,
Nuntsɔ, kɛ wɔ ashɛ ɔɔwei

*Mary Fawler Maude 1819-1913
R.F.M.*

VI. KRISTO ASAFO LE

5. Sɔlemɔ

314

Fil.4:19

1. Ohe hiaa mi daa,
Nuntsɔ drolo;
gbee ko tamɔ onɔ
hā toɪɲ jɔle,
Nɔheremɔ: Ohe hiaa mi
daa nɛɛ
be fɛɛ be miishwe o;
Oo, jɔmɔ mi mijielɔ,
miiba oɲɔ.
2. Ohe hiaa mi daa,
bɛɲkɛmɔ mi;
kaai nyɛɲ aba minɔ

- kɛ obɛɲkɛ
Ohe hiaa mi. k.n.
3. Ohe hiaa mi daa,
nyamɔɲ, piimɔɲ;
ba mra ni wɔhi shi;
shi jɛɲ fɔɲ nɛ.
Ohe hiaa mi k.n.
4. Ohe hiaa mi daa;
otaomɔ,
nɔni oto oham'.
hā aba mli.
Ohe hiaa mi... k.n.

Annie Sherwood Hawks
1835-1918. T.T.L.

315

Luk. 24:29; Yoh. 15:5

1. Oo Yesu, kɛ owiemɔ
ahi shi yɛ wɔteɲ;
shi nilee fɛɛ kɛ nyɛmɔ
wɔnaa kɛjɛɔ odɛɲ!
2. Oo Yesu, ɲɔ Omumɔ
owo wɔtsuii amli,
koni etsɔ wɔtsɔɔlɔ
ni esheje wɔmii.
3. Oo Yesu, ha osuomɔ
ayi wɔtsuiiaɲ tɔ,
ni wɔs'mɔ o, bo jielɔ
kɛ mɛi ni ji onɔ!
4. Yesu, ɲɔ ohewalɛ
owo wɔ fɛɛ obɔ

- ni wɔfee ekāa daa nɛɛ,
ni wɔɲɔye nɔ hu!
5. Oo Yesu, ɲɔ ojale
ni okebu wɔhe
koni wɔ fɛɛ tswɛm wɔfee
ojale nii kɛkɛ!
6. Hā ni osanekpakpa
afee wɔ hu wɔnɔ,
ni kɛ wɔ kɛ lɛ gbo lɛ,
wɔ kɛ lɛ ate shi!
7. Ni kɛ wɔgbe jɛɲ nyiɛmɔ
kɛ wɔgbatoo na lɛ,
b'lɛ hā ni wɔba oɲɔ
kɛhi shi naano fɛɛ!

Joshua Steegmann
1588-1632

316

Lal. 38.22

1. Mi-Nyɔɲmɔ, kws minɔ;
mɔ mimli kɛ onine!
Kanyamɔm' taakɛ bi,
tsɔmɔm' ogbɛ kpakpa lɛ!

Ha miwala afee
bɔ ni aaasa o pɛ!
Baafee migbɛ nɔ la,
mi-Nyɔɲmɔ, kws minɔ!

VI. KRISTO ASAFO LÊ

5. Sölemo

- | | |
|--|--|
| <p>2. Mi-Nyöꝛꝛmɔ, kwɛ minɔ;
kwɛ mijɛɲba lɛ fɛɛ nɔ!
kaahã mihie gbo,
esha akaye minɔ.
Ha mi mumɔ kpakpa,
baawo mi hewalɛ,
koni mikagbee shi,
koni manyɛ mabu.</p> <p>3. Mi-Nyöꝛꝛmɔ, kaashi mi!
kɛ satan miijije mi
ni eka mi ekwɛ:
ba ni obahere mi!
Esha yɔɔ migbɛ nɔ,
ekpakpa ebɔ mi;
hewɔ lɛ baabua mi,
koni madamɔ shi.</p> | <p>4. Mi-Nyöꝛꝛmɔ, kwɛ minɔ!
ni hã odromɔ afa!
Ataa, ɲɔɔ oꝛꝛmɔ
oshwie minitsumɔ nɔ;
ni nɔ ni mifeɔ,
minitsumɔi fiaa
afee mibɔlɔ fɛɔ,
ni esa ehie kwraa.</p> <p>5. Mi-Nyöꝛꝛmɔ, kwɛ minɔ!
Miɲɔ mihe miha o;
Hã mafɛe onɔ daa,
koni mawo bo daa nɛɛ.
Hã mikɛ heyeli
agbe gbɛfaa lɛ naa;
ni kɛ otɛɛ mi lɛ,
maba ohejɔɲɛɲ.</p> |
|--|--|

*United Brethren
Lala wolo, R.F.M.*

317

Yesaiah 26:9

- | | |
|--|--|
| <p>1. Yesu jurɔ, ba miɲɔ
ni oks mi ahi shi!
Eshaafeelo naanyo, ba,
ɲɔɔ mitsui ofee owe.</p> <p>2. Daa midomɔɔ ohe ɲtsɔi;
nɔ ko bɛ ni hãa mi tsui;
ɛnɛ he mifoɔ daa;
Yesu jurɔ, ba miɲɔ.</p> <p>3. Je nɛɛɲ nibii haaa matɔ
haaa mi miishɛɛ, no hewɔ
bo 'kome, mi-Yesu lɛ,
ji mitsui he nɔ kome!</p> | <p>4. Bɔfoi lɛ anyam kɛ woo,
je nɛɛɲ nii kɛ ɲɔmɔ hu,
kɛ obɛ mli lɛ, ehãaa
mitsui anyɔ mimli kwraa.</p> <p>5. ɲɔɔ nɔ fɛɛ nɔ ni miyɔɔ,
mitsakeɲ no jwɛɲmɔ po.
Bo, Oo Yesu, okome
ji minaano miishɛɛ lɛ.</p> <p>6. Yesu, okome kɛkɛ
ji minaanyo kɛ nii fɛɛ!
nɔ ko nɔ ko bɛ je nɛɛɲ
ni aaagbla mi kɛ bo tɛɲ!</p> |
|--|--|

Johann Sheffler 1624-1647

318

Lal. 27,11; 86.11; Lal. 4:8;5:8

1. Nyiɛmɔ m'his, nyiɛmɔ m'his ye jalɛ mli
Feemɔ ogbɛ lɛ fanɲ mi his
Ejaakɛ Bo-Nuntsɔ, Bo 'kome too
Ohaa mi hiɔ shi shweshweeshwe.

Samuel Sebastain Wesley

VI. KRISTO ASAFO LƐ

5. Sɔlemɔ

319

Kpoj. 22:21

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Wɔ-Nuntsɔ Yesu dromɔ ahi wɔ fɛɛ wɔnɔ!
Lɛ nɔŋŋ ni wɔkɛnyiesɔ,
lɛ nɔŋŋ ebaa wɔs'mɔɔ. 2. Wɔgbɛ ni ji fintɔɔ lɛ nɔ nyiesɔ woleee,
kɛjeee enyam dromɔ lɛ bafataa wɔhe lɛ. 3. Edromɔ hienɔkama hāaa mɔ ashwa ehe;
ni kɛ wɔhe miikpokpo jɔŋŋ, lɛ eefi wɔsɛɛ. 4. Edromɔ blemabii lɛ kɛye "ao enyɔ" nɔ;
lɛ nɔŋŋ eeeto wɔ hu yɛ nɔ ni ji etɛ nɔ. 5. Kɛ nɔnaa yaa nɔ waa lɛ wɔŋhe wɔŋye kɛmblo; | <ol style="list-style-type: none"> Oo kpɔlɔ, ba obakpee owebii ni okpɔ! 6. Enyam lɛ hiesɔ wɔmli,
koni wɔkagbee shi;
lɛ wɔŋptɔɔ wɔtsui shi,
eha wɔye kunim 7. Nɔ ni wɔkwaa yɛ Yesu hewɔ lɛ 'dɔɔ wɔ kwraa;
edromɔ lɛ fa aahu,
edromɔ aaagbe naa! 8. Eshwɛ fioo ni wɔɔye kunim yɛ Yesu laŋ;
elā lɛ yɔɔ hewale
ni fe nii wuji pii. 9. Oo Nuntsɔ, nu wɔb'lɔmɔ
ni wɔb'lɔɔ kɛ aks:
Odromɔ ahi wɔnɔ,
okɛ wɔ aateɛ jei! |
|---|---|

P. Friedrich Hiller 1699-1769

J.H.

320

Yes. 61:1-3

1. Mi-Nuntsɔ, minii yɛ mɔbɔ.
Shɛjemɔ mimii, hā mi tsui!
mike mimane blublu tswem
kɛ yaafonui baa ohis nɛɛ.
2. Ole bɔ pɛ ni miyɔɔ po,
ole mi fe mi diɛŋtsɛ.
He fɛɛ he ni matsɔ, ole,
hejɔlɛ komef'lo bɛ mi.
3. Ja bo, Yesu, ohere mi
ni mina mihe eshaifaa.
Oo Yesu, minii yɛ mɔbɔ,
tsakemɔm'; feemɔ mi mɔ hee.

*Hertz Buchlein
T.T.L.*

VI. KRISTO ASAFO LÆ

5. Solemo

321

2 Pet. 1:12; 2 Tes. 3:16; 2 Kor. 13:11.

- | | |
|--|---|
| <p>1. Shitsualo naanyo Kpakpa,
bo mihiamo sane toi;
hā hejole ke dromo
aba mi ke miwe no.</p> <p>2. Midaa nitsumoy tōle,
bo le ole mli pēpēpē;
mihie latsaa hu ole;
hā ewo yibii ni sa.</p> <p>3. Jiemō oshrai blublu kwa
keje mi ke obii ano;
heloo naa hewale faaa;
hā wōna keteke no.</p> | <p>4. Wōje nēy shihile fēe
damo mumo hewale no;
hā o-Mumo Krōkrōy le
abatsuu watsuiian kwraa.</p> <p>5. Mēi ni werē ehoo le,
feemo amēmiishējelo;
yē haomo ke amaney,
amēkwē bo Yesu daa.</p> <p>6. Ke ojōmo ajō wō
dani wōje oyo keya;
teemo hienokamo shi,
ake wōji obii daa.</p> |
|--|---|

*Dkt. O.A. Boateng.
T.T.L.*

322

Yer. 29:11-14

- | | |
|--|--|
| <p>1. Miye bie, nyam mli maṅtse
makoto osei le hie;
yaafonui ke biataomoi
maṅpha bo, gbōmōbi!
Hā mana o! Hā mana o!
Tse su ke lamlu ji mi.</p> <p>2. Kwemō minō, naa miiba o,
ni otsō mi oyo gbe!
Bo okome pē mis'mō;
onō jim', shi ohe mi.
Hā mānā o! Hā mānā o!
Tso minō; oyo mi kwraa!</p> <p>3. Mishieṅtse, otsui mli tse
fe nyēi hulu kpemō po.
Mi le mitsuij ewo muji,</p> | <p>eshai sōy minaa yē mli.
Hā mana o! Hā mana o!
Bō hetse tsui yē mimli!</p> <p>4. Ke amane pii mana le,
baadamō mibaa le sē!
Ke mifo le obapue
ni oye obua mi!
Hā mānā o! Hā mana o!
Shi mitsui miishwe o pii.</p> <p>5. Bens be lej yakanii le,
ninamo sēdii ke woo
fēo piimō hāa mitsui le;
shi naano moy etao!
Hā mana o! Hā mana o!
Nyōmō kple, baatsuu mihe.</p> |
|--|--|

*J. Neander 1650-1680
J.H.*

323

Yer. 29:11-14

- | | |
|--|---|
| <p>1. Mi-Nuntsō, ole mi tsō;
miw'la fēe jw're ohie.</p> <p>Nōheremō:
Bo misōlemō toi, tsui j'ro naa
Bo misōlemō toi, tsui j'ro naa.</p> | <p>2. Bo, Kpōle ke Gbetsōle,
mitaomō nii oṅdrom';</p> <p>Nōheremō:
Bo misōlemō toi, tsui j'ro naa
Bo misōlemō toi, tsui j'ro naa</p> |
|--|---|

VI. KRISTO ASAFO LƐ

5. Sɔlemɔ

3. Nyɔɔj jio, shwane jio,
otsɔɔ mi jalɛ gbɛ lɛ.

Nɔheremɔ:

Bo misɔlemɔ toi, tsui j'ɔ naa
Bo misɔlemɔ toi, tsui j'ɔ naa.

4. Yesu, Osuwɔ Bi lɛ,
kplaa mi shweeshwe kɛbaa shia.

Nɔheremɔ:

Bo misɔlemɔ toi, tsui j'ɔ naa
Bo misɔlemɔ toi, tsui j'ɔ naa.

5. Mitumihe miwo 'dɛj,

omla shishi mahi daa.

Nɔheremɔ:

Bo misɔlemɔ toi, tsui j'ɔ naa
Bo misɔlemɔ toi, tsui j'ɔ naa.

6. Tɛ krɔŋkrɔŋ, ye obua mi,
ni mafee onɔ daa nɛɛ.

Nɔheremɔ:

Bo misɔlemɔ toi, tsui j'ɔ naa
Bo misɔlemɔ toi, tsui j'ɔ naa.

Ghana Kooyigbe lala.

Shishitsɔɔɔ;

Awula Helen Taylor

324

Lal. 119:176; Efes. 4:22-24; Fil. 1:6; Ezek 34:12

1. Yesu, kɔhɔhɔ miyakpe sɛɛ,
taomɔ mi ni m'laaje nɛɛ,
keya be mli no oona mi;
tsiɛmɔ mi ye wɔ lɛ mli!
Kaahɔ mi hejɔlɛ ko
keyashi no beyinɔ,
ni mihis kɔ oo, migbo oo,
mike minii aaatsɔ onɔ!
2. Anumnyam ni onɔdro mi,
efa naakpa, eda tsɔ.
Kɛlɛ miks hisgb'le gbaa mli
akɛ mibuuu enɛ po.
Anɔkwale naa mitsi;
esha moŋ miŋmɛ lɛ gbɛ;
onɔkeeno shi miteko,
fu moŋ ni mifu lɛ gbi ko.
3. Eshai ni mika mli aahu
kɛ migbɔmɔ momo lɛ
ahe wa tsɔ, ni mitawuu,
jeee daa minyɛɔ naa migbeo.
Mitsui fitemɔ lɛ fa;
emli sɛɛdii tsɔɔ minaa;
ni kɛ bo onymɛ mihe lɛ,
no lɛ shi kekɛ magbee nɛɛ.

4. Tsɔmɔ mi bɔ ni ohio
ni onyɛɔ esha lɛ;
bɔ ni efite mi aahu,
ni esɛɛ ji gbele lɛ!
Kɛ mifee efɔŋ ko lɛ,
ha mitsui aye lɛlɛŋ;
ha omla awo m'he gbeyei,
mashwa m'he, ye anɔkwaleŋ.
5. Yesu, ohewale onɔ
ofata misuwɔ he;
ni miyɔŋtoo kɛ mishiwoo,
oha nomei aba mli!
Kɛ etɔ mi, kɛ gbedee
mifee, no lɛ fi misɛɛ,
koni mawu, koni maye
satan, jeŋ kɛ heloo lɛ no!
6. Opilamɔ lɛ atsa mi
ni ola afɔ mihe;
koni minaagbe ŋmlɛtswa mli
ni mimli afli mi ye;
koni miks tsui jurɔ
abu gbele sɛɛnamɔ,
ketsɔ gbeleŋ keya naano
wala kɛ hejɔlɛŋ aahu!

M. Wieland .

325

3 Mose. 9:23-10:2; Bɔf. 1:14; 2:1-4; Kpoj. 8:3-5

1. Sɔlemɔ asafo lɛ,
ha ni mu krɔŋkrɔŋ lɛ
ni ji Yesu Mumɔ lɛ

atsuu ohe krɛdɛɛ,
ni otsui kɛ naabu
aho shidaa daa nɛɛ,

VI. KRISTO ASAFO LE

5. Solemo

- akpa fai, asole!
 2. Ha la krɔŋkrɔŋ nɛɛ ashā
 ohe emuu daa nɛɛ!
 Yesu ŋɔ ela ehā,
 enɔ ji o kwraa nɛɛ.
 No hewɔ ja oŋɔ
 sɔlemɔ afɔle
 daa daa okɛhā le!
 3. Shi esafo sɔlemɔ
 kɛ efaikpamɔ le,
 afɔleshāa latɛ nɔ
 afɔsɛ ashwie.
 Kristo ji kromɔbi
 kɛ osɔfonukpa
 hā etsuji fɛɛ kwa.
 4. Kɛji sɔlemɔ kome
 ni heyelo le po
 sɔlɔ le aaabote
 Nyɔŋmɔ tsuiŋ kɛho le:
 Meni mɔ kɛ ekwɔ
 kɛjɛ mɛi fɛɛ tsuiŋ le,
 mɛɛ nii wuji efɛŋ?
 5. Kɛ krɔŋkrɔŋbii ni
 yɔɔ ŋwɛi
 kɛ shikpɔŋ le nɔ le,
 ŋwɛi bɔfoi kɛ gbɔmɛi fɛɛ

- aaafee ekome pɛ
 kɛsɔle shi kome
 kɛkpa Nyɔŋmɔ fai le:
 kwemɔ gbee koome nɛɛ!
 6. No hewɔ le, mɛi fiaa
 nyɛsɔlea daa nɛɛ,
 ni nyɛholeholea
 nijji ni he tse le
 kɛ tsuii fɛɛ anɔ koo:
 ni ekwɔ kɛbote
 Nyɔŋmɔ hekɔŋkrɔŋ le!
 7. Nyɛkpaai fai ni naagbee be
 ni mli wa le aho,
 ni ana wɔ-Nuntsɔ le
 anumnyam miije kpo!
 Bɔfoi le ahistsɛ
 kɛ gbi fɛɛfɔ shwee le,
 nyɛ hu nyɛfataa he!
 8. Nyɛfaikpamɔi ni nyɛkpaai
 Nyɔŋmɔ yɛ biɛ nɛɛ
 ayatsɔmɔ ŋai kɛ la
 yɛ eshāalate lɛŋ,
 nɔ ni sa ni eeewa.
 Shi nyɛ diɛntɛ nyɛla,
 nyɛshia nɔ kwraakwra.

*Christoph Karl von Pfeil 1712-1784
 J.Z.*

326

Mat. 6.9-13

1. “Wɔ-Tɛɛ Naa Nyɔŋmɔ ni yɔɔ ŋwɛi”
 okɛɛ akɛ wɔja o
 yɛ obi Yesu Kristo mli’
 hewɔ le wɔŋkpa o fai:
 ha ni wɔkɛ wɔtsuii fɛɛ kwa
 aja o! Naabu f’lo jamɔ
 esaaa o, ni oohi no.
 2. “Ogbɛi he atse yɛ wɔtɛŋ!”
 Osane ahi wɔmli;

- ni wɔjwɛŋmɔ kɛ wiemo
 kɛ jɛŋba hu mli atse!
 Wɔjie ogbɛi krɔŋkrɔŋ le yi;
 tsii satan lakamɔ le gbɛ
 ha mɛi ni yɔɔ oshishi!
 3. “Omɔŋtseyeli le aba”
 ŋmɛnɛ kɛ daa yɛ je lɛŋ!
 Omumɔ kɛ enii fiaa
 aba wɔ fɛɛ wɔ tsuiian;

VI. KRISTO ASAFO LÊ

5. Sölemo

- ni oku abonsam mlila
hegbe ke hewale naa;
sramo osafu daa nêe!
4. “Afee no ni os'moo ye bie
bo ni afee ye jwei le!”
Keji wona amane le,
ha ni wajme watsui shi!
Ha wafee osuomona nii,
faa heloo ke la saadii fee:
bo ni otawo afee!
5. “Ha wo jmene wadaa jmaa”
ke fimu nibii fee tswem!
Tsii b'lmoi, bei ke tai anaa;
tsii hoomo ke hela naa!
Joomo womaŋ ke woshikporo
ke wwei fee ke joomo soŋŋ;
faa woshika saadii le!
6. “Oke wotomoi ake wo,
bo ni wo hu wopokeo
mei fee ni too wano le!”
Oweletoo wakwaaa moŋ
suomo naa wosumo wöhe,
ni woke adesai le fee
- ana hejole daa nêe!
7. “Oke wo akaya kaa mli,”
ke satan jhe wo emi,
ni eebole wöhe kekpe;
No le wo wo hewale!
Joo hemokeyeli tseŋ le
owo wo, ke otanii fee,
ni ejo foi ye wohie!
8. “Jiemo wo ye efuŋ le mli,”
bene be le be fuŋ ni.
Jiemo wo ye daa gbele deŋ;
ke plemo ba wano le,
no le obashaje womii
ni wogboi ye hejole mli
ni oŋo womumoi le!
9. “Amen!” no ji: Afee nakai!
Oo kaaha waje jwane,
shi wöhe woye ni wakai
akeshi “maŋtseyeli,
hewale ke hisnyam fiaa
ji ono agbene ke daa!”
Oo Yesu, keemo: “Amen!”

*Martin Luther 1483-1546**J.H.*

327

Mat. 5:26

1. Tse kpakpa ni jwei ohio,
bo minibimoi nêe toi:
dromom' nibii ni he hiaam'
ha manu oh'remo he.
2. Gbomotso le hiamonii,
susuma ke mumo no,
ole tso po fe adesa,
odeŋ pe nomei jeo.
3. Odromo tsoo tamu hulu,
owiemu tamu jwei bo,
nomei ji jmaa j'ro kehā mi,
nomei hāa minaa miishêe.
4. Omumu le akudo mi
ni mabo owiemu toi;
koni etsoo mi jwei gbe le
ni ka kebaa oŋo le.

*J.G. Christaller 1827-1895**M.D.A.*

VI. KRISTO ASAFO LĔ

5. Sölemo

328

I Mose. 18:27

- | | |
|---|--|
| <p>1. Nuntsö, ha wöke heyeli
ke woo asole daa!
Wöji lamlu ke su kēke!
kēle otsiii wö gbe.</p> <p>2. Kē wösleee le wölaaje:
b'le wo wö hewale;
ni ke wömii bēpke o le,
oke wö abakpe.</p> <p>3. Wöhe eshai nyē wōnō;
wöheloo le he waaa.
Ta, jramō ke gbeyeshemo
böle wö be fēe be.</p> <p>4. Mōbōnale Tse Naa Nyōmmo,
ba wōtsuii le ashi.</p> | <p>5. Hā ni wöhe wöye daa nēe
ake Nuntsö Yesu
ji mō ni ke ela krōng le
eh're wö ye eshaj.</p> <p>6. Ha ni wōto wōtsui shi daa
ni wo wö hewale,
koni wōtsui akafā kwraa,
shi moŋ wōwu jogbaŋŋ.</p> <p>7. Ha ni wōna owala le,
koni wōmii ashe
ni ke wōgbele be she le,
wōgboi ye hejōlēŋ.</p> |
|---|--|

*United Brethren Lala wolo**R.FM*

329

Neh. 5:19; Luk. 23:42; Rom. 8:22.

- | | |
|---|---|
| <p>1. Mi-Nyōmmo, kaimō mi
ke ej'ro ke mlihile!
Shi okaimō le ji
nō ni shejeō mimii le.
Mileee jiemo ko kwraa
ja bo oŋō kēke;
hewō le daa mib'lo:
Mi-Nyōmmo, kaimō mi!</p> <p>2. Mi-Nyōmmo, kaimō mi
Shi kaakai mihe esha;
ejaake miks no
nyēŋ obiyeli masa.
Dromō naa ni oŋom',
ni ahi aha mi;
bu mihe esha nō!
Mi-Nyōmmo, kaimō mi!</p> <p>3. Mi-Nyōmmo, kaimō mi!
ke jōmō miishejemo!
kwēmo wōshiaī fēē
ke wōmaŋ muu le fēe nō!</p> | <p>Ŋōō Omumo le mu
ni okēfō miyi,
ni masole makēe:
Mi-Nyōmmo, kaimō mi!</p> <p>4. Mi-Nyōmmo, kaimō mi,
ke maje je lēŋ matee,
ni matsake je nēēŋ
ye ŋwēi hejōlēhe le!
Misusuma le hā
matu mawo ode
ye gbele fimō lēŋ!
Mi-Nyōmmo, kaimō mi!</p> <p>5. Mi-Nyōmmo, okai mi,
ni okaiō mi daa nēe,
ni okaimō le ji
nō ni shejeō mimii le.
Misherŋ amane dōŋŋ,
loo fimō ni aaafim';
obo mib'lo mō toi:
Mi-Nyōmmo, okai mi!</p> |
|---|---|

*A. Adam 1700**J.Z.*

VI. KRISTO ASAFO LE

6. Nyɔŋmɔ Wiemo

Yakobo. 1:17

330

1. Oo Naa-Nyɔŋmɔ jurɔ,
bo nii kpakpai anubu,
nii fɛɛ kwa feɛɔ hu
ni ohɔ wɔ nɔ fɛɛ nɔ!
Hɔ ni migbɔmɔtso
kɛ susuma le fɛɛ
ahe atse, asa
ohie pɛpɛpɛ.
2. Hɔ ni mabɔ mɔɔɔŋ
ni mafɛe migbɛnaanii
ni ɔɔɔto mi yɛ
mije leŋ shihile leŋ!
Hɔ ni masaa mafɛe
yɛ be ni sa le mli;
ni kɛ mifɛe hu le.
oha ni eshwere!
3. Kɛ nɔ ko fee mi le,
b'le kaahɔ mitsui miifɔ,
shi mafɛe ekɔa mɔŋ.
ni obuam' yɛ nɔnaaŋ.
Hɔ mike tsuishitoo
aye henyɛɔ nɔ;
kɛ ŋaa hia mi le,
hɔ mana ŋaawoo hu!
4. Hɔ mike gbɔmɛi fɛɛ
abo yɛ ohejɔleŋ,
bɔ ni ataɔɔ,
kɛ okɛ nɔ ko hɔ mi

- yɛ je nɛɛŋ gbɛfaaŋ le,
kaahɔ nii ni ejaaa
aloo shishiumɔnii
miibafutu mli kwraa!
5. Ni kɛ je nɛɛ mli le
mina afii babaaɔ
kɛtsɔ amane piiŋ
kɛaatee gbɔle mli le,
ham' tsuishitoo; okwɛm',
koni mikagbee shi,
shi mɔŋ mike hiɛnyam
aje miwaji le!
6. Ni kɛ mibagbo le,
magbo yɛ Kristo gb'le leŋ.
misusuma ɔɔɔ
keya ɔŋwei miishɛɛ leŋ.
Mi gbɔmɔtso ŋɔto
yɛ Kristofoi atɛŋ,
koni ejɔɔ ehe
keya etsiɛmɔ mli!
7. Tɛ Naa Nyɔŋmɔ, ŋɔ woo
yɛ bis nɛɛ kɛ ŋwei fɛɛ le!
Bo Yesu, Nyɔŋmɔ Bi,
bo le mawo o daa nɛɛ!
Oo Mumɔ krɔŋkrɔŋ le,
owoo le aaagbɛɛ faŋŋ
Nyɔŋmɔ Mei-etɛ nɛɛ,
ŋɔ woo kɛ shidaa fɛɛ!

Johann Heermann 1585-1647
J.Z.

331

Bɔf. 10:33

1. Nuntsɔ jurɔ, wɔkpe yɛ bis
akɛ hɔmɔwɔɔɔi
ni ntao owiemo toi abo;
wiemo, obii m'bo o toi.
2. Wɔŋkpa bo fai, ba wɔteŋ koo,
baagble wɔtoii amlɔ;
dromɔ wɔ hu tamɔ Lidia,
ni ogble wɔtsuiian.
3. Wɔfee dioo, wiemo koo!
Owiemo awo ŋaa!
Wɔle Nyɔŋmɔ suɔmɔnaanii
koni wɔye nɔ daa.
4. Wɔ-Nuntsɔ, hii wɔmli daa nɛɛ;
his ebɔi bumɔ;
kɛ ooohi wɔ 'safo mli le,
je aaatsere wɔ daa.

Ch. H. Zeller 1779-1860
M.D.A.

VI. KRISTO ASAFO LƐ

6. Nyɔŋmɔ Wiemɔ

332

Rom: 1:16-17

1. Sanekpakpa ni oŋɔ
fe fufɔ kɛ wo ŋɔmɔ po,
bo ojje Kristo kpo,
kɛ ehienyam babaoo!
Mihemɔkeyeli woo,
sanekpakpa ni oŋɔ!
2. Nyɔŋmɔ hewals ji o
ni ohereɔ heyelɔi;
omli nilee tsoɔ
Yesu ewoɔ mitsui mli,
Yesu, lɛ ji ŋulami
ye ŋmalsei lɛ fɛs amlɔ.
3. Okɛ Yesu atsɔɔ mi
bo ni ehi shi ye je lɛŋ;
bo ni efɛe naakpɛɛ nii,

- etsɔ mɔ ni afɔ lɛ mu,
ni ewo minyɔmɔ hu
ketee sɛŋmɔtso lɛ nɔ.
4. Nii nɛɛ fɛs okɛaawo
hemɔkeyeli hewals;
okadi ni Yesu to,
hã ni edamɔ mihis,
ni mijenba asa o,
sanekpakpa ni oŋɔ!
5. Mana wala oo, magbo oo,
nɛkɛ tsɔmɔ nɛɛ majaje.
Mana hiegble oo, woo oo,
enɛ afɛe miwoo daa nɛɛ.
Sanekpakpa lɛ, oŋɔ,
shi mi-Yesu ji minɔ.

Benjamin Schmolck 1672-1737

J.Z

333

Luk. 10:39

1. Yesu, osanekpakpa lɛ,
hã mamɔ mli jogbarŋ daa!
No ji minɔ kpakpa fe fɛɛ,
efe nibii fiaa kwa.
Osane lɛ ji oti ni
ma mihis fe nɔ kroko,
Adesai ji amalelɔi
Nyɔŋmɔ wiemɔ mashishiŋŋ.

2. Mi-Nuntsɔ kɛ miherelɔ,
ye obuam', kwɛ minɔ;
ni mikaai fiaa kwa mli lɛ,
madamɔ owiemɔ nɔ.
Ha mata onaji anaa
mabo owiemɔ toi,
mabo mɔdɛŋ kpakpa
maye nɔ gbii abɔfɛɛ.

*Nikolaus Ludwig Graf
von Zimzendorf 1700-1760*

334

Mat. 24:35; Heb. 2:2-3

1. Nyɔŋmɔ wiemɔ maa shi,
etsɔ wɔ gbɛ ni ja
msi ni heɔ yeɔ lɛ
naa la kɛ miishɛɛ pii.
2. Kɛ henyelɔi bɛŋkɛ,
owiemɔ faa wɔhe
wiemɔ ni shejeɔ mii,
yiw'lah'remɔ wiemɔ.

3. Kɛ ahum fã wo wɔ,
ni wɔhis wo duŋ,
ela tsoɔ haa wɔ,
wɔnaa wɔhis gbɛ.
4. Namɔ aanyɛ agba
miishɛɛ kɛ jwetri kple
ni owiemɔ ŋɔhaa
wɔ ni ji humii nɛɛ?

VI. KRISTO ASAFO LE

6. Nyɔŋɔ Wiemo

- | | |
|--|---|
| <p>5. Musuɔtsɔɛ wiemo
ni shejeɔ mɔ mii,
wala wiemo keha
mei ni gboio le!</p> | <p>6. Hā wɔ mumɔŋ nilee
kena ŋmalei le naa;
wɔshe o, wɔs'mɔ o,
ni wɔhi ɔɔɔ daa.</p> |
|--|---|

Henry W. Baker 1821-1877
M.D.A.

335

2 Pet. 1:19

- | | |
|--|---|
| <p>1. Wala wiemo, nubu kɔŋkɔŋ;
ni je ŋwei ba shishi nɛɛ,
owala hewalɛ ohaa
mɔ ni gbleɔ etsui mli le,
mɔ ni tamɔ fɔfɔi gbiŋ ko
ni hulu esha le le
ke kumai ni yeɔ le aaaba
abanu ow'la nu le.</p> <p>2. Ke obɛ le, mɛɛ ji shikɔŋ?
Jɔɔ fintɔɔ ni ewo duŋ.
Ke obɛ le, mɛɛ ji ŋwei le?
Miishɛɛ tsu ni aŋa naa.
Ke obɛ le, mɛɛ ji wala?
Gbele duŋ ke adesa.
Ke obɛ le, mɛɛ ji gbele?
Gbeyei nyɔɔŋ ni la ko beŋ.</p> <p>3. Wala wiemo, ohaa wala,
ni ohaa wɔtsui mli dɔɔ.
Ke ɔtsɔɔ wɔ piimɔhe le,
ɔtsɔɔ wɔ ŋwɛi shiã hu.</p> | <p>Nyɔŋɔ shiimo ni yɔɔ gbeyei
ha eshafeleɔ ji o'
shi mɔ ni he eshai dɔɔ le,
oke suɔmɔ ŋfaa le.</p> <p>4. Gbeyei kojolo ɔtsɔɔ
mɔ nɛɛni ni ŋmɛɔ pɛ;
ni ɔtsɔɔ wɔ ŋweitɛɛ suɔmɔ
ni taoɔ wɔŋjiemo le.
Bo ɔtsɔɔ wɔ Nyɔŋɔmɔ sɛɛgbɛ
mɔ ni ŋp ebi ehã:
ni egbe wɔhe eshai le
ni ehɛre gbomɔ le.</p> <p>5. Wala wiemo, mɔ ni nuɔ,
nuɔ ewalah'remɔ he;
shi enyelo le keke
aaana wala akekɛ.
No hewɔ le hã mato o
Mumɔŋ klante, Nyɔŋɔmɔ gbee!
Hã ni mawu ta kpakpa le
kena kunim akekɛ!</p> |
|--|---|

Carl Johann P. Spitta 1801-1859 W.A.
Steinhauser.

336

Luk.4:18

- | | |
|--|--|
| <p>1. Daa wiemo, Yehowa,
wɔkpɔŋmɔ le bɔfo,
ɔtɔɔ mu gbiko;
keje shigbeemɔ leŋ
oshiii wɔ ye eshan
ke osane le.
Osane le enyeɔ
ehaa heyeli baa wɔmli
ni wɔna wala le.</p> | <p>2. Oyiŋ kple ni oto
dani jeŋ muu le fɛɛ
ke emli nii ba,
no ni Israelbii le
amlai ke efɔlei
ke tsɔɔ le, eban!
Nii ni ŋmale Kɔŋkɔŋ le
wo heshi le fɛɛ eban pɛ
ye wɔ-Yesu gbɛi leŋ</p> |
|--|--|

VI. KRISTO ASAFO LĚ

6. Nyɔŋmɔ Wiemɔ

3. Eye ehā gbɔmsi;
Yesu kɛ efɔle
ejie wɔmusu.
Yesu gbo ni ena
dromɔ, mɔbɔnale
eha adesai.
Eshitee kɛ eŋwɛiyaa
ha wɔna jalɛ yɛ emli;
ehāa Nyɔŋmɔ s'mɔɔ wɔ.
4. Yesu bɔfoi lɛ hu
kɛ sanekpakpa lɛ
ha wɔ ni wɔgboi
yɛ tɔmɔi kɛ eshaŋ,
koni wɔna wala
kɛ hejɔlɛ pɛ.
Akɛmiitɛ mɛi fɛɛ tswɛm
ni amɛtsake amɛtsui
amɛhe Yesu lɛ.
5. Nyɛ ni Nyɔŋmɔ mla lɛ
ehā nyɛtsui efā
yɛ esha hewɔ,
nyɛbaa Yesu dromɔŋ,
eŋ nyɛamane

- kɛ esha kɛtee.
Ela ji ekpātāmɔ;
ehewɔ ni Nyɔŋmɔ dro nyɛ
kɛ nyenyɔmɔ kɛ nyɛ.
6. Yesu, hā odromɔ
afee mimlitso ko
kɛ nɔdaamɔɔ.
Mile omlihilɛ,
mimɔ bo pɛ omli,
ni mikla hosooɔ.
Ni miki ohewalɛ
aaahā mijeŋba kɛ wiemɔ
asa osane lɛ.
7. Yesu, onyɛmɔ lɛ
tsuɔ nitsumɔi nɛɛ;
belɛ taomɔ mi.
Hā miki osane'
asheje mimii lɛ
yɛ mimane mli.
Kɛ migbele be eshe,
ha matsɔ osane lɛ nɔ
mafutu Nyɔŋmɔ bii!

Heinrich C. Hecker 1699-1743

R.F.M.

337

Bɔf. 1:8

1. Yesu jɛ enumnyam lɛ mli
tsu e-Mumɔ Krɔŋkrɔŋ lɛ
kɛba ebɔfoi atsuiian,
bawo amɛ hewalɛ,
ni amɛshis yɛ he fɛɛ he
amɛtsɔɔ adesai abii,
hā amɛtsuitsakemɔ
kɛh're amɛyiwala.
2. Ebɔfoi lɛ awiemɔ nɛɛ
ebashɛ wɔmaa nɛɛŋ hu;
ni mɔ fɛɛ mɔ ni nuɔ lɛ
sa akɛ ehe eye.
Mi hu mina shishinumɔ
akɛ miŋɔ mihe miha,
etsɔ miyiw'lah'relo
hewɔ mada lɛ shi daa.

J.G. Christaller 1827-1895

T.T.L.

VI. KRISTO ASAFO LÊ

6. Nyũũmũ Wiemo

338

2 Mose. 20:1-26; 5 Mose. 5:6-21; Yes.66:2

1. Nuntsɔ! Okitai kɛ okpɔi
ni ohã nɔyeli lɛ,
bo ni ji anɔkwafɔ lɛ,
oũma owo mitsui mli,
ni marɔkplɛ ekpakpa lɛ,
ni mashi kutumpɔ, makwɛ
okitai fɛɛ nɔ maye!
2. Hã mi omumɔ krɔũkrɔũ lɛ
ni ejajem' yɛ mimli,
ni male o bɔ ni lɛ lɛ
ejie o kpo etsɔ mi
yɛ owiemɔ krɔũkrɔũ lɛ naa,
koni mimumɔũ lɛ maja
bo Nyũũmũ, bɔ ni sa o!
3. Ni ohejũmũ gbi lɛ nɔ
mi hu majɔ mihe yɛ;
ni makai akɛ ehe tse
ni marɔja o lɛlɛ!
Owiemɔ he mimi ashɛ,
mike osafo lɛ akpe
kɛ shidaa kɛ yijiemo.
4. Mifɔloi, tsɔloi nɔyelo
ni oũoto minɔ lɛ,
hã mawo kɛjɛ mitsuiũ fɛɛ,
ni migbii asɛɛ atse.
Ni amesumɔ fɛɛ naa lɛ,
hã mi hu kɛ minibii fɛɛ
atsɔ toiboo kɛ shidaa!
5. Ha masumɔ minaanyo hu
ni mikatɔ owele,
ni magbe mlila kɛ mlifu,
etɔmɔ marɔfa lɛ'
ejũmũũ mana miishɛ yɛ,
ni mike tsui jurɔ akwɛ,
bɔ ni mas'mɔ mɔ fɛɛ mɔ.
6. Midɛũ nitsumɔi ni ja gbɛ
ahe nii oha maye,
ni juu kɛ fɔ kɛ sɛyeli
kɛ kpekpɛɛ fɛɛ manyarɛ,
mashe dɛũwale gbeyei hu,
shi moy hã ni midɛũ akpɔ
ni mafɛɛ ej'ro daa nɛɛ!
7. Kaaha mihɛ miikɔ nii
ni ji minaanyo nɔ nɔ;
ewe, eja, ebii kɛ nii,
mana he tsui maha lɛ.
Ha mi nii ni hiaa mi lɛ
maye, ni mimii ashɛ he
yɛ odromɔ lɛ hewo!
8. Oo Nuntsɔ, mina ni migbe
omla kɛ suumɔ lɛ naa!
Shi naa, hewale ni mibe,
hewo lɛ ham' hewale!
Oo Ataa Nyũũmũ, dromɔ mi
Nyũũmũ bi, Yesu, naa oham'!
Oo Mumɔ Krɔũkrɔũ, buamũm'!

Denke, J.Z.

339

Lal.19:8-12

1. Anɔkwa kɛ suumɔ Nyũũmũ!
Woo kɛ shidaa aha o,
shi okɛ owiemɔ ha wɔ
koni okɛhere wɔ!
Hã mada o shi jogbanũ koo;
okɛwo mitsui mli oto
taake jwetri ni j'ra wa,
ni ehi shi yɛ jei daa!
2. Nɔ ko bɛ ni tamɔ Nuntsɔ
kitai, kpa ko bɛ he kwraa;
tsuijurɔ kɛ miishɛjemɔ
kɛ yiwala epɔhã.
Ni odase lɛ, mi-Nuntsɔ,
ka shi farũ ni buului ayoo.
Lɛlɛ, Nyũũmũ kitai lɛ
eja ni mei anya he!

VI. KRISTO ASAFO LE

6. Nyɔŋmɔ Wiemɔ

3. Nyɔŋmɔ mlai ji nii ni ja gbɛ
ye shikpɔŋ fiakwa nɔ
amɛjra wa hu fe shika
fe shika baboaa po.
Amɛŋɔ fe wo agbaku,
amɛfe shɛ mli nu aahu;
ni otsulo yɔsɛɔ:
nɔyelo naa nyɔmɔwo.
4. Nyɔŋmɔ kpɔŋmɔ he wolo le
ji ewiemɔ krɔŋkrɔŋ le;
edaan wiemɔi le anaa yeŋ,
bo ni etsɔɔ gbɔmɛi le.

5. Nuntsɔ! nɛkɛ nibii wuji
ni obii le esaaa kwraa
ahewɔ ni mada o shi;
woo kɛ shidaa sa o daa.
Tɛɛ ni okɛ Bi le hã wɔ,
Bi ni okɛ ela kpɔ wɔ,
Mumɔ krɔŋkrɔŋ ni oba:
woo kɛ nyam aha o daa.

Ph. Fr. Hiller, 1699-1767
J.Z.

340

Rom. 1:16-17; Hos. 38:11

1. Nyɔŋmɔ kpakpa, anɔkwafo,
mɔbɔnalɔ, odomfoɔ!
Odromɔ jurɔ da aahu;
nɔtɔlɔ gbele os'mɔɔɔ,
Osuɔmɔ le bɛ naagbee ko
hã wɔ mɛi ni nii yɔɔ mɔbɔ;
otsɔɔ oshifimɔ le
akɛ naakpɛɛ Nyɔŋmɔ nɔ!
2. Omumɔ le hie gbaloɔ
beni amɛwie le;
ni etsɔmɔi kɛ ewiemɔi
batsɔ amɛdaan kɛkpee
Yesu Kristo akɛ Nuntsɔ,
kɛ bo akɛ wɔtsɛ Nyɔŋmɔ
Ni kɛ wɔtsɛ egbei le
wɔnaa naanɔ wala yeŋ.
3. Eshafelei ohiafoi
otɛ kɛjɛ duŋ le mli
oɔpfee obii, osafo
ye omaytseyeli mli.
Ni osanekpakpa gbale
ni ji Naa-Nyɔŋmɔ hewale
jieɔ Nyɔŋmɔ jalɛ kpo
'haa wɔwalaheremɔ.
4. Kɛ wɔsɛŋmɔtsɔ le tsii tsɔ
ni wɔtsui miikumɔ le,
wiemɔ nɛɛ miishɛjemɔ ji
wɔgbelen shitee le.
Wɔhenilee he ejɔɔ,

- ni etsaa onufukɔmɔi.
Nɛkɛ gbee nɛɛ tsɛɔ wɔtsui
ni efa eɔmɛɔ wɔmli.
5. Wiemɔ nɛɛ ji ŋwei aboolo
ni leɔ wɔsusumai,
kɛji hɔmɔ ye wɔ aahu,
ni ohia hia wɔ le.
Naakpɛɛ tsamɔ eɔptsaa wɔ,
ni ehee tete ebɔ wɔ.
Naa-Nyɔŋmɔ hewale ni:
walah'remɔ ye emli.
6. Hɛɛ, wɔsuɔmɔ kɛ jɛŋba,
jwɛŋmɔ, wiemɔ, nitsumɔ
wɔshihile kɛ wɔwala
fɛɛ kwa, wiemɔ nɛɛ etsɔ.
Walan la kɛ gbɛ nɔ kanɛŋ
ni etsɔɔ wɔ amane.
kɛ pampii kɛ tsɔnei le
ni wɔnane akat'ɛ.
7. Nuntsɔ, jee owiemɔ etsɔ
mitsui miishɛjemɔ
ye mitsuifaa kɛ mihaomɔŋ
jikule migbo etsɔ!
Hɛɛ, kule milaaje jɛŋmɔ;
shi mimã owiemɔ nɔ.
Mibe nɔ ko ye jɛŋ fɛɛ.
ja bo kɛ owiemɔ le.

Ph. Fr. Hiller, 1699-1767
J.Z.

VI. KRISTO ASAFO LÊ

6. Nyɔŋmɔ Wiemɔ

341

Yoh. 8:32; 1 Tim. 2:4

- | | |
|--|--|
| <p>1. Oo Nuntsɔ, owiemɔ lɛ po atee yɛ duŋ mli etse; osafo lɛŋ he fɛɛ he hu aatsɔ gbɔmsi akitai. Hemɔkɛyeli nyɛmɔ lɛ loo onɔhiskamɔ kɛ Kristo kpɔmɔ gbele lɛ, osafo hiɛ ekpa nɔ.</p> <p>2. Nitsumɔi ni amɛnyis sɛɛ ji yaka jamɔ nibii ni nyɛŋ eye ebuɔ ko; shi okitai ni owo ni sa akɛ mɛi fɛɛ ale ni amɛye nɔ lɛ moŋ nomɛi lɛ gbɔmɔ eho he, ni amɛleee mli tete!</p> <p>3. Oŋmɔlɛ krɔŋkrɔŋ lɛ agu, ni abɔi jamɔ kroko, aaye jara yɛ no he hu, ni fɛɛ etsɔ osato. Ni owiemɔ lɛ aŋptee, anuuu he tuutu dɔŋŋ lɛ; shi gbɔmɔ wiemɔ etee hiɛ, tɛsɛ mɛi babaoo 'fite.</p> | <p>4. Oo Nuntsɔ, woo kɛ shidaa fɛɛ aha o akɛ ojie wɔ yɛ amale shwilamɔ nɛɛŋ, oke owiemɔ hɔ wɔ, ni wɔle akɛ Kristo mli wɔyi aaana wala yɛ; kɛ wɔhe enɔ wɔye lɛ eke wɔtɔmɔi aaafa.</p> <p>5. Wɔ-Nuntsɔ Nyɔŋmɔ kɛsmɔ lɛ kome nɔ mi wɔmaa nɛɛ; ŋwei bɔfoi tete akajie neke hemɔkɛyeli; shi moŋ, Nyɔŋmɔ mlihile nɛɛ ni ejie etsɔ wɔ hewɔ lɛ, wɔke shidaa fɛɛ aha lɛ keya naano!</p> <p>6. Oo Nuntsɔ, tsakemɔ mɛi fɛɛ ni edu gbɛ lolo nɛɛ! Tsii onaakuloi lɛ agbɛ, ni hɔ owiemɔ afoŋ keya he fɛɛ he oya hu ni mɔ ko akatsi naa; hiɛmɔ lɛ krɔŋŋ daa oha wɔ kɛ bii kɛ bii abii lɛ!</p> |
|--|--|

J.Z.

342

Lal. 119

1. Oo mi-Nuntsɔ! Owiemɔ ŋɔɔ; eji minane kane; apasa yɛ he ni obɛ; owiemɔ anɔkwalenŋ!
2. Ha ni wɔna owiemɔ daa; akashɔ no yɛ wɔdɔŋ! Eshɛjeɔ wɔmii etoo yɛ wɔhesaaaamɔ be lɛŋ.
3. Oo ŋwei wiemɔ nɔ ni ji bo mi-Nuntsɔ Yesu Kristo; ha mana o, miherelɔ, mitsui afee owe lɛ!

VI. KRISTO ASAFO LE

7. Hejoomogbi le Yeli

343

2 Kor. 13:13.

1. Nuntsɔ, ha ni odromo
anyie wɔsɛ daa,
:/: ni satan ke ewebii
akaye wonɔ kwraa! :/:
2. Ataa, ha osuomɔ le
abu obii ahe;

- :/: ha esheje wɔmii ye
wɔjɛnshihile mli. :/:
3. Mumɔ Krɔŋkrɔŋ, ha wohi
onaanyobɔ mli daa!
:/: Ye wonifeemɔi fɛɛ mli,
wona naanɔ wala. :/:

*Karl Benhard Garve 1763-1841
R.F.M.*

344

Bɔf. 10:33; Lal. 36:10

1. Yesu jurɔ, naa wɔba
bo ke owiemɔ le toiboo!
Wa wɔtsui ke susuma
kɛba oŋɔ, naanɔ gbalɔ,
ni wɔtsui aje shikrɔŋ nɔ
aya ŋwei, ni wɔba oŋɔ!
2. Shi wɔyɔŋ ke jwɛŋmɔ fɛɛ
ke wɔnilee ewo duj po,
ja Omumɔ la le kpe

- ye wɔtsuiŋ, ni wɔmli tseɔ!
Ja bo dieŋtɛ nɔŋŋ owa
jwɛŋmɔ, wiemɔ ke nifeemɔ!
3. Bo, Nyɔŋmɔ nyam kɛmɔ le,
la ni Nyɔŋmɔ la le fɔ o!
Saamɔ wɔ, ni gblemɔ toii,
gblemɔ tsuii ni ogle naabui!
Nuntsɔ Yesu, hã wɔlalai,
sɔlemɔ ke jamɔi asa!

*Tobias Clausnitzer
1618-1684 J.Z.*

345

Lal. 95.6; Luk. 12:1

1. Nuntsɔ, agbens wɔba,
ni wɔye onane naa;
kaahã wɔŋya eflo koo!
Ani yaka wɔtsɛ o?
2. Bɔ nɔŋŋ ni otsɔɔ wɔ le
wɔba wɔbaatao o nɛɛ;
Nuntsɔ, kaahã wɔmiiya,
ake ja ojɔ wɔ dã!
3. Hã omanyɛ wiemɔ le
abote wɔtsuii amlɔ;

- hã Omumɔ atsɔɔ wɔ
oyiwalaheremɔ!
4. Hã mɔ fɛɛ mɔ ale nɔŋŋ,
ake suomɔ Nyɔŋmɔ Krɔŋŋ,
tsalɔ, kpɔlɔ ke wɔ fɛɛ
wɔbobaake ji o kɛ!
 5. Nuntsɔ Yesu, wɔŋmɛ o!
Hã ni wɔbɔle kutuu
ye owiemɔ he kekpe;
kwe omanyɛ gbɔmɛi nɛɛ!

*Karl Reindorf ke
William Hammond 1745.*

VI. KRISTO ASAFO LÊ

167

7. Hejoomagbi le Yeli

346

Lal. 122:1

1. Wos'moo owe, Nyoromo
he ni owoo yoo le;
owe le he miishes
fe jej miishes blublu,
2. Jei ji faikpamohe
ni obii kpeo ye;
joi, oo Nuntsoo, oyoo,
onyaa osafu he.
3. Wos'moo wala wiemo
ni tsoo wo toinjole,

plemoy miishjemoo,
nyamoo ni sees efooo.

4. Wos'moo lala ye bie
ye omlihile he;
shi oo, woytao wole
nyei kunim lala le!
5. Yesu, ha wo dromoo
kes'moo o pii ye jej,
ni nyei wona ohie
ke hetseloi awoo.

William Bullock 1798-1814

ke

Henry W. Baker 1821-1877

R.F.M.

347

Lal. 29:11

1. Jiel, wo fes woywo ogbei ekoye,
ke kramoo yijiemo lala ni sa;
wodamo shi woywo o ni wokpa,
agbene wokula shi ye ohie
2. Ohejole ke wo aya shia;
Woke o boi gbi nes,
woke o aaagbe naa,
juu esha lilei ke tsuii nes ahe,
henii ni aketse ogbei ye bie.

3. Ohejole abu wole nyoo nesey;
ha nyooj duy le atsoo la aha wo;
fa obii ahe ye oshrai amlie,
Bo ni duy ke la ye 'gbo ye ohie.
4. Dromoo wo ohejole ye je nesey
mishes ye fimoy, ke shifimoo
[kpeye],
ni ke ofo wononaai ases le,
baay wo, Nuntsoo, keya hejoley.

John Ellerton 1826-1893

M.D.A.

348

Luk. 6:5

1. Hejoomo-gbi ji nyenes nes,
eji wo-Nuntsoo le gbi.
Womiibo Nyoromo wiemo toi,
ebaaha wo hejoomoo.
2. Anakwa sane le ji no,
ni haa wona wala le;
ke no wala le bo wo le;

wonay hejole koome.

3. Wiemo le mli wona ye hu
ake Nyoromo ke ebi
eha gbomei ake jiele,
amejale ke wala.
4. No wiemo le mli nifale
fe shika ke jwine po;

VI. KRISTO ASAFO LE

7. Hejoomogbi le Yeli

- ni emli hewale kple le
faa abonsam ke esha.
5. Nyoomo wiemo le nno naakpa
efe wo ke she ke nii:
nno ofee mumo niyeni,
no baaha oto fe fee.
 6. Ewiemo le ji nu kpakpa
ni baagbe okumai fee,
ni mo ni heo yeo le

- kumai yei le kokoko.
7. Hewo le nyebaboa toi
ni nyeje eshai aml;
naano wala ke hejole
ye wajielo le mli.
 8. Nyeboa no ni Yesu kee toi
ake mo ni his ka
ni aaah e no aye le
baana naano wala le.

*Ewe lala wolo 1867- No.167
R.F.M.*

349

1 Sam. 3:10

1. Gbeks lala see fo,
Jamabe wo duj kpil,
kane le nso sulil
ye kpaamo 'deka his;
shi amro nojijewi
gbee ko gbex
ye solemo we.
2. Nuumo humi, mleso,'
Israel 'Sofa wo;
egbenaa nitsumoi
Levinyo fioo le tsu;
ni no ni apotee Eli,
Nuntsa jie kpo tsoo
Hana bi le.
3. Oo dromom' Samuel toi,
toi no ni gble, Nuntsa,

- ni his ka, ni nuu nii,
kebo owiemo toi,
mah're otsemo no tamole,
ni bo klenklenjui mabo.
4. Oo dromom' Samuel tsui,
humi tsui ni meo o
ye o-jamo we le,
tsui ni buo ogboi' naa
shwane ke nyooj tsui ko ni feo
omumo suomonaa nii kwraa.
 5. Dromom' Samuel jwexmo,
heyeli ni fio shi,
ni boo toi, feo kpo
ye wala ke gbelej,
ni m'ke fufoo hijimeii ayoo
nii ni apotee nileloi.

*James Drummond Burns 1823-1864
M.D.A.*

350

5 Mose 5:12-15

1. Halleluyaa! Leebe fexfo,
leebe ni nno aahu po!
nmen gbi nse mafoo haomo,
nmen gbi nse gbijuruj,
no mli ni mimii ashe
ni mimli afli mi ye.
2. Susuma hejoomogbi le
gbi ni eyi to ke la!

- Gbi ni omli tse ye duj le;
gbi ni omli joomo fa!
hejole nmletswaa le ne,
bo oshwieo hoamo fe!
3. Nmen mana Nyoomo joomo
taake bo ni nyoo shikpon
ni egblam' keje mitsu mli
keba njwitse we le too!

VI. KRISTO ASAFO LÆ

7. Hejçoomçgi læ Yeli

- Læslæ, leebi ñmletswoa næ
j'ra wa ha mi babao!
4. Mafç shikpøn nitsumçi læ
ñmene, ni majç mihe,
shi miitao minyemç fæ tswem
ñkewo mitsui kçya ñwei,
ñmene næ akatsu nii,
ja mi-Nyçmmç nii kçkç.
5. Mæ hewulamç nii mawo
ni maçsa Nyçmmç hiç?
Je næslæ hewulamç nii læ,
amçjeee fçi ye ohie.
Nuntsç, j'ra, ñç ojalç
ota mitsui mli jøgbañ!
6. Nyçmmç wiemç he masusu
ñmene, ni mabo mçdçñ,
koni mana jwetri wulu
kçje Nyçmmç falç læ,
kç mi-Yesu læ mitsui
kç wala wiemçi læ.
7. Nuntsç, gblemç mitsui læ mli,
ñç odromç owo mli,
ni tçoomç mi nilee ni hi,
hå mimii ashç daa næ.
Owiemç ahi mimli
ni ewo yibii pii hu.
8. Jçmmç otsuji awiemç,
gblemç amenaabui koo;
okç mçi ni boç toi hu
akpøn kpañmç hee ekoyñ;
faikpamç kç solemç,
okplç ni aya otsuiñ!
9. Bo ni mibçi ñmene gbi næ
ha magbe naa nakai noññ!
Du, jçmmç no ni eshwere,
Sabat Nuntsç! kaafç doryñ
aahu kçya Sabat gbi
ye ñwei naano wala mli!

*Jonathan Krause 1701-1762
J.H.*

351

Bçf. 17:27

1. Naa Nyçmmç ye biç!
Wafiaa wçja læ,
ni wwo læ kç hewalç!
Nyçmmç ye wçte næslæ!
Mçi fæ afee diññ koo!
Heshibaa ni wçkçkoto!
Læ kome, Nyçmmç ni!
Læ kome, wçjielç,
mç ni sa yijiemç!
2. Naa Nyçmmç ye biç;
mç ni Kerubim læ
s'mç læ daa næ nyçñ kç shwane!
"Kronkronç, kronkronç, kronkronç!"
bçfoi fæ laa haa læ,
amçñwo ehie nyam pç.
Nuntsç, nu wçgbee hu!
Naa, wçkç yijiemç,
woo kç shidaa ñha o!
3. Wç læ wçkç miishçç
kwaa jey yaka nii læ,
kç eñçmmç kç sædii læ
Naa, wçññ wosumç,
susuma kç wala
kç wçgbomçtso wønã o!
Bo 'kome pç oji
Nuntsç, wç-Nyçmmç læ,
mç ni sa woo fæ læ!
4. Bo agbojee tç læ!
Mina oyi mijie
bo ni sa o ye ohie!
Taakç bçfoi kronkronç',
mçi ni naa o daa næ,
mi hu makwç ohie kçkç!
Ha ni mi kç minii
fæ tswem ni mifeç
asa bo ohie!
5. He fiaa he kçyçç
ni wçyçç mli daa næ,
nii fæ wala shishijee læ!
Naano ñshç je omli,
naakpçenii anaakpçç!
Bo miñç mihe mike næ!
Mi kç Bo, okç mi
afee ekome pç
ana okome yeñ!

VI. KRISTO ASAFO LE

7. Hejɔmɔgbi le Yeli

6. Otsɔ nibii fɛ mli,
hā ola le kpɛmɔ
akpɛ ye mi hu mihie.
Taake fɔfii bibii
ni mɔ hulu hie,
ni etsie amehie le;
hā ni mi maba shi
diiŋ, ni mabahere
kpɛmɔ ni mashwere!
7. Ha mi hiŋmɛi kɔŋŋ' ko
koni matsi mihe
kɛba ohejɔle gbɛhe!
Hā mi tsui kɔŋŋkɔŋ koo,
ni masa okwɛmɔ

- bɔ ni bo ji Nuntsɔ, Mumɔ!
Wo mitsui keya ŋwɛi,
koni manyie osɛɛ
tamɔ okɔpɔŋ le!
8. Ba ni oba mimli!
Hā mitsui hu afee
okome, mi-Nuntsɔ, owe!
Tsakemɔ mi kwraa po!
Ŋɔ osuɔmɔ 'ha mi;
mihie aba nyam ye ohie,
ni majie oyi pii
ŋmɛnɛ, wɔ kɛ daa nɛɛ,
ni mas'mɔ osane!

*Gerhard Tersteegen 1697-1760
J.Z.*

352

Dan. 9:18; Yoh.14:13,17:9-11, Heb.7:24-25

1. Yesu, baafata misɔlemɔ he koo,
ni bo dieŋtsɛ odamɔ misɛɛ!
Tooi kɛ tsimai kɛ afɔleshāa lā ko
nyɛŋ wɔyiwala ahere, ja bo
Bo kɛkɛ ola naa hegbe ni eyaa
keyashi jei he kɔŋŋkɔŋkɔŋ le
[mli tɔɔ.
2. Yesu, baatsɔɔ mi ni masɔle
[lɛɛlɛŋ!
Mi le mibe ŋaa, mibe nyɛmɔ ko.
Bo ji osɔfo, b'le baadamɔ misɛɛ,
shi kɛ obs le, misɔlemɔ hoŋ;
ja bo kɛ otsɔɔ mi dani eyaa nɔ;
Nyɔŋmɔ Mumɔ le le nɔ ni sa
[Nyɔŋmɔ.

3. Yesu, baahere misɔlemɔ nɔ koo
tsiɛmɔ mihie ni oha mi tsui!
Wo mi hewale, hiesɔɔ kɛ
[hiesɔɔ hu;
ŋɔɔma mihemɔkeyeli nɔ mi!
Hā ni misɔlemɔ tsɔfakɛŋma le
akwɔ ye odeŋ keyashɛ otɛɛ deŋ!
4. Yesu, ye obua mi, hā mashwere,
ŋɔ owiemɔi le hu owo midaan!
Hā ni misɔlemɔ awo hewale
keyashi plemɔ kɛ gbele
[ŋmlɛtswaan!
Sɔlemɔ aaanyɛ yiwala ahere
kɛjɛ amane kɛ gbele mli tete!

*Weissensee
J.Z.*

353

Yoh. 6; 67-68

1. Yesu Kristo, gblamɔ mi koo
kɛ osuɔmɔ niŋii le,
ni omɔɔnale aŋɔ
Mɔni tsuifaa tsi enaa!
Kɛ ogblaam' kɛbaaa oŋɔ le,
Nɔ le majofoi ye ohie!
2. Oo, misusuma le kwɛlo,

- Taomɔ otoo ni du gbɛ le,
ni otsie mihie koo
kɛjɛ eshawɔ lɛŋ hu!
Nuntsɔ kpakpa, hā manyie
bo kɛ otofi kutuu le sɛɛ!
3. Taake klɛŋ ko ni b'ɔɔ nyɔŋnyɔŋ
aloo jata ko ni sraa,

VI. KRISTO ASAFO LƐ

7. Hejɔmɔgbi lɛ Yeli

- nakāi abonsam lɛ huɔ;
Eboleɔ mi kpula.
Nuntsɔ, kɛ eehem' emi lɛ,
Hā maye enɔ kunim kɛ!
4. Osuɔmɔ kpāa lɛ agblami
ni makpɛtɛ ohe
Mi Nyɔɔmɔ, here mɔ mi mlā
dromɔ ohiafo ni tāmɔ mi
- wala mli oo, gbele mli oo!
bo onɔ keke mihiɛ kā.
5. Okɛ musuntsɔ lɛ kwɛɔ mi
tamɔ yoofo yoo kwɛɔ ebii
Osumɔɔ owele tɔɔ
hewɔ lɛ gblāmɔm' kɛ ba ɔɔɔ
Yesu, mihiɛ amɛ ohe.

*J. Neander,
J.Z.*

354

Lal. 73:25

1. Minuntsɔ Nyɔɔmɔ, Tse lɛ Bi
kɛ Nyɔɔmɔ Mumɔ Krɔɔkrɔɔ
Miiba ɔɔɔ, kaashwie mi
ni migbee bu kwɔɔkwɔɔ mli!
- kɛ bo kɛ ji mi-Nyɔɔmɔ lɛ,
meni ji shikpɔɔ kɛ ɔɔɔ fɛɛ?
Bo ofa aahu hami!

*Johannes Zimmermann, 1825-1876
W.E.O.A., 1993*

355

Mat. 7:7

1. Nyɛbia, shi aahā nyɛ,
ni nystaɔa, shi nyɛaana!
Nyɛshia, shi aaagble nyɛ!
taolɔ lɛ keke aana!
Minyɛmi, hā ni wɔkwɛ
shi ni Yesu wo wɔ nɛɛ!
2. Enokeenɔ ni ehaa
ji emumɔ ni he tse lɛ'
mɔ ni hiɔ lɛ jogbanɔ,
lɛ nɔɔɔ ji mɔ ni ekehāa.
Nyɛbaa ni wobia lɛ!
Ewo shi ehā wɔ fɛɛ.

W.A. Steinhauser, 1856

356

1 Mose. 2:1-3

1. Gbi kpakpa, hejɔmɔ gbi,
miido ohe pii;
shi ohāa mijɔɔ mihe
yɛ mi-Nyɔɔmɔ mli,
yɛ miishɛɛ naa.
Ha ni maba Nyɔɔmɔ ɔɔɔ,
Nuntsɔ, bo hu ba miɔɔɔ,
ni matɔ kwraa!
2. Ha owiemɔ ni manu
amɔ mimli waa,
taake ɔɔma ko ni adu,
hā minii aba!
Oo mɔ mimli,
koni mashɛ omasei
ni oto ohā obii,
matɔ yɛ jei!

W.A. Steinhauser, 1856

357

2 Mose. 20:8

1. Ha wɔtsuiian afee diɔɔɔ;
ɔɔmɛɛ ji hejɔmɔ gbi lɛ.
Ha wɔ fɛɛ wɔɔɔ wɔhe
yɛ wɔɔɔɔtse Nyɔɔmɔ mli lɛ
ni wɔhā gbi nɛɛ he atse
ni ajɔɔ wɔ; wɔɔɔ wɔhe!
2. Nyɔɔmɔ s'mɔɔ ake shika
kɛ shikpɔɔ nii krokomei lɛ
abayi wɔtsuiian kwraa,
- ni gbɛ bɛ yɛ wɔmli hā lɛ.
ɔɔmɛɛ ataɔɔ ni wɔtsui
afee solemohe 'ha lɛ.
3. Hɔgbaa gbi lɛ aɔɔto
ni Nyɔɔmɔ ajɔɔ wɔ titri.
Nuntsɔ ba obajɔɔ wɔ
yɛ wɔtsui mli kɛ owe lɛ
ni ohā wɔgbii lɛ fɛɛ tswɛm
afee Sabat jɔmɔ gbii lɛ!

W.A. Steinhauser 1856

VII. WALAHEREMO GBẸ

1. Jeybii Atsemo

358

5 Mose 4:29; Yer. 29:11-14

- | | |
|--|---|
| <p>1. Nuntsɔ Kristo Yesu,
wɔye biɛ fanɔ
ni wɔnu owiemɔ
ni je Nyɔɔmɔ daanɔ!
Gbelemɔ wɔtsuii lɛ,
ke wɔyitseianɔ
koni wɔna nilee
ni hi fe jey nii!</p> <p>2. “Henii mibii yɔɔ lɛ,
jɛi mi hu miyɔɔ!”
No ojaje dani
otee tse lɛ ɔɔ.</p> | <p>Wɔhe wɔye bɛɛlɛɔ
keje tsuiianɔ fɛɛ,
ake ooto nɔ ni
ojaje okɛɛ.</p> <p>3. “K’atee jey naagbee lɛ
mike nyɛ ye daa!”
Nɛke wiemɔ okai
ye omɔbɔ naa.
ɔa wɔ fɛɛ ke jɔɔmɔ,
koni wɔhi shi
ye hemɔkeyeli
ke suɔmɔ lɛ mli.</p> |
|--|---|

J. Stanger 1853

359

5 Mose. 28:1-6; Luk. 11:28

- | | |
|---|--|
| <p>1. Woo ke shidaa aɔpha
Nyɔɔmɔ, mɔ ni ke wɔ yɔɔ lɛ!
Efee nibii fɛɛ jogbaɔɔ
ye wɔɔɔlemɔ naagbee lɛ;
no hewɔ lɛ ajɔɔ Nyɔɔmɔ,
mɔ ni ke ewiemɔ hɔ wɔ!</p> <p>2. Agbe sɔlemɔ lɛ naa,
ni agbɛns wɔɔya shiɔ
ke ejɔɔmɔ ni wɔna;
ni Emumɔ krɔɔkrɔɔ awa
wɔ fiaa kwa ye egbeianɔ,
koni wɔshe wɔɔɔwei shia!</p> | <p>3. Nyɔɔmɔ ajɔɔ wɔkɔjɛɛ,
ke wɔmlibaa, ke wɔjɛɔba,
nitsumɔ ke niyeli,
mishɛɛ ke amane fɛɛ kwa!
Eeɛha wɔgboi ye hejɔɔɔɔ,
eke wɔ emanɔtseyeli!</p> <p>4. Daa yijiemɔ, woo ke nii
aha Tse ke Bi ke Mumɔ
ni ji Naa-Nyɔɔmɔ kome
ni kelɛ Mei etɛ krɔɔkrɔɔ!
Ewiemɔ lɛ ke wɔ aya
aaahu keɛshe wɔɔɔwei shiɔ!</p> |
|---|--|

*H. Th. Schenk.
J.Z.*

360

Lal. 97:1,7; Bɔf. 8:9-12

- | | |
|---|--|
| <p>1. Yesu yeɔ maji fɛɛ nɔ,
ɔwo enine j’rɔ nɔ.
Amale jalɔi damɔɔ shi,
eeeba ebashwie ame.</p> | <p>2. Wɔɔtsemei ke okɔmfɔi lɛ
nyɛshɛ agboia kɔɔtɔɔ,
wɔna nyɛ malelɔi, kwa!
nyɛnyɛɛɛ nyɛjie musu fei!</p> |
|---|--|

VII. WALAHEREMO GBẸ

1. Jẹgbii Atsemọ

- | | |
|--|---|
| <p>3. Naa, nysteaj m̄aikom̄i p̄o
ena eba Yesu ɲɔɔ;
am̄ebana Kristo nyem̄o,
am̄ejshis esane le.</p> | <p>4. Naa, woji as̄enyiel̄o le
ebu k̄e miiba ej̄ɔɔ.
Hew̄o nȳe hu nȳenaa nilee
ni nȳebaa ej̄ɔɔ oya.</p> |
|--|---|

*Nathaniel Date (Mamfe)
1844 R.F.M.*

361

Mat. 11:28

- | | |
|---|---|
| <p>1. Yesu ɲt̄s̄e bo, Yesu ɲt̄s̄e bo,
Yesu ɲt̄s̄e o ɲm̄en̄s̄
Yesu ɲt̄s̄e bo, ek̄e o m̄iiwie,
Yesu ɲt̄s̄e o ɲm̄en̄s̄.</p> <p>2. Yesu s' m̄ɔɔ bo Yesu s' m̄ɔɔ bo,
Yesu s' m̄ɔɔ o ɲm̄en̄s̄,
Yesu s' m̄ɔɔ bo, et̄aɔɔ bo;
Yesu ɲt̄s̄e o ɲm̄en̄s̄.</p> <p>3. Egboɔ h̄aa bo, egboɔ h̄aa
bo, egbo 'ha o ɲm̄en̄s̄
egbo eh̄a bo, oyiw'la eh'rēo,
Yesu ɲt̄s̄e o ɲm̄en̄s̄.</p> | <p>4. Le toi obo, le toi obo,
le toi obo ɲm̄en̄s̄,
le toi obo, kpl̄em̄o n̄s̄ 'ha le,
Yesu ɲt̄s̄e o ɲm̄en̄s̄.</p> <p>5. Yesu ɲt̄s̄e bo, Yesu ɲt̄s̄e bo,
Yesu ɲt̄s̄e o, ɲm̄en̄s̄,
Yesu ɲt̄s̄e bo, h'rēm̄o le n̄o koo.
Yesu ɲt̄s̄e o ɲm̄en̄s̄.</p> <p>6. Haleluyaa, Haleluyaa,
Haleluyaa, Yesu,
Haleluyaa, Haleluyaa,
Haleluyaa, Yesu</p> |
|---|---|

*Ghana Kooyigb̄e Lala.
M.D.A.*

362

Yoh. 10:16-17

- | | |
|--|---|
| <p>1. W̄onjal̄o le f̄e tsw̄em̄ miit̄aa!
akpei ab̄o m̄iiho k̄er̄ya!
Oo Kristofoi, nȳer̄o am̄e
k̄ebah̄aa nȳej̄iel̄o J'ro le!</p> | <p>2. K̄e nȳer̄tao am̄sh'rēm̄o le,
nȳske sūm̄o m̄li nit̄sum̄o,
h̄ēs̄, nȳewala po am̄a n̄o
k̄ekafo Yesu sūm̄o le!</p> |
|--|---|

*Theophilus Herman Opoku 1843-
1913
R.F.M.*

363

Yoh. 5: 1-7

- | | |
|--|--|
| <p>1. Jee shishi, jee shishi
ot̄ao Yesu jiem̄o le!
Onii ye m̄ɔɔ, osh̄ēs̄ kwraa,
k̄e no aba ohe shi;
shwa ohe, kwe oj̄iel̄o le,
m̄o em̄li waa, he en̄o oye,
he oye, he oye,
he j̄iel̄o Yesu oye!</p> | <p>2. Daa le shi, daa le shi,
daa oherel̄o le shi,
ak̄e ewo on̄ȳom̄o le,
ej̄ie o ye esha m̄li,
k̄e nifal̄e eke o,
kwe n̄o ni ef̄ee 'hao jogbar̄ɲ,
jiem̄o eyi, jiem̄o eyi,
jiem̄o oj̄iel̄o yi daa.</p> |
|--|--|

VII. WALAHEREMO GBẸ

1. Jeybii Atsemo

- | | |
|---|---|
| <p>3. Hii shi ye emli daa,
ni tsɔ egbe le no ke;
hā etsuu ojerba fɛe he;
kaimo le ye nii fɛe mli;
ni bi le ehewale hu;
ke emumo nyie osɛe le,
yaa no daa, yaa no daa,
ni tsɔ egbe le no kɛ.</p> | <p>4. Wuu jogbaɗɗ, wuu jogbaɗɗ,
shwiemo abonsam ke jey;
kwa amɛ, kwa bo hu ohe,
kwa heloo ke ekonɔi;
ɗwɛi miishɛe fe shishi nɛɛ no.
Obaana kunim wulu oye;
ye kunim, ye kunim
ni ewo ohie nyam!</p> |
|---|---|

J.G. Christaller 1827-1895
R.F.M.

364

Yoh. 3:16

- | | |
|---|--|
| <p>1. Bo toi! magba o sane kpakpa
ake Nyɔɗɗo edo je nɛɛɗ
ke gbɔmo ni ji enyɛlo he!
Efiteɗ wɔ: esaa wɔ moɗ!
E'smɔ wɔ fɛsda ni wɔle le;
suɔmo le ji wɔtse Nyɔɗɗo le.</p> <p>2. Wɔ ni wafeko ewebii le
ni abonsam le emɔ wɔ,
wɔ-Nyɔɗɗo le, ena wɔ mɔbo,
ni epɔ ebi ehā wɔ:
ni efee wɔ gbɔmei ajielo,
wɔfɔle ke wɔkpatalo le.</p> <p>3. Nyɔɗɗo taooo wɔ ye efɔɗ mli,
es'mɔo ake ekpɔ wɔ;
wɔkitatɔmo nyɔmɔwo le,</p> | <p>epɔ efo ebi le no.
No noɗɗ hewɔ ni asɛɗ le le;
egbele ji wɔɗiwala le.</p> <p>4. Esane kpakpa le aaajaje
atsɔɔ je nɛɛɗ bii le fiaa;
mɔ fɛe mɔ ni heɔ eyeɔ le,
ehereɔ eyi wala;
Nyɔɗɗo ke etɔmo aaafa le,
ni naano wala eepɔke le,</p> <p>5. Wɔ-Tse Nyɔɗɗo, baafɔse jɔmo
oshwie wɔno ni wɔhi!
Ha ni wɔtao o, wɔjielo le,
koni wɔna obembuu le!
Wɔɗda o shi, bo suɔmo tse le,
ye onaano suɔmo le hewɔ.</p> |
|---|--|

Johannes A. Mader 1826-1885
Christaller 1827-1895 ke
K. Reindorf 1856.

365

Heb. 3.7

- | | |
|--|---|
| <p>1. ɗmene Nuntsɔ le ɗtse:
nye shikpalɔi;
Oo nye ni nyɛdu gbɛ,
nyekpalea.</p> <p>2. ɗmene Nuntsɔ le ɗtse:
nyeboa le toi;
he kɔɗkɔɗ nɛɛ nysba-
kotoa le.</p> | <p>3. ɗmene Nuntsɔ le ɗtse:
nysbabaa 'bo;
jale ahum miitswa,
naa gbele nɛ!</p> <p>4. Mumɔ le ɗtse ɗmene:
kplɛmo keke;
Oo kaabo ehie kwraa,
naa, dromo nɛ!</p> |
|--|---|

Samuel Francis Smith 1808-1895
M.D.A.

VII. WALAHEREMO GBẸ

1. Jeribii Atsemo

366

Mat. 28. 18-20

- | | |
|--|--|
| <p>1. “Nyeyaa ni nyeyafea maji
le fɛɛ miwebii.”
Nɛkɛ wɔ-Nuntsɔ eto ehā ekaselbi le
onu no lo?
Bo ni oji eno le!
Maji pii leko esane!</p> <p>2. Nyeshāa wɔ diɛntse wɔɔpa
wɔtsui wɔhāa le,
koni wɔ diɛntse wafee ekase
loi lɛɛlɛŋ!</p> | <p>Ni kɛ wɔna
akɛ ejie dɔ le”
nyeshāa wɔjajea nii nɛɛ!
3. Yesu, hewalɔ, mɔ nɔ ni
hewalɛ fɛɛ kwa tsɔ
nii ni yɔɔ ŋwɛi kɛ shikpɔŋ nɔ le,
bo ji fɛɛ Nuntsɔ: wɔŋkpa o fai
ni oshiwoo le okai:
“Magbla mɛi fɛɛ kɛba miŋɔ!”</p> |
|--|--|

W.A. Steinhauser 1855

367

Ezek. 18. 30-32

- | | |
|--|--|
| <p>1. Kpalemɔ! Kpalemɔ!
eshafeelo, kpalemɔ!
Bo ni Yehowa kɛɔ nɛ;
ni emli akafu o,
Lɛ ji anɔkwa drolɔ le,
ni tuuu ehie be muu le fɛɛ.
Kpalemɔ! Kpalemɔ!
eshafeelo, kpalemɔ!</p> <p>2. Shwa ohe ni ona
bɔ ni ohe esha ji;
okɛ Nyɔŋmɔ teŋ etse kwa,
ni ogbe egbei he guɔ;
le es'mɔ o, eeehere o;
oshi le, okɛ eshafeemɔ
ewo le mlifu pam;
shwa ohe yɛ esha mli.</p> | <p>3. Olaaje okwelɔ!
ni oyi gbele gbɛ nɔ,
oyadi yaka nii asɛɛ,
ni obɛ wala kwraa pɔ;
obaafite yɛ esha mli;
Yesu pɛ ji jielɔ ni kɛɔ:
“Nyɛbaa koo, nyɛbaa koo,
ni maha nyɛ hejɔmɔ.”</p> <p>4. Jielɔ, Jielɔ!
ootao wɔ fɛɛ tswɛm daa nɛɛ.
Suɔmɔ kɛkɛ tsirɛ o
kedio wɔ fɛɛ wɔsɛɛ.
Hā ni wɔje wɔhe esha,
jerŋ kɛ satan lakamɔ le he
ni wɔba, ni wɔna
naano w'la kɛ hejɔmɔ.</p> |
|--|--|

*Johannes A. Mader 1826-1882
R.F.M.*

368

Bɔf. 16.11-15

- | | |
|--|--|
| <p>1. Nyɛ maa nɛɛŋ bii le fɛɛ tswɛm
nyɛbaboo Nyɔŋmɔ toi!
Nyɛshe jielɔ le nyɛye!
wɔŋshie esane ŋmɛnɛ.</p> <p>2. Yesu le, ehi naakpa,
dromɔ, suɔmɔ eyi le.</p> | <p>Eeekpa nyɛyi musu kwraa,
eeeha nyɛna hejɔle.
3. Baawo lakalɔ le foi,
baafite eyiŋtoo le!
wo henyeloi ahiegb'le,
hā bis bii afee obii!</p> |
|--|--|

*Nathaniel Date, 1844
R.F.M.*

VII. WALAHEREMO GBẸ

1. Jenbii Atsemo

369

Yes.45:22; 52:10; Bof. 26:18

- | | |
|--|---|
| <p>1. Nye ni nyeyo duj mli lolo,
nyeboa toi! nyela miiba;
jielo ko eba ehā nye,
eke miishɛ eba jen!
ɲmɛnɛ aagba esane
kɛmiitsɔ adesai fɛɛ.</p> <p>2. Jen maji kāmɔ esha mli,
amejwɛɲmɔj ewo duj;
hewɔ amɛgbee amanɛj,
ni amɛnyɛɛ amɛjeɲ;
shi Nyɔɲmɔ kɛ edromɔ
baanyɛ amɛ ejie.</p> <p>3. Ele jogbaɲj akɛ gbɔmɔ
etsɔ esha nyɔj kɛdɛɛ
ni kɛka wɔhewɔj kulɛ,
wɔyɛj wɔhe komɛf'lo;
hewɔ ebabua wɔ.
Eɲj jielɔ ehā wɔ.</p> <p>4. Wɔjielɔ j'ɔ lɛ ji Yesu
lɛ ji Nyɔɲmɔ bi kome
ni etsɔ ehe adesa,
ebahi shikpɔj lɛ nɔ;
eh're wɔ yɛ amanɛj
kɛfee 'nɔ, yɛ gbɛlej po.</p> | <p>5. Eke egbele lɛ kpāta,
wɔkɛ Tɛɛ Naa Nyɔɲmɔ tenj
no ni gbele fitɛj wɔ dɔɲj,
wɔɔtsɔ mli keya walaɲ.
Ewoɔ wɔ hewalɛ,
ɛɲj ew'la eha wɔ.</p> <p>6. B'lɛ nye ni nyɛɲtao ekpakpa,
nyeboa toi, nyɛhe nyeye
akɛ Naa-Nyɔɲmɔ ji nyɛtsɛ
ni kɛ nyɛ-eshai efa.
Ni egbɛ enijiaɲ
kɛ nyɛ baafee ewebii.</p> <p>7. Kwɛ oyɲj kɛ ojeɲba fɔɲ
koni oha edo o;
kuu osɛɛ, baakpa Nyɔɲmɔ fai
akɛ ewo onyɔmɔ.
Kɛɛmɔ: Naa, oba ehie,
ehewɔ 'baabu mi bem!</p> <p>8. Naa-Nyɔɲmɔ ewo shi akɛ
Kɛ oohe Yesu oye,
kɛ ohe ha lɛ, nyiɛ esɛɛ;
obaana edromɔ lɛ,
hewɔ lɛ he oye kɛ
ni oda Yesu shi daa!</p> |
|--|---|

*J.G. Christaller 1827-1895.
R.F.M.*

370

Heb. 4:16

- | | |
|--|---|
| <p>1. Sus'ma, yaa dromɔ sei lɛ he,
jei Yesu aaabo toi;
Gbeemɔ enajianaa yɛ jei,
jei, hiekatamɔ bɛ.</p> <p>2. Oshiwoo lɛ naa miba nɛɛ;
no kɛm' ba onjɔ nɛɛ;
nonalɔi otɛɔ omassi,
mi hu eko ji mi.</p> <p>3. Esha jatsu ni ka minɔ,
abonsam naagba, tai,
gbeyei nii ni suɔ mitsui;</p> | <p>no naa foi mijo nɛɛ:
4. Tɔɔ tɛɛj kɛ abobaahɛ 'ham'.
yɛ omasei kpaakpa
no matsi naaf'lɔlɔ lɛ hie
makeɛ: ogbo oham'.</p> <p>5. Oo naakpɛɛ suɔmɔ!
ogbo 'ham',
hiegblej otre sɛɲ'tso
koni wɔ eshafelei nɛɛ
wɔye wɔhe ogbeiɲ.</p> |
|--|---|

*John Newton 1725-1807
M.D.A.*

VII. YIWALAHIREMŌ GBĔ

2. Heshwamŏ, Tsuitsakemŏ ke Eshaifaa

371

Lal. 42

- | | |
|---|--|
| <p>1. Yesu, ohienyam wulu toi miw'reshoo sus'ma tao ebo; ogbei w'lu ni teŏ mŏ shi ji lala ni nŏ ye tŏlŏ toinj</p> <p>2. Blema tŏloi lŏ, wiemŏ j'rŏ okesheje amŏ fŏe mii, otsa helai, ye bua 'mŏ. B'lŏ tsa helai ke shwilafoi.</p> <p>3. M'relŏ ni oji lŏ, okpa? bŏ oye nakai nŏnjŏ lolo? Osa ŋaa lŏ ohie 'kpa nŏ, loo ogbeinj ekŏa aku naa?</p> | <p>4. Ogbei ni tsakeee lŏ, mile; bo tsalo kpakpa, mlijŏlŏ, oonye oh're wŏ sus'mai lŏ, wŏyiwala hu oonye ohere.</p> <p>5. Gbŏmŏtsŏnj hela pŏ otsaa, shi jee esha sus'ma nŏ moŋj? Esha hela titri otsaa, ni bo ohaa eŏe fŏj kwraa.</p> <p>6. Mihelai fŏe, mitŏmŏi fiaa, oŋŏ, Oo Yesu, mikŏba; ofai nŏ, Nuntsŏ, miime o; jŏe krŏŋkrŏŋ feemŏnj otsam' kwraa.</p> |
|---|--|

*Charles Wesley (M.D.A.)
1707-1788*

372

Luk. 5:32

- | | |
|---|---|
| <p>1. Eshafeelŏi nysbaa mramra! kpaako nyŏŋmlets-waa eshŏ. Yesu ŋtao ni ehere nys, mŏbŏnale yi lŏ tŏ. Eye nyŏmŏ, hewŏ nyŏbaa; akaje lŏ ŋwane ko!</p> <p>2. Nys ni kumai yeŏ nys lŏ, nyŏbanua dromŏ nu. Heyeli, tsuitsakemŏ lŏ gbla a wŏ keyaa dromŏ he. Shi jee shika ehŏ nys, Yesu keŏ enikpakpai.</p> | <p>3. Esha kaimŏ akaha nys; nyŏnyaa ekpakpa he. Ekpakpa ni etaŏl lŏ ji akŏ nyŏeshwaa nyŏhe. Ebaake nys wala hee lŏ ke emumŏnj nikeenii.</p> <p>4. Naa, h'relŏ lŏ kwŏ kŏtee ŋwei, kpa a fai hŏa wŏ ke elŏ. Daa eshaifaa ke hejŏle eŋphaa heyelŏi lŏ. Kŏ mŏ tsake etsui lŏelŏj, miishŏe sŏnj yiŏ ŋwei tŏ.</p> |
|---|---|

*United Brethren Lala
T.T.L.*

373

Lal. 143; 2 Kor. 7:10

- | | |
|---|--|
| <p>1. Mi, eshafeelŏ ohiafo, midamŏ Nyŏŋmŏ his nŏe; Oo Nyŏŋmŏ, Nyŏŋmŏ, naa mi mŏbŏ ni okaye misane lŏ! Naa mŏbŏ, naa mi mŏbŏ koo mimŏbŏnale Naa Nyŏŋmŏ!</p> <p>2. Kwe bŏbŏ ni mifee yeyeye ye mihe esha kple hewŏ! Ha mihiŏ aba nyam ye ohie; mi ji obi ni laaje po! Naa mŏbŏ k.n.</p> | <p>3. Bo toi oha mitsŏidŏmŏ lŏ, bo suŏmŏ Tŏe lŏ tsui ni dŏ! ŋŏŏ mihe eshai fŏe ofa mi; ba, tsa mitsui ni ekumŏ! Naa mŏbŏ k.n.</p> <p>4. Kaaha miye ŋkŏmŏ yaka! Aso onuuu miblŏmŏ lŏ? Aso oonye miblŏmŏ okwa? Oboŏo mi, eshafeelŏ, toi? Naa mŏbŏ k.n.</p> |
|---|--|

VII. YIWALAHEREMO GBẸ

2. Heshwamọ, Tsuitsakemọ ke Eshaifaa

- | | |
|---|--|
| <p>5. Eys mli; mihe eshai fa tso;
mihela tsamọ le ehiii;
kēle miblọ: mọbo, mọbo!
Mihanj o gbẹ, ja otsa mi.
Naa mọbo, k.n.</p> <p>6. Kaawo mi nyọmọ bo ni saa mi
ye mihe eshai ahewo!
Oo Ataa kpakpa, baamọ miyi
ni ofee mi obi ekoṅṅ!
Naa mọbo k.n.</p> | <p>7. Oo, kẹsẹmọ koo, ni mana wala!
Hā ni manu owiemọ le:
“Mibi, mikẹ otọmọ efa,
shī kaafee esha dọṅṅ kẹkẹ!”
Naa mọbo k.n.</p> <p>8. Bẹ ṅwanejee! toi obo mi nẹ,
ni oṅṅfa mi; shi minu
omiishejemọ ye mitsui mli,
hewo le mifọ b'ṅmọ hu.
Mimọbọnale Nyọṅmọ le:
ona mi mọbo agbẹnẹ!</p> |
|---|--|

Tietze

J.Z.

374

Yoh.3:16; Rom. 5: 4-11

- | | |
|--|--|
| <p>1. Je le, naa, ojiele le nẹ;
etsa bo ke Naa Nyọṅmọ teṅ,
ekẹ ewala ke ela
ejie bo keje esha deṅ.</p> <p>2. Wọ-Tsẹ Nyọṅmọ le Bi ji le.
ekẹ le ke jeṅ blublu kwa,
ni mọ ni heo eno yeo le
baatsọ eno kena wala.</p> <p>3. Bo ni ohe eshai hao bo,
yiwalah'relọ drolọ nẹ;</p> | <p>bo ke je leṅ bii ahewo
ebagbo ye sẹṅmọtso nọ.</p> <p>4. Ekpaaa mọ ko, ebaah're o
ni msi ni boọ etsemọ toi
ni ke amshe haa le le
baahi emagtseyeliṅ daa.</p> <p>5. Yesu miitse, naa eetse bo
ni eha bo naano wala;
ye oyai ksbabo le toi
ni eeaha bo daa hejọmọ.</p> |
|--|--|

E. Agyako Mensah 1947

375

Mat.11:28-30; 7:13-14

- | | |
|---|---|
| <p>1. “Nyẹbaa miṅṅ,” je Yesu naa,
“nye fẹs kwa ni nysjatsu tsii,
ni nyshe eshai fa nẹ!
Msi wuji ke msi bibii fẹs,
ke nuu ke yoo: mahere nys
ni matsa nyehelai le!”</p> <p>2. “Mikọṅtso ṅṅ; mijatsu ‘tsiii;
ni mọ ni wo kenyis misẹ
le eeewi naano la le.
Mi diṅtse mahere le,
esaa ekẹ mi aaabote
minaano magtseyeliṅ!”</p> | <p>3. “Nọ ni mifee, nọ ni mina
ye mijehilẹṅ le, eja
akẹ nys hu nyeye nọ.
Kẹ nyskwẹ Nyọṅmọ suomọ po,
nyejwẹṅmọ, wiemọ, nitsumọ
ahi, esaa eya nọ.”</p> <p>4. Gbele jọ haa jẹṅbii fẹs;
ke mọ ko ká he ni ehiii
dani eekẹs eeetsake.
Mọ feo ens, ke ens;
emumọ ohiafo nọ
ehis kpaay ye bis.</p> |
|---|---|

VII. YIWALAHEREMO GBƆ

2. Heshwamo, Tsuitsakemo ke Eshaifaa

- | | |
|--|--|
| <p>5. Nyeƙatɔa nyshe owele,
ni nyeshiɲmei le afee ƙroɲɲ;
nyeƙadia je nɛɛɲ sɛɛ!
Oweletɔ ji Nyɔɲmo nɔ;
le nyɛɲphaa, nyewoa le,
eeewo mo nyɔmo wɔsɛɛ!</p> <p>6. Ke seɲmɔtso le tsii tɔɔ le,
etamɔɔ naano la le ƙwraa
ni jeɲ baajo foi k'-aateɲ!
Jɛi gbɔmɔtso ke susuma
aaana nɔ ye, ni eeeɲɲ daa;
enyɛɲ sɛɛ efo tete!</p> | <p>7. Shi moɲ nye le, ye be nɛɛ sɛɛ
nyɛke nyewalah'relo le
abana naano miishɛɛ.
Shi mo ko be ni nyɛɔ tsɔɔ
nɔ nyam ke naano nyɔmɔwo
ni Nuntsɔ le aaake nye le.</p> <p>8. Ni nɔ ni Nyɔɲmo ni mli hi
ewo shi ye ewiemo mli
kekɔ he kita hu le,
no nɔɲɲ nɔ eeeye lɛɛɲɲ!
Ehere wɔ ye Kristo mli shiɲ
ni wɔya ɲwei le! Amen.</p> |
|--|--|

*Han Witzstat
J.Z.*

376

Luk. 15:1-7

- | | |
|--|--|
| <p>1. Eshafeelɔi Yesu ɲɔ!
Nɛke miishɛjemɔ sane
nyɛkɛɛa mɛi fɛɛ ni tɔ,
mɛi ni du gbɛ fɛɛ tswam daa nɛɛ!
Biɛ amɛkpɔlo yɔɔ;
Eshafeelɔi Yesu ɲɔ!</p> <p>2. Mɔbɔnale amɛsaaa,
kɛle le ekɔ he kitɔ
ye ewiemo mli ehɔ,
akɛ agble nyam shinaa naa;
ni amɛna tsui jurɔ;
Eshafeelɔi Yesu ɲɔ!</p> <p>3. Ke toogwantɛɲ laaje le,
kwɛlo ƙpakpa taoo le;
Yesu ji tookwɛlo nɛɛ;
daa etaoo mo ni 'laaje
ni ekana fitemo:
Eshafeelɔi Yesu ɲɔ!</p> <p>4. Nyɛbaa biɛ, nye mɛi ni
nyshe eshai dɔɔ nye lɛɛɲɲ!
Yesu tɛɔ nye ni ehɔ
nye fɛɛ nyɛtsɔmo
Nyɔɲmo bii,
Nyɛhea nyeyea koo:
Eshafeelɔi Yesu ɲɔ!</p> | <p>5. Mi, tsuifalɔ nɛɛ, miba
mibajaje mihe eshai:
Oo mijielɔ, hɔ mana
eshaifaa ke mɔbɔnale.
Wiemɔ nɛɛ awo mino;
Eshafeelɔi Yesu ɲɔ!</p> <p>6. Hɛɛ, mitsui enyɔ mimli,
tɛɛ mihe eshai le tsuo
tamɔ la po: olɔɲ le
amɛtsɔmo eyɛɲ futaa,
ni mihe miye ƙeyoo:
Eshafeelɔi Yesu ɲɔ!</p> <p>7. Mihenilee ekɔɔm' dɔɲɲ!
mɔ le nyɛɲ minaa ko e'flo;
mibembulɔ le ewo
nyɔɲi ni haoo mi momo.
Mɔ ko nyɛɲ ebu mi fɔ;
Eshafeelɔi Yesu ɲɔ!</p> <p>8. Eshafeelɔi Yesu ɲɔ!
Shi ɛɲ mi hu ke miishɛɛ;
ɲwei egble ehɔ mi po,
ni mabote eheɲɔɲɲ,
ni magbo ye enɛ mli:
Eshafeelɔi Yesu ɲɔ!</p> |
|--|--|

*E. Neumeister 1671-1756
J.Z. 1825-1876*

VII. YIWALAHEREMO GBƆ

2. Heshwamɔ, Tsuitsakemɔ kɛ Eshaifaa

377

Heb. 13:8

- | | |
|---|--|
| <p>1. Yesu, hii bɔ ni oyɔɔ lɛ,
ni oshiwooi fɛɛ baa mli lɛ,
no lɛ ye maɲtɛɛ yɛ mitsuɪɲ,
ni mi ohiafo, mānā nii;
onii fiaa atsɔ minɔ:
ni oye lumɔ yɛ mimli.</p> <p>2. Bo ojɔɔ ŋkɔmɔyɛloi;
ohewɔ miyɛɔ ŋkɔmɔ daa:
mifɔɲ, daabi, mijɔɲ mihe,
ja Bo, mihejɔmɔ, oba;
ja oba, hejɔlɛ maɲtɛɛ,
ni mina miishɛjɛlɛ lɛ.</p> <p>3. Nɛɛgbɛ jɔmɔ ni akɛdro
mɛi fɛɛ ni shwɛɔ o lɛ yɔɔ?
Nyɔɲmɔ, ohe kumai miiyem'</p> | <p>naa mi, eshafeelɔ, mɔbɔ,
ni odro mi ohejɔlɛ
kɛ ojale ni sɛɛ 'fooo lɛ.
Nuntsɔ, kɛ oonu he ooham',
b'lɛ bo misɔlemɔ toi mɔ;
manu omumɔ he mitsuɪɲ
bo misusuma ni ehao,
kɛ mitsuɪɲ kɛɛmɔ kple lɛ toi;
hā mi kɛ o afee 'kome.</p> <p>4. Onitsumɔ la ashwie duɲ,
suu ola komi mānā nii;
kɛɛmɔ misus'ma: naa ola,
ŋwɛi nyam w'lu etso yɛ ono;
ta sɛɛ efo, jramɔ bɛ dɔɲɲ;
kwɛmɔ ŋwɛi, ni okpa yaafɔ.</p> |
|---|--|

Charles Wesley 1707-1788

378

Yoh. 3:16

- | | |
|---|---|
| <p>1. Nyɔɲmɔ suɔmɔ
nyehāa wɔkafoa,
esuɔmɔ teke nɔ;
wɔ adesai,
esha efite wɔ,
shi elɔɔ wɔ atuu;
ɛɲɔ ebi kome ni efo
hā gb'le kɛjie wɔ yɛ
gbele mli;
esuɔmɔ da.</p> <p>2. Es'mɔɔ wɔ kɛ;
hewɔ ni nystaoa
ɛɲɔ hejɔlɛ lɛ.
Nyɛ adesai,
Yesu ŋtɛɛ nyɛ fɛɛ tswɛm
akɛ nyɛba ɛɲɔ.
Nyɛboa toi nyɛbanyis esɛɛ,
nyɛkɛ nyɛhe abɔ Yesu he,
nyɛna wala.</p> | <p>3. Mɔ fɛɛ mɔ ni
nuɔ dromɔ tɛɛmɔ nɛɛ,
ɛbaɲ kojomɔ mli,
shi eje gb'le,
abonsamiiaye
kɛ hiekpātāmɔ mli,
kɛtee wala mli, ni efiteee,
emii aaashe yɛ Yesu ŋɔɔ daa,
yɛ hejɔlɛɲ.</p> <p>4. Oo Yesu Krist',
ojie suɔmɔ kple
oketsɔɔ mi hu pɔ
mijiɛlɔ j'ro,
hā ni mimli fɛɛ kwa
asha mi yɛ hewɔ;
osɛɲmɔtso lɛ he amane,
ogbele ni okɛhere mi,
no makai daa.</p> |
|---|---|

Johannes A. Mader 1826-1882

J.Z.

VII. YIWALAHEREMO GBE

2. Heshwamo, Tsuitsakemo ke Eshaifaa

379

Yoh. 3:16

- | | |
|---|---|
| <p>1. Naano suamo, mijwajumo naa
ka eekwe omlihile
etamo joo ni mli kwo po,
hewo le ke mi ato
ni oosaa okwe mi hu,
baashwie duru ni ewo mi
ni ehaa mihijmei ano,
be ni miikwe okpemo le!</p> <p>2. Ja maja o, naano suamo,
oje suamo kple le mli
omlitsale pii le hewo,
ye oyintoo krunu le naa,
koni okpo jey ni ka
loomo mli le, ni ohā
bo diertse obi le gbo
ni je nesu ana odromo</p> | <p>3. Oo yintoo ke mabonale,
nyam ke suamo obo,
ake jey ohiafo nes
ana walaheremo!
Suamo ni ebaaa ebi
ni yoo emlishi le yi,
koni ekpo toigboloi le
keje naano la le mli le!</p> <p>4. Ha makwe migbei ni ajuma
ye owala wolo leu!
no le manye gbele manā,
ni ehe gbeyeiwoo be.
Nibii ni abo le fee
nyey mi agbla ye ohe,
loo asho wogboshi nii le
loo suamo le ye mideru.</p> |
|---|---|

*Johann Jakob Rambach 1693-1735
J.Z.*

380

Yoh. 14:2,6

- | | |
|--|--|
| <p>1. Yesu damo nwei agbo naa
eeh're wo eshafeleoi;
nysbaa koni woyakpeea
woherele martse le.
Hejole ni wobaana
ye nwei le eda naakpa.</p> <p>2. Yesu esaa shihilshe
eha enanemsi fee.
Hewo le wobo mōdaju waa</p> | <p>ketao jamei gbe le pe.
Jamei wajiela le yoo,
Yesu Kristo ji egbei.</p> <p>3. Yesu ji wala ke gbe le,
esa ni wotsō eno.
Mumo, heloo fee ji eno.
Yesu ji mo ni ha wo.
Je nesu gbōmsi fiaa kwa,
nysbaboa sane nes toi!</p> |
|--|--|

*Philipp Kwabi
R.F.M.*

381

Heb. 11

- | | |
|---|--|
| <p>1. Mes naakpēsni ke nii wuji
anaa ye Nyōumo wiemo mli!
Hemōkeyeli nibii ni,
Heyeloi le fe nomi.</p> <p>2. Hemōkeyeli ye kunim
ni ehā la je nwei gbee shi;
egbe oblan' ke koolooi pii,
ni eke Nyōumo nō tete.</p> | <p>3. Esaa etee gbohi ashi,
ni etsa helai srtooi fee.
Hemōkeyeli, anokwa
ji sane ni feo wohis yaa!</p> <p>4. Shi nibii nes draaa po tete:
hemōkeyeli bō ehee!
Ke mo ko ji mo ni ye 'he,
eyi naa wala ni egbon.</p> |
|---|--|

VII. YIWALAHREMŌ GBẸ

2. Heshwamō, Tsuitsakemō kẹ Eshaifaa

- | | |
|--|--|
| <p>5. Ehā ɲwei wala ba wɔɲɔ,
ni gbele naa hewalɛ dɔɲɲ.
Kunim lɛ ji wɔ-Nuntsɔ nɔ;
wɔ hu wɔkɛ lɛ aye nɔ.</p> | <p>6. Yesu, mihe onɔ miye,
shi bo oye obua mi!
Hā mana wala yɛ omli,
kɛ hemɔkɛyeli lɛ nii!</p> |
|--|--|

W.A. Steinhauer 1856

382

Mat. 15: 22-28; Mar.7:22-37

- | | |
|--|--|
| <p>1. Nuntsɔ Kristo Yesu, bo
mi, eshafeelɔ, toi,
shikpɔɲ gbɛ kɔ ni sa jwaa,
shikpɔɲ nɔ gɔgɔmi,
lɛlɛɲ, lɛ toi obo daa!
Kanan seshi, Adam shwiei ni
:/Mɔbɔ, mɔbɔ ona mi,
Owura, David Bi!:/</p> <p>2. Israel toi aɲɔ oba,
beni oba je nɛɲɲ;
shi enɛ mɛi fɛɛ anā
hejɔlɛ yɛ omli.
Hā mi hu maba oɲɔ,
mi ni ji eshafeelɔ hu!
Mɔbɔ, mɔbɔ ona mi,
Owura David Bi!</p> | <p>3. Mligblamɔ baɲ wɔ tɛɲ dɔɲɲ,
daabi, kwraa lɛ oyayɲ!
Mɔbɔ, mɔbɔ oona mi,
Owura David shwiei!
Fɔmɔ fɔɲ kɛ esha tɔ,
ba otoi shi, oo Nuntsɔ, wa!
:/ Feemɔ he 'ko oha mi,
Yesu, hejɔlɛ tɛɛ!:/</p> <p>4. Mɛni miji yɛ ohie?
Naa, mitaaa naa ko;
ebɛ fɛɔ hā gbei lɛ,
kɛ amɛye ɲmāa
ni ji webii lɛ anɔ:
shi bɔ ni aɲɔ fufuji
:/ akeɔ amɛ tete lɛ,
mi hu masa minaa! :/</p> |
|--|--|

*Charles Wesley 1707-1788
kɛ Karl Reindorf.*

383

Luk. 7:47; Efes. 4.32

1. Majie oyi be fɛɛ be,
bo, mih'relɔ Nyɔɲmɔ Bi;
ejaake okɛ suɔmɔ
ehere mi keje gbeleɲ.
Mihe eshai fɛɛ okɛ ke mi kwraa.
Mih'relɔ, majie oyi;
ejaake osuɔmɔ lɛ
ejie mi keje gbele mli.
2. Mike minaanyo tɔmɔ
shii abɔ ni etɔ fɛɛ
baake lɛ, shi bo, Nyɔɲmɔ,
kɛ mi hu minɔ eke mi!
Mihe eshai fɛɛ okɛke mi kwraa k.n.

*W.M. Addo k.1
O.A. Boateng k.2 1966*

VII. YIWALAHEREMO GBẸ

2. Heshwamọ, Tsuitsakemọ ke Eshaifaa

384

Yer. 3:12-15

1. Kpalemọ koo, kpalemọ koo,
bo ni oji gbɛdulọ!
Ke heshwamọ ke faikpamọ
abagbee ojielọ nọ!
Ba, bọ ni oyọ ẹ, ba koo!
baakula ojielọ j'ro ẹ!
Naa, ẹ nọṣ ẹtsẹ o nẹ,
ni ewiemọ kee ake:
ebaah're o, ebaadro o.
Ba mra, kaashashao shi dọṣ.
2. Jee je nẹṣ akonọi amlı
obanyis Yesu sẹ!
Eeēhā otsuifaa ẹ ajọ
ni omii ashẹ kwraa po.
Eeewo ohejọ ẹ obọ
eke emumọ aha o.
Emumọ baaye odase
ke bo afee Nyọṣ bi,
ni onyis ojielọ ẹ sẹ
keya ehejọ ẹ ẹṣ.
3. Hewọ ẹ nye sẹsẹyalọi,
nyekpalea kebaa ẹṣ!
Yesu ji gbọmẹi ah'relo
ni ke elā ehe wọ.
Ebaahere nye ye esha
ke nyelọi ahaomọi amlı.
- Nyọṣ Bi ẹ ji nye-Nuntsọ,
bọni akpọmọ eba:
nyekafọ ẹ jamọ hu
ni nyekwa eheremọ.
4. Naa Nyọṣ miitse nye fẹ nẹ,
shi mēi ni baa ẹ faaa kwraa:
Eeeyọ maṣ komeṣ mọ kome
ni mēi ni shwe aalaaje;
mēi enyọ je shia kome
aaashi emajbii ẹ anọ.
Kẹ ẹ mēi ẹ fẹ baafa pam:
aaaje maji pii amlı,
Nyọṣ kee: eke mọ kome
baafee egbọmẹi akpe!
5. Nyọṣ bii baana hejọ
ke emantseyeliṣ nıi.
Amenaj naagba kome f'lo
jọmọ sọṣ ji amẹnọ.
Ebaahā amẹ nọkwelọ;
aaakwe amẹnọ keya nọ,
ayeey mọ ko sane fọṣ ko;
aaahis amẹ jogbanṣ kwraa;
ameaana taomọ nıi fẹ,
nılee ke sseyoomọ ẹ.

*Karl Johann Philipp Spitta 1801-1859
T.T.L.*

385

Yoh. 1:36-46; Lal. 66:2

1. Ba jielọ ẹ ṣọ, hẹ. kaatsẹ kwraa'
ewiemọ ẹ ji wọgbetsọlọ;
naa, edamọ wọṣ amrọ nẹ,
eetsẹ ake: Ba koo!
∴ Nẹke kpee aahā naano miishẹ,
beni esha bẹ wọwalaṣ dọṣ,
ni wọke Jielọ ẹ aaahi shi
ye ṣwe miishẹ shia ẹ. ∴
2. Nyehāa bibii ẹ abaa, eke,
tsuii bluublu, nyenyāa nyamii
[ashẹ,
wọṣ ẹ ni efee wọmọ daa:
nyeyea oyai kebaa.
Nẹke kpee k.n.
3. Naa, kaimọ ake Nyọṣ ye bis,
ebọ sọlemọ toi, ebuaa wọ;
nu edromọ gbee ni kee ake:
bii, ani nyebaaa lo?
Nẹke kpee k.n.

*G.F. Root 1820-1895
T.T.L.*

VII. YIWALAHREMŌ GBĔ

2. Heshwamō, Tsuitsakemō ke Eshaifaa

386

Hos.13:2; 1 Kor.15:34

- | | |
|---|---|
| <p>1. Nyōŋmō mli hi tsō;
shi m'tō enō daa;
jalē ko bēm' kwraa,
mifite tsō kwraa.
Oo Yesu, ole sa akē m'be nō koŋ;
hewō naa mi mōbō
ni otsakem' kwraa,
ni maja o daa.</p> <p>2. Fāa miw'rshoo lē,
ni ohejōlē
moŋ abahi m'tsuinŋ
ni mihe ajōm'.
Oo Yesu, shwiemō esha
ke musu kwraa!
Heremō mi, wa mi, mana
[odromō
ke owala daa!</p> <p>3. Kaa wo mi nyōmō</p> | <p>bō pē ni sa mi.
Naa mi mōbō moŋ,
ni okēfa mi.
Ola krōŋkrōŋ pē mli minaa
[jalē ye;
owo m'nyōmō lē, ni haomō
[sēē efo,
ni mitsō onō.</p> <p>4. Kaahā mihie kpa
mihaomō nō hu;
majwēŋ odromō
keenō j'rō lē he.
Omōbōnale ni mi lē misaaa
[kwraa;
makafo ogbei ŋmēē k'aatee
[naanō;
oyi majie daa!</p> |
|---|---|

*J.A. Mader 1826-1885
M.D.A.*

387

Lal. 51

- | | |
|---|--|
| <p>1. Oo, Nyōŋmō mihe esha da,
emlitsii, efa tam!
Nēēgbē po jielō ko yōō nēē?
walō ko bē he ko.</p> <p>2. Kē mikēē majō foi keya
shikpōŋ naagbee he tōō,
ni maje biē amanem,
efeŋ mi sēenamō.</p> <p>3. Bo mifōō mitsēō nēē,
ni ona mi mōbō!
Kē mi akaya kojomōŋ
Obi eye eham'.</p> | <p>4. Kē esa ni ohao mi
kēwo esha nyōmō;
yaa nō ni okwē mi ye biē,
ni oh're mi ye jei.</p> <p>5. Nuntsō hā ni magbe mitsui!
Hā mafēē toibolō;
kaahā mikē 'kōmōyeli
fite midromō be.</p> <p>6. Nō ni hi ye bo ohie lē
kēfēē mi, mabo toi.
ŋwēē miishēē sōŋŋ lē hewō lē
hā mi hu maba jei.</p> |
|---|--|

*M. Rutilius 1550-1618
R.F.M.*

388

Koj.10:9; Hiob.10:9-10

- | | |
|---|--|
| <p>1. Tse krōŋkrōŋ, Tse
krōŋkrōŋ oje agbo
Nheremo: Wōŋtse o ye
Yesu gbēi lē mli.</p> | <p>2. Mō krōŋkrōŋ, Mō krōŋkrōŋ
wō fēē wō-Tse
Nheremo: Wōŋtse o ye
Yesu gbēi lē mli.</p> |
|---|--|

VII. YIWALAHEREMO GBẸ

2. Heshwamo, Tsuitsakemo ke Eshaifaa

3. Wọ ye bis, wọ ye bis, wọ
oweonii...

Nheremo: Wọntse o ye
Yesu gbei le mli.

4. Wọtó 'no, wọtó 'no, ye ohie...

Nheremo: Wọntse o ye
Yesu gbei le mli.

5. Oo tse wọ, Oo tse wọ, naa!
wọba ei!...

Nheremo: Wọntse o ye
Yesu gbei le mli.

6. Miishse mli, miishse mli,
Wolaa haa o

Nheremo: Wọntse o ye
Yesu gbei le mli.

7. Agbene wọkaneo Ọmale

[Kronkron]

Nheremo: Wọntse o ye
Yesu gbei le mli.

8. Bo wọ toi, bo wọ toi, too
wọ shweeshwe...

Nheremo: Wọntse o ye
Yesu gbei le mli.

*Tom Calvin - Leshie
Nyanja Lala Malawi, M.D.A.-
Ga*

389

Lal. 31:6

1. Nuntsọ, too mi bo pe ni sa,
mihie ká oo, migbo oo;
osuomọ le pe mishwee;
Kaashim' ye esha bu lej.
Fimọ, mana tsuishiņmẹ ye,
odromọ le abaa miyi;
osuomọnaa nii mafee.
2. Osanekpakpa atse m'naa,
ni maye o anokwa;
Otsuinaanii oha mafee,
ni abonsam hie agbo.

Ha maye omlai le anọ,
ni mijerba asa ohie.
ye mishihile fẹe kwaj.

3. Ke oobam' kramọ keje bie
keba ojwe shia le,
ha mike ekaa ke miishse
akple ni maba ojọ.
Miheloo ke susuma le
matu mawo, Nuntsọ, odej;
jọ mi ofee onọ kwraa!

M.D.A.

390

Yoh. 10:11

1. Oo Yesu, Nyọmọ
Too Bi le,
mikpọle ke Jielo,
mihe esha le da lelej,
shi odromọ fe no.
2. Miiba mihe shi ye ohie
ye su ke lamlu mli,
mike yaafonui miitse o:
baajie mi ye eshan.
3. Gbee esha he akonọ le
ye mitsui le mli kwraa.

Ke osuomọ, mabonale
agblam', keba ojọ.

4. Mọ mi mli ni ohie mi,
ni kaahā migbee shi,
ni hā mafee no ni osmọ -
no ni feo o feo.
5. Ba mitsuiņ, saamọ mli jogbanj,
ye marjse ye mli daa,
ni hā mijweņmọ ke mitsui
afee bo onọ kwraa.

*Herzbuchlein
R.F.M.*

VII. YIWALAHEREMO GBƆ

2. Heshwamɔ, Tsuitsakemɔ ke Eshaifaa

391

Luk. 18.13

- | | |
|--|---|
| <p>1. Eshafeelo ji mi,
eye mli lɛɛɛɛɛ;
shi mijielɔ j'ɔ lɛ,
lɛ es'mɔɔ mi pii;
ni enyɛɛ mi eshi yɛ mihe eshaɛ;
kwe mɔbɔnalɛ pii ke suɔmɔ sɔɔɔ!</p> <p>2. Yesu mɔbɔnalɛ
mihe 'sha jatsui:
ji nibii enyɔ ko
ni heɛɔ mitsui.
Mitsui lɛ keɔ akɛ fɔbuu kɛ minɔ,
shi Yesu here nɔ akɛ agbe naa.</p> <p>3. Eshai ni akɛfam'</p> | <p>hɛɛ mihiɛ gbɔɔ.
Dromɔ nɛɛ esaaa mi
kɛɛ minyɛɛ he;
mina 'kɛ eshiɛ mi kɛyashi gbi lɛ
ni eke mi baaya ɛɔwei shai lɛ.</p> <p>4. Yesu kɛ ejɔmɔ
eyi m'mli obɔ.,
Yɛ eshiwoo naa lɛ
ebaah'rem' lɛɛɛɛɛ.
Enɛ ham' hejɔɛ, misheee
gbeyei dɔɔɔ.
Naa, mijeeɛ lɛ ɔwane, mina
[hejɔɛ.</p> |
|--|---|

N.L. Zinzendorf 1700-1760

T.T.L.

392

Lal. 38:2-3, 51:3, 19; Heb. 9:14

- | | |
|--|--|
| <p>1. Oo Nuntsɔ Yesu Kristo, bo
ni ji odomfɔɔ lɛɛɛɛɛ,
kwe bɔ ni esha ka minɔ,
ni mikɛ gbele hɔɔɔ lɛɔ!
Egaimlibii lɛ tseke shi
yɛ mihenilee lɛɔ ni 'hii!
Minii yɛ mɔbɔ naakpa.</p> <p>2. Oo naa mi mɔbɔ teremɔ
mijatsu, shi etsii tsɔ;
shi bo owo ketee momo,
otsotsro sɛɔmɔtsɔ nɔ!
Kaahɛ mihe eshai pii lɛ
mli nɔnaa lɛ miishiu mi,
ni migbo naanɔ gbele!</p> <p>3. Shi owiemɔ lɛ tsaa mitsui,
etamɔ wo ke ɔɔmɔ
ni aaaha mitsui anyɔ m'mli
koni mana hejɔmɔ;</p> | <p>ejake nyam shi ewoo
mei ni ke mumɔ ni mli jo
baa bo, mi Yesu, ɔɔɔ lɛ.</p> <p>4. Ni akeni eedo mi pii
bɔ ni mifeɛ eshai lɛ;
ni mihe nilee haɔɔ mi lɛ,
mi hu mikpaa o fai nɛɛ:
Fɔ mihe yɛ ola lɛ mli,
yɛ mihe eshai muji mli
ni mihe atse lɛɛɛɛɛ!</p> <p>5. Oke onyamɔ Mumɔ lɛ
awo mitsui hewalɛ,
ni oke opilamɔi lɛ
atsa mitɔmɔ f'la lɛ;
ogbele lɛ okɛaaɔɔ
migbele he, ni okɛto
misusuma yɛ ɔɔɔ!</p> |
|--|--|

B. Ringwaldt 1531-1599

J.Z. 1825-1876

393

Lal. 51

- | | |
|---|---|
| <p>1. Yehowa, naa mi mɔbɔ,
mifeɛ efɔɔ mishi o,
ni mitɔ onɔ pii!
Shi Nuntsɔ, naa, edɔ mi!
mijatsu kple lɛ fe mi;
Oo heremɔ mi, Herelɔ!</p> | <p>2. Kɛ miteɛ mihe eshai
yɛ mimli, ni mitsɔɔ lɛ,
ole nɔ fɛɛ nɔ ke!
Hewɔ lɛ naa, miijaje
mitɔmɔi matsɔɔ o nɛɛ:
ni bo, oo Nuntsɔ, ɔɔfa mi!</p> |
|---|---|

VII. YIWALAHEREMO GBẸ

2. Heshwamɔ, Tsuitsakemɔ ke Eshaifaa

- | | |
|--|---|
| <p>3. Yesu, onɔ ola le
oshwie shi oha mi
ye mitomɔ le he:
Oo, ha nɔ ni ofee nɛɛ
atsɔ mi, minɔ lɛɛɛɛ,
ni mana wala ye omli!</p> | <p>4. Bo ji miteemɔhe le;
onɔɔ abo mibaa nɛɛ:
jiemɔ mi anɔkwaj!
Ohe kɛkɛ makpɛts
ye je nɛɛɛ ke jɛɛ hee lɛɛ;
bo, Yesu, ji mi-Nyɔɔmɔ daa!</p> |
|--|---|

W.A. Steinhauer 1856

394

Lal. 145: 8-9

- | | |
|--|---|
| <p>1. Bo Nyɔɔmɔ ni omli hiɔ,
odomfoɔ ni onaa mɔbɔ,
bo anɔkwale suɔmɔ krɔɔɔ!
Kwe bɔ ni mihe esha
he minuɔ ke hekpokpomɔ
ejaake amɛdra naakpa!
Kwɛmɔ minɔnaa le!
Ohienyam le he miɔmɛɛ momo!
Otsuishitoo ke suɔmɔ
mikwa, migbe he guɔ po!</p> <p>2. Ŋɔɔ notomɔ nɛɛ ofa mi!
shi ke otɔ ohe owele,
b'le namɔ aaanye omlifu!
Suɔmɔ sɛɛ le obɔ kɔkɔ,
ejaake owajeeɛ mɔtsui,
kɛɛi egbo onɔ toi tsɔ.
Mitsui mikawaje;
miib'ɔ ke gbee ni wa:
Naa mi mɔbɔ!
Oo hã mashe okplɔ le he,
ke ohejɔmɔ le he kɛ!</p> | <p>3. Ja bo nɔɔɔ otsuu mihe kwraa!
Shi mi le mibule mihe po,
mihe ye muji be fɛɛ be.
Kɛjeɛ bo ohã mi wala,
hejɔle, nyɛmɔ, mumɔ fɛɛ kwa,
b'le maye fɔ ni magbo kwraa.
Hewɔ le bo miitsɛ:
onyam aha mihe,
Oo Mi-Nyɔɔmɔ!
Otsamɔ le, hɛɛ bo kɛkɛ
obɔ mifomɔ le ehee.</p> <p>4. He fiaa he ni miyaa le
heni mitaa aloo mikãa le,
mihie tsɛ oo, miwɔ oo fɛɛ,
mihie ka jio migbo oo;
dromɔ mi ni ona mi mɔbɔ,
ni ohienyam afi misɛɛ!
Je nɛɛɛ ke naano le,
nɔ ni mitaɔɔ pɛ,
ji onyam le!
Mitsui gbe yi ye Yesu mli,
Shi le ji dromɔ fɛɛ kwa yi!</p> |
|--|---|

*Ph. Fr. Hiller, 1699-1769**J.Z*

395

Yes. 55:7

- | | |
|--|--|
| <p>1. Yesu Kristo, Nyɔɔmɔ Bi,
naa miis'mɔ osane lɛɛɛɛ;
ni ke miba mihe shi,
ye mimane be le mli le,
ooonɔ mihe eshai ofam',
ni okɛ hejɔle aham'.</p> | <p>2. Yesu Kristo, Nyɔɔmɔ Bi,
miiba mihe shi miiba bo
Bo kɛkɛ onɔ mitɔ
no hewɔ le mishwa mihe
Hã manã eshaifãa kɛkɛ,
ni ofee mi mɔ hee ekoɔɔɔ.</p> |
|--|--|

J. Stanger, 1853.

VII. YIWALAHEREMO GBẸ

2. Heshwamọ, Tsuitsakemọ kẹ Eshaifaa

396

Yes. 48.22; 57:20

- | | |
|---|---|
| <p>1. Lẹ̀lẹ̀y akẹ Yehowa kẹs:
Hejọlẹ ko bẹ kwraa
hā nọt̄lọ lẹ yẹ ehie;
shī tsuiyeli enaa.</p> <p>2. Kwẹ bọ ni mitsui ekposa
tamọ fẹfẹ ni wa,
yẹ minotomọ lẹ hewọ:
h'remọ mi, Yehowa!</p> <p>3. Te ole miviifeemọ fẹs
kẹ mihebulemọ?
Mẹs ọjọtee yẹ Nyọjumo his?
Ni namọ aaabu nọ?</p> <p>4. Misusuma, ba, kwemọ lẹ:
naa, ojielẹ lẹ nẹ!</p> | <p>onishai fẹs eeerjfa o
kẹji ojaje lẹ.</p> <p>5. Ofe lẹ ets̄ adesa!
ohewọ afee 'nẹ.
Agbẹs kwẹ enajiaj,
kẹ enjamauiaj lẹ!</p> <p>6. Otsamōnii lẹ eje jei,
ela kẹ nu lẹ ni:
nu lẹ ji nọ ni f̄wọ ohe,
ni la lẹ bu o bem!</p> <p>7. B'lẹ shẹ nts̄oidomọ of̄s,
koni oye ohe!
shī eeehere o k̄satee
naanọ wala lẹ mli!</p> |
|---|---|

K. Reindorf 1856

397

Lal. 51: 3-14, 139; Yes. 55:6

- | | |
|---|--|
| <p>1. Majs mitomọ he mats̄
mi-Nuntsọ, Nyọjumo ọjọ nẹs:
ni, Nuntsọ bo disjts̄ hu
ts̄omọ mi gbẹ agbẹs!
Omumọ kpakpa nyemọ lẹ
ni f̄wọ watsuii amlī ehee,
ofai nẹ, ọjọke mi!</p> <p>2. Shī kulẹ yaka majo foi,
ni teem̄he ko bẹ nẹs!
Kẹ matee ọjwei lẹ, oye jei,
gbohiiajey ooomom' yẹ!
Onine naa fojeee ko bẹ;
he f̄s he po onaa mi yẹ,
ni mihe eshai tiuọ mi.</p> | <p>3. Bo Yesu, bo abo mibaa;
opilam̄i amlī lej̄ moj̄
ni mafee shweshwehwe daa
k̄yaa migbele be lẹ.
Shī bo, Nyọjumo Toobi, onọ
ni arj̄ eshai f̄s af̄s,
ni owo k̄tee tso nọ.</p> <p>4. Ni k̄ej̄e ọjmens nọ keyaa,
magu jej̄ yakaniī lẹ,
hiesgb'le, amane moj̄ mana
fe nọ ni maku mis̄s.
Nuntsọ, wo mi hewalẹ koo
ni mawu ta ni maye nọ
k̄yaa mijeȳ mlijee lej̄!</p> |
|---|--|

Henri. Luise V. Bradenburg

J.Z.I.A.S.

398

Yer. 31:25

- | | |
|---|---|
| <p>1. M̄s gbomọ f̄j̄ ji mi,
mi, eshafeel̄ n̄s!
Te mafee t̄ej̄j̄ ni mab̄ej̄k̄e
k̄e esha jats̄u kple?</p> <p>2. Shī, Yesu, ot̄s̄e mi
taake bọ ni miȳw̄</p> | <p>koni otre mijatsu lẹ,
ni ok̄ehere mi.</p> <p>3. Hewal̄s, naa, miba:
naam' m̄ob̄; ọj̄ofa mi,
ni osuomọ hewọ lẹ, naa,
mi gbonyo, mihis̄ k̄a!</p> |
|---|---|

A Briandt 1856

VII. YIWALAHREMŌ GBĒ

189

2. Heshwamō, Tsuitsakemō ke Eshaifaa

399

1 Tim. 1:15

1. Mimli fēē ni yi ke esha
miitao la ye duŋ le mli.
Yesu, jee kpo, ba ni otsōō
onumnyam ke hiē ni hi!
Naa, miiba o: Ha mana o,
kaatee ohe ye miŋō!
2. Naa, mina naa akē esha
ji mihaomō fēē shishi;
mijjaje no ni miiba o.
Na mi mōō, David bi!
Bo, miwala, onye oham'.
wala hee ke miishēē hee.
3. Mikē nōnaa ke tsui fēē kwa
ŋtao o, miherelō!
Mishe gbeyei ni mitsui ye
aahu: Yesu, ba miŋō!
Kplekemō shi, osēē miidi;
ba, mitsuin taomōno.
4. Wom' hewalē; nilee, jale
ke ola mli hā manyie!
Ŋō Omumō ke osuomō
owo mitsui f'lo le mli!
Mēē hejōlē oooŋŋōō mi!
Minō ji o; onō jim'.
5. Wajemō mi ni otsōō mi
bō pē ni otaoō mi le;
ha mi wala, anōkwa la,
ni matamō osu pē,
koni ayoo le ke enyemō
ni mina ye omli le!
6. Wōsēē mana bō, miwala
bō ni oyōō hiē ke hiē.
Jemēi yaafo ke ŋkōmō
afōō kwraa ye omasei.
Nuntsō Yesu, gblamō mi koo
keba otse maŋ le mli!

*Magd. Sib. Rieger
J.H.*

400

Ezek. 36:26

1. Naa, gōgōmi ni ashō le
miib'lo keje su mli!
Minōtōmōi miishiu mi,
Nuntsō, mitsui miie!
2. Oo, mēē tsui fōŋ yōō mimli nēē,
ni ewa taake tē!
Jwa, Nuntsō, ojwa tē tsui nēē,
ni ohi shi ye mli!
3. Oo, shwiemō yaka nii le fēē
ye tsui ke jwemō mli,
ke gbeyei hu ke ŋwanejee!
Miihe onō miie.
4. Ba, Mumō Krōŋkrōŋ,
ba mramra,
teemō ola le shi,
ni ojie wōmli duŋ fiaa,
ni ofee wō la bii!

A. Briandt 1856.

VII. YIWALAHEREMO GBƆ

2. Heshwamo, Tsuitsakemo ke Eshaifaa

401

Mat. 3:2; 4:17

1. “Nyetsakea nyetsuii aml!”
neke wo-Nuntsɔ keɛ:
“Shi Nyɔɔmɔ maɲtseyeli le
eshɛ shi etā pe!”
2. Sa eshai ni wʔfee le fɛɛ,
no Nyɔɔmɔ aɲɔke;
shɛ naa, Nyɔɔmɔ Toobi le ye,
ni wo ame ketee!
3. Hɛɛ, Nyɔɔmɔ ɲɔ ebi kome
eha ye wʔhewɔ,
koni wʔhiɛ akakpata,
shɛ wʔna wala moɲ.
4. Daa wala le esaa eto,
[ni eɲɔhā wʔ le;
neke wo-Nyɔɔmɔ sʔmɔ wʔ po;

5. Hewɔ le ha ni wʔtsake,
waku wʔsɛɛ ekoyɲ
keya wʔɲwɛitɛ Nyɔɔmɔ le,
keya ebi le ɲɔ!
6. Oo, tsakemo mi,
Naa Nyɔɔmɔ
ɲɔ mitʔmɔ ofam’;
oo feemo mi Obi ekoyɲ!
ha mihɛ aba nyam!
7. Yesu bo, Nyɔɔmɔ Toobi le,
owo minyɔmɔ le;
kplamɔ mi, ni maba ɔɲɔ;
ha mi heɲɔmɔ le!

W.A. Steinhauser, 1856

402

Lal. 51

1. “Nyɔɔmɔ, ha mihɛ aba nyam
ye omlihile le naa!
Omusuɲtɔɔ ni fa le naa
ogbe minɔtɔmɔi le!
Juu mihe ye mihe esha
ke mifɔɲfeemo nibiiɲ!”
Ni oha mihe atse.
2. “Ejaake minɔtɔmɔi le
mi dieɲtɛ hu mile;
ni mihe eshai ye mihɛ
nyɔɔɲ ke shwane hu daa nɛɛ.
Mifɛe o esha, bo ‘kome
ohɛ po efɔɲ mifɛe,’
ni oja ye owiemɔɲ!”
3. “Oha mimligbe ale nii;
bʔle jiemo mihe eshai,
bo ni ajie ye hisop naa,
ni oha mihe atse!
Juu mihe ni maye futaa
fe snoo po, ni ohā manya
ni mimi ashɛ ohe!”
4. “Nyɔɔmɔ kaajie mi ye ohɛ,
ni oshɛ mi fɔ kwraa!
Kaayɔ Omumɔ krɔɲkrɔɲ le
keɲ je mimli keɲ je kpo!

- Ha mi owalaheremo
he miishɛɛnyamɔ le ekoyɲ
ke heyeli mumɔ le!”
5. “Hɛɛ, Nuntsɔ, gblemɔ minaabu,
ni mililei ofɛne,
ni majie oyijiemo
ke woo kpo matsɔɔ mɛi le!
Afɔle le, ɔtaooo no;
ni shaa afɔle osumɔɔ;
jikule maha aahu!”
6. “Nyɔɔmɔ afɔle ni esʔmɔɔ
ji mumɔ ni ekumɔ;
tsui ni ekumɔ ke dɔle,
Nyɔɔmɔ, ogbeɲ he guɔ!”
Hewɔ le no mikɛbahāa,
na ehe tsuijʔrɔ ni esa
ohɛ krɔɲkrɔɲ lɛɛɛɲ!
7. “Feemo otsui naa ejɔrɔ
oha Zion biyoo le;
tswaa Yerusalem gbogbo koo!”
Onā obi afɔle
ni fe shaanɔ ke emuu le
he tsui koo! Ni ohā wʔ fɛɛ
wasa ohɛ ye emli!

J. Zimmermann 1861.

VII. YIWALAHEREMO GBƆ

2. Heshwamo, Tsuitsakemo ke Eshaifaa

403

Bof. 17: 30

- | | |
|---|---|
| <p>1. Oo Nuntsɔ, onɔ enɛ owo
misusuma lɛɔ momo sa,
akɛ eshwɛɔ naano nɔ ko
yɛ nɛkɛ gbamotso nɛɛɔ daa!
Enaaa, etaoɔ aahu po,
:/: kɛlɛ enaaa hejɔmɔ ko.:/:</p> <p>2. Kwe, Nyɔɔmɔ jalɔ, bɔni esha
eha midu gbɛ tuutu nɛɛ,
ni nɔ ko bɛ mihie ni manā
misusuma hejɔmɔ yɛɔ;
shi bo kɛkɛ omli eyɔɔ;
:/: gblamɔ mi ni maba onɔɔ!:/:</p> <p>3. Ataa, obi lɛ ɔɔ ogbla mi
kɛba; jeeɛ nonɔ kule m'laaje!
Hā etsɔ hemokɛyeli nɔ</p> | <p>4. eke mi afee ekome;
ni nɔ mli lɛ eetsɔ minɔ,
:/: nɔ nɔɔɔ hu mikɛtsɔ enɔ!:/:</p> <p>4. Te aaafeɛ tɛɔɔ ni mimii aaashe
je nɛɛɔ he po yɛ gbele mli,
tɛɛ miwe fɛɛ eyi obɔ tɔ
kɛ je nɛɛɔ nii ni hi fe fɛɛ?
Shi bo otsui ni fi shi lɛ
:/: ji sɛɛnamɔ ni manya he.:/:</p> <p>5. Hewɔ lɛ omli ni mahie,
oo Nuntsɔ, mɔ ni fe nii fɛɛ!
Oo Yesu, yɛ migbele bɛɔ lɛ,
bo nɔɔɔ ooowo mi ekāa lɛ,
ni oshɛje mimii okɛɛ:
:/: Baabote ohejɔlɛ lɛɔ!:/:</p> |
|---|---|

*Frammann.
J.Z.*

404

1 Yoh. 1:8-9

- | | |
|---|--|
| <p>1. Wɔ-Nuntsɔ Yesu kɛkɛ nɔ
mihie aka daansɛɛ
Miwalahereɔ ji o.
mileɛɛ mɔ ko, ja bo pɛ
Afɔko gbɔmɔ adesa;
anako Nyɔɔmɔ bɔfo da
ni akpɔ mi yɛ gbele dɛɔ
Bo nɔɔɔ miitɛɔ;
bo nɔɔɔ onɔ mihie ka nɛɛ!</p> <p>2. Mihe eshai lɛ d'ra, etsii,
amɛmiidɔ mi lɛɛɔɔɔ;
hewɔ lɛ, Yesu, ɔɔfa mi
yɛ onɔnaa kɛ gbelerɔ!
ɔɔ mi nakai otɔɔ otɛɛ
akɛ owo minyɔmɔ lɛ;
ni mihe esha nyɔmɔ he
maye, mihe kɛɛ yɛ
oshiwoo lɛ naa!</p> | <p>3. Ni Ohemokɛyeli lɛ
Oha afa yɛ mimli,
koni omɔbɔnalɛ lɛ
ahi shi shiɔɔ kɛfi shi;
shi titri madɔ ohe pii,
kɛ minaanyo hu tamɔ mi.
Ni miwala naagbee hu lɛ
[ofi misɛɛ;
ni abonsam lɛ oshwie lɛ!</p> <p>4. Awo ɔɔɛi sɛi nɔ Nyɔɔmɔ lɛ
mlihile fɛɛ kwa tɛɛ lɛ,
kɛ obi Yesu Kristo lɛ,
ni daa efi wɔɛɛ lɛ,
kɛ Emumɔ kɔɔkɔɔ lɛ hu,
mɔ ni yeɔ ebuaa wɔ,
koni wɔsa ehie pɛ
yɛ be nɛɛ be
kɛ naano wala hu mli lɛ.</p> |
|---|--|

*Schneising
J.Z.*

405

Yoh. 3:16

- | | |
|---|---|
| <p>1. Yehowa sumɔ shii akpei abɔ sɔɔɔ
akɛ ejɔɔ gbɔmɛi
ni sumɔ lɛ kɛ ametsuiianɔ fɛɛ
kɛkwaa esha lɛ.</p> | <p>Hewɔ lɛ, oo nyɛ gbɔmɛi fɛɛ
tswɛm ni nyɛfee esha nyɛshii
Nyɔɔmɔ, nyetsakea!</p> |
|---|---|

VII. YIWALAHEREMO GBƆ

2. Heshwamɔ, Tsuitsakemɔ kɛ Eshaifaa

- | | |
|--|---|
| <p>2. Wɔ-Naa Nyɔɔmɔ ni fe
nɔ fɛɛ nɔ lɛ:
Naa, bɔ ni es'mɔ wɔ!
Esaaa akɛ wɔfɛɔ tamɔ tɛ
ni wɔwajɛ wɔtsui!
Shi esuɔmɔ asre wɔtsui lɛ
ni wɔfɛɛ Nyɔɔmɔ webii juji,
ni wɔs'mɔ lɛ!</p> | <p>3. Mɔ ni yɔɔ ɔwɛi ni lɛ nɔɔɔ ji Ofe,
ni eyɔɔ bafoi pii.
Es'mɔ wɔ hu, mɛi ni yɔɔ,
shishi nɛɛ,
ewo wɔhiɛ nyam.
Oo, mɛɛ shidaa sa wɔ-Nyɔɔmɔ lɛ,
ni ha wɔtsui efɛɛ enɔ lɛ!
Shidaa sa lɛ.</p> |
|--|---|

W.A. Steinhauser, 1857

406

Gal. 3:26-27

- | | |
|--|--|
| <p>1. Mibaptisimɔ lɛ he
minyaa fe mifɔmɔ moɔ he;
mina mumɔɔ wala yɛɔ,
ni ehee ni Nyɔɔmɔ fɔ mi.
Mɛɛ ji gbɔmɔ fɔmɔ po,
kɛ mitsɔko Kristo nɔ!</p> <p>2. Kɛɛ minyɛ musu mli
Nyɔɔmɔ ɔɔ wala eha mi,
shi emumɔ ni mina
yɛ baptis'mɔ lɛɔ fe enɛ.
Gbɔmɔ mumɔ etɛɛɛ kwraa;
Nyɔɔmɔ Mumɔ lɛ yɛ daa.</p> | <p>3. Nyɔɔmɔ mli akɛ mi wo
yɛ minu baptisimɔ lɛɔ;
Nyɔɔmɔ bi hu ni mitsɔ
mɔ ni Bi lɛ he kɛ la lɛ.
Nyɔɔmɔ su ni aɔɔshɔm',
Nyɔɔmɔ gbɛi hu aɔɔwom'.</p> <p>4. Hejramɔ babaaɔ mli
sɔlemɔ ha mina tsui yɛ;
gbele ɔmlɛtswaa tete lɛ
no nɔɔɔ kɛ aaaha mana tsui.
Too ni la lɛ kadi lɛ
aaajɔɔ ehe, elaaɔɔɔ!</p> |
|--|--|

Ph. Fr. Hiller, 1699-1769
J.H.

407

1 Tim. 6:12

- | | |
|---|---|
| <p>1. Migbii abɔ fɛɛ ni eho lɛ,
mileɛɛ nɔ kpakpa ko yɛ mli;
mis'mɔ miheloo kɛ ekɔnɔ,
mifɛɛ minii akɛ jɛɔɔnyo.
Shi ɔmɛnɛ mitamɔ nakai dɔɔɔɔ;
mijiɛlo eh're miyiwala.</p> <p>2. Agbɛnɛ miida mi Yesu shi
akɛ ejiem' yɛ fitemɔ
kɛ abonsam hewalɛ shishi,</p> | <p>kɛ mi efutu Nyɔɔmɔ bii.
Enɛ hewɔ mitoɔɔɔ ejɔ mi,
mimii eshɛ, mihe ejɔ mi.</p> <p>3. Mile akɛ heloo kɛ la hu
kɛ dɔɔɔ hewalɛ yɛ lolo;
belɛ mifɔɔɔ tawuu yɛ je lɛɔ,
shi Yesu ji mibualɔ.
Ebɔi, shi ebaagbe naa nɔɔɔ kɛ
ni ebaakwɛ minibii fɛɛ pɛ.</p> |
|---|---|

JGC, R.F.M.

VIII. SAKRAMENTOI KƐ ASAFO LƐŊ NITSUMƆI SRƆTOI

1. Onukpai kɛ Gbekɛbii Asoŕem

408

Rom. 6: 3-23

- | | | |
|--|--|--|
| <p>1. Atsɔ wɔbaptis'mo krɔŋkrɔŋ nɔ akɛwɔ wɔ Yesu gbelen, ni wɔkahi shi kɛŋha esha, abonsam kɛ je lɛ kwraa dɔŋŋ. Baptis'mo nɛɛ ha wofe ɲwɛitɛ Nyɔŋmɔ lɛ odehei.</p> <p>2. Akɛ baptis'mo lɛ efu wɔ efata wɔjielɔ lɛ he; ni tamɔ bɔ ni Tɛ Nyɔŋmɔ lɛ kɛ enumnyam lɛ wo eno ni ete shi kɛŋ gbelen, wɔ hu wɔna ewala lɛ.</p> | | <p>3. Hewɔ lɛ esa akɛ wɔ fɛɛ wɔkɛ wala hee baa wɔŋɛ, ni wɔkwa wɔheloo akɔnɔ kɛ eshafeemɔ fɛɛ tswɛm. Esa wɔ akɛ wɔhi shi bɔ ni wɔ Nuntsɔ hi shi lɛ.</p> <p>4. Kɛ wɔkɛ lɛ gbɔi ha esha kwraa ni wɔnyɛ esɛɛ be fɛɛ be, wɔbaptis'mo aaaha wɔfutu ɲwei hetselɔi lɛ atɛŋ daa, ni wɔna ehɛ miishɛɛ, naanɔ wala kɛ hejɔlɛ.</p> |
|--|--|--|

*J.G. Christaller 1827-1895
R.F.M.*

409

Bof. 2:38-39

- | | | |
|---|--|--|
| <p>1. Mei ni abaasɔle, ni w're eho nyɛhe, nyɛbaa wala h'relo lɛ ɲɔ koni eju nyɛhe!</p> <p>2. Mei ni nyɛshwa nyɛhe, nyɛhaa nyɛmii ashɛa akɛ Yesu kɛ elɛ lɛ baahɔ nyɛhe atɛ.</p> <p>3. Kɛ abasɔle nyɛ awo egbɛi mli lɛ,</p> | | <p>Nyɔŋmɔ kɛ nyɛhe eshai lɛ baafa nyɛ fɛɛ tswɛm kwraa. Kɛ nyɛhe lɛ nyɛye, nyɛkɛ nyɛhe ha lɛ, ekɛ nyɛ aaafutu ebii, eetao nyɛsɛgbe daa.</p> <p>4. B'le nyɛnyɛɛa esɛɛ, nyɛtaoa ɲwei nii lɛ! No ni nyɛŋwei tɛ lɛ shia baafɛe nyɛhilɛhe.</p> |
|---|--|--|

United Brethren Lala wolo R.F.M.

410

Efes. 6:10-18

- | | | |
|--|--|--|
| <p>1. Kristo asafɔŋbii, nyɛwoa tawuunii nyɛhɔa nyɛhe awaa jogbarɲ yɛ Nyɔŋmɔ nyɛmɔ mli!</p> <p>2. Tai a-Yehowa lɛ ni ji Nyɔŋmɔ Ofe baawo ebii ahewalɛ ni amɛwu ta lɛ.</p> | | <p>3. No hewɔ lɛ nyɛŋpa Nyɔŋmɔ tawuu nii lɛ, ni nyɛnyɛ nyɛdamo shi daa keyashi enaagbe.</p> <p>4. Nyɛdamɔa shi jogbarɲ nyɛfea ta lɛŋ ekɔa, ni eeɛha nyɛgbe naa jogbarɲ kɛ daa hejɔlɛ lɛ.</p> |
|--|--|--|

*Wesley Lala wolo 176
R.F.M.*

VIII. SAKRAMENTOI KƐ ASAFO LƐŋ NITSUMŌI SRŌTOI

1. Onukpai kƐ Gbeksɓii Asselemo

411

Yoh. 3:5; Mat.19:13-15;

1. Nuntsɔ Yesu, naa, wɔba,
koni wɔbabo ogbee toi!
Gbeksɓ nɛɛ eba, oŋŋ;
ejaake bo owo wɔ mla,
ni waha wɔgbeksɓii lɛ
hegbɛ ni amɛba oŋŋ.
2. Hɛɛ, wɔnu owiemɔ
ni wɔbo toi ɓoni okɛɛ.
Mɔ ni afɔɔ lɛ yɛ nu
kɛ mumɔ mli lɛ, oŋŋ lɛ;
eboteŋ omantseyeli
ni ji gbeksɓii anɔ lɛŋ.
3. No hewɔ wɔbaa oya;
he gbeksɓ ni wɔkɛhaa nɛɛ!
Ŋɔ ohienyam oha,
tsɔɔmɔ lɛ omɔɓɔnale;
koni etsɔ Nyɔŋmɔ bi ko,
ni ehi shi otoobi ko!
4. Yesu ŋɔ ola kraŋŋ lɛ
oju ehe muji nii lɛ:
Wɔ lɛ, wɔbaptisi lɛ,

- bo hu ŋɔ jɔɔmɔ oshwie nɔ.
Wɔgboshinii lɛ ji esha,
okeeno ji naano wala.
5. Ha efɔmɔ su ahi,
jiemɔ emusu, dromɔ lɛ;
tsɔ baptis'mɔ jɔɔmɔ nɔ
ojie onufu ebɔɔ lɛ;
ehe ni ewo muji nɛɛ
ha nu nɛɛ ajie keya!
6. Too tse, ŋɔ otoobi nɛɛ;
kwɛmɔ lɛ, tookwɛlɔ kpakpa,
ŋwɛi maŋ gbɛ lɛ otsɔɔ lɛ;
mantse, ha omanyɛ aba!
Waintso, hɔ nɛkɛ nine nɛɛ
ahi omli ni eshwere!
7. Agbene wɔkɛ lɛ mɔ
osɔfonukpa tsui lɛ nɔ
kɛ okpɔkɔi lɛ amli,
jei ni hi ha gbeksɓii lɛ
Ŋmaa egbɛi ni wɔwɔ lɛ lɛ
yɛ owala wolon shweeshwe!

Benjamin Schmolck 1672-1737

J.Z. Kk. 1-3, 6, 7

R.F. Mante Kk. 4, 5

412

Mark. 10:13-16

1. Nuntsɔ, gbi ko lɛ aŋŋ
gbeksɓii pii
kɛba oŋŋ ni amɛna ojɔɔmɔ.
Ofɔko; ni wɔ hu wɔbaakpa o fai
ni oŋŋ jɔɔmɔ oshwie wɔbi nɛɛ nɔ!
2. Tookwɛlɔ, kɛ lɛ afutu otoobi lɛ,
ni buu lɛ mɛi ni ohere lɛ eko.
Ŋɔ onumnyam gbɛi okadi ehieŋtso,
ni ha enyie osɛɛ yɛ wala nɛɛ mli.
3. Wɔ-Tse Naa Nyɔŋmɔ, ŋɔ lɛ ofee obi!
Drolɔ, walaherele, kwɛmɔ enɔ!
Ni bo, Mumɔ Kraŋkraŋ, baawo lɛ obɔ,
ni ha ena bis kɛ ŋwɛi wala lɛ!

"United Brethren" Lala wolo - R.F.M.

VIII. SAKRAMENTOI KE ASAFO LEŊ NITSUMŊI SRŊTOI

1. Onukpai ke Gbekɛbii Asɔlemɔ

413

Mat. 28. 18-20

- | | |
|--|--|
| <p>1. Ye mibaptismɔ le mli le,
aɔɔ mi awo Nyɔŋmɔ mli;
ŋwei Tse ke Bi ke Mumɔ
[Krɔŋkrɔŋ]
etsɔ mishikpɔŋ agbens,
no mli ni aɔɔ mi atso ye,
koni makwe ni maɔɔshwere</p> <p>2. Ŋwsitse efee mi ebi ŋmens;
eke mi ekpaŋ kpaŋmɔ hee.
Oo Nuntsɔ, ha ni mi hu mafee</p> | <p>3. obi jurɔ ke mitsui fɛe!
migbɔmɔtso, misusuma le
ke mumɔ le, onɔ amɛfee!
“Mɔ fɛe mɔ ni heɔ eyeɔ,
ni abaptisi le nɔŋŋ le,
le le aaahere eyiwala”
ni akpātāŋ ehie kwraa!
Minuntsɔ, ha ni mahe maye
mafɛe obi, ofee mitsɛ kwraa!</p> |
|--|--|

*W.A. Steinkausser, 1856
K.O.A. ke I.A.S.*

414

Rom. 6:3-23

- | | |
|--|---|
| <p>1. Nyɔŋmɔ miida oshi
ye mibaptisimɔ he!
Wo mi hewalɛ hu,
ni mada ni mashwere
ye wala hee nɛs mli,
ye owiemɔ le naa;
koni omlihile
atsɔ miyiwala!</p> <p>2. Shi satan, jeŋ, heloo
miks mitsui fɛe aaakwa;
hejɔle ke hetse
he moŋ hu ni mafata.</p> | <p>Oke obaptisimɔ,
wiemɔ ke niyenii
awom' hewalɛ daa
ye owebii atɛŋ.</p> <p>3. Maɔɔ mihe maha
bo nɔŋŋ ye wala, gbele,
miishɛ ke nonaa mli,
bo ni oto oham le.
Ha miks minii fɛe
asa ohis pɛ
keyashi beyinɔ
ni mashe oŋɔ pɛ!</p> |
|--|---|

*Schwedler,
J.Z.*

2. Wajemɔ

415

Yes. 26:19;28:18-20

1. Mi kla, tee shi!
Kwe nɔ ni ojielɔ efee eha o.
2. Yesu, kwe mi koo!
bo ni ojie mi onɔ ji mi daa.
3. Hɛɛ hɛɛ, Nuntsɔ!
Nɔ ni mile nɛ ni eko fataaa he
4. Yesu, kwe mi koo!
Bo ni ojie mi; onɔ ji mi daa.

Thomas Ofei Gyebi, 1892-1965

VIII. SAKRAMENTOI KE ASAFO LEXJ NITSUMOI SROTOI

2. Wajemɔ

416

Efes. 6:10-17

1. Yesu, ohie wɔyɔɔ nɛɛ,
ni wɔtsɔmɔ ohii
Wɔŋkpa fai, wajemɔ wɔ;
bo wɔshiwɔo nɛɛ toi!
Dromɔ wɔ o-Mumɔ lɛ!
Wɔdamɔ ohie wɔŋkɛɛ:
Nuntsɔ, naa, obii ji wɔ!
Wɔ-Tsɛ, Ataa Nyɔɔɔmɔ,
Herelɔ Naa Nyɔɔɔmɔ,
Mumɔ Krɔŋkrɔŋ,
wɔsɛɛdamɔlɔ,
Wɔ-Nyɔɔɔmɔ Ofe!
Wɔhaŋ wɔhɛ akpa
shiwɔo ni wɔwɔɔ o nɛɛ nɔ!
Naa wɔ mɔbɔ koo!
2. Lɛɛlɛŋ, wɔna wɔwo shi
akɛ osɛɛ wɔɔnyɛ;
shi shifimɔŋ gbɔɔmɔ
hɔa wɔkpaa yɛ osɛɛ.
B'le wajemɔ wɔ ŋmɛnɛ!
Wɔŋtu wɔhe wɔŋwo odɛŋ
koni bo, obaa wɔyi,

- Wɔ-Tsɛ, Ataa Nyɔɔɔmɔ,
Herelɔ Naa Nyɔɔɔmɔ
Mumɔ Krɔŋkrɔŋ, wɔsɛɛdamɔlɔ,
Wɔ-Nyɔɔɔmɔ Ofe!
Wɔhaŋ wɔhɛ akpa
shiwɔo ni wɔwɔɔ o nɛɛ nɔ!
Naa wɔ mɔbɔ koo!
3. Kɛ jɛŋbii aalaka wɔ
kɛya fitemɔŋ lɛ;
no lɛ, Yesu, fa wɔhe,
shɔ wɔ yɛ amɛɛlɛŋ!
Wa wɔ kɛwu akɛ hii!
Kɛ jɛŋ akɔɔɔ nii ndu wɔ,
jiemɔ wɔ sɔkɛe yɛ mli!
Wɔ-Tsɛ, Ataa Nyɔɔɔmɔ,
Herelɔ Naa Nyɔɔɔmɔ,
Mumɔ Krɔŋkrɔŋ,
wɔsɛɛdamɔlɔ,
Wɔ-Nyɔɔɔmɔ Ofe!
Wo wɔhenyɛlɔi lɛ foi,
amɛnɔ kunim, ha wɔye;
osɛɛ wɔɔnyɛ!

417

Gal. 2:20

B. Hunter 1735-1793

1. Oo Yesu, oŋɔ owala
'ha gb'le yɛ wɔhewɔ!
Kwɛ wɔ, nɛkɛ fufɔbii nɛɛ,
hɔ wɔtsɔmɔ obii!
2. Wɔshi ni wɔwɔɔ bo nɛɛ,
obo toi ohɔ wɔ:
aatu wɔjɛŋ aawo wɔɛŋ
b'le wo wɔ hewalɛ.
3. Nuntsɔ j'ɔ, wɔmiida o shi
akɛ otɛ wɔ mra
kɛbana owalah'remɔ
kɛ bɔ ni otsui tɔɔ.

*Ch. Zeller 1779-1860
J.G.C.*

VIII. SAKRAMENTOI KĒ ASAFO LĒŅ NITSUMŅI SRŌTOI

2. Wajemō

Yoh. 6:37

418

- | | |
|--|--|
| <p>1. Bō ni m'γō nē, naajiemō bēm',
oγō olā shwie shi ham',
ketse mi ni maba oγō;
oo NyōŅmō Toobi, m'ba.</p> <p>2. Bō ni m'γō nē, te mafee tēŅŅ
maŅmē esha kome po he;
ola nyē jie esha;
oo NyōŅmō Toobi, m'ba.</p> <p>3. Bō ni m'γō nē, mibe nō koŅ.
JeŅ miiyim' miitsua shi sōŅŅ,
nōmōi, gbeyeshemōi fa tam;
oo NyōŅmō Toobi, m'ba</p> <p>4. Bō ni m'γō nē, shwilafo jim',
hiamōnii pii ebō mi kwraa,
shi omli pē mana fēe ye;</p> | <p>oo NyōŅmō Toobi, m'ba.</p> <p>5. Bō ni m'γō nē, Ņō mi nakai,
hemōm' ni otsuu mihe kwraa,
ejaake oshiwoō ye ham',
oo NyōŅmō toobi, m'ba.</p> <p>6. Bō ni m'γō nē, suōmō lē,
ekpō mi ye eshai fiaa mli;
mishwee nō: matsō onō pē;
oo NyōŅmō toobi, m'ba.</p> <p>7. Bō ni m'γō nē, naa suōmō ko,
enyam su lē minaaa naa pō;
bie nō nē, shi Ņwei nō lē hu?
oo NyōŅmō Toobi, m'ba.</p> |
|--|--|

Charlotte Elliott 1789-1871
M.D.A.

419

1 Mose. 32:25-29

- | | |
|---|--|
| <p>1. Naa wō-Nuntsō, wōba ee,
ohis po wōdamō nēe!
Wō wōheyeli mli la!
wōjamō akafee eflo.
WōŅtu wōhe wōwo ođēŅ,
Ņō wō ake obii lēlēŅ.</p> | <p>2. Kwēmō wōnō ye je nēēŅ,
jōōmō wō ni ofi wōsēe!
Wōgbōjōmō lē ole,
wōsusuma henyeloi fa.
Yesu, kē suōmō aŅ wō
keyashē oŅwei maa lēŅ tō!</p> |
|---|--|

J.G.C., M.D.A.

420

Heb.13:20; Lal. 90:14; 113:3

- | | |
|--|--|
| <p>1. Osafo yitso ji o, Yesu,
wōji obii baahere wō!
Bō tookwēlō, wōhe 'hia o,
wōji otoo, kwēmō wōnō!
Wōhe esha hewō lē kule
wōsaaa omlihile nēke;
shi omōbnale fa aahu,
ni ohaaa mō ko afite.</p> <p>2. Wō-NyōŅmō jurō, nāa wō mōbō,
kē owajemō aŅō wō!
Ni wō hu wōmiiwo shi ake:
wōbaaja o, wōhi oŅō.</p> | <p>Ha wōheyeli, suōmō, nilee,
ni wōhis aka onō daa!
Ha wōbō ojamō he mōđēŅ
ni wōnyie Ņwei gbē lē nō daa!</p> <p>3. Ha wō fēe wōba ohejōmōŅ
ake omantseyeliŅ bii.
Wōsēe wōba onine j'Ņ gbē
ni wōhi anumnyam lē mli!
Osafo yitso ji o, Yesu,
wōji obii, baahere wō!
Bō tookwēlō, wōhe 'hia o,
wōji otoo, kwēmō wōnō!</p> |
|--|--|

John Peter Schuck 1811-1892

VIII. SAKRAMENTOI KE ASAFO LEJ NITSUMOI SROTOI

2. Wajemo

421

Mak. 1:16-20

- | | |
|--|--|
| <p>1. Ɔmɛnɛ ni mi-Yesu kɛm' ebɔ naanyo, mimii eshe ake mitsɔ Yesu nɔ. Mike suɔmɔ hee pam baaja mi-Yesu daa. ni manɔ ɛɣɔ daa hejɔlɛ.</p> <p>2. Yesu mli ni mina naanɔ miishɛɛ lɛ; je lɛ mli akonɔ etsɛɣ ni eeeho. Kɛ mile nɔ ko po yɛ mishihile [mli, no ji Yesu kɛ esane lɛ.</p> | <p>3. Tookwɛlɔ kpakpa lɛ buɔ etooi [ahe; tooi ni aaalaaje lɛ etaoo amɛ. Eji musuɣtsɔlɛ, eji mɔbɔnalɛ ni Yesu kɛtaoɔ etooi kuu lɛ.</p> <p>4. Yesu tooi miji, lɛ ɛɣɔ mahi; ekɛ migbei tɛsɔ mi, haa mi nɔ ni hi. Mɛni aaajie mi kɛje mi-Yesu he? mi-Yesu lɛ kɛm' afee naanyo.</p> |
|--|--|

*W.E. Okae-Anti, 1914-2002
R.F.M. 1965*

422

Efes. 1:22

- | | |
|--|---|
| <p>1. Oo yitso, naa okpaɣmɔ-bii lɛ baa oɣɔ: naa wɔ mɔbɔ koo! Ɔɔ miishɛɛ okwɛ otoobii lɛ, tookwɛlɔ, bo lɛ wɔjaa o!</p> <p>2. Wɔmli eyi kɛ eshai wuji wɔba oɣɔ bɔ ni wɔɔɔ. Oke wɔnɔtɔmɔi ake wɔ, ni kaaha wɔɣya kojomɔɣ!</p> <p>3. Wɔsɔlemɔ kpaɣmɔ wɔbaakai ni wɔfee anɔkwafɔi hu;</p> | <p>oo ha ni wɔkwɛ yɛ onyam mli, wɔɣkpa o fai, wɔ-Naa Nyɔɣmɔ!</p> <p>4. Hemɔkɛyeli kɛ suɔmɔ kɛ ohianyam okɛke wɔ! Wɔmlinii fɛɛ tswɛm afee onɔ; wa wɔ yɛ gbɛ fintɔ lɛ nɔ!</p> <p>5. Ha wɔ fɛɛ wɔba ohejɔlɛɣ, ake omɛi ni ajɔɔ pii! Ana wɔ yɛ onine j'ɔ nɔ! Oo kɛmɔ "Amen" yɛ no he!</p> |
|--|---|

*J.P. Schuck
J.H.*

423

Rom. 6:34; 5 Mose. 29:9; Yes. 54:10

- | | |
|---|---|
| <p>1. Bo Nyɔɣmɔ, Tɛɛ kɛ Bi kɛ Mumɔ, asɔle mi awo ogbeiɣ; ake mi eshi obii anɔ, omaɣ ni afɔ kɛje ɣwei; ni Kristo mli atso mi yɛ, minɔ Emumɔ krɔɣkrɔɣ lɛ.</p> | <p>2. Oɣɔ mi ofee obi lɛsɛɣ, mitsɛ jurɔ, yɛ ene mli! Oɣɔ ogbele yibii fɛɛ lɛ mi-Nuntsɔ Yesu, oke mi! Miwala be, mimane mli bo Mumɔ, oooshɛje mimii!</p> |
|---|---|

VIII. SAKRAMENTOI K&E ASAFO L&EJ NITSUM&I SR&OTOI

2. Wajemo

3. Shi mi le, gbeyeishemo, su&mo
ke toiboo ji mibi gb&naa;
Ok&e mi ak&e ot&so min&!
b'le naa mi, mits& on& kwraa,
ni abonsam ke enii f&e
mikwa kemiiya gbele mli!
4. Mi-Ny&ng&mo, bo ji an&okwaf&o
ni oto okpa&ng&mo le p&e:
mi, eshafeelo ohiafo,
miishe n&ot&mo he gbeyei;
hew& le, ke migbee shi le,
kaashwie obi ye ohe!
5. Migb&mot&so ke susuma le
ke mimumo mikshaa o;
wo min&okwayeli hewale
- ni oke mi ojwer&ng&mo hu,
ni lakuli ko ni eshi
osu&mo akahi mimli!
6. Bo, duy mar&ts&e, jee r&his, yaa s&e,
shi mik&e o b&e sane ko!
Mihenilee mo&ng, obule,
shi Kristo la le eha n&,
je n&e&ng ke esha, jee r&his;
shi Ny&ng&mo nu: mikwa n&ye f&e!
7. Ha yir&too n&e ama shi shir&ng ko!
T&e Ny&ng&mo, Bi ke Mum& f&e!
Ha mabu okpa&ng&mo le keke
keya migbele be le mli!
B'le mihis ka ji o, migbo oo,
mawo o daa, mi-Naa Ny&ng&mo!

Rambach,
J.Z.

424

Mar.10:14-16

Asafo

1. Kunimyel& ye gbele n&!
Obii ni ohe ke l& kr&ng&kr&ng,
ke shidaa lal& miih& o!
Miish&e naa am&ek&ep&e o;
shi anumnyam ke su&mo
kr&ng&kr&ng ke am&eshir&ts&e ji o.
Ohir&ng&mei naa am&e;
naa, am&ekula shi ye ohis!
Nunt&so, on& ji am&e po!
W&ng& am&e w&ng&wo ods&ng!
2. **Gb&ek&ebii**
J&le lum&o, or&ng&' momo,
be ni as&le mi ye omli
mits& osu&mo drom&bi!
N&w&ei nikeenii oks&e mi;
minii ye m&ob&, ja bo omli,
ni mits& anumnyam gb&mo,
Yesu, mijiel&, naa, mish&e mik&er&'&
onikeenii ni r&ng&ne oks&e mi le;
om&ob&nale fa ye mli!
3. Omli mam&, Yesu, ye n&,
- mishir&ng o d&ng&ng keyaashi naan&!
Bo hu kaakpa ye miss&e kwraa!
Esha ke j&ng f&ng l&ng kaai&ng
too mi ye, feem&om' an&okwaf&o,
ni oha mihis aba nyam:
ni omli ni mana
hej&le ye daa daa,
miish&e, Nunt&so!
Osu&mo fa; kaim&e mi daa;
oks&e mi kpa&ng ye 'su&mo naa!
4. **Asafo ke gb&ek&ebii f&e**
Kw&elo kpa&ng, on& ji mi,
oks&e Omumo, ahi mimli,
koni makp&ts&e ohe daa!
Wom' hewale, la ke su&mo,
ni mik&e minii ashwie on&!
Oo Nunt&so Yesu, ba mramra!
Tawuu ke haom& s&e
ha ni w& f&e w&sh&e
naan& shia!
J&ng&ei w&ola w&ha o daa;
j&ei w&ona o, Haleluyaa!

A. Knapp
J.H.

VIII. SAKRAMENTOI KƐ ASAFO LƐŊ NITSUMŊI SRŌTOI

3. Nuntsɔ Niyenii

425

Yoh. 15:1-6

- | | | |
|--|--|--|
| <p>1. Nuntsɔ, fatamɔ wɔhe;
wajemɔ hemɔkɛyeli!
Nɔ ni wɔfɛɔ ŋmens nɛɛ,
ha wɔfee kɛ anɔkwale
koni wɔfee onɔ lɛɛlɛŋ,
ni wɔfee osafɔŋbii kwraa!</p> | | <p>2. Ye obua wɔ jogbanŋ
yɛ wɔwala be lɛ fɛɛ mli!
Ole akɛ wɔhe waaa,
ni asanŋ henyɛlɔi pii yɛ.
Yesu, feemɔ wɔbobaaha,
ni ohere woyiwala.</p> |
|--|--|--|

W.A. Steinhauser, 1856

426

Yoh. 10:11-15

- | | | |
|--|--|---|
| <p>1. Yesu kweɔ wɔ jogbanŋ
fe adesa kweɔ etooi;
ejieɔ enii kpakpai
akpo eketsɔɔ ebii.
Yesu tooi lɛ ji wɔ hu,
ekɛ ela ehe wɔ.</p> <p>2. Gbɔmsi akpɔmɔ hewɔ
ni etsake etsɔ gbɔmɔ;
wɔ wɔnajanŋ ebaɛe,</p> | | <p>ni epɔ wɔ wɔnyɔmɔ ewo.
Kɛ wɔkɛ wɔhe hã lɛ.
wɔbaana enɔ kpakpa.</p> <p>3. Mɔ ni ehe kumai yeɔ,
mɔ ni hiɛ tseɔ Yesu,
nakai gbɔmɔ lɛ baana
akɛ ejielɔ suɔmɔ fa;
ebaana ehe yɛ biɛ,
ni ebaatɔ yɛ ŋwei daa.</p> |
|--|--|---|

*Christian Gregor
1723-1801*

427

1 Kor. 11:26

- | | | |
|--|--|---|
| <p>1. Ba, mitsui ni hɔmɔ yeɔ o,
ha Yesu nɔnaa alɛ o!
Okumai ni ye o waa lɛ,
gbee yɛ wala lumɔ la lɛŋ!
Akɛ miye jielɔ kpakpa,
ni ela lɛ ji miwala,
ni ejalɛ ji mibo lɛ,
enɛ ji mitsui mli miishɛɛ!</p> <p>2. Moŋ, mihiɛ emli daa nɛɛ,
kɛ ela lɛ bu mihe lɛ;
ni miŋwei gbefaa lɛ mli lɛ
ŋmãa kɛ numɔ ji lɛ ha mi.
Akɛ miye jielɔ kpakpa
ji mimiishɛɛ kɛ nii fɛɛ kwa
kɛyaa gbeley; ni mitaoo
nɔ ko nɔ ko, ja lɛ kɛkɛ.</p> <p>3. Kole miki tsuiianŋ taomɔ
shweɔ Yesu niyenii lɛ,
ni migbɔmɔtso kɛ mumɔ
anu ehe kɛ esuɔmɔ</p> | | <p>akɛ miye jielɔ kpakpa
ni kɛ sɛŋmɔtso kɛ nɔnaa,
gbele hu kɛ gbonyobu lɛ
tsɔ minɔ ni eefee daa nɛɛ.</p> <p>4. Aboloo ni akumɔ nɛɛ,
maye eko yɛ shidaa mli:
no ji mikpɔlɔ lɛ heloo
ni naanɔ wala yɔɔ mli lɛ.
Mih'remɔ hewɔ apii lɛ,
'gbe lɛ yɛ sɛŋmɔtso nɔ;
afu lɛ yɛ gbonyobu mli,
shi ete shi kɛ anumnyam.</p> <p>5. Agbɛnɛ etee eŋwei shiã,
shi eye biɛ kɛ he fɛɛ he
ni he fɛɛ he ni es'mɔ lɛ,
eyaa jei kɛ anumnyam kple'
nɔ ko nɔ ko etsii lɛ gbe,
emumɔ hu yaa he fiaa he;
ni taake ewo wɔ shi lɛ,
wɔnaa lɛ yɛ eboloo lɛŋ.</p> |
|--|--|---|

VIII. SAKRAMENTOI KE ASAFO LEŊ NITSUMŊI SRŊTOI

3. Nuntsɔ Niyenii

6. Aɔɔ o,wain kɔŋkɔŋ aham'!
Kpaŋmɔ ni eke mi ekpaŋ,
la ni afɔse ashwie shi
ye mihe eshai ahe ni.
Ake miye jielɔ kpakpa
mɔ ni haa misusuma naa
miishɛɛ le ye faŋ ye no mli
miinu Yesu la ni kpɔ mi!
7. Oo mikpɔlɔ, naa mi mɔbɔ
ketsɔ odromɔ kple le nɔ;
okpɔ mi keje mihe 'shaj,
ni agbene mihe 'sarjem'.
B'le tsummɔ mitsui le mli mɔ.
kefee omumɔ shih'lehe,
koni mimumɔ, susuma
ke heloo ana naanɔ w'la.

*J.H. Woltersdorf.1725-1761
(M.D.A. tsɔ kk 4.5 shishi keje Twi mli)*

428

1 Kor. 11:26-28

1. Yesu Kristo, saamɔ wɔmli
ni wɔke jwɛŋmɔ ni yɔ flefle
akaba oniyenii he.
Hã wɔbɛŋke ke heyeli
ni wɔŋ wɔtsui feɛ waha o
ni wɔna omli daa wala!
- Wɔji owebii kwraa.
Kaaha wɔŋshi o po!
Wɔmɔ omli!
Wɔŋjie oyi,
ni wɔsɛɛ ko
wɔbaatra ŋwei okplɔ le he.

*Friedrick Gottlieb Klopstock 1724-1803
R.F.M.*

429

1 Yoh. 4:9-10

1. Mi-Nuntsɔ Yesu jee mi nɔ ji o nɛɛ
ni jee ola ewie ehã mi kule
mi ni miji ohiafo kɔɔɔɔ le,
nɛɛgbe po matee?
2. Kule minay gbe ye mi wershoo kɛ,
suomɔ be mɔ ko tsui mli
[tamɔ onɔ,
okome keke ji mibobaache le,
eko fataaa he.
3. Osuomɔ, mlihile ke mɔbɔnale,
ke otsuishitoo ke onɔkwayeli
haaa mihis gbɔɔ
kɛle mile ake
mana wala yeŋ.
4. Kɛjee mi-Yesu tsutsu tao mi le
kule minay Nyɔŋmɔ his gbe
[kɔkɔkɔ,
hewɔ le eke musurɔtsɔ le tao mi;
ni, naa, ena mi.
5. Hewɔ le miije mimusun
[mada shi
ake epɔ mɔ ko keke tamɔ mi
ni eke mi efutu esafɔŋ ye
emaŋtseyelin.

*Chr. Gregor. 1723-1801
J.Z. Ga kk. 1-2
T.T.L. (Twi) kk 3-5*

VIII. SAKRAMENTOI KE ASAFO LEŊ NITSUMŌI SRŌTOI

3. Nuntsō Niyenii

432

Lal. 23:5

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none">1. Wōote shi ye okplō le sēs,
wōtrō ye jwēŋmōŋ, susumaj;
Kristo gb'le 'tee wō shi ekoŋŋ,
esuomō kple le etsa wō.2. Hiishikamō ye dromō naa
wōshisō wiemo le faŋŋ;
Kristo sēs tuuntu wōnyie
ye hemōkeyel' ke fimōŋ. | <ol style="list-style-type: none">3. Suomō ni yō shia le
ji dromō ŋmaa ni leō wō;
nitsumō ni Kristo toŋshi,
wōŋje kpoofemō mli wōwa.4. B'le Tse Nyōŋmō, wō wō ekāa,
ketao ŋwei shia gbē le.
Miishesēŋ oha wōsaa wōhe
ksha gbii ni baa ye sēs le. |
|---|---|

*Fred Kaan (afō le 1929)
M.D.A.*

433

Yer. 17:14

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none">1. Yesu, misusuma shiēŋtsē,
miikwē osuomō kpetēŋkple
ni ha ogbo ye tso le nō
kēhere wō ye esha mli.2. Mihe esha efite mi,
ni ehā mihie eshwie shi;
kēle oŋme mi okplō nēs,
ke miibēŋke, oshwiece mi.3. Mile mihe muji krēdēs,
mi mōbōtsē, ohiafo,
mihe miye, ni mishwila,
mijaaa ni minyie yayai po.4. Shi bo ji wōtsofatē le,
kane ni hāa wōhe tseō'
bo, Nuntsō, ni nō ko 'hiaaa,
wōhebo ji ojale le.5. Hewō, Yesu, miikpa o fai:
baatsa mihela ohā mi;
mi mujiatse, juu mihe,
ola hewō mihe aaaje.6. Ke odromō akwē mitsui,
baasu miheyeli kane; | <ol style="list-style-type: none">mihiamōŋ ha mi keenii,
ni mikabu jeŋ nō ko fei.7. Fāa akōnō keje mitsuŋ
ni ŋŋ osuomō owo mli;
bo diēŋtsē hu baahi mli,
ni daa hā mikē o abo.8. Buamōm' ni mihe esha
aje mimli ye okplō he;
nō ni mifee, ke nō afam'
ni mihie amē odromōŋ.9. Baashwie mihenyelō fiaa;
ye maŋtsē ye mitsui mli daa;
ni osane ni yō mimli,
hā omumō le awaje.10. Hā mijēŋba ke nifeemō
afee bō ni bo os'mō pē;
wō mi ŋaa daa ni miwala
aya nō jogbaŋŋ be fēe be.11. Nō sēs ni Yesu, obaaba
obaŋŋ mi keje je nesēŋ,
ni mayahi shi ye ŋwei daa,
koni matō ye oŋŋ kwraa. |
|---|---|

*Johann Heermann 1585-1647
I.A.S. ke K.O.A.*

434

4 Mose. 14:14

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none">1. Oo mi-Nuntsō, miŋna ohie ye bis,
ni minine ashe ŋwei nii anō;
naa, mihie onaanō dromō leŋ tswē,
ni mitōle fēe akakā onō. | <ol style="list-style-type: none">2. Mana Nyōŋmō aboolo le ye bis,
mike o anu ŋwei numōnō le;
naa, mike mijatsui fēe
aaŋme shi
koni manu eshaifaa he ye bis. |
|---|--|

VIII. SAKRAMENTOI KĒ ASAFO LĒŅ NITSUMŌI SRŌTOI

3. Nuntsō Niyenii

- | | |
|--|--|
| <p>3. Īmletswaa nē, yeli kē lala be nē;
aḡmē ūwēi okpl̄s lē aha wō kwa;
hā ni maye ni manu kē nyamō,
ni mikē o abō ĩmletswaa nē mli.</p> <p>4. Mibē yelikebualō ko kwraa;
mō kroko nine nyen mihe aple;
bo kēkē ofa oham', mi-Nuntsō;
Mihewalē yē bo pē onyemōj.</p> | <p>5. Okpl̄mēmē kroŋkroŋ lē baa ni eyaa,
shi ehe nyamō yē ūwēi maŋ lē
[mli;
ni wōjsa wōnaa no ūwēi
[nyamō lē:
Too bi lē yookpeemō okpl̄s
[kplē lē.</p> |
|--|--|

*Horatio Bonar 1808-89
R.F.M.*

435

Luk. 14:15

- | | |
|---|---|
| <p>1. Mikla, wulamō kē miishē, shi duŋ jramō shihilehei
keba leebi la heŋj lē his,
ni okē miishē akafo
mō ni jē edromō falsj
ŋmē wō naakpēē okpl̄s w'lu nē:
ŋwēi shōŋj eyeō mantse yē;
shi ekwaaa eke o bis h'le.</p> <p>2. Ayemfro kē l'akpe oya.
oke suōmō woo aŋa lē;
ejaake eke w'la wiemoi
miishimō otsui agboi lē;
sha ohe kegble agboi lē,
ni beni ojaa lē, okē:
Nuntsō, kē mi abahi shi.
Shi agbēns mishiŋ bo dōŋj!</p> | <p>3. Hulu ni tsuō mi w'la he.
La ni tsō misusuma gbē daa;
miishē ni nō bē hā gbōmō;
nubu kroŋj ni omli mijs.
Mikula shi miiba o, Nuntsō;
ha masa oŋwēi niyelō;
ŋmaa ni ajō nō yē ŋwēi tōō
onumnyam ŋmaa ni haa mō tōō.</p> <p>4. Yesu wala 'boloo miitao;
ha mabo o toi yē bis nē;
haomōj, okē mi woko dā;
suōmō mik-aato o najianj.
Niyenii nē ashī mayoo
nēkē ŋmaa nē jrawalē kplē;
hā odromō niyenii nē
agble gbē ahā mi yē ŋwēi.</p> |
|---|---|

Johann Franck. 1618-1677

436

Yoh. 17:11

- | | |
|--|--|
| <p>1. Niyenii Kroŋkroŋ lē shi osōle
ni osafō lē afee ekome;
hā ni wōsōle yē Okpl̄s lē he
kē tsui akē afee nō ni os'mōō.
hā aboloo kome ni wōyēō
afee ekomefeemō odase.</p> | <p>2. Nuntsō, wōŋkpa fai ha osafō lē;
hā ni wōmligblamōi lē sē afo;
hā mō fē mō kē enyēmi abō,
ni wōba oŋj, Hejōls Lumō.
Hā aboloo kome ni wōyēō lē
afee ekomefeemō odase.</p> |
|--|--|

VIII. SAKRAMENTOI KĒ ASAFO LĒŅ NITSUMŌI SRŌTOI

3. Nuntsō Niyenii

3. Wōŋkpa fai hu kēhā sēs-sēsyalbi; oo kpalemō amē, Tookwēlō j'ro, kēba onō hemōkēyeli lē ni osafo lē hiē mli lolo lē lēŅ, koni wāfee aboolo kome nōŅŅ yē ekomefeemō krōŋkrōŅ lē mli.
4. Ni niyenii KrōŋkrōŅ nēs [naagbee lē wōkē Ųwei asafo afee 'kome, kē hetselōi lē yē hejōlē mli, kē suwō kplē lē kēya naanō fēs. Kē hejōlē kē suwō ajō wō yē NyōŲmō Mēi Etē 'Kome lē mli.

*W. Harry Turton
1856-1938 R.F.M.*

437

Yoh. 6:48-51

1. Mihis kraŅ Yesu nō; ehie kraŅ minō, mihe suwō ni eyō kēhere mi hosoo. Be ni miyō jramō mli, lē ehēre mi yēŅ; ni daa minaa suwō hee yē mijielō suwōŅ.
2. Mō ni edrom' nekē lē, mikas'mō lē eko? eba mimanehuluŅ ni mana hejōlē. Akē lē tsotsro tso nō, ejie mimusu lē; ni eje Ųwei eetse mi ni mibanyie esēs.
3. Mihejramō hewō lē etsō jramō mli kē, ekē naanō wala lē baaham' ni misaaa lē!
4. Ni wōsēs kē miigbo lē eēekpā, enine mli kēwaom' yē gbele jō lēŅ, miheyeli hewō.
4. Eheloo kē elā lē no eŲphaa mi nēs, mihiegb'le lē ejie, ni minā miishēs pii. Es'mō akē edromō kē la ahi mimli; b'le mi hu mibahi eŲō ni mana hejōlē.
5. Oo Yesu, kpe yē mimli yē miishēs kē haomōŅ, ni ha ni makai ola ni shwie shi ha mi lē. Mas'mō o kē mitsui fēs, mihie ka onō daa. Hā mashē mishia yē Ųwei ni mimii ashe daa.

*J. Christian Gottlieb. Kern. 1772-1835
R.F.M.*

438

Yoh. 15:1-5

1. Yesu, adesai anaanyo, eshafeelōi aherelō, onā nō yē sēŲmōtso nō okēwo nyomō ohā mi. Miijie omōbōnalē yi. Odroō mēi ni nii yō mōbō. Mike nyēmimēi nēs fēs tswēm, wōmiikoto o, wōŲda o shi.
2. Walah'remō okējō ni oninamō tso minō; ni okē osuwō jie mi kēje mihe 'sha amanēŅ. Okē minyōji fēs kē mi; ojiem' kēje gbeyeishemōŅ; naanō wala mli hejōlē eyi mitsui lē mli obō.

VIII. SAKRAMENTOI KƐ ASAFO LƐŋ NITSUMŌI SRŌTOI

3. Nuntsɔ Niyenii

- | | |
|--|--|
| <p>3. Wɔ-Nuntsɔ, ba obakwɛ wɔ;
ɲɔ niyenii nɛɛ oɲɔ wɔ;
bo dientɛɛ ji waintso lɛ
ni hāa niji lɛ naa wala.
Wa mi, ni wo mi hewalɛ
ni akɔɲɔ akayɛ m'no!
Kɛ mikpetɛ bo ohe lɛ,
b'lɛ mawo hetsemɔ yibii.</p> | <p>4. Wɔkpamɔ lɛ wɔti mli nɛɛ,
wɔtsui lɛ hu ɲɔ 'fee onɔ!
Bo oshi wɔ nɔkwɛmɔɲɔ,
wɔnyis osɛɛ, hā wɔya nɔ.
Bɔ tsui hee kwraa owo wɔ mli,
hā wɔnyis ɲwɛi gbɛ lɛ nɔ,
ni wɔwala kɛ gbelej fɛɛ
wɔhis amɛ onyam lɛ he.</p> |
|--|--|

T.T.L.

439

1 Kor. 10:16

- | | |
|---|---|
| <p>1. Tɛɛ ni h're wɔ yɛ Yesu mli
ni suɔmɔ looɔ wɔ atuu
kekplaa wɔ kɛbaa heyeliŋ.
Tsoo miishɛɛ la wɔtsuiiŋ.
2. Oboloo krɔŋkrɔŋ yeli mli
onɲɛ gbɛ ni wɔyɛ eko;
owala hu tsisɔ wɔnɔ his.
B'lɛ oyi wɔɲiɛ daa daa.</p> | <p>3. Ha okplɔ he ɲmaa krɔŋkrɔŋ lɛ
atsuu wɔshihilɛ he kwraa;
ha wɔyɛ ohe odase,
ɲɔmɔ wonitsumɔi 'no.
4. Tɛɛ ni otɛɛ omassɛi,
koni wɔɲiɛ oyi daa nɛɛ,
kɛsɔmɔ o wɔw'la be fɛɛ:
wɔɔshis osuɔmɔ lɛ daa.</p> |
|---|---|

Fred Kaan, 1929.

440

Mat. 26:17

- | | |
|--|---|
| <p>1. Kwɛ, Yesu ta emsi atɛŋ
kɛ ɲkɔmɔ susumɔi nɛɛ;
ni haomɔ, tsuifaa ni aley
ehere, ni etsui ye.
Gbeyɛi mɔ lɛ, shi suɔmɔ
ni wa tsɔ ts're eyi sɛɛ
ni ekeye kunim kɛ.
2. Tsinebaa ni mli wa tsɔ po
ekɛtao dani egbo
akɛ esaa eye Hehoo,
egbɔmɔtso 'kadi lɛ.
ni no naagbee niyeli sɛɛ,
eto okadi krɔŋŋ lɛ
ha emli kpaa ni ts'reɛɛ lɛ.</p> | <p>3. Duŋ kpɛi kɛ 'kɔmɔ nyɔɔ nɛɛ mli
ni atsɔɔ Yesu sɛɛgbɛ,
ni ekwɛ gb'le hewalɛ lɛ
akɛ gbɔmɔ, eshe lɛ;
shi kwɛ, ehie nyam kpɛɔ pii
yɛ etoi 'no kɛ tsamɔ
bem kɛ heɲɔlɛhamɔ!
4. Ab'loo kɛ wain mli lɛ eŋɔ
egbɔmɔtso krɔŋkrɔŋ lɛ
kɛ elā krɔŋkrɔŋ lɛ eha
ewebii lɛ amɛyɛ,
ni amɛnu, kɛ mɛi fɛɛ hu.
Wɔ hu wɔɔyɛ nii kpakpai
ni ah're wɔyiwala.</p> |
|--|---|

VIII. SAKRAMENTOI KE ASAFO LEŊ NITSUMŌI SRŌTOI

3. Nuntsō Niyenii le sēs

- | | |
|---|---|
| <p>5. Oo Nuntsō Yesu, miijō o,
odro mi ni okpee mi;
oha mi 'kplō le he gbē,
ni mahe onii maye.
Matsō onō, otsō minō,
ni shikpōŋ nēs nō nō ko
akats'rē wōmli kwraa po.</p> | <p>6. Wōsēs ke mina hejōmō
ni mina ŋwei suōmō le,
ye mijielō le hiē le
b'le toobi ni egbo le,
suōmō le yi majie pi,
migbee aaawo mlisōle
kela lala ni ŋpō le!</p> |
|---|---|

*Un. Breth, Lala Wolo 952
T.B. Kw.*

441

Luk.22:19-20; Yoh. 6:53-58; 1 Kor. 11:26

- | | |
|--|---|
| <p>1. Mi-Yesu, dani oje jeŋ le,
nyōŋ ni ona amane le,
oŋp onōnaa ke ogbele
yibii le okēke wō fēs:
omēi ni he onō ameye
miida o shi ye ej'rō nēs he!</p> <p>2. Shiiabō ni wōyeō ŋmaa nēs,
wōŋkai ogbele le ehee;
osuōmō ke ohedōle
wōsaa wōyoō fāŋ ye mli.
Ola opiomō ke ogbele
wōnaa ehee ekōŋ ye tsui mli.</p> <p>3. Ni wōke o teŋ suōmō kpāa le
afi le kpō, ni emli wa;
wōnaanyobō le ni wōyō le
esaa efeō nō ni wa,
ni neke ŋmlētswai nēs amlī le
wōke o feō ekome pē.</p> <p>4. Aboloo nēs ji ŋmaa ni leō wō,
ni la nēs haa wōmumō tsui,
ni wōmli wala faa keyaa nō,</p> | <p>ke wōmli gbōmō ye o le.
Wōnaa hewale hee ke nyēmō
ni wōkeawu, ni wōye nō.</p> <p>5. Asaŋ ogbōmōtso henii le
ni wōkebō naanyo hu
ni tsui ke susuma kome pē
wō fēs wofee ye ohewō.
Heloo ke lā kome wōyeō,
hewō le wōmumōi etōtōi.</p> <p>6. Oo Toobi jurō, nibii krōŋŋ le
ni okto niyeli nēsŋ.
ni bo diŋtēs ofee ŋmaa le
ni wōmumō le tō ye he!
Amanehului fēs kwa mli le
oniyenii le haa wō miishēs!</p> <p>7. Aŋp yijiēmō nyam ke jōmō
oha o ye osuōmō he;
ni sa ake ŋwei bōfoi awo
ohie nyam ke lilēi fēs!
Ke wōmumō le ba oŋpō le,
no dani ebaawo o leēleŋ!</p> |
|--|---|

*Ramback. J.Z.
I.A.S. K.O.A.*

442

1 Kor. 11:28-35

- | | |
|--|---|
| <p>1. Oo mi-Nuntsō Yesu!
Miiberŋke okplō
ni oŋme mi ŋmens
ye omōbō naa.
Saamō mi, Oo Nuntsō!
Naa, mitsui ehiii;
hā ni manā jōmō
ye oŋmāa le mli!</p> | <p>2. Okōmō ke haomō,
ke omane fēs,
opiomō ke ogb'le
ji nō ni sa mi!
Shi bo ke osuōmō
wo minyōmō le;
bo ona mi mōbō,
ni ohere mi!</p> |
|--|---|

VIII. SAKRAMENTOI KE ASAFO LEŊ NITSUMŌI SRŌTOI

3. Nuntsō Niyenii le sēs

- | | |
|---|--|
| <p>3. Agbens, mi-Nuntsō,
kaakwē ni otsu
nēkē heremō nēs
yaka oha mi!
Oo, ɣwō mihe eshai
kē mitōmōi fēs
ofa mi ni mana
Ohejōle le!</p> | <p>4. Hā mana owala
yē oniyenii
ni ohaa nēs mli!
gbele aje mli!
Mikeaaye kunim
yē mitawuu mli,
ni eefee migbewoo
yē ɣweigbē le nō.</p> |
|---|--|

W.A. Steinhausr, 1856

443

Mat. 11:28

- | | |
|--|---|
| <p>1. Oo mi-Nuntsō kpakpa!
naa, miba oɣwō;
shi otsē mi kēba,
ni oɣmē okplō
yē omōbōnalē
kē osuwōmō mli!
Saamō mi, Oo Nuntsō,
ni maye onii!</p> <p>2. Yesu, otee piimō
kē amane mli,
ni oha agbe o,
ni ajie mi.
Oo, mēs suwōmō ji no,
bo Naa-Nyōɣmō Bi!
mi ni tō onō le,
Yesu os'mō mi!</p> | <p>3. Nuntsō, naa mi mōbo
ni oɣwō fa mi!
Enē hewō ogbo,
osaa ote shi.
Kaaha ojiemō le
miifēe yakatswaa
ɣha mi, ohiafo:
ha mana wala!</p> <p>4. Osaa wala oto
yē niyeniiɣ,
koni okēha wō
oheloo kē laɣ!
Ewo mi hewalē
yē migbē le nō
keyaashi mita le
aaata yē oɣwō.</p> |
|--|---|

W.A. Steinhausr, 1856

444

Mat. 5:6; Yoh. 6:35

- | | |
|--|---|
| <p>1. Susuma j'rwō ohie atse!
Shi duɣ esha nitsumōi le!
Jee kpo oba la le his
ni okpē yē enumnyam mli!
Shi owalaherelō le
miikpēe o ekplō le he nēs;
mō ni yeō ɣweii anō le
bato gbō yē omli lēsēɣ!</p> <p>2. Ba oyemfrowu le ɣwō nēs;
bōni sa ayemfro tete;</p> | <p>shī eeshimō oshinaa sēs;
gblemō otsui mli ohā le,
ni okē hemōkēyeli
wiemōi le aɣā le akē:
“Maloo oo atuu, shiēɣtse,
ba, obahi miɣwō daa nēs”.</p> <p>3. Oo, bo gbōmei ashieɣtse,
omlihile hōmō ɣye mi;
mike yaafonui babao
miishwe nēkē ɣmaa kē ɣwōmō.
Owala numō he kumai</p> |
|--|---|

VIII. SAKRAMENTOI KƐ ASAFO LƐŋ NITSUMƆI SRƆTOI

3. Nuntsɔ Niyenii le sɛɛ

- miiye mitsui, maŋtsɛ j'ɾɔ;
taomɔ mitaɔɔ tuutu
akɛ okɛm' abɔ naanyo.
4. Yesu, bo miwala -hulu'
Yesu, miishɛjemɔ wulu!
Yesu shishijee kɛ naagbee,
wala nubu, tsuiiaŋ lā lɛ!
Makoto onaji 'naa.
Ha bɔ ni esa lɛ maye
Nɛkɛ lā nɛɛ numɔ mli lɛ
'ha mi wala kɛ owoo lɛ.
5. Nuntsɔ, omlihilɛ kple lɛ
gbɛlɛ o keɛɛ Nyɔŋmɔ maa lɛŋ,
- ni ona he tsui kɛ miishɛɛ,
akɛ ogbo ohā jɛŋ fɛɛ,
ni okɛ ola ni j'ɾa wa
shwie shi ye miishɛɛ naa po!
Nɛkɛ la nɛɛ numɔ mli lɛ
ha wɔd'ra ye osuɔmɔ lɛŋ!
6. Yesu, bo miwala ŋmaa lɛ,
ye obua mi kɛ wo fɛɛ lɛ,
koni wana jɔmɔ lɛɛlɛŋ,
kɛ wɔye oniyenii lɛ!
Nɛkɛ susumai aŋmāa nɛɛ
atsɔɔ wɔ osuɔmɔ kple lɛ!
Wɔsɛɛ ha wɔkɛ o aye
onii kpakpai lɛ ye jɛmɛi!

445

Yoh. 6:53-56

J. Frank. - J.H.

1. Miŋp onumnyam nii,
Yesu, Nyɔŋmɔ Bi,
ni ye no hewɔ lɛ,
naa, miida o shi.
Oo, ŋɔ mitsui muu lɛ
kɛ mijwɛŋmɔ fɛɛ
ofee shidaa daa nɛɛ,
bɔ ni sa o lɛ.
2. Ha ogbɔmɔtso lɛ
kɛ ola lɛ fɛɛ
awo mi hewalɛ
ni abaa miyi,
koni mishihilɛ
atamɔ onɔ
ye je nɛɛŋ kɛ ŋwɛi lɛ,
keyaashi naano!

446

Lal. 34:9; 1 Kor. 11:26

W.A. Steinhauer 1856

1. Oo Yesu, bo minyāmo,
misusuma nɔ fɛɛ nɔ
bo, naanyo fe mɛi fɛɛ kwa,
daa daa mahā o shidaa!
2. Te mabu ohe ŋɔmɔɔ,
nikeenii ni ohā wɔ
ni okewaje wɔ lɛ
tɛŋŋ bɔ ni sa ehā nɛɛ!
3. Miijɔ o ye mitsui mli
ye hisgb'le, yii kɛ kplebii,
kɛ pilamɔi kɛ kpai lɛ,
kɛ nɔ ni ona fɛɛ he.
4. Asaŋ omanehulu
ni ji wɔmiishɛɛ nubu,
oɔaafonui kɛ hietsre
hewɔ lɛ miida o shi.
5. Kaaha mihie miikpa
hewalɛ kɛ ŋwɛi "mana"
nɔ ni oha mi miye nɛɛ
nɔ, ni mawoo daa nɛɛ!
6. Esha ni mihie lolo
oshwie keɛɛ miheloo
kɛ mitsui mli ni ohi
mitsui mli keya naagbee!
7. Oo, ha misusuma lɛ
akpɛtɛ ohe daa nɛɛ
gbii abɔ fɛɛ ni eeehi
migbɔmɔtso buu lɛ mli!
8. No ni minyɛŋ mafite,
shi magbo kɛ hejɔlɛ.
Ni Yesu ootɛe mi shi,
oooha mana ohie!

Johann Rist. J.Z.

VIII. SAKRAMENTOI KE ASAFO LEŊ NITSUMŌI SRŌTOI

3. Nuntsō Niyenii le sēs

447

Efes. 1:7; Kolose. 1:14

- | | |
|--|--|
| <p>1. Onumnyam nii miŋḡ
Yesu Nyōŋmō Bi!
Mēs shidaa sa hā o,
mō ni here mi,
ni oŋḡ olā le
ke ogbōmḡtso,
oke wom' hewale
ye migbē le nō!</p> | <p>2. Nuntsō, ḡḡ mimumo
ke misusuma
ke migbōmḡtso le,
okēfee shidaa:
koni minii fēs tswēm
atsō onō kwraa,
ni wōsēs ko atsem'
ye omiishēs na!</p> |
|--|--|

448

Lal. 104:13,14; 145:15

W.A. Steinhauer, 1856

- | | |
|--|---|
| <p>1. Oo Nyōŋmō, nibii fēs oke wō;
ojeŋ ni da babao nēs
ji we ni da: shi bo okeo
onii, ojaa mli tamō tse.
Ojōmō haa mei fēs kwa trō,
Oo Nyōŋmō, namō tamō o?</p> <p>2. Namō aanye mei fēs akane
ni baa okplō he ḡmēne nēs?
Kolē amshia nii ashe
amēnaa pē, shi bo ofee
ḡmāa ni eshe maŋ fēs maŋ naa
ye onine hewale naa.</p> <p>3. Ohā mei adu nii ke miishēs,
ni eeewo yibii ye ebeŋ;
shi hulu tsoō, nyōŋmō nēs</p> | <p>he fēs he keŋe teteete.
Bo ni oha eba nakai:
shi obōnii fēs oookai.</p> <p>4. Ni nekē gbōmō ḡmāa le baa nēs;
eḡmō le wō eboloo le:
nō ni fee bibioo klēŋklēŋ le
ebōō kēfee babao ke,
ni kramō be leŋ mei fiaa
ana nii ni baashe naa pē.</p> <p>5. Hewō le wōhis akakpa nō
bō ni ojō wō daa le:
shi nō fiaa nō ni wōyeō
tsoō wō osuōmō kpetēŋkple,
ni tsui ke naabu fēs ada
bo Nyōŋmō shi, ye gbii fiaaŋ!</p> |
|--|---|

Kasp. Neuman n -

4. Osōfowoo ke Nitsulōi Anōjōmō

449

2 Tim. 2:21

- | | |
|--|--|
| <p>1. Nuntsō, ke wiemo awo m'naa,
ni mashie ye ogbee j'ro naa,
ofamō naa le, hā makpla
obii toigbolōi kēba shia.</p> <p>2. Oo, Nuntsō, wa mi kēkpale
gbadulōi ke ḡwanejelōi;
Oḡmaa mana le babao
ni hōmōwōlōi hu atrō.</p> <p>3. Hā mafi shi ye tēsaā nō
ni manye makpa minineŋ
keh're mei ni ḡhe ashii
ye ḡshō hamahama le mli</p> <p>4. Kē oodrom' mumōŋ niilee le,
maŋpōtsō meikrokōmsi 'nii;
ni m'wiemoi afliki keya</p> | <p>mei babao atsuii piāi leŋ.
ḡḡ ohejōle odro mi
ni mikē hewale ashie
owiemo le, be ni sa mli,
matsō mei ni nii yōō mōbō.</p> <p>6. Nuntsō, hā ni manā ḡwei ḡmāa
ni m'tsui atō kēteke nō:
mike jwēŋmō ni mli tse
ashie osuōmō, akafo o.</p> <p>7. Oo, Nuntsō, kēm' atsu onii
bō ni os'mōō ye he fēs he,
keyashi wōkpe his-ke-hie,
keye ḡḡmō ye nyam kple mli
Amen.</p> |
|--|--|

Francis Ridley Havergal 1836-1879 - M.D.A.

VIII. SAKRAMENTOI K& ASAFO L&Ŋ NITSUMŊI SRŊTOI

4. Osɔfowoo k& Nitsulɔi Anɔjɔmɔ

450

1 Tes. 5:23

- | | |
|--|---|
| <p>1. Agbens l& be l& eshe,
ni ajie nye ni nyeyatsu
nye-Nuntsɔ l& nitsumɔ.
Nyɔŋmɔ jɔmɔ wɔbaa
[h&aa nye
koni Yesu hejɔl& l&
anyis nyehis k& nyees&,
anyis nyehis k& nyees&.</p> | <p>2. Nyeke hiesɔɔ ayaa nyehis
nyekashea henyeɔlɔi l&;
nyekakwekwea nyeh&
Yesu baakwe nyenɔ jogbaŋŋ
eh&ŋ ni nyeye ohia;
eke nye aaahi shi daa,
eke nye aaahi shi daa.</p> |
|--|---|

Mozart, 1701

451

3 Mose. 8:35

- | | |
|--|--|
| <p>1. Ah& mi gb&naa ko,
ni mawo Nyɔŋmɔ daa,
ni mahere misusuma
ni gboŋ l& yiwala.</p> <p>2. Ni mas'mɔ gbɔm&i hu
magbe mitsemɔ naa;
ha m&ke mihewal& f&e
afee gb&naa n&e kwraa!</p> | <p>3. Mɔd&ŋ ok& miam'
ni mahi oohis kwraa
Oo Nuntsɔ, saamɔ owenuu,
ni ebu akɔntaa!</p> <p>4. H& many& masra hu,
ni makp&e ohe;
shi k& oyeee obuaaa mi,
b'l& magbo naamɔ gb'l&!</p> |
|--|--|

*Charles Wesley, 1707-1788
Karl Reindorf.*

452

Yoh. 15:4, 13-16

- | | |
|--|---|
| <p>1. Yesu ji mɔ ni wɔjaa l&;
ni Yesu gbo ye w&njianŋ,
ni eke ela ehe wɔ.
W&heloo k& wotsui f&e ne!
Wɔb& nɔ ko ni jeee onɔ, ni
osumɔŋ wɔjɔ w&he ye.
Ŋɔ wɔ ofe onii,
saamɔ wɔ owebii
h& ohianyam!
Kaajie odromɔ ye w&ɔ,
kaashi obii, kwe am&ɔ!
2. Jeee wɔ ni w&hala o po,
odromɔ nɔ otsɔ ona wɔ
dani w&bahi je n&e mli.
W&hewal& sh&e& nɔ ko kwraa.
W&sa&aa ojamɔ, w&hiii n&ke,
shi bo of&ɔ wɔ ej'rɔ.</p> | <p>Foo w&hewoo l& s&e;
ohiafoi k&ke
aaana ŋw&i gb&e.
O&senyeɔlɔi ahe w&aa n&;
shi ohewal&ŋ am&ɔɔ.
3. Nuntsɔ Yesu, bo nyam maŋts&e,
ŋmɔ l& da, shi nikpalɔi l& faaa,
hewɔ l& tsu odasefoi;
tsɔ odromɔ nɔ otsu wɔ
ni w&ɔyakp&ee gbɔm&i w&ha o
ni am&ba okplɔ l& he.
Ajɔ gbɔm&i blublu
n-akp&ee am&e k&ba
maŋts&e maa l&ŋ!
Jei l& am&ta l& et&,
ni daa hejɔl& fa aahu.</p> |
|--|---|

VIII. SAKRAMENTOI KƐ ASAFO LƐŊ NITSUMŊI SRŊTOI

4. Osɔfowoo kɛ Nitsulɔi Anɔjɔomɔ

4. Kwɛmɔ gbɔmɛi akpei abo
ni kahe yɔɔ gbele hɔɔŋ shishi,
ni nako omantseyeli!
Afii babao eho kwa
ni amɛnuko Nyɔŋmɔ sane,
je nako atsere amɛ!
Jalɛ hulu, puemɔ,
baatso, shi be eshɛ!
Nuntsɔ Yesu,
baatsɔ hiɛ, jee wɔgbɛ lɛ,
gblemɔ oshinaai oha wɔ!
5. Osuomɔ kɛ ofaji lɛ
wɔnaa wɔheremɔ yɛ mli daa
ni otsui ni kpaai fai haa wɔ
wɔbaakafo wɔtsɔɔ gbɔmɛi,
ni wɔtsɔɔ amɛ osɛŋmɔtso
kaashi amaahɛ amɛyɛ.

Naa, owiemɔ hiɛ ka,
eboteɔ tsui mli,
ni esaa lɛ.
Okɔŋtso lɛ, etremɔ waaa,
ni omumɔ lɛ buaa wɔ.
6. Jielɔ, onitsumɔ kple lɛ
ojeɔ shishi fioo kɛkɛ
shi wɔ lɛ wɔsaaa 'komeflo.
Shi bo obaawu oha wɔ,
ni bo ohie kɛwɔ aateɛ,
hewɔ lɛ wɔŋkwɛ bo nɔŋŋ gbɛ.
Osinapi wu lɛ
ji bibioo lɛlɛŋ
shi eeeda kɛ
ni eeeya nɔ efɛe tso kple,
ni bo okwɛɔ nɔ jogbaŋŋ.

*Albert Knapp 1798-1864
R.F.M.*

453

Yes. 52:7; Hag. 2:4; Mat. 21:28; Lal..126; Efes.3:13

1. Nyɔŋmɔ bɔfoi duɔ nii lɛ
yɛ nidumɔ be lɛ mli;
amɛhiɛɔ Yesu gbɛi lɛ
keyashi ebaa be lɛ,
no lɛ amɛaala kpamɔ lala,
no lɛ nitsulɔi kɛ nibii aaaba.
2. Nitsumɔ gbii kɛ he lolo,
latsaa tsaa mɔ, jatsui tsii;
haomɔ kɛ amanehulu
fataa Kristo tsulɔ he.
Shi hejɔlɛ aaaba nɔnaaa lɛ sɛɛ;
haomɔi asɛɛ hu lɛ, naano
[miishɛɛ.

3. Ehejɔlɛ baahi wɔwɛ
Hɛɛ, wɔhi shi yɛ jɛi daa;
kɛ wɔkai nɔ ni Yesu kɛɛ
yɛ Yakob bu lɛ he lɛ;
wɔbaanu enaano wala nu lɛ
yɛ Tɛɛ Naa Nyɔŋmɔ lɛ nɔŋŋ
[dromɔ naa.
4. Ajɔɔ bɔfoi lɛ anaji
ni jɛ shɔŋŋ ba biɛ nɛɛ,
koni Yesu Kristo sane
ayi washikpɔŋ nɔ fɛɛ!
Wɔsɛɛ, kɛ amɛshɛ Nyɔŋmɔ wɛ lɛ,
amɛajɔɔ amɛshɛ yɛ jɛmɛi.

Kk. 1.2.4. J.Z kɛ R.F.M

454

1 Kor. 3:7; Tito. 1:9; 2 Tim. 4:2; Lal.132:9; Yes.55:10

1. Oo Nyɔŋmɔ tɛɛ otsuji fɛɛ kwa
ni otsu koni amɛshɛ
owiemɔ kɛ hewalɛ naakpa
yɛ amɛnitsumɔ lɛ mli!
Tɛsɔmɔ amɛ, ni amɛle nii;
ehɛe ofɛɛ mɛi ni otɛɛ lɛ;

- ni oye obua amɛ,
ni ajɔɔ wɔ yɛ amɛmli!
2. Omumɔ ofɛɛ oshwie
nii fɛɛ ni amɛdu lɛ nɔ
ni amɛshwɛrɛ yɛ ohie
koni osafo lɛ asɔ!

VIII. SAKRAMENTOI KƐ ASAFO LEŊ NITSUMŌI SRŌTOI

4. Osɔfowoo kɛ Nitsulɔi Anɔjɔmɔ

- Hā amɛkɛ okadi kpakpa
ato wɔ yɛ wɔsu kɛ jɛŋba,
wɔwala kɛ wɔgbele mli
ni wɔkɛ ekāa aye nim!
3. Hā ni otoo ni otu owo
amɛdɛŋ yɛ asafo leŋ,
amɛkalaaje too ko too ko;
amɛhu ŋā kɛ koo lɛ fɛs!
Ni kɛ ahu shikpɔŋ jogbanŋ lɛ
owiɛmɔ atsɔ wala ŋmāa lɛ
- ni kwɛɔ ni ebaa nii pii
ketɔɔ naagbee kpamɔ gbi!
4. Ola krɔŋkrɔŋ lɛ okɛ kpɔ wɔ
hewɔ lɛ hā wɔna he sɛɛ;
ogbele mli akɛ wɔ ewo
yɛ sɔlemɔŋ; b'lɛ sramɔ wɔ!
Otsɛ lɛ hala wɔ ehā o,
ni ɛŋshi ɛman yibɔ nɔ;
b'lɛ wɔkɛ miishɛɛ kwɛɔ o!
sramɔ wɔ daa kɛwo wɔnɔ;

David Samson Georgi, J.Z.

455

Luk. 12:37

1. Nyɛ, Nuntsɔ lɛ tsuji
yɛ enitsumɔ mli,
nyɛyɔsɛ ɛŋwɛi wiɛmɔ lɛ
yɛ eshinaa lɛ naa.
2. Nyɛkaneɪ lɛ atso
kɛ lasrɛmi fɛɛfɛɔ;
nyɛfi nyɛmli yɛ ehie;
egbei lɛ je agbo.
3. Nyɛbu taakɛ efā;
ɛbɛŋkɛ be fɛs be;
- nyɛnaa no he okadi koo
kɛ nii ni nyie sɛɛ fɛs.
4. Oo ajɔɔ no tsulu
ni tsuɔ enii lɛ!
Eeena enuntsɔ kɛ nyamɔ,
aaawo ehie nyam.
5. Kristo dɛŋtɛsɛ aanaŋmɛ
etsuji lɛ okplo,
ni eeewo anɔkwafɔ nɔ
yɛ bɔfoi lɛ atɛŋ.

*Philip Doddridge, 1702-1751
R.F.M.*

456

1 Sam. 3:10; Lk.11:1

1. Nuntsɔ wiɛmɔ! shi otsulu
miibo odromɔ gbee toi;
ogbee j'ɔ lɛ mishwɛɔ nɛs;
Nuntsɔ, ha manu gbee lɛ.
Bo mika toi mihā nɛs;
mɛɛ oyɔɔ mi kɛɛmɔ koo?
2. Nuntsɔ, kɛ mi tuuntu awie,
hā mayoo akɛ mi ni;
fā mi koni masha mihe,
manyie kamkam kɛba
tooi lɛ akpɛlamɔhe lɛ,
yɛ Tɛsaa lɛ hɔɔŋ lɛ mli.
3. Nuntsɔ, kɛ toigbolɔ awie,
owiɛmɔ, mikakwa po
Nuntsɔ, wiɛmɔ, shi mitsui mli
shwee-nii kɛ hiamɔ-nii
fɛɛ kwa hu lɛ ole tsɔ.
Wiɛmɔ ni mana jɔmɔ.
4. Nuntsɔ, wiɛmɔ ni ogbee lɛ
awam' ni mafɛɛ klalo,
kɛbo o toi koni manu
owiɛmɔ fɛɛ ashishi.
Bo mika toi mihā nɛs;
Nuntsɔ, kɛ mi awie koo!

*Frances Ridley Havergal, 1836-1879
M.D.A.*

VIII. SAKRAMENTOI KĒ ASAFO LĒŅ NITSUMŌI SRŌTOI

5. Sōlemōtsu shishitoo kē Enaagblemo

457

Yoh. 17:17; 1 Mose. 28:17

- | | |
|---|--|
| <p>1. Bo, Tse kē Bi kē Mumō lē,
Nyōŕmō Koome-mei-etsē lē!
Ogbēi lē mli lē wōgble
oshia ni oha wōma
wōha o yē omōbō naa
yē wōŕjalōi atēŕj lē.
Shidaa aha ogbēi krōŕkrōŕj
krōŕkrōŕj, krōŕkrōŕj! Ba obahi
biē yē wōtē nēŕŕj daa nē!</p> <p>2. Bo Nyōŕmō bi, nyam Nuntsō lē,
owe nēŕ afee krōŕkrōŕj pē
ahā o, ohis asō!
Anu owala wiemo lē,
ojōmō kē yijiemo fēŕ
yē biē keya naano!
Saamo, feemo wō fiaa kwa
ekome pē yē ogbēi mli;
nibii fōŕji fēŕ ojje!</p> | <p>3. Oo Mumō Krōŕkrōŕj hā ola
abatso ahā wō fiaa
yē biē duŕj nēŕ mli lē!
Ba wō fiaa kē we nēŕ nō,
n'-eyi kē lalileii obō
ni jē oŕŕwei la mli lē!
Hā mei fēŕ kwa mō ni wiewō,
mei ni nuō, tsemēi, bii lē,
afee owe krōŕkrōŕj bii lē!</p> <p>4. Nyōŕmō Koome-mei-etsē lē,
woo, shidaa kē yijiemo fēŕ
wōŕphāa o yē owe!
Bo nōŕŕj oma okēke wō;
b'lē eeehi shi bo nōŕŕj onō,
ojamō We Krōŕkrōŕj lē!
Biē wōhi buuiŕŕj kēkē;
ha ni wōshe omassi lē,
wōwō o yē oŕŕwei We lē!</p> |
|---|--|

Albert Knapp 1798-1864

J.Z.

Efes. 2:20-22

458

- | | |
|--|--|
| <p>1. Kristo ji shishitoo ni wa,
Kristo, Yitso kē Korŕtē,
Nyōŕmō hala lē, ejra wa,
Fii Aŕafo fēŕ 'kome,
Zion bualō keyaa naano,
mō nō pē ni ehis ka.</p> <p>2. Ba wō sōlemōtsu nēŕ mli,
ba, Aŕafo Yehowa:
kē osuōmō mlihile lē
abo wōsōlemō toi
ni ojōmō ni yē 'muu lē
aba nekē tsu nēŕŕj daa,</p> | <p>3. Wo otsuji fēŕ tswēm shi,
amtaomōnii abarŕj;
nii ni amēna yē oŕēŕj,
baamo yi oha amē,
ni wōsēŕ yē onumnyam mli
amēkso aye marŕtē.</p> <p>4. Anumnyam, wō aha Tse lē,
nyam kē woo aha Bi lē,
nyam kē woo aha Mumō lē,
Mei Etsē shi ekomēŕj,
Ekome ni mligblamō bēŕj,
nakai ji keyaa naano, Amen.</p> |
|--|--|

*Latin Lala.**Shishitsōalō:**John Mason Neale. 1818-1866*

Lal. 24

459

(Mei fēŕ)

- | | |
|---|---|
| <p>1. Yehowa nō shikpōŕj lē ji,
kē emlinii lē fēŕ;
jē nēŕŕj kē meī ni yōō emli;
ejaake lē efee.</p> | <p>2. Lē lē ŕshoi anō lē po
eto shishi ema,
ni faai anō ekē lē ma;
efi shi shiŕŕj yē jēi.</p> |
|---|---|

VIII. SAKRAMENTOI K&ASAFO L&I NITSUM&I SR&TOI

5. S&lem&tsu shishitoo k& Enaagblemo

- (*Gbee kome*)
3. Nam& aaakw& Yehowa g&u,
ni nam& aaadam&
eshihilehe kr&kr&u le
b'le nam& aaasa po?
(*Gbeei f&e*)
4. M& ni ef&u ko b& ed&u,
m& ni etsui mli tse,
ni k& yakanii 'too eyi&,
et& ekit& le!
(*Gbeei kome*)
5. L& le ebaan& j&om& le
k&e Yehowa d&u;
k& e-Ny&u& le jal& le
k& walaherem&.
6. N& ji es&g& taol&
ayin&bii le hu,
ehisg& taol& le f&e,
Yakob asafokuu!
(*Gbee kome*)
7. Ny& agboi le, nyeholea
nyeyitsei le ano!
Ny&, naan& shinaai le fiaa,
nyeholea ny&he n&!
8. Hi&nyam m&ntse le aba mli!
(*Gbee kome*)
N&ke hi&nyam m&ntse
ni aba mli n&, nam& ni,
koni w&ha le gb&e?
(*Gbee f&e*)
9. Yehowa ni he wa fe f&e
k& ekaal& le ni!
Yehowa ni fe& ek&aa
ye ta fiaa ta mli!
(*Gbee f&e*)
10. L& ji Yehowa Zebaot,
le ji hi&nyam m&ntse
ni baa eabote ewe:
ny& f&e ny&h&aa le gb&e.”

J. Zimmermann, 1862

460

Lal. 84

1. “Kw&, oshilshe n&
ji hed&le n&!
Tai a-Yehowa, mihis
etse ye owe hew&,
ni misusuma le
boi Yehowa we n& shwee le etse
2. Mitsui k& miheloo
miinya keyaakpee
wala Mawu le! Shi loofl&
es& shi ena ewe;
ni okpo ena tsu,
he ni ek& ebii shwie& shi ye.
3. Aj& nakai gb&om&
ni hewale y&
okome k&ke omli le!
Am&tsui& gb&jeeg& ye:
yaaf& j& le mli le
am&mf& k&ts& le nubu hee n&!
4. Zebaot Ny&u& le,
Yehowa, bo toi
'ha w&solem& ni ofee!
Ny&u&, Yakob Ny&u& le,
bo ni ji w&ts&u le,
Ny&u&, wo ohis n& ni okw&!
5. Ni mi-Ny&u& we le
koi shi mo& mina
mih& fe n& ni mahe shi
ye n&mei awie le kwraa!
Hulu k& ts&u f&e le,
ji w&-Naa Ny&u& Yehowa le n&u&.
6. Anumnyam k& woo f&e,
Yehowa r&haa;
ni nikipakpaianii f&e le
eko eko ekamaaa
emuuyel& le f&e.
Aj& tai a-Yehowa gb&om& le!”

J. Zimmermann, 1862 - W.E.O.A., 1993

IX. KRISTOFOI AWALA

1. Hemokɛyeli kɛ Bembuu

461

Lal. 68:12; 2 Kor. 5:19; Mal. 2:7

1. Oo Yesu, bo oje
otse Nyɔŋmɔ lɛ mlishi
keba wɔŋɔ ketsɔɔ
egbe kɛ suɔmɔnaanii,
ye owiemɔ lɛ mli
kɛ nitsumɔ lɛ hu;
obɔfoi ahe wɔ
osafo wɔɔ o?
2. Mɛi ni otse keba
osafo sɔɔmɔ he lɛ,
too amɛ hu ye jɛŋ
kɛ tsɔɔmɔ ni he tse lɛŋ!
Omumɔ kɛwo
ametsuiiaŋ obo
ni amɛnaabuiiaŋ
ayi kɛ owiemɔ!
3. Jɔɔmɔ owiemɔ fɛɛ
kɛ nyemɔ ye wɔtsuiiaŋ;
kaaha ŋmaa kpakpa ŋmɛɛ
osafoŋ tooi lɛ kwra kwra!

- Taomɔ gbɛdulɔi lɛ;
tɛa helatsemɛi fɛɛ;
tsiemɔ wɔlɔi ahis;
tremɔ gbɛdelɔi lɛ.
4. Kuu yakatsɔɔmɔ lɛ
kɛ gbɔmɔ jwɛŋmɔ fɛɛ naa,
ha ni atɔɔ wɔ fann
nii ni hi ha wɔwala'
ni ofɔ tsɔnei fɛɛ,
otsa mligblamɔi lɛ;
too odromɔ nii hu
emuu kɛ krɔŋkrɔŋ pɛ!
 5. Otooi hu ni yɔɔ shɔŋŋ
okpla keba otsu lɛŋ;
ni mɛi ni yɔɔ mli lɛ
owaje ni ofi sɛɛ;
owiemɔ aye nɔ,
ni tooi kɛ kwelɔ fɛɛ
ahe onɔ aye
kena yiwala lɛ!

*Fischer.**J.Z.*

462

Mat. 18.27

1. Mɔbɔnalɛ Nyɔŋmɔ jie mi,
minyɔmɔ hu ɛŋpɛ.
Sane nɛɛ shɛjeɔ mimii
haa m'hemokɛyeli tɔɔ.
Misusuma, daa Nyɔŋmɔ shi,
ye enikeenii hewɔ;
emɔbɔnalɛ ejie mi
keje kpaai kɛ tsuŋwoo mli.
2. Minyɔmɔ lɛ yee mitsui dɔŋŋ,
Yesu damɔ mli eham'.
Yesu kɛ ela tete po
ebawo fɛɛ tswɛm eham'.
Nyɔmɔ ni mihis mi-Nuntsɔ
fa fe akpekpei abo
ni abaabim' nyɔmɔ kule
mana naano piimɔ kɛ.

3. Minyɔmɔ fale sɔŋŋ hewɔ
mitsui tseɔ ye mimli nɛɛ;
majtse lɛ mlifu naawalɛ
haa ohiafo he kpokpoɔ.
Shi nyɔmɔ mlidaamɔlɔ lɛ
damɔŋ ham' ye Nyɔŋmɔ his
ha mifaikpamɔ ta emli
ni edrom' enyɔmɔtse.
4. Agbɛnɛ miye mihe kwraa,
haomɔ wooo mihe gbeyei;
Nyɔŋmɔ ehɛre mi ekorŋŋ;
Yesu ekpata eham',
ni miks miishɛɛ aaagbo po;
majie eyi mala aks:
Mɔbɔnalɛ Nyɔŋmɔ jie mi,
ni eha mimii eshɛ.

Ph. Fr. Hiller 1699-1769

IX. KRISTOFOI AWALA

1. Heməkəyeli kə Bembuu

463

Lal. 89.3; 4 Mose. 6.24-27

- | | |
|---|--|
| <p>1. Nyɔɔɔmɔ dromɔ baama shi daa;
enɔkwale yɛ daa;
ɔɔwɛi kɛ shikpɔɔɔ po tsakeɔ;
esuamɔ lɛ yɛ daa.</p> <p>2. Nyɔɔɔmɔ lɛ jeeɛ adesa ni,
ni enyɛɔɔ emale;
asaɔɔ ejeeɛ gbɔmɔɔbi hu
bɔ ni eeeshwa ehe.</p> <p>3. Ewo wɔ edromɔ he shi
ni no nɔ wɔdamɔ,
wɔjeee ɔɔwane, wɔshhee gbeyei,
eyeɔ anɔkwa daa.</p> <p>4. Eshi ni ewo lɛ hewɔ
miheɔ miyeɔ lɛɛɛɔɔ
akɛ ediy mihe 'sha sɛɛ
mana walah'remɔ.</p> <p>5. Nyɔɔɔmɔ dromɔ ma Yesu nɔ;
wɔheɔ lɛ wɔyeɔ.</p> | <p>Yesu afɔle la lɛ mli
wɔnaa eshaifaa yɛ.</p> <p>6. Mijiɛɔ j'ɔ, mihiɛ omli;
bo nɔɔɔ omli mamɔ;
mihiɛ omli kɛɔɔya gbelenɔ
mikwanɔ o kɔkɔkɔ.</p> <p>7. Odroɔ heshibalɔi lɛ;
naa, miiba mihe shi.
Owoɔ mɔ nɔ kɛjɛɔ su mli,
oha mitsɔ agbo.</p> <p>8. Kaaha mifeɛ tɔmɔ nɔ kɔ
yɛ minifeemɔ mli.
Odroɔmɔ aye abua mi
koni masa ohie.</p> <p>9. Ogbi w'lu lɛ nɔ, wo minɔ
ni mayana wala;
ni ha ni mana oɔwɛi lɛ,
odromɔ lɛ yɛ daa.</p> |
|---|--|

*Ph. Fr. Hiller 1699-1769
T.T.L.*

464

Lal. 103:3

- | | |
|--|---|
| <p>1. Oo, Nuntsɔ, bo nɔɔɔ ohewɔ,
ɔɔɔ mihe eshai ofa mi.
Kɛka mi pɛ kuls minay
mihe eshai lɛ afaa kwraa.</p> <p>2. Lɛɛɛɔɔ ɔtaoɔ heyeɛi;
no hu ji odromɔ keenɔ;
shi nɔ titri ji odromɔ,
eshaifaa jɛ mɔbɔnalɛɔɔ</p> | <p>3. Ni akɛni owo mi shi
ni Yesu damɔ mli haa mi,
mijeeɛ odromɔ he ɔɔwane,
oboɔ mifaikpamɔ toi.</p> <p>4. No hewɔ lɛ miipɔ mihe
miifɔ odromɔ lɛ pɛ nɔ.
Osuamɔ pɛ ji mikpɔmɔ.
Miijie oyi, minɔda o shi.</p> |
|--|---|

*United Brethren Lala
R.F.M.*

465

Yoh. 2.12

- | | |
|--|---|
| <p>1. "Akɛ eshai fɛɛ efa":
mɛi ni wers eho lɛ
amiishejemɔ nɛ.
Kɛtsɔ Yesu gbɛi lɛ nɔ
aɔɔpfaa ni Naa Nyɔɔɔmɔ
shiwoo abay' yɛ Kristo mli.</p> | <p>2. Sane nɛɛ ɔɔɔ minaa pam.
Nyɔɔɔmɔ miisumɔ gbɔmɛi
ni esumɔɔ mi hu;
mi hu mina edromɔ,
akejie mihe eshai;
miheɔ eshaifaa miyeɔ.</p> |
|--|---|

IX. KRISTOFOI AWALA

1. Heməkəyeli kə Bambuu

- | | |
|---|--|
| <p>3. Nə ni mitaoo titri
ji eshaifaa ni yoo daa,
no le misheee gbele.
Məi ni gboio ye eshañ,
amegbo naano gbele,
eshaifaa ko be jəmsi dəññ.</p> <p>4. Gbii nəe amlı ni Nyooñmo
jieo edromoo tsəo wə
akə wəje eshañ
ni wətao ehejələ;
wəhe Yesu gbəi wəye
kənā yiwalaheremə.</p> | <p>5. Nuntsə naa minibimə:
kaaha omiishejemo
tā ye misusumañ.
Kə mitee miyasəle,
hā Mumə le akəe mi
akə osməom' ye Kristo mli.</p> <p>6. Kə migbele be she le
mana omiishejemo
akə odrom' momo!
Eshaifaa nəhiskamə,
naano wala he shiwoo,
mikə aaagbo ye hejələ.</p> |
|---|--|

Ph. Fr. Hiller 1699-1769
T.T.L.

466

Yoh. 7:37-39

- | | |
|---|---|
| <p>1. Naanyo, mile nubu kpakpa,
kə kumai miye o le;
kə oos'mə le no le oba;
naa nuu mə ni bo ekəe:
"Kə kumai nye nye le,
nyebaa miñoo,
ni nyebanu wala nu le nyətrə!"</p> | <p>2. Namə ji mə ni kəe ene?
Yesu, Nyooñmo bi le ni.
Lə diəntse hu ji nubu;
walanu, Emumə ni.
Wəke heməkəyeli abanu,
ni wətsomə wala faa kə
nubu!</p> |
|---|---|

W.A. Steinhauser, 1857

467

1. Tim. 1.13-17; Rom. 5.6-10; 1 Yoh. 4.10

- | | |
|--|--|
| <p>1. Mi-Nuntsə Yesu naa mi məbo,
ni məbənəle nəe misaaa;
hewə le miibu naakpəe nə ko,
mihewoo tsui eshweko dā.
Shi agbəne mile minyaa,
:/: miwoə emlihile daa!:/:</p> <p>2. Misa Nyooñmo mlifu le kəkə,
shi le ewo mihie nyam;
le ji mə ni ejie mi le,
elā le eju mihe pam.
Məeba mi-Nyooñmo fee nii nəe?
:/: Eməbənəle kəkə ji. /:</p> <p>3. No ji nə ni miijaje daa nəe
ye gbəmsei kə mi-Nyooñmo his
Miwala ji eməbənəle;</p> | <p>mikə kə mitsui mli fəe.
Mikoto shi, mimli miifli mi,
:/: miijie eməbənəle yi. /:</p> <p>4. Eməbənəle mli mihieə
ni mə ko akashə minə!
Mishwāa mifəo nə, mihie kə nə
ye wala beñ kə gbele nəñ.
No nəññ nə misələe ye;
:/: mawo eməbənəle nə.:/:</p> <p>5. Bo, niiatse kə məbənəle,
kaarə oməbo ye miñoo!
Kə migbo le, ha maba oñoo
ye Yesu gbele le hewə!
Jəmsei manya, mala mahā
:/:bo kə oməbənəle daa! /:</p> |
|--|--|

Ph. Fr. Hiller 1699-1769

IX. KRISTOFOI AWALA

1. Hemakseyeli ke Bembuu

468

Kpoj. 7.14

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Mitaade ke miwoo le fee ji Kristo la ke jale le, ni miksaatee Nyɔɔmɔ his, beni mabote ɔwei maa leɔ. 2. Hewɔ le neke la nes pe afee mimiishajemo le ye wala mli ke gbele mli; ema mikpɔmɔ le no mi. 3. Le, Nyɔɔmɔ Toobi kraɔkraɔ le, ni gbo ye seɔmɔso le no ye mihe eshai le ahe, miyoo ake mi-Nuntsɔ leɔ. 4. Ke seedi fɔɔji hao mi le, mikwɔ Yesu gbele le mikɔ seedi ke hewoo: "No nɔɔ hewɔ mi-Nuntsɔ gbo!" 5. Shi mihe Yesu no miye; ekɛ: "Mɔ ni aahe aye, le eban kojomo le mli, | <ol style="list-style-type: none"> 6. shi eeetee naano wala mli." 7. Miihe miye ake ela fa ye mihe eshai le naa, ni ɔwei ke Nyɔɔmɔ his le eeshɛ naa keya naano fee. 8. Ni mi-Nuntsɔ nyam le naa le ni mafee anɔkwafo kwraa, ni esha tete ban mihe ksaatee gbele be le mli. 9. Be awo nyɔmɔ aha mi, eke elɔ gbe ɔmale le; ni ake plekoobii ekla esɔmɔso le he, agbla. 10. Ke mashɛ ɔwei asafon le miki ame aaawo le ke: "Wɔtoobi ni egbo le sa ɔaa, nyam, ke woo ke nyemɔ daa!" |
|---|---|

*N.L. Zinzendorf 1700-1760
J.G.C.*

469

Rom. 3:20-28; Gal. 2:16-17

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Wɔwalaheremɔ le je Nyɔɔmɔ hisnyam leɔ eba; wɔnitsumo le fee kwa shɛɛ wɔyiwalaheremɔ. Hemakseyeli kwɔ le, wɔ-Nuntsɔ Yesu; le efee, edamɔ mli eha wɔ. 2. Shi Nyɔɔmɔ mla leɔ jale le gbomɔ komeflo nako; ni mlifu, fɔbuu, loomɔ le je Nyɔɔmɔ ɔwɔ ewo wɔ. Heloo le mli le mumɔ be ni aanyɛ mla le no eye; hewɔ ni eye fɔ le. 3. Jee no hewɔ ni Nyɔɔmɔ ha emla le, ake wɔnyɛ wɔye no ye wɔsuomɔ naa, bo ni ja ye ehis le. Etamɔ ashweshwe keke ni tsɔ wɔ wɔhe eshai fee ni yɔ wɔheloo mli le. | <ol style="list-style-type: none"> 4. Wɔnyɛ wɔshi wɔsu-ke-ban ye wɔhewale nes naa; aka no daa daa shii abo shi esha naa hewale, ni Nyɔɔmɔ fɔbuu ka wɔnɔ, heloo ko shɛɔ ejale he; shi eshan afɔ wɔ ye. 5. Kole ja ayemla le no: jee no kule wolaaje. Hewɔ le Naa Nyɔɔmɔ etsu ebi ye gbomɔ su leɔ; Le eye mla muu le fee no, ejie Nyɔɔmɔ jale kpo, ekpata Nyɔɔmɔ mlifu. 6. Ni ake Kristo le enye eye no kwraa ni efee hewɔ le Kristofoi le fee ale hemakseyeli: ake wɔ-Nuntsɔ gbele le etsɔ wɔwala, shi eye wɔnajan pɛpɛɛ. |
|---|---|

IX. KRISTOFOI AWALA

1. Hemokoyeli ke Bembuu

- | | |
|---|--|
| <p>7. Hewo le rwane hu mijee,
owiemo nyey emale;
ni gbomo eshafeelo tsui
akafa dony agbene,
Mo fee mo ni ehe eye
ni abaptisi le, le ke
oohere eyiwala</p> | <p>8. Hewo le woo ke shidaa fee
ke anumnyam babao
aha Tse, Bi ke Mum le!
Le ebai ni eyaa no
ni eegbe naa bo ni ebai;
koni ajie enyam le yi
afee egbei le kronkron.</p> |
|---|--|

P. Speratus 1484-1554.

470

Bof. 16:31

- | | |
|---|--|
| <p>1. Heyeli ji ona dromo
ni yo ha eshafeelo,
obu Yesu ake jielo
ni gbo ke here o hu.</p> <p>2. Heyeli ji oh're dromo
ni Yesu kekpa musu,
gbi ni eshwie ela shi
kekpata eha o le.</p> <p>3. Heyeli ji oh're jielo
ni Nyonyo ru ha o le;
hemo oye: Nyonyo s'mo bo!
esumo mio emlifu.</p> | <p>4. Heyeli ji: ke wiemo ni
Yesu wie le oye no;
kpasamo emlihile le,
ni eeha ohe aje.</p> <p>5. Heyeli ha Yesu la le
fo ohe esha ketee;
ni eha ona eshaifaa
ke hewale hee kredes.</p> <p>6. Hewo he oye ni obi
heyeli keshi oona;
Nyonyo egbe ohe esha
ni eru o ake bi.</p> |
|---|--|

Zionsalter Brethren 1868

R.F.M.

471

1 Yoh. 3.1

- | | |
|---|--|
| <p>1. Je ney bii leee wa-Kristo le,
amebe emumo le;
shi mai ni heo Yesu yeo
naa ew'la ke dromo.</p> <p>2. Amemumo naa le bo ni
etsotsro tso le no;
amena el a kpatamo,
ejramon hejle.</p> <p>3. Wa-Yesu ji Naa Nyonyo bi,
Nuntsu ni here wa
ye esha ke abonsam dey,
Ehaa waba eru.</p> <p>4. Wa le wajeete nilele po,
wolee Tse Nyonyo gbei;
wonilee ke hewale ji
Kristo ke ewiemo.</p> | <p>5. Wa le waji eshafeelo,
ni emlifu sa wa;
shi Kristo tsu ela le no
bafee wajale le.</p> <p>6. Ni waji gbomei faji hu
ni wala eb wa;
shi wohetsemo ji Kristo,
ni ha wafe kronkron.</p> <p>7. Wase le ebaaba ekonj
ye enumyam kple mli;
ebaakojo hiekaalo le
ke gbohii faa kwa.</p> <p>8. Yesu, ha mahe o maye,
ni ha manyie ose,
ni mikaba okojomon,
mon omiishe le mli.</p> |
|---|--|

Johannes Adam Mader 1826-1882

R.F.M.

IX. KRISTOFOI AWALA

1. Heməkəyeli kə Bembuu

472

Heb. 11:1; Rom. 1:17-18

- | | |
|---|--|
| <p>1. Heməkəyeli ji nɔ ni wəhis ka nɔ le shishitoo, ema shi shiɲɲ. Heməkəyeli apɔka wəhis ye saji ni wɔnaaa naa le he po. Heməkəyeli daɲ Nyɔɲmɔ, taake fufɔo kaa etsɛ loo enye nɔ.</p> <p>2. Heməkəyeli naa ni blema bii le ena odase keje Nyɔɲmɔ daaɲ, ake amɛji jalai ye ehie ni amɛhis emɛ Nyɔɲmɔ maɲ. Jeeɛ biɛ nii gbɛ amɛkwɛ; shi moɲ amɛkwɛ naano nii kpakpai agbɛ.</p> <p>3. Heməkəyeli nɔ wɔtsɔɔ wɔyooɔ ake ekɛɛmɔ apɔsaa je nɛɛɲ, ni jeeɛ nii ni epue 'mli aje abo</p> | <p>nibii ni anaa le ye je nɛɛɲ beɲ: shi Nyɔɲmɔ kɛɛ, ni amɛba ye le ni ji Ofe le wiemɔ le naa.</p> <p>4. Heməkəyeli le Naa Nyɔɲmɔ-buu ake ejale le ehaa bo hu ni Nyɔɲmɔ loomɔ kɛ mlifu le tiu o, ni oba ebi Yesu ɲɔ abo. Le ji heyeloi le atse, ni le ejale le ji amɛjale pɛ.</p> <p>5. Heməkəyeli hu ni wɔkɛmɔ wɔ-Nuntsɔ kɛ amɔɲtsɛyeli le; heməkəyeli nɔɲɲ ni wɔkɛ 'mɔ le ni wɔnako, shi wɔna le kɛ. Heməkəyeli sɛɛ aaafɔ ye naagbee ninaa mli ni aaashwe suɔmɔ pɛ.</p> |
|---|--|

J. Zimmermann 1861

473

2 Kor. 5:14.15, 17

- | | |
|--|--|
| <p>1. Hɛɛ, nɔ ko ji, kɛ Yesu nɔ otsɔ, ni Yesu tsɔ onɔ ye anɔkwale mli le; kɛ Yesu ji onuntsɔ le; ohie nyam ni fi osɛɛ ni damɔ mli kɛ nii le! Aɲɔ, awo nakai gbɔmɛi ni kɛ miishɛɛ ɲɔ amɛhe amɛke amɛ-Yesu le!</p> <p>2. Kwɛmɔ je nɛɛɲ kɛ esɛɛdii kɛ mɛi ni kamɔ emlishi, ni amɛdɔ ehe le! Amɛɲye nii, shi amɛtrɔɲ, amɛɲɲu nii hu nakai nɔɲɲ, fɛɛ tswɛm ji yaka kɛkɛ. Lamɔi, kɔyɔɔi, tsui mli shale, naano la kɛ naano piimo sɔɲɲ ni ji amɛmliflimɔ.</p> <p>3. Shi Yesu ɲɔ, esoro kwraa; esoro kɛ oyaa obaa ye esafo kutuu leɲ. Elɛshe ona mishɛɛ ye, ni Nyɔɲmɔ gbɔmɛi kɛkɛ le, ni fa kɛteke nɔ le. Suɔmɔ falɛ kɛ hewale kɛ hejɔle, nyamɔ, wala, eshaifaa kɛ la yeɲ daa daa.</p> | <p>4. Kwɛ gbɔmɔ ohiafo, kwɛ! Okpɔlɔ ɲtsɛo kɛ mɛi fɛɛ kɛba ɛɲɔ nɛ ɲmɛnɛ. Okpɔmɔ nɔɲɲ hewɔ eba Je nɛɲ, ni kpɔmɔ nii ehɔ emane kɛ egbele! Oke miishɛɛ ha eloo hiɛmɛ ko; shi ejɔmɔ ji hejɔle ɲshɔ obɔbɔ!</p> <p>5. Je ɲmɛnɛ nɔ keya nɛɛ pɔ minyɛɲ midieɲtsɛ minɔ lo jeɲ nɔ matsɔ tete. Mi-Nuntsɔ ni mitɔ 'nɔ pii, shi kɛle dɔ odɔ mihe, eye minɔ agbene. ɲɔmi, Nuntsɔ, ɲmɛnɛɲmɛnɛ ɔɲm' ofe onomɲɔnɔ kɛ omanehulu nyɔmɔ!</p> <p>6. Oo, kpɔ mi koo keje mi nɔɲɲ midɛɲ, ni ohewale sɔɲɲ okewo mi hewale! Hɔ mi Omumɔ Krɔɲkrɔɲ hu ye mita leɲ, ni maɲpwu ni maye okunim le! Koni wɔsɛɛ mashɛ jemɛi ye ossi he! Jei le matɔ ye ɲwɛi Salem k'-aatee naano!</p> |
|--|--|

J. Chr. Storr - J.Z.

IX. KRISTOFOI AWALA

1. Hemokɛyeli kɛ Bembuu

474

Rom.3:22-26; Yak.2:26; Luk 17:19

- | | |
|--|---|
| <p>1. Hemokɛyeli hiɛ ka
Naa Nyɔŋmɔ hiɛnyam nɔ;
ni kplɛmɔ flo lɛ fako kwraa;
shi ja otsui kɛ jwɛŋmɔ
ka Nyɔŋmɔ kome kɛkɛ nɔ
kɛfi shi shiŋŋ yɛ ehewɔ,
ni ŋwanejee ko bɛ he.</p> <p>2. Mɔ ni ŋɔ tsui kɛ hiɛ fɛɛ
efɔ enɔ nakai lɛ,
ni emɔ Yesu Kristo mli
kɛma ejalɛ nɔ lɛ,
lɛ lɛ ehe eye jogbaŋŋ
ni ekɛaanyɛ ŋwɛi eya,
ni gbele gbeyei mɔŋ lɛ.</p> | <p>3. Shishiumɔ ni, kɛ oshwa
okɛɛ ohe oye lɛ,
shi lolo lɛ eshaŋ oka
ni oowo Kristo hiɛgb'le.
Nakai hemokɛyeli lɛ
ji gbonyo, ni okɛaatɛɛ
gbohiiajɛŋ kɛ la lɛŋ.</p> <p>4. Shi enɛ gbɔmɔ nyɛŋ efɛɛ,
ja Naa-Nyɔŋmɔ ŋpha wɔ;
hewɔ lɛ emumɔ lɛ he
okpa lɛ fai babaoo,
ni ohemokɛyeli mli
awa ni ewo yibii pii
kɛ nitsumɔi kpakpai hu.</p> |
|--|---|

*L. A. Gotter 1661-1735
J.Z.*

475

Yoh. 14:6

- | | |
|--|---|
| <p>1. Bo ji gbɛ lɛ, bo oŋɔ pɛ
eshafeelɔi baa 'bo;
mɔ fɛɛ mɔ ni taoo Tɛɛ lɛ
atsɔ bo Nuntsɔ nɔ.</p> <p>2. Bo ji anɔkwa wiemɔ lɛ
ni kɛ nilee fɛɛ haa;
adesa jwɛŋmɔ kuddɔlɔ,
ni tsuuɔ tsuii ahe.</p> | <p>3. Bo wala ni fɛ
kɛtsɔɔ kunimiyeli;
ni mɛi fɛɛ ni hiɛ ka onɔ
eye gbele nɔ pɛ.</p> <p>4. Gbɛ, anɔkwale, wala Tɛɛ:
ha wɔle nɔ gbɛ lɛ,
anɔkwale kɛ wala lɛ;
no mli nyamɔ yɔɔ daa.</p> |
|--|---|

*George W. Doane 1799-1859
R.F.M. kɛ T.T.L.*

476

1 Tim. 1:15

- | | |
|---|--|
| <p>1. Ahuboo anumnyam ni ŋɔɔ
ni jie mi, gbɔmɔ fɔŋ!
Otsa mi, mi shwilafɔ lɛ,
ni mina nii ekoŋŋ.</p> <p>2. Onyam lɛ tsɔɔ mi shemɔ lɛ;
ni esheje mimii hu;
ni beni mihe miye lɛ,
ehe jra eha mi.</p> <p>3. Ohienyam lɛ tsɔɔ mi gbɛ
ni ejie gbeyei fɛɛ:</p> | <p>onyam kɛ miba biɛ nɛɛ,
ekɛ mi aaatɛɛ jei.</p> <p>4. Yehowa ewo ej'ɔ shi
eham'; mihiɛ ye nɔ.
Eeetsɔ mi tsɛŋ kɛ gboshinii
yɛ wala be lɛ mli.</p> <p>5. Ni kɛ heloo kɛ tsui miitɔ
ni wala sɛs fo tete;
no miyi aaana wala daa
kɛ ehienyam yɛ ŋwɛi.</p> |
|---|--|

United Brethren Lala Wolo 399.

IX. KRISTO FOI AWALA

2. Nyɔŋmɔ kɛ Kristo Suɔmɔ

477

1 Tim. 1:15-17; Heb. 6:17-20

1. Naa, mina shishi nɔ ni wa lɛ,
no nɔ misekɛ aaama shiŋɔ;
mi-Yesu fajiaŋ eka nɛɛ,
jɛi eka dani abɔ jɛŋ.
ŋwɛi kɛ shikpɔŋ aaaho aya,
shi shishi nɛɛ aaama shi daa.
2. No ji enaano mɔbɔnale
ni gbomɔ jwɛŋmɔ sheko he,
esuɔmɔ niji ni naa kɛ ye
ha eshafeelɔi wuji fɛɛ.
Emusuŋ tsɔ lɛ ye ohe,
ooba jio, obaŋ oo, fɛɛ.
3. Ni wɔteŋ mɔ ko akalaaje
hewɔ lɛ Nyɔŋmɔ kpɔ wɔ fɛɛ,
ni no hewɔ ebi ba je nɛɛŋ,
egbo, ete shi kɛtee ŋwɛi;
ni no hewɔ eshiɔ daa
ye wɔtsuiiaŋ shinaa lɛ naa.
4. Oo bu ni mii wɔnishai fɛɛ po
ye Yesu Kristo gbele mli!
Eshai afaji lɛ ofimɔ,
ni fɔbuu bɛ ye amɛmli;
shi daa nɛɛ Kristo la lɛ blɔɔ:
"Naa mɔbɔ, oo, naa mɔbɔ koo!"
5. Hewalɛ tsemɔ nɛɛ ni makai,
marɔ mihɛ mafɔ enɔ;
kɛ mihe eshai gba minaa lɛ
blɛ makwɛ mi-Nyɔŋmɔ lɛ nɔ.
Etsui lɛ mli ni mana daa
bɔ ni emɔbɔnalɛ fa.
6. Kɛ ashɔ nibii fɛɛ ye mi dɛŋ,
ni miishɛjemɔ hu minaaa,
kɛji minaanɔ hu leee mi dɔŋɔ,
ni minii fɛɛ fee mɔbɔ kwraa,
ni bualɔ ko bɛ mi lɛ,
omɔbɔnalɛ hiɔ shi.
7. Miwala be lɛ fɛɛ tswɛm mli lɛ
shishi nɛɛ nɔŋɔ nɔ kɛ mama,
ni majwɛŋ, mawie no he daa nɛɛ,
mikaagbo kena wala
ni mala daa kɛ tsui jurɔ:
Oo mɔbɔnalɛ bu ni kwɔ!

J. kɛ Andreas Rothe 1688-1758

478

Heb. 11:1; Yoh. 5:4

1. Hemɔkɛyeli, bo gbɛkwɛmɔ,
hiɛnɔkamɔ ni anaa!
Nɔ ni le nii ni anaaa tete,
kɛlɛ ebuɔ anokwa!
Omli ni Nyɔŋmɔ bii 'gbɛnyiemɔ
kɛ blemabiii lɛ agbɛfaa
etsɔ ŋwɛi gbɛ lɛ ni enaagbee
ji wɔŋwɛi naano shia kwraa!
2. Omli lɛ wɔnaa bɔ ni je lɛ
ma shi ye Nyɔŋmɔ wiemɔ naa.
Wɔnaa jalɔ lɛ, taakɛ Habel,
Set, Henok, Noa, Abraham
kɛ jalɔ fɛɛ hiɛnɔkamɔ,
kɛ Isak, Israel kɛ nii,
bɔ ni efɛe amɛ hewalɔi
ni amɛtsɔmɔ jalɛ bii.
3. Kwɛ Mose, Gideon kɛ David,
Elia kɛ gbalɔi lɛ fɛɛ
ni ji hemɔkɛyeli bii lɛ!
Amɛfee naakpɛɛ nibii pii:
ameye martɛsɛmi anɔ po,
amɛkojo ye jalɛ naa.
Amɛna Nyɔŋmɔ shiwoo lɛ;
je nɛɛŋ ni yeɛe amɛnɔ kwraa.
4. Mɛi pii ye ni agbe amɛ moŋ,
shi amɛgbɔmɔtɛi kɛkɛ.
Amɛkɛ hemɔkɛyeli lɛ
na piimɔ, plemɔ, gbele sɛɛ;
shi amɛsusumai kɛ mumɔi
tee Nuntsɔ lɛ miishɛɛ lɛ mli;
ni amɛbuɔ no fe jɛŋ nii;
hemɔkɛyeli naagbee ni!

IX. KRISTOFOI AWALA

2. Nyɔŋmɔ kɛ Kristo Suɔmɔ

- | | |
|--|--|
| <p>5. Be ni amɛhe amɛye lɛ,
amenako Mesia lɛ,
shi gbɛ kɛkɛ ni amɛkwɛ lɛ,
ni amɛmɛ ebaabe lɛ.
Oo Yesu ni oba agbɛnɛ,
bo ji Nyɔŋmɔ kɛ gbɔmɔ Bi!
Mɛɛ ejurɔ wɔna yɛ no mli
akɛ wɔna onii wuji!</p> | <p>6. Feemɔ fɛɛ tswɛm heyelɔi lɛ,
ni wɔna wɔhe eshai faa,
ni omli nɔŋŋ abu wɔ bem yɛ,
ni wɔna naanɔ wala kwraa!
Wo wɔheyeli lɛ hewalɛ,
koni wɔna ohisnyam
ni wɔna wɔhemɔkɛyeli
naagbee yɛ ŋwɛi kɛ
Nyɔŋmɔ manj!</p> |
|--|--|

W.A. Steinhauser, 1856

479

Heb. 11:1; Yoh. 5:4

- | | |
|---|---|
| <p>1. Hemɔkɛyeli yɛɔ nɔ,
Ofe lɛ mli emɔɔ;
hewɔ lɛ nibii ni etsu
fa fe shika tsina nɔ.
Kɛ mɔ ko le heyeli lɛ,
b'le nii fiaa enyɛɔ;
ebuɔ shikpɔŋ hewalɛi lɛ
aga kɛ bibioo ko.</p> <p>2. Shi be ni Yesu bako kwraa
kɛ ehewalɛnii lɛ,
be ni enako eŋpha
ebɔfoi ahewalɛ,</p> | <p>no be lɛŋ tete mɛi ni nya
egbi ni baaba he lɛ
fee naakpɛɛnii ni bako da,
b'le mɛɛ aaanye agbɛnɛ.</p> <p>3. Hewɔ lɛ Nyɔŋmɔ nyɛmɔ lɛ
wɔkɛawu wɔta lɛ;
wɔkɛ hemɔkɛyeli lɛ
ashwie satan tete.
Wɔtsɛmɛi ni yɔɔ Kristo mli
ahemɔkɛyeli lɛ,
wɔkɛaabote gbele mli
ni wɔkɔwɔ k'aate ŋwɛi tɔɔ.</p> |
|---|---|

N.L. Zezindorf 1700-1766

J.Z.

480

Mat. 16:16

- | | |
|--|---|
| <p>1. Miheɔ Yesu nɔ miyɛɔ lɛɛlɛŋ;
gbɔmɛi fiaa kwa ale no.
Makpɛtɛ Yesu he k'aatee naanɔ;
mɛɛ hewɔ matee wɔŋ ko ŋɔɔ?
Dabida jiemɔ kroko bɛ,
ja yɛ mi-Yesu mli kɛkɛ!
Haleluyaa, Haleluyaa!</p> | <p>2. Miheɔ Yesu nɔ miyɛɔ lɛɛlɛŋ;
je lɛ ahe ɛnɛ aye.
Lɛ ekpɔ mi kɛjɛ mihe eshan
ehami naanɔ wala lɛ?
Mike mihe akaha lɛ?
Hɛɛ, lɛ nɔŋŋ pɛ makpasa daa!
Haleluyaa, Haleluyaa!</p> |
|--|---|

J. Stanger, 1853

IX. KRISTOFOI AWALA

2. Nyɔŋmɔ kɛ Kristo Suɔmɔ

481

Rom. 12:1-2

- | | |
|--|--|
| <p>1. Naano 'sɔfo-nukpa ni
otsɔ toobi oha mi,
ha mitsui afee afɔle,
ye bie shikpɔŋ lɛ nɔ nɛɛ!</p> <p>2. Suɔmɔ lɛ eŋɔɔ nɔ ko
ja etsɔ suɔmɔ nɔ
nɔ ni tsɔɔ onine nɔ lɛ
enyɛŋ Naa Nyɔŋmɔ ŋɔɔ eshɛ.</p> <p>3. No hewɔ gbee mihe 'sha
mitaomɔ kɛ jwɛŋmɔ kwraa;</p> | <p>4. Okɛ lai aŋmɛ late nɔ,
ni okɛ mi asha hu,
oo misuɔmɔi asuɔmɔ lɛ,
ni m'he nɔ ko akashwɛ!</p> <p>5. No dani ebaaba mli
akɛ Nuntsɔ lɛ aaakwɛ,
ni ehie aaasɔ mifɔle
ye shikpɔŋ nɛɛ nɔ tete!</p> |
|--|--|

*Johanna Scheffler 1624-1677
J.Z.*

482

Lal. 42: 2-3

- | | |
|--|---|
| <p>1. Bɔ ni ofrote lɛ
shwɛɔ kɛ ekumai
ni ena nu lɛ,
nakai mitsui shwɛɔ
kɛtaoɔ bo, Nyɔŋmɔ,
kɛ odromɔ lɛ.
Yesu mli opue ye
oha mɛi ni etɔ amɛ.
Mi hu, mishwɛɔ o!</p> | <p>2. Mibɛ nɔ ko ye ŋwɛi,
mitaooɔ shikpɔŋ nɔ
nɔ ko nɔ ko hu.
Naano w'la, hejɔlɛ
kɛ miishɛjemɔ lɛ
minine shɛŋ nɔ,
ja bo nɔŋŋ, Yesu kɛkɛ
ŋɔ ohe oha gbedɛɔi,
ni ofee mijielɔ.</p> |
|--|---|

*Johanness Gottlieb Christaller 1827-1895
R.F.M.*

483

Lal. 118

- | | |
|---|---|
| <p>1. Nuntsɔ Yesu he lala wɔlaa,
Mishɛŋ wɔlaa Yesu he lalai.
Ebiɔ ji wɔ, enɔ hu ji wɔ,
Yesu, wɔ-Tsɛ, Yesu wɔ-Nuntsɔ.</p> <p>2. Kpɔlɔ ni s'mɔɔ wɔ lɛ yi wɔɔjie;
Wɔ hu wɔs'mɔ lɛ, wɔda lɛ shi.
Abosam dɛŋ ekpɔ wɔ kɛjɛ,
Yesu, wɔ-Tsɛ, Yesu, wɔ-Nuntsɔ</p> | <p>3. Yesu wɔhɛɔ wɔyɛɔ, ekwaaa wɔ.
Ewiemɔ ja, ni emaa shi shiŋŋ;
kɛ ohe lɛ oye, ogboŋ dɔŋŋ.
Yesu, wɔ-Tsɛ, Yesu, wɔ-Nuntsɔ</p> <p>4. Blɛ mɛi fɛɛ kwa aba eŋɔ nɔŋŋ,
abah're jɔmɔi ni sɛɛ efooo.
Yaka wɔnaa, yaka eŋɔ hɛa.
Yesu, wɔ-Tsɛ, Yesu, wɔ-Nuntsɔ</p> |
|---|---|

*Ejɛ "Tamale" Gbejianotoo kɛ Lalai
Awolo mli.*

IX. KRISTOFOI AWALA

2. Nyɔŋmɔ kɛ Kristo Suɔmɔ

484

Yoh. 6:35

1. Yesu, bo tsui miishɛjɛlɔ,
Wala Nubu, gbɔmɛi ala,
jɛŋ kɛ ɛɣmaa aaalɛ wɔ mɛ
wɔtrɔŋ, ja onɔ fata he.
2. Onɔkwale lɛ maa shi daa;
mɛi ni kɛ o bɔɔ oh'reɔ;
ohi ha mɛi ni taoɔ bo,
kɛ mɛi abɔ fɛɛ ni naa bo.
3. Wala 'boloo, Onaa wɔsaa,
wɔnaa o kule wɔye daa;

4. W'la Nubu, omli nu wɔnuɔ
kɛgbeɔ wɔtsuiian kumai.
Wɔfee yeyeyɛŋ kɛŋshwe o tam
yɛ wɔjɛŋ shihile fɛɛ mli;
kɛ wɔna ohie lɛ, wɔnyaa,
kɛ wɔkpɛtɛ bo lɛ, jɔɔmɔŋ.
5. Oo Yesu, hii wɔmasɛi daa;
ohejɔlɛ ahi wɔnɔ;
wo esha duŋ foi aha wɔ.
Ola krɔŋkrɔŋ lɛ akple jɛŋ.

*St. Bernard, ni jɛ Clairvaux
1091-1153*

485

Rom. 8:38-39 Lal. 73:25

1. Yesu lɛ, miŋmɛɛɛ ehe;
shi ɛŋ ehe ehā mi.
No hewɔ lɛ sa akɛ
makpɛtɛ ehe ni ahi.
Lɛ, miwalaj la lɛ he,
lɛ, mi-Yesu he miŋmɛɛɛ.
2. Jeeɛ shikpɔŋ, jeeɛ ɣwɛi tete
ni misusuma lɛ shweɔ;
Yesu kɛ ela kɛkɛ

3. ena; shi ekpata Nyɔŋmɔ
ni ekpɔm' yɛ fɔbuu lɛŋ,
b'lɛ mi-Yesu he miŋmɛŋ!
3. Yesu lɛ, miŋmɛŋ ehe;
daa madamɔ emasɛi lɛ;
Kristo aaawam' kɛaatee
naanɔ walanui lɛ ahe.
Ajɔɔ mɔ ni kɛɛ akɛ:
"Yesu lɛ, miŋmɛŋ ehe!"

Ch. Keymann 1607-1662

486

Gal. 2:20

1. Nɔ kome kɛkɛ mitaɔ daa nɛɛ,
etamɔ miniyenii;
kɛ je na jio, loo kɛ je tsɛre,
nɔ kome shɛjɛɔ mimii.
No ji Yesu, bɔ ni latsaa tsa lɛ,
bɔ ni ehe kpokpo yɛ ekaa lɛŋ
yɛ amane trom lɛ mli,
be ni eho ebu shi.

2. Eeedamɔ mihie k'aatee naanɔ
yɛ esɛŋmɔtso lɛ nɔ.
Jɛi mi-Nuntsɔ yɔɔ, koni ekpɔ
mi, mi hu mihewɔ egbo.
Jɛi, hɛɛ, jɛi ekpɔ misusuma lɛ;
la atao, ni eha ela lɛ.
Minɔ hu ehie ba,
be ni ekɛɛ: "Agbe naa!"

IX. KRISTOFOI AWALA

2. Nyɔŋmɔ ke Kristo Suɔmɔ

3. Oo, mi-Nuntsɔ, kaaha
mihie miikpa
nyɔmɔ ni owo nɛɛ nɔ!
Be ni miyɔɔ duŋ ke nyɔɔ lɛŋ
kpaakpa,
omɛ mi ke tsuishitoo.
Kwɛlɛ kpaakpa! otao otoo etsɛ
fɛɛda ni obo egbee lɛ toi lɛ:
Bo ni oks jra ni wa
kpɔ mi keje je nɛɛŋ kwraa!
4. Yesu, onɔ kɛkɛ ji mi daa nɛɛ!
Kɛɛmɔ: Amen, nakai nɔŋŋ!
Kɛ bo ji miŋulami kome lɛ,
mitaoo ekroko dɔŋŋ.
Mana wala ni magbo ye omli.
Nuntsɔ, nɔ ni matsu loo
[mitsuŋ jiuŋ,
mafee fɛɛ ye ohewɔ!
Kpaŋmɔ ni mikpaŋ ji no!

Alb Knapp, 1798-1864

487

Yoh. 10:11-27

1. Oo, tsuinaa naanyo, ke mitsɔle
osuomɔŋ lɛ, mɛɛ ɖɔmɔ ni!
Kɛ mi je tsuifaa buŋ mikwɔ lɛ
matɛ keaaba omliशि.
No dani ŋkɔmɔyeli nyɔɔŋ lɛ
aaaho aya; shi osuomɔ lɛ,
omiishɛɛ mishɛje mimii.
Miŋwɛi lɛ ye shikpɔŋ nɔ tete,
ye bis nɛɛ, ke suomɔ fale
ni mina keje omli lɛ!
2. Ha je lɛŋ atɔ mihenyeɔ:
midiii sɛɛ, ni mitrouuu lɛ po,
tɛɛ ekolɛ enaa egbleɔ
ehis kɛfɛɔ mi ejura.
Bo omli moŋ ni mimiishɛ ye,
bo ji mitsuihenɔ shiɛŋtɛ;
ooofi shi daa; mɔ kroko kwaa.
Jeŋ nyɛɛ nyɛŋ kwraa etsim'
[egbee shi;
shi nɔnaa nu ŋshɔkei fɛɛ mli,
onine mɔ mimli ni wa.
3. Kɛ mishe Sinai la lɛ gbeyei,
ni mla lɛ loomɔ gbla ewom';
ni gbele fɔbuu ye mitsui lɛ:
blɛ matee Golgata lɛ nɔ,
maba osɛŋmɔtso lɛ shishi
- abo, ni jei lɛ mamɔ omli;
blɛ loomɔ srawa shɛŋ mihe.
Kɛ mɛi fiaa kwa te shi wom'le;
oŋɔ anyɛŋ abu mi fɔ ye;
shi suomɔ lɛ miifa mihe.
4. Keji owa mi kɛtee ŋa nɔ
ye nɔnaa mli lɛ naa mi koo!
Otatu lɛŋ fufo lɛ maye
otɛsaa nii ahe matɔ.
Onaakpɛɛ gbɛi lɛ anaagbee lɛ
ji suomɔ ke jɔmɔ kɛkɛ;
efa; shi bo oks mi ye!
Mile akɛ onyam gbɔmɛi lɛ
ni odɔ amɛ owula lɛ,
obaa amɛ shi tsutsu da.
5. Mɔ kroko ashe gbele gbeyei;
misheɛ lɛ, shi misusuma
ka Yesu, walatɛ lɛ, mliशि:
onyɛŋ owebii lɛ okwa.
Shi namɔ aaashe gbɛ lɛ naagbee
ke eje koo lɛ ke ŋmɛii sɔŋŋ lɛŋ
eba shia shweshweeshwe lɛ?
Mila! blɛ mi lɛ mikɛ miishɛɛ
aaaje duŋ je lɛ mli ni matee

IX. KRISTOFOI AWALA

2. Nyɔŋmɔ kɛ Kristo Suɔmɔ

- mayabote ohejɔlɛŋ!
6. Hewɔ lɛ, oo mitsui shiɛŋtse
bo onɔtsɔlemɔ, eŋɔ,
Jɛŋ, nonaa gbele nyɛŋ mi egbe;
shi bo ohe mimii shɛɔ.

Ha nɛkɛ miishɛɛ kɛ hejɔlɛ
atsɔ ŋwei nii anaasramɔ lɛ
yɛ omlihile wulu naa!
Jee minɔ, jɛŋ kɛ enaŋŋɔmɔ!
Mi-Yesu kekɛ haa mitɔɔ;
mitsui he nɔ nɛɛ he minyaa!

Wolfgang Christoph Dessler 1660-1722

J.Z.

488

Yoh. 14:23

1. Mijiɛlɛ jurɔ ni mis'mɔɔ o!
Miwala hewalɛ ji o.
Mijɔ mihe fɛɛ hu miha o;
bo kekɛ mihis tseɔ daa.
Mi-Manŋtse kɛ mi-Nyɔŋmɔ,
ŋɔ osuɔmɔ oha mi.
2. Mifeee oya ketaoɔ osɛɛgbɛ,
ni agbɛnɛ miishwa mihe.
Eedɔ mi po akɛ mismɔɔ o;
miha esha eye minɔ.
mihis egbo, miw're eho
mihe akɛ mikwa o.
3. Be ni eho lɛŋ fɛɛ mishwila,
miyakpa shi ni midu gbɛ;
Otse mi ni mi lɛ midii sɛɛ,

mika mifitelɔ lɛ dɛŋ.
Ni bo lɛ odi misɛɛ daa,
ni ona mi lɛɛɛŋ.
4. Miikpa o fai ni okwɛ minɔ
ni mikaje ogbɛ nɔ dɔŋŋ.
Ha manyie osɛɛ yɛ gbɛ lɛ nɔ,
no ni minane aaamɔ shi.
Puemɔ akɛ mihulu!
Ni tsumɔ mihe kwraa!
5. Miis'mɔ o akɛ Nyɔŋmɔ Toobi
no ogbo yɛ sɛŋmɔtso nɔ;
miis'mɔ o akɛ miherelo,
makafo o, mawo onɔ.
Gbii abɔ ni miyɔɔ jɛŋ nɛɛ
mas'mɔ manyie osɛɛ. Amen.

Johann Scheffler 1624-1677

R.F.M.

489

Lal. 23

1. Suɔmɔ Manŋtse, mikwelɔ ni,
emɔbɔnalɛ etaaa;
kɛ enɔ jim', miyeee ohia,
eji minɔ daa kɛ daa.
2. He ni wala faai hoɔ yɛ
ekplaa esuɔɔbi keyaa;
ŋwei ŋmāa ni jɛ lɛshei frɔfrɔ
ji nɔ ni ekeleɔ mi.
3. Toigbele mli mifo shi yɛ
shi suɔmɔ eketao mi,
ni ewo mi etswa ekɔŋ
keba shia kɛ miishɛɛ.

4. Misheee gbele koo lɛŋ gbeyei
kɛ oye mimasei lɛ;
otso kɛ osɛŋmɔtso lɛ
nomɛi shejeɔ mimii lɛ.
5. Ŋmaa kpakpa okɛ kumaa mi,
hetsuumɔ mu oŋfɔm';
kwɛ nyamɔ sɔŋŋ ni hoɔ daa
kejeɔ okp'lu krɔŋkrɔŋ lɛŋ.
6. Yɛ miwala gbii fɛɛ mli lɛ
emɔbɔnalɛ etaaa;
kwelɔ kpakpa, majie oyi
yɛ owe lɛ daa kɛ daa!

Henry W. Baker, 1821-1877.

IX. KRISTOFOI AWALA

2. Nyɔŋmɔ kɛ Kristo Suɔmɔ

490

Yos. 24:15; Luk. 10:42; Yoh. 21:17; Bɔf. 4:12

- | | |
|--|--|
| <p>1. Yesu kɛkɛ ni mihala,
mɔ ni fɛ lɛ lɛ miyooŋ;
lɛ ni ji mila kɛ wala,
miishɛɛ, nyamɔ, ketsui krɔŋŋ:
No hewɔ lɛ, lɛ kɛkɛ
ni miitsɛ:
Yesu, ba obaɔp mi, baapɔ mi;
bo kɛkɛ midɔɔ ohe!</p> <p>2. Yesu kɛkɛ ni mihala,
shi ewo minyɔmɔ lɛ;
Yesu la lɛ ji miwala,
ni migbele aaapɔɔ pɛ.
No hewɔ lɛ k.n.</p> <p>3. Yesu kɛkɛ ni mihala,
shi ehe yɛ fɛo tam;
Yesu, mɔ ni s'mɔɔ mi naakpa
mitaɔɔ daa jenamɔ.</p> | <p>No hewɔ lɛ k.n.</p> <p>4. Yesu kɛkɛ ni mihala,
ni mimanehuluŋ lɛ,
lɛ kome abo mibaa nɛɛ;
gbele mli eeehis mi yɛ.
No hewɔ lɛ k.n.</p> <p>5. Yesu kɛkɛ ni mihala,
lɛ etsɔ mitsuihenɔ;
lɛ nɔŋŋ miɔp mihe miha,
mitsɔ ekome enɔ.
No hewɔ lɛ k.n.</p> <p>6. Yesu kɛkɛ ni mihala,
Lɛ 'ɔpɔ maba yɛ gbelej
"Yesu, ɔpɔ mi hu ofata
mɛi ni na owala 'he!"
No hewɔ lɛ k.n.</p> |
|--|--|

*Schwamlein.**J.Z.*

491

Gal. 2:20; Yer. 31:3

- | | |
|---|---|
| <p>1. Oo Nyɔŋmɔ suɔmɔ ni oɔpɔ!
Mɛɛ be mitsui ni shwɛɔ o lɛ
aaafee bo onɔ kwraa!
Miibo mɔdɔŋ koni matsɔɔ
osuɔmɔ kple ni kpɔɔ wɔ lɛ,
mi-Yesu suɔmɔ lɛ!</p> <p>2. Esuɔmɔ lɛ mli wa fe gb'le;
anyɛɛɛ ana mli kɛmɔ shi,
ɔwɛi la bii lɛ po nyɛɛɛ.
Emli kwɔlɛ, emli sane
teke amɛhɔŋmɛiiɔŋ la lɛ'
ekɛ, elɛɛ, ekwɔ.</p> | <p>3. Nyɔŋmɔ pɛ lɛ esuɔmɔ lɛ;
oo akɛ efɔsɛ ewo
mitsɛ tsui lɛ mli koo!
no he miifo, no he miiple:
No pɛ afee minɔ, Nuntsɔ,
gbɛfafɔŋ nɔ ni fe fɛɛ.</p> <p>4. Oo mina oɔpɔ mita daa
kɛ Maria yɛ ɔpmalɛ lɛŋ!
Ni mitsui he nɔ fɛɛ,
mitaomɔ, miishɛɛ, jɔmɔ ji:
Mi-susuma aha manu
Ayɛmfro wu lɛ gbee! Amen.</p> |
|---|---|

Charles Wesley, 1707-1788

IX. KRISTOFOI AWALA

2. Nyɔŋmɔ kɛ Kristo Suɔmɔ

492

Fil. 2:3-11

- | | |
|--|---|
| <p>1. Namɔ nɛ ni tookwɛɔi
kotoɔ yɛ toi atsuian?
Mɛɛ naakpɛɛ sane ji ene!
Nuntsɔ, anumnyam Maɲtɛɛ lɛɲ!
Nyɛwoa lɛ ŋwɛi Maɲtɛɛ koo.
nyɛhaaa wɔkotoa lɛ.</p> <p>2. Namɔ ni gbekɛbiiashi
bo efɔɔi atoi daa?
Nyɛbakwɛa naakpɛɛ sane.
Nuntsɔ, anumnyam Maɲtɛɛ
[lɛɲ! k.n.]</p> <p>3. Namɔ ni efɛɛ 'ŋwɛi Tɛɛ
suɔmɔnaa nii lɛ daa daa?
Nyɛbakwɛa naakpɛɛ sane.
Nuntsɔ, anumnyam Maɲtɛɛ
[lɛɲ! k.n.]</p> <p>4. Namɔ ni tsu nitsumɔ
yɛ tsu bibioo ko mli?
Nyɛbakwɛa naakpɛɛ sane.
Nuntsɔ, anumnyam Maɲtɛɛ
[lɛɲ! k.n.]</p> <p>5. Namɔ ni Baptis'lo lɛ
sɔlɛ lɛ yɛ Yordan mli?
Nyɛbakwɛa naakpɛɛ sane.
Nuntsɔ, anumnyam Maɲtɛɛ
lɛɲ! k.n.]</p> <p>6. Namɔ ni kɛ mɔdɛɲ pii
hi ŋmaa yɛ ŋa nɔ be ko?
Nyɛbakwɛa naakpɛɛ sane.
Nuntsɔ, anumnyam maɲtɛɛ
[lɛɲ! k.n.]</p> <p>7. Namɔ etɛɛ wolɛi po
ha nitsumɔ kpetɛŋkple?
Nyɛbakwɛa naakpɛɛ sane.
Nuntsɔ, anumnyam maɲtɛɛ
[lɛɲ! k.n.]</p> <p>8. Ni eha 'mɛ tsɔsemɔ
ha sane kpakpa shiɛmɔ?
Nyɛbakwɛa naakpɛɛ sane.
Nuntsɔ, anumnyam maɲtɛɛ
[lɛɲ! k.n.]</p> | <p>9. Namɔ aks gbekɛbii
baha ni ejɔɔ amɛ?
Nyɛbakwɛa naakpɛɛ sane.
Nuntsɔ, anumnyam maɲtɛɛ
[lɛɲ! k.n.]</p> <p>10. Mɔ ni yɔɔ musuŋshale
haa mɛi ni hɔji yɛɔ?
Nyɛbakwɛa naakpɛɛ sane.
Nuntsɔ, anumnyam maɲtɛɛ
[lɛɲ! k.n.]</p> <p>11. Mɔ ni beni ewiɛɔ lɛ
amɛkɛ miishɛɛ bo toi?
Nyɛbakwɛa naakpɛɛ sane.
Nuntsɔ, anumnyam maɲtɛɛ
[lɛɲ! k.n.]</p> <p>12. Helatɛɛmsi anaanyo
kɛ mliflimɔ lɛ nɛɛ jɛ?
Nyɛbakwɛa naakpɛɛ sane.
Nuntsɔ, anumnyam maɲtɛɛ
[lɛɲ! k.n.]</p> <p>13. Ni efo enaanyo hu
Lazaro yara nɔ lɛ!
Nyɛbakwɛa naakpɛɛ sane.
Nuntsɔ, anumnyam maɲtɛɛ
[lɛɲ! k.n.]</p> <p>14. Namɔ ni eshwie mɛi lɛ
ni wo jra yɛ Nyɔŋmɔ we?
Nyɛbakwɛa naakpɛɛ sane.
Nuntsɔ, anumnyam maɲtɛɛ
[lɛɲ! k.n.]</p> <p>15. Ni ekɛ ekaseloi
yɛ ni yɛ ŋwɛitsu ko mli?
Nyɛbakwɛa naakpɛɛ sane.
Nuntsɔ, anumnyam maɲtɛɛ
[lɛɲ! k.n.]</p> <p>16. Ni enɛ fɛɛ sɛɛ hu lɛ
fɔ amɛnaji ahe?
Nyɛbakwɛa naakpɛɛ sane.
Nuntsɔ, anumnyam maɲtɛɛ
[lɛɲ! k.n.]</p> |
|--|---|

IX. KRISTOFOI AWALA

2. Nyoromō kē Kristo Suomō

- | | |
|--|---|
| <p>17. Namō ni eyasōle
ye Getsemane trom lēŋ?
Nyebakwea naakpēe sane.
Nuntsō, anumnyam maŋtse
[lēŋ! k.n.</p> <p>18. Namō ni enaanyo ko
jie lē ha ye trom lē mli?
Nyebakwea naakpēe sane.
Nuntsō, anumnyam maŋtse
[lēŋ! k.n.</p> <p>19. Namō ni maŋ onukpai
flō enaa ye kojomōŋ?
Nyebakwea naakpēe sane.
Nuntsō, anumnyam maŋtse
[lēŋ! k.n.</p> | <p>20. Namō ni ye Golgata
esōle ha henyēloi?
Nyebakwea naakpēe sane.
Nuntsō, anumnyam maŋtse
[lēŋ! k.n.</p> <p>21. Etee gbohiiaye 'ba
kēhere wōyiwala?
Nyebakwea naakpēe sane.
Nuntsō, anumnyam maŋtse
[lēŋ! k.n.</p> <p>22. Namō ni lē pē kēkē
ji shikpōŋ kē ŋwei Maŋtse?
Nyebakwea naakpēe sane.
Nuntsō, anumnyam maŋtse
[lēŋ! k.n.</p> |
|--|---|

*Benjamin Russel Hamby 1833-1867
T.T.L.*

493

Luk. 19:2-5

- | | |
|--|---|
| <p>1. Yesu, mis'mōō o,
mihie ka onō!
Mike migbōmōtso, mitsui
kē miwala ewo oden.
Oo mijielo j'ro
miji onō daa.</p> <p>2. Ha mada o shi,
ha majie oyi!
Ha ni manyie ohie!
Ha maye owiemo fēe nō!
Tsii mi efōŋ gbe,
jiemo ye mitsuinŋ!</p> <p>3. Yesu, kwe minō!
Ha makase o!
Ha mimli aŋ tamō o
ni ha ni maba mihe shi;
mashi mlifu sēe!
foo mihewoo sēe!</p> | <p>4. Kē mijweŋmō nyie
yaka nii aseē
ni miowie yaka wiemoi lē,
no lē wo mi ŋaa, ni mitsui
ashwa ehe daa
ye ehe 'sha mli.</p> <p>5. Wo mi hewale,
ni mitsui abu!
Ha ni mahie faikpamō mli
kēba wōŋwei Tse lē his
tamō bō ni bi
baabi etse lē.</p> <p>6. Ha o-Mumō lē
ahi mimli daa!
Heremō mi taakē gbekē;
Yesu j'ro, ha manyie osēe
ni mashē oŋŋ
ye ŋwei miishēe lēŋ.</p> |
|--|---|

*Aleee mō ni ŋma
R.F.M.*

494

Sal. Lala 3:1-2

- | | |
|---|---|
| <p>1. Nēegbe Yesu ni mishweō,
misuolō kē naanyo yōō?
Nēegbe etee ni matao,
ni mayanina lē po?</p> | <p>2. Mike mitsui yeō ŋkōmō
ye mihe esha hewō!
Nēegbe Yesu ni mis'mōō
nyōŋŋ kē shwane fēe lē yōō?</p> |
|---|---|

IX. KRISTOFOI AWALA

2. Nyɔŋmɔ kɛ Kristo Suɔmɔ

- | | |
|--|--|
| <p>3. Ao, miblɔ yɛ mihejramɔŋ; nɛɛgbɛ Yesu etee nɛɛ?
Gbii abɔ po ni minaaa lɛ, mitsui naaa hejɔlɛ lɛ.</p> <p>4. Ao, nɛɛ mana fiji yɛ nɛɛ koni manyɛ mafliki, ni matao mi-Yesu j'ɔɔ lɛ yɛ gɔji kɛ jɔɔi amlɪ?</p> <p>5. Yesu jurɔ ha mana o, miye ŋkɔmɔ yɛ ohe!
Kaaha mihi esha haomɔŋ tɔɔ ohis oha mi ko!</p> | <p>6. Kɛ oba, miwala nubu, kɛ mana o, Yesu, lɛ, no lɛ makwa nibii blublub ni bo, Nuntsɔ, os'mɔɔ lɛ</p> <p>7. Mike nibii ni ehiii lɛ akawo omlila dɔŋŋ; masɔmɔ mi-Yesu kekɛ kɛ mitsui kɛ jwɛŋmɔ krɔŋŋ.</p> <p>8. Ha mana ohejɔlɛ lɛ, miŋkpa o fai, Yesu ba!
Ba, baadro mi, baahi mimli, ni oɔɔ mi be fɛ be.</p> |
|--|--|

*Aemilia Juliana Grafyn v
Schrzburg Rudolstadt 1637-1706*

495

Luk. 2:32; Yoh. 3:19;8:12;12:35

- | | |
|--|---|
| <p>1. Toloo lɛ, naa, ekpɛɔ hɛŋŋ, hiɛnyam kɛ anɔkwale sɔŋŋ ji Yesu shishifa lɛ!
Bo Yakob shwiei kɛ David Bi, mimantɛ ni mis'mɔɔ o pii, oye mitsui nɔ kredɛɛ.
Bo ji suɔmɔ kɛ hefɔ kɛ mɔ wulu, niatɛ lɛ, mɔ ni da kɛwo hiɛnyam lɛ.</p> <p>2. Bo tsuihenɔ kɛ jwetri fɛɛ, bo Nyɔŋmɔ kɛ Maria bi, bo mantɛ ni je ŋwei lɛ!
Ha ni mitsui adɔ ohe!
Oŋŋmɔ sanekpakpa lɛ ji wala mumɔ kekɛ.
Wala nubu, bo ni manu!
Ofɛ wo po! ŋweiiŋ "mana", ha mi gbɛ ni masa minaa!</p> <p>3. Osuɔmɔ he lalilei ofɔsɛ oshwie mitsui mli, bo Nyɔŋmɔ la kɛ kpɛmɔ! ni oshɛje mimii, ni mi mahi ogbɔmɔtso lɛ mli henɔ ni hiɛ ka ko!
Osɛ miidi; tsuihenɔ ni mimɔ omli, mihiɛ ntse o, ni osuɔmɔ ayim' tɔ koo!</p> | <p>4. Mikwɛɔ Nyɔŋmɔ kpɛmɔ lɛ, kɛ mitsui henɔ lɛ miikwe minɔ kɛ ehɛnyam lɛ.
Oo Yesu, bo, mijwetri kple!
Owiemɔ, mumɔ, niyenii ji nii ni haa mi tsui lɛ!
Miikpa fai nɛɛ: Kwe mi kekɛ mɛ mlitsɔlɛ, kɛ mibɛŋkɛ yɛ owiemɔi anaa lɛ!</p> <p>5. Naa Nyɔŋmɔ, Tɛɛ kɛ Nuntsɔ lɛ os'mɔ mi yɛ obi lɛ mli fɛɛda ni obo je lɛ.
Obi lɛ tɛɛm' kɛba eɔɔ ni eyɛmforo ni es'mɔɔ henii lɛ eko ji mi.
Hiɛmɛɛ, miishɛɛ, nyamɔ, wala ekɛaaham' yɛ ŋwei shɔŋŋ ko.
Mawo lɛ kɛaatɛe naano!</p> <p>6. Nyɛlɛ lalɛ, ni nyɛkpaa blɛ, nyɛtswiaa sankui kɛ nii fɛɛ, koni egbɛɛ gegege!
Nyɛhaa wɔnyaa yɛ Yesu he, shi wɔyɛmforowu ji lɛ ni wɔ kɛ lɛ abakpɛ.
Nyɛnyaa, nyɛlɛ, nyɛtswiaa sankui, nyɛkpaa aahu nyɛhaa Nuntsɔ!
Lɛ, hiɛnyam mantɛ lɛ, awo!</p> |
|--|---|

IX. KRISTOFOI AWALA

2. Nyɔŋmɔ kɛ Kristo Suɔmɔ

7. Miishɛɛ mina kɛ tsui jurɔ!
Mitsuihenɔ ji A kɛ O,
kɛ boimɔ kɛ naagbee lɛ!
Eejie eyi ni eeeŋɔ mi
kɛaatee Eden trom lɛ mli!

Mitswaa midɛ yɛ no he!
Amen, Amen! Ba, mi-Nuntsɔ,
kɛ nɔ fɛɛ nɔ, kaatse kwraa koo!
Miikwɛ gbɛ, mihie miiɛ o!

Ph. Nikolai, 1556-1608

J.Z.

496

Fil. 2:9-10; Bɔf. 4:12

1. Wɔ-Nuntsɔ Yesu hie, mɔ ko bɛ;
wɔ-Nuntsɔ Yesu sɛɛ hu nakai;
egbei yɛ naakpɛɛ pii,
ehewalɛ hu da!
ɲmɛnɛ gbi nɛɛ,
ja Yesu gbei!
Yijiɛmɔ, shidaa aha ogbei lɛ,
shidaa ʼhā ogbei lɛ.
2. Wɔ-Nuntsɔ Yesu haaa agbʼle ajoo,
emli lɛ wɔkɛ esha miiwu;
tawulɔ kpɛle kome
wɔhienokamɔ lɛ.
Wɔŋkwɛ bo nɔŋŋ,
ye obua wɔ.
Odamɔ wɔsɛɛ, bo kunimyelɔ,
bo kunimyelɔ lɛ.

3. Wɔ-Nuntsɔ Yesu, Tɛɛ Nyɔŋmɔ Bi,
omlidaamɔ lɛ nɔ wɔhie ka.
Mi-Yesu, wiɛmɔ ʼhamʼ,
mɔbɔtse tamɔ mi!
osuɔmɔ kɛ
odromɔ lɛ,
makafo daa, majie oyi daa,
majie oyi daa.
4. Wɔ-Nuntsɔ Yesu, oooye maŋtse;
shikpɔŋ lɛ nɔ kɛ ɲwei fɛɛ maŋtse,
onɔ ji hewalɛ
kɛ nifalɛ kɛ woo,
kɛ anumnyam
kɛ jɔɔmɔ daa.
Wɔŋja o, ni wɔŋjie oyi daa nɛɛ,
wɔŋjie oyi daa.

Ephraim Amu, 1899-1995

497

1 Yoh. 4:9-10; Gal. 2:20

1. Mɛni Yesu efee ehamʼ?
Eje ɛŋwei maŋ Kanaan
bana amane ni egbo
koni mana Kanaan gbɛ.
Maŋtse fai po ka shi ha wɔ,
ha mei ni nuɔ ewiɛmɔ,
Enumnyam akekɛ lɛ hu,
ekebaahā nanɛmei,
Kanaan, haŋŋ Kanaan!
Namɔ sʼmɔɔ ni eya jɛmei?
Kanaan ji miishɛɛ maŋ lɛ,
hewɔ miisʼmɔɔ maya jɛmei.

2. Mito miyiŋ ni mayi mli,
ni gbi ko mashɛ Zion,
ni mafutu jei bii atɛŋ
mala jielɔ lala ko.
Kɛ miye jeŋ haomɔ lɛ mli
ni mishɛ Zion maa lɛŋ,
mitsui baanyɔ mimli naakpa
ni jramɔ ko baŋ jɛmei.
Zion, haŋŋ Zion!
Namɔ sʼmɔɔ ni eya jɛmei?
Zion ji miishɛɛ maŋ lɛ,
hewɔ, miisʼmɔɔ maya jɛmei.

IX. KRISTOFOI AWALA

2. Nyɔŋmɔ kɛ Kristo Suɔmɔ

- | | |
|--|--|
| <p>3. Namɔ ji mɔ ni taoɔ
naamɔ wala lɛ yɛ ŋwɛi?
Ha enyie jielɔ lɛ sɛɛ koo,
eke lɛ baashɛ jɛmɛi.
Jɛmɛi lɛ wɔbaana Yesu
akɛ eji ŋwɛi maŋtsɛ
ni eɔwɔ eheyelilɔi
ehaa amɛ hejɔwɔ.
Yesu j'ɔ, Yesu!
Namɔ taoɔ Yesu lɛ?
Yesu ji jielɔ kpakpa,
hewɔ nyɛshaa wɔs'mɔ Yesu!</p> | <p>4. Kɛji eshafeelɔ ko yɛ
ni miitao wala lɛ,
lɛ nɔŋŋ po Yesu tɛsɔ akɛ
wala ka shi ha lɛ hu.
Mɔ fɛɛ mɔ ni heɔ yɛɔ
ni kɛ ehe eha lɛ
ni taoɔ daa hejɔlɛ,
wɔjielɔ lɛ kɛhaa lɛ.
Yesu, j'ɔ Yesu!
Namɔ taoɔ Yesu lɛ?
Yesu ji jielɔ kpakpa,
hewɔ nyɛshaa wɔs'mɔ Yesu!</p> |
|--|--|

*"Bilby kɛ Ridgway's-"
Gbekɛbii a-Skuul Tsɔlɔ.
Alex W. Clark*

498

1. Yoh. 4:19; Lal. 18:1

- | | |
|---|--|
| <p>1. Yesu, mihiɛ mɛɔ ogbei he,
sanku ni yɛ mitoi mli.
Ohaa oyijiɛmɔ jijeɔ
yɛ shikpɔŋ nɔ kɛ ŋwɛi fɛɛ.
2. Ojra wa babaoɔ dientɛɛ,
bo ji miniiɔŋ nɔ kpakpa;
ninamɔ ji nɔ ko kɛkɛ,
ni shika hu lɛ shia ni.
3. Ogbei shishi ji: Herelɔ!
oɔjɛɔm' yɛ eshafeemɔŋ</p> | <p>yɛ sɔyeli kɛ amanɛŋ
kɛ abonsam maŋ la lɛŋ.
4. Ha ogbei afee mijɔwɔ
ni eje ŋma yɛ mitsuiŋ!
ha ni efee mifla tsofa
ni eha mihe ata.
5. Wo ogbei lɛ hiɛnyam koo!
Mi hu mawo lɛ eko!
ni kɛ minaagbee be shɛ lɛ
mawie kɛwo ohienyam.</p> |
|---|--|

*Monravia Nyɛmimɛi alala
T.T.L.*

499

Fil. 2:9-11

- | | |
|---|--|
| <p>1. Mi-Nuntsɔ kpakpa
ni yɔwɔ nibii fɛɛ nɔ,
Nyɔŋmɔ kɛ Maria Bi!
Bo kɛkɛ mis'mɔwɔ,
bo onɔ mawo,
bo ni oji mitsui jwetri!
2. Hulu yɛ fɛɔ,
kwe bɔ ni etsoɔ
taakɛ ŋulamii lɛ fɛɛ</p> | <p>Yesu ta fɛɛ nɔ
kɛ enumnyam lɛ;
ehe yɛ fɛɔ fe nii fɛɛ!
3. Nyɔŋmɔ yɛ bɔfoi,
amshis tamɔ lɔ;
Yesu fe ŋwɛi bfoi lɛ.
Lɛ eye fɛɛ nɔ,
Yesu, mi-Nuntsɔ,
miisumɔ o fe nibii fɛɛ!</p> |
|---|--|

Sɛŋmɔtso tabilɔi alala 110-1200 A. St.

IX. KRISTOFOI AWALA

2. Nyɔŋmɔ kɛ Kristo Suɔmɔ

500

Yoh. 21:17; 1 Kor. 2:9

1. Oo Yesu, Yesu Nyɔŋmɔ Bi,
misɔfo mɔ ni damɔ mli,
mitsuihenɔ kɛ nyamɔ!
Ole akɛ mitsuiŋ ejɛ
nɔ ni miwiesɔ yɛ ohis
ni tsoɔ heŋŋ fe hulu.
Midɔ ohe yɛ mitsui mli;
bo ohis miitao masa
fe mɛi fɛɛ kɛ nibii fɛɛ kwa.
2. No dɔɔ mi po; no yeɔ mitsui
akɛ minyɛɛ mas'mɔ o pii,
bɔ ni esa o lɛɛɛŋ.
Daa, kɛ mikwɛ o, mitsuiŋ shaam,
kɛ mis'mɔ pii po, minaa kɛ
akɛ eshɛko lolo.
Ha ni omli suɔmɔ fale
aba mimli, bo osuɔmɔ
kɛkɛ ayi mi obɔ tɔ.
3. Shi mɔni s'mɔɔ o lɛ, bo hu
os'mɔɔ lɛ ni ohaa lɛ tsui,
ni emii ashɛ kredɛɛ.
Afee lɛ bɔbɔ ni afeɔ
yɛ shikpɔŋ nɛɛ sɛŋmɔtso nɔ,
4. kɛkɛ emii shɛɔ he.
Eeena naanɔ miishɛɛ kple ye
nɔnaa sɛɛ po; ni ŋkɔmɔ
sɛɛ afo yɛ daa hejɔmɔŋ;
4. Hewɔ lɛ sa akɛ bo kɛ,
mi-Yesu, kɛ osuɔmɔ lɛ
afee mimiishɛɛ kɛkɛ;
ni nii ni sa ohis pɛ,
ni yɔɔ owiemɔ lɛŋ lɛ
mafee yɛ suɔmɔ naa kwraa,
k'aate be ni maje je lɛŋ
kɛ nɔnaa lɛŋ mike miishɛɛ
aba oŋŋ yɛ owe lɛ.
5. No dani mana mabasa
omii kɛ ŋɔmɔ lɛ anaa
yɛ suɔmɔ kɔŋkɔŋ mli po.
Makwɛ ohis fɛɛfɛɔ
kɛ mihiŋmɛii, ni gbeyei ko
loo ŋmiŋmi ko futuŋ mli.
Aahu manu wala nubuy
nu, ni mabu jalɛ mama
yɛ omaytɛɛ sɛi he daa daa.

J. Hermann J.Z.

501

Fil. 1:21-23; Efes. 5:2

1. Yesu hejwɛŋmɔ po kɛkɛ
yiɔ mitsuiŋ kɛ ŋɔmɔ.
Ohienamɔ kɛ hejɔmɔ
ŋɔ fe nomɛi fɛɛ kwa!
2. Gbee ko bɛ n'aala, tsui ko bɛ
n'aanyɛ atɛŋ abu,
loo aanu gbee ni ŋɔ fe 'gbɛi.
Bo yiwalah'relɔ.
3. Shi mɛi ni naa bo lɛ? ei, bo!
Lilei ko nyɛŋ agba
nɔ ni Yesu suɔmɔ lɛ ji:
ja eshiɛŋtɛmɛi lɛ.
4. Yesu bo pɛ ji wɔmiishɛɛ.
Bo ji wɔjromɔnɔ:
Yesu feemɔ wɔnyam ŋmɛnɛ
kɛ naanɔ beiaŋ fɛɛ.

Bernard of Clairveaux, 1091-1153

Shishitsɔɔɔ:

Edward Caswall, 1814-78

IX. KRISTOFOI AWALA

2. Nyɔŋmɔ kɛ Kristo Suɔmɔ

502

Lal. 126

1. Be ni Nuntsɔ Nyɔŋmɔ aaatsɔ
Zion nom k'aaba ekoŋŋ,
no le wɔfee tamɔ gbɔmɔ
mɔ ni laa ye wɔ mli nyɔŋŋ.
No mli wɔmli aaafli wɔ,
wɔŋmɔ kɛ wɔdaaŋ obɔ,
ni wɔlilei aaawo enɔ.
Mɔ ni jie wɔ ni ekpɔ wɔ,
2. Oo Yehowa, naa wɔ mɔbɔ,
wo ohie nɔ ye wɔnɔ!
Tse otsuji ni gbɛ shwa le
kɛba otse we ekoŋŋ!

- Gbɛ le, ejekɛ; ewa;
ha agbe wɔ'kaabe naa;
ni kɛ wɔwu ta jogbaŋŋ le,
ha wɔ hu wɔbajɔ wɔhe!
3. Wɔkɛ nyamɔ aaakpa nii le
ni wɔdu kɛ yaafonui.
Haomɔ yibii tsu ye jemɛi,
Kunim akekere wɔfi.
Nyɔŋmɔ ye essi le nɔ,
le eeetsɔ wɔnyɔmɔwɔ;
mɛi le fɛɛ ni ji enɔ le
aaanya amɛnyɔmɔwɔ he.

Chr. H. Zeller.
1779-1860

503

5 Mose. 33:27

1. Shweeshwe ye Yesu kpɔkɔiaŋ,
shweeshwe ye emlishi,
jei ye esuɔmɔ hɔŋŋ leŋ,
mitsui hejɔmɔ yɔɔ.
Bo toi, ŋwei bɔfo gbee ko,
miitsɔ nyam ŋa le nɔ,
kɛ Yaspi ŋshɔ le hu nɔ
miila kɛmba miɔɔ!
Mlitii:- Shweeshwe ye Yesu
[Kpɔkɔiaŋ,
shweeshwe ni haomɔ bɛ,
shweeshwe ni je leŋ tsɔne
loo esha 'taŋ mihe.
2. Miije naagbamɔ, gbeyei
kɛ ŋwanejee le mli,
ni kaai fioo kɛ yaafi

- asɛɛ maye mihe.
shweeshwe ye Yesu Kpɔkɔiaŋ
shweeshwe ye emlishi
jei ye esuɔmɔ hɔŋŋ leŋ,
mitsui hejɔmɔ yɔɔ.
Mlitii: Shweeshwe ye Yesu
[kpɔkɔiaŋ k.n.
3. Yesu, mitsui abobaa,
Yesu egbo eham'!
Naanɔi atɛsaa le nɔ
mihie aaakā daa.
Biɛ kɛ tsuishitoo le
makwe gbɛ nyɔŋnyɔŋ fɛɛ,
mame ni leebi mana
jei shika ŋshɔ le naa.
Mlitii: Shweeshwe ye Yesu
[kpɔkɔiaŋ k.n.

Frances J. van Alstane - J. Crosby, 1820-1915

504

Lal. 23; Yoh.10:12

1. Mɛɛ anumnyam,
kɛ Kristo toobi otsɔ
ni kwelɔ kpakpa le miikwe onɔ!
Shihile kpakpa bɛ shikpɔŋ
le fɛɛ nɔ

- fe Yesu toobi ni ena le nɔ.
Nɔ ni jeŋ fɛɛ kwa nyɛŋ aha
nɔ kɛ ni too nɛɛ kɛ ekwelɔ
kpakpa na.

IX. KRISTOFOI AWALA

3. Nyɔŋmɔ mli Hiɛmɛ

2. Eɣɔ ɛ enaa ɛɛshei pii kɛ ɣɔmɔ,
ni daa ejeɔ nubu hee ehāa.
Hiŋmei ko be ni sheɔ enyam
[nɔkwɛmɔ.
bɔ ni esaa ena ye biɛ kwraa.
Shi biɛ anaa wala ye,
ni hiɔ shi daa nɛɛ; anaŋ afo sɛɛ.
3. Kwɛ bɔ ni gbele tete ji hejɔɛ,
kɛ too ɛ ka ekwɛɔ mlishi ɛ!
Ekwɛɔ kpakpa eye gbele nɔ pɛ;
biɛ gbele nyɛŋ ewo ehe gbeyei.
Tɛɛ gbɔmɔtso ɛ gbɔɔ moŋ,
shi esusuma ɛ gbɔŋ, ni efitɛŋ
[dɔŋŋ.
4. Shi too ɛ hiɔ ekwɛɔ ɛ mlishi,
tɛɛ bu ɛ fɛɛ miye ehe seks.
klaŋ kramakrama be ni heɔ
[ɛ emi,
shi mɔ ni ehe eye ɛ fe fɛɛ.
Elaajɛŋ k'aatee naanɔ fɛɛ
ni gbele mli egbeŋ ni esheŋ
[gbeyei hu.
5. Shi nyamoi wuji anaasramɔ kɛkɛ
ji enɛ, wɔsɛɛ naanɔ nyamɔ baa;
no koni Toobi ɛ aaale emsi ɛ
ye wala nu kɔŋkɔŋ ɛ faa ɛ naa.
No dani aaana ale faŋŋ
nɔ nyam ni Yesu kɛ
etoobi aaawo ɛ.

Dr. J.J. Rambach, 1693-1735 J.Z.

505

Rom. 8:28-39

1. Mɛɛba ni maye ɣkɔmɔ?
Kɛ miye Kristo ɛ,
namɔ nyɛ ɛ eshɔ?
Namɔ aaashɔ ɣwei ye midɛŋ?
Nyɔŋmɔ bi ɣɔha mi
ye hemɔkeyeliŋ!
2. Yayai po mikɛba je ɛŋ
gbi nɔ kɛ ni mibɔi
mumɔ ye je nɛɛŋ ɛ.
Yayai hu manyis kɛaatee,
kɛ maje biɛ nɛɛ
taake susuma ɛ.
3. La kɛ gbɔmɔtso kɛ wala,
susuma nii fiaa.
Nyɔŋmɔ ha mi fɛɛ kwa.
Kɛ es'mɔɔ akɛ eɣɔ ɛ,
eɣɔ fɛɛ; shi majie
eyi kɛ kɛ miishɛɛ.
4. Kɛ emajem' sɛŋmɔtso ko,
kɛ mina nɔ ni wa:
kɛɛ mitsui efaŋ.
ɛ ni majɛɔ ɛ aaatsɔɔ;
ele be ni hi pɛ
ni mimane aaafɔɔ.
5. Gbii kpakpai amlɛ esheje
mimii ye; agbɛnɛ
matre ejatsu ɛ.
Nyɔŋmɔ mli hi, ni eɣmɛɔ
jatsui fɛɛ, bɔ ni hi,
ni ekwaŋ wɔ gbi ko.
6. Satan, jeŋ kɛ amɛsafoi
nyɛŋ nii pii amɛfee,
ja hefɔoyeli.
Amɛli mi. amɛŋmɔ mi;
Nyɔŋmɔ kɛ aaabagbe
amshis ye mra mli.
7. Kristofonyo tsui akafa,
akaye; he fɛɛ he
Nyɔŋmɔ wɔɔ ɛ ekaa.
Keji gbo tete egbo ɛ,
enaa tsui, shi emii
sheɔ Naa Nyɔŋmɔ he.
8. Gbele tete nyɛŋ wɔ egbe,
moŋ eeɛɣ wɔmumɔ
keje nɔnaa fɛɛ mli.
Eɣaa piimɔi ɛ ashinai naa;
eje gbɛ kɛtee ɣwei,
ni anyɛ jei aya.

IX. KRISTOFOI AWALA

3. Nyɔŋmɔ mli Hiemɛ

- | | |
|--|---|
| <p>9. Jɛmɛi jwɛtrii lɛ ahe pɛ
ni manya, ni mahā
nɔnaa fɛɛ aya sɛɛ.
Biɛ nii ehii, ehiiŋ shi.
Je nɛɛŋ nibii nɛɛ fɛɛ
alaajɛ yɛ la mli.</p> <p>10. Mɛɛ ji je nɛɛŋ nibii fɛɛ kwa?
Dɛŋ kɔkɔ mli obɔ
kɛ ŋshɔnaa shia!
Jɛmɛi ni nii krɔŋŋ lɛ
mɔŋ yɔɔ;
Kristo hu kwɛɔ nɔ
ni ejaa mli daa nɛɛ.</p> | <p>11. Nuntsɔ, bo ni ji mikwɛlɔ
kɛ minɔ; ɔnɔ hu
matsɔ k'aatee naano!
Miji ɔnɔ, shi owala
kɛ ola ɔŋphā
ni okpɔ mi kwɛrakwra.
12. Bo ji minɔ; ɔmli miimo
ni awa, ɔo mila,
ni mihaŋ ɔ gbɛ kɔ!
Ha ni mashe jɛmɛi kɛkɛ,
he ni daa na mana
ni male ɔ yɛ lɛ!</p> |
|--|---|

P. Gerhard, 1607-1676 J.Z.

506

Mat. 11:28

- | | |
|---|--|
| <p>1. Nye ni nyɛyɔɔ haomɔ mli,
Yesu kɛɛ: nyɛbaa ɛŋɔ,
ebaawo nyɛjatsu lɛ
ni eha nye hejɔomɔ.</p> <p>2. Bo ni amale gbɔmɛi
kɛ akɔŋ elaka ɔ;
bo Yesu wiemo lɛ toi
ni ɔduŋ lɛ atsɛrɛ.</p> | <p>3. Bo ni sɔ kɛ esha fɛɛ
ha owɛɛ ho ohe:
kɛ oba Yesu ŋɔ lɛ,
lɛɛlɛŋ eshwieŋ ɔ kwraa.</p> <p>4. Kɛ okwa ohe 'sha lɛ,
he oye akɛ Yesu
ewo he nyɔmɔ lɛ kwraa
ni eɛɛha ɔ naano w'la</p> |
|---|--|

*Johannes Gottlieb Christaller.
1827-1895 R.F.M.*

507

Lal. 27.1-3; Lal.118:6

- | | |
|--|--|
| <p>1. Kɛ mijielɔ fata mihe,
nɔ lɛ misheɛ nɔ ko gbeyei
ni nɔ ko ehiaaa mi.
Esane kpakpa ŋɔ minaa,
ni emumɔŋ miishɛjemo
jɔɔ mumɔ kɛ heloo fɛɛ.</p> <p>2. Eye mimli, miye emli
ni wɔyi enyɔ lɛ mli gblaŋ,
wɔkpɔŋmɔ baahi shi daa.
Tɛɛ Nyɔŋmɔ tsɔ ebi lɛ nɔ
kɛ ejɔomɔ eha mitɔ
hewɔ miyeeɛ ohia.</p> | <p>3. Je lɛ kɛ eyaka nibii,
emiishɛɛ kɛ ekɔnɔ lɛ
eye mitsine kwraa po.
Walā'ɛlɔ lɛ ŋɔ mana
naano wala kɛ hejɔɛ;
ehi fe jɛŋ nii kpakpai.</p> <p>4. Ni agbɛnɛ ni miyɔɔ nɛɛ,
Yesu ji mɔ ni yɔɔ mimli;
ni mihiɛ ni ka nɛɛ
miye ehemokeyeliŋ
ni mihiɛ mijielɔ lɛ mli
kɛshi be ni mana lɛ.</p> |
|--|--|

*Johannes A. Mader
1826-1882 R.F.M.*

IX. KRISTOFOI AWALA

3. Nyɔŋmɔ mli Hiɛmɛ

508

5 Mose. 32:4; 2 Mose. 15:26, Lal. 68-20

- | | |
|---|--|
| <p>1. Nɔ kɛ ni Nyɔŋmɔ fee lɛ hi!
Bɔ ni es'mɔɔ lɛ, eja;
bɔ ni ebɔi minibii lɛ,
mato mitsui shi maha
Mi-Nyɔŋmɔ ni; ni fimɔ mli
ele mimli hiɛmɔ tswɛ,
hewɔ lɛ maha efee.</p> <p>2. Nɔ kɛ ni Nyɔŋmɔ fee lɛ hi;
eshishiuuu mi gbi ko;
ewaa mi yɛ gbɛ ni ja lɛŋ,
hewɔ lɛ mimii shɛɔ
enyam lɛ he; mihiɛ mɛɔ;
eefo minɔnaa sɛɛ kwraa;
edɛŋ miyɔɔ shweeshwe yɛ.</p> <p>3. Nɔ kɛ ni Nyɔŋmɔ fee lɛ hi;
eekai mi, eeejwɛŋ minɔ.
Mitsalɔ feɔ naakpɛɛ nii:
ni enyɛŋ eham' ebɔɔ tsofa
najiɔŋ. Nyɔŋmɔ ekwaa;
hewɔ lɛ enɔ makɔ,
ni emlihile madɔŋ.</p> | <p>4. Nɔ kɛ ni Nyɔŋmɔ fee lɛ hi;
lɛ ji mila kɛ wala.
Enyɛŋ nɔ fɔŋ ko ehɔ mi;
lɛ maŋɔ mihe mahɔ
yɛ miishɛ kɛ amane beŋ.
shi wɔsɛɛ enɔkwale
aaabajekpo yɛ faŋŋ mli.</p> <p>5. Nɔ kɛ ni Nyɔŋmɔ fee lɛ hi;
tɛɛ masa minaa kpulu
ni jɔɔ yɛ migbenyisɔmɔ mli
kɛna amanehulu.
Mitsui efaaa; shi eeegbe naa,
ni eeshɛje mimii yɛŋ
no kɛ ni piimɔi aaatee.</p> <p>6. Nɔ kɛ ni Nyɔŋmɔ fee lɛ hi;
no wiɛmɔ he makpɛtɛ;
tɛɛ gbɛ lɛ nɔ nyisɔmɔ wa,
amane baa kɛ gbele;
shi Nyɔŋmɔ kɛ aaafee mitɛɛ;
eke eniji waa mi,
hewɔ lɛ mahɔ efee!</p> |
|---|--|

Sam. Rodigast. 1649-1708 J.Z.

509

1 Tim. 6:6-8

- | | |
|---|---|
| <p>1. Kaaye ŋkɔmɔ ni edɔ
bo, misusuma lɛ tsɔ,
akɛ Nyɔŋmɔ woɔo onɔ,
edrooo o tamɔ mɔ ko:
Nyɔŋmɔ afa ahɔ o,
ha ni lɛ etsɔ onɔ!</p> <p>2. Bo loo adesa ko hu
bɛ hegbe yɛ je nɛɛ mli;
mɛi lɛ fɛɛ tswɛm ni abɔ,
gboi ji amɛ fɛɛ yɛ bie.
Nyɔŋmɔ ji eshiɔ tɛɛ,
efee bɔ ni es'mɔɔ pɛ.</p> <p>3. Ejaakɛ jeeɛ su hewɔ
ni ohi shi yɛ je nɛɛŋ;
ŋwɛi ji owɔfa lɛ nɔ,
kwɛmɔ ŋwɛi yɛ oyiten!
Jɛi ni nyam kɛ miishɛɛ yɔɔ,
kɛ hejɔmɔ ni sɛɛ 'fooo.</p> | <p>4. Buuluŋ, mɔ ni yeɔ etsui
yɛ jeŋ yaka nii ahe,
bɛ ni Nyɔŋmɔ ŋɔɔ nii
ni fiteeɛ lɛ keɔ lɛ.
Keji oye maŋtɛɛ lɛ,
blɛ odiii hieo ko sɛɛ!</p> <p>5. Kwɛmɔ nibii kpakpai fɛɛ
ni otsui bu tuutu lɛ!
eko bɛ ni fiɔ osɛɛ,
kɛ ootee jeŋ kroko lɛ;
gbonyobu shinaa naa lɛ
nomɛi fɛɛ kwa aaakpe sɛɛ.</p> <p>6. Shi osusuma lɛ ŋmɔa
Nyɔŋmɔ nyam kɛ Kristo la,
no lɛ gbele 'saaa enaa,
no ni hieo shi daa daa.
Kɛ shikpɔŋ nɔ fite lɛ,
susuma nɔ lɛ, eye.</p> |
|---|---|

IX. KRISTOFOI AWALA

3. Nyɔŋmɔ mli Hiismɛ

7. Ba ojeŋ ye Nyɔŋmɔ hiɛ.
kwɛmɔ Nyɔŋmɔ hiɛ daa!
Nii ni baa oŋɔ lɛ hi,

bɔ ni Naa Nyɔŋmɔ ŋɔhã.
Kɛ ɛŋɔɔ onaa tete:
Nyɔŋmɔ 'to onii ye ŋwei!

Paul Gerhard 1607-1677 J.Z.

510

Yoh. 8:31-36

1. Heyeli ni mile
ejeee amãgã;
shi eke ŋwei la lɛ
yi wɔtsuiian obɔ.
Heyeli ni mile
ejeee shwɛmɔ nɔ
ni akɛshishiwo
mɛi ni leee nɔ ko.
2. Heyeli ni mile
jɛɛ jeŋ mumɔ lɛŋ;
Kristo kɛ elã lɛŋ
kɛkɛ ni eje.
Fitemɔ tsuji lɛ,
amɛbaaa ɛŋɔ;
kɛ shɛ gbele be lɛ,
aawo amɛ foi!

3. Mɔ ni Yesu jie lɛ
kɛjɛ yaka jeŋ,
ni etsɔ ehee lɛ,
lɛ eyeɔ ehe.
Yesu kɛ elã lɛ
na heyeli nɛɛ;
lɛ ni etee ŋwei lɛ
taa etsɛ masɛi.
4. No hewɔ lɛ nyɛbaa
Yesu ŋɔ kɛkɛ!
Wala akekɛ lɛ
eeenyɛ eha nyɛ.
Emumɔ lɛ gblaa wɔ
kɛbaa emasɛi,
ni wɔtsɔmɔ niiji
ye waitso lɛ he.

Chr. H. Zeller kɛ Chr. Z

511

Rom. 8:28,34-39

1. Yesu, bo mimiishɛ
kɛ mitsuihenɔ lɛ,
Yesu, bo miwoo!
Mɛni beyinɔ ni
mitsui fãa kɛyashi?
Kwɛ, mishwɛɔ o!
Nyɔŋmɔ Bi! miis'mɔ o pii!
nɔ ko bɛ shikɔŋ lɛ fɛɛ nɔ,
nɔ ni mis'mɔ fe o!
2. Bo obuu shishi lɛ
mahɛ shi shweshweeshwe
ye mɔ fɔŋ lɛ hiɛ.
Satan aye sɛkɛ
kɛ etsuji lɛ fɛɛ kwa;
bo ohɛ mimli.
Esrawa agb'la, atswa,
ni elã lɛ ahi gbeyei:

Yesu buɔ mihe daa!
3. Bo, onufu momo,
gbele kɛ eshemɔ,
miitswa mpoa!
Je nɛɛŋ yeɔ sɛkɛ;
mi lɛ mikɛ miishɛ
laa shweshweeshwe kwa.
Naa Nyɔŋmɔ miibu mihe;
Jeŋ kɛ gbohiiajeŋ afee
dɛŋŋ ye Nyɔŋmɔ hiɛ.
4. Je nɛɛŋ nii lɛ aya!
Yesu, mana ohe
naano tsuijuro!
Yaka nyam kɛ woo lɛ,
laajemɔ eeelaaje,
kɛ jeŋ ŋɔmɔ hu!
Sɛŋmɔtso kɛ haomɔ,

IX. KRISTOFOI AWALA

3. Nyɔŋmɔ mli Hiɛmɛs

- hiɛgb'le, gbele po akatse
mi kɛ Yesu tɛŋ kwraa!
5. Yaa, ŋkɔmɔ mumo
shi mimiishɛjɛlɔ,
Yesu, ba miŋɔɔ!
Nyɔŋmɔ suɔlɔi lɛ
anidɔɔnii tete
tsɔmɔ ɔɔmɔ po,
Tɛɛ agbe mihis nɛ
kɛlɛ bo, mi-Yesu, ofee
mimiishɛs lɛ daa nɛɛ.
6. “Wɔtsɛ ni yɔɔ ŋwɛi lɛ,
ogbei lɛ he atse,
ye wɔmaartɛs hu!
Osuɔmɔ lɛ afee;
- ha wɔdaa ŋmāa ŋmɛns,
haa wɔtɔmɔ nɔ!
Kaa mli lɛ wɔkabote'
jiemɔ wɔ ye efɔŋ fɛs mli!
Shi oos'mɔɔ, ni oonyɛ”
7. Yesu, mimumɔ lɛ
kɛ misusuma lɛ
kɛ migbɔmɔtso,
matu mawo odɛŋ
ye miwalabe lɛŋ!
kɛ migbele nɔŋ!
Yesu, bo abo mibaa:
kɛ mika he ni ehiii lɛ,
ɔɔ misusuma lɛ!

J.Frank J.Z.

512

2. Tim. 1:9; 1 Yoh. 3:13

1. Kristofonyo anɔkwafo
hienyam efa tam
ni ehe ye fɛo!
Mɔ ni Nyɔŋmɔ fɔ ehee lɛ
fee ebi; Kristo ji
nyɛminukpa hā lɛ.
2. Shikpɔŋ maŋtsɛsɛii
kɛ faii lɛ
shia ni; kɛ oji
maŋtsɛbi ye jɛi lɛ:
okekre kɛ maŋtsɛtso lɛ
Nyɔŋmɔ to ye ɛɔɔ,
ni enyɛŋ elaaje.
3. Kolɛ biɛ nɛɛ anako
amɛnyam; je nɛɛŋ anan;
aɔptee, aha nɔ.
Ameteemɔhe ji Nyɔŋmɔ;
gbe agbe amɛhiɛ
kɛlɛ Nyɔŋmɔ jwɛŋ nɔ.
4. Kristo mɔ ni tɛɛ ehe baa
momo lɛ, lɛ ele
ɛyɛmforo nɔnaa;
ni eshɛjɛɔ emii hu;
ni esraa, ni ewaa
esuɔmɔ lɛ aahu.
5. Nyā po eenya k'-ateɛ naano,
kɛ ewu Kristo tsu
ni yɔɔ ŋwɛi lɛŋ eeeho;
kɛ ekpɛemɔgbi lɛ aaashɛ,
ni anyɛŋ amstɛŋ
agbla kwraakwraa dɔŋŋ lɛ.
6. No ni ekɛ Kristo aaaye
maŋtsɛ daa, ni shika
sɔŋŋ aaraŋwula lɛ.
No ni mɛi fiaa aaale lɛ;
mɛi lɛ fɛɛ aatɛsɛ lɛ
mɔ ni da fe fɛɛ lɛ.

Jak. Gab. Wolf. J.Z.

513

Bɔf. 2:36

1. ∴ Wɔ-Nuntsɔ Yesu, bo jielɔ!
Wɔŋba omasei: bo ji wɔ-Nuntsɔ! ∴
∴ Namɔ ni yɔɔ wala? Yesu ni yɔɔ wala.
Wɔŋba omasei: bo ji wɔ Nuntsɔ ∴

IX. KRISTOFOI AWALA

4. Faishitswaa ke Yesu Sɛɛnyimɔ

515

Heb. 12:5-7; Lal. 42:12; 126:5,6

- | | |
|--|---|
| <p>1. Tee shi, yaa o-Nyɔɔɔmɔ ɔɔɔ,
Susuma ni tswiaa shi!
Mɛɛba oye ehe fɛɔ
ke otsuifaa pii nɛɛ?
Aso satan ɔɔa onaaa,
bɔ ni eke nɔmɔ
taɔɔ miishɛɛ ni ona
Yesu he lɛ eshɔ?</p> <p>2. Wo oyitso nɔ okɛɛ;
jee minɔ onuufu!
Ooohe mi okɔ kɛkɛ
kɛɔhɔ mitsui asu!
Shi oyitso ejwa kɛ,
ni mi mi-Yesu la lɛ
bu mihe ni mabɛɔkɛ
ɔɔwɛi naanɔ wala lɛ!</p> <p>3. Je lɛ ni ye sɛkɛ, blɔɔ
akɛ Nyɔɔɔmɔ s'mɔɔɔ mi;
kɛlɛ fɛɛ lɛ amale
ke apasa sɔɔɔɔ ni!
Nyɔɔɔmɔ nyɛ mi jikule,
nii ni apɔke mi
ni etsɔ minɔ tete,
egu, eɔɔhɔaaa mi!</p> <p>4. Nyɔɔɔmɔ nɔ jim
Nyɔɔɔmɔ hu
ji minɔ agbɛɛ!
Namɔ aka mligblamɔ!
Sɛɔmɔtso lɛ tete</p> | <p>ke amanehulu fɛɛ
je esumɔ de lɛɔ;
lɛ ele etsɔmɔ be,
ni esɛɛ aaafo lɛ.</p> <p>5. Bii ni Nyɔɔɔmɔ tsɔsɛɔ
tsɔɔ jɛɔɔba kpakpa;
nomei nɔɔɔɔ eyiɔ hu,
dani asaa amɛ.
B'lɛ, ke Nyɔɔɔmɔ bi jim' lɛ,
mɛɛba ni majo foi,
ke ekplam' ye esha he,
ni etsɔm' nii kpakpai?</p> <p>6. Nyɔɔɔmɔ bii lɛ duɔ nii
ke ɔkɔmɔyeli;
kɛlɛ shiwɔoi aba mli
be ni nyɔmɔ afi,
be ni kpamɔ be lɛ baa
ni amenaa nii lɛ;
nyɔmɔ lalai am'ala
kɛateɛ naanɔ daa nɛɛ!</p> <p>7. Ene, Kristofonyo tsui,
ɔɔɔ opiiɔmɔ fɛɛ kwa
oshɛ ofɔ osɛɛ kwraa;
tsuijɔɔ mɔɔɔ ni ona!
Onyɔ ni ola ohɔ
o-Nyɔɔɔmɔ lɛ gbɛi lɛ,
woo ke nyam bɔ ni esa,
shi ebaafee! Amen!</p> |
|--|---|

Paul Gerhard 1607-1675, J.Z. I.A.S.

516

Lala. 25:1-6

- | | |
|---|--|
| <p>1. Tsɛ efee mi gbi ko akɛ
Nyɔɔɔmɔ shiɔ ewebii lɛ,
kɛlɛ miheɔ miyeɔ:
Nyɔɔɔmɔ yeɔ buaa wɔ!</p> <p>2. Buamɔ ni esɛɛ etsɛ lɛ
no enako sɛɛ efo lɛ;
ke jeeɛ daa eeheɛ lɛ
be ni sa lɛɔ eeefee kɛ!</p> | <p>3. Taakɛ bɔ ni jeeɛ daa daa nɛɛ
tsɛ ke nibii hɔa ebi lɛ,
nakai Nyɔɔɔmɔ susuɔ
ehɔa bɔ ni esumɔɔ!</p> <p>4. Lɛ ehe ni mina miishɛɛ,
tsɛ minɔna fɛɔ nine;
shi ejwɛɔɔ ebi nɔ
fe wɔtsɛmɛi tete po.</p> |
|---|--|

IX. KRISTOFOI AWALA

4. Faishitswaa ke Yesu Sænyiemo

- | | |
|--|--|
| <p>5. Mitswa satan mpoa næe
ni miŋmæ ehewale
Sæŋmætso læ hu misheee;
mitse Naa Nyõŋmæ læ ye!</p> <p>6. Gbele mpoa hu miitswa
ke je næeŋ ke mæi læ fæe kwa,
mæi ni nye mi yaka læ;
Nyõŋmæ ji minaanyo læ!</p> | <p>7. Kæ eehe mi eshwie kwraa læ,
kæe ŋwei læ atsõ minõ!
Kæ no gbæ kækæ mina:
b'læ minii læ efa kwraa!</p> <p>8. Nuntsõ, kæ bo ji minõ læ,
matsi nibii fæe mahã sæe.
Kæ afu mi tete læ,
Nuntsõ, bo ji minõ kã!</p> |
|--|--|

C. Tietze J.Z.

517

Rom. 8:18

1. Mije læ mli awereshoo
kæ miishæ læ etsæŋ:
nibii kpakpai ni yõ ŋwei læ
sæe efoŋ, amæŋŋ.
2. Hewõ læ mijwæŋŋ shikrõŋ nõ
shika, woo, ŋõõmõ he;
minane kæ mijramõŋ po
mi-Yesu he ye fæo.
3. Mibiii nõ ko ye je læ mli,
biæ nii baaho aya;
mi-Yesu he mihie mæõ,
ni mana naanõ w'la.

*Michael Franck 1609-1667
R.F.M.*

518

Yes. 45:13

- | | |
|--|--|
| <p>1. Mõ miniji næe amlì
ni wa mi koo
kæya minaagbee gbi læ
kæ naanõ fæe!
Mi kome miishe gbeyei
ye gbæ læ nõ;
kæ bo okæ mi eyaaa læ,
mi hu miyaaa.</p> <p>2. Too mitsui ni 'gbojõ læ
ye omli koo!
Ye mishæe kæ amanëŋ
afee dioo.</p> | <p>Hã ni majõ mihe kwraa
ye omli daa!
Kæ minaaa nõ ko naa læ,
osra mi kæ!</p> <p>3. Kæ mi læ, mije ŋwane akæ oye!
Bo læ, bo ji hewalõ
kæ 'bobaahæ.
Mõ miniji næe amlì
ni wa mi koo
kæya minaagbee gbi læ
kæ naanõ fæe.</p> |
|--|--|

*Julie von Hausmann.
1826-1901*

IX. KRISTOFOI AWALA

4. Faishitswaa ke Yesu Sɛɛnyismɔ

519

Heb. 11:32-34; 2 Tim. 2:3,5

1. Namɔ taɔɔ ekāalɔ ena,
ha mɔ lɛ aba.
Mɔ ko yɛ biɛ ni fiɔ shi,
yɛ ahum mli po;
nɔ ko kwraa bɛ ni hāa
enijian jɛɔ wui
kɛkwaa kitā ni ekā
akɛ gɛɛfalo.
2. Amɛnaagba kɛ tsuifaa saji
yeee etsui ko;
amɛngba amɛhe naa kɛkɛ,
ehe wa tsɔ.

- Jata damɔɔ ehie;
ekɛ oblaɲ tete nɔɔ;
gbɛnaa ni etaɔɔ ji
akɛ gɛɛfalo.
3. Otɔfo aloo sisa fɔɲ ko
aaahao lɛ moɲ;
shi naagbee lɛ enine
baashe w'la nɔ kɛ.
Jɛɲ nii, ediɲ sɛɛ dɔɲɲ.
Nɔ ni mɛi kɛɔ, esheɲ;
eeetsu nii nyɔɲ kɛ shwane
akɛ gɛɛfalo.

*John Bunyan., 1628-1688
M.D.A.*

520

Luk. 24:15; Yoh. 12:26

1. Oo Yesu, naa, miwo shi!
Masmɔ o kɛgbe naa;
bɛɲkɛmɔ mi be fɛɛ be,
mi-Nuntsɔ kɛ Naanyo.
Mishɛɲ tawuu lɛ gbeyei
kɛ oye mimasei,
asaɲ mijɛɲ gbɛ lɛ nɔ
kɛ ooofɛe gbɛtsɔɔɔɔ.
2. Oo bɛɲkɛmɔ mi daa nɛɛ;
je lɛ moɲ bɛɲkɛ mi;
minaa elakamɔ nii
ni jijeɔ mi daa.
Mihɛnyɛlɔi bɛɲkɛ mi,
amɛbɔle mi fɛɛ;
shi Yesu, ba mimasei
ni obu mihe pɛ.
3. Oo hā manu owiemɔ
yɛ gbee ni wa mli daa,
ni mafɔɔ tsuifāa, hiedɔɔ
kɛ hesuɔmɔ fiaa.

- Oo wiemɔ otsɔɔm' krɛdɛɛ
ni maye mihe nɔ.
Oo wiemɔ ni mabo toi,
bo kwɛɔ jurɔ lɛ.
4. Oo Yesu owo shi
ohā osɛɛnyielɔi fɛɛ,
akɛ he ni oyɔɔ lɛ
otsulo aaahi jɛi.
Ni Yesu, naa, miwo shi:
masmɔ o kɛgbe naa.
Oo dromɔm' kɛnyie osɛɛ
mi-Nuntsɔ kɛ Naanyo.
5. Oo, hā onanemaahɛi
afeɛ mi hu minii;
mihɛnɔkamɔ fɛɛ kwa
yɛ bo onyɛmɔ mli.
Oo tsɔɔmɔ, gblamɔ mi,
hiemɔm' kɛwula shi;
ni ohɛɛ mi yɛ ɲwɛi.
mi-Jielɔ kɛ Naanyo.

*J. Ernest Bode, 1816-1874
K.S.O. Boateng, R.F.M.*

IX. KRISTOFOI AWALA

4. Faishitswaa ke Yesu Sænyiemɔ

521

Abɛi 23:26

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Mi-Nyɔŋmɔ, naa, mike mitsui
ba abake o nɛɛ;
bo nɔŋŋ obiɔ yɛ midɛ;
hewɔ lɛ miɪŋpke. 2. Jwramɔ mitsui ni wa lɛ mli,
ni emli ajo kwraa,
ni mike heshwamɔ afo
miyaafonui fiaa! 3. Wo mihemɔkeyeli lɛ
hewalɛ kɛ olɔ,
akɛ no ji naasɔmɔnɔ
hɔ mihe eshaifaa! 4. Ojalɛ kɛ owala lɛ
ŋɔ ke mi yɛ no he.
Shi bo owo jɛŋ eshai fɛɛ
kɛ nyɔmɔ lɛ kɛtee. 5. Oo Nyɔŋmɔ la ni fɛɔ nii fiaa
krɔŋkrɔŋ lɛ oŋŋham'! | <ol style="list-style-type: none"> Gbee dun, apasa kɛ nyɛɛ kwraa,
ni bo kɛkɛ okplam'! 6. Hɔ mafɛɛ anɔkwafo ko
mahɔ mi-Nyɔŋmɔ lɛ;
ni je nɛɛŋ ŋaa kɛ enaakuu
akabayɛ mi sɛɛ! 7. Hɔ ni mitsui afi shi shiŋŋ
yɛ hiɛnɔkamɔ mli,
akɛ onyɛŋ obi oshi!
Onyam shɛjɛɔ mimii. 8. Ŋɔ mitsui kwraa ofɛɛ owe
yɛ be nɛ be lɛ mli,
ni kɛ mashe oŋwei we lɛ,
masaa mahi omli! 9. Yaa, jɛŋ kɛ esha, shi mitsui
ji Yesu nɔ kɛkɛ!
Bo nɔŋŋ, mi-Yesu, miŋpke;
too keya naagbee lɛ! |
|---|---|

*J.K. Schade, 1666-1698
kɛ J.Z.*

522

Yoh. 6:68; 21:19

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Susuma, bo wiemɔ nɛɛ toi
kɛ Yesu tɛɛ lɛ, ba!
Yaa, kɛji Yesu gbala o lɛ:
Kɛ Yesu wa lɛ, wa! 2. Kɛ Yesu wo o lɛ kuamɔ shi
kplɛmɔ esuɔmɔ lɛ;
shi kɛ ejɛ o lɛ, okɛɛ;
Nuntɔɔ esa mi pɛ! 3. Kɛ Yesu jie enumyam
kɛ esuɔmɔ shi lɛ; | <ol style="list-style-type: none"> blɛ, nɔ emɔbɔ ni ena
mɛi srɔtoi lɛ he tsui! 4. Shi kɛ ekɛ o tsu nii lɛ
tee shi yɛ nyɛmɔ nɔ;
kɛ efɛɛ diŋŋ yɛ omli lɛ,
bo hu ofɛɛ dioo! 5. Misusuma, otsui lɛ fɛɛ
atsɔ toobi lɛ nɔ
yɛ wala nɔnaa, gbele mli,
ŋmɛnɛ kɛ naanɔ hu! |
|--|---|

*N.L. von Zinzendorf, 1700-1760
J.Z.*

IX. KRISTOFOI AWALA

4. Faishitswaa kɛ Yesu Sɛɛnyiɛmɔ

523

Gal. 6:4,14

1. Kristo, wɔ-anumnyam Maɲtse,
oɲɔ wɔhewalɛ jɛɔ
Maria fɔ bo, onyaɲee wɔ,
moɲ wɔjatsui kpeeɔ wɔ;
wɔtsɛɲɛmɔ helai otsaa,
otɔko shi agbe o.
Onyam shitee lɛ hewɔ lɛ,
too 'safo lɛ yɛ wɔmli.
2. Nuntɔɔ, musuɲtsɔlɛ hiɲmɛii
okekpɔ wɔ yɛ eshaɲ;
osɛɲmɔtso nɔ gb'le lɛ pɛ
atee w'la hee shi wɔmli;
hɔ wɔye anɔkwa yɛ jɛɲ,
omumɔ ayi wɔ 'bɔ.
Eshaifaa ni oyɔɔ hewɔ,
too 'safo lɛ yɛ wɔmli.
3. Nuntɔɔ, jaa dromɔ nikee nii
- srɔtoi srɔtoi ohɔ wɔ.
Wo wɔ hewalɛ kɛs'mɔ o,
gbee wɔpɛsɛmkumnyaa sui;
wɔnitsumɔi srɔtoi amlɛ
omumɔ awa wɔ yɛ.
Ogbɔmɔtsɔmɔ kpoo hewɔ,
too 'safo lɛ yɛ wɔmli.
4. Nuntɔɔ, wɔɔɔmɔ kɛ suɔmɔ
yɛɔ ohe odase.
Nuntɔɔ, kaakwɛ wɔheloo su,
moɲ oɲwɛi mumɔ awa.
Yesu, heshibaɲ wɔwɔɔ o.
ɲɔ wɔ ofee obii kwraa.
Odaa maɲtseyeli hewɔ,
too 'safo lɛ yɛ wɔmli.

*Eje yinɔ nɛɛ PRICHARD Lala wolo
fioo lɛɲ 915 - M.D.A.*

524

2. Mose. 23:15; Dan. 12:13

1. Aso mihie midɛ flo
keyapue yɛ mih'relo hie?
Mɛɛ kunim kɛ mɔdɛɲbɔɔ
aaanyɛ aye m'he odase?
Mlitii: Aso mihie midɛ flo
keya miherelo lɛ ɲɔɔ
ni mihieɛ mɔ kome po
ni etsake mayahɔ lɛ?
2. Gbelen po mishɛɲ gbeyei
miherelo baah're mi kɛ.
Shi kɛ mikɛ midɛ flo
kpee lɛ lɛ mihie aaagbo tsɔ.
- Aso mihie midɛ flo k.n.
3. Hɛɛ, mifite mibe fɛɛ
yɛ esha kɛ hejɔfeemɔɲ;
hewɔɔ be ni eshwɛ nɛɛ
mikeke mi-Yesu kwraa.
Aso mihie midɛ flo k.n.
4. Nyɛ Kristofoi, nyɛtea shi
nyɛyafea esuɔmɔnaa nii.
Nyɛbɔa mɔdɛɲ pii diɛɲtsɛ
dani gbele duɲ lɛ awo.
Aso mihie midɛ flo k.n.

*C.C. Luther
O.A.B. 1965 T.T.L.*

525

Mat. 3:17; 20:28

1. Nyɔɲmɔ Bi, naano Jielɔ lɛ
wala kɛ dromɔ nubu,
Gbɔmɔ Bi ni gbɔmɔtsɔmɔ
tsuu adesai fɛɛ ahe;
Bo yitso ɲwɛi, nyam maɲtse,
okpaa fai ohɔa omɛi;
kɛ osuɔmɔ awo wɔmli;
gbee wɔtɔmɔi, ni wa wɔ.
2. Nuntɔɔ, oɲɔ ohe ohɔ,
wɔhu wɔfee nakai nɔɲɲ;
oke keenii hɔ otsuji,
amɛ hu amshɔ faa.
Bo ni shika kɛ jwiɛtei,
shikpɔɲ kɛ ɲshɔ, onɔɲ,
kwelɔi kɛkɛ ji wɔ yɛ bis,
ni wɔhie nii fɛɛ jogbaɲɲ.

IX. KRISTOFOI AWALA

4. Faishitswaa ke Yesu Sɛnyiamɔ

- | | |
|---|---|
| <p>3. Kristo, ye maɲtse ye wɔteɲ, Suamɔ, hejɔlɛ Maɲtse; hã wɔtsuiɲ tawuu sɛs afo, jiemo wɔ mligblamɔi fɛs. Duɲ mli wɔhi be ni ho, lɛ, wɔfee nifɔɔjianii; shi agbɛns wɔɲna nii faɲɲ akɛ nyemi suamɔ eba.</p> | <p>4. Naa, Kristo asafo kple lɛ mlibii srɔtoi fɛs miia, amɛkɛ ekomefemɔ jaa mɛi fɛs a-Nuntsɔ lɛ. Bo ni osɔle kɛ tsui ni omɛi afee 'kome, hã wɔhiɛnɔkamɔ abaj. Afee osuamɔnaa nii.</p> |
|---|---|

*Summerset Carry Lowry.
1855-1932 R.F.M.*

526

1 Tim. 6:12; 2 Tim. 2:1-5; Heb. 12:11; Eph. 12:11

- | | |
|--|--|
| <p>1. Ba, Kristofonyo, baawu ta, ni obaye kunim lɛ! Je nɛɲ kɛ je nɛɲ be fiaaɲ anaɲ hejɔmɔ tete. Shi mɔ ni s'mɔɔ ni ewu ta, enaɲ kunim akekɛ kwraa.</p> <p>2. Shi abonsam kɛ ɲaalee baa, je nɛɲ kɛ nyam kɛ nyamɔ, heloo lɛ kɛ ɛsɛɛdii kwa, ni amɛkɛbaamɔ o, Tɛe ooowu tamɔ ekãalɔ, olaje momo ni oonɔyɔ.</p> <p>3. Blɛ kaimɔ koo bɔ ni okã otatse tsi lɛ kita; bɔ ni ebu o nuu ehã, efã o eto ta naa! Shi mɔ ko shiko tawuu pɛɲ ni ena kunim kɛ nyamɔ.</p> <p>4. Jeeɛ higb'le ji kɛ tawulo tsɔ 'sɛe ehã nyelɔ lɛ? Jeeɛ higb'le kɛ eshi emɔɔ, dani eple he tete?</p> | <p>Jeeɛ higb'le titri, kɛ epɔ ehe ehã henyelɔ po?</p> <p>5. ɲɔwɔ mli, satan nyɔɔ mra; Je nɛɲ hu 'tsɛɛ kɛ foijee; heloo lɛ, tsɛ egbaa onaa, etsotsro sɛɲmɔtso he. Kɛ nii nɛɛ gbe ekãalɔ lɛ, no moɲ ji naano higb'le pam.</p> <p>6. "Kunimyelɔ lɛ, maɲɔ lɛ maɲɔfee akulashiɲ ye mi-Nyɔɲmɔ lɛ jamɔ we; ejeɲ kpo, shi eeeɛi shi. Enɔ maɲma mi-Nyɔɲmɔ gbei, emaj gbei, kɛ migbei hee ye."</p> <p>7. Hewɔ lɛ wuu ota jogbaɲɲ, koni oye kunim koo! Bɔɔ mɔdɛɲ; feemɔ ekãa kwraa ni okwɛ naagbee shiwoo: Mɔ ni epleɲ akekɛ he, ebaana naano higb'le pɛ!</p> |
|--|--|

*J. Schefflier. J.Z.
1624-1677*

527

Mat. 16:24; 10:38; Yoh. 12:26; 2 Tim. 2:5

- | | |
|---|---|
| <p>1. "Missɛ!" wolumɔ Kristo kɛɛ; "missɛ", nyɛ Kristofoi lɛ! Nyekwaa nyɛhe kɛ je nɛɲ fɛs, ni nyɛbo migbee toi pɛ;</p> | <p>nyɛwo nyɛsɛɲmɔtso lɛ no, kɛnyis migbɛ kome lɛ no!"</p> <p>2. "Shi miji la lɛ ni mitso krɔɲkrɔɲ kɛtsɔ nyshis;</p> |
|---|---|

IX. KRISTOFOI AWALA

4. Faishitswaa ke Yesu Ssenyiamo

- miɔɔbaa ke ssenyiamo
 ji gbɛ ko ni kã la mli;
 shi miji gbɛ ni akɛnaa
 anokwayeli nyiamo kwraa!"
3. "Mitsui yi tɔ ke heshibaa,
 misusuma ke suɔmɔ;
 midaa hu tekeɔ nɔ daa
 ke wiemoi ke ɔɔmɔ.
 Mimumɔ, jwɛɔmɔ, nysmɔ fɛs
 ye Nyɔɔmɔ deɔ; nyɛkwea le!"
4. "Mitsɔo nys, bɔ ni nyɛjo
 nii fɔɔji anaa foi le;
 bɔ hu ni nyɛjie kutumpɔo
 keɔ nyetsuii amlɔ le.
 Nyɛsusuma le mɔɔ ji mi,
 nyetsɔa mimli keyaa ɔɔwei!"
5. "Kɛ ewa hã nys le, matsɔ
 nyehis, mawa nys tete;
- maple mahã nys, ni manɔ
 ni maje nyehis gbɛ le,
 Tawulo fɔɔ ni kpeɔ sɛs,
 be ni tatsɛ le ya his le!"
6. "Shi mɔ ni na esusuma
 eshi mi le, eeelaaje;
 ni mɔ ni laaje ye m'hewo,
 le moɔ ni ebaanã le;
 ni mɔ ni 'ɔɔɔ esɛɔmɔso
 kenyeɛɛ misɛs, esaaa mi hu!"
7. Blɛ wɔke tsui ke jwɛɔmɔ fɛs
 anyis Yesu sɛs pe!
 Emame mli wɔhis pɛ
 ke miishɛɛ, hiɛɛɛ le.
 Shi mɔ ni 'plee he le, enãaa
 wala kunim akekɛ kwraa!

J.Scheffler, J.Z. 1624-1677

528

2 Tim. 2:3-5' Efs. 6:11-18

1. Mɔ ni ji Kristo kaselo
 ni jeeɛ Anti-Kristo;
 aba esrabɔo jaa le nɔ
 kebo ebonu toi.
 Naa, eflaɔaa le ntswa,
 aɔɔ mɔ ni baa mra!
 Obonu gbɛɛɔ keyaa shɔɔɔ,
 nyɛbaa, nyɛbaa mramra.
2. Mɔ ni bayeɔ ɔɔwei maɔtsɛ
 apaa le ana tsui;
 shi Nyɔɔmɔ ke emumo le
 aaatsake le ehee.
 Epaabɔo shika le
 ye kroɔɔ, aka ke la;
 etaadei, ɔɔmã ke hilehe
 eeena ke tsuijuro.
3. Ni ene sɛs abɔo nsra
 ke tatsɛ tawuu nii;
 bei komɛi le okometoo
 loo ye asafo mli.
 Ke obo kitã toi
 atɔɔ bo bulɔ hu;
 be ni yi yaawula shi le
 bo hu obaale nii.
4. Ta ɔa le nɔ ji je nɛɛ mli,
 satan ji nyelo le;
 eke naadokomɔ lilei
 lakaa gbɔmɛi abii.
 Emli efu o pam,
 ewuɔ kegbɛɔ naa.
 Hewo le mɔ Yesu mli kpeɔɔ
 koni onye le daa.
5. Sa ni okɛ esha awu,
 otatsɛ famo ni;
 hewo le ye ewiemo nɔ
 koni owu jogbaɔɔ.
 Mɔ emli ni awa,
 ye anokwale daa;
 ke oshã ohe afɔle
 obaana nyɔmɔwɔ.
6. Kaimo ake otatsɛ le
 dientse nyis ta le his;
 etsɔ tɔle ke gbɛle mli
 ketee anumnyam mli.
 Le ji obualo
 ni eke esualo
 baaya ɔɔwei anumnyam le
 ke naano jɔmɔ mli.

*Hienommus d'Annomi-1697-1770
 A.W.C. Jamaica K.k. 1-2T.T.L. K.k.3-6*

IX. KRISTOFOI AWALA

4. Faishitswaa ke Yesu Ssenyiamɔ

529

Yoh. 14:6

1. Yesu wa wɔ koo
ye wɔgbɛ lɛ nɔ;
ni wekɛ wɔtsui kɛ miishɛɛ
akatse kebanyie osɛɛ;
mɔ wɔnine mli
keya otse we!
2. Kɛ awa wɔ yi,
ha wɔdamɔ shi;
ni wɔjatsui akatɔ wɔ,
tsɛ wɔgbii lɛɔj wa aahu;
shi omame nɔ ɔjɔ gbe lɛ tsɔ.
3. Kɛ wɔ nɔnaa lɛ

taa wɔtsuii amlɪ,
loo mɔ kroko nɔ edɔ wɔ;
jɔɔ otsuishitoo ohɔ wɔ'
jɔɔ wɔjwɛjɔmɔ lɛ
oto naagbee he!

4. Too wɔjɛjɛba lɛ
ye wɔwala bej;
kɛ wɔgbɛ lɛ etsa tsɔ lɛ:
Yesu, kwɛmɔ wɔ ye gbe lɛɔj.
Ni kɛ wɔgbɛ naa:
gblemɔ oshinaa!

*Nicholaus Ludwig von
Zinzendorf. 1700-1760*

530

Mat. 6:33, 1 Tim. 6:6-11; Absi. 30:7-9

1. Mile jwetri ko ni hi pam
fe shikpɔɔj nɛɛ nɔ nii fɛɛ:
Nyɔjɔmɔ mantseyeli lɛɔj nɔ,
jale, hemɔkeyeli,
nomɛi ji ninamɔ kplɛ lɛ,
ni hɔa wɔhe tuaa wɔ kwraa.
2. Tse Naa Nyɔjɔmɔ eguuu ebii
ni amekwa je lɛɔj nii;
lɛ nɔjɔj ɛjɔɔ jɛj nii kpakpai
ehɔa mɔ ni smɔɔ eko;
hiɛmiamɔ kɛ nitsumɔ
naa biɛ nyɔmɔwɔ kpakpa.
3. Kɛlɛ esaaa ni otsui lɛ
akpɛtsɛ jɛj nii ahe.
Taomɔ jɔwɛi nibii kpakpai
kɛ Naa Nyɔjɔmɔ jale lɛ;
ni odaaj jɔmɔa kɛ mama lɛ
akebaafata he kwraa.
4. Mɛi ni gbaa amɛshe naa pii

ye shikpɔɔj nɔ nii ahe
gbeɔ kaa kɛ akɔmɔ mli'
ehiii, efiteɔ amɛ.
Shi shika suɔmɔ ji esha
ni gblaa eshai pii kebaa lɛ.

5. Tse Naa Nyɔjɔmɔ,
wɔjɔkpa o fai:
hɔ wɔ nii ni he hiɔa;
ni wɔheloo gbɛfaɔj nɔ lɛ,
wɔkplɛ nɔ ni bo ohɔa.
Kaahɔ kɛkɛkɛi, amimiyeli,
juu miiba mijɛjɛba mli.
6. Wɔbaa lɛ, wɔkɛ nɔ ko baaa,
b'lɛ nakai nɔjɔj wɔbaaya;
ni omantseyeli lɛɔj nii
kɛ jale akabɔ wɔ.
Kɛ wɔje biɛ wɔtee jɔwɛi lɛ,
nɔ lɛ wɔbaana wɔhe.

*Christian Fuchtegott Gillert
1715-17599 R.F.M.*

531

Fil. 3:12-19

1. Mike Jielɔ nɔ heyeli
nyie jɔwɛi maɔj gbe lɛ nɔ.
Minyie mikwɛlɔ j'ɔɔ lɛ sɛɛ;
enyie mihie eewa mi.

2. Minfa gbe taake ye jɔnɔ;
gbɔmɛi pii nyie nɔ kɛkɛ.
Migbetsɔɔlɔ fata mihe,
kɛ miikwɛ lɛ, milaaajɛj.

IX. KRISTOFOI AWALA

4. Faishitswaa kɛ Yesu Sɛɛnyiɛmɔ

- | | |
|---|---|
| <p>3. Hɛnyɛlɔi pii taoo mihegbɛ
ni amɛtsɔ mi tsɔnɛ;
shi mijielɔ miiple mihe,
ni amɛnaaa mihe gbɛ.</p> | <p>4. Esɛɛ minyie, b'le mitaoo
yaka nii amlɔ miishɛɛ;
moɲ nɔ ni mitaoo ji akɛ
Yesu ahɛrɛ mi pɛ.</p> |
|---|---|

Heart Wolo 291 R.F.M.

532

Yak. 1:12

- | | |
|---|--|
| <p>1. Kristo Yesu tsulo,
suomɔ Nuntsɔ lɛ.
Ohewɔ ena nɔ,
sɛɲmɔtso nɔ gb'le.</p> <p>2. Kɛ ekaa pii ashie
sanekpakpa lɛ
kɛ esuumɔ kple lɛ
yɛ shikpɔɲ lɛ nɔ.</p> <p>3. Ba otsui lɛ shi hu,
kotomɔ Kristo,</p> | <p>taomɔ lɛ koo, oona
wala akekɛrɛ.</p> <p>4. Wuu hemɔkɛyɛl' ta
yɛ nekɛ jɛ nɛɛɲ,
ni oona nom ɲoo nii
ohā o-Nuntsɔ.</p> <p>5. Yaa nɔ ni os'mɔ lɛ
kɛyashi gbɛlɛɲ,
n'eeeha bo aekoo
yɛ ɛɲwɛi maa lɛɲ.</p> |
|---|--|

*Mary Hasloch 1816-1892
T.T.L.*

533

1 Kor. 5:7; 1 Pet.2:21-25; Fil.2:5-6

- | | |
|--|--|
| <p>1. Heshibaa kple mli,
Oo Nyɔɲmɔ,
wɔkɛ wɔɲwɛtri hāa
kɛja o yɛ suomɔ sɔɲɲ naa,
wɔ adesai abii.
Bo ni ɔɲɔ ohe oke
yɛ obi Yesu mli,
ha wɔɲɔ wɔhe wɔha daa
kɛyashi wɔɔshi jɛɲ.</p> | <p>2 Je lɛ afā wɔ ni wɔjɛ
suomɔɲ wɔfɛɛ ɛj'ro,
wɔkɛ wɔw'la ashā 'fɔle
ahā o kɛba w'la;
Kristo Asafo taomɔ ji
susumɔ nɛɛ abay;
Jɛɲ ni Kristo la lɛ ɛkpɔ
kɛdro lɛ wala hee.</p> |
|--|--|

*Frank von Christierson, 1900
M.D.A.*

534

2 Tim. 4:7; 1 Tim.6:12

- | | |
|---|--|
| <p>1. Wuu ta lɛ kɛ hewalɛ fɛɛ;
Kristo ji onyɛmɔ kple lɛ;
mɔ emli waa ni ebaafeɛ
omiishɛɛ kɛ daa akekɛrɛ.</p> <p>2. Da foi lɛ kɛ Nyɔɲmɔ dromɔ,
wo ohie nɔ okwɛ lɛ pɛ;
wala kā wɔhie kɛɲya;
Kristo ji gbɛ ni wɔnyie nɔ.</p> | <p>3. Shi haomai; gbɛtsɔlɔ lɛ pɛ
okwɛ, ni eehā o nii fɛɛ,
osusuma aaana akɛ
Kristo ji wala kɛ suomɔ.</p> <p>4. Kaashe gbɛyɛi; ɛbɛɲkɛ o;
etsakeɛɛ, eekwɛ onɔ daa;
hɛ oye kɛkɛ ni oona
akɛ Kristo ji onii fɛɛ.</p> |
|---|--|

*John Samuel Bewley 1811-1875
R.F.M.*

IX. KRISTOFOI AWALA

4. Faishitswaa ke Yesu Ssenyiamo

535

Efes. 6:10-18

- | | |
|--|---|
| <p>1. Nyɛɛpa Nyɔɔmɔ tawuunii lɛ,
nye, Jiɛlo Kristo sɔleloɪ lɛ,
shi henyɛloɪ lɛ miitao nye!
Abonsam lɛ nyiɛ nyɛsɛ;
naa, nyɛsaa nyɛhe nyɛhɔa ta lɛ
ke Nyɔɔmɔ kɛɛmɔ kpetɛnkple!
Naa, nyɛlo m'ba oya;
shi Nuntsɔ lɛ yɛ daa!
Haleluyaa!
Yɛ ehewɔ wɔbaaye nɔ,
wɔbaaye ekɔalo lɛ nɔ!</p> <p>2. Nyɛke Yesu hewalɛ lɛ
ajie nyɛheloo akɔnɔɪ fɛɛ,
koni nyɛhe atse jogbaɔɔ!
Kɛ Yesu gbei yɛ nyɛtsuiiɔɔ,
nyɛaana emli hewalɛ daa.
ni nyɛshaneɔ nyɛgberɔ shi.
Mɔ ni ewa hɔ lɛ,
ekwɛ egbɛ naagbee; ekai akɛ:
ɔwei ji he ni nɔ kpakpa yɔɔ,
hetuamɔ kɛ hejɔlɛ hu.</p> | <p>3. Ni akɛ nyɛ woko buɔ nyɛ,
nyɛwua jogbaɔɔ afii fioo;
wɔshihilɛ lɛ etsɛɔ kwraa.
Gbi ni abaatsɛ gbohii fɛɛ
ni eshafeɛloɪ baalaaje lɛ,
nye lɛ, nyɛbaaya wala mli.
Kɛ je lɛɔ bii nyɛ nye
ni amɛwa nyɛ yi,
gbe nyɛ po lɛ,
ejeɛe nɔ ko, Jiɛlo lɛ yɛ!
Ebaajie enumnyam lɛ kpo.</p> <p>4. Yesu, wo obii hewalɛ
hɔ mɛi ni okɛ jramɔ kɛ la
ehe amɛ, aye kunim.
Kɛ wɔhenyɛlo fɔ wɔtsui
jiɛmɔ ohe kpo akɛ h'ɛlo.
Baafɔse omumɔ,
suɔmɔ owo wɔtsuiɔɔ,
kɛ hejɔlɛ,
ni wɔkɛ ekɔa afa gbe
keyashɛ ɔwei miishɛ lɛ mli.</p> |
|--|---|

*Wilhelm Erasmus Arends
1677-1721*

536

Rom. 12:1; Kol.3:3

- | | |
|---|--|
| <p>1. Ɔɔɔ miwala ni efɛe
nɔ krɔɔɔ ehɔ o, Nuntsɔ.
Ɔɔɔ miɛɛi kɛ gbii fiaa
ni maɔɔjie oyi daa.</p> <p>2. Ɔɔɔ miniji kɛtsu nii
yɛ osuɔmɔ pii lɛ naa.
Ɔɔɔ minaji, hɔ afɛe
oya kɛ fɛo ahɔ o.</p> <p>3. Ɔɔɔ migbee ni mikɛla
kɛwo mi-Maɔtsɛ kɛkɛ.
Ɔɔɔ midaa hu ni eyi
obɔ kɛ osane lɛ.</p> | <p>4. Ɔɔɔ mishika kɛ jwiɛtsi;
miɔɔɔ emli hiɔ po.
Ɔɔɔ mijwɛɔmɔ, asaɔ ɔɔɔ
mihewalɛ fɛɛ kwa hu.</p> <p>5. Ɔɔɔ misusuma muu fɛɛ
ekahi shi eham' dɔɔɔɔ.
Ɔɔɔ mitsui ofɛe onɔ;
efɛe omaɔtsɛ sɛi koo.</p> <p>6. Ɔɔɔ misuɔmɔ, naa, Nuntsɔ,
eyɛ onaji anaa.
Ɔɔɔ migbɔmɔ muu lɛ fɛɛ
ni mafɛe obi daa nɛɛ.</p> |
|---|--|

*Frances Ridley Havergal,
1836-1879. R.F.M.*

IX. KRISTOFOI AWALA

4. Faishitswaa ke Yesu Ssenyismo

537

Mat. 5:1-12

1. Nyebaa Yesu ŋɔ ni etsɔɔ ni nye fɛɛ nye kase hu nye mɛi ni ji ekaselɔi enɔkwa asafo kuu: nye mɛi ni heɔ yeɔ lɛ ni gbaa egbsi amlɔ kpoo, ni nye bɔa mɔdeŋ waa hu, koni daa nye fea ej'ɔ!
2. "Ajɔɔ mumɔŋ ohiafoi," mɛi ni baa amɛhe shi, mɛi ni shiɔ shwāa ke hewoo ni amɛjieɔ Nyɔŋmɔ yi; daa hu amɛdaa lɛ shi "Nyɔŋmɔ maŋtseyeli ji Ohiafoi nɛɛ aɔ" lɛ: Nyɔŋmɔ hiɛ amɛna nyam ye.
3. "Ajɔɔ mɛi ni yeɔ ŋkɔmɔ" ni je Nyɔŋmɔ ŋɔ keba, ni amɛdɔmɔ ntsɔi hu ye amɛhe esha naa. Mɛi ni foɔ ye Nyɔŋmɔ hiɛ, amɛnii ye mɔbɔ lɛ "nomɛi nɔŋŋ ni ashejeɔ amɛmii" keyashi naano.
4. "Ajɔɔ mɛi ni mli jɔ" lɛɛɛŋ mɛi ni feɔ kpoo ye jeŋ, ni heguɔgbee ke higb'le, amɛnaa kefeɔ diŋŋ. Mɛi ni tɔɔ owele lɛ, shi akɛwo Nyɔŋmɔ deŋ. Mɛnɛɛmɛi Yehowa aaakwe! "Am'aye shikpɔŋ nɔ" tete.
5. "Ajɔɔ mɛi ni jalɛ hɔmɔ ke kumai lɛ yeɔ amɛ," ni yiwale, nii ni jaaa hu foko amɛjeŋba mli. Mɛi ni s'mɔɔ jalɛ gbɛ, nii ni jaaa gbɛ amɛnyie. Mɛi ni feɔ anɔkwafoi, "Nyɔŋmɔ aaahɔ amɛtrɔtrɔi."
6. "Ajɔɔ mɛi ni naa mɔbɔ," mɛi ni musuŋ tɔɔ amɛ ye nonalɔi, ohiafoi ke mɛi ni efi ahe. Mɛi ni kpaa amɛhe fai feɔ ejurɔ, wɔɔ ŋaai: amɛnyɔmɔwɔ laajeko "shi abaana amɛ mɔbɔ."

J. Heermann.

538

Lal. 17:15; 1 Kor. 6:17

1. Ajɔɔ mɛi ni tɔɔmɔ Yesu ayɛmforo ke esafo, mɛi ni esuɔmɔ lɛ 'gblaa ke hewale fɛɛ ke nyɛmɔ, ni amɛhi shi ye ejɔɔ aahu nyɔɔŋ ke shwane fɛɛ!
2. Amɛnyam lɛ, namɔ na naa? Tɛɛ anako nɔ ni baaba ni abu nɔ lolo lɛ. ŋwɛi lɛ fɛɛ eshɛɛ naa tete hɔ no gbɔmɛi ni maŋtɛɛ lɛ s'mɔɔ ni amɛs'mɔɔ lɛ lɛ.
3. Keji Serafim lɛ haa amɛhiɛ ke eshemɔ, no lɛ ayɛmforo lɛ kwɛɔ lɛ ye maŋtɛɛ fai lɛŋ ke emɔŋtɛɛ sei lɛ nɔ lɛ ni ehaaa ehie kwraa.
4. Moŋ, hekpokpomo ke ŋmiŋŋi akɛsɔmɔɔ maŋtɛɛ lɛ ye ehie krɔŋkrɔŋ lɛ: kɛlɛ ayɛmforo mɛi lɛ keji amɛkwe ehie lɛ amɛanɔ tsui j'ɔɔ daa.

IX. KRISTOFOI AWALA

4. Faishitswaa ke Yesu Ssenyiemɔ

- | | |
|--|---|
| <p>5. Læleŋ! shi Yehowa sɛɛ lɛ
aleee nɔ ko po ni aaafee
ayɛmforo lɛ nyam tete.
Eke Ɔjweinyo lɛ ni Ɔj lɛ
ekɛfee etsui hɛnɔ lɛ
fɛɔ mumɔ kome pɛ!</p> | <p>6. Nuntsɔ, naa, miikpa o fai nɛɛ,
Ɔjɔ ɔjwɛɣmɔ lɛ oke mi,
ke omɔɣtse mumɔ lɛ,
ni makwe mihe ni ahi,
ni makwa jeɣ yaka nibii,
bɔ ni sa ayɛmfro lɛ.</p> |
|--|---|

539

Mat. 11:19

Richter. J.Z.

- | | |
|---|---|
| <p>1. Minaanyo kpakpa ji mi-Nuntsɔ
mɔ ni yɔɔ Ɔjwei ke bis fɛɛ.
Ele mibie 'hia ke haomɔ,
ejeɔ Ɔjwei 'yeɔ 'buaa mi.
Shikpɔŋ lɛ nɔ ke Ɔjwei hewale
aɣɔ ahã miɣwei naanyo lɛ!</p> <p>2. Atse egbei lɛ ake Yesu,
ejaake jielɔ ji lɛ.
Ejie mi ye mihe eshai</p> | <p>ke naanɔ fitemɔ lɛ mli.
Oo, Yesu, suɔɔ ke hewalɔ,
ofee minaanyo keɣya naanɔ!
3. Gbɔmei fiaa kwa naanyo ji lɛ,
shi etsɔ jielɔ 'ha jeɣ fɛɛ.
Hewɔ lɛ wɔ fɛɛ wɔba eɣɔɔ,
wɔna eɣɔmɔ suɔmɔ lɛ.
Mɔ kroko be ni ji wɔnaanyo
tamɔ Ɔjwei Nuntsɔ Yesu Kristo.</p> |
|---|---|

W. A Steinhauser, 1856

540

1 Yoh. 4:16-19

- | | |
|--|--|
| <p>1. Suɔmɔ, ni onyɔɣmɔ su lɛ
ke obaɣ leɣ obɔm ye,
Suɔmɔ, ni oke onyam lɛ
kpɔ mi ye shigbeemɔ sɛɛ!
Mlitii: Suɔmɔ, mitsɔ onɔ
kwraa,
ni mahi shi onɔ kwraa!</p> <p>2. Suɔmɔ, ni oɣɔ mi momo,
fɛɛda ni abɔ mi lɛ;
Suɔmɔ, mɔ ni otsɔ gbɔmɔ,
ni okɛm'ye egbɔ pɛ:
Mlitii: Suɔmɔ, k.n.</p> <p>3. Suɔmɔ, ni onã amane
ni ogbo ye mihewɔ,</p> | <p>Suɔmɔ, ni ople ye mihe,
koni manã wala hu.
Suɔmɔ, k.n.</p> <p>4. Suɔmɔ ni ofi mi owo
okɔɣtso ni tsii lɛ he;
Suɔmɔ, ni oye mitsui nɔ,
ni oɣɔ mi kwraa keɣee.
Suɔmɔ, k.n.</p> <p>5. Suɔmɔ, ni migbonyobu leɣ
obaatee mi shi keɣe;
Suɔmɔ, ni ke nyam akekre
abafi miyitso lɛ.
Suɔmɔ, mitsɔ onɔ kwraa,
ni mahi shi onɔ daa!</p> |
|--|--|

541

Luk. 10:42

J. Scheffler. J.Z. I.A.S.

1. Nɔ kometoo ni ehia,
nɔ ni Maria ekɔ lɛ,
no mike tsui ke jwɛɣmɔ fɛɛ
atao keyashi mashe

IX. KRISTOFOI AWALA

4. Faishitswaa ke Yesu Ssenyiamo

- | | |
|--|---|
| <p>2. Ni jwetri nɛɛ yɔɔ Kristo mli,
no adiagba lɛ ni hi;
anaŋ, ja Kristo mli kekɛ;
ɲweigbe ji lɛ; ekroko bɛ.</p> <p>3. Shi mishwila, mileee nii po;
Omumɔ krɔŋkrɔŋ lɛ matao,
ni ewam' gbe fintɔɔ lɛ nɔ
ni kɛ mɔ yaa Nyɔŋmɔ ɲɔ.</p> | <p>4. Ha ni mijwɛŋmɔ atsɔ la
yɛ ola krɔŋŋ naa, ni mana'
oteemɔ sanekpakpa lɛ
ni tsɔɔ mi ogbe lɛ nɛɛ!</p> <p>5. Oo Yesu Kristo, Nuntsɔ lɛ,
ni kpɔ mi kɛ la krɔŋkrɔŋ lɛ:
hemɔkeyeli oks tsa
mi kɛ o teŋ ni awa daa!</p> |
|--|---|

*U. Brethren lala 338 J.S.
I.A.S. ke K. Odoi-Atsɛm.*

542

2 Mose. 15:26

- | | |
|---|---|
| <p>1. Tsa wɔ Imanuel, biɛ wɔyɔɔ,
wɔmmɛ ohetaa lɛ;
susumai ni 'pila otsɔa;
ni, jielɔ, naa wɔ nɛ!</p> <p>2. Wɔ hemɔkeyeli lɛ waaa,
wɔjɛɔ ɲwane daa;
aso b'le onaŋ mɔbɔ kwraa?
Enɛ akaba mli!</p> <p>3. Shi kaimɔ mɔ ni gbi ko lɛ
kɛ yaafɔ bo ekɛɛ</p> | <p>"Oo, Nuntsɔ, naa, miibe miye.
kaakwɛ mi ɲwanejee".</p> <p>4. Yoo ni ju shi ta otaade
naamu lɛ he, okɛɛ:
"Biyoo, ohemɔkeyeli
etsa bo, yaaba koo."</p> <p>5. Wɔ tamɔ lɛ wɔba ɔŋɔ
koni otra wɔhe!
kaashwie wɔ kɛ ahuntɔo
shi moŋ otsɔ wɔ fɛɛ.</p> |
|---|---|

Un. Breth. 319. T.S.

543

1 Mos. 22:14

- | | |
|---|---|
| <p>1. Jee gbɔmɛi aŋaa
kɛ nilee kɛ nii
aaana shia gbe
ni ka keyaa ɲwsi;
gbɛnyielɔ yɛ su mli
aaafite oya
kɛ wiemɔ nɛɛ egbo:
Yehowa aakwɛ!</p> <p>2. Wɔhe kpokpoo,
kɛ haomɔ ba lɛ,
ni wɔhie kpaa
wɔ-Nuntsɔ lɛ nɔ;
shi hulu aaama shi
ahum mli tete;
ojielɔ nɔ okwɛ:
Yehowa aakwɛ!</p> <p>3. Kɛ hejɔlɛ bɛ,
kɛ sɛedi ni 'hiii
aaagba onaa tsɔ
kɛ haomɔ lɛ:</p> | <p>b'le joo foi ni oya gɔŋ
Golgata nɔ
oyasɔle yɛ jei:
Yehowa aakwɛ!</p> <p>4. Kɛ ohie tsɔ
ni ootao la,
oodɔmɔ ɲtsɔi,
ooshe gbeyei lɛ:
na tsui koo!
O-Nuntsɔ aaabole ohe;
na miishɛɛ, minyemi,
Yehowa aakwɛ.</p> <p>5. Kwɛ, Nuntsɔ lɛ le
omlinii lɛ fɛɛ
ele omane,
ekāaa mɔ ko tsɔ.
Mɔ ni ji enɔ lɛ
esaa enii fɛɛ;
nii fɛɛ hiɔ hāa lɛ;
Yehowa aakwɛ!</p> |
|---|---|

IX. KRISTOFOI AWALA

5. Hienokamə ke he ke Nyorjmo Nəfə

- | | |
|--|---|
| <p>6. B'le feemə dioo
ye he fəe he koo;
edromə nine
le aaamə omli.
Beni onyie duj mli, ohie
gbe onaa?
Hemə oye aks:
Yehowa aakwə</p> | <p>7. Ke gbonyobu ha
ogbomotso nə,
jei kē eshwə gbe
ni kā keyaa ŋwəi;
ni heməkəyeli aaanyie nə pə,
ni eeela ye su nə:
Yehowa aakwə!</p> |
|--|---|

Albert Knapp ke Steinhauser

544

Yoh. 15:5

- | | |
|--|--|
| <p>1. Yesu okəbɔi nii fəe!
Feemə 'he mə ni darp le,
jeee bo diɛptse onyemə;
heshibaa le mihi shwāa;
Yesu okəbɔi nii fəe!
Yesu okəbɔi nii fəe.</p> <p>2. Yesu okəbɔi nii fəe!
Məi ni le ewaa amə le
nyɛŋ gbe adu gbi ko gbi ko,</p> | <p>amye shweshweeshwe pə!
Yesu okəbɔi nii fəe!
Yesu okəbɔi nii fəe!
3. Yesu okəbɔi nii fəe!
ni eeowo bo ekāa daa nəe;
onii le oogbe naa jogbarj
ke ofee ye Yesu mli.
Yesu okəbɔi nii fəe!
Yesu okəbɔi nii fəe!</p> |
|--|--|

Hohlfeldt. J.Z.

545

1 Kor. 10:4

- | | |
|---|---|
| <p>1. Blema tɛsaa, gblemə 'ham'
hā ni matee ye omli;
hā ni nu ke la krɔŋkrɔŋ
ni je oŋmawuiəŋ le
aafee esha tsabaa le
ni ehā mihe atse.</p> <p>2. Jee midɛŋ nitsumɔi le
aafee mla le taomɔnii;
ke mihiedə mli wa mə,
ni yaafonui shwieə shi daa,
fəe nyɛŋ akpātā aham';
bo nɔŋŋ oohere, bo pə.</p> | <p>3. Mibɛ nɔ ko ye midɛŋ;
osɛŋmɔtso mikpɛtɛ;
yayai minyie keba nəe,
mɔbɔbi ŋtao odromə;
muji mikɛba faa lɛŋ,
juu mihe ni mikagbo.</p> <p>4. Ke miŋjmu naagbee mumə
ni mihijmsii miijamə,
kəji maya jeŋ kroko,
manā o ye osɛi nɔ:
Blema tɛsaa gblemə 'ham'
hā ni matee ye omli.</p> |
|---|---|

*Augustus Montague
Toplady 1740-1778*

546

Hosea. 6:1-4

- | | |
|--|---|
| <p>1. Nyehāa wəkə heshwamə tsuii
abaa Nuntsə le ŋə;
drolə kplə ji wə-Nyorjmo le,
eshij wə ye nɔnaaŋ.</p> | <p>2. Egbee ni wa ŋāa ahum yi,
ŋshəke w'lu he 'jə
ekɔɔjiaŋ wa ke plenemə,
shi eh'reə mə hu.</p> |
|--|---|

IX. KRISTOFOI AWALA

5. Hiɛnɔkamɔ kɛ he kɛ Nyɔŋmɔ Nɔfɔ

- | | |
|--|--|
| <p>3. Nyɔŋ yaafɔ lɛ sɛs egbla shi,
shi je aaatsere kɛ:
Nyɔŋmɔ aaapue, ni wɔɔte shi
kɛ nyamɔ yɛ ehie.</p> <p>4. Kɛ wɔtsuii miishwe Nyɔŋmɔ lɛ,
wɔnaa lɛ ni wɔɔnya;
eeɛpue tamɔ toloo; egbee
hu tamɔ no lala.</p> | <p>5. Bɔ ni bɔ shwieɔ jwɛfɔ no
jeɔ ŋma ni naa wa;
bɔ ni Gbo nu shwieɔ shi
gbeɔ shikpɔŋ kumai:</p> <p>6. Nakai wɔkla mli aaafli lɛ
kɛ wɔ-Nyɔŋmɔ lɛ pue,
jetsɛremɔ lɛ lɛ aaashwie
duŋ aw'rehoo lɛ fɛs.</p> |
|--|--|

John Morison 1750-1798

547

Hiob. 19:25

- | | |
|--|--|
| <p>1. Mile akɛ mi-kpɔɔ yɛ,
miishɛjemɔ sane lɛ nɛ!
Ni mɔ ni gbo lɛ hiɛ kɛ
:/: nɛs ehiskɛ naanɔ yi tso :/:</p> <p>2. Ehie kɛ, eye gb'le nɔ,
ehie kɛ, lɛ ji kpɔɔ;
Ehie kɛ, yɛ ŋwɛiniiaŋ,
:/: eyeɔ maŋtɛ daa kɛ daa :/:</p> <p>3. Ehie kɛ, ni ejɔ mi,
edamɔ mli 'hɛa mi yɛ ŋwɛi;</p> | <p>ehie kɛ, eshaam' yɛ buŋ,
:/: eehɛam' naanɔ wala yɛ ŋwɛi:/:</p> <p>4. Ehie kɛ, naanyo kpakpa,
ebaawa mi kɛya naagbee;
no hewɔ ni milaa akɛ;
:/: mi-Sɔfo, mi-Maŋtɛ ji lɛ.</p> <p>5. Ehie kɛ, eeesaa he ko
kpakpa ko kɛha mi hile;
anumnyam kɛ woo kɛ jɔmɔ
aŋhɛ egbei krɔŋkrɔŋ lɛ. :/:</p> |
|--|--|

Samuel Medley 1738-1799

548

1 Pet. 5:7

- | | |
|--|---|
| <p>1. Ŋɔ haomɔi fɛs
kɛ nɔnaa kɛ nii
oŋpɔfɔ o-Yesu lɛ tsui nɔ.</p> <p>2. Kɛ ŋkɔmɔ oye,
ni ohie tse:
Blɛ yaaba osuɔɔlɔ abo koo!</p> <p>3. Eeɛhere o nɔ,
emli tsɔɔ lɛ
aahu yɛ ebi hewɔ momo.</p> <p>4. Emli hi, ejɔ;
ejɔmɔ lɛ ŋɔ;</p> | <p>ewiemɔ hɛa ŋwɛiiaŋ hejɔɔɔ.</p> <p>5. Eeebu ohe kwraa;
b'le nɔna fiaa
kɛ gbele nyɔŋ tete</p> <p>6. Kɛ lɛ ji onɔ,
kɛ owala lɛ,
obaashɛ enaanɔ
hejɔmɔŋ!</p> <p>7. Na tsui yɛ nɔnaaŋ!
O-Nuntsɔ lɛ maŋ
Obaanu ewala faaŋ nu yɛ!</p> |
|--|---|

*Johannes Zimmermann,
1825-1876*

IX. KRISTOFOI AWALA

5. Hiɛnɔkama ke he ke Nyɔɔɔmɔ Nɔfɔɔ

549

Lal. 23; Yes. 40:11; Yoh. 10:14

- | | |
|---|--|
| <p>1. Yesu toobii le eko
ji mi, ni minyaa hewɔ;
shi mina tookwɛɔ kpakpa,
elɛshe le ehi naakpa;
ele mi, es'mɔɔ mi;
ekɛ migbei tɛɛɔ mi.</p> <p>2. Ehejɔle tso shishi
maje kpo ni maba mli;
manā lɛnii ni ɔɔ naakpa,</p> | <p>mi matɔ ke nibii kpakpai;
ke kumai miye mi le,
le etsɔɔ mi nubu gbe.</p> <p>3. B'le mikana miishɛɛ, lo?
mi ni ji oshade too!
Shi gbii fɛɛfeji asɛɛ le
aaawom' k'aatee mitsɛ we le
ye mikwɛɔ kpɔkoian!
Amen! shi mimiishɛɛ fa!</p> |
|---|--|

*Luise H.V. Hayn
J.Z. K.R.*

550

Kol. 3:1-4; 2 Kor. 6:4-10; Lal. 45

- | | |
|---|---|
| <p>1. Kristofoi mli wala le kpɛɔ,
[etsɔɔ,
tɛɛ shwane latsaa le etsa
[amɛ tsɔ;
shi nii ni amɛna ye ɔwɛii
amajɛtɛ ɔɔ,
anako, ja amɛ diɛɛtɛ
amɛyoo. Nɔ ni mɔ ko nuko,
ni mɔ ko enako,
no amɛke hiɔmɛii ni mli tɛɛ
[fajɔ kwɛɔ;
shi Nyɔɔɔmɔ hiɛnyam ni
amɛninie she nɔ.</p> <p>2. Mɔɔ Adam bii nɔɔɔ kɛ ji
amɛ fiaa kwa,
ni Adam subaj le amɛhiɛɔ:
nɔtɔlɔ amane le nɔɔɔ
[amɛnaa,
amɛyɛɔ nii, ni amɛnɔ hu;
ni gbɔmɔtso nii le, ke wɔɔ
[ke shitee le
ke nii fɛ le amɛke mɛi fɛɛ
[fɛɔ pɛ:
jɛɔ yakanii kekɛ ni
amɛɔɔmɛɔ he.</p> | <p>3. Shi amɛmli gbɔmɔ le;
Nyɔɔɔmɔ mli ejɛ,
le nɔɔɔ ke ekɛɛmɔ le fɔ amɛ
[nɛɛ;
ela he asu amɛkane le kɛjɛ,
ele amɛ kɛjɛ amɛfɔmɔ mli.
ɔwɛi bɔfoi le tete ji
nyɛmimɛi juji
ni ke amɛlaa kɛwɔɔ
Nyɔɔɔmɔ le;
no ji amɛnaanyobɔɔ nyam
ke hefɔ le.</p> <p>4. Ke Kristo ni ji amɛwala le pue
kɛjɛ ehe kpo bɔ pɛ ni eyɔɔ
ye naagbee le, amɛhiɛnyam
[ke heyeli
aaapue, ni jɛɔ his aaagbo ye
[hewɔ.
Am'aye jɛɔ majɛtɛ, ni amɛhiɛ
[aaakpɛ
fe hulu, nyɔɔtɛsere ke ɔlamii
[tete,
ke miishɛɛ ke nyɛmɔ ke lala
gbee daa nɛɛ.</p> |
|---|---|

Dr. Fr. Richter 1676-1711 J.Z.

IX. KRISTOFOI AWALA

5. Hiɛnɔkamaɔ kɛ he kɛ Nyɔŋma Nɔfɔ

551

Heb. 13:8; Yoh 6:68

- | | |
|--|---|
| <p>1. Yesu bo 'ƣɔɔ kɛkɛ mahi;
daa maja bo 'kome too!
nɔ ko nɔ ko nyɛŋ mi ashwie;
manyie ogbei anɔ daa.
Bo ji miwala mli wala
kɛ mimumɔ hiɛnyam;
bɔ ni tso haa eniji w'la,
nakai nɔŋŋ ofee ham'.
2. Namɔ ji mɔ ni dromɔ mi
akɛ ja bo Yesu nɔŋŋ?
Dromɔ nii kpakpai ye omli
hā ohiafo tamɔ mi.
Namɔ ni shejeɔ mimii
akɛ ja bo Nuntsɔ nɔŋŋ;
Ŋwei kɛ shishi hewalsi lɛ
atu fɛɛ awo odɛŋ.
3. Nɛɛgbɛ mana nekɛ Nuntsɔ
ni tsu nɔ ni Yesu tsu?
Ela lɛ po ekɛhe mi
kɛje gb'le kɛ esha dɛŋ.
No 'wɔɔ esa akɛ mafɛe
mɔ ni gbo hā mi lɛ nɔ!
ni masaa makā lɛ kitā
akɛ manyie esɛɛ daa.</p> | <p>4. Miishɛŋ oo, amane mli oo,
oƣɔɔ kɛkɛ mahi kwraa;
miitu mimumɔ kɛ heloo
kɛ wala miiwo odɛŋ.
Nɔ ni os'mɔɔ lɛ no mafɛe,
kɛ otsem' maba oya;
kɛ mikpets ohe daa lɛ
gbele tete jraa hāaa mi.
5. Wa mi ye mijɛŋ shihileŋ!
ni kɛ migbii lɛ miitā,
ni kɛ jenamɔ miibenkɛ
ni gbele duŋ miiwo lɛ,
no lɛ kɛ oniji ashwie
minɔ; jɔɔmɔm', ni okɛɛ:
Mibi, owala gbii lɛ 'ta,
botemɔ mihejɔlɛŋ.
6. Kɛ gb'le miiwo mihe gbeyei,
Nuntsɔ Yesu, ye obuam'!
Feemɔ la ye gb'le duŋ jɔɔ lɛŋ,
ni je atsɛrem' ye ŋwei
Kɛ mihiŋmɛii anɔ bɔi haa
b'le kpɛ ohā mimumɔ:
ni majɛ bie mashe jei
tamɔ gbɔ ni eshe shia.</p> |
|--|---|

*Kari Johann P. Spitta
1808-1856*

552

Heb. 10:35; Lal. 37:37-39

- | | |
|---|--|
| <p>1. Mɔ ni daŋ Nyɔŋma maŋtsɛyeli,
ni no he emii sheɔ daa,
lɛ nɔŋŋ ni Naa Nyɔŋma hu
ye haomɔ kɛ nɔnaa mli kwraa:
Mɔ ni hiɛ kā ŋweinyo lɛ nɔ,
emaaa etsu ye shia nɔ.
2. Meni wɔhaomɔ kɔɔ ye mli
Mɛɛ "ao!" kɛ "oo" hi hā wɔ po?
Loo akɛ daa jetsɛremɔ lɛ
wɔyeɔ nɔnāa he ŋkɔmɔ?
Wɔɛŋmɔtso ni tsii lɛ nɔ
wɔkɛ wɔkɔmɔ ŋmɛɔ po!</p> | <p>3. Ohie amɛ Na Nyɔŋma he,
ni omii ashe ye ehe;
ni okwe bɔ ni esuɔmɔ lɛ
kɛ ɛŋaaleɛ lɛ aaato lɛ!
Nyɔŋma ni ŋɔ wɔ momo lɛ,
eleɔ wɔhiāmɔ pɛ.
4. Eleɔ miishɛɛ be ni sa lɛ,
kɛ nibii ni hi hā wɔ lɛ.
Kɛ wɔfɛe anɔkwafoi kɛkɛ
ni kutumpɔɔ ko bɛ wɔhe:
no lɛ ebaa, dani wale,
kɛbafɛɔ wɔ fɛɛ ɛj'ɔɔ.</p> |
|---|--|

IX. KRISTOFOI AWALA

5. Hienokamō kē he kē Nyōŋmō Nōfō

- | | |
|--|---|
| <p>5. Kaasusu yē omane be mli
ake Naa Nyōŋmō ekwa o,
loo ake shade gbōmēi moŋ ni
tra Naa Nyōŋmō mlishi lē pē!
Shi wōsēs be lē tsakeo
nō fēs nō bō ni lē eto.</p> <p>6. Shi Naa Nyōŋmō,
ŋweinyo lē, hiē lē
efeō sane bibioo,
ni nīiatse tsōō ohiafo,
ni awōō ohiafo nō.
Nyōŋmō ji naakpēs nuu ni ja,
mō nō ewōō, mō shi ebāa.</p> | <p>7. La, sōlemō, ni tsu onii lē
kēba ojeŋ yē Nyōŋmō hiē;
daŋmō ejōōmō koni oshwi,
ni daa ebāa oŋōō ehee;
shi mō ni hiē kā Nyōŋmō nō,
lē Naa Nyōŋmō shiŋ gbi ko hu.</p> <p>8. Hewō lē bo, mi-Nyōŋmō kēkē
abo mibāa, miidaŋ o kwraa!
kaashi mi, shi mifimō mli lē
ole pēpēsēpē ni onāa.
B'lē here miyiwala
yē mi-Yesu lē mli kēkē!</p> |
|--|---|

*G. Neumark, J.Z.
1621-1681*

553

2 Tim. 2:1

- | | |
|---|---|
| <p>1. Oo Nuntsō, kaaha eetō mi
mihie kā oo, migbo oo!
Hā mikē mihewalē fēs
:/: as'mō o kē hiedō!:/:</p> <p>2. Mi-Nuntsō, yē obua mi
koni manā ohie!
Kē biē nitsumō ŋōō lē,
:/: te oŋwei nyam yōō tēŋŋ?:/:</p> | <p>3. Mligbigblimō gbii nēs aho
kē esha be fiaa;
wōōfata hetselōi ahe,
:/: wōōla Haleluyaa!:/:</p> <p>4. Wōleko jēi shihilē lē,
hiŋmēii enako dā;
shi nō ni Kristo kēs hewō
:/: wōbaahi epŋ kwraa!:/:</p> |
|---|---|

W.A. Steinhauser, 1857

554

Heb. 11; Yes. 66:12

- | | |
|--|--|
| <p>1. Noa lelē nyie
yē nu afuaŋ;
ni tsē lelē lē kpa,
kēlē edidāāa.
Miye keŋŋ ŋshō lēŋ,
kōyōi tswaa yē mli;
tsui jurō no hā mi:
Nyōŋmō kē mi yē!</p> <p>2. Mose hu kē nuu tsui
tsō ŋshōŋ ni gba,
ewa Israelbii lē
Nyōŋmō nyēmō naa.
Mi hu mikē ekāa
kpaa jeŋ ŋā lē mli;
Kristo ji miwala,</p> | <p>Nyōŋmō kē mi yē!</p> <p>3. Yona yē loo musuŋ
duŋ kē gbeyei yōō,
kēlē Nyōŋmō jiēmō
eye naakpēs tsō.
Kē mi hu mitsui fā,
mishe gbeyei lē,
Kristo ji miwala.
Nyōŋmō kē mi yē!</p> <p>4. Daniel yē jata
bu kē gbeyei mli;
Nyōŋmō bōfo jie lē
shweshweeshwe yē mli.
Mikē Yesu bote
gbele jōō lēŋ pē;</p> |
|--|--|

IX. KRISTOFOI AWALA

5. Hisnəkamə kə he kə Nyɔŋmɔ Nɔfɔ

- jəmɛi tete mile:
Nyɔŋmɔ kə mi ye!
5. Daniel tipɛŋfoi lɛ
jie Nyɔŋmɔ yi
ye la flɔnɔɔ lɛ mli,
ni amɛje mli.
Laj mitsɔ oo, nuŋ oo:
hā makai amɛ,
ni mala kə nyāmo:
Nyɔŋmɔ kə mi ye!
6. Yesu fɔmɔhe lɛ,
kə Getsemane,
kə esɛŋmɔtso lɛ
kə etoche fɛɛ
tsɔɔ akɛ agbe
walah'remo lɛ
kə jej kpɔmɔ lɛ naa:

- Nyɔŋmɔ kə mi ye!
7. Awo Petro gboklei,
atswa Paulo tɛ;
gboklei lɛ fɛɛ kumɔ,
Paulo hu te shi.
B'lɛ mi hu minyɛlɔi
nyɛŋ mi amɛgbɛ,
shi minyāa kə miishɛ:
Nyɔŋmɔ kə mi ye!
8, Mala Haleluyaa
majie Nyɔŋmɔ yi!
Abonsam kə mlila
aaabaka mi mii;
eetsɔ minaa aahu,
eeeka mi ekwɛ:
fɛɛ baafee yaka tswaa:
Nyɔŋmɔ kə mii ye!

T.H. kə T.T. Laryea

Francis Ridley Havergal 1836-1879

555

Lal. 23

1. Yehowa ji mikwɛlɔ;
mɛɛ nii aaahia mi?
Elɛɔ mi, ewaa mi,
etsɔɔ mi gbɛ ni hi.
Ehereɔ misusuma;
etsɔɔ mi jalɛ gbɛ ni sa.
2. Ekwɛɔ mi, kə minyie
ye gbele jɔɔ lɛŋ lɛ
misheee efɔŋ ko gbeyei,

- shi efata mihe.
Yehowa tso kə sɔomɔ lɛ
awa mi, ni mimii ashɛ.
3. Eŋmɛ okplɔ ehā mi
ye henyɛlɔi ahie;
ehā mikpulu eyi,
mu ekɛfɔ miyi.
Ekpakpa kɛkɛ ablam' kwraa,
ni mahi Nyɔŋmɔ we lɛ daa.

K. Reindorf.

556

1 Mose. 16:13

1. Otɛɛ ena, hā ajɔ mɔ!
Otɛɛ enu, ajɔ!
Otɛɛ miiba, yaakpee lɛ koo:
eetsɛ! heremɔ lɛ nɔ.
2. Naa Nyɔŋmɔ lɛ anaana lɛ moŋ
shi ebɛŋkɛ bo daa,
hewɔ lɛ ye ewiemɔ nɔ;
le akɛ eye daa.

3. Mɔ emli waa kə ekāa sɔŋŋ,
tamɔ oona lɛ faŋŋ;
hemɔ oye, eshiŋ o po,
nyiemɔ egbe nɔ tɛɛ.
4. Hejramɔŋ lɛ kɛɛmɔ akɛ:
kwɛ wɔ, obii ji wɔ!
Yesu hewɔ wɔŋkpa o fai:
h'remo wɔ ye gbeleŋ.

Chr. K.L. Von Pfeffel, 1736-1809- T.T.L

IX. KRISTOFOI AWALA

5. Hienokamo ke he ke Nyoromo Nofwo

557

Lal. 57:2-4; 91; Mat. 14:22-33

- | | |
|--|--|
| <p>1. Yesu susuma shientse,
hā ni maba omlishi
beni faai le hoo pii,
ni ahum le naa wa pam;
ɣɔɔ mi otee, oo Jielo,
keshi ahum le aaaho;
kplamɔm' shweeshwe keya
bleɣ, oo h'remɔ misusuma.</p> <p>2. Mibe teemɔhe kroko,
misusuma tsotsro o;
okashi mi kometoo,
wa mi, shejemɔ mimii.
Mihienokamo ji o,
mibuamɔ fɛɛ je oɔɔɣ;
haa miyitso flo le nɔ
ke ofiji ashii hooɣ.</p> | <p>3. Bo Kristo pe mitaoo,
omli minaa nii fɛɛ ye.
Hā gbedelo ate shi,
ni otsa mi, helatse.
Ogbɛi ja, eye kroɣkroɣ
jale ko be migbefaɣ;
miyi obɔ ke esha,
oyi ke anokwale.</p> <p>4. Dromɔ babaoɔ ye oɔɔɣ,
ni haa mihe 'shai anɔ;
hā tsamɔ kpaakpo afa;
ni oɣɔju mihe kwraa;
Bo ji wala nuhiɣmei,
hā ni manu bo yaka;
tee shi ye mitsui mli hu.
aahu keyashi naano.</p> |
|--|--|

Charles Wesley 1707-1788
R.F.M.

558

Heb. 13:8

- | | |
|---|--|
| <p>1. Yesu Kristo, nye ke ɣmensɛ,
K'aatee naano hu le noɣɣ,
le etsɔ osɔfo hā wɔ,
ehā woba tse le ɣɔɔ.
Le noɣɣ ji mimumɔ miishesɛ,
miheyeli shishi le;
le ji wala hulu hā mi
ɣmensɛ, wɔ ke naano fɛɛ</p> <p>2. Beni be ni ho leɣ mitee
mihiekpātāmɔ mli le,
le ehā minu enyam he,
ni etsɔ mi wala gbɛ.
Ni emɔbɔnale naa ni
ɣmensɛ hu mike le ɣɔɔ;
nye eto etsui shi 'hā mi,
ɣmensɛ hu etoɔ pe.</p> | <p>3. ɣmensɛ ni nyɛlo le grio
ni jeɣ ɣaalɔi ɣmɔɔ mi le,
ɣmensɛ kɛ, le toi miboo,
shi eji mi-Nyoromo le.
ɣmensɛ mike miishesɛ miiwo
sɛɣmɔtsɔ kenye esɛɛ;
nɔ ni ɣmensɛ ewo shi le,
wɔ ke daa eeeba mli pe.</p> <p>4. Yesu, ke migbele be le
eshe etā, kɛkɛ le
hā manu oɣɔɔmɔ gbɛɛ le:
"ɣmensɛ oooshe Eden pe!"
Oo mi-Yesu, hā ni matsɔ
olā kroɣkroɣ nomno le,
no le oootsɔ Yesu wulu
ohā mi fe ɣmensɛ nɛɛ!</p> |
|---|--|

Philipp F. Hiller, 1699-1769. J.Z.

IX. KRISTOFOI AWALA

5. Hisnəkamə kə he kə Nyɔŋmɔ Nɔfɔ

559

Lal. 71

1. “Bo, Yehowa, abo mibaa nɛɛ daa keyaa naanɔ; mihie gboŋ. Okɛ ojale lɛ ajie mi ni oh're miyiwala hu Bo toi ohā mi: heremɔ mi, tsɔ mishihemɔ tɛsaa lɛ, he ni maba abo yɛ daa nɛɛ fā koo akɛ ahere mi!
2. Ejaakeshi mitɛ ko ni kwɔ mimɔ ni wa lɛ ji bo nɔŋŋ; hewɔ lɛ jiemɔ mi, mi Nyɔŋmɔ, keje mɔ fɔŋ lɛ kɔkɔiaŋ, keje niseniani feelo kɛ yiwalɔ lɛ dɛ lɛ mli! Shi bo ji migbekwɛmɔ, Nuntsɔ, Yehowa, bo 'kome oji!
3. Bo ji mɔ ni mihie kā onɔ keje miblahiaŋ tete; bo nɔŋŋ onɔ apɔ mi afɔ keje minye lɛ fɔmɔhe; ni minye mlnii amlɛ tete bo nɔŋŋ ofā mi keje kpo; Hewɔ lɛ yijiemɔ lala kɛ mala mahā o be fɛɛ be.
4. Mɛi pii ahie naakpɛɛ nɔ po nitamɔ, ejaake bo nɔŋŋ oji mibobaache ni wa tsɔ, ni oyijiemɔ apɔwo midaaŋ obɔ, daa jenamɔ lɛ asaŋ kɛ onɔwomɔ hu. Kaashɛ mi ofɔ yɛ migbɔlɛ kɛ hiimejiaŋ gbii amlɛ!
5. Kɛ mihewale tā lɛ, kaakwam'; shi mihenyeɔi wieɔ, misusuma kawolɔi ekpaŋ miyi nɔ, amɛkɛɔ po akɛ: 'Nyɔŋmɔ lɛ, kwa ekwa lɛ; nyɛtuaa lɛ, nyɛmɔa lɛ shi jielɔ komeflo bɛ lɛ!’ Okɛ mi teŋ akajekɛ!
6. Shi ohā wɔyi ena wala, ojje wɔ yɛ bui amlɛ; ni ohā midale lɛ efa, ni osaa oshɛje mimii, ni mala shidaa lalɛ daa nɛɛ mahā o, Israel Nyɔŋmɔ! Magba ojale kɛ osane matsɔɔ yinɔi ayinɔi fɛɛ.”

Johannes Zimmermann 1861.

560

Lal. 23

1. Nuntsɔ ji m'kwelɔ, mɛɛ aaahiam?" Ekamāaa mi nɔ ko; jwɛfɔi amlɛ ehāa m'buɔ shi; eyawaam' faai ahe.
2. Misus'ma yi efɔ baamɔ; esraa m'nyiemɔhei fiaa, koni mikatɛ tɛ sha ko egbei hiɛnyam hewɔ.
3. Asaŋ kɛ minyis gb'le jɔŋŋ lɛ, mishɛŋ oshra ko kwraa, ejaake bo oke mi nyis, ni oboɔ mi tswai.
4. Oŋmɛɔm' okplɔ minyɛɔi 'his; miyi hu mu ofɔɔ koni ayoom' akɛ obi; owo m'kplu lɛ obɔ.
5. Ekpakpa kɛ ej'rɔ aanyie misɛɛ miw'la be fɛɛ, ni bo owe lɛ mahi daa miw'la gbii abɔ fɛɛ.
6. Tɛɛ, Bi kɛ Mumɔ Krɔŋkrɔŋ lɛ, Mɔ koome ni sa woo, apɔ anumnyam fɛɛ ahā bɔ pɛ ni sa lɛ daa. Amen.

*Eje Scottish Psalterɔ mli
William Whittingham 1524-79
Francis Rous 1579-1659*

IX. KRISTOFOI AWALA

5. Hienokamō ke he ke Nyōṛmō Nōfō

561

Lal. 37:5; Yes. 49:23

1. Nyōṛmō, le ebaafee!
Mi ke minii fēe le
mikewo edej,
Le es'mō, ejō mi
fēeda ni afō mi
ni miba je nēj.
Ni le hu, bō ni es'mō,
eke nii ni ehiam' le
hāa mi daa ye je lej.
2. Nyōṛmō, le ebaafee;
ehā mimii eshe;
mina tsui jurō.
Ehie kpako minō,
ṛmāa hu ke hehaano
ekējweṅ minō.
Sēṛmōtso le shishi hu,
ke etsii tsō ye minō le,
le ehereō mi.
3. Nyōṛmō, le ebaafee;
Nyōṛmō shiimō tete
ke ahum le mli.
Ke ṛshō le yi tsō,
ke ehūu waa tsō hu:
eye mimassi.
Yona ye gbii etē yej.
Ke amane tswa o shi le,
Nyōṛmō hieō omli.
4. Nyōṛmō, le ebaafee;
le eeesusu, eekwē
ofimō le nō.
Ke omane mli le
otsui ṛhe afa le,

- Mawu Nyōṛmō hu
ye ṛṛō, ni ejō o;
no le tsuifāa fēe aaalaaje
tamō lasu tete.
5. Nyōṛmō, le ebaafee;
shi gbedelō mli le
ehewale fa.
Msi ni s'mō Nyōṛmō
atej namō 'laaje
ye nōnāa lej dā?
Nōnāa le aje ohis;
nibii fēe tswem ye
Nyōṛmō dej;
nibii fēe kwa sa le.
6. Nyōṛmō, le ebaafee
keji gbele tete
gbe edaaj hatoo,
Ke owala be le
kā adeka mli le:
le eewo onō
k'aatee ṛwei ye emassi;
ni ogbōmōtso le tete
'hiṅ shi ye ebu lej.
7. Nyōṛmō, le ebaafee.
Abonsam nō eye,
ni enyej nō ko.
Tse Naa Nyōṛmō bii le
tsōō gbe fintō lej
ke naakpē nōj hu:
Mishēe ke ṛkōmō fēe,
nii fiaa ṛṛōwo edej kē!
Nyōṛmō le ebaafee.

Stockmann J.Z.

562

Lal. 37:5; Yes. 49:23

1. "Gbei ni onyie nō le,"
ke otsuin nii le fēe,
tuu fēe owo ṛweinyo le
ke ṛwei maṅtse le deṅ!
Shi mō ni tsōō kōyōō
ke ṛwei atatu gbe,
le le ebaaje gbe ko
ni bo onyie nō pē.

2. "ṛṛōfō Yehowa nō koo!"
No ni oshwereō;
ni le enitsumō nō
okwē, ni ajō o!
Shi haomō ke naagbamo
ke otsuiyeli le,
Nyōṛmō ekplēe nō hā mō
ja solemō kēke.

IX. KRISTOFOI AWALA

5. Hisnɔkamɔ kɛ he kɛ Nyɔŋmɔ Nɔfɔ



563

Yes. 30:15; 40:26

- | | |
|---|--|
| <p>1. Nyɔŋmɔ aaakwɛ ni onii lɛ
afɛɛ bɔ pɛ ni hi lɛ.
Hā ŋshɔkɛi awo agbɛ;
kpetɛmɔ o-Yesu he!</p> | <p>2. Kɛ osusu akɛ Yesu
ewɔ, ni ohao lɛ;
okɛ tsuifaa naa nɔ yaka;
ŋwanejee kɛ ɛnɛ baa.</p> |
|---|--|

IX. KRISTOFOI AWALA

5. Hienokamō ke he ke Nyōgmō Nōfō

- | | |
|--|--|
| <p>3. Ijwanejelō! Onōkwelō,
Naa Nyōgmō, ewōko dā;
kwēmō ŋwei ni ohe oye;
no kekē ji ogbēnaa.</p> <p>4. Tse etse oo, mra efee oo,
fēē 'kome: Tse ye he tsui!
Kē oyaafō aaajōo aahu
lē hu edōō lē eko.</p> <p>5. Hemō oye; nō ni hi lē,
no eto ehā o nēē.
Kē otsui shi oto kekē;
onōnaa lē aaajō pe.</p> <p>6. Kē odidaa loo otsui fā;
no lē too otsui shi kē!
Mō ni kwēō wō kē wōsēsē;
hā ni lē ejwēj ohe!</p> <p>7. Nyōgmō nine ye he fēē he,
ehewalē bē naagbee;
kē ejra lē, kē ewa lē,
o-Nyōgmō lē fe nii fēē.</p> | <p>8. Naakpēsē nii lē ni efee lē
wajēō eshiwooi lē;
ni nō fēē nō hi aahu tsō,
bō ni lē egbe naa lē.</p> <p>9. Kē egbi lē na ba mli lē,
ebaaye ebua o;
ni trukaa hu ohis aaagbo
ye otsuiyeli hewō.</p> <p>10. No hewō lē hiēmō mli,
too otsui shi miishēsē naa!
mō ni wiewō nōnaa he lē
fēō esha moŋ ni fa.</p> <p>11. Shi no gbōmō ni kē yaafō
shwōō e-Yesu kōŋtso he,
lē aaafi lē ekēkre lē.
ye emāŋtssēē lē hie.</p> <p>12. Amen, Amen! Yesu gbsi lē
miketo mitsui shi diŋŋ.
Bō ni es'mōō, nō ni eto
aba mli, ama shi shiŋŋ!</p> |
|--|--|

J.D. Herrnschmid 1675-1723 J.Z.

564

1 Pet. 1:3-11

- | | |
|--|--|
| <p>1. Misusuma, kwēmō Yesu,
lē eshejeō mō mii.
Jeŋ amanei ni baa onō
tsōō bo Yesu sēsē gbe.
Je nēs mli lē obs
anōkwa miishēsē kwraa.
Yesu, lē ejra wa hā o;
b'lē hii emasē daa.</p> <p>2. Naa, okē kunimiyeli lē,
akpētē Yesu kpēŋŋ.
Kē ojatsu afō enō,
eeeye o anōkwa daa.
Ejalē gbē kā shi,
ohenyelōi eeshwīe.
Kē awo ohe gbeyei mē,
feemō diōō: kwē lē.</p> <p>3. Yaa opia mli oyasōle,
kpasamō jiēlo lē;
eka toi 'ha osōlemō;
eewu kēhere o.</p> | <p>Kē mēi miinyē o lē
ojielō shiŋ bo;
lē ebaaye ebua bo,
b'lē kpasamō lē koo!</p> <p>4. Wo ohis nō ni okwē lē!
Oshi jeŋ muji nii;
kē hemōkseyeli atiu
ŋwēi māŋtseyeli sēsē.
Ijō owala fēē tswēm
ohā ojielō lē;
etsō sēŋmōtso gbele nō
erŋ w'la ehā o.</p> <p>5. Tee shi, kwēmō ŋwēi nibii lē,
nomēi asēsē odi.
Ojielō lē ŋwēiniian eyōō;
jei nibii lē fiteē.
Jeŋ yakayaka nii
kē miishēsē hoō oya;
daa hejōōmō kē mishēsē lē
Yesu mli pē eyōō.</p> |
|--|--|

United Bethren Lala. T.T.L.

IX. KRISTOFOI AWALA

5. Hiɛnɔkamɔ kɛ he kɛ Nyɔɔmɔ Nɔfɔ

565

Lal 73:25; 1 Yoh 5:12

- | | |
|---|--|
| <p>1. Kɛ mi-Nuntɔ Yesu
ji minɔ kɛkɛ,
kɛ mitsui nɛɛ kaiɔ daa nɛɛ
enɔkwale suɔmɔ lɛ:
no lɛ haomɔ etɔ,
suɔmɔ, miishɛɛ aayi mi obɔ tɔ.</p> <p>2. Kɛ minɔ mi-Nuntɔ
kɛkɛ, mashi fɛɛ;
mike hiɛmɛɛ aanyie
mi-Nuntɔ kɛ Nyɔɔmɔ sɛɛ.
Kɛ mɛi fɛɛ ndu gbɛ lɛ,
mi lɛ matao lɛ esɛɛgbɛ kɛkɛ.</p> | <p>3. Kɛ m'nine shɛ enɔ,
mashi je lɛ sɛɛ.
Hejɔlɛ ni hiɔ shi daa nɛɛ
eɔphɔa ewebii lɛ,
Kɛ miina lɛ daa nɛɛ,
gbɛle po nyɛɛɔ awo mihe gbeyei.</p> <p>4. Kɛ etsɔ minɔ pɛ,
ɔwɛi hu shɛɔ midɛɔ;
naa, mi-Yesu lɛ gbɛi lɛ jɔɔ
misus'ma kɛ heloo he;
Yesu, majie oyi
yɛ omɔɔɔnɔlɛ hewɔ. Amen.</p> |
|---|--|

*Novalia W.A. St. 1-2 M.D.A.
Kk 3-4 (Twi)*

566

Lal. 16:8; Rom. 8:14, 26-31

- | | |
|---|---|
| <p>1. Naa Nyɔɔmɔ ji mijielɔ,
misheee henyelɔ ko;
eboɔ mifaikpamɔ toi
ni hɔa mimii shɛɔ,
Ekɛɛ: "Kɛ nyɛ ji mitooi,
nyeboa miwiemɔ toi,
:/: ni mi hu mashwie mɛi ni
taoɔ nyehie akpɔtɔ." :/:</p> <p>2. Mile no anɔkwaleɔ,
no hɔa mimii shɛɔ,
akɛ Nyɔɔmɔ Ofe lɛ
kwɛɔ minɔ daa nɛɛ:
lɛ edamɔ misɛɛ;
eshwieɔ henyelɔi;
:/: efata mihe lɛɛɛɔ;
koni mahi shi kpoo. :/:</p> <p>3. Miijie mi-Yesu yi;
matao enɔ kpakpa;
kɛ Yesu jeeɛ minaanyo
ni ebe mimli lɛ,
minyɛɔ shi madamɔ yɛ
kojolo kple lɛ hiɛ,
:/: ni mana minyɔmɔwo
yɛ fɔbuu la lɛ mli. :/:</p> | <p>4. Yesu kɛ mihe esha
kɛ emane etee.
Mihe esha hɔ eshwie
ela kroɔkroɔ lɛ shi;
ni no nɔɔɔ hu ekɛhɔ
mimumɔ he eje
:/: ni no eham' hejɔlɛ
ni mina mishɛɛ pɛ. :/:</p> <p>5. Lɛ eshejeɔ mimii,
ehɔa minɔnaa jɔɔ;
je nɛɛɔ amanehulu
hɔaa mitsui afɔ kwraa.
Mumɔ lɛ yeɔ odase
tsɔɔ mi yɛ mitsuiɔ
:/: akɛ amanehulu
efeeɛ jei anumnyam.:/:</p> <p>6. Hɔ ni je nɛɛɔ akumɔ,
mi-Yesu lɛ fi shi;
ehewalɛ bɛ naagbee,
esuɔmɔ sɛɛ efooo.
mihenyelɔ lɛ shɔɔ mi
yɛ Tɛɛ Naa Nyɔɔmɔ dɛɔ;
:/: Yesu he pɛ makpetɛ;
ni daa mahi eɔɔ. :/:</p> |
|---|---|

Paul Gerhard 1607-1676 R.F.M.

IX. KRISTOFOI AWALA

5. Hiɛnɔkamɔ kɛ he kɛ Nyɔŋmɔ Nɔfɔ

567

Lal. 54:3-7, 79:9, 120:1

- | | |
|--|--|
| <p>1. Bo bualɔ, baabua wɔ!
Onyɛ ofee wɔ-Naa Nyɔŋmɔ!
Onaa kɛ ohewalɛ da,
bɔ ni mɛi pii po enāaa naa.</p> <p>2. Bo bualɔ, baabua wɔ!
Ja bo ofee, wɔ-Naa Nyɔŋmɔ!
Okɛɛ: Majie o yɛ nii fɛɛŋ;
hemɔ minɔ oye kɛkɛ!</p> <p>3. Bo bualɔ, baabua wɔ!
Ja ofee anɔkwa Nyɔŋmɔ!
Otɛɛ tsui lɛ ebaakumɔ
no ni onyɛŋ wɔ okwa po.</p> | <p>4. Bo bualɔ, baabua wɔ!
Bo obaafɛe Amen Nyɔŋmɔ,
ni kɛ ekā he nyɔɔnyɔŋ fɛɛ
tete po, oooto he leebi.</p> <p>5. Hewɔ lɛ ye obua mɛi fɛɛ,
bɔ ni esa ohis le!
Mi hu, baaye obua mi
yɛ walabe ni sa lɛ mli!</p> <p>6. Os'mɔɔ, onyɛɔ, ja ofee kɛ!
oohā owiemɔ aba mli.
No koni daa mada o shi:
Ba, Yesu, ye obua mi!</p> |
|--|--|

J.J. Lang. J.Z.

568

Lal. 77:3; 79:9; Yer. 29:11-14

- | | |
|--|---|
| <p>1. Bo bualɔ, buamɔ mi ko!
naam' mɔbɔ, anɔkwa Nyɔŋmɔ!
Shi obi jurɔ ji mi kɛ,
yɛ Satan jɛŋ kɛ esha mli.</p> <p>2. Miŋp mihis mifɔ onɔ;
mina o, mɛɛ hiaa mi koo?</p> | <p>Bo, Nuntsɔ Yesu Kristo lɛ,
bo ji miwalah'relo le!</p> <p>3. No he ni mina tsuijuro,
miikwɛ o gbe, miime o hu.
Ogbe lɛ ji mibobaahɛ,
blɛ miikɛɛ: Amen! eeeba mli.</p> |
|--|---|

M. Moller. J.Z.

569

Lal. 118:6; Rom. 8:31-38

- | | |
|---|--|
| <p>1. Kɛ Nyɔŋmɔ damɔ mli lɛ,
mɛi fɛɛ aaate minɔ!
Beni mib'ɔɔ mitɛɔ lɛ,
am'atee sɛsɛɛ hu.
Kɛ yitso ji minaanyo,
kɛ Nyɔŋmɔ s'mɔɔ mi lɛ:
mɛɛ henyɛɔi asafo
aaanyɛ mi afee po?</p> <p>2. Mile, ni miihe miyye,
miishwā miifɔ nɔ hu
akɛ Nyɔŋmɔ, Ɔwɛinyo lɛ,
aaawo mihis nɔ;
ni nibii fɛɛ amli lɛ
edamɔ mimassi;
ahum kɛ nukɛi fɛɛ lɛ
ebaajɔ amɛhe.</p> | <p>3. Mishishi ni mima nɔ
ji Kristo kɛ elɛ;
no mli minaa nɔ fɛɛ nɔ,
miyi naa wala kwraa.
Mi kɛ miwala mli lɛ
nɔ ko nɔ ko bɛ kwraa,
shi nɔ ni Kristo ham' lɛ,
no pɛ sa suwɔ lɛ.</p> <p>4. Mi-Yesu ji miwoo lɛ,
mihienyam kɛ la;
kɛjɛɛ lɛ ji minɔ lɛ,
minyɛŋ po ni maka
Nyɔŋmɔ his baa kɛ daamɔ,
minyɛŋ hu makwɛ ŋwɛi;
moŋ matamɔ wo 'gbaku
ni sɛɔ yɛ la mli lɛ.</p> |
|---|--|

IX. KRISTOFOI AWALA

6. Hetsema

5. Lɛ moŋ ni eye gbele
ni joo lɛ nɔ kunim;
epilamɔi amlɛ lɛ
ajɔɔ minɔnaa he.
Emli lɛ mina miishɛɛ,
mifeɔ ekaa po;
misheee kojomɔ gbeyei
shi lɛ ji kojolo.
6. Migboshinii gbɛnaa lɛ
asaa ato yɛ jɛi;
ni kɛ minyɔ migbo lɛ,
ŋwɛi lɛ minyɔŋ yɛ jɛi.
Kɛ mike yaafonui lɛ
aaafɔ miboloo lɛ.
Mi-Yesu kɛ etsui lɛ
kɛ ŋɔmɔ awo he.
7. Enɛ etee mihɛ
kɛlɛ mitsui efɛaa;
shi Nyɔŋmɔ kwɛɔ hɛa mi,
lɛ ni ŋɔ miwala,
- migbɔmɔtso kɛ fɛɛ kwa
ehɛ mi, ni mitsɔ
enɔ kɛ minii kwrakwra;
ehɛ makpɛtɛ hu.
8. Jeee bɔfoi loo hewalɛi,
jeeɛ nyam loo maŋtsɛsɛi,
jeeɛ suɔmɔ loo nɔnaa lɛ,
miishɛɛ loo tsuiyeli,
nii bibii lo nii wuji
loo je nɛɛŋ nibii fɛɛ,
nii aaagblam' yɛ omlishi
loo odekɔkɔ mli.
9. Mitsui kɛ nyamɔ tumɔɔ
ni mitsui nyɛŋ afɛ
eyi obɔ kɛ nyamɔ,
elaa kɛ miishɛɛ daa.
Shi hulu ni minya he
ji Nuntsɔ Yesu lɛ;
ni nii ni hɛa milaa lɛ
ji nibii ni yɔɔ ŋwɛi.

Paul Gerhard. J.Z.

570

Yosh. 24:16; Yes. 25:9;41:10;43:1-2;50:7 Lal. 23

1. Mishɛŋ mi-Naa Nyɔŋmɔ lɛ,
ni lɛ hu eshiŋ mi;
etsɔɔ mi gbɛ ni ja lɛ,
ni kɛji gbɛ midu,
no lɛ etaɔɔ mi.
Leebi kɛ gbɛkɛ fɛɛ kwa
ejwɛŋɔ minɔ, esraa,
ekwɛɔ, ewaa mi.
2. Kɛ gbɔmɛi ahienyam lɛ
kɛ ej'ɔ ŋtsɔ kenya:
b'lɛ Naa Nyɔŋmɔ hewalɛ
kɛ anumnyam lɛ baa
bajieɔ ebii
yɛ fimɔ, esha, hiɛgb'le,
amane, haomɔ, gboklei
kɛ gbele tete mli.
3. Nii ni hi ha wɔ kɛkɛ
es'mɔɔ ni epɔha,
ni wɔsane lɛ dɔɔ lɛ,
eha ebi lɛ ba,
- ebi ni es'mɔɔ lɛ!
Mɛɛ nii ni ekɛkɛŋ wɔ,
loo mɛɛ ta suɔmɔbi nɔ?
Lɛ ekɛkɛ wɔ fɛɛ!
4. Wɔsusuma 'laajeko,
shi Yesu ŋɔɔ eyɔɔ;
ni gbɔmɔtso lɛ aaatso
ehɛɛ kɛ fɛfɛɔ,
krɔŋkrɔŋ, ni eekpɛ hɛŋŋ;
'he aaawa kɛ hetsema;
hɛɛ, Naa Nyɔŋmɔ subaŋ lɛ
aaana yɛ emli faŋŋ.
5. Hewɔ lɛ tɛɛ minaa nɔ
minaa amane nɛɛ,
bɔ ni esha mi aahu:
b'lɛ naanɔ aaaba kɛ,
kɛ nyamɔ obɔ tɔ;
naagbee ko bɛ jɛi kwraa,
shi Kristo ji miwala;
ehaa mibaa epɔɔ.

IX. KRISTOFOI AWALA

6. Hetsemə

6. Ni no ji tse le suumə,
shi le ebo wə fəe;
ebi le hu ekpə wə,
eta etse massi;

ni Nyɔŋmə Mumə le
ekə heməkəyeli
ke wə emantseeyeli;
yijiemo ahā le!

Helmbold J.Z.

571

Luk. 10:42, 1 Kor. 1:30; Fill. 3:8

1. Nə kome hiaa wə, Nuntsə!
Tsooməm' ens ni male!
Nibii fəe tse aməkpeə,
ji apa ni tsii kəkə,
ni tsui ekehaoə kəgbaa
ehe naa pə,
ni kələ enaŋ anəkwalə
hieməs le.
Kə no kəkə ni fa fe fəe
mina le,
eeeha mimii ashe ni
mihie amə,
2. Susuma, kə ootao no le,
kaatao ye nibəniian!
Ha shikpəŋ nii fəe aya səs;
Kwəmə ŋwəi kə ŋwəiniian!
Jei Nyɔŋmə kə gbəmə etsə
[ekome pə;
jei nibii fiaa kwa naa
Nuntsə kə yitso;
jei hu no kome ni hiaa wə le yə,
minə kometoo le, minyam
[gbəfanə nə.
3. Bə ni Maria bə mādəŋ
ye nə kometoo le he,
beni eta Yesu nane
naa, koni ebo le toi,
bə ni etsuiŋ də la kə wiemo
[kə ŋəomə
ni Yesu, eyiwalaherelə, tsə:
etu enə fəe nə ewo edəŋ, ni
no hewə nə fəe nə hu aŋphā le.
4. Nakai mi hu mishweə o,
Yesu, bo 'kome kəkə!
Ha makpətə ohe aahu

- ŋəə ohe oke mi pə!
Ni kə mēi babaoə aaaku
səs aya le,
hā mi le matiu o ye suumə naa le;
shi, Yesu, owiemə ji wala mumə,
kə jeeə bo ŋəə le, ble
namə ŋəə mə?
5. ŋaa fiaa kwa falə hio
bo okome kəkə omli;
hā misuumə hu kə taomə
ahi nekə gbəi amlī,
ni heshibaa krəŋŋ kəkə
aye nə daa nəs, ni etsəŋ mi gbə
keya ŋwəi ŋaa le he!
Oo, kə mile Yesu jogbaŋŋ kəkə le,
no mi minaa ŋaa ni fe ŋaalee le fəe!
6. Shi minyeŋ nə ko miketsəŋ
Nyɔŋmə, ja bo Yesu le!
Bo 'kome ni mike aaaho,
ye ola krəŋkrəŋ le mli.
Shi naa Nyɔŋmə jalə ojie shi oha mi,
ni osəŋmotsə le nə gbələ ekpə mi;
no yiwalah'remə ataade mawo,
miheməkəyeli le aaawulam' hu.
7. No le hā misusuma hie
atsə ye osu le naa!
Bo kə ji mə ni mirə le,
hetsemə oksdrom' kwraa.
Ni Nyɔŋmə hie jəŋba kə wala
kə nyismə.
bo nəŋŋ omli minaa ye,
miwalah'relə!
Gblamə mi kəje je nəsəŋ
yakasədiin,
mi-Yesu, owala le ahi mimli!

IX. KRISTOFOI AWALA

6. Hetsemo

8. Meni matao ye osse dɔŋŋ?
 Odromɔ le shɛɔ minaa!
 Ola krɔŋkrɔŋ okɛ bote
 he krɔŋkrɔŋ le shikome;
 no be le mli ona wɔnaano
 [krɔmɔ le,
 ni no akɛjie mi ye satan nɔyeliŋ;
 ojsi botemɔ tse m'heyeli kɛba;
 o-Mum le tsɔɔ mi 'Abba' boo daa!
9. No hewɔ le Yesu kɛkɛ
 atɔɔ minɔ fɛɛ nɔ pɛ.
 Kaa mi susumɔi le okwɛ;
 gbee apasa jwɛŋmɔ fɛɛ!
 Kwɛ akɛ minyis gbɛi fɔji ano lo,
 ni otsɔɔ mi naano tempɔŋ kome
 [le pɛ!
 Ha mabu jernii akɛ tumunii pɛ
 ni mana bo Yesu, shi bo ohiaa!

*J.H. Schroder 1666-1728**J.Z.*

572

Fil. 3:14

1. Ha ni matao nɔ ni ŋɔɔ le,
 mumɔŋ hejɔle.
 Mibɛ nɔ kpakpa ye je nɛɛŋ
 ja ye ŋwɛi kɛkɛ.
 Miishejemɔ pii ye jei,
 wala ni sɛɛ efooo hu;
 jei hi jogbaŋŋ ni enɔ bɛ;
 ha matao jemsi!
2. Yesu ŋtɛɛ wɔ, ni eegbla wɔ
 ni wɔba ɛŋŋ.
 Nyɛhaa wɔye ewiemɔ nɔ,
 ni wɔfee oya!
 Shi kɛji oodɔ jei foi,
 ni ookwɛ biɛ kɛ biɛ,
 oshɛŋ jɛmɛi; hewɔ yaa nɔ,
 kaakwɛ osɛɛgbɛ!
3. Yesu, wa mi ni makwɛ ŋwɛi
 kɛ jei anumnyam.
 Kɛ minyis ni etɔ mi le,
 wo mi hewale.
 Kɛ gbɔmɛi baajije mi,
 asaŋ kɛ amɛŋhao mi,
 wo mi ŋaa, ye mi odase
 akɛ onɔ jim'.
4. Yesu, gblamɔm'; nɔ ni mifeɔ,
 esaaa komeflo.
 Mile akɛ mi le, minyɛɛɛ;
 shi bo obaanys.
 Ni ola buɔ mi bem,
 ni omumɔ wajeɔ mi.
 Daa nɛɛ majie oyi akɛ:
 bo ohere mi.

*P.F. Hiller 1699-1769**R.F.M.*

573

Luk. 13:24

1. Kɛ Naa Nyɔŋmɔ na o mɔbɔ,
 eetao ni otsake le,
 bɔɔ mɔdɛŋ ohɔ omumɔ
 aje shi kpetekplee kwraa.
2. Botemɔ agbo fintɔɔ lɛŋ,
 tsɔ gbɛ leleoo le hu nɔ,
 jee ohe eshai akɔnɔŋ,
 ŋɔɔ ohis otsɔɔ ŋwɛi.
3. Kɛ ofaikpamɔi kɛ yaafɔ
 aya jielɔ le ŋɔɔ daa;
 kaaflo ofaikpamɔi amlɔ
 be fɛɛ be nyɔŋŋ kɛ shwane.
4. Hɔ osuɔmɔ le mli akwɔ,
 koni klɛŋklɛŋ suɔmɔ le
 agbla o kwraa anɔkwalen
 kɛbo aba Yesu ŋɔɔ.
5. Ni kɛ eh're o lɛɛlɛŋ le,
 kaasusu akɛ eta;
 onako ogbe naa kwraa po,
 eshwɛ o nibii babao.
6. Mɔ ojielɔ mli kpintɔŋŋ kwraa,
 kwɛmɔ ohe nɔ daa nɛɛ;
 naa, henyelɔi pii ye je lɛŋ
 ni taoɔ afite o daa.

IX. KRISTOFOI AWALA

6. Hetsemə

- | | |
|--|---|
| <p>7. Mə nə ni ona ləy jogbaŋŋ, ni akashə yə odeŋ; ye osuəmə ləy anəkwa, miamə kefa ogbe.</p> <p>8. Yaa ohie, kaaku oseə, wajemə ohe keya; wii abonsam lakamə le, ni ba oheloo le shi.</p> <p>9. Kaafee nə ni oheloo s'mə, kaakple akənə ko nə: ke oyeəe nə ni oŋməəe he, ohe baawo muji nəŋŋ.</p> | <p>10. Hii je ləy yakayaka nii, hii hewoo ke hetsəəm; ha ohie ahi ohe nə, asaŋ kaafe anihao.</p> <p>11. Je ləy bii ye eshai amlı ebaatsə aməfəbuu; bo le, tsi ohe keje mli, joo foi ohere ohe.</p> <p>12. Ba ojeŋ ke gbeyei-shemə, nyisə jielə le seə daa; no ni gbi ko eehere o keyahi le erə kwraa.</p> |
|--|---|

Joseph Johann Winckler, 1670-1722
R.F.M.

574

Rom. 6:16, 8:6; Yoh. 8:36, Lal.1

- | | |
|--|--|
| <p>1. Ajə esha nəyelə le ke Kristo tsulə fəe! Aye o nyəŋ ye esha mli, Kristo kpə o kejeŋ!</p> <p>2. Duŋ kpıi ye esha səəmə mli ni gbe le etsi kwraa; shi gbe ni ja ye Kristo mli anyieə ye eləŋ.</p> <p>3. Hiekwə ye esha səəmə mli ke nyee ke nəmə fəe; as'mə, adə noməi ahe, shi Kristo shejeə mii.</p> <p>4. Esha he nyəməwə ke nii ehıi; gbele nii ni.</p> | <p>Wəkpatamə ji Kristo le, ni wala ye emli.</p> <p>5. Oo jielə,bo 'kome mas'mə, bo ni okpə mi le! Milee, mis'məə mə kroko dəŋŋ, omli asəlem' ye.</p> <p>6. Mə ni okpə le ye ehe, ni eshaifaa ena; hewə le bo oyi majie, shi onumnyam le fa.</p> <p>7. Maja bo, Yesu Kristo le makee: "Onə ji mi!" He ni oyə le jei mahi, ni oooshje mimii.</p> |
|--|--|

P.F. Hiller, 1699-1769 J.Z.

575

1 Tim. 4:10

- | | |
|--|--|
| <p>1. Misus'ma, məe ojwəŋ keyeə otsui ye jeŋ nii 'he. Naa, fəe tswem baaho aya eeetsə shikpəŋ nə mlu ke su. Oh'relə seə gbe otao, h'relə kroko be he ko.</p> <p>2. Kpəe ojwəŋmə mli jogbaŋŋ. kwa je le ni okwə ŋwəi moŋ; taomə Nyəŋmə moŋ seə gbe, baa edromə, məbənəle, Noməi yəə h'relə le mli; h'relə kroko be he ko.</p> | <p>3. Omumə le Nyəŋmə nəŋ; oheloo le je nseŋ nə ni; beni esha fite o, Yesu ni bakpə o ekonŋ. No hewə le mə emli, h'relə kroko be he ko.</p> <p>4. Ke ootao hejələ le, onəŋ ye jeŋ nibii amlı; obaana hejələ ni hi ye oh'relə suəmə kple ləŋ. Kpətemə le pə ehe, h'relə kroko be he ko.</p> |
|--|--|

IX. KRISTOFOI AWALA

6. Hetsemo

5. Kwe oh'relo le his nyam,
ke no ni efee eha o;
ke ene ama ohie
ni ona hesse babao.
Yesu m'me ni eh're o,
h'relo kroko be he ko.
6. Kaimo le ye no fese no;
ni oye ewiemo le no.
Eto o 'kadi kpakpa,
naa, eji hewalitse pam;
eewo bo hu hewale;
h'relo kroko be he ko.
7. Nyiemo oh'relo see daa;
oke solemo akashwe;
ppo onifeemonii fese
ofee tsuij shidaa keha le.
Le ji ojwetri kpakpa,
h'relo kroko be he ko.
8. Ke omo oh'relo lej,
eewo o ksaatee ywee tao;
jei oohi hejolej daa
ye le ke etse le pe ppo.
Taomo oh'relo le koo,
h'relo kroko be he ko.

576

Lal. 32:8; 2 Mose. 33:14

J.G. Wolf 1633-1754

1. Nyuom Bi, mila ke miwala,
mikwelo j'ro mimantse kple!
Mikse mihe ewo bo odelj,
susuma, heloo le, onoj.
Miyakoj migbe momo le donj,
ke mi ayi onokwa gbe no.
Kwe mi obi no daa nee fese!
Feemom' tataa keya keba daa,
kwemo minyiemo ke yaa ke baa!
Mi kome minyerj manyie kwraa.
2. Ke oke mi nyie le, miduj gbe;
owiemo hu ewo mi shi aks;
ohie baatsɔo mi gbe le ni ohie
nooj ke mi baaya.
Miis'mo nakai; eye feo aks
omobonale, omlihile
bole mi, eeeherem' atuu.
Miyintoo hu ji: ni maja o;
majie mimosuj makpa o fai
aks: masa ohie kake!
3. Tsomom mi ohejole gbe le;
jiemom no ni wom minajianj,
ni ha ni majie mihe oya
keje jej gbe le haomom mli!
Kaaha mibo elakamom toi,
ni ekafee mijwexom basaa,
ni ha mabu ni masole.
Mijkpaa o fai: mom misusumanj,
wajemom le, ni mamom omli;
ni ohe hiesom akata.
4. Nuntsom, ha mahi obii atej,
ni ha mafee obi kpakpa.
Osuomona nii ni hi pe le,
ha ama mihi daa!
Ni je lej nibii nee ni jese o
aloo ni jee osuomom naa nii,
ehii ye mihi, efeej feo.
Ogbei wulu le anumnyam le
ji no titri kwraa ni m'kwesom,
ni miis'mo ni maja o pe.
5. Ha omumom awo mi qaa j'ro
ni masole makpa fai daa!
Ha owiemom ahi mitsuij daa,
ni efee mimumoj wala,
ni mikse shemom ke heshiba
aba mijej daa nee ye ohie;
ppo mi ofata ohe kwraa!
Ha mijwexom atamom onom,
ni makwe o ke no ni osmom,
mawo yibii mahao daa!
6. No ni mihe aana ajom mi,
osuomoj majom mihe ye;
onifale ewo mi obom,
gbeyeishemom be mitsui mli.
Ni no ni mitaom titri ji
aks minine ashe ywee no,
asaj mafee mi-Yesu no.
Oo Yesu, ppo misusuma le
ni mana ojwee naano wala!
Bo pe ooha matom jogbanj!

Karl Heinrich von Bogditzky, 1690-1774

IX. KRISTOFOI AWALA

6. Hetsema

577

Fil. 3:20; 2.Pet 1:10-11

- | | |
|--|--|
| <p>1. Nɔ kpakpa be shishi nes,
b'le ηwei gbe wɔple:
ηwei gbe le he mon wɔjwɛj.
jei gbe le ji gbe.
Jei wala yɔɔ.
Hiemes be bie nes kwraa,
ηwei ji wɔshihilehe;
wɔple jei mon.</p> <p>2. Ogbɛ le ka kɛyaa ηwei,
he ni Nyɔŋmɔ yɔɔ;
je nesɔ nibii asɛɛdii
akagba onaa!
ηwei nii le mon
ni fiteee, ni ajuuu le,
baawaje omumɔ le
ni oootɔ daa.</p> <p>3. Kɛ ηkɔmɔyeli ba le,
kwɛmɔ ηwei oya;
oηwei Tse le kɛ suɔmɔ
aaaye abua o.
Mɛɛ yeɔ otsui?
miishɛ le ηwei mon eyɔɔ,
duj ko be jei, kpɛmɔ sɔŋŋ:
ohiɛ aamɛ!</p> <p>4. Ojiele le ηwei eyɔɔ,
hiɛgb'le kɛ jramɔŋ
etsɔ kɛyashɛ jɛmɛ,
b'le nyiɛmɔ esɛɛ!</p> | <p>Tsuishitoo pɛ
okɛmɔ o-Nyɔŋmɔ mli;
kɔ etsuishiŋmɛɛ gbe le,
kunim oooye!</p> <p>5. Ŋwei gbe le, gbelenj eka;
gbeyei enɛ yɔɔ,
shi ekɛ o yaa walaŋ;
Yesu fi osɛɛ.
B'le feemɔ dioo!
Naa! nyɔŋ tɛŋtɛŋ nes sɛɛ le
je baatsɛre aha o;
omii baashɛ.</p> <p>6. Shɛ otsui oŋmɛ omli;
shi ηwei obaana
ojiele wulu le ni
baafee o atuu,
kɛh're o le,
Ebaahere oo hiɛmɛɛ
eedro o nyam, hejɔle
kɛ wala daa.</p> <p>7. Bɔ ni jej haomoi anaa
aaayakpa pɛ nɛ.
Daa oherele le shi,
trumufeemɔ 'hiii;
jiemɔ eyi!
Ha wɔwo egbei le nɔ
ni eyashɛ ηwei le tɔɔ.
Haleluyaa!</p> |
|--|--|

*J.G. Schoner 1749-1818
M.D.A. (G)*

578

Rom. 6:23; Luk 13:24

- | | |
|---|--|
| <p>1. Esha baana enyɔmɔwo,
esha he nɔ ji gbele!
Ni Yesu ebagbooo kule,
wɔnaŋ waje fɔbuu mli.</p> <p>2. Yesu epɔ wɔ-amane
kɛ wɔgb'le efee enɔ;
Yesu la le ni Tse Nyɔŋmɔ
epɔfee kpatamɔ nɔ.</p> | <p>3. Nyɔŋmɔ kɛ egb'le tsɔɔ akɛ
ejale miɔ gbele,
shi emɔbnale tao nɔ
kɛtsɔ Yesu gbele nɔ.</p> <p>4. Gbe ni etsɔ nɔ kɛ esha
fa ehɛyeliloi ni,
koni amɛna hejɔmɔ,
naano wala hejɔle.</p> |
|---|--|

IX. KRISTOFOI AWALA

6. Hetsemo

5. Nakai ni le ejale le eteke wo-asha no; ejale mi womlatom, ni ewala mi wogb'le.
6. Ni bo ni esha ye mantse tsutsu ketee gbelen le, esa ni jale aye no kewo aya wala mli.
7. Agbene wosomoo esha, wotoo Nyoomo mla le doyy. Yesu yeo tsui mli mantse, tsakeo wonifeemai.
8. Keji wotao ni Yesu la
- aha wona bambu le, esha le afee wo Kristo tsujii esha sooloi lo?
9. Daabi, migbo miha esha; mi ke Kristo hie ka. Kristo ke egbele eh'rem, le ehe wo mihie ka.
10. Ene hewo le, jee miy doyy; Kristo hie ka ye mimli ni mihie ka miha le, ye eno heyeli mli

*J.G. Christaller, 1827-1895
R.F.M.*

579

Mat. 5:3-16

1. Ajoo mumoy ohiafoi le; rwei mantseyeli bii le ni. Ajoo mei ni yeo rkomo, ameno ji miishjem.
2. Mei ni jale he kumai yeo baato ye Yesu Kristo mli. Ajoo gbomei ninaa mobo le, shi aaana ame hu mobo. Ajoo mei ni tsuii amli tse le shi ambaana Nyoomo ye rwei.
3. Ajoo gbomei ni ji kpataloi shi aatse ame Nyoomo bii. Nonaloi hu ye jale hewo aaaye mantse ye rwei flooflo,
- ni amsaaye osofoi hu, ni aaawo amshie nyam ye jsi.
4. Ke abonsam bii wie shi wo ye egbei le hewo tete, ke ameje wo, hao wo, gbe wo ake Yesu nanemsi le: esa ake womii ashe moy, shi naa, wonyomowo da ye rwei
5. Oo Yesu, ha ni matao bo ni ji mimantse ke jielo, gbetsoolo ke jwetri wulu hu, bo omli minaa jale ye, minumnyam tse ke minyomowo; mo ni naa o le, naa no fee no.

*J.A. Mader, 1826-1882
T.T.L.*

580

Yoh. 15:4-5

1. Mitsui, kpetemo Yesu he! Kwe ohe no, kwe le daa! Ni oyoo heloono lolo nee, esha tseyeo o ke.
2. Mo no ni ona ley jogbanj ni kaaha ejee odej; yaa ohie ye rwei gbe le no ni kaaku oses ko kwraa.
3. Ye anokwa keya gbelen, ohie ahi ohe no; ha oniji amli awa ke nakutsei hu nakai!
4. No ni haa onijian jeo wui ji ohe esha jatsu, she no ofo oses nyoolo, joo foi ye ota le mli.

IX. KRISTOFOI AWALA

6. Hetsema

5. Ye oheloo ke ekono
ke ehe hietsere no;
tsii oks esha ta le naa
keyashi lajee mli po!
6. Miamo ohis ona 'mane
aks Nuntsə tabilo;

- ye enitsumon anokwa,
tsu etrom le mli nii!
7. No beni Nuntsə aaaba le,
ohis eshwieg shi;
no ni ebaaha ye nwei le
baafee nyomowo kpakpa!

J.J. Winckler, 1670-1722
R.F.M.

581

Gal. 6:9

1. Nyehaa wofea ej'ro daa,
ni ekato wo ye no mli!
Ke wotsu wogbe naa le,
wobaana hejomu ye mli
shi wajon wöhe kaks;
nii ni wodu le wokpa.
2. Nyehaa wokwesa wajomjian
ni wokase mumon no le;
Ke mo ko du ke kpekpei
nakai nonj ebaakpa nii le.
Ke ofee ej'ro ye bis,
obaana jei no kpakpa.
3. Wu ni wodu ye shikronj,
edaaa, shi eshwerej pii.
Gbomei anitsumoi hu

- baana nyomowo ni da kple
nii fes ni ametsuo,
baana he no ni sa pe.
4. Yesu, ha mafee ej'ro
ni maye anokwa ye jej;
ni gbi ni ato le ne,
shi ejurofeemo etaaa.
Ke minfee ejuro le,
ebaafee no ni sa kwraa.
5. Hienokamo mikedu,
kpano be le mimmii aaashe.
No ni mifeo, edaaa;
onyomowo le baafee pii.
Misaaa nyomowo le po;
odrom baateke no.

P.F. Hiller 1699-1769
R.F.M.

582

Lal. 1

1. "Ajoo no gbomo ni enyisee
mei fojji ajina le mli,
ni damoo eshafeelb gbenj,
ni taaa lilbi agwaboo lej!
2. Shi monj Yehowa mla he
le emii sheo, ejweto he
jetsremu ke jenamo,
ewieo he aks ejoo.
3. Le le etamo tso ni ma
nuhiimee faa ni hoo naa,
ni woa eyibii ye ebe
ni sa le mli pepere le.
4. Ebai po kplaaa eshwiee shi;
no fes no ni etsu le hi;

- eyaa no ni eshwereo:
hes, nakai gbomo le ajoo!
5. Jee nakai msifooji le yoo,
shi ametamo tutuu ko
ni kooyo loo keyashwaa le;
boni mei fojji tamo ne!
6. Hewo le kojomo le mli,
mei fojji le damonj shi ye;
ni eshafeelbi hu ehij
jalbi asafokuu le mli.
7. Ejaaks lee Yehowa le
ejaloi agbei le fes kwa.
Shi amsjenba fon hewo
mei fojji agbe fiteo."

J. Zimmermann, 1855

IX. KRISTOFOI AWALA

6. Hetsema
Kristofoi A B D

583

Lal. 25:5

1. Anan̄ abo ye gbɔmɔ ɲɔɔ;
b'le ɲɔɔ ohie 'fɔ Nyɔɲmɔ nɔ!
Nyɔɲmɔ kome efi shi shiɲɲ,
shifimɔ kroko be je nɛɲɲ.
2. Buu ohe, ni wii higbɛnii;
gbɛi kpakpa le, ehe jraa pii;
ke ohie je obuu nɔ le,
no ogbɛi kpakpa laajɛɔ.
3. Dioofeemɔ, esa o pɛ;
toii enyɔ moɲ okɛnu nii;
naabu kome kɛkɛ ona,
b'le kaawie pii; shi bu onaa!
4. Esa akɛ owo mɛi fɛs
ni bo oba ohe shi daa;
ni ej'ɔ ni otaoɔ le,
feemɔ, ni aaafee bo hu kɛ!
5. Fumɔ ke hewoo, kaakase!
Tɛɛ Nyɔɲmɔ ha o nibii pii,
ma ekɛma o, ni otsu
enii, ni akontaa oobu!
6. Shwee Nyɔɲmɔ jalɛ fa shika,
shi no moɲ pɛ hi; shika kwa;
ni ke nii fɛɛ aaashi o le
b'le jalɛ ke o aaatee pɛ.
7. Gblemɔ oɔɲ 'ha mɔ ni be
nɔ ko, ke Nyɔɲmɔ jɔɔ o le;
ni okatamɔ niiatɛ
ni Kristo wie ehe le.
8. Ha ej'ɔ ni aaafee o le
ahi ohie ni oda shi;
ke onaanyo miina nɔ le,
no le okɛ le ana nɔ!
9. Yesu atsɔ nɔkwe-mɔnɔ,
ye gbɛkɛbiiashi ke sɛɛ;
nii ni etɛɛ s'mɔ le, efee,
b'le bɔɔ mɔɔɲ ye enɛ he!
10. Kaabo mɔ fɛɛ mɔ sane toi;
joo dɔkɔmɔ lilei naa foi,
shi jee nii fɛɛ ni kpɛɔ le
ji shika kronkrɔɲ ni ohe.
11. Le ohe solemɔ kɛkɛ
ye shade ke amane mli;
shi shishijee ke naagbee le,
esorɔ kwraa ye je nɛɛ mli.
12. Mlifɔ ojie ye omli mra,
kaaha omli ɲwo la oya!
"Shi nii ni ja ye Nyɔɲmɔ hie
le, gbɔmɔ mlifu nyɲɲ afee."
13. Nitsɔmɔ he na tsuijɔɔ
ni okase daa jenamɔ!
Nilee ke sɛɛyoomɔ ke ɲaa
abuo nii ni jara wa.
14. ɲaa okɛbo naafɔmɔ toi,
ɲɔɔ toi kome 'ha mɔ kome,
ke toi kroko 'ha mɔ kroko
no ni oonyɛ atɛɲ obu.
15. Ole akɛ hewoo nyiɛɔ
shigbeemɔ hie; kaawo ohe!
Hewoo le ke hefso nii
haa mɛi babaoɔ gbɛɔ shi.
16. Piimɔ ke nɔnaa mli le ɲɔɔ
ohie ofɔ Nyɔɲmɔ nɔ!
Shi tɛɛ mɛi pii miigba onaa,
shi Nyɔɲmɔ nyɛɔ nii fɛɛ kwa saa
17. Rut s'mɔ Israel Nyɔɲmɔ le,
ni efee enii fɛɛ kwa pɛ.
Bo hu ekɛ o ye nakai
hewɔ le yaato emasei!
18. Sramɔ ohe; jɛɲ 'fite tsɔ,
kutumpɔo eyi le obɔ.
Kɛ oookpɛtɛ je nɛɛ he le,
esha ke higble oona pɛ!
19. Shi kɛ otao jalɛ le,
mɛi fɛɛ kwa ejieɲ oyi
O-Nyɔɲmɔ le aaajie oyi,
mɛi fɛɛ kwa woo le ehiii po.
20. Tiumɔ ɲwɛi naano nii asɛɛ!
shikpɔɲ nɔ nibii fiteɔ,
shi jwɛɲɔ toɔ ejwetri le
ye ɲwɛi ni le hu eeeshɛ jɛi

IX. KRISTOFOI AWALA

6. Hetsemə

- | | |
|---|--|
| <p>21. Ur ye Kaldea Abram jə;
eleee he pətəs ni eyaa,
ehe e-Nyɔŋmɔ lə eye,
hewɔ Nyɔŋmɔ bu lə jalɔ.</p> <p>22. Wii bei kə bləmɔ, na jwɛŋmɔ,
shi ajɔɔ mɔ ni kpātāa daa;
aatse lə Nyɔŋmɔ bi; Kristo
aaawu etai eha lə daa.</p> | <p>23. Yaa nɔ kə Nyɔŋmɔ kə o ye
kəkə lə, kwɛ nyɔmɔwɔ gbɛ;
eeha mɔfɛs mɔ bɔ ni sa
ye enifeemɔnii anaa.</p> <p>24. Zion, o-Nyɔŋmɔ maŋ ye ŋwɛi,
bɔɔ he mɔdɛŋ ni oshɛ jɛi!
Kə jəmɛi fee ojaku lə,
b'lɛ no lə oshwaj ohe!</p> |
|---|--|

Wurt Lala Wolo Momo

J.Z

584

Lal 51: 9-19; Mat. 5:8

- | | |
|---|--|
| <p>1. Bɔɔ tsui ko ni he tse oham',
Nyɔŋmɔ, mitsui efite;
Efɔmɔ he esha lə po,
enuɔ he kə dɔlɛ;
ni nii hu ni ekwa efee
ewa ehe; bɔɔ lə ehee,
bɔ ni abɔ lə tsutsu!</p> <p>2. ŋɔɔ mumɔ hee oha mi hu
ni ɛjwɛŋ ɔjwɛŋmɔ lɛ;
koni ekpetɛ ohe po
kɛfee osuɔmɔnaa nii!
Ha ni enye heloo kə la,
hemɔkɛyeli ekɛna
suɔmɔ kə hisnɔkamɔ!</p> | <p>3. Kaashe mi ofɔ ye ohis,
tse misa shwiemɔ aahu,
misuɔmɔtse! Shi moŋ okwɛ
osuɔmɔbi, mi-Yesu
ni kpātā mi kə o tɛŋ lɛ;
kaahā obi ŋgbee esha mli
ni okɛshwie lə kwrakwra!</p> <p>4. Omiishɛs mumɔ lə amɔ
mimli ni mihe awa,
ni abonsam kə gbele hu
akahā mitsui miifa!
Oo Nuntsɔ, okome ohe
mimii ashɛ; koni mashɛ
naano miishɛs nyamɔŋ!</p> |
|---|--|

Ludamillie Elis V.L.

Sahwarzburg-Rudoistadt,
J.Z

585

Lal. 39:13

- | | |
|--|---|
| <p>1. Gbɔ kə gbɛnyisloi ji mi
ye je nɛɛŋ haomɔ mli;
mishia lə bɛ bis,
mishia lə ŋwɛi yɔɔ.</p> <p>2. Bis mihiɛ tseɔ
miwala be lə fɛs.
Miikwɛ mishia gbɛ lə,
jɛi haomɔ nɛɛ bɛ.</p> | <p>3. Ato Sabat, hejɔmɔ
'ha Nyɔŋmɔ webii fɛs;
ɛnɛ ato ye ŋwɛi lə,
hewɔ lə wɔkwɛ jɛi.</p> <p>4. Oo Yesu, hā ni mashɛ
Otse lə shia lə,
ni mahi ɔŋɔ daa nɛɛ
ye gbɔtoobe nɛɛ sɛɛ.</p> |
|--|---|

W.A. Steinhauser, 1856

IX. KRISTOFOI AWALA

6. Hetsema

586

Rom. 8:18; 1 Kor. 13:13; Kpoj. 2:10

- | | |
|---|---|
| <p>1. Hiemɔ mli ye onɔnaa leɲ!
kaahā ohejramɔ le
miigbla okɛ Yesu teɲ;
kaaye ŋkɔmɔ tuutu ko!
Kaimɔ bɔ ni daa daa nɛɛ
es'mɔɔ ni ejie o;
shi oɲa otsui owo le;
aso ene akadɔ le?</p> <p>2. Hiemɔ ohemɔkɛyeliɲ,
ni ohienɔkamɔ
akaya jey ɲwanejee leɲ,
shi moɲ too ye Nyɔɲmɔ mli!
Obaptis'mɔ kraɲmɔ leɲ
hiemɔ; ema shi shiɲɲ;
ni owala kɛ ojerɲba
fɛɛ, ɲɔhā le, koni esa!</p> <p>3. Hiemɔ osuomɔ le
ni okɛs'mɔɔ Nyɔɲmɔ leɲ!
Suumɔ onaanyo taake
os'mɔɔ bodiɲtse le,</p> | <p>tse efɛe o nɔ ko fɔɲ;
kaimɔ Yesu suomɔ kraɲɲ;
ekpa fai ehā enyɛlɔi;
dani Nyɔɲmɔ hu kɛ keo.</p> <p>4. Hiemɔ mli, tse emli wa tsɔ,
gbee ota naa bɔ ni sa,
tse onɔnaa ka he aahu,
ni edo fe ɲai la po:
kɛle be nɛ be le nɔ
'saa ehienyam ni aɲto
ni o-Yesu kɛaha o
ye ewe le k'atee naano.</p> <p>5. B'le mana nɔ, mahe maye,
mas'mɔ makwɛ Nyɔɲmɔ gbɛ,
ni mahis mli kɛya naagbee;
shi mi-Yesu kwaɲ mi kwraa!
Kɛ mas'mɔ le, mafi shi
ye esɛɲmɔtso shishi;
kɛ mitsɔ eno hu kwraa le,
no le Yesu nɔɲɲ kɛ baafɛe!</p> |
|---|---|

B. Pretorius. J.Z.-I.A. Sowah kɛ K. Odoi-Aisem.

587

Efes. 6:10-20; Heb. 4:15-16; Mat. 12:20

- | | |
|--|--|
| <p>1. Yesu wamaɲtse,
ha wɔye kunim koo! naa,
bɔ ni duɲ le tuaa wɔ po nɛɛ,
nɔ ni jeeɛ yaka ni satan asafo
je kpo ewo mi kɛye mi awui!
Satan le jwɛɲɲ ɲai srtoɔ etsɔɔ nɔ
koni esha mi, efite kɛye nɔ!</p> <p>2. Yesu, ha wɔye kunim, shi okpo wo!
Kɛ abonsam kɛ je nɛɛɲ kɛ heloo
fa kpo kɛɲwo mi kɛ ekaa tuutu le,
loo ekɛ ɲaa hu miilaka mi po
loo kɛɲi Babel ye sɛkɛ eshim' le:
no le, mi-Nuntsɔ, heremɔ mi oya!</p> <p>3. Yesu, ha maye kunim, shi eyɛ mli
Nuntsɔ, mimane le ye mihis daa!
Ba, kɛ miblahiiaɲ eshai
miihaom' le;</p> | <p>ni mihenilee miikā mihis waa!
Nuntsɔ hā manu okpātāmɔ he koo,
ni okɛ ene aba mi shi kwraa hu!</p> <p>4. Yesu, hā maye kunim koo, kɛ esha
kɛ mihesuomɔ kɛ hewoo kɛ nyɛɛ,
taomɔɔ fɔɲɲi kɛ nii amlɔ mata,
ni mimli fitemɔ aje kpo le;
no le ohā mihis agbo, ashwie shi
makwɛ ogbele, ni magbe mihenii!</p> <p>5. Yesu, hā maye kunim, ni obaɲɲ
miheloo sɛɛdii le nom, ni ohā
mimumɔ sɛɛdii kɛ shwee kɛ
[taomɔ fɔɲ
akwɔ kɛ suomɔ la le kɛya,
ekɛ mi ayabote Nyɔɲmɔ su mli!
koni mimumɔ kɛ gbɔmɔtso ahi!</p> |
|--|--|

Schroder, J.Z.

IX. KRISTOFOI AWALA

6. Hetsemə

588

Mika 2:13; Rom. 8

- | | |
|--|---|
| <p>1. Yesu, kpāai fīaa mlitsrələ,
bo ni daa okɛ wə yə!
Məjə hiŋgb'le kɛ shigbeemo
ji ŋwɛi ŋwəmə sɔŋ tete!
Hā okojomɔi aka he
yɛ wəjwɛjəmɔ momo he,
kɛya be ni ohijmɛi lɛ
aaajie wə yɛ tsu mli lɛ.</p> <p>2. Kɛlɛ kwɛmə wəgboklei lɛ!
no mli ni wəkɛ nii fɛɛ
ni abɔ lɛ dɔmɔɔ ntsoi yɛ,
ni wələ wəkpəmə he,
yɛ hiɛkpātəmɔ nyɔŋyeli
ni mli wa ehā wə lɛj;
tsɛ mumɔ lɛ shwe heyeli
keje jeejəmɔ beebe po.</p> <p>3. Wo wɔnyemɔ ni naa ba shi
nɔ, ni wəkɛgbla wəhe,
wəkusɛ keje je nɛɛ mli
kɛba oheyeli mli!
Mɛi ashemɔ, tsuifāa, yaa koo!
Yaa, bo jwɛjəmɔ ŋwanejee!
Hiŋgb'le kɛ naagbamɔ shemɔ,
heloo fɔ lɛ, jee mihe!</p> | <p>4. Nuntsɔ, gblamɔ, kuumɔ jwramɔ
nyemɔ fɔŋ nɛɛ mli kpeŋkpeŋ!
Kaimɔ akɛ adesa ko
'jieŋ oyi yɛ gbele lɛj!
Jiemɔ lɛ yɛ esha su mli,
faamɔ shikpāa seshi lɛ,
koni wəna oheyeli
yɛ otse yookpeemɔ we!</p> <p>5. Nuntsɔ, ye nɔ, ye kunim koo;
manɛtsɛ, ye omaŋ lɛ nɔ!
Wu omaŋtsɛyeli tai lau,
wɔnyɔŋyeli sɛɛ ofo!
Okɛ kraŋmɔ hee lɛ la lɛ
ajie wə yɛ bu lɛ mli!
Kaahā wəmiihao nɛkɛ;
shi osumɔ wəsane.</p> <p>6. Suumɔ, hā wəkɛ o agboi;
yɛ osɛjɔmɔtsɔ lɛ nɔ,
nɔ ni nyɛŋ aye omaŋ nɔ;
okɛ wə yaa Eden mli!
Shi kɛ wə kɛkɛ wɔtsɛɛ lɛ
bo moŋ ni omaŋ otse
ni wɔɔtamɔ mɛi ni laa lɛ,
kɛ heyeli eba lɛ!</p> |
|--|---|

*Gottfr. Keller.**J.Z.*

589

Fil. 3:12-17; Mat. 5:20

- | | |
|--|--|
| <p>1. Kristofoi ajeŋba obu
bibioo tsɔ gbəmɔbi!
Aso nɔ ko 'shwɛŋ o lolo,
oyɛ emuu, ni ohi?
Kaakwɛ ohe kpəmɔ lɛ,
ni oolaka ohe kwraa!
Okɛ nɔ ni Nyɔŋmɔ wiemo
kɛɛ o lɛ ato ohe koo!</p> | <p>2. Sɔlemɔ kɛ Nyɔŋmɔ jamɔ,
dɛ ni kpɔɔ, nihamɔ lɛ,
nitsumɔ mli mɔdɛjɔbɔ hu,
anɔkwayeli lɛ fɛɛ,
saneyeli ni ja gbe,
nyɔmɔwɔ ni esa pɛ,
tsɛ nii nɛɛ fɛɛ hi pɛpɛpɛ,
'feko Kristo saneyeli.</p> |
|--|--|

IX. KRISTOFOI AWALA

6. Hetsemo

- | | |
|--|---|
| <p>3. Dabi! Nyɔŋmɔ su kɛ baŋ lɛ
mumɔ kɛ hewalɛ ji!
Kɛji oje je nɛɛ mli lɛ,
oba Kristo mɛi amlɛ.
Ja afo o kɛje ŋwɛi,
ni omligbɛ tsɔ ehee;
ja afee o Nyɔŋmɔ bi lɛ
dani oobote mli obɔ.</p> <p>4. Nyɔŋmɔ jwɛŋmɔ kɛ esumɔ,
nilee kɛ sɛyoomɔ lɛ,
Yesu suumɔ kɛ hejɔomɔ
ni ji yibii ni ooowo
yɛ hemɔkɛyeli lɛŋ,
no ji nɔ ni oshɛ he!
Tsakemɔ, hemɔkɛyeli,
kɛ hetsemɔ lɛ he ople.</p> | <p>5. Nuntsɔ Yesu, ha ni wɔle
nii ni sa ohis pɛ!
Wo wɔhemɔkɛyeli lɛ
mɔdɛŋbɔɔ lɛ hewalɛ.
Tsɔomɔ wɔ bɔ ni wɔyɔɔ,
tɛɛ wɔ hu kɛba oŋɔ,
koni wɔkalaka wɔhe,
dani wɔtsɔmɔ onɔ lɛ!</p> <p>6. Okɛ ohewalɛ wiemɔ
kɛ omumɔ wo wɔtsuiŋ,
ni wɔna heloo shishiumɔ
kɛ nɔ foŋ ni yɔɔ wɔmli.
Kaa wɔ ni okwɛ wɔ daa
ni wɔhis akakpɔtɔ!
Wɔsɛɛ hɔ wɔnu ogbee lɛ:
“Nyɛbaa, mɛi ni ajɔɔ nyɛ” lɛ.</p> |
|--|---|

*Hediger, J.Z.***590**

Heb. 12:4; 1 Tim. 6:12; 2 Kor. 12:9; Yoh. 17:19-24

1. Kwɛ, Kristo kasemɔ lɛ wa,
ni Mumɔ ni he tɛɛ lɛ naa wala lɛ,
ewa yɛ wɔfɔmɔ heloo lɛ naa,
akɛ ja daa akshɔa Kristo gbele;
ni kɛ aye kunim kome hu po esheko he.
2. Ja anyiɛ shinɔi anɔ da
ni amɛnaa ebɔɔi lɛ esa wɔhe;
mɔdɛŋbɔɔ kɛ hiaa wɔ ni wɔsraa;
ni ebɔɔ lɛ akabote wotsui mli
kɛ mɔ ko ka ekwɛ, lɛ lɛ enaa bɔ ni ewa.
3. Kole esa mɔdɛŋbɔɔ moŋ,
kɛ ejwɛŋ hiɛnyam lɛ he jogbaŋŋ lɛ:
naano lɛ po ni gbɔmɔ nɛɛ aaayoo,
mɔ ni hiɛ ka ŋwɛi ni anɔ yɛ biɛ.
Haomɔ yɛŋ moŋ; shi hiɛnyam
lɛ hu hɔaa ni abu.
4. Ni Nyɔŋmɔ nii lɛɛ fɛɛ eeena,
nii fɛɛ ni Nyɔŋmɔ yɔɔ lɛ eɛɛŋpha lɛ.
Ŋwɛi kɛ enii lɛ yɛ ni esa naa;
jeŋ fɛɛfɛo ni ekɛ Yesu baa nɛ.
Ni nɔ ko nɔ ko taŋ enɔ yɛ ŋwɛi ja
Nyɔŋmɔ lɛ!

Ritcher J.Z.

IX. KRISTOFOI AWALA

6. Hetsemə

591

1 Pet. 4:17; Hez. 35:11-19; Luk. 12:35-48

1. Mæe gbeyeishemə po
ke sramə sa Kristofoi
ni amebu jogbarŋ,
ni amekwe ni ahi!
Shemə ke kpokpomə
wəwalah'remə sa.
Ke jalə nɔ wa lə,
næsgbe mɔ fɔŋ lə yaa?
2. Shi satan nyisə,
ehew wə emii po;
etsɔ tsonei pii
ye duŋ mli, ni edu wə.
Je næeŋ ke sɛkɛ hu,
atsɔ lə, ni edu;
ni wəhenyelə kple
ji wəheloo lə po!
3. Wəfɛə eshai pii,
ni leee wəleee mli tete;
ni susumɔi lə hu
ye fɔ ye Nyɔŋmɔ hiɛ.
Asaŋ mɔ fɔŋ kome
miifite mɛi akpe'
b'lɛ mɔ ni damɔ shi
asra shigbeeməhe!
4. Kwe, Adam tɔmɔ lə
efite mɛi fiaa kwa!
Ni Kristo tete nu
Nyɔŋmɔ mlifu he naakpa!
Ni bo ohie kpa
baptismɔ dromɔ nɔ,
tsɛ ŋmɛnɛ aloo wə,
gbele aaashɛ onɔ!
5. Klɛŋklɛŋ je næeŋ bii lə
fiaa kwa tete plenee:
mɛi kpaanyɔ kɛkɛ ji
mɛi ni Naa Nyɔŋmɔ here.
Jalɔi nyɔŋma lə bɛ
Sodom ke Gomora,
ni Yeriko mli hu
yoo kometoo ana.
6. Oo Nyɔŋmɔ, kɛ mikai
nii næe ye mimumɔ lɛŋ,
mihe kpokpoɔ tam,
mitsui fāa; miishe gbeyei!
Miilhe onɔ miie;
bo kɛkɛ ni madarŋ;
miikpa o fai miilhā
mihe ke jeŋ fiaa.
7. Ogbeyeishemə lə
aba jeŋ muu lə fɛɛ mli;
tsiemɔ mɛi fɛɛ ahis
kɛbaba bo nɔŋŋ abo!
Tsii satan nyemɔ naa,
kuumɔ emarŋ lə kwraa
shi bo omarŋ lə, too
ni owo nɔ oya!
8. Wə wə hewalɛ hu
ye plemɔŋ; hā wəna tsui
ni oshɛje wəmi,
koni wəna wəfo mli,
ni daa wosaa wəhe
wəto gbi wulu lə;
nɔ dani wədamɔ
ohie ye miisheɛ naa!

592

Fil.2:11; Yoh. 14:6

Hedinger J.Z.

1. Ŋwɛi lə mile he ko,
ni mitsui lə s'mɔɔ;
nii ni jaa lə bɛ jei,
mɔ ko yeɛe ŋkɔmɔ.
Namɔ ke mi aaas'mɔ
wəŋwɛi shia næe
he ni wə-Nyɔŋmɔ lə
ji wəshiatse?
2. Gbe lə ni yaa jɛi lə
ji wə-Nuntsɔ lə;
Yesu ji egbei lə;
'batsɔ nekɛ gbe!
Hemɔ enɔ oye
ye otsui mli fɛɛ,
koni etsɔ onɔ,
ni otsɔ ebi!

IX. KRISTOFOI AWALA

6. Hetsemo

593

1 Kron. 29:10-15

- | | |
|---|--|
| <p>1. Oo Nyɔɔɔmɔ, anumnyam tse le bo, hɛɛ bo miiblo miitse nɛɛ, mi, su nɔ gɔgɔmi!
Mi ni mitswia nii ahe, ni ji wala ke gb'le nɔ le, nɔtɔlo, awusá!</p> <p>2. Naa, midamɔ olɛwu nɔ ye ɔshɔ enyɔɔnyɔi atɛɔ, ni mifɛe shweshweeshwe!
Be ni ato hiɔmsitswaa nɛɛ, b'le Nyɔɔɔmɔ maɔ ahá matee, loo abonsam je lɛɔ.</p> <p>3. Oo Nyɔɔɔmɔ, tsakemɔ mitsuɔɔ koni ɔɔɔ onaanɔ nii owo mi hu mimli!
Há mayoo amɛdale le, mikagbugbaa ye gb'le faa toi, koni mikafite!</p> | <p>4. Ɔɔɔ no gbi wulu gbeyei he wulamɔ le oto mihiɛ, be ni oooba ke nyam!
Ke oookojo jeɔ fɛɛ tswɛm le, kɛɛmɔ mi, ke miwɔ o le, koni akakojom'!</p> <p>5. Há no afee mijwɛɔmɔ kwraa ni mike mɔɔɔɔɔɔɔ ni wa atao daa wala!
Oyɔɔɔto le aba mli pe; há ojalɛ yibii le fɛɛ ana ye mimli daa!</p> <p>6. Mijiɛlo, naa mi mɔɔɔ mra koni ojie misusuma, eke o aye nɔ!
Jei hemɔkeyeli atá, agbe gbekwɛmɔ hu naa kwraa ye naano suɔmɔɔ!</p> |
|---|--|

7 Nysmi suɔmɔ ke Ekomefeemɔ

Wesley. K.R.

594

Yoh. 15:12.17

1. Hejɔle bii, nyeboa ɔaawoo toi: nyeɛ'mɔa nyehe jogbaɔɔ!
No hejɔle aaahi nyeshia mli, ni nyeɔɔmɔ baafee kple.
Lɛɛɛɔ ke wɔdromɔ be ye je nɛɛɔ wɔjie wɔmusuɔ wɔs'mɔ wɔhe le, mɔ fɛɛ mɔ baafe 'naanyo nɔ ni sa akɛ efee.
2. Keji nyebu nyehe Naa Nyɔɔɔmɔ bii ni nyeba nyehe shi le, ni jielɔ le suɔmɔ ye nyetsuɔɔ le, nyeaas'mɔ nyehe jogbaɔɔ.
Ni keji onyɛmi ko s'mɔ o le, bo hu obaas'mɔ le akɛ nyɛmi, ni nye fɛɛ tswɛm nyebaana hejɔle ke miishɛɛ daa.

IX. KRISTOFOI AWALA

7. Nyɛmi suwɔ kɛ Ekomefeemo

595

1 Yoh. 4:20-21

- | | |
|---|---|
| <p>1. Kɛ mɔ ko kɛɛ es'mɔ Naa Nyɔɔmɔ shi esmɔɔ naanyo gbɔmɔ lɛ, eemale po, eyeee anakwa, ni ebaaka egbeleɲ nɔɲɲ. Nyɔɔmɔ lɛ suwɔɲ, ni es'mɔ :/: akɛ wɔkɛ lɛ aye 'gbɔ. :/:</p> <p>2. Wɔye Tɛɛ kɛ Nuntsɔ kome pɛ ni wɔtamɔ heloo kome; ni esa ni mas'mɔ minyɛmi bɔ pɛ ni mis'mɔ mihe lɛ, Nyɔɔmɔ Ofe lɛ bɔ enii lɛ :/: ebɔɔ ehāaa mɔ kome pɛ. :/:</p> <p>3. Yesu oji wɔ fɛɛ wɔjielɔ ni kɛ ehe hā jɛɲ muu lɛ' amsh'remɔ lɛ jra ji ela, te aaafee tɛɲɲ po ni manyɛ minaanyo ni hewɔ egbo :/: ni eshwie ela krɔɲɲ lɛ shi?/:</p> | <p>4. Mi ni mitɔ Nyɔɔmɔ nɔ daa nɛɛ, lɛ Nyɔɔmɔ, ekɛ keɔ mi daa; b'lɛ kɛ minyɛmi ko tɔ minɔ fee nɔ ni esaaa mihie lɛ, esaaa ni mihaa edɔɔ mi :/: aloo mitɔɔ he owele. :/:</p> <p>5. Kɛ mifee heyelɔi lɛ ej'rɔ ni mihā amstɛɲ mɔ fioo nu hlɔ kpulu kometoo pɛ lɛ ni ekɛgbe ekumai lɛ, jielɔ j'rɔ lɛ buɔ no akɛ :/: miɲfee lɛ nɔɲɲ kɛ ejurɔ.:/:</p> <p>6. Shi gbɔmɔ ni enaaa mɔbɔ lɛ, gbi ko anaɲ lɛ hu mɔbɔ. Kɛ oonyɛ mɔ, aaabu o gbele fɔ ejaakɛ oos'mɔ egbele, Hewɔ kpa Naa Nyɔɔmɔ fai daa :/: akɛ ehā o suwɔɔ tsui. :/:</p> |
|---|---|

*Christian Furchtegott Gallert.
1715-1769. R.F.M.*

596

Lal. 15:1-3; Rom. 13:10; 15:1-2

- | | |
|--|---|
| <p>1. Oo Yesu, hā mas'mɔ minaanyo gbɔmɔ ni mikhɛ kojomɔ akatɔ enɔ, loo ni mikhɛ hewiemɔ hā edɔ lɛ kɛnyie eshishi!</p> <p>2. Hā maha egbedemɔ-ɲmāmɔnii lɛ anɔ kɛ mitsui fɛɛ ye je lɛ his, ni kɛ egbee shi lɛ, maye ɲkɔmɔ, ni mawo enɔ!</p> <p>3. Hā mabɔ esaamɔ he mɔɔɛɲ [aahu, ni esusuma jra ni wa lɛ mabu; shi bo otsotsro sɛɲmɔtso nɔ tete ye ehewɔ hu!</p> | <p>4. Ehe nii kpakpa hu mabu [ni mas'mɔ, ejaakeshi bo nɔɲɲ ni oɲhā lɛ, asaɲ mihie akakɔ enɔ hu, moɲ mimii ashe!</p> <p>5. Tsui ni s'mɔ heshibaa lɛ oɲhā mi, koni mahā mɔ fɛɛ mɔ nii ni sa lɛ. ni mikasusu nɔsha ko, shi makwa mi, mihe daa daa!</p> <p>6. No ni mahi obuui lɛ amlɔ daa nɛɛ, tɛɛ jɛɲ kɛ abonsam lɛ ye he [sɛkɛ. Bo lɛ oobu mi, ni majie oyi ye bis kɛ jamɛi.</p> |
|--|---|

Gottfr. Hoffmann. J.Z.

IX. KRISTOFOI AWALA

7. Nyemi suɔmɔ kɛ Ekomefeemo

597

Lal. 133

- | | |
|---|---|
| <p>1. Nyɛkwɛa bɔ ni ehi,
bɔ ni eyɔɔ fɛɔ po,
kɛ nyɛmimɛi heyɛlɔi
kɛ amshɛ bɔ naanyo
:/: koni amshi shi kpoo :/:</p> <p>2. Etamɔ mu kɛ ŋma ko
ni shwiewɔ Aaron yitɛŋ,
kɛbashi ɛtsɛŋ mli hu
kɛbɔtɛ ɛtadɛ lɛŋ,
:/: nakai suɔmɔ jɛɔ ŋma. :/:</p> | <p>3. Etamɔ maŋkɛ bɔ ko
ni jɔɔ shikpɔŋ kpakpa he
ni ɛnɔ fɛɔ frɔfrɔ.
ni yibii pii jɛɔ mli baa:
:/: nakai nyɛmi suɔmɔ ji. :/:</p> <p>4. Hɛni suɔmɔ nɛɛ yɔɔ lɛ
jɛi Nyɔŋmɔ shiwoo hu yɔɔ,
heloo kɛ mumɔ yi tɔ
kɛ wala kɛ jɔɔmɔ sɔŋŋ.
:/: Yesu, hɔ wɔna nakai! :/:</p> |
|---|---|

*Johannes Gottlieb Christaller
1827-1895, T.T.L. kɛ R.F.M.*

598

Lal. 133

- | | |
|---|--|
| <p>1. “Naa, bɔ ni ehi pɛ,
naa, bɔ ni ɛpɔɔ hu,
kɛ nyɛmimɛi fɛɛ ekome
kshi shi nakai lɛ!</p> <p>2. Etamɔ mu kɛ ŋma
ni aɔpɔ yitɛŋ,
ni tsɛrɛɔ kɛshwiewɔ shi
kɛbashi tsɛŋ mli lɛ.</p> <p>3. Etamɔ Aaron tsɛŋ
ni yi shi shwie shi</p> | <p>aahu kɛbata ebo yuu
naamuu lɛ he tɛtɛ.</p> <p>4. Etamɔ Hermon bɔ
ni nyɔɔ shiwiewɔ shi
yɛ Zion gɔji lɛ anɔ,
ni amɛnɔ jɔɔ lɛ.</p> <p>5. Ejaakɛshi jɛmɛi
Yehowa wɔ jɔɔmɔ
kɛ wala he kitɔ lɛ yɛ
kɛyaashi naanɔ po.”</p> |
|---|--|

J. Zimmermann 1862.

599

Gal. 4:6-7

- | | |
|--|---|
| <p>1. Jɛŋ srɔtɔi lɛ fɛɛ tswɛm anɔyɛlɔ
ni kudɔɔ amshɛbolemɔ pɛ,
ni tsɔɔ majimaji fɛɛ lɛ agbɛ
koni amshɛɛ ɛnumnyam lɛ mli.
Yɛ maŋtsɛ yɛ wɔtsuii amlɛi bɛi fɛɛ,
wajɛmɔ wɔ ni ohis wɔmli tswɛ.</p> | <p>2. Onii ji wɔ, osuɔmɔ bii ji wɔ,
Osuɔmɔ Bi lɛ nyɛmimɛi ji wɔ;
Oo Mumɔ Krɔŋkrɔŋ, ba
wɔtsuii amlɛi,
koni wɔnyɛ wɔfɛɛ ekome pɛ:
wɔkɛ ɔ atswɛtswɛ ni wɔdɔŋ ɔ;
Wɔkɛ Kristo hu afeekome.</p> |
|--|---|

IX. KRISTOFOI AWALA

7. Nyemi suwɔ kɛ Ekomefeemu

3. Wɔfee ekome kɛnyɛ efɔŋ fɛɛ.
Wɔfee ekome kɛs'mɔ nii ni hi.
wɔfee ekome kɛla kɛ nyamɔ
wɔfee ekome kɛye aw'rɛhoo.
Wɔna heyeli hewalɛ kome,
ni wonyis bo kɛ anɔkwale sɛɛ.
4. Oo ŋpɔ ŋwɛi tawuu nii lɛ owo wɔ:
Otsɛŋ ni wa, osuwɔ klante lɛ
owiɛmɔ lɛ afee wɔtsuiiaŋ shwee;
wɔtaoo kumiyeli ni jeeɛ onɔŋ;
wɔjramɔ loo miishɛɛ ajɛ odɛŋ;
bɔ ni wɔkɛasuwɔ bo jogbarŋ.

John White Chadwick, 1840-1904

600

1 Kor.13

1. Kɛ mawie taake gbɔmɔ
loo ŋwɛi bɔfo tete,
shi suwɔ bɛ mitsuiŋ lɛ,
mitamɔ ayawa
kɛ ŋmlɛ ni gbɛɛ kɛkɛ,
shi ebɛ wala ko,
ni minitsumɔ esaaa,
migbo dɛŋmɛ eflo.
2. Asaŋ kɛ mile Nyɔŋmɔ
wiɛmɔ shiɛmɔ jogbarŋ
ni eteemɔ sane lɛ
kɔ shi faŋŋ kɛhɔ mi,
mina ŋwɛi nilee kɛdɛɛ,
hemɔkɛyeli pii,
kɛlɛ mibe suwɔ lɛ:
no lɛ mijeeɛ nɔ ko.
3. Kɛji miŋp minibii
miha ohiafoi,
misha migbɔmɔtso po
shi suwɔ bɛ mli lɛ:
no efɛŋ mi sɛɛnamɔ,
ni migberŋ naa jogbarŋ;
suwɔ pɛ ji nɔ ni ha
m'Kristojamɔ lɛ saa.
4. Tsuishitoo yɛ suwɔ mli;
suwɔ ji shiɛŋtɛ j'ɔ;
suwɔ mli bɛ hetsɛ ko,
efeeɛ pupuupu hu;
- hɛɛ, suwɔ wooo ehe nɔ,
ni etuuu ehie kwraa
efoo lɛ pɛ enɔ mli,
ni emli bɛ mlifu.
5. Suwɔ susuuu nɔ fɔŋ he,
ehie emɛɛ he hu;
enyaa anɔkwale he,
etɛɔ haomɔi fiaa;
eyɛ hemɔkɛyeli
kɛ hiɛnɔkamɔ kpɛ
kɛ tsuishitoo ni fa tam
yɛ nibii fiaa mli.
6. Kɛlɛ suwɔ sɛ efoo:
nibii fɛɛ sɛɛ foɔ,
ni shiɛmɔ kɛ wiɛmɔ
kɛ nilee yɛ naagbee;
kɛ heyeli tsɔ minaa
suwɔ ma shi nɔŋŋ kɛ,
kɛ hiɛnɔkamɔ barŋ lɛ,
suwɔ baahi shi daa.
7. Oo Yesu, ŋpɔ suwɔ nɛɛ
owo mimumɔ mli;
mi lɛ, mibe suwɔ ko,
hesuwɔ eyi mi.
Hɔ marŋ no suwɔ lɛ
mawula mitsui lɛ,
ni masa ohie jogbarŋ
yɛ biɛ kɛ ŋwɛi lɛ hu.

*Johannes Adam Mader, 1826-1882
I. A. S.; K. O. A.*

IX. KRISTOFOI AWALA

7. Nyemi suumo ke Ekomefeemo

601

1 Kor. 4; 1 Yoh. 4

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. O, Nyɔŋmɔ drolɔ, hewalɔ, suumo ke musuɣtsɔle mli oje otsɔse wɔ koni wɔhi shi kehā bo. 2. Bo ni oba jey obagbo ketee adesa shi ekonɣ. Oo, bo wɔ toi ke wɔtsɛ o, ye hienɔkamɔ mli. 3. Ha wɔle osuomɔnaa nii, wɔnu he wɔhā ola bii koni wɔwiemɔ ke jeyba asa ohie jogbaɣɣ. | <ol style="list-style-type: none"> 4. Ejaake mei fɛɛ, ekomenɣ, adesai fɛɛ hewɔ ogbo; b'le tsɔɔmɔ wɔ bo ni wɔafee kes'mɔ mei ye omli. 5. Helanɣ, aw'rehoonɣ ke fimɔɣ, wɔmɔ ji wɔɔkpeekpee wɔhe; wɔnye wɔwa ke sa wamɔ, tamɔ bo wafeɔ 'haa. 6. Omumɔ Krɔŋkrɔŋ le ata mei amli kehɔ shi suomɔɣ keyashi ooofla mlilihɔi ye ŋwei agbo le anaa |
|--|---|

*Gedfrey Thring, 1823-1903
M.D.A.*

602

Lal. 139:23, Yoh. 13:34

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. “Bɔ ni mi le mis'mɔɔ nye le, nye hu nyɛs'mɔa nyɛshe”! okɛɛ. Oo Nuntɔ, suomɔ krɔŋɣ ji o, hā mana osuomɔ hu! 2. Koni mas'mɔ minyemimeɪ, mei fɛɛ ni wɔ ogbei le, ni wɔ fɛɛ wafee owebii yitso, ogbɔmotso henii. | <ol style="list-style-type: none"> 3. Shi bo ni os'mɔ je nɛɛɣ fɛɛ ni okpɔ le le, nakai nɔŋɣ esa ake mei fɛɛ suomɔ ayi obii atsuiiɣ obɔ. 4. Oo Nuntɔ, hā mi suomɔ nɛɛ, ni wɔsɛ ko minɔŋ hiɛgb'le, ke aaabi wɔsuomɔ le shi ye ŋwei miishɛɛ asa le nɔ! |
|--|---|

*W.A. Steinhauer, 1857
K.O.A. ke I.A.S.*

603

Lal. 139:23

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Wiemɔ fɛɛ ni mawie le, nɔ fɛɛ nɔ ni mafɛe le, kulɛ sa ni mabi ake ebaaasa Yesu hie lo? 2. Daa esa ni mabi ake Yesu wie le nakai lo? Aso eehā mi hegbe lo? Yesu efee nakai lo? | <ol style="list-style-type: none"> 3. Aso minyie mi-Yesu sɛɛ? Aso mijwɛɣmɔ miŋtao nibii ni je nɛɛɣ akɔnɔ ke fɛo nibii le tsɔɔ? 4. Yesu, hā mana ogbe le! Ni ha male mitsui le! Kaa mi okwɛ, le mijwɛɣmɔ! Hā ni manyie osɛɛ daa! |
|---|---|

*Christoph Karl Ludwig
von Pfeil, 1712-1784*

IX. KRISTOFOI AWALA

8. Buu Kε Anokwayeli

604

1 Kor. 3:17; 6:18-20

- | | |
|---|--|
| <p>1. Oo Nyɔŋmɔ, bo ji mi-Tse kpakpa ni oham' nii ni he hiaa; odromɔ hewɔ mi jɔɔ m'he ni miwala ye oɔɔŋ kwraa. Okε mi ba shikpɔŋ lε nɔ, os'mɔɔ mi ni okwεɔ minɔ.</p> <p>2. Kaahā nɔ ni miheloo s'mɔɔ lε kε nɔ ni ɔɔ heloo lε naa gbla mi ewo eshafaemɔ mli, ni miyagbee daa amanɛŋ. Hā makai osane kpakpa ni maye omla lε nɔ daa.</p> | <p>3. Kaahā mikplε mikɔnɔ ko nɔ, ni hā mahi ajwamaŋbɔɔ. Jiemo jwεŋmɔ fɔŋ ye mimli hu, kε wiemo fɔŋ kεje mitoiŋ; ni abonsam kε etsɔne akadū mi kεfite mi.</p> <p>4. Jiemo esha suɔmɔ ye mitsuɔŋ, hā efee osɔlemɔwe; Ataa, hā mitoi kε mihihŋmɛi kε minaabu kε mililɛi kε migbɔmɔtso henii fεε afee onii kεja o daa!</p> |
|---|--|

Johannes Gettlieb Christaller 1827-1895

R.F.M.

605

2 Tim. 1:12

- | | |
|---|---|
| <p>1. Mi-Nuntsɔ lε he efeeem' hiegb'le esεε manyis daa nεε kεfā enyam sɛŋmɔtso he, ye 'mlai lε fεε anɔ.</p> <p>2. Mi-Nuntsɔ Yesu gbɛi mile, egbɛi lε mikεshwāa; eshwieŋ misus'ma hie shi lε, midɛŋ la hu egbeŋ.</p> | <p>3. Eɔɔ nii fεε feɔ shweeshwe ye, ye ehewale naa. Hε, nii ni mitu miwo eɔɔŋ k'aashi gbi ni matao.</p> <p>4. Nakai gbi lε migbɛi eeetsε ye enyam tse lε hie. Jεi Yerusalem maŋ hee lɛŋ eeeham' he ko mahi.</p> |
|---|---|

Isaac Watts, 1674-1748

M.D.A.

606

Efes. 5:18

- | | |
|--|---|
| <p>1. ∴: Be fεε be ni manu Mumɔ he ye mitsuɔŋ lε, masɔle. Hεε, be fεε be ni manu Mumɔ he ye mitsuɔŋ lε, masɔle. ∴: Oo, Yordan faa lɛŋ nu ye ŋanii hā gbɔmɔtso, jeeε hā [Mumɔ lε. Oo Yordan faa lɛŋ nu ye ŋanii ŋanii, ŋanii, hā gbɔmɔtso lε, ∴: Hεε, be fεε be ni manu Mumɔ he ye mitsuɔŋ lε, masɔle. ∴:</p> | <p>2. ∴: Be fεε be ni manu Mumɔ he ye mitsuɔŋ lε, masɔle. Hεε, be fεε be ni manu Mumɔ he ye mitsuɔŋ lε, masɔle. ∴: Sanekpakpa lε nyieɔ gbe nεε nɔ, keyashio ŋwei kekɔ 'sεε kεbaa. Sanekpakpa lε nyieɔ [gbe nεε nɔ, keyashio ŋwei kekɔ 'sεε kεbaa. ∴: Hεε, be fεε be ni manu Mumɔ he ye mitsuɔŋ lε, masɔle. ∴:</p> |
|--|---|

Amerika Mɛidiji Kristofoi alala

T.T.L. & M.D.A.

IX. KRISTOFOI AWALA

8. Buu Kε Anɔkwayeli

607

Mat. 26:41; Efes. 6:10-20

- | | |
|--|---|
| <p>1. Mumɔ, saamɔ ohe koo,
Sramɔ ni osɔle
ni be fɔŋ akana o
ye he esha wɔɔ lɛŋ,
Satan ŋaa
baa trukaa
jalɔi fɛs etsɔɔ;
mɛi babaoo nyɔɔ.</p> <p>2. Shi ohis atsɛ dɔ.
kɛjɛ esha wɔɔ lɛŋ,
nyɔmɔwo miiba oya;
taake julɔ juɔ shi.
Kε owɔ ni ogbo
ye otɔmɔ mli lɛ,
no lɛ eye gbeyei.</p> <p>3. Tee shi, shi kɛjeeee nakai
ni wɔ-Nuntsɔ la lɛ,
tso onɔ lɛ, ooolalai,
eeshwila ohinɔmɛii!
Nyɔŋmɔ nyam efa tam:
shi etaoo hinɔmɛii!
ni agble ahɔ lɛ.</p> <p>4. Sramɔ, koni Satan ŋaa
akadu o tsɔne
ye owɔ lɛ mli trukaa,
dani ohis atsɛ!
Nyɔŋmɔ ŋɔ mɛi ni wɔɔ
shweeshwe lɛ ehɔa lɛ
tsɛ es'mɔɔ amɛ.</p> <p>5. Sramɔ koni je lɛ hu
akaye onɔ koo,
loo ehere o atuu
kɛ eyaka ŋɔmɔ;
ni osra mɛi fiaa,
ni amale nyemi
akahɔ ogbee shi!</p> | <p>6. Sramɔ oheloo titri,
koni ekagbe o
ye bo nɔŋŋ omɔɔ lɛ mli,
dani agble naa po:
Kutumpɔo eyi tɔ,
ni eye o sɛs ye
Nyɔŋmɔ hiɛnyam he.</p> <p>7. Kɛlɛ ja osɔle hu
ye osramɔ nɛs mli,
koni Nyɔŋmɔ abu o.
bem ye nibii fɛs he.
No fɛsda ni oona
oye ohe krɛdɛɛ,
ni oona hewalɛ.</p> <p>8. Hɛɛ, eeetao faikpamɔ
dani ɛŋkɛ o
ja otss lɛ ni oblɔ,
dani eehere o.
No ni lɛ nɔŋŋ kɛkɛ
eke o aaashwie
ohenyɛlɔi lɛ fɛs.</p> <p>9. Kɛlɛ, kɛ okpa lɛ fai
ye Ebi lɛ mli lɛ,
eshiwoo lɛ hu eekai
ni eha oshwere;
shi enyam ɛŋphɔa
mɛi ni heɔ yeɔ
ni baakpa lɛ fai hu.</p> <p>10. No hewɔ nyehaa wɔsraa,
ni wɔsɔle daa nɛs!
Haomɔ kɛ fimɔ baa
kɛ naagbee amane.
Nyɔŋmɔ gbi aba mli,
ni ekojo je lɛ,
ni nii fɛs aaasha yeŋ!</p> |
|--|---|

*Dr. J.B. Freisteih, 1720
J.Z.*

608

Efes. 4:1-3; Yak. 5:7-11

- | | |
|--|--|
| <p>1. Bo mɔ ni onaa amane,
too otsui shi ye hejɔlɛŋ;</p> | <p>bo hu ni oye ej'ro,
feemɔ kpoo, ba ohe shi.</p> |
|--|--|

IX. KRISTOFOI AWALA

8. Buu Kε Anokwayeli

- | | |
|---|---|
| <p>2. Heshibaa le, eno be kwraa
kaha mo ni naa amane.
Heshibaa le, ehi hu
ha mo ni eye ej'ro.</p> <p>3. Mo ni yoo nibii enyo nes,
je nesu tsomoi le hoson le,
shi daa eeena hejole,
gbi fon ke gbi kpakpa mli.</p> <p>4. Ke amane ke oshra ba mli,
ni miitoo mo ayne shi le,
ha ni eto otsui shi
ni eeena shidaamo pe.</p> <p>5. Ke hejole ke ninamo
miiha ewo ehe no pii,
no le eba ehe shi,
ni shigbeemo akaba.</p> <p>6. Eko le onii eyaaa no
ni saji saji miihao o;
bo le, too otsui shi ke
keshi tsakemo aaba.</p> | <p>7. Ke onibii fee ye jogbanu
ni eshwese o no ko kwraa le:
bo le, ba ohe shi nonu,
oleee gbi ni eeetsake!</p> <p>8. Ani msi kpaji miihao o
ni omanbii s'moo osane?
Bo le, ofeko efon,
ke no ato otsui shi.</p> <p>9. Keji gbamsi bu o pii hu,
amakafo o ke woo le,
kwe ojwenu no jogbanu
ni ekawo ono pii.</p> <p>10. Too otsui shi ye tole mli,
ba ohe shi ye ej'ro mli;
tsuishitoo jiew yaafo,
hesihibaa mli, miishes yoo.</p> <p>11. B'le map nibii enyo le
mahis mli ye mijejba mli.
Tsuishitoo mli, hejole,
heshibaa mli, miishes le.</p> |
|---|---|

*Braunschweig Luneburg,
Ant. Ulr. 1633-1714 R.F.M.*

609

Heb. 10:36-39

- | | |
|--|---|
| <p>1. Tsuishitoo he ehia nye,
nye Kristofoi le fee.
Awershoo ke nonaan,
no ko be tamoo no.
Tole ke ukomou,
yiwaa ke amaney fee,
nyefia shi ni awaa
ye kpoofeemo mli kwraa.</p> <p>2. No pe ni Nyuomoo sumoo,
no pe he tsui nyenaa,
dani ebaahere nys,
ni nyenaa hejole.
Nonaa le ses etsen.
Naa Nyuomoo toigblamo le
ke abonsam kaa fee hu
anaagbee baaba ke.</p> <p>3. Tsuishitoo joo Nyuomoo,
emumo le kekeo;
mi-Nyuomoo le baaha mi,
keji mibi le le.
Ke Nyuomoo mumoo le</p> | <p>na he shi ye mimli le,
b'le no le mitsui esuuu,
etere mijatsu.</p> <p>4. Mike hemakeyeli
amo tsuishitoo mli;
ewiemo no midamo
ni mimii shee ye he.
Tsuishitoo je suomou.
Mile ake Yesu s'moom'.</p> <p>5. Miyiw'lahrel, Nyuomoo:
Oo ha mi tsuishitoo.
Omli pe hejole yoo,
bo ono mihis ka.
Mihaomoo kan he daa;
ke egbe mikaa naa le
hejole aaafee mino
ni mimii aashes daa.</p> |
|--|---|

*Paul Gerhard, 1607--1676
J.G. Christaller. (Twi) - T.T.L. Ga*

IX. KRISTOFOI AWALA

8. Buu Kε Anɔkwayeli

610

Lal. 27:13-14; 31-25

1. Kwεmɔ Nuntsɔ lε gbe
misusuma!
Nibii fεε ɖɔha lε;
buamɔ ɖɔɔ enaa.
Kaahao kwraa!
Je baatsere mra;
agbiena tiu
aharabata.
Ahumi fεε mli,
fimɔi fεεɣ hu,
ebaabu ohe, shi
Naano Nyɔɖmɔɣ!
2. Kwεmɔ Nuntsɔ lε gbe,
misusuma!
Nibii fεε ɖɔhã lε;
buamɔ ɖɔɔ enaa.
Nii fεε aaakwa
Nyɔɖmɔ kwako da.

- Fimɔ 'dãko fe lε:
efe mei fiaa!
Anɔkwayelo,
herelo kpɔ,
kpɔ misusuma lε,
bo Na Nyɔɖmɔ.
3. Kwεmɔ Nuntsɔ jiemɔ,
misusuma!
Nibii fεε ɖɔhã lε;
buamɔ ɖɔɔ enaa.
Yesu ɣtsε o
kebo miɣya ɣwei.
Okɔmɔ sεε aafo!
Ooona miishεε daa!
Yesu, mi-Nuntsɔ,
mijielo j'ra,
baah're omɔbɔbi
baah're mi daa!

Johann Friedrich Rader, 1815-1875

J.Z. KK 1-2 R.F.M. 3

611

Luk. 14:11; 18:14

1. Kε owo ohe nɔ lε,
Naa Nyɔɖmɔ baaba o shi;
hewɔ lε ba ohe shi,
koni lε ewo onɔ.
2. Kwεmɔ o-Nuntsɔ, bɔ ni
eshi eɣwei anumnyam:
daa Nyɔɖmɔ lε tsɔ gbɔmɔ,
Nuntsɔ lε, etsɔ tsulo.
3. Lε eba ehe shi kwraa,
efee ehe toibolo
aaahu kε shi aɖ lε
akla sɛɣmɔtso lε nɔ.
4. Hewɔ Nyɔɖmɔ wo enɔ
ni eke gbɛi kple hã lε;

- ni jeɣ maji fiaa kwa
baakula shi awo lε.
5. Kristo maɣtsɛyeli gbe
tsɔɔ wɔheshibaa su nɔ,
no dani eke wɔ yaa
Nyɔɖmɔ anumnyam lε mli.
6. Keji oji hewolo,
ootao je lεɣ hiεsɔɔ
ni owo ohe nɔ lε,
Naa Nyɔɖmɔ baaku onaa.
7. B'le ɖɔɔ heshibaa lε koo
ofi omli, ni ona
Nyɔɖmɔ dromɔ, mlihile
kε eɣwei hiεnyam woo daa.

*Johannes Adam Mader,
1826-1882*

X. KRISTOFOI ASHIAI SAJII

1. Yookpeemo ke Gblashihile

612

Abɛi. 18:22; 19:14; 31:10

- | | |
|--|---|
| <p>1. Keji Tse Nyɔŋmɔ hā o ŋa, os'mɔɔ lɛ ni es'mɔɔ o lɛ, b'lɛ ona nɔ kpakpa lɛɛlɛŋ, ni sa ni omii ashɛ daa.</p> <p>2. Ŋa kpakpa lɛ, es'mɔɔ ewu, ehieɔ lɛ jogbaŋŋ naakpa gbii kpakpai ke gbii fɔɔjian, ohia ke ninamɔ mli.</p> <p>3. Ewoɔ ewu ŋaa kpakpa, shɛjeɔ emii ohia gbiiian; ehie mɛɔ ehe jogbaŋŋ; ekome eys lɛ, ehiii.</p> <p>4. Nuu, mɔ oŋa lɛ mli jogbaŋŋ! Yoo, mɔ owu lɛ mli jogbaŋŋ! Nyɔŋmɔ efɛe nys ekome, nyskahāa mɔ ko gablā mli!</p> | <p>5. Naa Nyɔŋmɔ hie ys nyɛnɔ, ejɔɔ nyɛgblashihile nɔ; dromɔ ke mɔbɔnale pɛ ji nɔ ni ejwɛŋ 'hāa nys</p> <p>6. Nyɛshu, nyɛkwɛa Nyɔŋmɔ daa nyɛye nyɛhe anɔkwa daa, ni nyɛhi shi ys hejɔlɛŋ ni nysbote daa miishɛɛ mli!</p> <p>7. Oo Yesu, wɔjielɔ j'ro, okɛ bo disɛtse ola ehe wɔ keje esha mli ke wɔ eba ojale lɛŋ.</p> <p>8. Kwɛmɔ osafo lɛ nɔ daa, ni hā nuu ke eŋa ke bii anyie ojale gbɛ lɛ nɔ keyashe oŋwei maŋ lɛ mli!</p> |
|--|---|

J. Matthesius, 1504-1565

613

Efes. 5:25,30

- | | |
|---|---|
| <p>1. Wɔ-Nuntsɔ j'ro odromɔ naa wɔbaa wɔhe shi nɛɛ, wɔɔda o shi, wɔɔjie oyi! Ojie osuɔmɔ kpo; ni okɛ ohe hā kwraa po kehā gbɔmɛi fɔɔji, koni amɛfee oyɛmfro, ogbɔmɔtso henii.</p> <p>2. Kristo Mumɔ tsɔ Paulo nɔ tsɔɔ wɔ teemɔ sane akɛ: Kristofoi agblā lɛ ke emli kpaŋmɔ lɛ</p> | <p>tsɔɔ lɛ ke esafo lɛ teŋ naanyobɔɔ ni wa; hewɔ lɛ wɔŋkwɛ esuɔmɔ kɛnyie esɛɛ nakai.</p> <p>3. Nuntsɔ, hā ni nuu ke eŋa as'mɔ amɛhe kwraa, hemɔkɛyeli, tsuishitoo ke omli jenba lɛ atsɔɔ amɛ Kristo jamɔ, kɛna mli hejɔlɛ, koni wɔsɛɛ oŋa amɛ keya oŋwei maa lɛŋ.</p> |
|---|---|

*United Brethren' Lala Wolo
R.F.M.*

614

1 Mose. 1:27,28

- | | |
|---|--|
| <p>1. Mɛi ni taoɔ ni amɛje amɛgblā shishi jogbaŋŋ ni amɛtaoɔo jramɔ kple ko ke amane ys mli lɛ,</p> | <p>amɛtsɔ sɔlemɔ nɔ. Belɛ amɛfee jogbaŋŋ, ni Naa-Nyɔŋmɔ baasaa amɛ, ni amɛna mli hejɔlɛ.</p> |
|---|--|

X. KRISTOFOI ASHIAI SAJII

1. Yookpeemɔ ke Gblashihile

- | | |
|--|--|
| <p>2. Ke hejwɛɛmɔ, ɲawoo kpakpa
ke sɔlemɔ tso hiɛ lɛ,
b'le amɛje amɛgblá lɛ
shishi bɔ ni sa lɛɛɛɲ:
no ni am'aana akɛ
Nyɔɲmɔ 'ɲɔ amɛ etsa,
ni ekɛ jɔɔmɔ kpetɛɲkple
aaahá amɛyi enyɔ lɛ.</p> | <p>3. Woo ke miishɛɛ ke nibii pii
fata Nyɔɲmɔ jɔɔmɔ he;
mɛi ni tsɔ́ Yesu gbe no
naa edaa wala lɛ hu.
Ke Nyɔɲmɔ kɛɛmɔ ni lɛ,
ebaafɛe shihile j'ɲɔ,
ni amɛyi enyɔ lɛ fɛɛ
aaana hejɛle be fɛɛ be.</p> |
|--|--|

Johann Olearius, 1611-1684
I.A.S.; K.O.A.

615

1 Mose. 1:27; Efes. 5:23-33; 1 Kor. 16:19-20

- | | |
|---|---|
| <p>1. Wala Tɛɛ Naa Nyɔɲmɔ jurɔ
obɔ wɔ yɛ osubaɲ nɔ;
ni oos'mɔ ni wɔna o.
Ojɔɔ, ofeɔ wɔ ej'ɲɔ
ni wɔwala afee o fɛɔ,
ni oto gblashihile.
Naa, gbɔmɛi nɛɛ yɛ ohie,
ɲɔɔ ojɔɔmɔ ohá amɛ,
ni há amɛ ke o abo.</p> <p>2. Bo, Yesu, osafɔ yitso'
osafɔ ji ogbɔmɔtso
ni okwɛɔ ke suɔmɔ.
Okɛ ola ehe amɛ;
ojie amɛ kɛje eshaɲ,
okɛ amɛ bɔɔ naanyo.
Wɔɲkpa o fai: ɲɔɔ osuɔmɔ
ohá nuu lɛ ke eɲa lɛ,
ni amɛkɛs'mɔ o jogbaɲɲ.</p> | <p>3. Tɛɛ ke Bi ke Mumɔ Krɔɲkrɔɲ
okɛ Naa-Nyɔɲmɔ nii kpakpai
wɔɔ heyelɔi atsui mli.
Otsuuɔ gbɔmɔtso lɛ he
ni efeɔ owe krɔɲkrɔɲ,
Nyɔɲmɔ yɛɔ nɔ yɛ mli.
ɲɔɔ gbɔmɛi nɛɛ ofee owe
ni ohɔ amɛmli gbii fɛɛ
ni amɛna owala lɛ.</p> <p>4. Tɛɛ, Jielɔ ke Mumɔ Krɔɲɲ lɛ
wɔɲkpa o fai: hii wɔmli daa,
baajɔɔ wɔ ni oh're wɔ!
Baatsuu wɔhe ni owa wɔ,'
koni wɔhis amɛ ohɛ,
ke wɔlaaje, dii wɔsɛɛ!
Ni ke wɔgbele be she lɛ,
baaɲɔ wɔ kɛya ɲwɛi maa lɛɲ
ni wɔwo ohie nyam daa.</p> |
|---|---|

Johannes Adam Mader, 1826-1882,
R.F.M.

616

Bɔf. 16:31

- | | |
|--|---|
| <p>1. ɲwɛi flooflo Tɛɛ ni je suɔmɔɲ
dro wɔ folɔi ni kwɛɔ wɔ.
Kɛje wɔfɔmɔ mli beebe
obaa wɔyi yɛ wei kpakpai.
Wɔ-Tɛɛ, wɔsuɔmɔ wei and
one oɲwɛi jɔɔmɔ oshwie.</p> | <p>2. Wa gbɛkɛbii ke onukpai
ni amɛfee ekome daa
yɛ Kristo Nuntsɔ lɛ miishɛɛɲ,
nonaɲɲ, nitsumɔɲ, shwɛmɔɲ
[jio ej'ɲɔɲ,
Wɔ-Tɛɛ, wɔsuɔmɔ wei and
one oɲwɛi jɔɔmɔ oshwie.</p> |
|--|---|

X. KRISTOFOI ASHIAI SAJII

1. Yookpeemɔ kɛ Gblashihile

- | | |
|--|--|
| <p>3. Eshai ni yɔ wɔwei, ɲɔke;
kpɔ wɔ ye pesɛmkumnya suɲ.
Fɔlɔi kɛ bii aje miishɛɲ
abo o toi ye nɔ fɛɛ nɔɲ.
Wɔ-Tsɛ, wɔsuɔmɔ wei anɔ
onɛ oɲwei jɔmɔ oshwie.</p> | <p>4. Oo Ataa, ba ni wɔhi shi;
hã mɔ fɛɛ mɔ enitsumɔ;
wɔnyiemɔian, otsɔ wɔ gbe;
haomɔɲ, wɔna nilee.
Wɔ-Tsɛ, wɔsuɔmɔ wei anɔ
onɛ oɲwei jɔmɔ oshwie.</p> |
|--|--|

*Hugh Martin, 1890-1964
M.D.A. Ga*

617

Heb. 13:4 Lal. 133, 1 Yoh. 4:7

1. Oo Naa Nyɔɲmɔ, wɔdaa Tsɛ,
suɔmɔ ji o, suɔmɔ kple;
hã wɔkase osuɔmɔ
ni wɔsumɔ wɔhe daa
:/: taakɛ os'mɔ wɔ daa lɛ.:/:
2. Tsɛ j'ɔ, okɛ osuɔmɔ
awo wɔshihile mli,
otsɔ wɔ naanyo suɔmɔ
ni hãa wɔtoinjɔlɛ kɛ
:/: jɔmɔ hiɔ wɔweian daa.:/:

*W.E. Okae-Anti 1914 -2002
M.D.A. (Ga)*

618

1 Mose. 2: 21-25; Heb. 13:4

- | | |
|--|--|
| <p>1. Nyɔɲmɔ, oto gblãshihile,
bo nɔɲɲ ji yookpeemɔ tsɛ!
Beni wɔklɛɲklɛɲ tse Adam
kometoo yɔ lɛ, eshɛɛ:
shi hefatalɔ etao,
eheloo kɛ ewu pɛ.
No hewɔ lɛ obɔ yoo lɛ
ni efata wu lɛ he.</p> <p>2. Nuu kome kɛ yoo kome hu
obɔ ye omɔbɔ naa,
ni amɛfee ekome po
ye osuɔmɔ kɔɲkɔɲ naa.</p> | <p>Bo owo shi, akɛ ooɔjɔ
mɛi ni hiɛ kã onɔ.
ni amɛɲp amɛhe lɛ
ye bo, wɔ ɲweitse, odeɲ.</p> <p>3. Nuntsɔ, ye oshiwoo naa lɛ
jɔmɔ gbɔmɛi enyɔ nɛɛ,
mɛi ni tao akɛ ajɔ
amɛkpeemɔ ye ohie!
Hã amɛwo bo onukpa
daa ye amɛwe kɛ tsuiɲ.
Ye obua amɛ daa nɛɛ.
ye miishɛɛ kɛ haomɔ mli!</p> |
|--|--|

W.A. Steinhauser, 1857

X. KRISTOFOI ASHIAI SAJII

1. Yookpeemɔ kɛ Gblashihils

619

Yos. 24:15

1. Kɛ Yesu Kristo ji owe
nɔ fɛs nɔ ye nii fɛs mli lɛ,
ajɔ owe, ni eyi tɔ
kɛ la, wala kɛ hejɔlɛ!
2. Ajɔ nuu kɛ eɲa kɛ bi,
kɛ hemɔksyeli lɛ mli
amɛmɔ, ni amɛsumɔ
Nyɔɲmɔ lɛ; ajɔ nakai we!
3. Ajɔ no shia ni haa jey
naa okadi kpakpa ye mli;
kɛjeɛ Nyɔɲmɔ jamɔ naa lɛ,
wɔnitsumɔ aaafee yaka!
4. Ajɔ he ni asɔlɔ
ye jɛmɛi daa be fɛs be lɛ,
ni Naa Nyɔɲmɔ wiemɔ lɛɲ
ahieɔ kɛfɛɔ fɛs!
5. Ajɔ weku lɛ ni efee
ekome ye mumɔ mli lɛ,
ni mɛi fiaa hu bɔɔ mɔdɛɲ
ye nitsumɔ ni sa lɛ mli.
6. Ajɔ fɔloi heyelɔi lɛ
ni lɛɔ bii kɛ nabii fɛs
ye Nyɔɲmɔ gbeyeishemɔ lɛɲ:
jɛi nɔ fɔɲ tuutu ko ehɲ!
7. Ajɔ no shiã, kɛ etse,
kɛ nys, kɛ gbeksbii lɛ fɛs!
Shi Nyɔɲmɔ jɔmɔ haa enɔ,
ni ewebii lɛ shwɛɔ.
8. “Hewɔ lɛ mikɛ miwe fɛs,
wɔma nɔ mi, wɔkɛs ake:
Kɛ maɲ lɛ fɛs kwa Nuntɔ lɛ,
wɔɔɔmɔ ni wɔɔja lɛ kɛ!”

*K.L.V. Pfiel. 1712-1784
J.Z.*

620

Yos. 24:15; Bof. 16:31

1. “Mike miwe lɛ fɛs wɔɔs'mɔ
[Yehowa!
Lɛ ji wɔkwɛlɔ kɛ wɔjɛlɔ;
Lɛ ji wɔshishitoo ni mli wa
[naakpa,
hemɔksyeli fi shi ye enɔ.
Ha ni je nɛɛɲ bii atao sane
[kpakpa
ye yaka nii kɛ sɛsɔdii fɔɲ lɛ mli:
wɔ lɛ wɔna hejɔlɛ, wɔna wala
ye Yesu kɛ ela krɔɲkrɔɲ lɛ mli.
2. Lɛ ji wɔyitso; wɔ ji ehɛnii lɛ;
ekɛ ela krɔɲkrɔɲ lɛ here wɔ;
esumɔ kpetɛɲkplɛ ejɛɲ wɔhiɛ;
ejɔmɔ titri lɛ wɔtaɔɔ.
Shi shia ni ehii shi ye emli lɛ,
b'ɛ satan kɛ eloomɔ aaaba jɛi
shi shiã ko ni Yesu hio mli lɛ,
ejɔmɔ aaaba abato jɛmɛi.
3. Ha yaka gbɔmɛi agbeYesuwala,
emɔɲtsɛyeli hu he guɔ po:
mikɛ miwe lɛ kpɛtɛ ehe daa daa
ye sumɔ kɛ hemɔksyeli mli.
Hejɔlɛɲ lɛ wɔkɛ lɛ ana miishɛs
amane mli hu eedamɔ wɔsɛs;
hɛs, gbɛle sɛs ekɛ wɔ fɛs
[tswɛm aateɛ
ejɲwɛi hejɔlɛ ni bɛ naagbee lɛɲ.
4. “Mike miwe lɛ fɛs wɔɔs'mɔ
[Yehowa!
Wɔwala yitso kometoo ji lɛ.
Ewiemɔ nɔɲɲ kɛ ji wɔwe lɛ kitã
ni wɔye nɔ ye jɛɲ shihils mli.
Wɔkpaã wɔ-Nuntɔɔ fai wɔhãã
[wɔ bii lɛ
kɛ nabii hu kɛ seshibii lɛ fɛs,
koni ametao ewala sɛsɛgbɛ,
ni womii ashɛ pii ye bis kɛ jɛi!

*J. A. Mader,
J.Z. 1826*

X. KRISTOFOI ASHIAI SAJII

1. Yookpeemo ke Gblashihile

621

Rut. 1:16:17; 1 Yoh. 4:16

- | | |
|---|--|
| <p>1. Oo Suwɔmɔ Krɔŋŋ ni teke
gbɔmɔ jwɛŋmɔ
heshibaŋ wɔkua oŋwei sei le his,
koni mei nɛɛ asuwɔmɔ ahi shi daa,
ni otsa ofee gbɔmɔ kome le.</p> <p>2. Oo Wala muu, ha amɛna
[nɔmimaa
ye suwɔmɔ ke hemɔkɛyeli mli,
ke hienɔkamɔ ke ekaa shifimɔ,</p> | <p>3. Ha amɛ miishɛɛ ni aaajie
[aw'rshoo,
ha hejɔle ni jɔɔ piimɔi fɛɛ he;
ni ha biɛ gbii le atso wɔsɛɛ
[gbii ni
aaaba ke naano suwɔmɔ ke wala.</p> |
|---|--|
- Dorothy Frances Gurney, -1858-1932
I.A.S.; K.O.A.*

622

1 Mose. 2:18-24

- | | |
|---|---|
| <p>1. Beni Yehowa ebɔ gbɔmɔ
ni ekɛgbɛ jɛŋbɔɔ naa le;
eha nii fɛɛ tswɛm tsɔmɔ ɛŋɔɔ
koni ewowoo amɛ gbɛi
ni eye amɛmantɛ le,
shikpɔŋ atso eyelihe.</p> <p>2. No fɛɛda ni etao mɔ ko
ni tamɔ le ni ekɛbɔ;
no fɛɛda Nyɔŋmɔ kɛɛ: Ehiko,
eshwɛ gbɔmɔ hefatalɔ
ni sa ehie pɛpɛɛpɛ le,
koni eye ebua le.</p> <p>3. No ni ekɛ wɔɔ ketsiimɔ ko
wale gbɔmɔ le, ni ewɔ.
ni efa ɛŋmawui le eko,
ni ekɛ loo tsimɔ najiaŋ.</p> | <p>ni ŋmawu le ekɛshɔ yoo,
ni ekɛ le ba Adam ŋɔɔ.</p> <p>4. Ni Adam kɛɛ akɛ: "Agbɛnɛ
ɛnɛ ji miwuiay wu nɛɛ,
ɛnɛ ji miheloo lɛŋ loo nɛɛ.
Ewu ji mi, miŋa ji le.
Hewɔ le tɛɛ ke nye le fɛɛ
mɔ aaashi akpɛtɛ ɛŋɔɔ.</p> <p>5. Ni amɛtsɔmɔ heloo kome."
Jee helooi ɛnyɔ: ekomeŋ;
Nyɔŋmɔ diɛŋtɛɛ ɛtsa amɛ;
ni gbɛle kɛkɛ agb'la mli;
Hewɔ le nii ni Nyɔŋmɔ tsa,
kaahɔ gbɔmɔ miigb'la mli
kwraa!</p> |
|---|---|
- J. Zimmermann, 1861*

623

1 Kor. 13

- | | |
|---|---|
| <p>1. Naakpɛɛnii ke ŋaa obɔ,
ŋaawoo ke hewale sɔŋŋ,
anumnyam ke tsuijuro,
miishɛjemɔ, tsuiwoo krɔŋŋ:
naakpɛɛnii obɔ, mikɛɛ:
no ji suwɔmɔ ni he tɛɛ!</p> <p>2. Mei ni leko amɛhe,
mei ni 'nako amshie
ni 'diko amɛhe sɛɛ
ye tsui aloo jwɛŋmɔ mli:
nomɛi nɔŋŋ ni Nyɔŋmɔ tsaa
amɛtsui ke niji kwa.</p> | <p>3. Tɛɛ ko nɛkɛ le ebi,
mɔ ko le ɛnɔ le hu
ni amɛyi ɛnyɔ mli,
mumɔ aŋkro aŋkro hi;
shi keji be le shɛ le,
wu ke ŋa fɛɛ aaafeɛ pɛ.</p> <p>4. Nɔ ni ŋweinyo le efa
kɛbaaha o le, ooonɔ.
Nɔ ni ŋwei nyo aaato daa
ahe shikpɔŋ nɔ mlibaɔ;
ni ke nɛkɛ eba le,
kɛkɛ le ebaahi pɛ.</p> |
|---|---|

X. KRISTOFOI ASHIAI SAJII

1. Yookpeemo ke Gblashihile

- | | |
|--|--|
| <p>5. Amesuomɔ tsɔɔ ehee,
daa efrɔkeɔ ehee;
suomɔ ye okplɔ lɛ he
amenii ke ɲomɔ sɔɲɲ;
suomɔ hiesɔ amemli
ye jey haomɔɲ ni ahi.</p> | <p>6. Belɛ ɲomɔ, nyam ke ɲaa,
miishɛɛ, jomɔ, tsuijuro,
nyemɔ, nyamɔ, wala, la,
suomɔ krɔɲɲ keyi obo:
naakpɛɛnii obo, mikɛɛ:
no ji suomɔ ni he tse!</p> |
|--|--|

Paul Gerhard, J.Z.

624

Yoh. 2:1-6

- | | |
|--|--|
| <p>1. Nuntsɔ Yesu, ɲmens wɔkai
beni otee Kana maɲ,
bɔ ni ofata yookpeemo
he ye nakai maa lɛɲ lɛ.
Yesu, naa, wɔm'kpa o fai
ni osra wɔ hu nakai!</p> <p>2. Okɛ ohejɔlɛ ɲamɔ
aɲa wɔ ɲmens gbi nɛɛ!
ɲmens wɔm'tao ni wɔfee</p> | <p>ekome keya naano.
Gbele kɛkɛ ni agb'la
gb'la ni ofi waa nɛɛ mli.</p> <p>3. Oo, Nuntsɔ, wo wɔ hewale,
koni wɔka kita krɔɲɲ
anɔkwale mli wɔtsɔɔ
ni wɔye nɔ pɛpɛpɛ!
Yesu, ha ojɔmɔ lɛ
ahi wɔnɔ daa kɛ daa!</p> |
|--|--|

A. Steinhauser, 1867

625

1 Mose 1:28

- | | |
|---|--|
| <p>1. Nyɔɲmɔ kɛ nyam kɛ jomɔ
ajɔɔ gb'lashihile
ye gbɔmɔtso kɛ mumɔ
kɛ susuma fɛɛ mli;
ni eha wu kɛ ɲa lɛ
nɔ ni amɛkpa he fai
ye amɛsolemɔ mli.</p> <p>2. Mligb'lamɔ kɛ hieskɔɔ lɛ
naa otsi kɛ onyam,
ni oha amele lɛ
akɛ bo oɲɲ ɲā
oha ewu, ni wu lɛ
hu oɲɲha ɲa lɛ
ye osuomɔ lɛ naa.</p> <p>3. Oo Nuntsɔ, ha ni suomɔ
kɛ anɔkwale krɔɲɲ
ahi amemli, daa nɛɛ,
afee ehee, daa daa,</p> | <p>ni afa daa jenamɔ,
ni amɛfee mumɔ
kɛ susuma kome!</p> <p>4. Ha owiemɔ lɛ ayi
amɛ kɛ amɛwerɲ;
ha amɛfee owebii
ye ohejɔlɛ mli,
ni amɛjwɛɲmɔ, wiemo
kɛ nitsumɔ lɛ atsɔɔ
akɛ obii lɛ ni!</p> <p>5. Ha amemii ashe he
bɔ ni oto amɛ;
kee amɛ onikeenii;
ni amɛgbii lɛ fɛɛ
ahaomɔ kɛ jatsui
amɛkɛ miishɛɛ a'tre
keya hejɔmɔ lɛɲ!</p> |
|---|--|

*Basel Lala Wolo.
J.Z.*

X. KRISTOFOI ASHIAI SAJII

1. Yookpeemo ke Gblashihile

626

Yoh. 2:1-11

1. Oo suumo ni ohe tse
bo ji hetsemo bu.
Bo oto gblashihile
ye osuumo le naa.
Gbi ko le otee Kana,
ni ojoo nuu ke yoo
ke joomo ni je rwei le.
Joomo menesmsi hu.
2. Naa, gbomei enyo hu ne,
feemo 'me ekome.
Joomo gbla le no daa nes,
bo naanyo ha mei fae!
Bo ni ofee no gbi le,
no noyy ofee rwee.
Oo joomo mei enyo nes
ke amewe le fae!
3. Owiemo le odu
ye ametsuiiay waa,
ni ha ni ameshwere
ye ogbei krɔkrɔy naa!

- Oo ha amewo yibii
ha onumnyam le sɔyy,
ni amehi shi daa nes
ye okrɔkrɔy feemoy.
4. Oo, rɔo omaytseyeli
owo ametsui mli.
Oke osuumo krɔyy le afata
[amshe.
Gblanii ni amtaoo
ji bo ke onumnyam.
Amefee anokwafoi
keyashi gbeleɣ tɔo.
5. Yesu, bo miishes Nuntsɔ,
bo hejɔle lumɔ;
hã amɛ nuu tsui daa nes
ye hejramɔiay hu.
Ni ojoo amebɔimo
ke amenaagbee kwraa,
ni wɔsɛɛ, ye omaa leɣ,
ha amena o daa.

Basel Lala Wolo.

627

Lal. 128

1. "Ajoo mo fae mo ni sheo Yehowa
ni nyieo egbe le no:
ejaake ooye oduɣme naa rɔmãa,
ajoo o, ahi aha o!
Oɣa atamo waitso ye
owe le he fae kekpe po
:/: ke yibii pii! :/:
2. Obii atamo mutsofɔbii le,
keabole okplo le he!
Naa, ake nkeɛ ni ajoo nuu le
ni sheo Yehowa gbeyei le.

- Nakai Yehowa aaajoo o
keaaɣe egɔy Zion no,
:/: ni aaajoo o! :/:
3. Koni Yerusalem no kɔakɔa sɔyy
no okwe ye owala gbii
fae kwa mli, koni na hu obaana
obii le ke obii abii!
Ni Israel hejɔle
ni baa eno le no oookwe!"
:/: Haleluyaa! :/:

J. Zimmermann, 1862

628

Lal. 128

1. Ajoo nuu ni sheo Yehowa
ni nyieo egbe krɔyy le no!
Odeɣ nitsumo nii le oona
oye ni ahi ahã o!
Ajoo okpojee, omlibaa,
oshishijee ke naagbee kwraa.

2. Oɣa atamo waitso ni hi
ye owe le hewo kekpe.
Obii atamo tɔɣiayfɔbii
ni abole okplo le he.
Yehowa aha oke oɣa
ana nyebii abii le kwa.

X. KRISTOFOI ASHIAI SHIHILE

2. Fɔlɔi kɛ Bii

3. Naa, eja ake nekɛ aaajɔɔ
nuu ni sheɔ Yehowa lɛ!
Zion Yehowa aje ajɔɔ

bo kɛ ni ona ehe tsui.
Yerusalem nii kpakpai baa,
Israel jɔlɛ lɛ oona.

J. Zimmermann, 1860

629

Mar. 10:6-9; Heb. 4:16

1. Kwe, bɔ ni eyɔɔ fɛɔ po
yɛ gb'lashihile mli, kɛ bo
Oo, Yesu, ojɔɔ nɔ lɛ;
bɔ hu ni onikeeenii lɛ
kɛ onii kpakpai yio shi
kɛjɛɔ ojɔɔ daa nɛɛ!
Kɛji ohe mɛi bibii lɛ,
mɛi wuji fɛɛ kwa kpɛtɛ he,
kɛ gbala fee ekome lɛ!
2. Kɛ wu kɛ ɲa fee ekome
yɛ anɔkwale suɔmɔ mli
kɛ kpaɲmɔ ni he tɛɛɲ lɛ:
no kɛ ni shweremɔ aaafa
ni Nyɔɲmɔ bɔfoi lɛ hu nyaa
no suɔmɔ kwemɔ he lɛ.
Nɔ ko nyɛɲ no hiɛ akpata
loo ni ejwra nɔ ni Nyɔɲmɔ
ha no suɔlɔi lɛ ni ejɔɔ.
3. No nuu atamɔ tso ni da
kɛ niiji fɛɛfɛji ni fa;
ɛɲa atamɔ waintso
ni wɔɔ eyibii lɛ ehaa,
elɛɔ amɛ, amɛfa
ni amɛtsuɔ aahu.
Ajɔɔ ewu hulu fɛɔ
ekekɛ hu, ewe nyam lɛ;
Nyɔɲmɔ diɛɲtɛɛ po anya he.

4. Bɛ ɲwanejee: amane yɛ
wɔ kɛ mɛi fɛɛ gb'lashihileɲ,
ni afo yaafonui lɛ;
shi kɛlɛ mɔ ni ɲɔɔ ehie
efɔɔ Nyɔɲmɔ nɔ lɛ mli
afli lɛ yɛ naagbee bɛɲ.
Feemɔ diɲɲ koo; to otsui shi
yɛ nɔnaa mli; shi womaɲtɛɛ
aha fimɔ atɔɔ miishɛɛ!
5. Hewɔ lɛ, maɲtɛɛ, ba wɔɲɔɔ;
baawo wɔ ɲaa, ni ojɔɔɔ
wɔmane kɛ wɔmiishɛɛ!
Ni wɔkɛ shidaa ahɔ o,
ni wɔla oyijiemo
yɛ wɔjɛɲ wala be lɛɲ
nyɔɔɲ kɛ shwane, keya beni
wɔɔshe ɲwei yɛ omasei lɛ,
ni wɔwɔ o bɔ ni sa lɛ!
6. B'lɛ wɔ Maɲtɛɛ ba wɔ ɲɔɔ
baawo wɔ ɲaa ni ojɔɔ wɔ
yɛ amane kɛ miishɛɛɲ,
Wɔkɛ shidaa aaaha bo pɛ
ni wɔla oyijiemo hu
wɔ wala gbii abɔ fɛɛ
jetsɛɛ mɔɲ, loo jenamɔɲ
keyaa shi wɔ she ojɔɔ pɛ
ni wɔwɔ ohis nyam daa.

*Paul Gerhard,
J.Z.*

630

Luk. 18:15-17

1. Nye fɔlɔi, nyɛnu Yesu gbee:
“Nyshaa nyɛgbekɛbii lɛ fɛɛ
abaa miɲɔɔ; nyɛkatsia gbɛ,
shi nyshaa amsbaa mra!”

2. “Ejaakɛ nomɛi pɛ anɔ
ji Nyɔɲmɔ maɲtɛyeli lɛ.”
Ni mɛɛ ji je nɛɛɲ nii lɛ fɛɛ,
kɛ aɲto ɲwei maɲ lɛ he?”

X. KRISTOFOI ASHIAI SHIHILÉ

2. Fólai ke Bii

- | | |
|--|--|
| <p>3. Ijwéi mántssyeli lé 'laajen ke Yesu ke etsómó léj ni ona emlibaa lé gbe, no lé ajóó o bié ké jei.</p> <p>4. Nyéboa lé toi, nyéke amé aha lé kéje fómó mli, koni esafokuu léj lé atsóó amé ijwéi gbe lé pé.</p> | <p>5. Kéji nyés'mó amé lé, no ni nyéke amé baa éjéó! Mó ni eféee nakai lé, nyéé ebii lé, ni es'móó amé.</p> <p>6. Mésé ji shika ké jéj níi fés ké ametsui efite lé? Shi lé eéekwé amé jogbarj, éké amé haa Nyóúmó kwraa.</p> |
|--|--|

L. Helmbold, 1533-1598

631

Lal.115:14; Abéi.14:26

- | | |
|--|--|
| <p>1. Nuntsó, naa wobii lé móbo; kwémó améno jogbarj!
Esha fite améfómó,
shi aména gbefarjéno
yé omli yé sólemóy;
amé fés lé bo onóy!
No hewó lé bo onóy!
No hewó lé ha odromó
awa amé yé jéj gbe nó!</p> <p>2. Bo n'ókwe amé ké njméne
yé amanéi srótoian,
kwémó amé nakai daa néé
yé heí fés ké níi fiaan!
Ké oshrá bashrá amé:
bo nóyju obu améhe;
fimóy lé ha améba o,
ni aména obuamó!</p> <p>3. Ké shishulbi je he fés he
tsé kéba améno lé:
kaaha aménane njshane.
wa amé yé ogbé nó!</p> | <p>Ni ké ametsuii amlí
nibii fójji té shi lé,
há améfée akaa kéye
esha ké sésdii anó ké!</p> <p>4. Nuntsó, há wobii lé afée
anókwafoi aha o!
Kaaha amétey 'kome pó
kwa o ní elaaje hu!
Ijóó omumó oha amé
ní oketsóó amé gbe,
ní amétsómó onó pé,
ní améwo ohie nyam!</p> <p>5. Ijóó njwéi miishéé néé oke mi,
koni, ké obaaba lé,
makéé yé mimané fés sés
ké mliflimó lé aké:
"Mitse, naa, miké mibii
ní oha mi lé ké mi
eshe bié néé shweeshwe pó;
ekomeflo elaaजेको!"</p> |
|--|--|

*Schlosse ke
J.Z.*

632

Lal. 127

- | | |
|---|---|
| <p>1. "Kéjeeé Yehowa maa tsu lé, no lé yaka dénye emalóí gboó hé. Kéjeeé Yehowa búú máj lé hé lé, yaka buló lé shió éhé kpe. Ní yakatswaa nyetéó shi
[májke mra lé,
nyétséó aahu dani nyétraa shi,
nyéyeyéé héjramó oboloo lé:
shi wóó éjpháa ehédóó gbáméi."</p> | <p>2. "Naa, Yahowa nýyelinií jii bíi lé: musu mli bí lé hu jii nyómówo. Shi bó ní ekaaló déj gáinjii yó lé, nakai oblahiiijábilii lé yó. Ajóó nuu ní egaimlibii 'hebo lé eyi tó lé: amé lé amsháaa móhie agbo: ejaake améke henyelóí wíé yé agbo lé naa!"</p> |
|---|---|

J. Zimmermann, 1825-1876

X. KRISTOFOI ASHIAI SHIHILE

2. Fɔlɔi kɛ Bii

633

Mark. 10:13-16

- | | |
|---|---|
| <p>1. Yesu ni yɔɔ ɲwɛi lɛ,
naa, woba oɲɔ.
Kɛ oniji ashwie
wɔyitsei anɔ!</p> <p>2. Nɛkɛ ofee gbi ko
yɛ Yuda maa lɛɲ,
beyinɔ ni otsɔ
gbɔmɔ yɛ wɔtɛɲ.</p> <p>3. Taake gbekɛbii nɛɛ
wɔhu wamɔ'u o,
shi wɔnu ogbee lɛ:
"Amsɛba miɲɔɔ!"</p> | <p>4. Herelɔ ni jɔɔ wɔ
gbekɛbii titri,
agbɛnɛ jɔɔmɔ wɔ,
ni ofɔ wɔmli!</p> <p>5. Hɔ wɔ fɛɛ Omumɔ
yɛ wɔtsuii amli,
koni woba oɲɔ,
wɔtsɔmɔ ɲwɛbii.</p> <p>6. Wɔla anumnyam daa
wɔha o yɛ jɛi
he hu ni wɔbaana
wɔtsɛ ni yɔɔ ɲwɛi.</p> |
|---|---|

W.A. Steinhauser, 1865

634

1 Marj. 3:7; Mark 10:6-9

- | | |
|--|--|
| <p>1. Yesu kpoo ni omli jɔ
kwɛmɔ gbekɛ bibioo!
Naa mi, humi, mɔbɔ koo
ni oha maba oɲɔ.</p> <p>2. Nyɔɲmɔ Toobi miɲkwɛo
Boji mi nɔkwɛmɔ nɔ
Oyɛ kpoo, ni ohejɔ
'jaake otsɔ gbekɛ dɔ.</p> <p>3. Mi nyɛɲ matsɔ tamɔ o
Ha mi otoiboo tsui hu</p> | <p>O naa mɔbɔ, omlijo
Ha ma na osuɔmɔ tsui.</p> <p>4. Suɔlɔ Yesu, gwantɛɲ dio
Miye odromɔ nijiji amli,
Jielɔ feemɔm', bɔ ni sa o
Ni ohi shi yɛ mi mli.</p> <p>5. Hami nu koni makwɛ
Yɛ otrom yɛ shishi nɛɛ!
ni kɛ be nɛɛ eho lɛ,
tɛsɔmɔ mi yɛ oɲwɛi.</p> |
|--|--|

C. Wesley 1707-1783

635

Fil.2:5-11; Mat.18:3-4

- | | |
|---|---|
| <p>1. Naa wɔ mɔbɔ, Yesu Kristo,
hetsebi, Immanuel!
Okɛ jɔɔmɔ aba wɔnɔ,
onɔ ji wɔtsui lɛ fɛɛ.</p> <p>2. Shi oka adeka mli lɛ,
otsɔ gbekɛ ni he waaa
yɛ wɔ, gbekɛbii ahewɔ
onumnyam kɛ suɔmɔ fa.</p> <p>3. Otsɔ gbekɛ; ha wɔfee
gbekɛbii ni tamɔ o;</p> | <p>tsɔɔmɔ wɔ koni wɔkase
bɔ ni bo ojeɲba yɔɔ!</p> <p>4. Ha wɔnyɛ ohɛ daa nɛɛ,
wɔbo toi ni wɔfee</p> |
|---|---|

kpoo;
jiemɔ wɔtsui fɔɲ yɛ wɔmli,
ɲɔ ehee ko oha wɔ!

5. Ha wɔgboi wɔha ni fɔɲji

X. KRISTOFOI ASHIAI SAJII

3. Fəməgbi

636

Abəi 1:20-23

- | | | |
|--|--|--|
| <p>1. “Nyəŋmə ŋaa lə bləə waa
ye blohui amlı.
Nysbaa miŋə ko!
Nysboa toi, mibii!</p> <p>2 Nyəŋmə gbeyeishemə
ji ŋaa shishijee;
nilee kə sseyoomə
nyie əsə.</p> <p>3. Mibi, bo otse lə
tsəsemə lə toi,
koni onye mla lə
okashə ofə!</p> <p>4. No ji anumnyam ko
no ji akekre,</p> | | <p>kuenii fəfəso,
ni esa o pə.
5. Kəji gbəmsi fəji
miilaka o lə,
oo, misuəməbi lə,
okakplə amə!</p> <p>6. Kaakplə ni onyie
aməgbele gbe;
kə aməmiitse o lə,
joo amənaa foi!</p> <p>7. Nyəŋmə gbeyeishemə
ji ŋaa bəimə lə;
ehienyam kə suəmə
nyieə no sse!”</p> |
|--|--|--|

J. Zimmermann, 1860

637

1 Maŋ. 3:7

- | | | |
|--|--|---|
| <p>1. Oo, Yesu, bo mi gbekə ni
leeə nə ni ebi toi.
Shikpəŋ nə lə ohie ni hi
tsəəə kəjeəe gbekə he!</p> | | <p>2. Shi gbekəbii lə ba oŋə
ni aməba abo,
ni bo oloo amə atuu;
oha mi hu maba!</p> |
|--|--|---|

Chr. Z

638

1 Yoh. 4:9-10

- | | | |
|--|--|--|
| <p>1. Ole mə ni s'məə o naakpa,
mə ni dəə ohe titri,
mə ni kwəə onə daa nəə
ye ogbə kə duŋ lə mli?
Ole mə ni ha o wala,
fələi kpakpai eke o;
mə ni ha o nibii pii lə,
mə ni kaio o daa nəə hu?</p> <p>2. Ole mə ni gbo eha o
ye gəŋ Golgata lə nə,
mə ni gbe oheremə naa
ye egbele lə mli, lo?</p> | | <p>Həə, mile lə, ni mikaio
mitookwəə Yesu lə;
lələŋ akə enə ji mi,
atse mi etoobi kəŋŋ.</p> <p>3. Lə es'məə mi, ni mis'məə lə;
lə mihaa yiŋiemə.
Haleluyaa, mana miishəə
ye esuəmə kəŋŋ hewə.
Haleluyaa mana mishəə
matee Yesu Kristo maŋ:
Nyəŋmə bəfoi kə mi akpe,
ni mana mi-Yesu daa!</p> |
|--|--|--|

Johann Hermann

639

Lal. 119:94

- | | | |
|---|--|--|
| <p>1. Ani efəeə nyamə
akə afə mi?
Ani manya ŋməns
ye miwala he?</p> | | <p>2. Heni yaafonui lə,
esha, haomə,
tsuifaa kə yeŋeŋe,
hela, gbele yəə?</p> |
|---|--|--|

X. KRISTOFOI ASHIAI SAJII

3. Fomogbi

- | | |
|---|---|
| <p>3. Jielɔ bɛ kule
esa yaafɔ moɣ;
shi akɛ ebaa lɛ
saa ŋwei nyamɔ sɔŋɣ.
4. Mɔ ni nyɛɔ lɛ tsɛɔ:
“Nuntsɔ mi nyɔŋmɔ!”
Afo ŋkamoyeli,
anya pii moɣ!
5. Ha mafɔ kɛ suɔmɔ,
Yesu nɔnaatse!
Mi hu oɣ owo
oyiŋtoo mli po.
6. Bo ota mitsui mli
ni miɣ ha o,
Bo owaa mi daa nɛɛ,
minɔ ji o hu.
7. Oŋɣ eshai pii tsɔ
ke mi obi fɔŋ,
akɛ dromɔ hee hu
heɔ mi daa ekoŋɣ.
8. B'ɛ ehiko lolo,
akɛ afo o?</p> | <p>Kaa okwɛ, minaanyo!
Ni oba eɣɔ!
9. Kɛ mɛi lɛ fɛɛ tswem le
bo ni Yesu yɔɔ
kule ŋmɛnɛ gbi nɛɛ
am'aba eɣɔ.
10. Kɛlɛ Kristofonyo,
naa amɛnɛ pii
kefutuo enyamɔ!
shi ekwɛɔ ŋwei.
11. Ni ŋwei hu enuntsɔ
jɛɔ kwɛɔ lɛ,
ni ekɛ mliflimɔ
aasaa eyi gbɛ.
12. Ni naagbee lɛ eeɛba
ebamɔ emli,
ni ekɛ lɛ aje
jeŋ keya shia.
13. No lɛ plemɔ aata;
ha ni wɔya mra!
Jɛmɛi aaala aahu:
Ake Haleluyaa!</p> |
|---|---|

C. Rudolf Flad, 1804-1830

640

Lal. 103

- | | |
|---|--|
| <p>1. Jɔɔmɔ Yehowa,
bo, misusuma!
Mimlinii lɛ fɛɛ, nyɛjɔɔa
egbɛi kroŋkroŋ lɛ, nyɛwoa!
Jɔɔmɔ Yehowa,
bo, misusuma!
2. Ohis akakpa
ejuji fiaa
ni efɛe o lɛ anɔ kwraa;
mɔ ni ŋɔɔ otamɔi faa o
ni ohelai lɛ
fɛɛ etsaa nɛɛ!
3. Owala ekpo
Kejɛ bu lɛŋ po;
mɔ ni buɔ o mɔɔɔnɛlɛ
kɛ emusɔŋtsɔlɛ fa lɛ,
ni odaa lɛ yiɔ
'bo kɛ nɔkpakpa.</p> | <p>4. Yehowa mlifu
yɛ blɛsooblɛoo;
shi emlilihɛ fa aahu,
jeeɛ daa daa eɛegri ewo o,
jeeɛ naanɔ ebei
aaahi 'mli k'aatee.
5. Bo ni Boka kɛ
Anai teŋ jɛkɛ,
nakai ejie wɔtɔmɔi
kejɛ wɔhe ketee sɛɛ pɛ;
ni tsɛ suɔmɔ kroŋɣ
ekɛ s'mɔɔ wɔ.
6. Lɛ ele wɔsu
kɛ wɔɔɔŋ lɛ hu;
ni ekaio akɛ lamlu
kɛ shikpoŋ su kɛkɛ ji wɔ,
ni wɔgbii lɛ hu
tamɔ jwei anɔ.</p> |
|---|--|

X. KRISTOFOI ASHIAI SAJII

3. Fómogbi

- | | |
|---|--|
| <p>7. Nye kakalbi fɛɛ
ni nysboɔ toi
nysgbeɔ ewiemɔ naa lɛ,
kɛ etai fiaa, nyswoa lɛ!
Esɔɔlbi fiaa
ajɔɔ Yehowa!</p> | <p>8. Etsuinaanii lɛ
afeeloi lɛ fɛɛ
kɛ enitsumɔi lɛ fɛɛ tswɛm,
yɛ emantseyeli lɛɲ fɛɛ,
kɛ misusuma
awo Yehowa!</p> |
|---|--|

J. Zimmermann, 1862

641

Lal. 8

- | | |
|--|--|
| <p>1. Yehowa, wɔ-Nuntsɔ,
Ogbɛi lɛ je agbo
yɛ shikpɔɲ lɛ nɔ fɛɛ!
Bo ni ɔɲɔ owoo oto
yɛ ɲwei fiaa kwa ɲweii anɔ:
Yehowa, wɔ-Nuntsɔ,
wɔ Naa Nyɔɲmɔ,
ogbɛi lɛ je agbo!</p> <p>2. Shi kɛ mina ɔɲweii,
odɛɲ nifeemɔnii,
nyɔɲtsere, ɲulamii,
nii fɛɛ ni osaa oto lɛ:
Adesa ni okaio lɛ,
mɛɛ adesa nɛɛ ji
loo gbɔmɔ bi,
ni bo osraa lɛ po?</p> | <p>3. Oha eshwɛ fioo
ni etamɔ Nyɔɲmɔ;
owo ehie nyam lɛ;
oha eye onitsumɔ
kɛ nibii fɛɛ kwa tete nɔ!
Ehienyam lɛ fa,
efa naakpa;
Yehowa ha efa.</p> <p>4. Tooi kɛ tsinai fiaa,
kɛ ɲanɔ kooloi hu,
edɛɲ otu owo.
ɲwei loofɔji, ɲshɔɲ looi fɛɛ
ni hoɔ yɛ ɲshɔi fɛɛ amlɪ!
Yehowa, wɔ-Nuntsɔ,
Oje agbo
yɛ shikpɔɲ lɛ nɔ fɛɛ!</p> |
|--|--|

J. Zimmermann, 1862

642

Lal. 108

- | | |
|---|--|
| <p>1. ɲmɛnɛ ji mifɔmɔ gbi;
no nɔ ni mina jɛɲ la yɛ.
Kɛ mikwɛ miwala be
ni mi-Nuntsɔ Nyɔɲmɔ ham'
lɛ mɛni mi hu miha yɛ no he?</p> <p>2. Nyɔɲmɔ ha mi wala lɛ;
eham' nii ni ehiam' lɛ:
hebo, nu kɛ niyenii;
esraam' lolo ni miyɔɔ nɛɛ.
Ejurɔ huuhaa, efeem';
mɛɛ mihā?</p> <p>3. Oo minuntsɔ, ɲɔɔ fa mi!
akɛ tso kɛ tɛ mitamɔ,
mɔ ni naaa eda o shi
ni ekaiii onyam kɛ suɔmɔ!</p> | <p>Bo ni oha mi nii fɛɛ
ni miyɔɔ!</p> <p>4. Nuntsɔ, ha majie oyi
akɛ mɔ ni his ka lɛɛɛɲ!
Hɛɛ, miwalahereɔ,
anumnyam kɛ woo miiha o
yɛ miwala fɛɛ hewɔ
ɲmɛnɛ nɛɛ!</p> <p>5. Baamɔ miyi! Miwala
afee ɔnɔ keya naanɔ!
Enɛ ji nɔ ni mihaa
bo, mi Nuntsɔ, ɲmɛnɛ gbi nɛɛ.
Minɔ fɛɛ nɔ jɛ ɔɲɔɔ; fɛɛ sa o!</p> |
|---|--|

*W.A. Steinhäuser, 1857
I.A.S. kɛ K.O.A.*

X. KRISTOFOI ASHIAI SAJII

305

4. Nitsumo ke Gbefaa

643

1 Mose. 12:10

1. Yesu ji mih'relo!
Minane ma gbe no;
Yesu, ofa gbe le eko.
Sumo tsi oyises
ni onyis eto o,
kena amane ni mli wa.
Mihewo eto o,
bo ni ji hewalo,
mi le mijeee mo ko
2. Osumo notolvi,
ojaje amegbsi;
amenonaa le ta omli.
No ha oba je nesu
batiu obii asese;
ni oodi ame see lolo.
Gbomo h'remo os'mo
keje ehe eshan
ke he nyomawoo.
3. Okpakpaa shi ketee
Yudafoi amajian,
ni ooshikpaa le fee noba'
ke jomo ha ame;
oshie otsa ame,

otsa helai, oh're yiw'la.
Homo, kumai, tole,
ke kpesii hu obuuu;
Otsa pe toi obo.

4. Migbefaa nes mli le,
ha makai ono le
koni manye manye ossee.
Ha mas'mo miwebii
tamo os'mo mi le,
matao ame ej'royeli.
Shwane ke nyon fee hu,
buu m'he ye gbe le no
ke gboi atoo he le.
5. Mi-Tse Nyomoo sumo
ke h'relo dromo, ke
Emumo kronkron hejole
ji miishenamo ham'
ke miishajemo hu,
ni no no miki mihie fo.
Tse kpakpa, kwe m'no daa!
Ha ogbetsomo le
akplam' kesa onjo.

M.D.A.

644

Mat. 8:23-27

1. Mijielv ji milelets;
eda ni ehe wa.
Shikron le no le mo ko be
ni tam Yesu kwraa.
Le non ekpe milele le,
naa bo ni ehi pe!
Dsho ke koozo fee ele,
ekpaa ye mo ko see!
2. Mon, duj ke koozo mli ehaa
mifaa migbe hu ye;
shi ejwen, dani koozo tswa.
ye miyibaamo he.
Le dientsa etsa mihie,

ahum no hu eye.
Hejomohle le le pe
ni eeha mashe jei.

3. Ye tsuifaa ke amane mli
edamo mimasei.
Etamo tesaa ni efaa
ahum ke nshokei fee.
Ekke: "Otsui anyo omli,
natsui ke miishese koo!
Miji ola ye duj le mli,
miji oheremo."

Kaiserswerther Diakonisenlieder, 1859

J.H.

X. KRISTOFOI ASHIAI SAJII

4. Nitsumo ke Gbafaa

645

1 Mose. 24:21

- | | | |
|---|--|---|
| <p>1. Nyɔŋmɔ gbsi mli wɔfaa gbɛ yɛ,
wɔŋkpa o fai nyiɛmɔ wɔhiɛ.
Wɔŋwɛitɛ Nyɔŋmɔ suɔmɔ lɛ
asra wɔgbɔmɔ muu lɛ fɛɛ.</p> <p>2. Herelɔ j'ɔ baanyiɛ wɔsɛɛ!
Bo hu ofa gbɛ gbiko pɛŋ.</p> | | <p>Owo osɛɛnyiɛlɔi ashɪ
akɛ okɛ amɛ yɛ daa.</p> <p>3. Mumɔ Krɔŋkrɔŋ, ŋɔ 'hewalɛ
oyɛ wɔnɔ; hii wɔŋɔ daa!
shɛjemɔ wɔmii ohia bɛŋ;
kɛwɔ aya, kɛwɔ aba.</p> |
|---|--|---|

*Aleeɛ mɔ ni fo.
T.T.L.*

646

Lal. 90:17; Absi. 3

- | | | |
|--|--|--|
| <p>1. Oo Nyɔŋmɔ, ha afee jogbaŋŋ!
kɛ mibɔi minitsumɔ lɛ
kɛ mihɛ mli, migbe naa lɛ,
makwɛ bo, Nyɔŋmɔ, nɔŋŋ kɛkɛ!
Afee jogbaŋŋ!</p> <p>2. Nɔ fɛɛ nɔ ni mifeɔ lɛ,
ehia mi ojɔmɔ daa;
hewɔ lɛ maba miheshi
makpa o, Nyɔŋmɔ, fai akɛ:
Afee jogbaŋŋ!</p> <p>3. Jeeɛ mihe salɛ kɛ jwɛŋmɔ
kɛ mihɛwaa kɛ minilee,
ni baaha maye omanyɛ;
bo, Nyɔŋmɔ, mikpaɔ fai akɛ;
Afee jogbaŋŋ!</p> <p>4. Kɛ bo, Nyɔŋmɔ, obɛ mli lɛ,
mi lɛ, minyɛŋ nɔ ko mafɛɛ;
bo 'haa nɔyaa kɛ shweremɔ,
hewɔ hu lɛ makwɛ o daa.
Afee jogbaŋŋ!</p> <p>5. Suɔmɔ okɛ fɛɔ mi ej'ɔ
ni mihu mii dao shi.
Owiemɔ he mafɔ mi yaa</p> | | <p>ma mɔ mli kpɛŋŋ miŋmɛshɛ
Afee jogbaŋŋ.</p> <p>6. Mike mihe, minitsumɔ
kɛ minii fɛɛ miwo odɛŋ;
ole nɔ pɛ ni hi ha mi;
nɔ ni ohaa lɛ makplɛ nɔ.
Afee jogbaŋŋ!</p> <p>7. Kɛ amane ba minɔ lɛ
ohaaa ni efa mitsui kwraa;
owaa mi, ofiɔ misɛɛ,
ni oooha mijramɔ aho.
Afee jogbaŋŋ!</p> <p>8. Mike mihe efɔ onɔ,
otɛɛ suɔmɔ bakwɛ minɔ;
ohere mi yɛ fimɔ mli,
oshiii mi ohaaa henyɛlɔi.
Afee jogbaŋŋ!</p> <p>9. Jɔmɔ mi ŋmɛɛ keyashi
magbe minitsumɔi anaa.
Buamɔ mi ŋmɛɛ kɛ daa,
ni kɛ gbɛfaa nɛɛ gbe naa lɛ
Afee jogbaŋŋ!</p> |
|--|--|--|

*Johann Bertichius, 1650-1722
R.F.M.*

647

Bɔf. 27:22-27

- | | | |
|---|--|---|
| <p>1. Yesu kɛkɛ ni mikɛfaa gbɛ nɛɛ
miishɛ naa mi kɛ lɛ yaa kɛbaa,
Emli kɛkɛ mana wala gbɛ yɛ,
/: Lɛ ejɔɔ tsui kɛ shihils he :/:</p> | | <p>2. Gɔŋ kɛ kooŋ, ŋshɔ kɛ ŋpanɔ fɛɛ lɛ,
tsui j'ɔ naa ni mi kɛ lɛ aaatsɔ jɛi
Jeeɛ mi-Nuntsɔ tsɔ mihɛ daa nɛɛ
/: Kulɛ minanɔ jaku kpakpa lɛ! :/:</p> |
|---|--|---|

X. KRISTOFOI ASHIAI SAJII

4. Nitsumo ke Gbefaa

- | | |
|--|--|
| <p>3. Ke mika shi nyɔɔɔ le,
eeebu mihe,
ke mite shi le, minaanyo ni!
Migbetsɔɔ kpakpa ji le tete,
/: miishejeb huɔ ye nyiamɔ mli :/
4. Nuntsɔ Yesu kekɛ he mihie mɛɔ
miniyeonii ke numɔ ji le;</p> | <p>enyam dromɔ fataa mihedaa nɛɛ
/: eekwe gbɔmɔtso ke mumɔ fɛɛ :/
5. Ke migbele be le eshe tete,
eetsɛm' keba naano jaku mli;
daa hejɔle mli mabote lɛɛɛɔ;
/: miki mishieɔtse aaaye nii! :/
<i style="text-align: right;">Schuck. J.G.C.</i></p> |
|--|--|

648

Bɔf. 20:32; 1 Mos. 28:15

- | | |
|---|--|
| <p>1. Nyɔɔɔmɔ ke o aya;
wɔɔkpe 'koɔɔ;
nyiamɔ egbetsɔmɔi asɛɛ:
hii etooi le atɛɔ sɔkeɛ:
Nyɔɔɔmɔ ke o aya; wɔɔkpe 'koɔɔ.
2. Nyɔɔɔmɔ ke o aya; wɔɔkpe 'koɔɔ;
hɔɔ efiji ashi shweeshwe;
ehaɔ odaaɔ ŋmaa abɔ o:
Nyɔɔɔmɔ ke o aya; wɔɔkpe
['koɔɔ.</p> | <p>3. Nyɔɔɔmɔ ke o aya; wɔɔkpe 'koɔɔ
Ke jejɔ naagbai ŋsu otsui,
eniji kplei aaabaa oyi:
Nyɔɔɔmɔ ke o aya; wɔɔkpe
['koɔɔ.
4. Nyɔɔɔmɔ ke o aya; wɔɔkpe
['koɔɔ,
hii suɔmɔ aflaɔaa shishi;
kuu gbele hegbeyeiwoo naa.
Nyɔɔɔmɔ ke o aya; wɔɔkpe
['koɔɔ.</p> |
|---|--|

*Jeremiah Easmes Rankin.
1828-1904 M.D.A.*

649

2 Kor. 1:3

- | | |
|---|--|
| <p>1. Ha mimli fɛɛ ayi, Nuntsɔ,
ke oyijiɛmɔ sɔɔɔ,
koni mimli gbɛ gbɔmɔ le
ashie bɔ ni oji.
2. Jeeɛ naabu flo yijiɛmɔ,
loo tsuiɔ kafomɔ le
mishweɔ, shi w'la ni eyi
ke oyijiɛmɔ sɔɔɔ:
3. Yijiɛmɔ ahi nii fiaaɔ,
naabu ke tsui mli nii;
nɔ fɛɛ nɔ sa yijiɛmɔ,
bɔ fɛɛ bɔ ni eji.</p> | <p>4. Ha mayi tɔ ke yijiɛmɔ;
ha m'mli gbɛ gbɔmɔ le
agba bo ke osuɔmɔ he
saji, tseb'le mijaaa.
5. No dani bo, Nuntsɔ, oohe
yijiɛmɔ ni sa o;
okafomɔ mabɔi ye bie
ke lala ni he kwaaa.
6. No le nyɔɔɔ ke shwane fɛɛ le
afɔɔ onitsumɔ;
mije nɛɛɔ wala muu le fɛɛ
ke o aaabɔ naanyo.</p> |
|---|--|

Horatius Bonar 1808-1889 M.D.A.

X. KRISTOFOI ASHIAI SAJII

4. Nitsumo ke Gbefaa

650

Yoh. 9:4

- | | |
|--|--|
| <p>1. Nuntsɔ, miiyiŋ ye ogbei leŋ
keyaye midaa apaa le;
bo pe mitswafaishi male
ye m'sus'maŋ, wiemaŋ,
nifeemaŋ.</p> <p>2. Nitsumo ni oto oham',
Oooha miks miishɛ atsu;
manu ohe ye m'no fiaaŋ.
ni mayoo bo ake ohi.</p> <p>3. Bo onine j'ro no mata
ni okwe mimumo mli fɛɛ,</p> | <p>4. Okoŋtso huyɛɛ le ŋɔ 'hām',
ha mabu ni masole daa;
naano nibii 'he majweŋ ke,
mana onyam gbi le oya.</p> <p>5. No fɛɛ no ni okɛdrom' le
maŋtsu nii maha bo noŋŋ
miishɛ mli ni mada foi le
ke bo atsa mlu keya ŋwei.</p> |
|--|--|

C. Wesley 1707-1788.

651

1 Pet. 1:18-19

- | | |
|--|--|
| <p>1. Susuma ohie atse
oha Naa Nyɔŋmɔ shidaa,
ogba eyijiemo le
ŋmens gbi nɛɛ no ke daa!
Nyɔ nɛɛŋ hu esra, ekwe
ono ke mlihile le,
koni abonsam hewale
naaa gbɛ ni egba mi naa le.</p> <p>2. Hii misuɔmɔmɛi 'massi le
ni oshɛje ame mii;
kwɛmɔ ame, owebii le,
ye ohienyam le mli!
Nuntsɔ Nyɔŋmɔ, titri le
Ŋɔ Omumo 'ha wɔ fɛɛ,
ni okaha wɔndu gbɛ ko
loo wɔtre loo wɔto ono!</p> | <p>3. Ha makwe mihe ni ahi
ye mei fɔɔji le atɛŋ,
ni ohie ke jɛŋba mli le
makā amɛhiɛ le,
matsɔ amɛjɔmɔ le
ni amɛkafite mi;
no koni ogbei yijiemo,
agbɛ ashwa ni eya no!</p> <p>4. Ha magbe migbɛ nɛɛ naa pe
bo ni sa ohie le;
bo ni bo oyo ye jɛŋ le,
ha mahi shi ye je nɛɛŋ,
keyashi no beyino
ni mayi ŋwei gbɛ le no,
ni mashɛ osɛi le hie
ni majie oyi daa nɛɛ!</p> |
|--|--|

J.H. Calisius, J.Z.

5. Niyenii Ashi

652

Luk. 14:16

- | | |
|--|--|
| <p>1. Agbe niyenii naa, okplo hu aŋmɛ
nye-bayea ŋmaa ni Nyɔŋmɔ
[ŋpha wɔ,
Nyejajɛa emlihile babao le;
es'ma ni onukpai ke bibii atrɔ.</p> | <p>2. Le noŋŋ elɛ loofji ke kooloi fɛɛ;
ehaa 'mɛ daa-ŋmaa ni he hiaa amɛ;
ehie kpa a kooloo bibioo po no,
no hewɔ sa ake wɔdaa le shi daa.</p> |
|--|--|

Aleee mo ni fo lala nɛɛ. M.D.A.

X. KRISTOFOI ASHIAI SAJII

5. Niyenii Ashi

653

Efes. 5:20; Yoh. 6:45-51

- | | | |
|--|--|---|
| <p>1. Wɔdaa wɔ-Nyɔŋmɔ shi yɛ nii
ni ɛŋɔha wɔ lɛ ahe.
Wɔŋkpa wɔsuɔmɔ Nuntsɔ fai
ni ekai wɔdaa ohiai.</p> <p>2. Ekɛ ewiemɔ alɛ wɔ,
ni bensbe kɛ daa wɔtrɔ!</p> | | <p>Oo Nyɔŋmɔ jurɔ, ha wɔna
be nɛɛ sɛɛ naano wala daa.</p> <p>3. Yesu Kristo, wɔŋda o shi,
ni otsɔ gbɔ oha wɔ nɛɛ.
Bo, anɔkwale wala ŋmaa,
hii wɔŋɔ, ni ɛfiŋ wɔ kwraa!</p> |
|--|--|---|

J. Zimmermann, 1876

654

Lal. 136:25

- | | | |
|--|--|---|
| <p>1. Agbɛnɛ wɔda Nyɔŋmɔ
shi, yɛ dromɔ nɛɛ hewɔ;
ekɛ wala edro wɔ,
ni eha wɔtrɔ kɛ ŋmaa.</p> <p>2. Mɔ ni lɛɔ wɔheloo lɛ
hiɛ kpaŋ wɔsusu'ma nɔ;</p> | | <p>ehewɔ wɔkɔrɔlɔ lɛ
jɛ ŋwɛi ba shikɔŋ nɛɛ nɔ.</p> <p>3. Wɔsus'ma ŋmaa krɛdɛɛ ni,
Nyɔŋmɔ naano w'la ehaa;
wɔkɔrɔoo esuɔmɔ lɛ hu,
ewala eko wɔɔna.</p> |
|--|--|---|

*Ludwig Hembold; 1532-1598
M.D.A.*

655

Lal. 106:1

1. Nyɛjɛa Nyɔŋmɔ, drolɔ lɛ yi;
nyɛjɛa eyi, nyɛ bɔɔnii fɛɛ;
nyɛjɛa eyi, ŋwɛi asafoi;
nyɛjɛa Tse, Bi kɛ Mumɔ yi.

*Thomas Ken, 1637-1711
M.D.A.*

656

Lal. 23:5

1. Ba wɔkɔrɔ nɛɛ he, Nuntsɔ ba,
awo o, biɛ kɛ he fɛɛ he;
ŋmaa nɛɛ jɔɔmɔ nɔ ni wɔ kɛ
Bo aye yɛ Paradeiso.
2. Okwɛɔ wɔnɔ taake tɛɛ,
ni ohaa wɔtɔɔ yɛ oden.
oha wɔ heloo gbɛfaŋ nɔ,
blɛ ha wɔ mumɔŋ nɔ lɛ hu.

*K. 1.J Cennick 1718-1755
K. 2 Okae-Anti (Twi)*

X. KRISTOFOI ASHIAI SAJII

5. Niyenii Ashi

657

Lal. 136

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Daa o-Nyɔŋmɔ lɛ shi,
susuma, lɛ ji mlihilo,
Lɛ ni elɛ wɔgbɔmɔtso, wala!
Nyɛwoa lɛ, kɛ mumɔ!
Nyɛs'mɔa lɛ ni 'mli hi,
nyɛlaa eshidaa nyshaa lɛ! 2. Bo, oo mlihilo, oha
gbɔmɔtso hiamɔnii.
Ha efite ehewalɛ hu yɛ nii
ni hi mli!
Fɛɛ ji onɔ
susuma kɛ gbɔmɔtso:
amɛyi enyɔ awo o! 3. Yesu, bo wala wiemɔ lɛ,
baalɛ susumai lɛ.
Ha ni wɔnii ni hiaa wɔ lɛ
ashɛ wɔdɛŋ nɛɛ. | <ol style="list-style-type: none"> Ohe kumai
aye wɔ jogbaŋŋ daa nɛɛ;
feemɔ wɔŋmaa kɛ wɔwala! 4. Ha ni owala mumɔ lɛ asaa
wɔmli kwraa pɔ,
ni wɔwala lɛ afee Nyɔŋmɔ
wala krɔŋkrɔŋ ko
aahu ni bo owala lɛ kometoo
ahi wɔmli keya naano! 5. Tookwelɛ kpakpa, baa-waje wɔ,
wa wɔ, osra wɔ
koni wɔsa oŋwɛi niyenii yɛ
ŋwɛi asa nɔ.
Hii wɔmasi yɛ bis
keyaashi wɔsɛɛ ko lɛ
wɔɔna ohis daa kɛ miishɛɛ! |
|--|---|

*G. Tersteegen.
J.Z.*

6 Hela, Helatsamɔ kɛ Hewalɛ namɔ

658

Lal. 103:2-4

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Oo Nyɔŋmɔ, wala Tɛɛ, drolɔ
ha adesai fɛɛ tswɛm,
kɛ naanyo suɔmɔ kpaɛ atsa
mɛi fɛɛ ni kɛ gb'le wuuɔ. 2. Ha amɛ nilee kɛ ŋaa lɛ
awo ohelai blublu
kɛ hewojiaŋ gbɔjɔmɔi foi.
Ota krɔŋkrɔŋ, awu. | <ol style="list-style-type: none"> 3. Hei fiaa ni atsa helai yɛ
ashie Kristo suɔmɔ:
jei tsalɔ jurɔ lɛ jwɛŋmɔ
kɛ egbei ahehe. 4. Otaomɔ nii, kɛma 'mɛ his,
ha amɛjie amɛ-
yitsɔŋ kɛtsu helai 'he nii
ni helai fɛɛ ajɔ. |
|--|---|

*Hardwicke Drummond Rawnsley
1851-1875*

659

1 Kor. 12:8-9

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Oŋŋɔ ŋaa fɛɛ jɛɔ kɛbaa;
mɔbɔnalɛ, suɔmɔ,
tsuishiŋmɛɛ, hemɔkɛyeli;
Oo, nɛɛ oshwie wɔnɔ. 2. Jaa Nuntsɔ, Oha mɔ fɛɛ mɔ
bɔ pɛ ni he hiaa mɔ,
etsɔ sofa kɛ ŋma 'ha o,
yɛ jwɛŋmɔ ni he tɛŋɛ. | <ol style="list-style-type: none"> 3. Wɔŋshwe nakai gbi wulu ni
nɔnaa, gb'le, sɛɛ aaafɔ,
omɔŋtɛyeli lɛ aaaba
kɛ hejɔlɛ babaaɔ. 4. Be ko aaaba, ŋwɛi aaatɛ,
shikpɔŋ aaafɛɛ frɔfrɔ;
gbɔmɔ nitsumɔi gbaŋ Nyɔŋmɔ
Paradeiso lɛ naa. |
|--|--|

*Charles Kingsley 1819-1875
M.D.A.*

X. KRISTOFOI ASHIAI SAJII

6. Hela, Hetsamō kē Hewalēnamō

660

Lal. 103:1-4

- | | |
|--|--|
| <p>1. Kē miyē hewalē lē,
mada Naa Nyōḡmō shi;
mikē minaabu kē tsui
aaajie eyi lēlāj.
Nyōḡ kē shwane fēs tswēm lē
shidaa kē lala lē
sa Tse Naa Nyōḡmō lē nōḡ;
eekwē wōwala nō.</p> <p>2. Miwala kē hewalē
ji minō ni da pam;
ejē Tse NaaNyōḡmō dēj,
eyē fēo fe shika;
ni hewōnii fiaa kwa
efēee hewalē kwraa;
kēlē nō ni fe no hu
ji ḡwei naano wala.</p> <p>3. Kēji gbōmēi wō mi,
akē maḡtse tete
ni mihewalē da kple
ni minibii fa pii,</p> | <p>shī minaaa hewalē kwraa,
mika hela saa nō
ni miyē jramō sōḡḡ lē:
aso sēenamō ni?</p> <p>4. Shi Nyōḡmō dromōnaa
miḡḡ hewalē nē;
miḡna nyōḡtsre, ḡlamii
kē hulu kḡēmō lē.
Mihijmēii naa nii fanḡ pē,
mitoi nuō wiēmō;
miniyēnii ḡḡ minaa,
miwō fuaa yē saa nō.</p> <p>5. Mi-Tse j'ḡ miida o shi
akē odrom' nekē!
Ha majie ogbēi lē yi
ni maja o jogbanḡ!
Yaa nō okwē minō daa!
Gbi ko lē ootse mi
oha mi naano wala
kē ḡwei hejōmō!</p> |
|--|--|

Paul Gerhardt 1607-1676

661

Mat. 4:24; Mark 1:32-34

- | | |
|--|--|
| <p>1. Oḡḡ helatsemēi lē ba;
jee 'flo amēnyis osē.
Tsamō wiēmō hu okēḡḡ
amēpiimō yaafō he.
Nuntsō, bo toi, wōkua shi
yē odromō sei lē hiē.</p> <p>2. Nōnalbi kē helatsemēi
shwēo suōlbi akwēmō;
oḡḡwei hewalē awa wō
keye'buā amē daa.
Naa wōdēj aflei lē
yē odromō sei lē hiē.</p> | <p>3. Ha obii afee toibolbi,
ketsu nitsumōi ni sa.
Amēye suōmō mlai aḡ
kesheje nōnalbi 'mii.
Naa wōdēj aflei lē
yē odromō sei lē hiē</p> <p>4. Hela, esha kē aw'rehoo
sē afo, ofamō naa;
keyashi aaakḡḡ nōnalbi
k'aajē amshe 'shaiḡ;
no wōbapue kutuu yē
okojomō sei lē hiē.</p> |
|--|--|

Godfrey Thring 1823-1903

X. KRISTOFOI ASHIAI SAJII

6. Hela, Helatsamɔ kɛ Hewalɛnamɔ

662

Mat. 8:8

1. Nuntsɔ, oblema nine kple tsa hela, h're yiw'la; eye hela kɛ gbele, duɲ, kɛ gbohiiaje nɔ. Oɲɔ aba: shwilafɔi, mumuii, obubuafoi kɛ nii, kpitiyɛlɔi, nyagɛlɔi lɛ helatsɛmɛi piɲlɔi.
2. Ni naa, ohetaa lɛ tsatsaa: mɛi wie, hiɲmɛii gb'le; oblahii ni he wa 'mɛ h're bo ake amɛla.

- B'le Nuntsɔ, ba obajɔ wɔ bɔ ni ofee sa lɛ, yɛ blohuiay, yɛ saai anɔ; kaimɔ Genesaret.
3. Feemɔ wɔkpɔlɔ kple lolo, bo w'la kɛ gb'le Nuntsɔ; teemɔ wɔ shi ni ojɔ wɔ, kɛ omumɔ krɔɲkrɔɲ; niɲi ni tsuɔ nii fɛɛ, ojɔ, ni hewalɔi kɛ gbedelɔi fɛɛ ajie oyi daa.

Edward Hayes Plumtre 1821-1891

663

1 Pet. 5:7

1. Oo wɔ-Nuntsɔ Yesu, gbetsɔlɔ kpakpa, bo ji wɔnɔkwɛlɔ Ɔɲmɛnɛ kɛ daa nɛɛ.
2. Kwɛ helatsɛmɛi lɛ, kɛ miishɛjemɔ. Ha hewalɛ aba. ni amɛte shi.
3. Bo, wɔhelatsalɔ, kɛ wɔbualɔ, bɛɲkɛmɔ amɛ koo, kɛ odromɔ lɛ.
4. Tsa wɔmumɔɲ hela; jiɛmɔ esha lɛ;

- ha hemɔkɛyɛli aye abua wɔ.
5. Mɛi ni yɔ haomɔ mli, miishɛjemɔ hiaa ni mɛi ni piiɔ lɛ, ha amɛna tsui.
 6. Gbee wɔkɔmɔi lɛ fɛɛ kɛ jwɛɲmɔɲ haomɔi. Ni nii ni ohaa wɔ kɛkɛ asa hiɛ.
 7. Mɛi ni jwɛɲ esha he sɔɲɲ, otsake; nanɛmɛi atɔmɔi, amɛkɛfa daa.

*O.A. Boateng 1933
T.T.L.*

664

Lal 39

1. "Mikɛ ake: Masra migbɛi lɛ, ni mililɛi lɛ akatɔ; masra midaan kɛ manyoflɛ lɛ, shi mifɔɲ lɛ, mihiɛ eyɔ. Mitɔ mu ni mifɛe dioo kɛje nii kpakpai ahewɔ.
2. Ha male miwala sɛɛfoo lɛ! Naa, dɛlɛɛmɔ migbii lɛ she, ni mijɛɲbe lɛ hu etamɔ nɔ ni jeeɛ nɔ ko yɛ ohis! Yakanɔ sɔɲɲ kɛkɛ mɔ fɛɛ mɔ ji yɛ bo ohis pɔ!

X. KRISTOFOI ASHIAI SAJII

6. Hela, Helatsamɔ kɛ Hewalɛnamɔ

3. Mitɔ mu kwraa,
migblee minaa nɛɛ,
ejaakɛ bo ni ofee kɛ!
Jiemɔ opiiɔmɔ keje minɔ;
onine yii afo misɛɛ!
Kɛ oka nuu ye tɔmɔ he,
omlegɛ yeɛ ehe fɛo!
4. Hɛɛ gbɔmɛi fɛɛ fee yaka kɛkɛ;
hewɔ lɛ baa toi, Yehowa,
oha mifaikpamɔ ni wa lɛ
- mib'ɔmɔ, ofee toi ohɔ!
Mihis yaafonui lɛ fɛɛ
ahe, kaabu onaa keje!
5. Shi naa, gbɔ ji mi ye oɔɔ lɛ,
kɛ mɔ ni to shi ye oɔɔ
tamɔ mitsemɛi lɛ fiaa lɛ!
Jiemɔ ohis ye minɔ,
koni mihis atɛɛ ekoyɔ,
dani maya ni mibe dɔɔɔ!

J. Zimmermann, 1861

665

Lal. 30

1. Miiwo onɔ Yehowa,
ejaakɛ ojie mi,
ohaaa minyɛloi anya
ye minɔ; omli hi!
Yehowa, mi-Nyɔɔmɔ lɛ
be ni miblɔɔ o lɛ;
b'le otsa mihela lɛ;
ni mijieɔ oyi nɛɛ!
2. Yehowa bo ofa mi
keje gbohiiajerɔ;
miiwala ohere
keje gbohii atɛɔ.
Nyɛlaa nyehaa Yehowa
ehisnyam gbɔmɛi!
Ekaimɔ yi nyejiea,
ekaimɔ krɔɔkrɔɔ yi!
3. Shi hiɔmɛitswaa ko kɛkɛ
ni emlifu lɛ yɔɔ,
kɛ wala be mli fɛɛ lɛ
ehisɔɔ lɛ hu.
Gbɛkɛnaashi lɛ yaafɔ
batɔɔ wɔɔɔ moɔ;
shi leebi lɛ mliflimɔ
kɛ nyamɔ lala sɔɔɔ!
4. Yehowa, tsɔ miɔualɔ!
Oha miyaafɔ lɛ
tsɔ miishɛɛ joo ni mijo;
ojie mikpekpe lɛ.
Moɔ, okɛ miishɛɛ fi mi,
ni minumnyam lɛ laa
oyijiemɔ; ni bo shi
mada, Yehowa, daa!

J. Zimmermann, 1861

666

Lal. 6:2

1. Nuntsɔ, hela miiye mi,
ni miiye ɔkɔmɔ;
shi bo ji mitsofatɛɛ,
naa, miba oɔɔ,
bo, Nyɔɔmɔbi!
Oshɛje mimii jogbanɔ
ye osuɔmɔ krɔɔɔ lɛ naa:
Oo ba miɔɔɔ!
2. Os'mɔɔ mɔ ni oyio;
mina no he tsui.
Kɛ ogbe oyii naa lɛ,
ooojie mi ekoyɔ!
- Feemɔ mrāmɔrɔ!
Ha mihe awam' ekoyɔ;
ni amane ko be dɔɔɔ;
oo Nuntsɔ, ba!
3. Shi, mi-Nuntsɔ, kɛ os'mɔ
ake hela nɛɛ
awam' ni ekplam' keya
gb'le agbo naa lɛ:
o suɔmɔ ni!
Ha masaa mihe jogbanɔ
mato minaagbe gbɛfaa:
ni oɔɔ mi!

W.A. Steinhauser, 1857

X. KRISTOFOI ASHIAI SAJII

7. Gbøle

667

Lal. 17:15

- | | |
|---|---|
| <p>1. Mɛɛ be po maya mayana
mi-Nuntsɔ ni gbo ha mi lɛ?
Mɛɛ be po eekɛɛ mi akɛ:
"shɛɛ jɛɲ ni obajɔ ohe?"</p> <p>2. Es'mɔɔ mi, mi hu mis'mɔɔ lɛ,
no hewɔ lɛ mibuuu no ko
akɛ ja Yesu ni jra wa
fe no fɛɛ no ni mijwɛɲɔ.</p> <p>3. Mibuɔ heloo kɛ je nɛɛɲ nii
akɛ tutuu kɛ su flo pɛ,
minɔnaa hu sɛɛ etsɛɲ ko;</p> | <p>4. Nuntsɔ j'ɔ, fa obɔfoi ni
amebaɲ misusuma;
fa otsuloi hetselɔi lɛ
ni amekɛm' abaha o.</p> <p>5. Nanemɛi juji, miyaba,
miiya miyiw'lah'relɔ ɲɔ.
Etɛs mi kɛɲ hejramɔɲ
kɛɲya eɲwei miishɛɛ sɔɲɲ lɛ
mli.</p> |
|---|---|

*Alee mɔ ni ɲma.
M.D.A.*

668

Lal. 71:9; 2 Kor. 4:16

- | | |
|--|---|
| <p>1. Oo Naa Nyɔɲmɔ, kaashi mi
yɛ migbøle be mli,
asaɲ kaashe mi ofɔ,
ye obua ni moɲ.</p> <p>2. Mikpa odromɔ lɛ shi.
Okwɛ minɔ jogbaɲɲ;
agbɛnɛ ni mida nɛɛ
kwɛ mi kɛɲbe naa kwraa!</p> <p>3. Mihewals faaa pii dɔɲɲ
ni minitsumɔ hu
ehii tamɔ tsutsu lɛ,
hewɔ buamɔ mi!</p> <p>4. Kɛ mikponɔ gbɛ gbɔmɔ
nɛɛ miifite hu lɛ,
dromɔm' ni mimligbɔmɔ
ada 'fee ehɛ daa!</p> <p>5. Enyis kɛba mijwɛɲmɔɲ
ni mana nii jogbaɲɲ,
ha ni makai oshia,</p> | <p>ni Yesu afeem' fɛo!</p> <p>6. Mitoii tamɔɔ tsutsu lɛ,
shi odromɔ wiemɔ
aɲɔ minaa yɛ tsui mli,
ahi mitoiɲ nakai.</p> <p>7. Kɛ midaaɲ lilsɔi tsii lɛ,
enyɛɛɛ ewie jogbaɲɲ;
shi miɲkpa mijielɔ fai
akɛ: Wiemɔ oham'.</p> <p>8. Kɛ miheloo miipɲɲ lɛ;
oshɛjeɔ mimii;
kɛ mikai ofaji lɛ
mana mli heremɔ.</p> <p>9. Kɛ miɲkpokpo blibli lɛ
migbele etsɛɲ dɔɲɲ;
shi onaano wala lɛ
ooha mana yɛ ɲwei.</p> |
|--|---|

*Phillipp Fredrich Hiller,
1699-1769 R.F.M.*

669

Yes. 46:4

- | | |
|--|--|
| <p>1. Hɛɛ, keyashi nyɛgbøle lɛɲ,
mi, hewalɔ, majie nyɛ,
yɛ nyɛgbɔɲmɔbe lɛ mli,
nyɛhe awa yɛ mimli!
Mi nɔɲɲ mafee! ∴
Yehowa, nyɛwajelɔ!</p> | <p>2. Hɛɛ, keyashi nyɛwanjɛɛ mli
mi kɛ mahis nyɛ mli hu;
ni mikpɔkɔɲ nuumo aka
wanjɛlɔ hu no mawo.
Mi nɔɲɲ mat're ∴
yɛ mitsitsɲɲ kɛ midɔɲ.</p> |
|--|--|

X. KRISTOFOI ASHIAI SAJII

8. Okulafoi ke Awusai
3. Hiimeji ke yeimeji le,
mei ni nkwe nwei Salem gbe
aaana Yehowa ye jemai,
ame-Nyɔŋmɔ, his ke his.
Aaapɔ ame :/
k'aaba wala jo le mli.

Chr. Obuobi, 1863

670

Heb. 12:2

1. Tse Nyɔŋmɔ le mikweɔ,
ni le nɔŋɔ hu fai mikpaa
ake ekwe mi daa.
Mitsɔ okulafo nse,
Naa Nyɔŋmɔ pe mikpasa,
ni mihis ka le enɔ kwraa.
2. Mina je leɔ amanei,
etsɛ dɔle kple eham'.
mihe hu jraa mi pam.
Shi miikwe mibɔle le,
mijiɛle ke mikwɛle,
ni ehaa mimii sheɔ mihe.
3. Ohaa mi tsui ke kpoo po,
ejaake okweɔ mi,
onuɔ mifaikpamɔ.
Ke jetsere, miikwe o,
mike nkɔmɔ kpaa o fai,
je na hu le, mijieɔ oyi.
4. Mijiɛle, naa mi mɔbo,
omlihile ye mihis,
ni mihis meɔ ohe.

- Migbe ni mibafa nse,
miikpa fai: nyismɔ mises,
ni wo mihewale keya!
5. Ha ni maja o jogbanɔ
tsɔmɔ mi nɔ ni mafee,
baafee miɔaawolo!
Ke adesai ebuuu mi,
ameke amenɔsha
miihao mi le, bo oye ke!
 6. Mibii hu ji bo onii;
bo oke ame ha mi,
ni oɔ ametsɛ!
Minilee faaa haaa ame
ni minyese male ame,
mitu ame miwo odeɔ.
 7. Bo, Nyɔmɔ, oji wɔtse!
Bo, Yesu, ji jielɔ
keha mi ke mibii.
Ni ke bo oji wɔ-Nyɔŋmɔ
ke nakai jielɔ j'ɔ le,
nokpakpa ko ebɔɔ wɔ kwraa!

*Johann Caspar Lavator 1741-1801
R.F.M.*

671

Lal. 27:10; Yoh. 14:18

1. Tse Naa Nyɔŋmɔ ke mi-Nuntsɔ,
kwɛmɔm', mitsɔ awusa!
Bo ji mitsɛ ke mikwɛle,
mibe jielɔ ko kwraa po.
2. Miheloo gbesan tse ke nye,
amebe, ameye buɔ.
Mikɛ mihe afɔ onɔ;
kwɛmɔ mi, tsɔmɔ mi gbe.

3. Yesu, okɛ obii ake:
"Mishɔn nye awusai po;
maba nyɛɔɔ, ni makwe nye
ni nyehis ame daa!"
4. Yesu, naa, minii ye mɔbo!
ba miɔɔ, ba mitsui mli!
Mihis ame odromɔ he!
Kwɛmɔm', ham' naano wala!

*Johannes Gottlieb Christaller
1827-1895*

X. KRISTOFOI ASHIAI SAJII

8. Okulafoi ke Awusai

672

Lal. 27:10; Yoh 14:18

- | | | |
|--|--|---|
| <p>1. Okulafoi ke awusai,
nyeyaa no nyekafoa Nyɔɔmɔ!
nyeke nyehɛ adana le
shɛ naa, le ebaakwe nyɛno.</p> <p>2. Egbei ji: awusai atse.
ke okulafoi hu atse;</p> | | <p>shɛ ko ni ewo momo le,
ebaaye no eha nyɛ pɛ.</p> <p>3. Eji wu kpakpa kɛha nyɛ.
Ekweɔ nyɛ taake tse kpakpa.
Nyɛke nyehɛ afa eno,
koni nyɛnyɛ ege le no.</p> |
|--|--|---|

J.G. Christaller, 1827-1895

673

Lal. 68:5-6

- | | | |
|---|--|--|
| <p>1. Jah, Yehowa ji egbei,
omii ashe ye ehie!
Awusai atse le ke
ji hewalo ke ofe le.
Jah, Yehowa ji egbei,
ni le noɔɔ ji ametsɛ.</p> <p>2. Nyɔɔmɔ ji okulafoi
'saneyelo ke bem tse le;
eeye amssane le</p> | | <p>ye ehilshɛ kroɔkroɔ le.
Eeebu ame bem ye jei,
ni eetsumɔ amehie.</p> <p>3. Naa, nyɛ okulafoi hu
ke awusai fɛɛ, nyɛjɛie
Naa Nyɔɔmɔ, Ofe le, yi;
shɛ nyɛsane le, eegbe naa,
ni nyɛfata ejweibii
ke esafɔ kroɔkroɔ he.</p> |
|---|--|--|

Chr. Obuobi, 1863

674

Lal. 68:6

- | | | |
|--|--|--|
| <p>1. Nuntsɔ Yesu, okulafoi
amɔɔnalo kpetɛkple:
Bo ole amshaomɔi
ke amshejramɔi le fɛɛ</p> <p>2. Wɔɔtao aka wɔna o,
Yesu, ye Golgata le no,
jei ona wɔ mɔbo ye le:
wɔna bo ye jemɛi noɔɔ mɔ.</p> <p>3. Naa, mina miishɛjelɔ nɛɛ
ni kpɔ mi ye Golgata le:</p> | | <p>jei esheje mi hu mimii,
ewo mihaomɔi fɛɛ kɛtee.</p> <p>4. Jee jei pɛ shɛ wɔsɛɛ ko le,
eeɛma mikpɔmɔ le no mi,
eeha mimii ashe mihe,
haomɔi ke jramɔi aatee sɛɛ.</p> <p>5. Okulafoi ke awusai,
nyewoa nyɛ-Nyɔɔmɔ le daa.
Le efɛe nyɛwu ke nyɛtse;
b'le nyɛhie aka eno daa.</p> |
|--|--|--|

Chr. Obuobi, J.Z. 1863

XI MAJ KE SHIKPɔJ

675

Lal. 90

- | | | |
|---|--|--|
| <p>1. Oo Naa Nyɔɔmɔ, Wɔbualɔ,
wɔdaa Hisnokamɔ,
wɔhebulo ye ahum mli,
ke wɔnaanɔ Shia Tse.</p> | | <p>2. Omatssɛsi le shishi hoɔɔ
hetselɔi le yɔ pɔ;
onine kɛke fa aahu,
efaa wɔhe jogbaɔɔ.</p> |
|---|--|--|

XI. MAŊ KƐ SHIKPƆŊ

1. Maŋbii, Maŋ Onukpai kɛ Maŋɔyɛlɔi

- | | |
|--|--|
| <p>3. Fɛɛda ni abo gɔji lɛ,
loo ashɔ shikpɔŋ lɛ,
bo ji Nyɔŋmɔ keje naano
kemiiya naano fɛɛ.</p> <p>4. Afii akpe ye ohie
tamɔ gbi kome pɛ.
tamɔ nyɔŋ buube ni eho,
ni hulu teɔ shi.</p> | <p>5. Be tamɔ faa ni hoɔ daa,
ni looɔ mɛi keyaa:
hie kpaɔ 'mɛ nɔ, tamɔ lamo
ni laajeɔ leebi.</p> <p>6. Oo Naa Nyɔŋmɔ, wɔbualɔ,
wɔdaa hieɔnkamɔ,
buu wɔhe ye haomɔi amlɔ,
wɔnaano Shia Tse.</p> |
|--|--|

*Isaac Watts. 1674-1748
R.F.M.*

676

2 Kron. 14:11; Yoh. 24:26

- | | |
|--|--|
| <p>1. Naa Nyɔŋmɔ hewalɔ kple lɛ
gbei mli wɔ nyie ye.
Lɛ ehaa hieɔnkamɔ baa,
[heni eko be.
Mlitii: Aso aana meidiji lɛ hu
[mɔbɔ ko kɛ nɛ?
Naa Nyɔŋmɔ wɔŋkpaofai
Naa meidiji lɛ hu mɔbɔ.</p> <p>2. Jiemo esha, he suɔmɔ kɛ
hieɔshishwiemo mansɔtsɔɔ, ta
wuu kɛ amankɔ kejɛ wɔteɔŋ
Mlitii: Aso aana meidiji lɛ hu k.n.</p> <p>3. Shikpɔŋ nɛɛ, ha ewo yibii
akpekpei abo</p> | <p>Jiemo wɔ keje nɔ nyɛɛ shihileŋ,
jɔɔ mɔ wɔ
Mlitii: Aso aana meidiji lɛ k.n.</p> <p>4. Ha wɔɔyɛlɔi kpakpai ni
sheɔ Nyɔŋmɔ gbeyei
Bo oha laa ojei ni kwɛɔ majii
[lɛ ano
Mlitii: Aso aana meidiji .. k.n.</p> <p>5. Os'mɔ, jale sane yeli,
alɛ wɔ daa daa
Wɔfee maŋ kome ni futu
kɛ jie oyi daa.
Mlitii: Aso aana meidiji ... k.n.</p> |
|--|--|

*KI. Eje Seminary Lala wolo mli.
K.2-5, O.A. Boateng - 1908-1970*

677

Lal. 107:13-16

- | | |
|---|---|
| <p>1. Nuntsɔ, h'remɔ ojeŋ; fimo
kpleŋ obii blɔɔ o kejeɔ nɛɛ;
okpɔmɔ hieɔnkamɔ lɛ
gbɛ wɔkwɛɔ keye wɔhe.</p> <p>2. Nuntsɔ, h'remɔ ojeŋ; gbeyei
kɛ ntɛŋ gboklei 'mli wɔkamɔ;
nilee ni bɛ wɔ ji gbogbo
ni tsio wɔ kɛ wɔnyɛm'mei 'hie.</p> <p>3. Nuntsɔ, h'remɔ ojeŋ; yaka
wɔkaa wɔhe h'remɔ n'obɛŋ
dromɔ nilee ni wɔnaa lɛ,</p> | <p>esha shɔɔ ni ejeɔ wɔdɛŋ.</p> <p>4. Nuntsɔ, h'remɔ ojeŋ;
otsu h'relo ni he hiaa wɔ
bashwie eyaafɔ kɛ la shi
kekpa wɔ keje esha mli.</p> <p>5. Blɛ ha Yesu ah're wɔ koo,
koni sus'mai ni okpa lɛ
awa kekpa nyam gbi ni mɛi
fɛɛ aaaye amshe lɛ gbɛ.</p> |
|---|---|

Albert F. Bably. 1901

XI. MAጎ Kፎ SHIKግጎ

1. Maጎbii, Maጎ Onukpai ke Maጎnyelö

678

2 Sam 5-13; Rom. 13:1-8; 1 Pet. 2:13-17

- | | |
|--|---|
| <p>1. Wጎkpa o fai,
Tse Nyጎጎጎጎ kple,
wጎhጎ maጎ nፎ nyelö
akፎ: ena onilee le
ni eጎye wጎጎ pፎ.
Ha ekai ojale sane,
efee nጎ ni bo, Nyጎጎጎጎ, s'mጎጎ,
bö ni otsጎ le gbe le.</p> | <p>2. Ha wጎ hu wጎhi eshishi
wጎke ewoo ahጎ le,
wጎye ehie jale sane,
wጎhi shi ye toinጎleጎ!
ha Nyጎጎጎጎጎጎ ke jፎba
amጎ shi kwraa ye wጎmli daa!
Ye obua wጎ fፎ tswፎm!</p> |
|--|---|

*J.G. Kirchnar, 1710-1772
R.F.M.*

679

Lal. 46:9-10

- | | |
|---|---|
| <p>1. Suጎጎ Tse, toinጎle Maጎtse
hጎ je nፎጎ fፎ tai sፎ afo;
kuu eshafeelö mlila naa:
Ha toinጎle aba ekoyጎ.
2. Kaimጎ oblema nifeemጎ
naakpፎ nii ni wጎtፎmei gba;
kaakai wጎdujian eshai le!
Hጎ toinጎle aba ekoyጎ.</p> | <p>3. Namጎ wጎጎጎጎ akፎ bo pፎ?
Hejጎle be, ja owiemጎጎ.
Mጎ ko bako oyጎ yaka:
Ha toinጎle aba ekoyጎ.
4. He ni böfoi yጎ ye ጎwei le,
jei tsuii fፎ naa kpፎ ye suጎጎጎ;
ጎwei kpጎa le, oo, kefimo wጎ:
Hጎ toinጎle aba ekoyጎ.</p> |
|---|---|

*H. William Baker,
1821-1877*

680

5 Mose. 10:17

- | | |
|--|--|
| <p>1. Suጎጎ Tse kple,
agbojee mli oyጎጎ maጎtse
bo 'kojጎጎ ni obua wጎhewoo fጎ,
tsiemጎ lumie ke meጎ fፎ
aheshwamጎ his,
ni ow'letጎ he eshai adጎ wጎ.
2. Yesu ni ajጎ o, oba jፎጎ ohianጎ;
ofጎጎጎ, kooloi okፎja wጎhe;
wa wጎ ketsu jale nii ni wጎfee eጎጎ,
keye'bua ohiafoi ye je nፎ mli.
3. Ba, Mumጎ Krጎጎkrጎጎ, feemጎ</p> | <p>wጎtsuiianጎ krጎጎkrጎጎ,
hጎ wጎhie adጎ ye jale hewጎ;
dromጎ wጎ mumጎ ni s'mጎጎ
anጎkwayeli.
onyam la atso aha Osafo.
4. Nyጎጎጎጎ Krጎጎkrጎጎ, Mei Etፎ,
ni ji mጎ kome,
fiimጎ gbጎmeጎ fፎ owo osuጎጎጎ.
Oyi wጎጎጎ keje bens keya naanጎ,
Tse, Kpጎጎ, ke Mumጎ Krጎጎkrጎጎ
drolo.</p> |
|--|--|

Patrick Applefords-1821

681

Abፎi. 30:8-9

- | | |
|--|--|
| <p>1. Jፎጎ maji helaitsamo
he fai, Nuntsጎ, wጎkpa nፎ,
koni je le nikeeni le
mጎ fፎ mጎ ana eko.
Ye shihileጎ suጎጎጎnaa le,
wጎkፎsmጎ afee feemጎ.</p> | <p>2. Kplamጎ wጎ keya heyelinጎ,
h'remጎ jፎጎ keje oshrayጎ;
kpጎ wጎ keje ta ke nyፎ mli,
ni wጎya wጎba shweeshwe.
Ejaake ekpakpafeemጎ
gbeጎ gbeyei, ni nyaa baa.</p> |
|--|--|

XI. MAŊ KE MAŊŊOYELŊI

2. Haomɔbe, Tawuu ke Toinjɔle

- | | |
|---|---|
| <p>3. Nɔ fe nɔ ni gbaa shihile
naa aaalaaje ye je nɛɛɔ:
miji, miji, mi le s'ro mi,
ke mlai ni gblaa mei atɛɔ.
Ye jalɛ sane sɛɛdiɛɔ le,
wojwɛɔ w'la kukuoo nɛɛ he.</p> | <p>4. Bo, Adebɔɔ Nyɔɔɔmɔ, ogbei
ka adesai abii nɔ,
ke wɔɔdra ye hetsemɔɔ le,
Kristo w'la ahi wohie,
koni wɔtoiboo ke suomɔ
aha wɔkpa je le shi.</p> |
|---|---|

*Fred Khan, 1929
M.D.A.*

682

Lal. 37

- | | |
|--|--|
| <p>1. “Baa Yehowa abo
ni oɔɔfee ekpakpa!
Hii shikpɔɔ le nɔ
ni oye anɔkwa daa!
Ha ni omii ashe
Yehowa he kɛkɛ,
ni eeha o otsuiɔ
nibimɔi le fɛɛ!
2. Gbɛ ni onyie nɔ le
ɔɔɔfɔ Yehowa nɔ koo!
Ohie aka enɔ,
ni le eefee eha o.
Ni taake la, eeejie
oɔale kpo etsɔɔ;
okojomɔ le hu
atamɔ shwane la.
3. Daɔɔmɔ Yehowa diɔɔɔ,
mɛɛ le ke tsuishiɔmɛɛ pɛ!
Kaawo otsui he la
ye mɔ ni gbɛ eshwere,
ye nuu ni feɔ pɛ
bɔ ni eto eyiɔ
ni ekɛsho le he;
shi bo le feemɔ diɔɔɔ!</p> | <p>4. Wa, daamɔ shi fioo,
ni mɔ fɔɔ le aaalaaje
ni ookwɛ egbehe,
ni naa, ebe jemɛi kwraa.
Shi mei ni mli jɔ le
aaaye shikpɔɔ le nɔ,
ni amɛmii aaashe
hejɔle fals he.
5. Yehowa, le ele
emuuyeloi agbii le,
ni amɛniyenii
aaahi shi daa keatee.
Ni amɛhie gboiɔ
ye efɔɔ be le mli;
ni homɔ gbii amli
am'atrɔ am'ashwi.
6. Tagbee le jalɔi naa
keje Yehowa de leɔ;
shi le ji amɛnɔ
ye amɛfimɔbe leɔ,
Yehowa jieɔ,
yeɔ, ‘buaa amɛ
kejeɔ mɔ fɔɔ le deɔ;
amɛhie kaa enɔ.”</p> |
|--|--|

*J. Zimmermann, 1861
KOA ke I.A.S.*

683

Lal. 20

- | | |
|--|---|
| <p>1. “Yehowa abo o toi
ye gbi ni efi o le nɔ;
Yakob Naa Nyɔɔɔmɔ le gbɛi
awo onɔ ke mlilihile!
Eye ebua o keje
ewe ke ehe krɔɔkrɔɔ le!</p> | <p>2. Ewo o hewale hu
keje Zion ni he tse le;
onikeenii blublu po
ekai ni egble ehie;
ni ofɔlei muji awo
fɔ ye ehie ni amɛɔɔɔ</p> |
|--|---|

XI. MAIƁ KE MAIƁŃYELƆI

2. Haomɔbe, Tawuu ke Toinjɔle

- | | |
|--|---|
| <p>3. Ehā o otsuinaanii,
oyiŋtooi le fɛɛ ashwere;
ke eheree oyi-
wala le, omii ashe he!
Nyɔŋmɔ gbɛi ji wɔflaŋaa le;
Yehowa abo o toi pɛ!</p> <p>4. “Agbɛnɛ mile ake
maŋtse, mɔ ni efɔ le mu,
le Yehowa ehere</p> | <p>eyiwala, ni ebo toi
keje eŋwei we kroŋkroŋ le
ke enine jurɔ ni wa le!”</p> <p>5. “Heremɔ wɔyiwala
Yehowa, bo naano maŋtse!
Ni ke maŋtse fai wɔkpa
ni wɔb'le ye fimɔgbi nɔ:
no le hā ebo wɔ toi koo
ni eto he hu ehā wɔ!”</p> |
|--|---|

J. Zimmermann, 1861

684

Rom. 13:1-8; 1 Pet. 2:13

- | | |
|--|--|
| <p>1. Oo Naa Nyɔŋmɔ, bo nyam maŋtse
ni bo ke oyin̄too le
ewo wɔ, gbɔmɛi, maŋtsemɛi,
onukpai ke n̄yelɔi;
ni bo ni osaa oto le,
nakai oks owiemɔ le
ema nɔ mi ehā wɔ.</p> <p>2. Wɔŋkpa o fai wɔŋhā mɛi fɛɛ
ni oŋto wɔnɔ le;
Oks Omumɔ hā amɛ,
koni amɛbu wɔhe
ye ohewale ke oŋaa,
oshemɔ ke osuomɔ naa,
ni amekashe gbeyei!</p> <p>3. Hā ni amɛhi shi jogbarŋ
ye mumɔ ke heloo mli,
ni ameye no bo ni sa
ye wɔmaŋ sane fɛɛ mli!
Oo, Nuntɔ, ye obua amɛ
ke jɔomɔ ke mlihile fɛɛ,
koni amɛna wala!</p> | <p>4. Ni amɛmaŋtseyeliŋ le
wɔna hejɔle daa nɛɛ,
ni bo ni sa ke bo ni hi
wɔba wɔjeŋ ye mli
le, ni wɔja ni wɔsɔle o,
Shweshweeshwe, wɔkɛwo o hu
ye jeŋ ke wiemɔ fɛɛ mli!</p> <p>5. Ni wɔgbɛnaa nii, onia
too ke nibii fɛɛ tswem,
wɔha ye be mli, bo ni sa,
bɔbɔ hu ni eja le,
koni n̄yelɔi hu ana
nii fɛɛ kwa bo ni ehia
maŋŋyeli bo ni sa!</p> <p>6. Oo, tsakemɔ wɔmaŋ le fɛɛ
keba bo Nyɔŋmɔ ‘ŋɔ pɛ,
koni wɔŋ woo titri le,
wɔhā o naano maŋtse.
Bo naano maŋtsemɛi
amaŋtse,
hā omaŋtseyeli le aba
ye wɔtsuii ke wɔmāa leŋ!</p> |
|--|--|

*Wurt. Lala wolo momo
J.J. K.O.A. ke I.A.S.*

685

Lal. 85

- | | |
|---|--|
| <p>1. Tse Na Nyɔŋmɔ odro o maŋ le
ni oye obua wɔ pɛŋ;
oha amɛnifoŋji anɔ,</p> | <p>oke amɛtɔmɔ efa;
okpale keje om̄lifun̄
ni hejɔle eba wɔmaŋ.</p> |
|---|--|

XI. MAIŃ KĚ MAIŃŃŃYELŃI

2. Haomǎbe, Tawuu kĚ ToiŃjǎle

- | | |
|--|--|
| <p>2. NyǎŃmǎ feemǎ wǎ nakai ekoŃŃ
Hǎ ni wǎhe atua wǎ!
Omli fu wǎ, shi hǎ ajǎ koo!
Omli atsǎ o ye wǎhe!
Aso owere aaaho daa
ni omlifu le aaakǎ he?</p> <p>3. Aso ohaŃ wǎna hejǎle,
ni wǎhie ame ohe?
Nuntsǎ, hǎ ni wǎle ojwǎŃmǎ,
ni omlihile aba koo!
Hǎ omaŃ anu toiŃjǎle,
ni ekayi gbĚ fǎŃ nǎ dǎŃŃ.</p> | <p>4. LĚleŃ, ojiemǎ berġke mǎi fĚ.
ni kĚ hiegb'le, gbeyeishemǎ,
taoǎ eshaifaa kĚ jǎŃmǎ
ye bo, Nuntsǎ hewalo, ŃŃ;
ni obaahǎ dromǎ kroko
ana aba wǎŃŃ ekoŃŃ.</p> <p>5. Dromǎ kĚ anǎkwale aaaba,
jale kĚ toiŃjǎle aaakpe;
anǎkwale aaakwĚ ye womaŃ.
Jale aaaje ŃŃwei aba mli.
Bo, NyǎŃmǎ, oohǎ nii ni hi
kĚ hejǎle ayi obǎ.</p> |
|--|--|

*J.G. Christaller, 1827-1885
R.F.M.*

686

Lal. 46:8-12; 116:2; 147:14

- | | |
|--|---|
| <p>1. Onukpai kĚ gbekĚbii,
nyĚbaa ni nyĚbakpea,
nyĚlaa nyĚhǎa NyǎŃmǎ!
NyĚkafoa ŃŃwei maŃtĚĚ,
ebaahǎ wǎ hejǎle,
ehǎ wǎye ta mli kunim.</p> <p>2. NyĚbakwĚa Naa NyǎŃmǎ
kĚ ehewala nii le
akĚ akǎ wǎhie!
Efee wǎ akĚ emaŃ,
ewa wǎsafo le hu
ni le ehǎ wǎye kunim!</p> | <p>3. TĚ Naa-NyǎŃmǎ kĚ Nuntsǎ,
wǎnda omusurŃtǎle
kĚ omlihile shi.
Oye ohǎ omaŃ le
ohǎ ashwie henysloi,
bo ji mǎ ni otsu nii kple!</p> <p>4. AgbĚĚ, wǎŃkpa o fai:
Hǎ no hejǎle le kĚ
maŃjǎle ama shi!
Hǎ ni wǎnyis ogbĚ nǎ,
koni wǎba oŃŃwei le
wǎbahi jĚi hejǎle leŃ!</p> |
|--|---|

*George Werner 1589-1643
R.F.M.*

687

Yos. 11:23

1. NyǎŃmǎ ehǎ maŃ ejǎ!
Wǎna wǎta le naagbee!
wǎshikpǎŃ le nǎ ejǎ,
je nĚŃŃ efee ehee kwa.
2. WǎkĚ miishejemǎ kple
miida TĚ Naa NyǎŃmǎ shi.
WǎkĚ hejǎle jĚŃba
baada Naa NyǎŃmǎ shi daa!

*Johannes G. Christaller,
1827-1885*

XI. MAIƁ KƐ MAIƁNƆYELƆI

2. Haomabe, Tawuu kɛ ToiƁjɔle

688

1 Mose. 17:1

- | | |
|---|--|
| <p>1. Nyɔɔmɔ, hewalo kple!
Mɛɲtse ni kɔɔyɔɔi
ji otsuji, srawai hu oklante.
Jɛɛ ɔɲwɛi shɔɲɲ lɛ ni ona
[wɔ mɔbo;
kɛ hejɔle adro wɔ, Nuntsɔ.</p> <p>2. Nyɔɔmɔ mlihilo,
jeɲ ekwa humi su,
mɔbɔnale kɛ owiemɔ krɔɲɲ
lɛ. Kaahā omlifu ni yɔɔ
gbeyei lɛ ba;
kɛ hejɔle adro wɔ, Nuntsɔ.</p> <p>3. Nyɔɔmɔ, jale fɛɛ tse!
Gbɔmɔ ekwa o;
shi owiemɔ damɔ shi shiɲɲ
[bei fɛɛ;</p> | <p>4. Nyɔɔmɔ, nilee fɛɛ tse!
ni otsɔsemɔ
kɛ heyeli kɛ anɔkwale baa;
duɲ kpɛi lɛ mli omɔɲtseyeli
[miiba;
hā wɔna ohejɔle, Nuntsɔ.</p> <p>5. No hewɔ lɛ, naa,
obii kɛ shidaa tsuii
miijie oyi, bo, wɔyiw'lah'relo,
amɛɲla keje ɲshɔ fɛɛ ɲshɔnaa,
jeɲ aja, ajie Nuntsɔ lɛ yi.</p> |
|---|--|

*H.F. Chorley 1808-1872 kɛ
John Ellerton 1826-1893 R.F.M.*

689

1 Sam. 14:47

- | | |
|---|---|
| <p>1. Wɔ-Nuntsɔ kɛ wɔɲwɛi Nyɔɔmɔ
hā wɔ toiɲjɔle wɔyɛɲɔ!
Baashwie henyɛlɔi asafo!
Jielɔ kroko ko bɛ hā wɔ,
ja bo kɛkɛ.</p> <p>2. Wɔɲkpɔ o fai, wɔ-Tse Nyɔɔmɔ,
naa wɔ mɔbo, kwɛmɔ wɔnɔ!
Kɛ wɔhe eshai afa wɔ!</p> | <p>Bo pɛ onɔ wɔhiɛ kā:
Buu wɔhe daa!</p> <p>3. Kɛ ooobo wɔsɔlemɔ toi,
wɔkɛ wɔhe baahā o daa;
Kɛ ooohā wɔ hejɔle lɛ,
wɔ fɛɛ wɔɔtsɔmɔ obii kwraa!
Enɛ abaj!</p> |
|---|---|

Martin Luther, 1483-1546 M.D.A.

690

Lal. 18:8-17

- | | |
|--|---|
| <p>1. Yehowa Nyɔɔmɔ Zebaot,
bo ekaalo hewalo!
Owulamɔ ye fɛo pam,
jeɲ muu lɛ he miikpokpo.
Mikula onumnyam lɛ hiɛ
ni da fe ɲwɛii aɲwɛi tete,
bo nuntsɔmɛi a-Nuntsɔ!</p> <p>2. Wɔnu onyɛmɔ ni he wa
ye ɲwɛi atatu mli nɛɛ,
bɔ ni oshiimɔ lɛ mli wa,</p> | <p>ogbee lɛ he ye gbeyei.
Osrawa je osei lɛ he
kɛgb'la kebayi shi kɛgbɛɛ
he fɛɛ he ni os'mɔɔ lɛ.</p> <p>3. Onui ni tsotsro shi ye ɲwɛi
miishwie shi agbɛnɛ;
ola kɛ nu kɛ gbɛɛmɔ fɛɛ
ehā wɔm'fee yeyeyee.
Odeɲ wɔyɔɔ; kɛ oos'mɔ lɛ,
oonyɛ trukaa ogbe wɔ fɛɛ,
ye hiɲmsitswaa mli tete.</p> |
|--|---|

XI. MAJ KE MAJNŌYELŌI

2. Haomabe, Tawuu ke Toinjole

4. Ni wosa moŋ, Oo Naa
[Nyɔŋmɔ,
ake obu wɔ fɔ le,
otswa wɔ shi ni wɔtamɔ
Kora asafo fɔŋ le,
ni omii wɔshikpɔŋ le fɛɛ
tamɔ no klenkɔŋ jeŋ ni mii
onu babaoɔ tete.
5. Naa mɔbɔ, Nuntsɔ, ni okwe
bɔ ni wɔnii yɔɔ mɔbɔ!
wɔbaa ofiji ashishi
abo nɛɛ: oŋhɔ wɔ!
Bo nɔŋŋ wɔtsɛɔ; wɔkpaɔ fai:
Oo Nuntsɔ, bo wɔ toi; okai
oshi ni owo wɔ le.
6. Sramɔ wɔwala ke nii fɛɛ,
ni nɔ ko akafee wɔ,
bɔ ni osra hii etɛ le
ye flonɔ ke laŋ aahu,
ni bɔ ni oŋa Noa yi
ke emsi ye adeka mli,
ni ojie amɛ oto!
7. Kpɔ onine mli ye wɔnɔ
ke wɔmsi ke nii fɛɛ tswem;
nɔ ni oke wɔ le, oto
ohɔ wɔ koni wɔye;
ni wɔda o shi ye je nɛɛŋ,
ni wɔtee wɔ ke o 'yakpe
ye jeŋ ni baaba le mli!

Frenzel J.Z.

691

Lal. 29

1. “Nyɛbaa nyɛbahɔa Yehowa
nye Nyɔŋmɔ bii le, nye fɛɛ
nyɛbaa nyɛke hiɛnyam ke
hewale abaa abahɔa Yehowa!
Nyɛke egbei anumnyam ahɔa
Yehowa, bɔ ni esa le!
Nyɛjaa Yehowa ye wulamo
ni sa ehie krɔŋkrɔŋ le mli!”
Yehowa gbee le ye nui pii nɔ,
anumnyam Mawu le miishi!
2. Yehowa ye nui pii anɔ nɛɛ,
Yehowa gbee le ye hewale,
Yehowa gbee le, eda kple!
Yehowa gbee le kumɔ tsei le,
Yehowa kumɔ tsendrui le,
- gɔji anɔ tsendrui le,
Ehɔa amɛshuruhuruɔ
tamɔ tsinabii huruɔ;
gɔji ke kpɔi huruɔ tamɔ
ŋmɔŋmɔi abii oblaii po.
3. Yehowa gbee le gblaa lalilei,
Yehowa gbee le hosoo ŋa le,
Yehowa gbee le hosoo ŋano
[tam!
Yehowa gbee le hɔa wɔɔ fɔɔ
ni koiantsei frɔkefrɔkeɔ.
Ewe le nii fɛɛ kɛɔ: “Nyam!”
Yehowa ta nu afua nɔ
Yehowa yeɔ maŋtsɛ daa;
Yehowa wɔɔ emaj le nyɛmɔ.
Yehowa jɔɔ emaj le kwraa!

J. Zimmermann. 1861

692

2 Kron. 20:5-13; Lal. 91:14-16

1. Kɛji wɔye amane mli,
ni wɔleee bɔ ni wɔbaafee,
wɔnɔaa ŋaawoo le: no le, bo,
wɔ-Naa Nyɔŋmɔ, wɔbaa abo!
2. Bo ji wɔmiishɛjelo le;
bo nɔŋŋ ji wɔ fiaa wɔtsɛɛ;
bo nɔŋŋ wɔb'ɔɔ, ni ohere
wɔyiwala ye amanɛŋ.

XI. MAIḶ KẸ MAIḶNŌYELŌI

2. Haomobe, Tawuu kẸ Toinjɔle

- | | |
|---|---|
| <p>3. Wɔhiḷmsii kẸ wɔtsui fiaa
bo nɔḷḷ wɔholeɔ wɔhāa;
ḡḡ wɔhe eshai ofa wɔ
ni okawo he nyɔmɔ hu!</p> <p>4. B'le Nuntsɔ Nyɔḡmɔ ḡḡ wɔbaa
kẸ nibii fẸe ni gbaa wɔnaa.
Kaakwa wɔ ye wɔmane mli;
wɔjeḡ efite ni ehiii!</p> | <p>5. Kaakwe wɔhe eshai ni d'ra,
moḡ ḡḡ nomɛi fiaa oke!
wɔnaa nɔ; daamɔ wɔmasei,
jiemɔ wɔ ye amane mli!</p> <p>6. Koni no sẸe wɔke tsui fẸe
ada o shi ajie oyi,
ni wɔbo owiemɔ le toi
aahu keyashi wɔsɔshe jsi.</p> |
|---|---|

*Paul Eber.
J.Z.*

693

Lal. 46:7-12

- | | |
|---|---|
| <p>1. Mitsui ni fā, baanyɔ mimli koo
okafee tamɔ wɔḷjaloi!
Shi ha odɔle le sẸe afo
ni oḡmɛ miishejemɔ gbe:
O-Nyɔḡmɔ, mɔ ni yi o le,
:/: ele ofla le tsamɔ pɛ! /: /:</p> <p>2. Tse laajemɔ milaaje pii po,
minyɛḡ mimii hu masheje:
kēle minu ogbee ni kẸem' le:
Naa, Nuntsɔ le ji mɔ ni fee,
ni le ele bɔ ni eḡḡ
:/: efɔḡ, etsɔɔ ej'ɔ hu! /: /:</p> <p>3. Ni mẸe hiaa wɔ ye je nẸeḡ hu?
Su mli wɔje; ni su fioo
ebaa nii ni aḡleɔ wɔ
keyaashi wɔgbele be le
ni ake gbɔmɔtso le too
:/: su nɔḷḷ mli, koni su etsɔ:/: /:</p> <p>4. Jeeɛ ohia mli ni afɔm' ye?
Jeeɛ yayai hu miba je nẸeḡ?
B'le namɔ saa nii ni hiam' le
eto dani mile mli le?
Mibe nɔ ko, shi Nyɔḡmɔ ḡḡ
:/: minye, eha ekwe minɔ. /: /:</p> | <p>5. B'le mẸeba ni maye mitsui po
ye nii ni milaaje 'hewɔ?
Mi-Nyɔḡmɔ nɔḷḷ kẸ aaakwe minɔ,
ni nɔ ko ehiaḡ mi kwraa
keji ehāaa nii pii tete.
:/: ehaa nɔ ni aaashe pɛ. /: /:</p> <p>6. Nɔ ni hi ha wɔ, nɔ ni 'hiii le,
le nɔḷḷ ele fe m̄i le fẸe
keji wɔhiḷmsii fo blobbloblo,
wɔtsui fā, ni wɔtsui ye le,
no le ehienyam le tsio
:/: ebɛḡkɛɔ ewebii titri. /: /:</p> <p>7. Hewɔ le, oo misusuma le,
otsui anyɔ omli kẸkẸ!
O-Nyɔḡmɔ hā o nibii pii le,
ni sa ake ojie eyi.
Mɔ kẸ ni hie kā enɔ,
:/:je nẸeḡ nii 'dɔɔ le tuutu ko./: /:</p> <p>8. Onyeḡ nii enyeɔ po obi le,
je nẸeḡ nii pii kẸ ḡwei nii hu;
kẸ bie le onii le alaaje:
b'le kaimɔ ake gbɔ oto
ye bie nẸe: shi Nyɔḡmɔ maḡ
:/: ye jsi: ni nɔ ko ehiaḡ! /: /:</p> |
|---|---|

P. Pfeffer. J.Z.

XII. JEŊ BEI SRŌTOI

1. Nyŋmɔnɛmɔ kɛ Fɛi Be

694

5 Mose 28:23

- | | |
|---|--|
| <p>1. Tɛ Naa Nyŋmɔ, hewalɔ kple,
omli efu omaŋ lɛ,
hewɔ lɛ ohāaa nu anɛ
ni wɔŋmɔjiaŋ efite;
atatui lɛ sɛŋ wɔyiteŋ,
shi amɛtsɔmɔ ayawa,
shikpɔŋ lɛ etsɔ dade.</p> <p>2. Lɛɛɛŋ, wɔji mlatɔlɔi sɔŋŋ,
ni omlifu lɛ sa wɔ;
wɔyeee nɔ ni otaoɔ nɔ,
wɔfeee nɔ ni ofā wɔ.
Wɔna wɔnishaianii lɛ,
eedɔ wɔ, ni wɔshwa wɔhe;
agbɛnɛ naa wɔ mɔbo.</p> <p>3. Ogbɛi hewɔ kaakwa wɔ
ni owo wɔ hejramɔ!
Ni kaaku okpaŋmɔ lɛ mli,
kaimɔ omɔɔɔnɔlɛ,
Wɔŋjamɔ yaka nɔ ko bɛ,
mɔ ko nyɛŋ eha nu anɛ
ja bo anɔkwa Nyŋmɔ.</p> | <p>4. Nyŋmɔ, bo gbɛ wɔkwɛɔ daa,
wɔŋkpa o fai kɛ tsui fɛɛ:
dromɔ wɔ, gbɛmɔ onijiaŋ:
ni nu anɛ kɛjɛ ŋwɛi.
Ŋwɛi yɛ bo okome oɔɔŋ,
ni enyɛŋ ehā nu anɛ
ja bo oha hegbɛ da.</p> <p>5. Okɛɛ, kɛ nyɛbi, nyɛbaana,
kɛ nyɛkpa fai, mahā nyɛ.
B'ɛ wɔmɔŋkpa o fai nɔŋŋ kɛ
akɛ: baana wɔ mɔbo!
kaafee wɔ bɔ ni sa wɔ lɛ,
mɔŋ jɛɛ osuɔmɔ mli ojie
mlihile kpo otsɔɔ wɔ.</p> <p>6. Akɛni wɔtoi wa hewɔ,
shikpɔŋ hu ewa nakai;
be ni wɔmbi nunɛmɔ nɛɛ,
wɔmbi omumɔŋ nu hu.
Hā ni wɔtoii anu nii koo,
ni wɔ fɛɛ wɔnu otsemɔ!
Ŋɔ wɔtsuii ofee onii!</p> |
|---|--|

*Wurtemberg Lala Wolo Momo
R.F.M.*

695

5 Mose. 28:2-3

- | | |
|---|---|
| <p>1. Naa Nyŋmɔ, wɔŋjie oyi
kɛ wɔshidaa afɔlɛi nɛɛ,
ejaakɛ bo obo wɔ toi
ni odro wɔ kɛ nunɛmɔ.</p> <p>2. Bo oboɔ sɔlemɔ toi;
odroɔ wɔ ohiafoi;
Wɔhe eshai lɛ fa tsɔ mɔŋ,
shi ohaa wɔtɔmɔi anɔ.</p> <p>3. Heloo kɛ mumɔ fɛɛ olɛɔ
kɛ onikpakpai kɛ jalɛ,
hewɔ lɛ wɔjieɔ oyi daa,
wɔhiɛ hu kā onɔ daa.</p> | <p>4. Onu enɛ shikpɔŋ lɛ nɔ;
eha nyienii eba pii!
Wɔ'ble ŋmɔji efɛe fɛo,
nɔ fɛɛ nɔ hu eja nɔ pɛ.</p> <p>5. Oshwie 'kofii anɔ nu
ni dumɔwui lɛ fɛɛ akwɛ
kɛjie omlihile kpo;
hewɔ lɛ ŋɔ wɔshidaa koo!</p> <p>6. Hā wɔkɛ shidaa aye nii
ni oŋphāa wɔ nɛɛ fɛɛ tswɛm.
Wa wɔ koni wɔba wɔjeŋ
bɔ pɛ ni sa Naa Nyŋmɔ bii.</p> |
|---|---|

*J.G. Christaller, 1827-1895
M.D.A.*

XII. JEŊ BEI SRŌTOI

1. Nyŋm̀n̄m̀m̀ k̄e F̄ei Be

696

5 Mose. 28:23; Yer. 14

- | | |
|---|---|
| <p>1. Hewal̄ Naa Nyŋm̀m̀, oh̄a
w̄o eshafeeloi l̄e ena
ȳe nek̄e be n̄eē mli n̄eē,
b̄o ni omli ewo w̄o la.
N̄o ni ob̄o he k̄ak̄o daa,
no n̄oŋŋ eba mli ŋm̄n̄e.</p> <p>2. Ok̄eē w̄o ȳe owiem̄o l̄eŋ
ak̄e: “Keji nysbooo mi toi,
nyebuū miwiem̄o l̄e:
nyeŋw̄ei l̄e aaats̄o dade kwa,
k̄e nyeshikp̄oŋ hu, ayawa
ȳe mimlila l̄e hew̄o.”</p> <p>3. “Shikp̄oŋ su aaagbi keketee,
ni enȳeŋ ewo eyibii,
ni ŋw̄ei l̄e naa ni maŋa:
ni nȳenu latsaa k̄ek̄e he.
B’l̄e nam̄o aanȳe nȳe ale,
aloo aboloo eh̄a?”</p> <p>4. Oo Nyŋm̀m̀, naa, eba mli n̄eē;
n̄o ni w̄ok̄e hegūogbee
k̄e esha esa jeeŋm̀,
no n̄oŋŋ oh̄a enina w̄o;
shikp̄oŋ n̄o nibii gboīo po
k̄e latsaa ni fa ts̄o l̄e!</p> <p>5. Ab̄ōi k̄e ŋm̄oji d̄om̄ō
b̄o he nts̄ōi po, shi enȳōo;
nibii anii fēo m̄ob̄o.</p> | <p>Ḡoji k̄e ŋ̄a n̄o f̄eē esh̄a,
shikp̄oŋ n̄o nibii eŋal̄a,
ni oh̄ako nu an̄e!</p> <p>6. Nyŋm̀m̀, meni w̄oonȳe w̄ofee,
shi yakatswaa w̄ohuo hu,
nu naa oh̄aa w̄o mli n̄eē!
H̄eē, lamlu ȳe sur̄ f̄o najian
w̄oble k̄e ŋmaa, enȳeēē eba,
ni j̄ōm̄o eho etee.</p> <p>7. Oo Ataa, foo om̄lifu s̄eē,
kaashwie w̄o ȳe os̄ei l̄e he!
W̄oŋjaje faŋŋ agb̄ene,
ak̄e w̄oh̄e esha hewo
owele ni sa ot̄o po
k̄efite w̄oshikp̄oŋ n̄eē!</p> <p>8. J̄ōm̄o w̄oŋm̄oji k̄e w̄ob̄ōi
ni nibii ak̄w̄e toiabo,
‘ha gb̄omei k̄e kooloi l̄e,
ni w̄ot̄’r̄o ni w̄oda o shi,
ni w̄ohi ohej̄ōl̄e mli
ȳe ohienyam l̄e hew̄o!</p> <p>9. Ha ni nu an̄e b̄o ni sa,
ha hulu atso b̄o ni sa,
b̄o ni w̄okpaa o fai n̄eē.
Ni k̄e w̄oŋboi ȳe je n̄eē mli,
ni adu w̄o ȳe su mli l̄e,
ha w̄ote shi k̄e miish̄eē!</p> |
|---|---|

Wurtemberg Lala Wolo Momo

697

Hiob. 37:12

- | | |
|---|---|
| <p>1. Oo Nyŋm̀m̀, oh̄a ŋw̄ei miilha
atatu tam̄o b̄o ko;
bo n̄oŋŋ oh̄aa nun̄em̄o k̄paa
ni oh̄aa hulu tsōo.
Ofai n̄e foo nun̄em̄o s̄eē,
ni oha ohulu la l̄e
abashje w̄om̄ii p̄e!</p> | <p>2. N̄o f̄eē n̄o yēo ŋk̄om̄o po,
ni nibii l̄e ŋhe amii;
shi nu babao shwie n̄o
ni n̄o ko nȳeŋ ni egbi.
Oj̄ōm̄o ni ots̄ō w̄o hu,
naa eba shi ȳe nu hewo
ni no hewo elaaaje.</p> |
|---|---|

XII. JEŊ BEI SRŌTOI

2. Leebi

- | | |
|---|---|
| <p>3. Wŏtŏmŏ kɛ wŏjɛɛba fŏɲ
ha ni eba lɛ nakai;
omlifu kɛ omlila krŏɲɲ
wŏ wŏ amane mli nɛɛ.
Ni nakai nyŏmŏwŏ wŏsa,
ni tsakemŏ lɛ wŏkwa daa;
b'lɛ ɲwɛi lɛ fŏɲ shwiewŏ shi.</p> <p>4. Shi kɛlɛ anŏkwale moɲ
kɛ ohienyam babaoŏ
ni bo owo shi lɛ, bo nŏɲɲ
okai, ona wŏ mŏbŏ.</p> | <p>5. Ha ni wŏna otsetsui lɛ,
koni wŏtamŏ suŏmŏbii
wŏda o shi babaoŏ!
Ha ni ohulu aje kpo
asaa atso yɛ wŏnŏ
no koni wŏna tsuijuro
ni wŏnyɛ o wŏkafo,
koni jeɲ muu lɛ fɛɛ ale
akɛ bo kɛ ji walatse,
ni onumnyam ji hulu!</p> |
|---|---|

*Wurtemberg Lala Wolo Momo
J.Z.*

698

Yoh. 8:12

- | | |
|---|--|
| <p>1. La ni je naano la lɛɲ,
daa la ni kpɛɔ haa wŏ lɛ!
Ŋmenɛ leebi nɛɛ, baatso,
jiemŏ wŏmli shwilamŏ lɛ!
Kɛ ohewalɛ kple lɛ
ashwie duɲ.</p> <p>2. Ha omlihilɛ bŏ lɛ
anɛ ashwie susuma nŏ;
ha shikpŏɲ ni egbi lɛ
ana omiishɛjemŏ lɛ
ni baaha obii atsui
[bɛ fɛɛ be.]</p> <p>3. Hŏ osuŏmŏ kple ashŏ
wŏnifeemŏi ni os'mŏwŏ lɛ,</p> | <p>ni hŏ wŏtsui mli atse
bŏ ni ɲwɛi etse fɛɛfɛɔ nɛɛ.
Ha wahis atse lɛlɛɲ kɛna w'la.</p> <p>4. Jetsɛremŏ ni je ɲwɛi
gbi ni baafɛɛ naagbee gbi lɛ
teemŏ wŏheloo lɛ shi,
ni tsi haomŏ oshwie,
no wŏmii ashɛ daa nɛɛ yɛ ohis.</p> <p>5. Wŏdromŏ hulu, baakpɛ
yɛ wŏnŏ ni otsŏɔ wŏ gbe,
n'ɛjie wŏ yɛ yaafŏ jŏɲɲ,
kɛ wŏ aya hejŏlɛ may;
oɲemɛi lɛ wŏnyamŏ
sɛɛ efoɲ.</p> |
|---|--|

*Christian Anton Knorr
Von Rosenroth 1636-1689*

699

Yoh. 12:46; 1 Pet. 2:9

- | | |
|--|---|
| <p>1. Hulu lɛ ena epue,
eekpɛ yɛ mihis;
Nyŏɲmŏ kɛ anŏkwale lɛ
hŏa mimli tseŏ hu.</p> | <p>2. Tse Nyŏɲmŏ hulu,
baatso koo,
baakpɛ yɛ mijwɛɲmŏɲ!
Misusuma aba oɲŏ,
koni ohɛ mimli!</p> |
|--|---|

XII. JEŃ BEI SRŃTOI

2. Leebi

- | | |
|---|---|
| <p>3. Kε hulu pue ye Ńwei le,
eshwieŃ je leŃ duŃ;
ke bo hu, oba mimli le
oŃieŃ mimli esha.</p> <p>4. Bo ji mila, miheremŃ,
ha ni mi hu makpe!
Ha mahi onumnyam kwemŃ,
ni ha mimli atse!</p> <p>5. KeŃi okropŃŃ tee Ńwei le
enaa hulu le faŃŃ;
gblemŃ mimumŃŃ hiŃmei le,
ni mana o pŃtes.</p> <p>6. GbŃmŃ ni tsuiŃ tse</p> | <p>jogbaŃŃ le
baakwe o ke ola,
ni eenye eba ehe shi
kebote oŃwei tŃŃ.</p> <p>7. He feŃ he ni miyŃŃ ye bie,
minyie ye ohie;
nŃ ni mifeŃ, nŃ ni mikwaa.
hŃ esa ogbei le.</p> <p>8. Ha ohieŃmei akwe mi daa,
ni mikadu Ńwei gbe!
Kwe minŃ, nyisŃmŃ misese daa,
keya naanŃ walaŃ!</p> |
|---|---|

*Phalz ev. Prot. Gesangbuch
R.F.M.*

700

Lal. 72:15

- | | |
|---|--|
| <p>1. Yehowa shelŃi, nyskafoa egbei;
nyske miishese pii alaa
eyijiemŃ, nyske yijiemŃ ke
shidaa abaa ehie;
nyeŃiea Mawu yi.</p> <p>2. MŃ ni ke wala ke heloo eha wŃ
ni nyŃŃ nese mli hu,
ekwe wŃ ake tse.
Etsie wŃkeŃe wŃ mli ye
hewale mli; nyeŃiea Mawu yi.</p> <p>3. Niji ke naji, lilei hu ke naabu
ekeshŃ yaka koni wŃkebu nii
ni wŃna sesyoomŃ wŃda
[esuŃmŃ shi
nyeŃiea Mawu yi.</p> | <p>4. Tookwelo kpakpa, ejuji tse nubu,
fŃsemŃ nii kpakpai oshwie
[wŃŃ daa.
Je leebi nese keyaa nese, tse
kwemŃ wŃŃ; nyeŃiea Mawu yi</p> <p>5. Bo oyi wŃhie koni otsŃŃ wŃ gbe;
ohejŃle le aha wŃ feŃ wŃŃ.
WŃ nifeemŃi feŃ adamŃ odromŃ nŃ;
nyeŃiea Mawu yi.</p> <p>6. OwiemŃ le atsuu mijerŃba he kwraa.
MumŃ KrŃŃkrŃŃ, jeŃ Ńwei, wŃ
[wŃ hewale;
ke wŃnijianŃ je wui le, wŃ wŃ
hewale; nyeŃiea Mawu yi.</p> |
|---|--|

*Paul Gerhard, 1607-1676
T.T.L.*

701

Efes. 5:8, 20

- | | |
|--|--|
| <p>1. Misusuma, tee shi leebi
ni otsu gbi le nitsumŃ;
shi anihao, oke miishese
asha oleebi afle.</p> <p>2. Tsu odeka he nii naakpa;
buu gbi feŃ gbi onaagbee gbi,
HŃ otalenta ashwere,
saamŃ ohe hŃ gbi wŃlu le.</p> <p>3. Osanegbaa afee jogbaŃŃ;
hŃ ohenilee mli atse;</p> | <p>NyŃŃmŃ hiŃmei naa ogbei feŃ,
eŃmeŃ oŃwemŃi fiaa.</p> <p>4. Mitsui, tee shi, wŃ ohe nŃ
ni oke bŃfoi le ala;
ame ni nyŃŃŃ feŃ amehŃla
NaanŃ MarŃtse le yijiemŃ.</p> <p>5. JiemŃ jŃŃmŃ feŃ Tse le yi;
bŃŃnii feŃ kwa, nyeŃiea eyi;
Ńwei asafo, nyeŃiea eyi;
Tse, Bi ke MumŃ KrŃŃkrŃŃ le.</p> |
|--|--|

Thomas Ken 1637-1711 - R.F.M.

XII. JEŊ BEI SRŌTOI

2. Leebi

702

Lal. 57:8-11; 118:25

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Mitsui, ohie atse
ni ola o-Nyɔŋmɔ le
ni ji nɔ kpakpa halo
ke gbɔmei fɛɛ yibaalo. 2. Nyɔŋ be mli ni duŋ ewo
keɔle nibii fɛɛ le,
b'le satan ŋhe mi emi,
shi Naa-Nyɔŋmɔ esra mi. 3. Hɛɛ, Ataa, le eetao
ake eye mi aahu;
shi ye bo omlishi le
mika shi miwɔ shweeshwe. 4. Shi otaoɔ afle;
no hewɔ mikɛba nɛɛ; | <ol style="list-style-type: none"> mitoobi ke miŋmāashā,
no ji mishidaa lala. 5. Mikpa o fai ni ogbe
onitsumɔ le naa ye
mihe, ni ŋmɛɛ gbi nɛɛ
owa mi ke onine! 6. Kplɛmɔ minitsumɔ le,
bo ke owo mi ŋaa yeŋ,
ni boimɔ, teŋ ke naagbee,
Ataa, ahi pɛpɛɛɛ! 7. Ojɔmɔ ahi minɔ,
mitsui atsɔ obuu ko;
owiemɔ le ji miŋmaa
keyashe oŋwɛi we le. |
|--|---|

*Paul Gerhard 1607-1676
J.Z.*

703

Lal. 17:5; 2 Mose. 23:20

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Nyɔŋmɔ ŋwɛi ke shishi Nuntsɔ,
Tɛɛ ke Bi ke Mumɔ fɛɛ!
Nyɔŋ ke shwane fɛɛ ofeɔ;
hulu ke nyɔŋtsere le
ke jeŋ ke emlirii fɛɛ
bo ohieɔ ye odeŋ! 2. Nyɔŋmɔ, mikɛ mitsui fɛɛ kwa
daa o shi ye nyɔ nɛɛŋ sɛɛ,
ake nɔnaa, fimɔ, tsuifaŋ
ni obaa miyi keje,
ni henyelo momo le
naaa hewale ye minɔ. 3. Mihe esha nyɔŋ hu oha
aho taake nyɔ nɛɛŋ nɔŋŋ!
Oo mi-Nuntsɔ, ha ni maba
ohe pilamɔi abo,
he ni buamɔ le yɔɔ
ha minɔtomɔi fɛɛ le! 4. Ha ni leebi nɛɛ mate shi
keje mumɔ wɔ leŋ hu
ni majweŋ misusuma he, | <ol style="list-style-type: none"> koni ke ogbi wulu
ke okojomɔ ba le,
ni mikashe gbeyei le. 5. Nuntsɔ, wam' ni otsɔ m'gbɛ koo
ye owiemɔ le naa!
Tɔɔ mibobaabe ke bualɔ
ŋmɛɛ hu keatee kwraa!
Heko be shweshweeshwe po,
ja ofiji ashishi pɛ. 6. Susuma ke gbomatso le,
jwɛŋmɔ, wiemɔ, nitsumɔ,
Nyɔŋmɔ, miitu miiwo odeŋ
ke onyemɔ ke hebuuŋ!
Nuntsɔ, bo mitsɛŋ ke woo,
ŋɔɔ mi, shi miji ono! 7. Tsu obofo le oha mi
ni ebatsi satan ŋaa
ke enyemɔ ke ŋaawoo le
fɛɛ kwa yi sɛɛ; ni esra
ni ewa kehiɛ mi
keya ŋwɛi hejɔmɔ mli! |
|---|--|

Albert Adam. - J.Z.

XII. JEŃ BEI SRŃTOI

2. Leebi

704

2 Kor. 5:17

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Oo Yesu, miwala kane,
ni jenamō sēs ‘fo nēs,
miitao bo, mih’relō jurō,
miiba o ni odro mi! 2. Odro mi wala hee koni
mike kuseē maha o;
Ńmens matsō ogbe le nō
ketsō bō ni mis’mō o. 3. Miyibaalo, fatamō m’he;
ni ofi missē daa nēs;
kē midu gbe le, wo mi Ńaa,
ni makwē m’he nō n’ahi. | <ol style="list-style-type: none"> 4. Ha makai akē onaam’ daa,
ni mihie akame biē,
matsō okometoo onō,
ni nō ko akatim’ shi. 5. Okome pē ji mimiishēs,
miwala kē m’hejōle;
mitaooo nō ko nō ko kwraa.
fe ni matsō onō pē. 6. Mōmō miniji amlī waa
ni m’kashane migbee shi,
gblamom’ kē osuomō kpaā le
keyashi m’gbe le naagbee. |
|--|--|

J.G.C.; I.A.S.; K.O.A.

705

Lal. 3:16

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Naa, je etsere wō ekonŃ!
Wōhie etsē ye miishēs mli
kē shidaa m’ba ‘baha NyōŃmō
ni baa wōyi keshi Ńmensē. 2. Nuntsō jurō, jēs mlihileŃ
obu wōhe, ni osra wō;
koni wōkayagbee kaa mli;
kē wōgbee ‘shay, jiemo wō yeŃ! | <ol style="list-style-type: none"> 3. Ha ni wōye bo anōkwa;
wōkadi nō hee ko sēs kwraa,
ja nō pē ni, NyōŃmō, os’mō;
nō ni os’mō ji nō ni hi. 4. Jōmō wōnitsumōi anō,
kē wōnifeemōi hu fiaa.
Ha nii fēs asa ohie,
ni asaŃ amējie oyi. |
|---|--|

M.D.A.

706

Lal. 121

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. “Miihole mihŃŃmēi anō
ni makwē gōji le:
Miyeli kē mibuamō,
nēsēgbe ebaajē nēs?” 2. “Miyeli kē mibuamō
jēs Yehowa Ńō;
efee Ńwei kē shikŃŃŃ le po
ble le mikwē moŃ!” 3. EhaŃ onane ashane,
wō yeko le hu da;
le ni ji ohebulō le
etsōko mli kwraakwra. | <ol style="list-style-type: none"> 4. Naa, Israel hebulō le,
wō yeŃ le ni ewōŃ,
etsōŃ mli gbi ko gbi ko hu;
le kē eeebu onō. 5. Yehowa buō ohe nēs,
Yehowa ji ohōŃŃ
ni yō oninej’rō nō pē,
hulu eshaŃ o dōŃŃ. 6. Shwane h’lu le eshaŃ o hu,
ni latsaa ‘tsaŃ o kwraa;
nyōŃ hu nyōŃtsere yŃŃ onō
loo eeewo o hela. |
|---|---|

XII. JEŊ BEI SRŌTOI

2. Leebi

- | | |
|--|--|
| <p>7. Yehowa nɔŋŋ aaabu ohe
ye efɔŋ fɛɛ mli pɔ;
eeebu osusuma lɛ he
kɛ gbɔmɔtso lɛ hu.</p> | <p>8. Yehowa lɛ, okpojee hu
kɛ mlibaa he eeebu;
keje be nɛɛ mli aahu pɔ
keyashi naano hu.”</p> |
|--|--|

J. Zimmermann, 1825-1862

707

Yoh. 1:9

- | | |
|---|---|
| <p>1. Leebi la lɛ ete shi;
mi-Nyɔŋmɔ, miŋda o shi
akɛshi mihie ka
lolo ye omɔbɔ naa.</p> <p>2. Oo wa mi he ni miyaa,
ni otsɔɔ mi gbɛ ni ja;
sramom' ni mikadu gbɛ,
ha makwɛ onɔ kɛkɛ!</p> | <p>3. Jɔmɔ, Nuntsɔ mi-Nyɔŋmɔ,
mi kɛ midɛŋ nitsumɔ,
ni nii fɛɛ ye mihewɔ
ala oyijiemo!</p> <p>4. Kɛ je nɛɛŋ gbɛnyiɛmɔ
eta, ha ni mana o;
shi jeŋ kroko nyo ji mi,
ye mi-Nuntsɔ Yesu mli!</p> |
|---|---|

W.A. Steinhauser, 1856

J.Z.

708

2 Kor. 13:13

- | | |
|---|--|
| <p>1. Bo, Nyɔŋmɔ krɔŋkrɔŋ, mɔ ni ji
Mɔ kome ye Mɛi-ete mli;
bo, Nyɔŋmɔ, Tɛɛ, Bi, Mumɔ
lɛ, ye obua mi ŋmɛnɛ hu!</p> <p>2. Mimumɔ kɛ misusuma
kɛ migbɔmɔtso fɛɛ osra
ni satan akata mihe
ni eha migbee esha mli.</p> <p>3. Tɛɛ nyam lɛ akpɛ ye minɔ,
Bi mlihile lɛ ha mayoo</p> | <p>ni Mumɔ Krɔŋkrɔŋ la lɛ naa
mitsui lɛŋ duŋ ajo foi kwraa!</p> <p>4. Mibɔlɔ, ye obua mi!
Mikpɔlɔ, daamɔ mimassi!
Mimiishɛjelɔ jurɔ, hii
mitsui mli ni owula mli!</p> <p>5. Oo, Nuntsɔ, jɔmɔ, sramɔ mi!
Oo, Nuntsɔ, nyam owo mihɛi!
Oo, Nuntsɔ, wo ohie nɔ
ye minɔ, ni mihe ajom'!</p> |
|---|--|

Wurtemberg lala Wolo Momo.

J.Z.

709

Lal 121; Yes. 50:4

- | | |
|--|---|
| <p>1. Mitsui lɛ shishi fɛɛ lɛ
milaa mihaa o nɛɛ,
mi-Nyɔŋmɔ, leebi mra nɛɛ,
kɛ miwala lɛŋ fɛɛ,
ye bo osei lɛ hiɛ.
Woo, nyam, kɛ shidaa fɛɛ lɛ
aha o ye o-Bi lɛ,
ye Yesu Kristo mli.</p> | <p>2. Shi onumnyam lɛ naa lɛ
okwɛ mi nyɔɔ nɛɛŋ fɛɛ;
amane kɛ nɔnaa lɛ
otsi keje mihe.
Hewɔ lɛ miikpa fai:
Okɛ mihe eshai lɛ
ni sa omlifu lɛɛɛŋ
fiaa kwa afa mi!</p> |
|--|---|

XII. JEŊ BEI SRŌTOI

2. Leebi

- | | |
|---|---|
| <p>3. Ni ŋmens̄ gbi n̄s̄ n̄ n̄s̄
osaa obaa miyi
ye Satan s̄k̄eyeli
k̄e esha kaa l̄e mli,
k̄e jeŋ amane l̄eŋ,
k̄e la k̄e nu k̄e hiḡb'le
k̄e ohia amane
k̄e gbele tete he!</p> <p>4. Misusuma k̄e wala
k̄e gb̄m̄tso l̄e f̄s̄,
miwebii k̄e nii f̄s̄ kwa
miitu miwo odeŋ.
N̄o f̄s̄ n̄o ni miȳw̄,
mei f̄s̄ kwa ni mis'̄m̄w̄ l̄e,
k̄e mei ni ka mitsui n̄o,
sram̄o ni okw̄e n̄o!</p> | <p>5. Ha ni obofoi ahi
mike miwe l̄e he,
ni satan k̄e ewebii
akabafite mi!
Jeŋ yaaf̄o j̄w̄ l̄e mli
gb̄enyism̄o he jraa pam;
hew̄o l̄e naa w̄o m̄b̄o,
koni obaa w̄ȳi!</p> <p>6. No koni mik̄e: Amen!
mijeee he ŋwane ko;
mi-Nȳŋm̄o l̄e 'ha f̄s̄ tsw̄em
asa ohis ato.
No mike miish̄e f̄s̄
ab̄i minitsum̄o l̄e
ni Nȳŋm̄o saa etom' n̄s̄
ye mijeŋhileŋ l̄e.</p> |
|---|---|

710

Lal. 63

*J. Matthesius
J.Z.*

- | | |
|--|--|
| <p>1. "Nȳŋm̄o, bo ji mi-Nȳŋm̄o!
Leebi ni mibaa oŋw̄ n̄s̄,
ni misusuma ŋshwe o,
miheloo k̄e minii f̄s̄ l̄e,
ye ŋan̄o heni nu b̄e l̄e.
Nȳŋm̄o, bo abo mibaa n̄s̄!</p> <p>2. Nȳŋm̄o, naa, miikw̄e bo p̄e
ye otsu kr̄ŋkr̄ŋ l̄e mli l̄e
ni mana onyam k̄e woo
k̄e ogbojee ni da f̄s̄ tsw̄em.
Omlihile hi fe wala,
no hew̄o l̄e, naa mishidaa!</p> <p>3. H̄e, oyi majie daa:
ogb̄i ni he tse l̄e mli l̄e
naa, miihole miniji
k̄e mitsui fiaa n̄o daa n̄s̄.</p> | <p>Oml̄i ni minaa hej̄le;
majie bo k̄e onumnyam yi.</p> <p>4. Bo ni ji mibobaaha
oȳe obuaa mi daa n̄s̄;
oh̄e ni makp̄t̄e daa,
ni oninjejur̄o atom'.</p> <p>Shi ohenȳl̄oi faa kwa l̄e
buŋ ameh̄ie aaakpata ye.</p> <p>5. Nȳŋm̄o webii 'mii aaash̄e,
Nȳŋm̄oŋ amemii aaash̄e ye;
n̄o kome f'lo amesheee.
Nȳŋm̄o ji amem̄ȳts̄e l̄e.
Mei ni 'buuu l̄e he
aaakpokpo,
shi om̄anyebii aawo l̄e."</p> |
|--|--|

W.A. Steinhauer.

711

2 Kor. 6:16; 1 Tes. 5:23

- | | |
|--|---|
| <p>1. Oo Yesu, la ni ŋw̄o!
Nȳw̄ n̄eŋ eho etee n̄s̄,
ni onumnyam etso
k̄eb̄ole mi ehee n̄s̄.</p> | <p>Mi k̄e mihenii f̄s̄
ete shi keje w̄ŋ,
ni mik̄e hiets̄e f̄s̄
eshwe oŋw̄baa pii.</p> |
|--|---|

XII. JEŊ BEI SRŌTOI

3. Hulutsoo Be, Nidumɔ kɛ Nikpamɔ Be

2. B'le mɛɛ afɔle mɔ,
mi-Nyɔŋmɔ, mikɛsaba?
Naa, miipɔ mihe kwraa
miiha o akɛ shidaa!
Mimumɔ, susuma
kɛ gbɔmɔtso le fɛɛ,
mikɛhaa o ŋmɛnɛ;
nɔ kroko ni mibe.
3. Hewɔ le, Nyɔŋmɔ, naa,
mikɛ mihe eha o,
ŋɔ mi ofee onɔ,
ni ekɛ osuwɔmɔ le
akpɛtɛ ohe daa;
ŋɔ mimumɔ le hu,
ni owo ohie nyam
yɛ emli bɔ ni sa.
4. Migbɔmɔtso le hu
atsɔ ojamɔwe le;
ni obahi mimli nɛɛ!
Owala atsi mi,

- osuwɔmɔ akpla mi
ni mikɛ o afee
gbɔmɔ kome kɛkɛ!
5. Mi-Yesu, wo mi ŋaa
kɛ suwɔmɔ kɛ hetsemɔ
kɛ tsuishitoo kɛ nii
ni Omumɔ le wɔɔ.
Shi heshibaa titri
afee mimama le
ni mihe afee fɛɔ
yɛ owulamɔ leŋ!
6. Jɔɔmɔ minitsumɔ,
miwiemɔ kɛ mijwɛŋmɔ!
Omumɔ nyɛmɔ le
okɛasaa nɔ fɛɛ nɔ,
ni afee nii fiaa
aha ogbɛi le woo!
Nii fɛɛ ama nɔ mi
akɛ miji onɔ!

*Joach. Lange.
J.Z.*

712

Yer 5:24; Lal. 126:5,6; Gal. 6:7-9

1. Ŋwɛi kɛ shikpɔŋ le fɛɛ Nuntso,
Nyɔŋmɔ Ofe hewalɔ!
Wɔkua ohie, wɔŋda o shi
yɛ omlihile hewɔ:
Oha wafa wɔyɛle
ni able efee jogbarŋ.
2. Omlihile le esaaa wɔ,
Wɔ ni wɔtɔɔ onɔ daa.
Wɔŋmɔ mli nibii ebɔɔ wɔ,
shi wɔ le wɔwɔoo yibii,
kɛ obatao wɔyibii
onaj pii yɛ wɔmli kwraa.
3. Tɛɛ jurɔ, onaa wɔ mɔbɔ;
okwɛɔ mɛi fɔɔji hu.
Ojɔɔmɔ baa ohiafoi fɛɛ

- kɛ niiatsemɛi anɔ.
Bo le, oofee ej'ɔ daa:
heremɔ washidaa pɛ!
4. Ha ni wɔɔɔ onikeenii
wɔkɛfee wɔhe ej'ɔ;
kaaha wɔfite yakatswaa,
wɔtsu he nii ni sa pɛ.
Shi ha wɔkɛ wɔjɛŋba
atsɔɔ wɔshidaa leleŋ.
5. Ha osane ni ashieɔ
aya wɔtsuiiay jogbarŋ,
koni nɔ ni otao le
akwɛ ni afee o fɛɔ;
koni okpa wɔyibii,
ni wɔna naanɔ wala.

*Benjamin Schmolck
1672-1737*

XII. JEŊ BEI SRŌTOI

3. Hulutsoo Be, Nidumɔ kɛ Nikpamɔ Be

- | | |
|---|---|
| <p>7. B'le kaaha wɔhie je nɔ akɛ,
nɔ ni wɔduɔ ni wɔkpaa le,
esa akɛ wɔbɔ he mɔdɛŋ,
shi bo oɔw nɔ ni esaa;
nɔ ni wɔfaa loo wɔtseɔ le,
:/: odromɔ naa keke wɔnaa. :/:</p> | <p>8. No hewɔ le kɛ wɔŋye nii le,
wɔle akɛ onikeeniŋ.
Ogbei hie aba nyam ye wɔhie,
ni wɔwo o, wɔjie oyi.
Nibii ni okɛdroɔ wɔ daa
:/: haa wɔnaa bɔ ni omli hi. :/:</p> |
|---|---|

*K. Newmann, 1648-1715
M.D.A.*

715

Lal. 145:15; Yak. 1:17; 1 Kor. 9:10

- | | |
|---|---|
| <p>1. Wɔhuɔ ni wɔduɔ wɔnii le
[ye shikpɔŋ,
shi kwɛ kɛ shweremɔ le ye
wɔ-Nyɔŋmɔ le dɛŋ.
Ehaa wɔ bɔ, nunɛmɔ kɛ
hulutsoo kɛ nii;
ni shweremɔ kɛ jɔmɔ je le
keke emli.
:/: Nii kpakpai le fɛɛ kwa
wɔ-Nyɔŋmɔ ŋɔ eje
ni shidaa, shidaa esa
kɛ hienɔkamɔ fɛɛ. :/:</p> <p>2. Shɔŋŋ nii kɛ kpaakpa nii fɛɛ,
wɔ-Nyɔŋmɔ ŋɔ eje;
kɛ jwei kɛ ŋulamii le, ŋsho
kɛ shia fɛɛ;</p> | <p>able kɛ ŋmaa kɛ yibii,
bai, shwie, ŋa kɛ koo,
numɛmɔ kɛ ahumi,
kɔyɔ kɛ hulutsoo.
:/: Nii kpakpai le fɛɛ k.n.</p> <p>3. Wɔŋda o shi, wɔŋwɛi Tse
ye nibii nɛɛ fɛɛ he,
dumɔ be kɛ kpamɔ be,
wɔwala,
wɔkwɛmɔ.
Ŋɔw nii ni wɔkɛsba le, oo
wɔsɔwɔmɔ Nyɔŋmɔ.
Nɔ ni os'mɔw fe fɛɛ le ji
wɔtsuiiŋ shida.
:/: Nii kpakpai le fɛɛ kwa k.n.</p> |
|---|---|

*Matthias Claudius, 1740-1815
J.H.*

716

Lal. 107.1

- | | |
|---|--|
| <p>1. Nyɛjiea Nyɔŋmɔ, Mantse yi;
yijiɛmɔ lalai nyɛlaa;
ɛmɔbɔnale ye daa,
ɛnɔkwale ma shi shiŋŋ.</p> <p>2. Nyɛjiea 'yi, h'lu bɔlɔ le,
ni foɔ shi shwane kɛ nyɔwɔ;
ɛmɔbɔnale ye daa,
ɛnɔkwale ma shi shiŋŋ.</p> <p>3. Nyɔŋts're yɛŋ ni kpɛɔ gbɛkɛ;
kpɛmɔ ni dɔle bɛ mli,
ɛmɔbɔnale ye daa,
ɛnɔkwale ma shi shiŋŋ.</p> | <p>4. Nyɛjiea 'yi ha nunɛmɔ
ni haa dumɔ wui kwɛɔ;
ɛmɔbɔnale ye daa,
ɛnɔkwale ma shi shiŋŋ.</p> <p>5. Le efaa ŋmɔji le ni
amɛbaa nii babaaoo,
ɛmɔbɔnale ye daa,
ɛnɔkwale ma shi shiŋŋ.</p> <p>6. Nyɛjiea 'yi ha nikpamɔ,
wɔ 'boŋoi eyimɔ tɔ,
ɛmɔbɔnale ye daa,
ɛnɔkwale ma shi shiŋŋ.</p> |
|---|--|

XII. JEŊ BEI SRŌTOI

3. Hulutsoo Be, Nidumō ke Nikipamō Be

7. Woo sa wə-Mantse j'ro le.
Woo, hse, adebō nyelaa,
Woo sa Tse le, Bi le ke
Mumō Krōjkrōj, Mēi Ete."

*Henry William Baker,
1821-1877 M.D.A.*

717

Lal. 104

- | | |
|---|--|
| <p>1. Mitsui, baajekpo ni onya
ye Nyōjmo keenii fēs ni fa
ni yō fēo le he!
Kwēmō abōōi kē jmōji;
kwē bō ni amēwo yibii
amēha gbōmēi fēs le!</p> <p>2. Tsei fuo baai babao,
shikpōj hu kwēo enō jwēi,
emama le ye fēo.
Fōfōii kē afōfroi yēj
ni amēhe ye fēo pii
fe Salomo hebo po.</p> <p>3. Loofōji bibii le miila,
okpo le je eflōj eba
ebakpa koo lēj fēs kwa.
Kōōyōōi kē koo kē jnānō jgbēs,
nii fēs kwa jieō Nyōjmo yi,
ni amēdaa le shi daa.</p> <p>4. Kwē wobii ni fa 'bii le kpo;
kwē, tooi kē toobii huru;
kwē loofōji ni mamō</p> | <p>tsui fēfēji kē jnā ni fa;
kwē koo lēj looi ni yaa kēbaa
bayēō jnānō jwēfō.</p> <p>5. Ni nyōjmo nēō, faai hu baa,
nii jōliō ye amēnaa,
hōōj wuruduū baa jēmēi.
Jēi loofōji le sōmō,
ni koolooi fēs baa jēmēi hu
bagbēō amēkumai le.</p> <p>6. Wobii asafo bōō mōdēj,
keyaa kēbaa, etōō amē
kē wo kē jōōmō taomō,
Tēj' hu ni wōō jme kē daa
ena hewalē hee kēhaa
mēi fēs kwa naa tsui jurō.</p> <p>7. Able kē jmaa ekwē kēba,
mēi fēs miinya he kēmiila.
Naa Nyōjmo mlihile le,
Mō ni haa mēi fiaa kwa trōō,
kē nii babaoō kēō wō
ye emlihile naa le.</p> |
|---|--|

*Paul Gerhardt 1607-1676
J.Z.*

718

Lal. 37:3-5

- | | |
|---|---|
| <p>1. Nō fēs nō ni miyōō
kē nibii hu ni mana,
ejē mi-Nuntsō jōō,
ni esa ehe shidaa.
Koo kē abōō kē jmō,
enitsumō ji fēs.
Eha miyēlē bō,
eha mible le kwē.</p> | <p>2. Ni humō be lēj le
mi-Nuntsō wom' hewalē;
eha enu le nē,
ni ha minii le ekwē
Ye kpamō be le mli,
minii le ba jogbānj,
Eshējēō mimii,
akē enii le fa.</p> |
|---|---|

XII. JEŃ BEI SRŃTOI

3. Hulutsoo Be, Nidumɔ kɛ Nikpamɔ Be

- | | |
|---|---|
| <p>3. Minuŋtsɔ, agbɛnɛ
mike shidaa baaha o!
Ha ni mi hu mafɛe
shikpɔŋ kpakpa kɛ ŋmɔ ko,</p> | <p>nɔ mli ni adu
owala wiemɔ yɛ,
ni agbɛnɛ mi hu
mawo ohai abɔ!</p> |
|---|---|

W.A. Steinhauser, 1857

719

Lal. 104

- | | |
|--|---|
| <p>1. Oo, Nuŋtsɔ, nii fiaa
ni wɔnaa ni wɔyɛɔ lɛ
onɔŋ, oŋɔɔ ejs,
ha wɔkɛ shidaa aye,
ni wɔhis akakpa
bo ni ohaa lɛ nɔ.
Jiemɔ ogbojee kpo
otsɔɔ wɔ ni wɔyoo!</p> <p>2. Ohaa wɔbuua naa;
b'le jɔɔmɔ nɔ oha wɔ.
Shi nii fiaa sa bo
kɛ onumnyam babaoo.
Hewɔ lɛ ha ni ŋmaa
ashwere wɔheloo,
shi kelɛ mumɔ lɛ
titri aya nɔ hu!</p> <p>3. Oo Nyɔŋmɔ jurɔ, too
henilee kpakpa 'ha wɔ!
Mɛi pii ni ye oŋmaa
wo nane nɔ keshi o.
Kaaha womfee nakai,
ni kɛ oha wɔ trɔ,
ni wɔkɛ hewoo lɛ
miigbe ohe guɔ!</p> | <p>4. Ha ni wɔhis amɛ
yɛ bo okplɔ lɛ he daa!
Mɔ ni nɔ teke lɛ
ahe mɔ ni nɔ shɛɛ lɛ.
Ha wɔ hejɔlɛ lɛ
yɛ wɔshikpɔŋ lɛ nɔ,
no ni mɔ fɛɛ mɔ nɔa
enɔ he tsuijuro!</p> <p>5. Jɔɔmɔ shikpɔŋ humɔ
kɛ hulu kɛ nunemɔ
be ni esa pɛ
ni ewo hulo nyɔmɔ;
ni oŋɔ nitsumɔ
fɛɛ nitsumɔ ni sa;
ni mɛi fiaa ana
amedaaŋ ŋmaa ni fa!</p> <p>6. Ni nakai nɔŋŋ osaa
osafo yɛ shikpɔŋ nɔ,
koni owiemɔ
akwɛ kɛwo babaoo!
Ohumɔ kɛ oŋmɔŋ
ji wɔ, b'le be ni sa
ohis lɛ, oooba
ni obabua wɔnaa.</p> |
|--|---|

Kasp. Newmann.

J.Z.

720

Lal. 139:12; Luk. 24:29

- | | |
|--|---|
| <p>1. Misusuma la, jielɔ j'ɔɔ,
je naaa po kɛ obenkɛ lɛ;
Oo kaaha jeŋ sane fɔŋ ko
jie o keje otsulo he.</p> <p>2. Beni bɔ nyɔɔ kɛha wɔ
ni hiŋmɛii nyɔɔ mli blɛoo lɛ,
makɛ: kwɛ bɔ ni eŋɔ pam
akɛ makpasa otsisiŋ.</p> | <p>3. Kɛ mi ahi shi gbi lɛ fɛɛ,
kɛ obe, minyɛŋ shi mahi;
kɛ mi ahi shi jenamɔŋ,
kɛ obe lɛ minyɛŋ magbo.</p> <p>4. Keji obi kobɔfo ko
eŋwa ŋwɛi gbee ŋmɛnɛ gbi nɛɛ,
Nuntɔ tsu odromɔ nii lɛ;
kaaha eka esha mli kwraa.</p> |
|--|---|

XII. JEŊ BEI SRŌTOI

4. Gbɛkɛ, Jenamɔ kɛ Nyɔɔŋ

- | | |
|---|--|
| <p>4. Ŋɔ mitsui nɛɛ akɛ afɔlɛ jurɔ,
mijwɛŋmɔ kɛ mininamɔ, onɔŋ!
Nɔ ni os'mɔɔ, kaaha eba mi
[gbɛ nɔ,
ja nɔ ni os'mɔɔ ni sa ohis.</p> | <p>Duŋ mli, otso hulu oha mimumɔ;
amane mli hu, baafɛɛ
mibualɔ. Naa Nyɔɔŋmɔ,
ohewalɛ abu mihe
k'aashi mabote naanɔ hejɔɔmɔŋ!</p> |
|---|--|

Gerhard Tersteegen 1697-1769
M.D.A.

723

Zak.14:7

- | | |
|--|---|
| <p>1. Leebi h'raŋ lɛ eho etee,
kɛ eshika kpɛmɔ lɛ kwa;
ni gbi lɛ jenamɔ tuutuu
miiba ekonŋ.
2. Wɔwala tamɔ gbi kome,
eshwane kpɛmɔ haɔ oya!
Ŋɔ wɔ, Oo Kristo, bo gbɛ lɛ,
[keya shia.
3. Oo kɛ odromɔ nyɛmɔ lɛ
ahole watsuii keya ŋwɛi.</p> | <p>Wa wɔ ni wɔkwɛ jɛi kpɛmɔ
[ataturi 'sɛɛ.
4. He ni la, wala, hejɔlɛ
yɛɔ maŋtsɛ ni sɛɛ efɔo,
ni bofoi asafo efɔɔ
[amɛlalai.
5. He ni hetsɛlɔi wo nii yɛŋ,
ni gbɛkɛ jenamɔ bɛ kwraa;
he ni Bo, ni ji naanɔ la
ji fɛɛ Nuntɔɔ.</p> |
|--|---|

Godfrey Thring. 1823-1903
R.F.M.

724

Mark. 1:32

- | | |
|---|--|
| <p>1. Gbɛkɛ hulu shinyɔɔ mli lɛ,
helatsemɛi pii ba onɔɔ;
oo jramɔi sɔŋŋ amɛkɛba!
Oo miishɛɛ sɔŋŋ amɛkɛtee!
2. Je ena ekonŋ, ni wɔ hu
wɔkɛ helai ebɛŋkɛ o;
ni keji wɔnaaa ohe po,
wɔlɛ akɛ oye wɔtɛŋ.
3. Oo Jielɔ Kristo, jiɛmɔ wɔ
ye helai kɛ aw'rehoo mli;
kɛ mɛi ni smɔɔ o jogbaŋŋ po,
kɛ mɛi ni suɔmɔ elaaɛ.
4. Mɛi komei haoo kɛ jɛŋ
[naagba,
mɛi komei lɛ kɛ ŋwanejee;</p> | <p>mɛi komei, yaafɔ ni joo,
bo pɛ ooonyɛ ojɛ fɛɛ.
5. Bo pɛ oooha hejɔɔmɔ kwraa,
gbɔmɛi fɛɛ ji esha nyɔɔji;
ni mɛi ni jaa o kɛ tsui po
nuɔ amɛhe 'shai ahe.
6. Oo Jielɔ Kristo, wɔnyɛmi,
ona jramɔ kɛ amane;
shi ohinŋmɛiiaŋ la lɛ naa
wɔpilamɔi ni wɔŋɔtee.
7. Oota wɔhe lolo ŋmɛnɛ;
owiɛmɔ ko efɛɛɛ eflo;
bo wɔ toi ye ŋmlɛtswaa nɛɛ
[mli,
tsa wɔ kɛ omɔbɔnalɛ.</p> |
|---|--|

Henry Twells, 1823-1900
R.F.M.

XII. JEŊ BEI SRŌTOI

4. Gbɛkɛ, Jenamɔ kɛ Nyɔɔŋ

725

Lal. 4:9; Yes. 12:2

- | | |
|---|---|
| <p>1. Mi-Nurɛtɔ kɛ mijielɔ j'ɔɔ,
naa, be eshɛ ni miyawɔ;
wɔ mli lɛ mileee mihe dɔŋŋ,
shi bo lɛ, obaakwɛ minɔ.</p> <p>2. Eshai ni mifee o ŋmɛnɛ,
minɔkpa o fai: ŋɔɔ ofa mi!
Mi-Yesu j'ɔɔ, ŋɔɔ ola lɛ
ofɔ mitsuiŋ ni eje kwraa!</p> | <p>3. Miyawɔ yɛ ohejɔlɛŋ,
ŋɔɔm' owo ofiji ashi;
ha obɔfoi abu mihe
ni nɔ fɔŋ akaba minɔ.</p> <p>4. Tɛɛ Naa Nyɔɔŋmɔ, kwɛmɔ wɔnɔ;
Yesu, odromɔ ahie wɔ,
Mumɔ Krɔŋkrɔŋ, tsuumɔ
[wɔtsuiŋ,
ni kɛ wɔgbɔi, wɔya walaŋ.</p> |
|---|---|

Johannes Gottlieb Christaller 1827-1895

726

Lal. 113:3; Yer.6:4

- | | |
|--|--|
| <p>1. Gbi ni oha lɛ, Nurɛtɔ eho;
duŋ miŋwo yɛ ofamɔ naa:
bo oŋɔ wɔleebi lalai ba,
oyijiemɔ aaatsuu wɔhe.</p> <p>2. Wɔŋda o shi akɛ osafe
shio kpe ni je tsɛreɔ,
ehie mli daa yɛ jeŋ muu lɛ fɛɛ;
ejɔɔ ehe shwane kɛ nyɔɔŋ.</p> <p>3. Beni jetsɛremɔ lɛ baa kɛ
gbi kroko kɛha jeŋ fɛɛ lɛ,
solemɔi agbee lɛ efɛee diŋŋ.</p> | <p>ni yijiemɔ lalai gbooo kwraa.</p> <p>4. Hulu ni haa wɔwɔɔ lɛ miŋtsie
wɔnyemimɛi ni yɔɔ anai,
ni ŋmlɛtswai fɛɛ mli lɛ
[naabui hei
miŋgba naakpɛɛ nibii yɛ ŋwei.</p> <p>5. Hɛɛ, Nurɛtɔ! Osei lɛ hoŋ eyaŋ;
tamɔ je nɛɛŋ maŋtseyeli.
Omaŋtseyeli aaama shi shiŋŋ,
keashi bɔnii fɛɛ aaawo o.</p> |
|--|--|

John Ellerton 1826-1893

727

Luk. 24:29

- | | |
|---|---|
| <p>1. Je ena; mi-Yesu, hii mi-massi koo!
Mimumɔ la, shwiemɔ esha
duŋ koo! Mitsuiŋ pɛ ojalɛ lɛ
[apeu yɛ.
Tsoo la yɛ mimli!</p> <p>2. Mi-Naa Nyɔɔŋmɔ obaa mi
yi nyɔɔ nɛɛ mli;
miida o shi kɛŋkai omlihile
lɛ. Olɛ mi ŋmɛnɛ kɛ oŋmaa
ni tɔɔ mɔ, ni ojɔɔ mi hu.</p> | <p>3. Shi naa, mi lɛ nɔ ko yɛ
ni dɔɔ mi pam:
ej'ɔɔ feemɔŋ minijianɔ jeɔ wui yɛ;
mitɛtɛɔ pii;
mifɔ shigbeemɔ tɔɔ;
onaa mitsui mli.</p> <p>4. Mi hu miyoo, mihenilee buɔ mi fɔ;
mikɔnɔi lɛ ekpɔ mi keje ohe.
Eedɔm' pam, maku misɛɛ
maba oŋɔɔ;
Sham' owo 'mlishi.</p> |
|---|---|

XII. JEŃ BEI SRŃTOI

4. Gbɛkɛ, Jenamɔ kɛ Nyɔɔŋ

- | | |
|---|---|
| <p>5. Baajɔ mi koo, ni ohā mihe ajɔ!
Baafa mihe ni obum'he nyɔɔŋ
[nyɔɔŋ fɛɛ!
Baamɔ wɔyi koo! bo'shiɔ wohe
[kpe;
tsiɛmɔ wɔ ekoyɔŋ!</p> | <p>6. Wɔ miiye mi, hewɔ miiya
[mayawɔ;
dromɔm' wɔ j'ɔ, ni mihis
atse ekoyɔŋ!
Jenamɔ he hewɔ, mimumɔ h'lu
[ba!
Owɔlɛm' jogbarɔŋ.</p> |
|---|---|

J.G.C.:I.A.S. kɛ K.O.A.

728

Luk. 24:29

- | | |
|--|---|
| <p>1. Kɛ mi ahi shi: eshɛ hisbulɛ;
duɔ miiwo, Nuntsɔ, kɛ mi
ahi shi: Kɛ bualɔi krokomɛi
shi mi lɛ,
bualɔ kome, kɛ mi ahi shi.
2. Miwala be lɛ hoɔ tamɔ hɔɔŋ
jeŋ miishɛɛ, ɔɔmɔ, nyam kɛ
nii fɛɛ yaa;
fitemɔnii sɔŋŋ hu ebɔle mihe:
Oo bo ni tsakeee, kɛ mi ahi shi.
3. Ohe hiaa mi ɔmelstswaai
[fiaa kwa;
jeee odromɔ aaaye kalo lɛ nɔ?
Namɔ tamɔ, o, migbetsɔɔlɔ</p> | <p>kple!
Nyɔɔŋ kɛ shwane fɛɛ kɛ mi
[ahi shi.
4. Misheee gbeyei ye oɔɔmɔ hewɔ;
Jeŋ haomɔi srɔtoi etsii ye minɔ:
nɛɛgbɛ gbele gai kɛ kunim lɛ yɔɔ?
Miyɛɔ kunim kɛ obɛŋkɛ mi.
5. Ha miki oseɔmɔtso agbe naa.
tsoo ye duɔ lɛ mli ketsɔɔm'
[ɔŋwei gbɛ lɛ;
ɔŋwei aatse aham', ni jeŋ duɔ
aaaya.
Walaŋ kɛ gbelen, kɛ mi ahi shi.</p> |
|--|---|

*Henry Francis Lyte 1793-1847
R.F.M.*

729

Yer. 6:4

- | | |
|---|--|
| <p>1. Jetsɛremɔ eho,
jenamɔ miiba,
atatui ahis
efee tuutu po.
2. Naa, duɔ wɔ kpii nɛɛ,
ɔɔlamii kpeɔ,
loofɔji kɛ koolooi
kɛ fɔfɔii baawɔ.
3. Yesu, ha mɛi ana
hejɔlɛ wɔ, kpoɔ;
ni oɔɔmɔ j'ɔ lɛ
aŋa mihinɔmɛii.</p> | <p>4. Shejemɔ nonalɔi
ni piŋɔ amii;
mɛi ni tsɔɔ ŋaa fɔŋ ko
anaa oku kwraa.
5. Kɛ je tsɛre hu lɛ,
belɛ mate shi
ye hetsemɔ krɔŋŋ mli
ye ohis krɔŋŋ lɛ.
6. Anunnyam aŋpha
Tse lɛ kɛ Bi lɛ,
kɛ Mumɔ Krɔŋkrɔŋ lɛ
keya naanɔ fɛɛ.</p> |
|---|--|

*Sabina Baring Gould
1834-1924. R.F.M.*

XII. JEŊ BEI SRŌTOI

4. Gbɛke, Jenamɔ kɛ Nyɔɔŋ

730

Lal. 63:3-8

- | | |
|---|--|
| <p>1. Ɔmensɛ gbi muu nɛɛ eho;
bo shidaa pɛ wɔyɔɔ;
wɔŋkpa fai, kaahā esha
ɣtee yɛ duŋ lɛ mli.
Oo Yesu, baamɔ wɔyi koo,
ni obu wɔhe nyɔɔ nɛɛŋ fɛɛ.</p> <p>2. Shwane miishɛi lɛ eho;
h'remɔ wɔtsuii yɛ ŋwɛi;
kaaha duŋ lɛŋ ŋmlɛtswaai lɛ
kɛ efɔŋ bashra wɔ.
Oo Yesu, tsɔ amɛduŋ la,
ni obu wɔhe nyɔɔ nɛɛŋ fɛɛ.</p> | <p>3. Shwane hrihri lɛ eho;
la wɔlaa haa o nɛɛ;
duŋ ŋmlɛtswaai ni wɔyɔɔŋ nɛɛ,
kaaha efɔŋ ŋhi mli.
Oo Yesu, baamɔ wɔyi koo,
ni obu wɔhe nyɔɔ nɛɛŋ fɛɛ.</p> <p>4. Tsɔ wɔsus'ma yibaalo,
bo ole oshrai abo
ni mɛɔ wɔ yɛ je nɛɛŋ,
yɛ shishi niiaŋ nɛɛ.
Oo suɔlɔ Yesu, bo wɔ toi,
ni ojie wɔ yɛ fɛɛ tsɔwɛm mli.</p> |
|---|--|

Anatolius 800-900

*Shishitsɔɔ: John Mason Neale
1818-1866*

731

Lal. 55:16-23 Dan.12:3

- | | |
|--|--|
| <p>1. Je ena ni gbɔmɛi fiaa
kɛ koolooi hu efɛe diŋŋ;
mɔ fɛɛ mɔ eyawɔ.
Shi dani majɔɔ m'he lɛ,
matsie mijwɛŋmɔ hiɛ
makai mikwɛlɔ kpakpa lɛ.</p> <p>2. Kwɛ nɛɛgbɛ hulu lɛ yɔɔ?
Eyanyɔ shi yɛ Anai,
no duŋ kpɛi ewo nɛɛ.
Naa, mile hulu hee ko:
lɛ ji mikpɔlɔ Yesu,
mɔ ni tsɔɔ yɛ mitsuŋi lɛ.</p> <p>3. Daanɛɛ ŋwɛi lɛ etse heŋŋ;
ŋulamii akpɛmɔ lɛ
ji naakpɛɛ nɔ ko po.
Mikai Nyɔŋmɔ wiemɔ ko
ni wo shi akɛ mi hu
wɔsɛɛ mike Yesu aaakpe.</p> <p>4. Ɔmensɛ nitsumɔ naagbee,
minine, nane, yitso
aaana hejɔɔmɔ tam,</p> | <p>Mitɔlɛ sɛɛ aaafɔ kɛ,
wɔsɛɛ ko, ni ŋwɛi shia lɛ
jei po mayawo mitsui yɛ.</p> <p>5. Wɔ ebɔi mi yeli nɛɛ,
blɛ maŋamɔ mihiŋmɛii,
koni mawɔ adɛɛ.
Miheloo, misusuma,
miitu mawo 'dɛŋ Yesu,
mile akɛ oosra miwɔŋ.</p> <p>6. Wuɔ yoofɔyoo po oji,
blɛ kpa ofijiaŋ mɔ
kɛha obi lɛ nɔ!
Satan miitao afitem':
Obɔfoi lɛ abu m'he
ni enine akashe m'no!</p> <p>7. Ni nye, misuɔloi nɛɛ hu,
minanemɛi, miwebii,
Nyɔŋmɔ akwɛ nyɛno!
Ewole nye jogbaŋŋ;
efɔ nyshe esha lɛ,
ni eha je atsere wɔ!</p> |
|--|--|

*Paul Gerhardt 1607-1676
M.D.A.*

XII. JEŃ BEI SRŃTOI

4. Gbɛkɛ, Jenamɔ kɛ Nyɔɔŋ

732

Lal. 141:2

- | | |
|---|--|
| <p>1. Majie oyi nyɔɔ nɛɛ mli fɛɛ
yɛ ɲmɛnɛ jɔɔmɔi ahewɔ!
too mi shweeshwe, Marɲtsɛ Ofe,
yɛ ofiji kplei lɛ 'shishi.</p> <p>2. Osuɔmɔ Bi lɛ hewɔ lɛ
okɛ m'ɲmɛnɛ tɔmɔi afam'
ni hejɔlɛ ahi mi, bo
kɛ je lɛ tɛŋ dani mawɔ.</p> <p>3. Dromɔm' jeŋ shihilɛ he nilee
ni gb'le atɔɔ wɔ flo aham';
ha magbo bɔ ni mishitee
aaafee nyam naagbee gbi lɛ nɔ.</p> | <p>4. Ha m'susma hie aka onɔ,
ha wɔ j'rɔ aŋamɔ m'hiŋmɛii,
wɔ ni aaatsiɛ m'henilee hie
kɛ sɔmɔ Nyɔɔŋmɔ kɛ m'hie tɛɛ.</p> <p>5. Kɛ wɔ j'rɔ aaabɔm' nyɔɔ nɛɛŋ lɛ,
blɛ mikejwɛŋ ɲwɛi nii 'he mɔ
kaaha yaka lamɔi loo duŋ
lumɛi fɔɔji miijije mi.</p> <p>6. Nyejiaɛ Nyɔɔŋmɔ, drolɔ lɛ yi;
nyejeiaɛ eyi, nyɛ bɔɔnii fɛɛ;
nyejeiaɛ eyi, ɲwɛi asafoi;
nyejeiaɛ Tɛɛ, Bi kɛ Mumɔ yi.</p> |
|---|--|

*Thomas Ken 1637-1711
M.D.A.*

733

Lal. 121

- | | |
|--|---|
| <p>1. Agbɛnɛ nɔ ni je 'na kwraa,
ni hulu 'nyɔ shi nɛɛ,
mɛi fɛɛ ni gba amɛhe naa
kɛfo lɛ tɔɔ mli.</p> <p>2. Ja bo, mi-Nyɔɔŋmɔ,
ni owɔɔ osaa otsɔko mli;
ohewɔ tete ni duŋ wooo;
la ji o, laŋ ohi.</p> <p>3. Hewɔ lɛ, Nuntsɔ, kaimɔ mi
yɛ nyɔɔ nɛɛŋ duŋ lɛ mli!
Feemɔ mitsɛŋ; baamɔ miyi
yɛ odromɔ lɛ mli!</p> <p>4. Okɛ obɔfoi lɛ atsi
wɛhenyɛlɔ lɛ naa!
No kɛ ni nɔ ko wooo miyi
loo miwala lɛ ka,</p> | <p>5. Yɛŋ, akɛ eshai ka minɔ
ni amɛflɔ minaa;
shi bo obi lɛ ebu nɔ
kɛdamɔ mli eham.</p> <p>6. No maŋamɔ mihihmɛii lɛ
ni matsɔ mli mawɔ;
Mi-Nyɔɔŋmɔ buu yɛ mimasɛi
b'lɛ mina tsuijuro.</p> <p>7. Kɛ naagbee nyɔɔŋ ji enɛ lɛ,
yɛ yaafɔ jɔɔ lɛŋ lɛ:
b'lɛ okɛ mi abote ɲwɛi
kɛ bo osafo lɛŋ!</p> <p>8. Bo nɔŋŋ mihie kaa, migboɔ
mihaa, Ofe Nyɔɔŋmɔ!
Gbele kɛ walaŋ fɛɛ abo
ji bo, ni bo mibaa!</p> |
|--|---|

*J.F. Herzog
J.Z.*

734

Lal. 4:9; 63, 8:9;121

- | | |
|--|--|
| <p>1. Agbɛnɛ koo lɛŋ fɛɛ kwa,
looi, gbɔmɛi, ɲanɔ, shia
fɛɛ etsɔ mli ewɔ;</p> | <p>shi nyɛ, miyoomɔnii lɛ,
nystea shi, nyejea shishi
nyɛfea bolɔ suumɔnaa nii!</p> |
|--|--|

XII. JEŊ BEI SRŌTOI

4. Gbɛkɛ, Jenamɔ kɛ Nyɔɔŋ

- | | |
|--|--|
| <p>2. Bo hulu, nɛɛgbɛ oyɔɔ?
nyɔɔŋ duŋ lɛ po eshwie
okɛ okane fɛɛ.
Yaaba! shi hulu kroko,
mitsuihenɔ, mi-Yesu,
lɛ etso yɛ mitsui mli hɛŋŋ.</p> <p>3. Je ena kwraa agbensɛ,
ni ŋulamii fɛɛfɛji
miikpɛ faŋŋ yɛ ŋwei.
Nakai mi hu matamɔ,
kɛ Nyɔŋmɔ aaaha maho
keɛje je nɛɛŋ keatee jei.</p> <p>4. Heloo lɛ ntao hejɔmɔ,
miijie mihebo hu
ni matamɔ gbele nɔ.
Majie amɛ maŋme shi,
shi Kristo aaawo mi
ehienyam kɛ woo hebo.</p> | <p>5. Miyitso, miniji, naji
na miishɛɛ akɛ nibii
ni mutsui lɛ eta.
Mitsui, baanyɔ mimli nɛɛ,
wɔsɛɛ lɛ oooye ohe
keɛje haomɔ kɛ eshaŋ kwraa!</p> <p>6. Gblemɔ ofjiiaŋ koo,
Oo Yesu, bo misuɔmɔ
oŋŋ owuɔbi nɛɛ!
Kɛ satan ŋhem' emii lɛ,
ha ni obɔfoi akɛɛ:
Kwɛ, kaata nɛkɛ bi nɛɛ he!</p> <p>7. Nye hu, misuɔmɔmɛi lɛ
ekaha nyɛtsui miije,
loo nɔ ko miife nye kwraa,
shi Nyɔŋmɔ aaaha nyɛwo
etawuunii kɛ bɔfo
aaabole nye kɛkpe hu!</p> |
|--|--|

Paul Gerhard, 1607-1676

735

Lal. 139:11-12

- | | |
|--|---|
| <p>1. Kɛ duŋ ŋwo yɛ wɔhe lɛ
mi-Nuntsɔ lɛ yɛ kɛ;
esraa esuɔmɔbi
ni nyɔɔŋ kɛ gbeyei bɛ.</p> <p>2. Kɛ wɔhiŋmɛi 'naaa nii lɛ,
mi-Nyɔŋmɔ naa nii fɛɛ;</p> | <p>duŋ kɛ la yeɔ egbo
yɛ mi-Nyɔŋmɔ lɛ his.</p> <p>3. Fɛɛda ni miyawo lɛ
mike mihe haa lɛ,
kɛ ewebii lɛ fɛɛ tswɛm;
lɛ ji wɔsralɛ lɛ.</p> |
|--|---|

W.A. Steinhauser, 1857

736

Lal. 91:4; 139:12

- | | |
|--|--|
| <p>1. Kristo ni oji shwane hɛŋŋ,
nyɔɔŋ lɛ nyɛŋ ohie ahi;
okpɛ ketso keɛje otse
ni yɔɔ ŋwei he, ni la oshie!</p> <p>2. Oo, Nuntsɔ jurɔ, buu wɔhe
yɛ wɔhenyɛlɔ fɔŋ lɛ dɛŋ,
ni wɔjɔɔ wɔhe nyɔɔ nɛɛŋ fɛɛ,
koni wɔhishi shweshweeshwe.</p> <p>3. Kɛ hiŋmɛii kpala shwie nɔ lɛ
ha ni wɔtsui his atse kɛ!</p> | <p>Online oksbu wɔhe,
koni wɔkagbee esha mli!</p> <p>4. Wɔŋkpa o fai, wɔ-Naa Nyɔŋmɔ,
okaha satan ŋshishiu wɔ!
Wɔsusuma etaɔɔ daa,
hewɔ lɛ kuu enyɛmɔ naa!</p> <p>5. Oo, Yesu, onɔ krɔŋŋ ji wɔ,
shi okpɔ wɔ kɛ ola krɔŋŋ;
no ji otse sa yiŋtoo lɛ,
ni eke wɔ ake o kwraa.</p> |
|--|--|

XII. JEŃ BEI SRŃTOI

4. Gbeks, Jenamɔ kɛ Nyɔɔ

- | | |
|--|---|
| <p>6. B'ɛ fa obɔfo ni eba
 ebasra wɔ, omɛi fiaa!
 Obulɔi juji ɔɓpha,
 ni satan akagba wɔnaa!</p> | <p>7. Belɛ wɔwɔ yɛ ogbɛi mli;
 obɔfoi kɛ wɔ ahi shi.
 bo Nyɔɔmɔ, Tɛɛ, Bi, Mumɔ ɛ,
 wɔwɔ o keyɛ naanɔ fɛɛ.</p> |
|--|---|

Erasm Albert J.Z.

737

Lal. 36.6-8; 91

- | | |
|--|--|
| <p>1. Mijwɛɓmɔ ɛ, ohie atɛɛ;
 nysfaa kpo, mihenii fɛɛ!
 Nyɛwoa Nyɔɔmɔ mlihile
 ni ejie etsɔɔ mi nɛɛ;
 akɛ ɣmɛnɛ gbi nɛɛ fɛɛ
 esram' ni ebu mihe
 keje haomɔ babaoɔ,
 keje satan ɣaa ɛ he po!</p> <p>2. Woo kɛ shida ala aha
 bo, wɔmɔbɔnale tɛɛ,
 akɛ oha minii esa
 ni obu mihe keje
 haomɔ kɛ esha pii
 kɛ esɛnamɔ ɛ mli,
 ni oshwie henyɛlɔi ɛ
 yɛ mi kɛ miwe ɛ fɛɛ he!</p> <p>3. Nilee fɛɛ po nyɛɣ naa ebu
 omlihile naakpɛɛnii;
 keji mɔ ko wie aahu,
 nɔ ni ofee bɛ naagbee.
 Oj'ɔfeemɔ ɛ fa tɔɔ;
 akɔntaabuu bɛ he kwraa.
 Hɛɛ, owa mi taake gbeks
 ni oshra kɛ mi akakpe.</p> <p>4. Nɛkɛ gbi nɛɛ eho etee;
 je miina, ni duy miwo;
 hulu enyo shi; etee ehe
 ni wɔnyaaa ela he dɔɣɣ.
 Ataa, daamɔ wɔmasei,
 ha ola akpɛ wɔhe,
 ni owo wɔtsuiɣ ni jɔ ɛ
 ohedɔɔ kɛ suɔmɔ dɔle!</p> | <p>5. Nunɣtɛɛ, ɣɔ wɔhe esha ɛ
 ofa yɛ odromɔ naa;
 shi efitɛɔ wɔtsui ɛ
 ni ewo mli ebɔɔ kwraa!
 Abonsam hu shwɛɔ wɔhe
 eetsi wɔ ewo elay.
 Bo 'kome oonyɛ ohere
 wɔyiwala yɛ nii fɛɛ mli.</p> <p>6. Kɛ mihiɣmɛi ɛ etsɔɔ mli,
 wɔɔ hu ɣamɔ amɛ ɛ:
 Ha mitsui kɛ jwɛɣmɔ hie
 aka onɔ pɛ keke
 mi misusuma ala
 bo, mi-Nyɔɔmɔ, ohe daa!
 Ha makpɛtɛ ohe kwraa koo,
 wɔɔ ɛɣ hu ɛ mahi ɔɣɔ!</p> <p>7. Ha ni nɛkɛ nyɔɔ nɛɛ mli ɛ
 mihejɔɔmɔ hu aɣɔ,
 ni nɔ fɔɣ fiaa nɔ fɔɣ ɛ
 otsi naa, oɣɔ minɔ!
 Susuma kɛ gbɔmɔtso,
 mɛi ɛ fɛɛ ni ji minɔ
 kɛ osafo kɛ jeɣ muu ɛ,
 Nuntsɔ, aɣwo obuu ɛɣ!</p> <p>8. Oo, bo Nyɔɔmɔ kple, bo toi koo
 oha obi sɔlemɔ!
 Yesu, bo ni daa miwo o,
 naa, miiba ɔɣɔ abo!
 Mumɔ Krɔɣkrɔɣ jurɔ, bo
 naanyo kɛ hefɔɔ hu;
 bo mifaikpamɔ ɛ toi koo!
 Amen! hɛɛ, eeɛba mli aahu!</p> |
|--|--|

*Johann Rist, 1942
 J.Z.*

XII. JEŊ BEI SRŌTOI

5. Afi Naagbee kē Afi hee Shishijee

738

Lal. 19:13; 109:21; 121:4

1. Nuntsɔ, miwalabe mli le
gbi kome nēs ejo foi;
hā ni maka mihe makwē,
akē minyis bɔ ni sa!
Gbi fiaa gbi ni hoɔ
haa wɔgbele bēŋkē wɔ:
nitsumɔ le ni mikpa le,
mi kē o akpa le jogbany.
2. Lēsleŋ, onaa nii babao
ni esaaa ohis kwraa.
Esha eyi mi obɔ tɔ
ye mijeyba fēs mli kwraa;
shi mitɔ onɔ daa
ye mitsui kē mijwerymɔ
kē minitsumɔi amlī hu
bɔ ni minyey makane.
3. Shi bo, naano dromɔ Nyɔŋmɔ
naa mi, tɔlɔ, mɔbɔ koo;
yey minɔtɔmɔi le fa tsɔ;
ŋɔ fam' ye obi hewɔ!
Ataa, onəkwayeli
gbekē nēs etsɔ ehee.
Wom' hewalē koni wɔ le
mafee bɔ ni bo osumɔ!
4. Tsuumɔ mitsui kē jwerymɔ he
ni mikawɔ wsha ko,
ŋɔ omlihis oha mi;
hā obɔfoi asra wɔ!
Gbee wola kē kane le

- ni osra wɔwe le fēs,
koni wɔ, mi kē mimsi le
akafɔ ye wɔnɔnaa he!
5. Tsiimɔ msi fɔji ni fɔɔ
nii fɔji ye duŋ mli 'naa!
Kē atee woyinɔ apam le;
fitemɔ mɔ fɔŋ le ŋaa;
koni no afee yaka.
Ni kē satan loo emsi
hu aaawo wɔhe gbeyei le;
shwiemɔ amē ye obii 'he.
6. Nuntsɔ, ohiymsi enyɔɔ shi
kēji hulu nyɔ shi le.
Bo ji sralɔ ni ewɔɔ kwraa,
kē tookwelɔ kpakpa le:
mɔ ni nyɔɔ kē shwane fēs
'wɔɔ ye etooi le ahe.
No hewɔ le buu amēhe
ni wɔ fēs wɔwɔ
shweshweeshwe.
7. Ni kē be ni sa le shē le,
wāhis atse jogbany hu
koni wɔsaaa wɔnibii fēs
hā owoo kē oshidaa!
Kē oto akē magbo
ye nyɔ nēs mli le, belē
miŋp mihe fēs miha o
kēje ŋmēnē keyaa naano!

*Kasp. Newmann. A. st. kē
J.Z.*

739

1 Pet. 2:2

1. Afi kome eho ekoyŋ,
afi kroko hu eshe!
Minifeemɔi kē mijwerymɔ
kē miwiemɔ sa mihis?
Ehaa mihis mēɔ lo?
Misheee kojomɔ gbi le?
2. Yey, mifite gbii yaka,
miwo Naa-Nyɔŋmɔ mlifu.

- Daa etsɔm', shi miboo toi.
kēle eedi misē daa.
Gbii, nyɔji, afii mihi;
ja mishafeemɔ kēkē;
3. Kē mijwery mihe 'sha he
kulē esa ni mikē
hiegbele aba ehis,
shi miŋshe emlifu le;

XII. JEŊ BEI SRŌTOI

5. Afi Naagbee ke Afi hee Shishijee

- shi Naa Nyɔŋmɔ dromɔ kple eha mimii eshɛ kwa.
4. Lɛ eha afo e-Bi lɛ ketia kɛkai ake eji blema tɔɔ ke ŋmɛnɛ bii ajielɔ, kpatalɔ, ni jiielɔ n'ɛji hewɔ eeejie wehɔ 'shai kɛya.
 5. Nyɔŋmɔ shi n'ewo mi hu ye e-Bi wulu lɛ he; ebuŋ misa eshai lɛ kwraa, ekai emɔbɔnals; nii memɛji lɛ eho, ni be kroko eshɛ nɛɛ.
 6. Nyɔŋmɔ tɔɔ Yesu gbɛi lɛ etsɔɔ jiemɔ ni eba. Ŋwɛi hejɔlɛ, naanɔ w'la, Yesu ŋɔ wɔbaana ye. Mɛi ni heɔ Yesu yeɔ ehiaaa 'mɛ gbeyeishemɔ.
 7. Mihe 'shai akpatamɔ ke mimane lɛ naagbee,
- mijalɛ ke m'hejɔlɛ, ŋmɛnɛ ke wɔsɛɛ saji, misusuma miishɛɛ lɛ, fɛɛ ye Yesu gbɛi lɛ mli.
 8. Yesu gbɛi lɛŋ ni mimii eshɛ ye gbɛle mli po. Yesu gbɛi lɛŋ ni mifa satan kɛ 'safo no ta. Misusuma kɛ heloo baana Yesu mli wala.
 9. Yesu nɔyeli baashwere ye egbɛi krɔŋkrɔŋ lɛ mli; mɛi ni yɔɔ gbɛi ye ŋwɛi tɔɔ ke mɛi ni yɔɔ shishi nɛɛ baakoto no gbɛi lɛ pɛ ni amɛwo ehie nyam.
 10. Yesu, matsɔ ogbɛi lɛ no manyie osɛɛ be fɛɛ be! Mihie ka oo, migbo oo, ogbɛi akpe ye mimli! Kɛ mishe oŋwɛi maŋ lɛ, ha makafo ogbɛi daa.

J.A. Mader, 1826-1882

R.F.M.

740

Yaafɔ. 3:22-24

1. Wɔ-Nuntsɔ lɛ ŋɔ wɔtɛɛ ke sɔlemɔ ke lalai! Ebaa wɔyi shweshweeshwe kɛbashi ŋmɛnɛ gbi nɛɛ.
 2. Wɔyaa ye wɔgbɛfɛaa mli je afi kɛyaa afiŋ; emomo ke ehee nɛɛŋ wɔshwere, wɔhie kɛ ye.
 3. Bo Nyɔŋmɔ, otsakeee kwraa, ohewalɛ hu no gbɔɔɔ; oyelikɛbuamɔ ha wɔyeɔ ejurɔ.
 4. Kɛ wɔku wɔkue wɔkwe wɔsa jɛŋba gbonyo lɛ ke Nyɔŋmɔ mlitsɔlɛ lɛ nɛɛ naakpɛɛ edromɔ ji!
5. Oo bo, wɔwala sralɔ hebulo ke y'baalɔ! Wɔnyɛɛɛ nɔ ko wɔfee po. Ja bo ohimɛi sra wɔ.
 6. Odro wɔ h'relɔ kpakpa kɛ esane kpakpa hu; olɛ wɔgbɔmɔtso lɛ ke susuma lɛ fɛɛ kwa.
 7. Omlihile tuutu lɛ hewɔ wɔdaa bo shi nɛɛ; shi lolo lɛ wɔŋshwe ni odromɔ akáhe daa!
 8. Hã ojɔmɔ lɛ aba osafɔ ke mɛi fiaa nɔ, onukpai ke bibii fɛɛ asa amɛnaa eko.

XII. JEŊ BEI SRŌTOI

5. Afi Naagbee ke Afi hee Shishijee

9. M̄ei ni be m̄o ko, kwem̄o;
m̄ei ni 'du gb̄e le, ts̄om̄o;
feem̄o awus̄ai atse
ke ohiafoi hu an̄o!
10. Kaah̄a h̄om̄o mīiye w̄o
aloo w̄omiinyis yayai;
w̄om̄itsum̄o ni w̄otsūo,
oj̄om̄o ashwie f̄e n̄o.
11. Onilee op̄dro w̄o
keye jal̄e sane daa;

- ke ohewale kple le
awaje w̄ogb̄aj̄om̄o.
12. Ni n̄o ni he hiaa titri,
h̄a ni w̄o f̄e kwa w̄yi
ke Omum̄o Kr̄oŋkr̄oŋ le
ni ets̄o w̄o ŋwei gb̄e le!
 13. Ŋ̄o nii n̄e f̄e kwa oh̄a,
bo, w̄yiwala wala!
H̄a ni w̄oke osaf̄o
ashe ŋwei afi hee n̄o!

*Paul Gerhard, 1607-1676
J.Z.*

741

Lal. 119:33

1. Oo, kadim̄o, misusuma,
afi ni eho n̄e!
Nȳoji le ehohoi ketee;
otsi pii eho n̄e!
2. N̄o ni ke naano baa n̄e p̄e,
gbi wulu ni tsii le:
n̄o mli ni adesāi le f̄e
nii f̄e naa aak̄a le!
3. B'le mike anihaofeemo
ahāa afi kome

- aho ni ekun̄ es̄e d̄oŋŋ,
ni malaaje kwraa, b̄e?
4. Oo Nȳoŋm̄o! Tsiem̄o mitsui,
koni eyase po,
ni maf̄ee Kristofonyo p̄e,
ni masaa ŋhe mato!
 5. Ke jeŋ b̄ole 'he ehee le,
h̄a ni mana tsui hee,
ni ekokrom' keya he ni
misusuma gbooo ȳe!

K. Reindorf, 1857

742

Yaaf̄o. 3:20-26; Luk. 13:6-9

1. Afi le 'ho ni eban̄ d̄oŋŋ,
emli miish̄e, haom̄o,
emli hej̄ole, ke t̄ole,
f̄e eho etee po.
2. Obii ke shidaa mīih̄a o
ye oj̄om̄o hew̄o.
H̄a w̄ohem̄okeyeli pii
tam̄o blema bii le.
3. Nunts̄o kwem̄o, naa w̄obakpe,
j̄om̄o w̄o afi n̄e.
H̄a hej̄ole ke nii afa;
tsa w̄ohelatsem̄ei.
4. Oke maŋ n̄e t̄om̄o afa,
tsii musub̄oi agbe.
Wa w̄o ye esha tawuu mli.

- Kunim̄ afee w̄on̄o!
5. Gbee w̄ohe eshai kwrakwra;
h̄a ni wojo naa foi
keje afi n̄eŋ keyaa n̄e,
h̄a woja Bo jogban̄ŋ.
 6. W̄o-Tse hiŋm̄ei naa n̄o f̄e n̄o;
oke no akw̄e w̄o;
dani w̄oke ŋwei b̄foi le
aajie oyi daa.
 7. Nȳoŋm̄o hienyam̄ sa ni w̄owo
ke e-Bi Kristo hu,
ke Nȳoŋm̄o Mum̄o Kr̄oŋkr̄oŋ le
ŋmen̄e ke daa ke daa.

*E. Pott ke wal̄i krokom̄i, T.T.L., ke
I.A.S.*

XII. JEŊ BEI SRŌTOI

5. Afi Naagbee ke Afi hee Shishijee

743

Luk. 2:2; Yoh. 15:4, 5; Bɔf 4:12

1. Wɔke Yesu Kristo m'boi
afi hee ni wɔbaaye nɛɛ!
Yesu gbei kome keke
ji ewebii aflaŋaa le.
Amɛye ekpaŋmɔ mli
ni egbei leŋ amenyie.
2. Yesu gbei ke wiemo
agbɛɛ ye esafoi amlɪ;
Ni ke wɔŋya solemɔ
ye wɔ-Nyɔŋmɔ tsui le mli le.
Enumnyam le gbei keke
ke wɔtsui afee ewe!
3. Wɔke hemɔkeyeli
awo kpɔtɔmɔ ke jiemo
ni etsu le, ni wɔ fɛɛ

wɔna emli gbɛnaa aahu.
Afi nɛɛ nɔ hejɔle,
Yesu gbei leŋ nɔŋŋ wɔna.

4. Wɔnyie ye wɔgbe le nɔ
ye wɔ-Nuntsɔ Yesu gbei mli.
Ni okadi atsɔ wɔ gbe
ni wɔnibii fɛɛ ashwere.
Ŋulami nɛɛ tsɔ wɔ gbe
kebaa jɔmɔ fale he.
5. Haomɔŋ ke tsuiyelɪŋ fɛɛ,
Yesu gbei le etsɔ miishɛɛ.
Nii ni 'ŋɔɔ wɔnaa tete
atsɔ wo ni ŋɔ keho he.
Yesu gbei le ji wɔmɔ
ke wɔh'lu ye jeŋ fɔŋ leŋ.

B. Schmolk, 1672-1732

J.H.

744

Luke. 13:6-9

1. Afi miiya, afi miiba,
ni nakai migbii le hoɔ!
Mahā mihie aba nɔ mɔ'
ake miwala le ŋtā.
Kule esa ni daa afi
mihemɔkeyeli ada.
Afi miiya, afi miiba,
ni nakai migbii le hoɔ!
2. Mi-Nyɔŋmɔ, ke obaatao
migbefaŋ yibii ko le,
obaanā nɔ ni otaoɔ,
aloo mima shi eflo?
Keji onaaa miyibii le,
ebaawo bo mlifu naakpa!
Afi miiya, afi miiba,
ni nakai migbii le hoɔ!
3. Ni obaakɛɛ ake: "Tso le ehii too
oŋme shi
Mibatao yibii ye enɔ,
shi minaaa noko kwraa;

Gbele, ke oklante aba:
toomɔ ofɔ shi ni oshā!"

4. Shi mijielɔ jɔ le keɔ:
"Hā ni ema shi afi nɛɛ,
mabɔ ehe mɔdɔŋ jogbaŋŋ!
Eko le eeewo yibii,
shi ke ewoo afi nɛɛ le,
no le, ke oos'mɔ le, ofo!"
Afi miiya, afi miiba,
ni nakai migbii le hoɔ!
5. Mi-Yesu j'ɔ, kanyamɔ mi,
ni mafɛɛ tso kpakpa koo!
Hā omumɔ hewalswo
aye miheloo le nɔ!
Ohewalɛ ke ojɔmɔ,
fɔsemɔ oshwie minɔ kwraa!
Afi miiya, afi miiba,
ni nakai migbii le hoɔ!

J.J. Rambach 1693-1735 - R.F.M.

XII. JEŊ BEI SRŌTOI

5. Afi Naagbee ke Afi hee Shishijee

745

Mat. 24:35

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Ɔwɛi ɲɔlamii le nyieɔ
ye amegbei anɔ,
ni amefeɔ diɲɲ po.
Tse shi amɛdamɔɔ. 2. Neke je nɛɛɲ be joo foi
tamɔ gai tseɔ keyaa;
afi nɛɛ hu esha foi
ɛgbo, ɛtee oya. 3. Afii pii jo foi neke,
ni pii hu aaajo foi;
no ko be ni aaama shi,
jeɲ nii fɛɛ aaafite. 4. Mɛɛ tɛsaa po aaahere
wo fɛɛ ye foijee nɛɛɲ? | <ol style="list-style-type: none"> 5. Wɔ-Nuntsɔ ji tɛsaa nɛɛ;
le kɛ ema shi shiɲɲ.
5. Yesu, ogbei kome le,
bo ji wɛteemɔhe,
kɛ wɔgbii ke afii le
miiho kɛɲjo foi le. 6. Bo ji mo mli ni mimɔ.
Bo keke ni mis'moo!
bo ohe makpɛte;
midaa wala ji o! 7. Oo Yesu hɔ owala
amɔ mimli jogbaɲɲ,
No ni omli magbo ye;
onɔ mihie kɔ! |
|---|---|

W.A. Steinhauser, 1856

746

Lal. 90:11-17

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Oo mi-Yehowa Naa Nyɔɲmɔ,
hɔ mabu migbii le,
ni mike mitsui ahɔ o
ni matsɔ nilelɔ. 2. Nuntsɔ, miɲielɔ, kuu osɛɛ,
feemɔm' obi ekoɲɲ,
ni nilee mikeboi afi
ni kɔ mihie nɛɛ! 3. Oo ke omɔɔnɔle le
abashɛje mimii, | <ol style="list-style-type: none"> koni masaa manya ekoɲɲ
ye toikposamɔ sɛɛ! 4. Shi saamɔ mi, koni mahi
ni wala akekere
afi miyi ke kɔɲkɔɲɲbii
ni yoo ɲwɛi nyam mli le! 5. Saamɔ mi, koni maba bo,
miherelɔ le ɲɔɔ.
ke mishikɔɲɲ no gbii le ho,
ni naagbee eshe le! |
|--|--|

K. Reindord, 1857

747

Rom. 12:1,2

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Neke otsi shishijee nɛɛ,
Yesu, mikɛbaa ohie.
Miikpa o fai: hɔ mashwere
ni oye obua mi!
Mihie etse o, miwo o,
miitsu nii jio; mifɔɔ o,
nii fɛɛ ni mifeɔ leɲ le
Yesu, fatamɔ mihe! 2. Hɔ ni makai ake daa nɛɛ
oke owebii le ye, | <ol style="list-style-type: none"> ni olalilei hiɲɲɛii le
kweɔ ame fɛɛ kwa no:
ake susumɔ ke jwɛɲmɔ,
jeɲba, nitsumɔ ke wiemɔ
fɛɛ kwa ye ohie faɲɲ,
nokule miɲɛɲba asa! 3. Ke mihiɲɲɛii, toii loo lilɛi
niji aloo naji le
tsɔ minaa le, hɔ ni mashe
no hɛnɔ le mafɔ shi: |
|---|---|

XII. JEŊ BEI SRŊTOI

5. Afi Naagbee ke Afi hee Shishijee

- ni mijerba ke minyiamɔ
asa ohie daa mi-Nuntsɔ!
Ni gbi fɛɛ gbi naa magbe
bɔ ni aaahi ye ohie!
4. No koni mikɛ o abɔi
otsi nɛɛ ke tsuijuro;

shi minɔnaa ke mimiishɛɛ,
bo mi-Yesu, osa no.
Tsɔ mishishijee ke naagbee,
jɔmɔ midɛŋ nitsumɔi lɛ.
Yesu, feemɔ minii fɛɛ
keya naagbee mumɔ he.

Wurt. Lala wolo momo - J.Z.

748

Lal. 42:3, 43: 3-5; 2 Kor. 5:6-8

1. Ajɔɔ o, Nyɔŋmɔ shi migbe
minanefaamɔ naa nɛɛ,
kɛbɛŋkɛ daa hejɔmɔ lɛ
ke bo disɛtɛ tete.
Bo ji miwala nubu lɛ,
odromɔ mikɛgbe naa nɛɛ,
bo nɔŋŋ ohe makpetɛ!
2. Mikane gbii ke afii lɛ
ni ejɛkɛ tsɔ hɔ mi,
ni mihiɛ ɲtɛ o ni miishwe
akɛ maba oŋŋ mra:
ni gbele nii ni yɔ mimli
amii ye owala lɛŋ kwraa,
ni mana naano wala.
3. Kɛlɛ obe lɛ ni sa lɛ
mitu miwo oduŋ nɛɛ.
Mile akɛ okɛɛ: Nyesraa,
ejaakɛ nysleee be lɛ!
Ni akɛ ohe hiɛts're lɛ
eŋŋ onaa: b'le mashi kpe.
Wo mi hewalɛ daa nɛɛ!
4. Mimii eshe ni nɔ ko nyɛŋ
egbla mi ke o teŋ kwraa.
Magba ye gbamɛi fiaa kwa hiɛ,
akɛshi oyemfro lɛ

- heno ji mi: ni wɔsɛɛ lɛ
obaarɔ oyemforo lɛ
keya omantɛssɛi nɔ.
5. Ni ke miniji egbɔjɔ,
ke minakutsei gbɔ lɛ:
b'le kpɔ onine mli kɛmɔ
mimli ŋmɛnɛ gbi nɛɛ nɔŋŋ,
koni ke ohewalɛ lɛ
mitsui anye ŋwei ashwe kɛ
ni maŋshwie nɔ lolo!
6. Misusuma, b'le yaa nɔ koo!
Kaahɔ otsui miye po,
loo jeŋ loo oheloo miitsɔ
onaa kɛmiishishiu o!
Keji gbɛnyiamɔ etɔ o,
b'le hɔ osuɔmɔ awo o
ke okropɔŋ fiŋi lɛ.
7. Oo Yesu, naa, oŋŋ mitsui,
ni eke o ye ŋwei tɔɔ!
Osuɔmɔ shejeɔ mimii
keyaashe omassi lɛ.
Hewɔ lɛ bei ke afii fɛɛ:
mibuu nye dɔŋŋ: mi-Yesu mli
miyi ena wala ye!

A.H. Franke. J.Z. K.O.A. ke I.A.S.

749

Rom. 8:38-39

1. Gbi kome tsɔɔ gbi kroko
bɔ ni Adam bii lɛ gboio.
Hewalɔ nɛɛ 'shwɛko mɔ ko.
Namɔ aaajo enaa foi?
Mile mɔ kome ni eye
gbele hewalɔ nɛɛ nɔ:
lɛ ji Yesu ni te shi lɛ;
eeha mi hu mate shi.

2. No hewɔ lɛ, ke jeŋ nii lɛ,
gbii, nyɔji ke afii fɛɛ
aaajo foi ni am'aho lɛ,
makpetɛ mi-Yesu he.
Ni ye gbii nɛɛ naagbee mli lɛ
matu mihe mahɔ lɛ.
Nuntsɔ! kwɛmɔ minɔ daa nɛ
keyashi obaabe lɛ!

W.A. Steinhauser, 1857 - J.Z.

XIII. GBII JUJI SRŌTOI

1. Gbeks̄bii Agbi

750

Mar. 10:13-16

1. Nyehāa w̄m̄ii ash̄ea
ak̄e w̄ji bibii n̄e.
Nunts̄o l̄e s' m̄w̄ w̄o pii,
w̄o hu w̄o'sm̄o l̄e,
ni nyehāa w̄k̄e miish̄e pii
akase Nȳoŋm̄o wiem̄o.
Ni Yesu hu k̄e j̄oŋm̄o pii
ashwie w̄oŋo daa.
Nyehāa w̄m̄ii ash̄ea
ak̄e w̄ji bibii n̄e.
Nunts̄o l̄e s' m̄w̄ w̄o pii,
w̄oyanyis̄ es̄e.

H.M. Ufteri Chr. I.Z.

751

Mat. 19:14

- | | | |
|---|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Gbeks̄bii nys̄balaa
Haleluyaa! Amen!
Nyej̄iea Kristo yi;
Haleluyaa! Amen!
Tsuii k̄e gbee f̄e anȳa
ye Maŋt̄se s̄si l̄e hīe;
yij̄iem̄o he enyaa;
Haleluyaa! Amen! 2. Nysholea tsuii an̄o;
Haleluyaa! Amen!
Yij̄iem̄o ayi ŋw̄e;
Haleluyaa! Amen! | | <p>L̄e: naanyo gbets̄oŋoŋ,
w̄o en̄o he ehāa;
esuom̄o s̄e efoŋ;
Haleluyaa! Amen!</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Aj̄ie Nunts̄o l̄e yi
Haleluyaa! Amen!
Ewoo ak̄a he daa;
Haleluyaa! Amen!
Ŋw̄e ŋsh̄o hiahia l̄e naa
w̄oŋjie 'm̄lih̄ile yi,
w̄oŋb̄o fe nine p̄o,
Haleluyaa! Amen! |
|---|--|--|

*Christian Henry Bateman
1813-1889*

752

Mark. 11:1-10

- | | | |
|--|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Yerusalem gbeks̄bii
l̄a jie Yesu gb̄e l̄e yi.
ŋm̄s̄n̄s̄m̄s̄ gbeks̄bii hu
la jie Yesu gb̄e l̄e yi.
Nyelāa waa! Gbeks̄bii,
nyelāa waa! Nyelāa waa!
Gbeks̄bii, nyelāa waa!
Hosiana, Hosiana,
Hosiana, Maŋt̄se m'ba!/: 2. Nȳoŋm̄o suom̄o ats̄o w̄o, | | <p>Nȳoŋm̄o wiem̄o agba w̄o,
ats̄o w̄o Nȳoŋm̄o maŋ gb̄e;
woo ahā Nȳoŋm̄o gb̄e l̄e.
Nyelāa waa! k.n.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. F̄oŋi, ts̄oŋi, onukpai,
gbeks̄bii, nyelāa lalai,
ni agb̄e waa keya sh̄oŋŋ,
Hosiana ye ŋw̄e sh̄oŋŋ!
:/: Nyelāa waa! k.n. |
|--|--|--|

*John Henley 1800-1842
R.F.M*

XIII. GBII JUJI SRŌTOI

1. Gbeksibii Agbi

756

Mat.19:13-15; Rom. 5:13-18

1. Yesu Kristo shi wɔdaa,
wɔ-Nuntsɔ kpakpa!
Bo obaa wɔ yi jogbanɔ
amrɔ nɛɛ kɛ daa.
Wɔɔda o shi.
Wɔ abifabii komei
wɔkɛ wɔ-afɔle m'ba
'ba da o shi.
2. Wɔbɛ shika kɛ jwistɛi,
ole enɛ tsɔ;
shi kɛlɛ wɔyɛ nɔ ko,
no wɔkɛba nɛɛ,

Nuntsɔ kpakpa.
No pɛ ji wɔtsui muu lɛ,
bɔ pɛ ni eyɔ lɛ po;
Ŋɔ lɛ nakai.

3. Wɔtsui nɛɛ, esha yɛ mli,
ehaɔ wɔ daa;
ofai nɛ, jiemɔ wɔ yɛɔ,
ni otsuu he kwraa,
Onii kpakpai,
ɔɔ 'to wɔ esha najian;
omumɔ kpakpa ahij
ɔmɛnɛ kɛ daa!

*Alee mo ni ɔma
M.D.A.*

757

Lal. 121:7

1. Ŋwɛi gbɛ wɔkwɛɔ daa gbi,
tsɛb'lɛ h'lu ma wɔhiɛ;
hiɛ gbɛ pɛ wɔɔya daa nɛɛ
kɛ ple ɔwɛi gbɛ daa nɛɛ.
2. Owoo yɛ wɔhiɛ daa,
krɔɔkrɔɔ ji ogbei lɛ;
wɔɔtao suɔmɔ sɛɛgbɛ daa
kɛ heshibaa suɔmɔ.
3. Wɔɔple wɔhiɛ gbɛ daa gbi
ketiu nyam nukpa lɛ;

- wɔɔjɛ anɔkwa su mli
wɔs'mɔs'mɔ wɔhe daa.
4. Nibii ni wɔ wɔnajan,
wɔɔsh'rɛ wɔshwɛ wɔsɛɛ;
wɔhe aaafɛe oya daa
kɛ ekpakpafeemɔ.
 5. Nuntsɔ, wɔnibimɔ nɛ;
bo wɔɔlɛmɔ toi,
ni naagbee lɛ wɔbote
Ŋwɛi maɔ krɔɔkrɔɔ lɛ mli.

*Mary Butlett, 1841-1916
M.D.A.*

758

Yes. 6:2; Lal. 68:17

1. Tɛɛ Naa Nyɔɔmɔ bɔfoi
jaa lɛ yɛ ɔwɛi lɛ,
shi ekwɛɔ gbɔmɛi
yɛ shikpɔɔ lɛ nɔ.
2. Wɔgbekɛbii lɛ hu
ekwɛɔ wɔɔ;
ekwɛɔ wɔ shwane
kɛ jenamɔ fɛɛ.
3. Ehāa wɔ nyɛmɛi hu
kɛ tɛmɛi kpakpai,
ehāa wɔ gbɔmɔtɛi
kɛ wɔsusumai.

4. Ehāa wɔ kɔɔɔɔ lɛ,
nu kɛ niyenii
ehāa wɔ hehaanii
kɛ saai kɛ shiai.
5. Ehā wɔ Herelɔ,
kɛ Nyɔɔmɔ Wiemɔ,
kɛ tsɔlɔi ni tsɔ wɔ
ni wɔba ɛɔɔ.
6. Nyɔɔmɔ taɔ wɔ ɛj'rɔ
Yesu s'mɔ wɔ fɛɛ
Hewɔ lɛ wɔ daa lɛ shi,
wɔ nyiɛɔ esɛɛ.

Wilhelm Hey. 1789-1854 - R.F.M.

XIII. GBII JUJI SRŌTOI

1. Gbeksii Agbi

759

Lal. 34:12

1. Kε miba Yesu ɣɔɔ,
mana miishεε daa,
mimii ebaasheje
kεmibe miishεε.
Kε miba Yesu ɣɔɔ,
mimii aaashe daa;
suomɔ eketsεɔ
bibii tamɔ mi.
2. Kε miba Yesu ɣɔɔ,

- toi kε eeebo mi;
eesumɔ mi naakpa;
mihe 'shai, ɛɣɔ.
Kε miba Yesu ɣɔɔ, k.n.
3. Kε miba Yesu ɣɔɔ,
eemɔ m'nine shi
ketsɔɔ mi gbε ni kā
kɛyaa hejɔlɛɣ.
Kε miba Yesu ɣɔɔ, k.n.

*Francesw Cerosby van Alstyne
1820-1915 - M.D.A.*

760

Lal. 8; Yes. 8:18; Yoh. 18:9; Heb. 2:13

1. Yesu, kwεmɔ gbeksii nεε
ni okpɔ kε jra ni wa,
ni ohā asle amε
awo omli lε: Shi naa,
ohiε ni amεbabua
amεhenaa kekpe yε
ni bɔ ni okεε akε:
nyεmɔ osaa ohā ohe
yε fufɔbii anaa lε
nakai hā eba mli koo!
2. Kwεmɔ otoobi asafɔ
ni eba onane naa
kε owiεmɔ lε toiboo,
kwεmɔ lε, koni esa
ohiε, bɔ ni okεε oto
yε owiεmɔ mli akε:
'Nyehāa gbeksii lε fεε
abaa miɣɔɔ, shi amεnɔ
ji ɣwei mantseyeli lε!
Nεkε, jɔomɔ amε pε!
3. Dumɔ, tsɔomɔ, nɔnushwiεmɔ
oɣɔ kεjε ɣwei aɣwei,
ni otsofɔbii lε awo
yibii pii ni sa ohie:
koni gbeksii kε tsɔɔlɔi,
fɔlɔi kε onukpai fεε
atsake kεba owe
kε osafɔ kɔɣkɔɣ lε mli
ni amεfee Nyɔɣmɔ tsei,
mεi ni jieɔ oyi!

4. Okε akɔntaabuu atsɔɔ
tsɔlɔi, fɔlɔi kε bii fεε,
akε mɔ ni miilhe aku
bo onitsumɔ naa lε,
lε lε naagbee gbi wulu lε
ebaapue yε ohie,
ni ooofite lε ni ji
owe kɔɣkɔɣ fitelε lε!
Yesu, no lε hā wɔkεε:
"Naa mi kε mimei lε fεε!"
5. Kɣaɣmɔ ni okε wɔ ekpaɣ
yε baptisimɔ lɛɣ lε,
ɣmεnε wɔkai; Nuntsɔ, ohā
ɣmεnε hu etsɔ ehee!
Hā wɔ fεε wɔfee obi lε
ni wɔjie ogbei lε yi
yε wiεmɔ kε jεɣba mli,
ni wɔhe muu lε fεε atse
kɛyashi obaabe lε
ni wɔna ohie pε!
6. Amen! woo kε shidaa oɣɔ
Nuntsɔ, bo, wɔ-Nyɔɣmɔ lε!
Ye kunim yε maji fεε nɔ,
ekāalɔ yε David we!
Oba obakpɔ osafɔ
kε ola kε gbele lε:
namɔ efee nεkε pεɣ?
Shi no mli wɔdu gbε lolo!
No hewɔ lε mεi fiaa
awo o kɛya naano!

J.Z. K.O.A. kε I.A.S.

XIII. GBII JUJI SRŌTOI

2. Oblahii ke Oblayei Agbi

761

2 Kor. 10:4, 2 Tim 2:3-7

1. Nyeyaa hie! Kristofoi,
nyefāa keyaa ta,
ni Yesu sermōtso
miiya ye nyehie.
Kristo, Lumō Nuntsō,
nyie wōhie;
nyefāa keyaa ta le,
naa, eflaṇaa yaa.
Nyeyaa hie, Kristofoi
nyefāa keyaa ta,
ni Yesu sermōtso
miiya ye nyehie.
2. Kunimyeli le hāa
abonsam jō fōi
b'le Kristo asrafoi,
nyeyayea kunim!
Abonsam jer hoso
ye wōshebō naa;
nyem'mei, nyegbee awaa:
nyelāa lalai pii.
Nyeyaa hie, Kristofoi k.n.
3. Nyōṅmō Asafo fāa
tamō ta kple pē;
nyem'mei wōnyie gbe le

- ni hetseloi nyie;
mligblamō be wōteṅ
wōji kuu kome,
hienōkamōṅ, tsōmōṅ,
suōmōṅ ekome.
Nyeyaa hie, Kristofoi k.n.
4. Akekrei ke sēii pō,
nyeli aaagu,
shi Kristo Asafo
baahi shi daa nē;
gbohiiaye agboi
nyey enō eye,
wōye Kristo shiwō
ni ehij mlīkuu.
nyeyaa hie, Kristofoi k.n.
5. B'le mei fē! nyeyaa hie,
nyefataa wōhe;
nyegbee afutu
kunim lala le:
'Nyam, yijiemo ke woo
'ha Kristo, Marṭse!
Enē, yinōi fē mli,
mei, bōfoi ala.
nyeyaa hie, Kristofoi k.n.

Sanbine Bari-Gould 1834-1924 - R.F.M.

762

Lal. 51; Lal. 19:13; 1 Pet. 1:22-25

1. Yesu krōṅṅ ni ohetse le,
Nyōṅmō toobi krōṅkrōṅ, bo
ni osraa ohe pēpēpē,
hetselō ayēmṫrowu;
bo oblahaṅ he tse tsō,
ni hetsemō hu os'mō;
kaahā mihie shwie shi
ye ohie krōṅkrōṅ mli!
2. Aso manye ṅkōmō maye
ye mifitemō le he?
Oo mihie ṅgbo ni makē:
kēle ole momo pē,
bō ni mitsui muu le fē mli
eyi obō ke muji nii;

- ebō ke nihiinii nē
mikeje mifōmōhe.
3. Belē mifōmō le efite;
bo ofōmō krōṅkrōṅ le
tsuu ehe pē, ni ehe tse,
beni otsō gbōmō le.
Oo bo gbōmōbi krōṅkrōṅ le,
ha omli le mihe atse;
Nyōṅmō toobi ni he tse,
ola okeju mihe!
4. Daamō mli ni okpa fai koo
ohā mi ni misaaa kwraa!
Owo mihe eshai nyōmō
beni okē: "Agbe naa!"

XIII. GBII JUJI SRŌTOI

2. Oblahii kɛ Oblayei Agbi

- Jalɛnaa abu mi fɔ yɛ;
 ha ojalɛ abum' bɛm nɛɛ!
 Ha ola atsa hela
 ni daa nɛɛ egbaa minaa!
 5. Kɛ tsuiiaŋ hetsɛlɔi kɛkɛ
 aaakwɛ ohɛ kɔŋkɔŋ lɛ:
 no lɛ mujiatɛmɛi lɛ
 aaaya naano la lɛ mli.
 No hɛwɔ lɛ, Nuntɔ Yesu,
 ye obuam' ni matsɛrɛ
 nɛkɛ satan kpaaɪ amlɪ,
 ni mi hu makwɛ ohɛ!
 6. Hā hɛmɔkɛyɛli kɔŋkɔŋ
 nɔ mātɔ, mihe atɛ,
 ni Omumɔ kɔŋkɔŋ atɔ
 mitsui eshihilehe!
 Dɔlɛ yaafonui lɛ agbɛ
 sɛɛdii fɔɔji lɛ ala lɛ.
 Gbɛɛ migbɔmɔ momo lɛ!
 Hā ehɛɛ lɛ ashwɛrɛ!
 7. Kaahā satan miina hegbe;
 ni efɛem' emujibu
 ni ekɛ elɛ miisu mi;
 shwiɛmɔ lɛ kɛɛ mɪɔɔ!
 Susuma kɛ gbɔmɔtɔ lɛ
 afɛɛ bo owɛ lɛ kɛkɛ;
- suu osuwɔmɔ yɛ mimli,
 ni no kɛkɛ ahi shi!
 8. Gbɔmɔtɔ kɛ susuma lɛ
 nɛ hɛ tɛɛɛ, ni hɛ miɪyɛ
 kɛ sɛɛdiinii ahɛla lɛ,
 kɛ minaaŋyɔ gbɔmɔ lɛ,
 ni kulɛ mitsɔɔ ɛnā lɛ
 fɛɛ, osaa owo hɛwɛlɛ;
 okɛ ola kɔŋkɔŋ lɛ
 aju muji nɔ lɛ hɛ!
 9. Hā mafɛɛ ogbɔmɔtɔ lɛ
 kɛ oyɛmfɔ hɛnɔ kwraa,
 ni mabotɛ omɔŋ hɛɛ lɛŋ,
 oyookpɛɛmɔ hu masa!
 Hā makpɛɛ okomɛ pɛ,
 ni manyɛ osɛɛ daa nɛɛ!
 Onɔ jim', matsɔ onɔ
 kɛyashi maba oyɔ.
 10. Yesu kɔŋŋ ni ohɛ tɛɛ lɛ,
 Nyɔŋmɔ toobi kɔŋkɔŋ lɛ:
 oyɛmfɔ lɛ hɛnɔ lɛ,
 oyɔfɛem' oha ohɛ!
 Ni miɪwo shi hu miɪhā o,
 akɛ mafɛɛ anɔkwafɔ!
 Ha miɔɔimɔ kɛ naagbɛɛ
 afɛɛ osuwɔmɔ nɔ pɛ!

Jak. Baumgarten
 J.Z.

763

Yes. 58:6-12

1. Bo ji gbɛtsɔɔlɔ kpakpa lɛ,
 oo Yesu, mi h'ɛlɔ.
 Onɔkwayɛli lɛ yɛ daa,
 osɛɛ lɛ mɔ ko bɛ.
 Lɛlɛ ko ni mi fāa gbɛ yɛŋ,
 ji nɔ ni bo diɛntɛɛ okpɛ.
 Olɛ mijɛŋ shihilɛŋ fɛɛ
 ∴ ni onyɛŋ okwa mi.
 ni onyɛŋ okwa mi
 ni onyɛŋ okwa mi. ∴
 2. Kɛ owo shi lɛ oyeɔ nɔ,
 oo Yesu, mi h'ɛlɔ.
 Onɔkwayɛli lɛ yɛ daa,
 osɛɛ lɛ mɔ ko bɛ.
 Kwɛ mikpɔjɛɛ kɛ mimlibaa nɔ
 No aashi 'ham'
 No aaahi 'ham' ni miduŋ gbɛ.
 Miitu mihe mawo odɛŋ,
 bo ji miherɛlɔ;
 bo ji miherɛlɔ.
 3. Tsɔmɔ wɔ jalɛ gbɛ lɛ daa,
 oo Yesu, mi h'ɛlɔ.
 Onɔkwayɛli lɛ yɛ daa,
 osɛɛ lɛ mɔ ko bɛ.
 Hā mafɛɛ anɔkwafɔ daa koni
 manyɛ o mas'mɔ pii.

XIII. GBII JUJI SRŌTOI

2. Oblahii ke Oblayei Agbi

- Miwiemo ke mijenba fɛɛ
asa ohie ye bie; esa ohie
asa ohie ye bie.
4. Fɔsemɔ omumɔ 'shwie
wɔnɔ ye shiwoo naa;
Otsɔ gbalɔi anɔ owie
ni nakai eba mli ha omumɔ
Hɔ omumɔ ayi wɔ tɔ
no koni wɔtso tamɔ la,
wɔke ekɔa aanyie osɛɛ
ke shie osane le; ke shie osane
[lɛ

:/: ke shie osane le. :/:

5. Anumnyam ahɔ wɔ ɲwei Tse,
ke Bi ke Mumɔ le.
Okwɛɔ obii anɔ jogbarɲ,
ni mɔ ko elaaɲee nyɛ ɲwei bii fɛɛ
Nyɛ ɲwei bii fɛɛ nyɛɲiea eyi,'
ni ejije ke ya jɛɲ fɛɛ,
ni gbomei hu ahere nɔ,
kɛwo ogbei le nɔ;
:/: kɛwo ogbei le nɔ. :/:

*K.1 -2-Thomas James Ofɛi Gyebi, 1892-1965
k3 -5 -O.A. Boateng, 1908-1970*

764

Yes. 12:2

1. Nuntsɔ, miks minyɛmɔ fɛɛ
aaafi osɛɛ kɛɲɲ kwraa;
be ni minyaa nikpakpai 'he
milala aaashɛ 'ɲɔ.
2. Miɲɲ mitsui mihaj je le
ni makɛ miis'mɔ bo;
minyɛɲ bo masɔmɔ jogbarɲ
ke m'hewale eta.
3. Mifiteɲ mihewale fɛɛ
kehaj je le sɔmɔ,

ni kɛshɛ ɲwei gɔɲ kwɔɔ nɔ le,
minaji agbɔɲɔ.

4. Misuɔmɔ ni egbɔɲ le,
no jeeɛ nɔ ni sa o;
loo hiedɔɔ ni naa eba shi
esaj ohie po!
5. Oo h'lamo mi be ni sa mli;
ke mi ana miishɛɛ!
Minumnyam nii fɛɛ, onɔɲ,
ke mitsui muu le hu!

Thomas Hornblower Gill, 1819-1906

765

Heb. 4:12

1. Wiemo ni je Nyɔɲmɔ daanɲ,
ni tsɔɔ mishihile faɲɲ,
bɔ ni esha fite mi,
bɔ ni Yesu here mi.
2. Wu ni adu ye je nɛɛɲ,
ni ekwɛɔ ye jwei teɲ,
kɛyaa be ni aaakpa ɲmaa,
ni jwei hie aaakpata.

3. Ha magble mitooi amlɔ,
ha ni ebote mitsuɲɲ,
ha ni ewo yibii pii
ye jwɛɲmɔ ke jɛɲba mli!
4. Wiemo ni je Nyɔɲmɔ daanɲ,
ni tsɔɔ mishihile faɲɲ,
tsɔmɔ mi ɲwɛiyaa gbɛ le,
ni hɔ manyie nɔ pɛ!

W.A. Steinhauser, 1856

766

Lal. 103:14

1. Bɔ ni miji, ɲɔ mi nakai,
gbekɛbii atse ni s'mɔɔ mi;
ni majɔɔ minɔ make o;
hewɔɔ, Yesu miba.

2. Mimiishɛɛ gbii abɔ fɛɛ le,
miw'la, ɲɔ; maye m'shiwoi 'nɔ;
miteɲ o nɔ ko, mitsɛɛ hu;
miba ke mitsui fɛɛ.

XIV. JEN SHIHILĒ NAAGBEE

1. Hesaamō kehā Gbele

- | | |
|---|--|
| <p>3. La lē hiē kēkē mahi daa,
jalē sane mayē daa nēē,
minyemō fēē marj s'mō o,
hewō lē, naa, miba.</p> | <p>4. Migbekē hewalē fēē tswem
marjtsu nitsumoi ni sa
ye anōkwa kē jalē naa;
miwala tse, miba.</p> |
|---|--|

*Marianne Farmingham
1834-1909 M.D.A.*

767

Lal 94:16-19; 1 Kor. 16:13

- | | |
|---|--|
| <p>1. Nyefia Yesu nēē sēs!
Sēgmōtso hefāloi!
Awo eflaṇaa lē nō;
esaaa ni ebaa shi.
Kunim abō eeeye
kē enyis ewebii 'hiē
henyeloi aaanyonyoi
Kristo ji Nuntso lē.</p> <p>2. Nyefiaa Yesu nēē sēs!
Tētrēmāntre gbēō lē;
nyetsēa keyaa ta kple lēj
emanye gbi nēē nō!
Hiiabii, nyefia shi
ye henyeloi pii 'hiē'
ekāa aaaku gbele naa,
hiswaa aaaye kunim</p> | <p>3. Nyefia Yesu nēē sēs!
Ekōj lē nyekpasaa;
heloo kōj ko herēj nye;
no hewalē jeeē fsi.
Kristo tawuunii nyēwoa,
nyēkafōa sōlemō;
nitsumōj oo, oshraṇj oo,
ana nye ye fēē mli.</p> <p>4. Nyefia Yesu nēē sēs!
Ta lē sēs baafo nōj;
ṛmēnē, ta blēmō wōnūo,
wō lē, kunim lala.
Mō ni yeō kunim lē
aaana w'la akekre;
lē ekē nyam lumō lē
aaaye naano marjtsē.</p> |
|---|--|

*George Duffield Jr. 1818-1883.
M.D.A.*

768

Lal. 145:18

- | | |
|--|---|
| <p>1. Ataa, bo wōsōlemō toi;
jeeē sōlemō ni mli waaa,
shi moṇ nō ni hewalē yōōj
ni aaawa wōjējshih'lē.</p> <p>2. Jeeē hei frāfrō pē wōbio
ni akē wōgbē afō;
gōji kē ṛmēṛmēi anō po
wōkplē wōnyis kē miishēē.</p> | <p>3. Jeeē daa wōhi faai n'ēṛmē he
ni wōkā jēi hejō mli;
moṇ wōjwrajwra gbē nō tesai
ni nu krōṇj atue kējēj.</p> <p>4. Wōgbōjōmōj; owaje wō;
wōtsōmlōmōj, otsōō gbē;
wōshih'lēj, shigbeemōj, tōlēj,
wō-Tsē jurō, kaashi wō.</p> |
|--|---|

*Love Maria Willis, 1824-1908
M.D.A.*

769

Kpoj. 14:13

- | | |
|--|---|
| <p>1. Bo toi! gbēē miibo kējē ṛwēi
kēmiijōō mō ni egbo lē:</p> | <p>mō ni egbo ye Nuntso lēj,
ajōō lē ni ejōō ehe!</p> |
|--|---|

XIV. JEŊ SHIHILĒ NAAGBEE

1. Hesaamō kshā Gbele

- | | |
|---|--|
| <p>2. Atserɛ eke je nɛɛ tej,
ni eje emlila lɛ mli;
ni Kristo jalɛ ha ehe
ni ekeba e-Nuntsō his.</p> <p>3. Ehaomoi lɛ fɛɛ etee,
ni eke Kristo ta ŋwei lɛ.
Naa, anumnyam babaoō nɛ,
enaa mō ni es'mōō lɛ!</p> | <p>4. Agbensɛ akpe his kɛ his
ni ena mō ni kpō lɛ lɛ.
Mɛɛ miishɛɛ tam enɛ aaafee!
No ji ebii ahisnyam.</p> <p>5. Ajōō mō ni aaakpa jei nii,
nii ni edu yɛ bis lɛ!
Hā ni wōdu ŋwei nibii pii,
ni daa wōbakpa naano nii!</p> |
|---|--|

Karl Reindorf, 1857

770

Hiob. 14:1-2

- | | |
|---|---|
| <p>1. Wō, gbōmɛi abii wōtsɛɛ kwraa;
wōhōō 'yaa tamō susuma.
Kɛ wōsusuma mli ŋkpā lɛ,
etsōō wō akɛ je miina.</p> <p>2. Lɛɛlɛŋ, wōbaaa tselɛ yɛ bis!
Mɛɛ hewō eji nakai lɛ?
Gbōmō shigbeemō lɛ kɛba;
Nyōŋmō kɛ wō efo takōŋ.</p> <p>3. Esha eha wōtɛ wōhe
keje wō-Tɛɛ Naa Nyōŋmō he;
hewō ewala ebō wō,
gbele pɛ kā shi ha wō nɛɛ.</p> <p>4. Shi hēyelo shee gbeyei kwraa,
amɛ lɛ ameyɛ w'la hee;
Yesu la ni kpōō yɛ wōmli
yɛō naano w'la he odase.</p> | <p>5. Mō ni bɛ ehe suōmō lɛ,
nakai mō lɛ baaka duŋ mli;
ni gbōhii ashitee gbi lɛ,
naano wala baabō lɛ kwraa.</p> <p>6. Mijielo j'ró miikpa o fai:
odromō gbee atsiem' ŋmɛɛ!
Ola lɛ baatso yɛ mimli,
ni no baahā matsō obi.</p> <p>7. Kpɛ owō mitsui kusuu lɛŋ,
keshwie gbele kɛ esha duŋ.
Kɛ je lɛ miisumō duŋ lɛ,
mi lɛ la lɛ his manyiɛ daa.</p> <p>8. No ni magbo yɛ hejōlɛŋ,
Yesu baŋŋamō mihihmɛii
kaashi mihie aatɛ ekōŋŋ
ni manā ehie yɛ la lɛŋ.</p> |
|---|---|

PH. Fr. Hiller. 1699-1769

G.J.C.

771

Rom. 8:38-39

- | | |
|--|--|
| <p>1. Jielō, kɛ mitsui esako,
no tsui lɛ maŋphā o,
minyemō fɛɛ tswɛm lɛ oŋŋ,
no atsō onō kɛkɛ.</p> <p>2. Ŋōm'koo, Nuntsō Yesu, ŋō mi;
ha m'tsui ŋmōŋ nɛɛ atsō 'nō,
ha matsō osuōlō kredɛɛ;
suōmō krōŋŋ ayi mitsuŋŋ.</p> <p>3. Tsu mi he fɛɛ he ni os'mōō,
shi gbɛ kɛkɛ otsōō mi;
kɛ odromō aaabaa m'yi lɛ,</p> | <p>mike miishɛɛ aaabo o toi.
Hā mafɛɛ osuōmōnaanii;
mibōŋ mō ko toi ja bo:
oŋŋ m'w'la oo, oshi jio,
odɛŋ matu no mawo.</p> <p>4. Onō kwraa ji mi, Oo Nuntsō,
mijōō minō mihā o;
Kaaŋmɛ mi gbɛ ni mishi o;
ofon'ri ahi mitsuŋŋ. Amen.</p> |
|--|--|

John Burton 1803-1877

M.D.A.

XIV. JEN SHIHILE NAAGBEE

1. Hesaamɔ kehā Gbele

772

Hiob. 16:22; La. 90:9

1. Afii fioo eshwe,
bei srɔtoi baŋ pii dɔŋŋ,
ni wɔtee wɔhejɔmɔhe
ye gbonyobu mli po.

Nɔheremɔ:

B'le Oo Nunŋtsɔ, saamɔm'
ohā gbi wulu le;
Oo juu mihe ye ola leŋ,
jiemɔ mihe eshai.

2. Hulu eteŋ shi pii
kehaj dɔŋ bei nɛɛ dɔŋŋ
ni wɔɔya he ni hulu be,
jeŋ ni ŋɔ fe ens.

Nɔheremɔ:

3. Ahum pii eteŋ shi
ye ŋshɔ nɛɛ nɔ dɔŋŋ;
ni wɔɔya he ni ahum be,
ni ŋshɔkei kumɔɔ.

Nɔheremɔ:

4. Pleɔmɔ kaŋ he pii dɔŋŋ,
mligblamɔ sɛɛ baafɔ;
kɛ deŋmegbomɔ kɛ yaafɔ,
hes, wɔɔfɔ yaafɔ kwraa.

Nɔheremɔ:

5. Eshwe be kuku pɛ
ni ebaaba ekɔŋŋ,
le mɔ ni gbo, shi ehie kɔ
n'eeye maŋtɛ kɛ wɔ.

Nɔheremɔ:

Horatius Bonar. 1808-1889

R.F.M.

773

Yes. 26:3; Yoh.14:27

1. Hejɔle krɔŋŋ ye esha je nɛɛ mli?
Yesu la le haa hejɔle baa mli.
2. Hejɔle krɔŋŋ ye deŋmei pii amlɔ?
kɛ aatsu Yesu nii, hejɔle ni.
3. Hejɔle krɔŋŋ ji aw'rehoo pii nɛɛ?
Yesu tsitsi nɔ ji hejɔle sɔŋŋ.
4. Hejɔle krɔŋŋ ye kɛ suɔlɔ shi wɔ?

- Yesu miito wɔ kɛ ame shweeshwee.
5. Hejɔle krɔŋŋ ni, kɛ wolee wɔsɛɛ?
Yesu wɔle, eye essi le nɔ.
6. Hejɔle krɔŋŋ ye ha gbele nomii?
Yesu eye gbele hewale nɔ.
7. No pɛ fa; jeŋ tawuu fɛɛ sɛɛ baafɔ,
ni Yesu baaha hejɔle aba.

Edward Henry Bickersteth 1825-1906

774

Hiob. 16:22; Absi. 2:8

1. Minshwe mafa keje bis
mayahi Kristo ŋɔɔ.
Mihie emɛɛ bis dɔŋŋ,
miishwe mishia pam.
2. Mifi mijatsu momo,
migbe hesaamɔ naa.
Mikɔ midshiemɔtso,
miihe mayi mli.
3. Gbe le nɔ ye gbeyei pam,
hewɔ ha obɔfoi
abakpeem' taake Hagar,

- kumai akayem'.
4. Ni mihie ka onɔ nɛɛ,
b'le mihie ka mɔ nɔ,
Oshiwɔo abaŋ aham'
koni mashɛ shia.
5. Nyamɔ mikɛaabote
maŋ Yerusalem le.
Jems blohuiarŋ manyis.
Miishɛɛ sane nɛ.

D.R. Ansong. 1854-1945

R.F.M.

XIV. JEŊ SHIHILĒ NAAGBEE

1. Hesaamō kēha Gbele

775

Kroj. 2:3-11

- | | |
|---|--|
| <p>1. “N̄yelo lē pē aaaye wala tsei lē ni
yō Naa-Nyōŋmō Paradeiso mli;
ni esaŋ enaa gbele gbi ko gbi ko,
lē mō ni sumō wala Nuntsō lē.
Eeerj ŋwei - n̄ii lē eha lē eye;
:/: enime aaashē ŋwei miishē nō.” /:
2 Oo Yesu, ye obuam’ ni maye
[kumim];
ta ni miwū nēs mli wa naakpa!
hewō miikpa o fai ni
okwē minō; Mileee
mihenōkwēmō kwra ; kwra po.
Baafee mi tataa, ni owaje mi;
:/: hā mafē ekāa kēgbe ta naa! /:
3 Mō fēs mō ni aaaye kunim
[nekē];
gbele ni ji enyō lē ‘asaŋ ehe;</p> | <p>moŋ kē egbo lē ebaana
[Nuntsō];
ni ehis aaamē yē naanō walaŋ.
Eke hetseloi kē Nyōŋmō bōfoi
:/: aaahi he kome keya naanō :/
4 Bo Yesu nōŋŋ lē, ha maye
[kunim];
Henyelōi fa tsō! Ba, oo ba
[nramra];
Shi satan, jeŋ, heloo kē
[mihe eshai];
he wa tsō ha mi: Nuntsō,
[batōi hā];
obi, ni jēmēi majie oyi yē
:/: heni mayashē yē omasei! /:

<i style="text-align: right;">G. Arnald
J.Z. 1665-1714</i></p> |
|---|--|

776

Lal. 39:5,6; Yoh. 11:25; Fil.1:21

- | | |
|--|--|
| <p>1. Mēs gbōmō le mi gbele be lē?
Shi be lē ŋho ni gbele baa;
trukaa kē oya feemō tete,
enyō mi eninaa kwa.
Mi-Nyōŋmō, Kristo la lē naa,
ha ni migb’le afee jogbarŋ!
2 Oo Nuntsō, ha majwēŋ
minaagbee
kē gbele he ni marjtu
misusuma lē mawo odeŋ,
ni mikatse kē tsakemō!
Mi-Nyōŋmō, k.n.
3 Ha ŋwei kēkē arjō minaa koo,
ni je nēsŋ ajoo yē midaaŋ,
ni kē ebu lē, ha ni naanō
kē ŋwei n̄ii aba mihie daa!
Mi-Nyōŋmō, k.n.
4 Mi-Tse, ŋjō Yesu la lē oha
mihe eshai lē fēs kwa nō,
ni biē arjō amē afa,
ni jēi mana hejōmō hu!
Mi-Nyōŋmō k.n.</p> | <p>5. Shi nō ko bē ni aaanyē agbla
mi kē mi-Nuntsō Yesu teŋ;
lē kē migbo lē, magbo mahā:
lē ji mi-Nuntsō Nyōŋmō lē!
Mi-Nyōŋmō k.n.
6 Shi mibaptisimō lē mli lē
ni miwo Yesu momosa;
no mli oha mihie ba nyam yē,
orjō mi akē obi kwa.
Mi-Nyōŋmō, k.n.
7 Misaa miye egbōmōtso lē,
minu ela lē hu yē bis;
belē ohie kpaŋ minō nēs;
mahie emli, eehe mimli.
Mi-Nyōŋmō, k.n.
8. Emli lē mihie mēō agbēns,
ni gbele nyēŋ ehao mi dōŋŋ;
bō ni mi-Nyōŋmō saa eto lē,
aaahi aha mi k’aatēe tōō.
Onyam kē Kristo la mli lē
minaagbee lē ebaahi pē!
<i style="text-align: right;">Emilie Julfōn v. Schwarzburg Rudolstadt.
1640-1680 -J.Z.</i></p> |
|--|--|

XIV. JEN SHIHILE NAAGBEE

1. Hesaamɔ kɛha Gbele

777

Fil. 1:21

- | | |
|--|---|
| <p>1. Kristo, lɛ ji miwala,
ni gbele sɛsɛnamɔɔ;
lɛ nɔŋŋ mikɛ mihe ha,
hejɔlɛ mikɛdom.</p> <p>2. Kɛ nyamɔŋ mije bis,
mibaya Kristo ŋɔɔ;
minyɛmi ŋɔɔ miyaa nɛɛ
ni daa mahi ɛŋɔɔ.</p> <p>3. Enɛɛ miye amane,
fimɔ kɛ jramɔ nɔ;
ɛsɛŋmɔtso lɛ sane
ha mikɛ Nyɔŋmɔ bɔ.</p> <p>4. Kɛ mihewalɛ gbɔnɔ,
ni mumɔ lɛ he jram',</p> | <p>minyɛŋ mawie wiemɔ;
Oo Nuntsɔ, wiemɔ 'ham'!</p> <p>5. Kɛ tsui kɛ jwɛŋmɔ laaje
mihis, tamɔ la
ni nu ko bɛ hewɔ lɛ,
odonti hu etɔ?</p> <p>6. No lɛ, mi-Nuntsɔ Yesu,
ha ni mawɔ adɛɛ;
osuwɔmɔ kɛ omusu
mlitsɔ afata he.</p> <p>7. Matamɔ waintso nine
makpɛtɛ ohe waa,
ni ŋwei hejɔlɛ mli lɛ
mana ohis daa!</p> |
|--|---|

*Courtess Anna Stolberg, 1608
J.Z.*

778

Rom 4:25

- | | |
|--|---|
| <p>1. Gbele, oonyɛ oku mitsui
ni ji su nɛɛ kɛkɛ moŋ;
shi onyɛŋ otɔ owele,
awo minyɔmɔ lɛ fɛs!
Hɛɛ, awo, shi jee miŋwo.
Mimlidaamɔlɔ egbo. ∴;</p> <p>2. Hɛɛ, lɛ ete shi ekoyɔ hu
yɛ mibembuu lɛ hewɔ;
yɛ Kristo wekumsi atɛŋ
esaa hɛ ahɔ mi hu;
Yesu bote jei kɛ la,
heni mahi shi yɛ daa. ∴;</p> <p>3. No ji misusma sɛkɛ
ni mɔɔ mimli bɔ ni wa,
tsebelɛ migbɔmɔtso lɛ</p> | <p>kɛ eha haa fitemɔ.
Akɛ Yesu his ka,
hewɔ lɛ mana wala. ∴;</p> <p>4. Tɛɛ Naa Nyɔŋmɔ, miikpa o fai,
ha magbo yɛ hejɔlɛŋ;
mijiɛlɔ lɛ ewo mi shi
ni haa mimii shɛɔ pam.
Mɔ ni ja lɛ, naa, egboŋ,
ena w'la yɛ Kristoŋ. ∴;</p> <p>5. Kɛ miishe gbele gbeyei lɛ,
no lɛ, yɛ obua mra!
Ofaji kɛ la hewo ni
migb'le atamɔ ogb'le,
ni ha mana ojale
taakɛ ataade kpakpa. ∴;</p> |
|--|---|

Phillip Frederick Hiller, 1699-1769

779

Mat. 24:1, 3, Kpoj 3:3

- | | |
|--|---|
| <p>1. Nyɔŋmɔ, mile akɛ mibagbo:
mi gbɔmɔ ni mitsɛɛ yɛ bis,
Biɛ nɛɛ minaaa daa hejɔlɛ</p> | <p>kɛ nibii ni baahi shi daa.
Hewɔ lɛ ŋmɛnɛ tsɔwɔmɔ mi
nɔ ni kɛ migbo ni 'baatɛɛ.</p> |
|--|---|

XIV. JEQ SHIHILÉ NAAGBEE

1. Hesaamó ksha Gbele

- | | |
|--|--|
| <p>2. Mi-Nyɔɔmɔ, mileee mi-gbele gbi;
Kɛ magbo ɔmɛns nɔɔɔ mileee.
Kɛ gbɔmɛi gboi kpatu gbele lɛ,
ameyaa tamɔ fɔfɔii pɛ.
Hewɔ lɛ ha masaa mihe
oya marɔto migbele.</p> <p>3. Mi-Nyɔɔmɔ, mileee mi gbele mli;
te gbele baatsɔ afeem' tɛɔɔ?
ani migbele mli baawa tsɔ?
Aloo magbo tamɔ awɔɔ?
Mi lɛ, mileee; shi ha aban
akɛ magbo yɛ hejɔlɛɔ.</p> | <p>4. Ataa, mileee gbi ni mibagbo
kɛ he ni abaafu mi yɛ.
Ehiaaa pii! Mon nɔ ni fe fɛɛ
ji akɛ: gbi ko mate shi.
He ni miheloo baaká jɔɔɔ,
mishia kpakpa lɛ yɛ ham'.</p> <p>5. Mi-Tsɛ Naa Nyɔɔmɔ, kɛ migbo lɛ,
mɔɔkpa o fai: ɔɔ mimumɔ!
Kɛ Yesu ji susuma wala,
mile akɛ mikaɔ gbeleɔ;
Emumɔ yɛ mimli hewɔ
mile akɛ ebaatsis mi.</p> |
|--|--|

Benjamin Schmolk 1672-1737

780

Yoh. 12:24-26

- | | |
|--|--|
| <p>1. Mi-Nuntsɔ Yesu, wala la,
mimiishɛjemɔ ni mli wa!
Gbɔ ji mi yɛ shikpɔɔ lɛ nɔ
ni mihe eshai etsii hu.</p> <p>2. Gbefaa ko ni wa ka mihiɛ
kaaatee ɔɔwɛi Eden mli;
jɛi ji mimanɔ dientɛ lɛ;
okɛ ola ajie mi gbɛ.</p> <p>3. Gbefaa lɛ ɔha mitsui miifa,
migbɔmɔtsɔ he waaa hu kwraa.
Kɛlɛ misusuma miilbɔ:
Nuntsɔ, ɔɔ ni kɛba ɔɔɔ!</p> <p>4. Okɛ omane hã mi tsui
yɛ gbele naagbee plemɔ mli;
ola awajɛ mi, okpaai
okɛ aaaha mayɛ mihe!</p> <p>5. Ohis mai kɛ kpaai kɛ yii
atsa mitɔmɔ pilamɔ:
ohigb'le kɛ ɔɔmɛi 'kekre
atsɔ miwoo kɛ miishɛ fɛɛ!</p> <p>6. Kumai ni ye o lɛ hewɔ
ha matɔ mana tsui jurɔ;
oblɔmɔ okɛjie mi
yɛ abonsam jɛɔ lɛ mli.</p> | <p>7. Kɛji minyɛɔ mawie dɔɔɔ,
b'le ha Omumɔ awie krɔɔɔ!
ni kɛ mihimɛii ejwra lɛ,
misusma lɛ ana ɔwɛi!</p> <p>8. Onaagbeee wiemɔ atɔɔ la
aham' yɛ gbele duɔ ni fanɔ;
ni kɛ miba miyitso shi,
blɛ mawɔ yɛ hejɔlɛ mli!</p> <p>9. Oɛɔmɔtsɔ atɔɔ mitso;
obu lɛ, minɔ atamɔ;
ɔjalɛ afee mihebo
ni mikanyis yayai ko!</p> <p>10. Oplɛkoobii akadiiaɔ
ha ni mana migbei yɛ fanɔɔ;
ɔɔmawuiaɔ ni agbu lɛ
ajie mi ɔɔwɛi shia gbɛ!</p> <p>11. Ogbele, Nuntsɔ, ni midanɔ,
ni migbɛfã lɛ emli waj;
gblemɔ miɔwɛi we shinaa lɛ,
kɛ magbe mijɛɔ nyisemɔ naa.</p> <p>12. Teemɔ migbɔmɔtsɔ lɛ shi
yɛ jalbi lɛ abe lɛ mli,
ni ha ni mashɛ omassi,
ni mikaba kojomɔ lɛɔ!</p> |
|--|--|

XIV. JEŊ SHIHILĒ NAAGBEE

2. Kristofonyo Gbele

13. No ni oha ni makpɛ hɛŋŋ
kɛ tamɔ hulu kpɛmɔ lɛ;
ogbɔmɔtsɔ dɛntɛsɛ po,
Nuntɔ, hā minɔ atamɔ!

14. No kɛ ni mimli aaafli mi,
mi kɛ omɛi aaajie oyi,
ni mi kɛ amɛ fɛs aaana
ohiɛ keya naanɔ daa!

Martin Behemb, 1610

J.Z.

781

Lal. 90:12; 1 Kor. 15:10; 1 Tes. 5:2-9

1. Gbɔmɔ, kaimɔ 'gbele gbi
kɛ owala naagbee!
Gbele fɔɔ baa oya kwa,
ni enaa foijee bɛ.
Eko lɛ wɔ, ŋmɛnɛ po
oŋmlɛtswaa lɛ baashɛ;
hewɔ lɛ eshafeelɔ,
kaimɔ gb'le, shwa ohe!
2. Gbɔmɔ, kaimɔ 'gbele gbi,
Ni okai kojomɔ.
No mli ni gbɔmɛi baana
bembuu aloo fɔbuu.
Ni ashɛŋ ŋmekuli ko,
shi moŋ mɔ fɛs mɔ lɛ
ebaana jɛi nyomɔwo
bɔ ni ehi biɛ lɛ.
3. Gbɔmɔ, kaimɔ 'gbele gbi;
kaafutu mɛi fɔɔji
ni ohɛ bakpata yɛ
amanehulu maŋ.
Kwashiai pii dɛntɛsɛ
taoɔ biɛ miishɛsɛ;
shi bo lɛ taomɔ nilee,
ni kwɛ ohe jogbarŋ.

4. Gbɔmɔ, kaimɔ 'gbele gbi,
kaimɔ, jeŋ ni hoɔ!
Kɛ oos'mɔ lɛ obaana
ŋwei maa lɛŋ anumnyam.
Jielɔ Yesu heyeli,
tsɔ nɔ oba ojeŋ
aaake o ejalɛ lɛ
kɛ naanɔ hejɔlɛ.
5. Nyɔŋmɔ, ha ni makai o
kɛ Yesu sane lɛ,
mi majwɛŋ migbele nɔ
maŋɔsaa mitsui lɛ!
Nɔ ni oŋphaa mi lɛ,
ha ni m'kɛ fɛs ahe;
ni nɔ ni baafite mi,
no akagbale mi.
6. Ha ni maye oyai pɛ;
mashwa mihe yɛ biɛ,
ni makpɛtɛ mijiɛlɔ,
ni manyiɛ esɛɛ daa.
Gbele kɛ kojomɔ mli
mihɛ ka Yesu nɔ.
Ŋɔɔ mi kɛba ŋwei la lɛŋ
ni maja o yɛ jɛi.

Salomo Liscov 1640-1689

R.F.M.

782

Heb. 12:1-2

1. Mi gbɛfɔlɔ, minyɛ etɔ mi
ni mijatsu lɛ etsii
:/: Te mafeɛ tɛŋŋ maya shia?
Nyɔŋmɔ batsɔɔ /: /:
2. Mi gbɛfɔlɔ, mihe eye tsɔ,
ni mijatsu lɛ etsii.
:/: Te mafeɛ tɛŋŋ k.n. /: /:
3. Mi gbɛfɔlɔ, mitɔlɛ fa tsɔ
ni mijatsu lɛ etsii
:/: Te mafeɛ tɛŋŋ k.n. /: /:

4. Mi gbɛfɔlɔ, mikaai lɛ fa tsɔ,
ni mijatsu lɛ etsii.
:/: Te mafeɛ tɛŋŋ k.n.
5. Mi gbɛfɔlɔ, minyɛ etɔ mi,
makwɛ mi-Nyɔŋmɔ hiɛ daa.
:/: Lɛ eke mi baaya shia. /: /:
Nyɔŋmɔ baatsɔ

K.I. Aleee mɔni fo.

KK 2-5 O.A. Boateng.

R.F.M. 1964

XIV. JEDJ SHIHILÉ NAAGBEE

2. Kristofonyo Gbele

783

Luk. 23:46; Kpoj. 14:13

- | | |
|--|--|
| <p>1. Naa, nitsulo egbe naa;
ni naa tawuu gbi le eho;
naa sɛɛgbe ɲsho le naa,
eyakpleke shweshweeshwe nɛɛ.
Ataa, odromɔ okɛshe
otsulo ni ewɔ shweeshwe.</p> <p>2. Jei atsumɔ yaa fonui;
jemɛ teemɔɲ nii feɔ faɲɲ;
jɛi akɛa nitsumoi le
ye jalɛ kojolo le hiɛ.
Ataa odromɔ k.n.</p> | <p>3. Jei heshwaloi ni kwɛɔ
sɛɲmɔtso le kɛ dɔle pii
yɔsɛɔ Yesu suɔmɔ le
ye maɲ Paradeiso leɲ po.
Ataa, odromɔ k.n.</p> <p>4. "Su ji o, ni suɲ ootee,"
enɛ po wɔkɛɛɔ blɛoo;
ni wɔɲshi le ni ewɔ,
kɛyashi wɔsɛɛ shitee gbi.
Ata, odromɔ k.n.</p> |
|--|--|

John Ellerton 1826-1893 - R.F.M.

784

Gen. 49:33

- | | |
|---|---|
| <p>1. Misusuma, Yesu ɲtsɛ o,
kɛmiiya ɲwei
ye edaa hejɔle leɲ!
Wo ohe nɔ oje biɛ,
feemɔ oya,
Yesu baahe o awɔɲ.</p> <p>2. Agbenɛ mana mijielɔ
ni makwe le
kɛ enumnyam ni da le!
Mitsɛɲ ye shikpɔɲ nɛɛ nɔ dɔɲɲ,
miiya jemɛi
ye he ni mi-Yesu yɔɔ.</p> <p>3. Shikpɔɲ nɔ ko mismɔɔ
kwraa dɔɲɲ,
shi etsɛɛ kwraa;
nɔ ko kwraa 'tsɲɲ mi gbɛ.</p> | <p>Mina nɔ ni sɛɛ efooɔ le,
eeehi shi daa,
no ji Yesu anumnyam.</p> <p>4. Etɔm' ye je leɲ amanɛɲ!
Ham' heyeli,
koni mato mitsui shi!
Kɛ gbi ni osmɔ le shɛ le
mikɛ feɔ
aaatee ma'aye odehe.</p> <p>5. Mijielɔ, majie oyi daa;
miji onɔ ye wala kɛ gbeleɲ fɛɛ;
shi okɛ ohe eke mi,
bo ji minɔ,
ɲɔ mi, ham' naanɔ wala.</p> |
|---|---|

*Johann L.K. Allendorff 1693-1774
R.F.M.*

785

Mark. 9:43-48; Mat. 24:42-51; 25:31-32

- | | |
|--|--|
| <p>1. Oo naanɔ Nyɔɲmɔ shimɔ gbɛe!
oo tsi ni tsuɔ tsui mli fɛɛ,
oo boimɔ ni bɛ naagbee!
Oo naanɔ, be ni be bɛ dɔɲɲ!
Mifɛe yeyeeye kɛɲya shɔɲɲ,
ni owo mihe gbeyei!
Mitsui 'fa, mihe ɲkpokpo po,
mifɛe yaa, ni mihe ejɔm'.</p> | <p>2. Amanɛ ko bɛ je nɛɲɲ fɛɛ
ni wɔsɛɛ le ebaɲ naagbee,
aloo ni eɛɛ efoɲ-
Shi naanɔ le ebs naagbee:
ao, naanɔ, naanɔ fa tsɔ nɛɛ!
Onyɔmɔwo le foo sɛɛ!
Miwalahereleɔ ekɛɛ:
ola kɛ kpɔmɔ bɛ naagbee!</p> |
|--|--|

XIV. JEŃ SHIHILE NAAGBEE

2. Kristofonyo Gbele

3. Oo naano, oha mitsui fa
oo naano, ofa tsɔ, oda;
jeee shwɛmɔsane jio
Hewo le ke mikwe onyɔŋ
ke emli piimo k'ate tɔŋŋ,
ble ŋmiŋmi mɔɔmi aahu:
Shi noko ke he gbeyei be
ye heko tamɔ naano le.
4. Shi mɛɛ ji nu lo la lo tsi;
ehe be gbeyei tuutu, shi
jee daa eetse ye je lɛŋ.
Gbɔmɔ yiwalɔ, tse eetse,
eegbo ye mo afii assi
ke mɛi hu ni epi le.
Tsuŋwoo ke nɔnaa ke nii ne,
jee naano amɛakā he.
5. Shi mɛi ni aaaye fo le la,
egboŋ ke aatee naano tɔɔ
ni amɛ gɔgɔmi le
aaaye amɛ kɛaatee hu,
ni amɛpiimo he lasu
aawo ye Nyɔŋmɔ his
ke aaje naano ke aatee
naano le ni ebe naagbee!
6. Oo Naa-Nyɔŋmɔ, bo ohe tse,
oja, kɛ owo nyɔmɔ le
bɔni sa mɛifɔjii le:
ke moko boo osuɔmɔ toi
ye je nɛŋ be ni tɛɛɛ mli le,
ble naano abamɔ le.
Oo, gbɔmɔbi, jwɛŋmɔ no he;
obe le faaa; shi naano ye!
7. Tee shi ye esha wo le mli
Oo gbɔmɔ, too ni laaje le
saamɔ ojwɛŋmɔ mra mli!
Tee shi, efi, obe le 'she,
ni naano beŋke, ejekɛɛɛ,
no ni onyɔmɔ baa mli!
Eko le naagbee gbi le ne,
shi moko lee egbele be!
8. Kaahā jeŋ nii ke ŋmɔ le,
nyam, nii, shika ke woo ke nii
miishwila ohinŋmɛi le!
Kwɛmɔ shweshweeshwe-femo ne,
jeŋ kɔɔɔŋ ke yino ni hii
ke satan sɛkɛyeli,
ni okwe naano nyɔŋ ni baa
oya mli! Samɔ ohe da!
9. Oo gbɔmɔbi ni otsuiŋ wa,
oyitsoŋ kao, oshwila:
fɔmɔ je nɛŋ suɔmɔ le!
Oo, abonsam-la piimo le
efeje nɛŋ amane fɛɛ;
ni dɔ edɔɔo tete?
Mina ni moko atsɔɔ faŋŋ
bɔni no piimo mi awa!
10. Oo naano Nyɔŋmɔ shimɔ gbee
Oo tsi ni tsuɔ tsui mli fɛɛ,
Oo bɔimɔ ni be naagbee!
Oo naano, be ni be be dɔŋŋ!
Mitsui fa, ekɛm' etee shoŋŋ,
ni mi leee nɔ ni makɛɛ!
Oo Yesu! bens be le sɛɛ,
ha wɔshe naano nyamɔ lɛŋ!

*J. Rist, 1642
J.Z.*

786

Yoh. 3:14,15; 2 Kor. 5:1-10

. Agbens le mashe o,
bo kutumpɔo jeŋ fɔŋ!
Ohe eshai ke tamɔ
hāaa mi miishɛɛ ko dɔŋŋ.

Shi moŋ, ŋwɛi shihile hi,
jei nɔŋŋ mihie tseɔ;
jei Nyɔŋmɔ wɔɔ esɔɔbi
anyɔmɔ daa nɛɛ ye.

XIV. JEDJ SHIHILĒ NAAGBEE

2. Kristofonyo Gbele

- | | |
|---|--|
| <p>2. Wo mi otsui naa ŋaa koo,
oo Yesu, Nɔwɔŋmɔ bi!
Ni kɛji mana nɔ hu
blɛ ye obua mi!
Foo m'ɔnɔnaa lɛ sɛɛ kuku,
ni oham' tsui jurɔ;
omli lɛ ha ni magbo,
maye onii anɔ.</p> <p>3. Ogbei kɛ sɛŋmɔtso lɛ
akpɛ ye mitsui mli;
no kɛ ni mana miishɛɛ
ni mimli aaafli mi.
Bɔ ni otsotsro tso nɔ
kɛ opilamɔ lɛ,
ha nakai nɔŋŋ mana o
ye naagbee nɔnaa lɛŋ!</p> | <p>4. Teemɔ misusuma ye
otsui ni agbu lɛŋ,
ni okɛ lɛ abote
onyam kɛ wala lɛŋ!
Mɔ kɛ ni aaashɛ jɛi lɛ
eye jogbaŋŋ ye bis;
aaatsa ehelai lɛ fɛɛ
ni eeehi omlishi.</p> <p>5. Hã ni migbei lɛ aŋma
ye owala wolɔŋ;
misusuma afata
ŋwɛi bii asafo lɛ
ni ŋplɔ ye jemɛi
ye onyam his lɛ he:
ni majie oyi daa nɛɛ
akɛ ofi misɛɛ!</p> |
|---|--|

Herberger.

J.Z.

787

Kpoj 21:3,4

- | | |
|---|---|
| <p>1. Heyelɔi lɛ akpeehe
ji amɛjwetri kɛ tsui,
amejielɔ Yesu lɛ,
amɛwala hilɛhe.</p> <p>2. Ŋmens mɔ ko faa gbɛ,
wɔ mɔ kroko aaatee jɛi;
ni abiii hu akɛ bis
mɔ ko ahi lolo lo?</p> <p>3. Kɛ wɔ-Nuntsɔ ŋmɛ wɔ gbɛ
kule te wɔbaakɛɛ tɛŋŋ?</p> | <p>Wɔwfo wɔwfo enijian
akɛ mɔ nɛ amɛ dã.</p> <p>4. Nuntsɔ lɛ etɔko pɛŋ;
no hewɔ lɛ kɛ etsɛ
mɔ ko lɛ wɔfɛɛɔ kpoo,
wɔhejɔ ye eŋɔ.</p> <p>5. Yɛŋ, tsuii ni bɛ bis dɔŋŋ
miidɔ wɔ babaoɔ moŋ!
Kɛlɛ, suɔmɔ, onɔ kwraa
ji wɔ ni bo pɛ ofã!</p> |
|---|---|

N.L. Von Zonzendorf 1700-1760

J.Z.

788

Lal 61:1

- | | |
|---|--|
| <p>1. Be ni wɔma wɔyi shi,
ni wɔyaafonui joɔ,
ye suɔɔ ni etee he,
Yesu, shejemɔ wɔmii.</p> <p>2. Bo ohi wɔheloo mli;
bo owo wɔhejramɔi;</p> | <p>bo ofo tamɔ wɔ nɔŋŋ;
Yesu, shejemɔ wɔmii!</p> <p>3. Be ni tsuiyeli ŋmlɛtswaa
ye wɔsusumɔi ahe,
be ni wɔnaagbee eshɛ,
Yesu, shejemɔ wɔmii!</p> |
|---|--|

XIV. JEN SHIHILE NAAGBEE

2. Kristofonyo Gbele

- | | |
|---|---|
| <p>4. Be ni woyi ke dale
ye wöhe eshai ahe,
be ni washeo gbeyei,
Yesu, shejemo womii!</p> | <p>5. Ona hiegb'le ke dale,
tse jeee bo ofee esha;
owo wajatsu otre;
Yesu, shejemo womii!</p> |
|---|---|

Henry Hart Milman, 1791-1868

789

1 Tes. 4:14; 2 Kor 5:1-10

- | | |
|--|--|
| <p>1. Jielo le gbo ye tso no
n'ekajie wöhe esha;
hewo ke etooi gboi le
abuo ake amewo.</p> <p>2. Ameyaaa 'ke meɪ fɔɔji,
amshhee kojolo le;
amɛtamɔ tabilɔi
ni egbe amɛta naa.</p> <p>3. Daafɔbuu haoo amɛ,
amɛtee amɛsɛtsuɔ
am'ajɔ amɛhe dɔ
ni Yesu atsiɛ amɛ.</p> <p>4. Amɛkɔ gbele saa no
taake hejɔmɔhe pɛ,
miiwɔ tamɔ gbekɛbii,
ahuntoo bɛ amɛmli.</p> | <p>5. Naa Nyɔɔmɔ mɔbɔnale
ke Yesu suɔmɔ kpɛle le,
ke Mumɔ le odase
hɔ 'mɛgboi ye jɔle mli.</p> <p>6. Oo Yesu, omlitsɔle
ɛjie migbele joomɔ;
ogb'le hewo hɔ magbo
keya ohejɔle leɔ.</p> <p>7. Mike hemɔkeyeli
aaagbo ye okpɔkoian,
ni oɔɔ miwui oto
keyashi ootse mi le.</p> <p>8. Ni ootɛ mi shi ekonɔ
ye ohie miishɛ mli,
ni hɔ ni mana oɔɔ
anumnyam hejɔle le.</p> |
|--|--|

Phillip Frederick Hiller, 1699-1679

790

Yoh. 6:40

- | | |
|--|---|
| <p>1. Oo Yesu ni wala je o,
miitse o ye gbelen;
ola ni je ɔwɛi maa leɔ le
haa je nesɛɔ duɔ le no.</p> <p>2. Bo ogbe mihe esha le;
mimane ke gbelen
mibe miishɛjemɔ nekɛ
ja ye bo pɛ oɔɔ.</p> <p>3. Yesu, omame ni ona,
okpɔai, ofaji le,
ola ni ashwie shi le,
osɛɔmɔtso no gb'le.</p> | <p>4. No mikwɛo ye mijramɔɔ
ni ehaa ebaa shi;
no ɛjie mi ye mihaomɔɔ,
eha mi hejɔle.</p> <p>5. Mijiɛlo j'ɔ, miida o shi
ye osane hewo,
ni mihe miye hewo le
miinu emli ɔɔmɔ.</p> <p>6. Mileee o kule mɛni no
mihie aakɔ po?
Ni agbɛnɛ maba oɔɔ
ni okɛ mi ato.</p> |
|--|---|

*Herzsbuchlein.
R.F.M.*

XIV. JEŊ SHIHILĒ NAAGBEE

2. Kristofonyo Gbele

791

Lal. 39:13; 119:19; Heb.13:14

1. Gbɔ kɛ mɔ ni bɛ maŋ ko
miji yɛ shikpɔŋ nɔ.
Mimaŋ bɛŋkɛɛ biɛ gbɛ,
mibɛ shia yɛ biɛ.
Haomɔ, tɔlɛ, amane
wɔkɛfɔa biɛ gbɛ;
ɣwei ji heni Naa Nyɔŋmɔ
baahɔ majɔ mihe.
2. Jeeɛ migbekɛbiiashi
mibɔi haomɔ kɛjɛ,
hehiamɔ kɛ amane,
tawuu kɛ plemɔ fɛɛ?
Minɔaa nɔ ni mitaoo,
mihie emɛɛ hu;
hewɔ lɛ masha mihe
ni mikatɛ yɛ biɛ.
3. Biɛ amane gbɛ lɛ,
mɛi pii etsɔ nɔ pɛɣ:
Tɛ Naa Nyɔŋmɔ gbalɔi lɛ,
emaŋ mli onukpai.
Tsuishitoo kɛ heyeli
amɛkɛfɔ gbɛ lɛ;
ni amɛɛɛ manyie
wala kɛ gbeleŋ fɛɛ.
4. Kaimɔ Abraham gbɛfɔa,
kaimɔ ejɔmɔ koo!
Gbɔ kɛ mɔ ni bɛ maŋ ko,
ni kasemɔ lɛ pɛ.

- Henyelɔi anɔ oye,
amane mli otsɔ!
Asraafonyo 'nɔkwafo
baaye kunim kɛkɛ.
5. B'le mamia mihie
kɛshɛ gbɛ lɛ naagbee.
He ni mito shi yɛ nɛɛ
jeeɛ mishia ji nɔ.
Osuomɔ maŋ heŋŋ lɛ
ji ɣwei Yerusalem,
la kɛ suomɔ maŋ lɛ,
mihejɔlɛ maŋ ni.
6. Jɛmɛi mihie tɛɔ,
jɛi shihilɛ miishwe.
Nuntsɔ baajie mi gbɛ
ni mana gbɛ jogbaŋŋ!
Baahɔ mitsomlomɔ lɛ
kɛ tɔlɛ sɛɛ afo!
Baarɔm' yɛ tɔlɛ gbɛ nɛɛŋ
keyana jɛi miishɛɛŋ.
7. Jɛi mahi k'aatee naanɔ,
mijeeɛ gbɔ yɛ jɛi daŋŋ.
Mike ohetselɔi lɛ
baahi daa hejɔmɔŋ.
Mihie baakpa gbɛfɔa lɛŋ
haomɔ kɛ tɔlɛ nɔ;
mijramɔ baaho misɛɛ,
mihe baajɔ mi pɛ.

*Theophilus H. Opoku, 1843-1913
G. Werner - 1589-1643*

792

Kpoj. 21:3, 21.22:1-5; Fil. 1:23

1. Ha maya :,
ni mi-Yesu lɛ mana!
Kɛji na mana lɛ lɛlɛŋ,
bɔ ni manya ehe mahɔ!
Enyam sɛi lɛ he mahi!

2. La ni ɣɔɔ :,
bo ji la ni gbeɔ duy!
Te be ni mana oɣɔmɔ,
nɔ ni ji ohie kɛ suomɔ
kɛ heyelɔi lɛ hu fɛɛ!

XIV. JEŃ SHIHILĚ NAAGBEE

2. Kristofonyo Gbele

- | | |
|--|--|
| 3. Eye fĕo ;;
bɔ ni bɔfoi jie eyi!
Ha mi fiji, ha mi fiji!
Mafliki ye joo kĕ gɔji
ano keya Zion gɔj;
4. Oo te tĕŋŋ ;/
kĕji mayabote maŋ
Salem kĕ shika blohui lĕ! | 5. Nuntsɔ, minyĕŋ fĕs masusu
nɔ tsuijuro ni yoo jsi!
Eden trom :/
oyibii kĕ ŋɔmo fĕs!
owalatsei ashishi lĕ
wɔotamɔ mĕi ni laa lamɔi!
ŋɔ wɔ, Nuntsɔ, oto jsi! |
|--|--|

G.Fr.L. Knack. R.R.

793

Lal. 63:7

- | | |
|---|---|
| 1. Wɔsuɔmɔ hulu la kĕ nyam
egbe enyisɔ lĕ naa;
jeŋ muu lĕ fĕs etsɔ mli
kwraa misusuma, bo ofee
nɔ ni sa o lĕ pĕ;
yaa ŋwĕi shinaa lĕ naa
ni ola Yesu lala ko
oha lĕ fĕsda ni ooowɔ!
2. Nye ŋulamii, nyĕkpea heŋŋ
kĕ lā kĕ anumnyam lĕ
ni nyoo lĕŋ tete afee heŋŋ
kĕlĕ toi huuhaai ano
mi-Yesu, ŋwĕi la lĕ,
tso ye mitsui mli nĕs.
Misusuma lĕ nyam ji lĕ
mitsĕŋ, mitsui kĕ mijwetri.
3. Wɔ aaanyɔ gbɔmĕi fĕs ano,
ye nĕkĕ nyoo nĕs mli moŋ:
shi kĕlĕ naa kpeshilɔ krɔŋŋ
ni shio kpe daa ye ŋwĕi!
Lĕ ni wɔ yeko pĕŋ,
mi-Yesu, sraa mi daa
hewɔ lĕ mitsui hu ŋshi kpe
kĕŋkpĕtĕ lĕ, misralɔ, he. | 4. Mi kĕ o aaawɔ ni maŋɔ
mihe fĕs mahā o kwraa;
Mibulo, bo okwɔ minɔ,
osraa misusuma lĕ.
Misheee amane ko
loo la loo gbele po.
Mɔ ni kĕ Yesu ewɔ lĕ,
ekĕ lĕ nɔŋŋ aaate shi pĕ.
5. Nye abonsam la mumɔi fĕs,
nyejea mihe keyaa!
Nyebe nɔ ko ye bie nĕs;
wɔwe ka Yesu tsui nɔ.
Enɔŋ! Ebɔfoi lĕ
aaabu ehe daa nĕs;
Yehowa ta kĕ nsra lĕ
hewɔ wɔtswaa nye mpoa!
6. Migbɔmɔtso ni etɔ o,
yaajoo ohe agbens;
nye hiŋmĕii hu, nyĕyawɔa koo,
shi nakai Nyɔŋmɔ sumɔɔ.
Shi enĕ nyĕkewaa:
Mi-Yesu ji minɔ!
B'lĕ agbe naa bɔ ni sa.
Mi-Yesu, miyawɔ jogbanŋ! |
|---|---|

*Chr. Scriver.
J.Z.*

XIV. JED SHIHILÉ NAAGBEE

2. Kristofonyo Gbele

794

1 Kor. 15:54-57

1. Ami gbele ye kunim mli!
Næsgbɛ bo ogai yɔɔ, gbele?
okunim, gbɔhiiaje?
Gbele gai lɛ ji esha lɛ,
ni asanj esha hewalɛ,
:/: no ji mla kɛ kita lɛ. /: /:
2. Kɛlɛ aha Nyɔŋmɔ shidaa,
woo kɛ anumnyam hu daa daa,
lɛ eha woye kunim

- ye wɔ-Nuntsɔ Yesu Kristo
mli lɛ, mɔ ni gbo eha wɔ,
:/: shi eshitee bu wɔ bem. /: /:
3. Næsgbɛ bo ogai yɔɔ, gbele?
okunim hu ni oye lɛ,
nɛɛ eyɔɔ, gbɔhiiaje?
Nyɔŋmɔ ha woye kunim lɛ!
Kunimyeli emi gbele.
Kristo ji kunim marɔtsɛ!

*J. Zimmermann,
1825-1876*

795

Yes. 40:6-8; Yoh. 17:24; Kpoj. 7:13-17

1. Gbɔmsi fɛɛ kwa, ja amɛgbɔi,
heloo fɛɛ tswɛm aaafite;
ni nɔ fɛɛ nɔ ni hiɛ ka lɛ
gbɔɔ dani etɛɔ shi.
Nɛkɛ gbɔmɔtso nɛɛ asha,
dani atsa lɛ ni esa
anumnyam babao lɛ,
nɔ ni jalɔi aaana lɛ.
2. No hewɔ lɛ Nyɔŋmɔ arɔ
wala nɛɛ be pɛ ni sa!
Enɛ he miyeeɛ ŋkɔmɔ,
enaagbee lɛ gbaaa minaa.
Shi mi-Yesu lɛ amane
arɔkpɔ mi kɛjɛ gbelen,
ni egbele ashɛjɛ
mimii hu ye minɔ lɛŋ.
3. Kristo 'gbo ehɔ mi momo,
no kɛ ji misɛɛnamɔ;
ni mina ewalah'remo
koni miishɛɛ marɔggbo.
Je lɛŋ hoofeemɔ lɛŋ maje
matee Nyɔŋmɔ ŋpɔ ye ŋwei lɛ;
jei makwɛ ehie ye daa;
nonaa fɛɛ tswɛm; agbe naa!

4. Nyamɔ wala aaahi jɛmsi
he ni mɛi huuhaa abo
eshɛ momo ni amɛkpɛ,
Nyɔŋmɔ hiɛ amɛdamɔ;
he ni Serafim miikpɛ ye,
ni amɛmiila lala krɔŋŋ;
Krɔŋkrɔŋ, krɔŋkrɔŋ, krɔŋkrɔŋ ji
Tɛɛ, Bi Mumɔ, Nyɔŋmɔ lɛ!
5. Yerusalem, marɔ fɛɛfɛo.
Oo, bɔ ni okpɛɔ nɛ!
Ni anuɔ woo kɛ nyamɔ
gbɛɛmɔ ye jɔlɛ mli!
Miishɛɛ kɛ mliflimɔ wulu
ete shi; etamɔ hulu!
Agbɛnɛ je etsɛrɛ,
nɔ naagbee ni bɛ tete.
6. Aa, miikwɛ hiɛnyam, wulu nɛɛ
momo, ni agbɛnɛ hu
akɛ ŋwei ataade yɛŋ lɛ
woɔ mi; ni wulamɔ,
shika wala akɛkrɛ lɛ,
mikɛdamɔ Nyɔŋmɔ hiɛ,
minaa nɛkɛ miishɛɛ nɛɛ
ni eɛɛ naagbee kwraa lɛ!

*Albinus
J.Z.*

XIV. JEŊ SHIHILE NAAGBEE

2. Kristofonyo Gbele

796

Luk. 2:29-32; Kpoj. 14:13

- | | |
|--|--|
| <p>1. Hejɔle mikaaje jeŋ,
ke Nyɔŋmɔ s'mɔ le.
Mimii shɛɔ, mifeɔ diŋŋ,
miɔɔ mihie
mifɔ Nyɔŋmɔ shiwoo nɔ;
gbele tsɔ wɔ ehɔ mi.</p> <p>2. Enɛ je Kristo, Nyɔŋmɔ bi,
yiwalah'relɔ
ni bo, Nuntsɔ, otsɔɔm' le mli
ohɔ miyoo
ake wala la ji le
ye nɔnaa mli ke gbeleŋ.</p> | <p>3. Le nɔŋŋ oketsɔɔ omɛi fɛɛ
ke nyam babao;
ootsɛ jeŋ fɛɛ keabote
emaŋ wuluŋ;
owiemo egbe kstee
he fɛɛ he ni anuɔ.</p> <p>4. Le ji jeŋmaji le fiaa
yiwalah'remɔ,
ke la ni tsɔɔ ameno
le le elɛɔ
Israel ke maji fɛɛ
Shidaa ke woo ahɔ le!</p> |
|--|--|

*Martin Luther. 1483-1546
J.Z.*

797

Heb. 4:9

- | | |
|--|--|
| <p>1. Hejɔmɔ ko ashɔ ahɔ wɔ,
wɔ ni ji Nyɔŋmɔ webii le;
wɔsɛɛ ko le wɔhie gbɔŋ,
hiɛnɔkamɔ mba, eberɛke.
Mi-Nuntsɔ Nyɔŋmɔ, miiba o:
Hɔ mashɛ ohejɔmɔ mli!</p> <p>2. Jei wɔye Sabat gbii le daa nɛɛ,
hejɔmɔ sɔŋŋ anaa ye jei;
bie nɛɛ wɔnaa haomɔ otsii,
jei Kanaan le eko be,
Wɔnitsumɔŋ wɔmba o ye:
Hɔ wɔbote hejɔmɔ leŋ!</p> | <p>3. Bie wɔnyieɔ ye ŋano,
esha ke gbele ye lolo.
Wɔ-Nuntsɔ Yesu, jiemɔ wɔ,
shi bo ji Yoshua jurɔ!
Owebii blɔɔ tsɛɔ o nɛɛ.
Hɔ wɔbote hejɔmɔ leŋ!</p> <p>4. Okpata wɔ ke wɔ-Nyɔŋmɔ teŋ,
oŋje onufu ebɔɔ le;
osɔfo nukpa, otsɔ hiɛ
ofee wɔkpatamɔnɔ le.
Wɔŋti u o, ni wɔmb'le ake:
Hɔ wɔshɛ ohejɔmɔ leŋ!</p> |
|--|--|

*Ph. Fr. Hiller. Chr.
1699-1769 -J.Z.*

798

Yoh. 12:26; Bɔf. 7:58; 1 Yoh. 2:1-2; Hiob 19:25-26

- | | |
|--|--|
| <p>1. Ke minaagbee ŋmlɛtswaa le she
ni mayi gbe matee le,
oo, Nuntsɔ Yesu, jiemɔm' gbe
ni oye obua mi!
No ni matu misusuma
mawo oodɛŋ; shi bo oosra,
ni ookwe le keatee.</p> | <p>2. No, ke mihe eshai le dom',
ni mihenilee kɔ mi
ye amɛhe le, no maɔ
fiaa ksba ohie,
mi-Nuntsɔ Yesu, ni makai
ogbele ke opilamɔi
ni okɛwom' hewale.</p> |
|--|--|

XIV. JEDJ SHIHILÉ NAAGBEE

2. Kristofonyo Gbele

- | | |
|---|--|
| <p>3. Ogbomatso heno ji mi,
hewo le mina miishes;
ni no ko nyey egb'la wo mli
ye gbele nonaay tete.
Ke migbo le, magbo mahā
bo nony ni oké wala ba
ye gbele ke shitee mli.</p> <p>4. Ote shi keje bu le mli
hewo le mi mihij mli;
onyeyiāa esheje mimii,
ake onyey mi oshi.</p> | <p>5. Matee mi-Nuntsō Yesu nro,
mihie nrese le momo;
le mikesatsō mli mawo.
Majōō mihe ke nromō.
Shi Yesu Kristo, Nyōnno bi,
aagble nwei shinaa ahā mi,
ni eehā mana wala.</p> |
|---|--|

Nik. Hermann.

J.Z.

799

Lal 31:5-6

- | | |
|---|--|
| <p>1. Mi-Nyōnno! mimumo le
mitu miwo oday;
ohie ka, os'mōō mi,
oofee no ni okes!</p> <p>2. Namō no mihie aka,
ke miitao heremo?
Ono ji mumoi fee tswem,
b'le mimumo le hu.</p> <p>3. Bo ony le oha mi
hewo le hemō le
ni ehi onyō daa nes!
Bo nony ono ji mi.</p> <p>4. Mihe eshai ha misa
no la ni gboy le moy;
Shi onumnyam le naa le
mihie ka ekonj.</p> | <p>5. Ony obi la kronj le
oshwie mimumo no,
ni eke Yesu jalē
asa ohiedaamo!</p> <p>6. Mihemokayeli le
ke fiji aatee nwei,
shi mumō le ye kpomo
naasomōno momo.</p> <p>7. Bo Nyōnno ji mijielo
ye mihe eshaij,
ni ye migbele fimōj
okway mi anokway.</p> <p>8. Ohie ka, os'mōō mi,
oofee no ni okes.
Mi-Nyōnno! mimumo le
mitu miwo oday.</p> |
|---|--|

Ph. Fr. Hiller, Chr.

P.Z.

800

Lal. 31:6; Hes. 18:23; 1 Kor. 15:31

- | | |
|---|---|
| <p>1. Migboō daa nes, ni miwala
benkeō gbonyobu le daa;
ni mō ko nyey hewale eha
ake wō po mihie aaka.
Shi be le hoō, gbele baa;
Oo, namō' saa ehe etā?</p> | <p>2. Jee daa ni gbele tsuō bōfoi;
shi moy, ebaa trukaa oya
kekpeō mō keyaa jedj kroko.
Ajōō o, keji 'saa ohe!
Shi daa hejle loo nonaa
baa ehāa o hijmeitswaa pe.</p> |
|---|---|

XIV. JEN SHIHILE NAAGBEE

2. Kristofonyo Gbele

3. Oo nuntsɔmɛi a-Nuntsɔ, wala,
gbele fɛɛ, odɛŋ eyɔɔ.
Bo ni os'mɔɔ lɛ oooha deka,
no ni oooha ni wɔɔyoo po.
B'le ha ni ŋmlɛtswaa fɛɛ
[ŋmlɛtswaa
akai mi ni mabu jogbaŋŋ!]
4. Shigbeemɔ aloo shitswaa kome
aanyɛ afo miwala sɛs.
Oo Nuntsɔ, ha mahi odɛŋ ko
ni makwɛ Yesu gbele lɛ;
ni gbɔmɔtso lɛ gbeleŋ lɛ
misusuma akpɛtɛ lɛ!
5. Ni ekolɛ minyɛŋ mawie
aloo masusu tete lɛ!
Hewɔ lɛ amrɔ nɛɛ miikɛɛ 'nɛ:
- Oo Nuntsɔ, ŋɔ mimumɔ lɛ!
Keji mibu minaa tete,
ha Yesu la abole mi!
6. Keji minyɛŋ majɔɔ mimei lɛ
b'le jɔɔmɔ amɛ oha mi!
Kɛ yaafonui babaoɔ nɛ lɛ,
b'le ha omusuŋ atso o!
Oo Ataa, feemɔ amɛtɛ
ni obo amɛb'lɔmɔ toi!
7. Kɛ naagbee shimɔ tsu mitsuŋ lɛ,
b'le gblemɔ ŋwɛi shinaa ohɔm',
ni ofolɔ gbele kpɔai lɛ fɛɛ;
owo mi kɛba omasei!
No ni miishɛɛ lɛ piŋŋ mɔ ko,
shi eefee mlitsɔmɔ kɛ wɔɔ!

Ben Schmolk. J.Z.

801

Rom. 14:8; 1 Tes. 4:14

1. Mi-Yesu kɛkɛ mli lɛ magbo
kɛ miishɛɛ kɛ hejɔlɛ fɛɛ!
Ela kɛ jalɛ bo lɛ mabu
tamɔ yookpeemɔ bo lɛ pɛ.
Mi-Yesu asheje mimii;
mi-Yesu mli lɛ matsɔ mli.
2. Mi-Yesu kɛkɛ mli lɛ magbo!
Egbele mli lɛ gbele ŋɔ;
ehaŋ mafite k'aatee naano
ela lɛ ashwie fitelɔ.
Mi-Yesu asheje mimii;
mi-Yesu mli lɛ matsɔ mli.
3. Mi-Yesu kɛkɛ mli lɛ magbo!
Epilamɔŋ abo mibaa;
no kɛ ni manyɛ maye ŋwɛi nɔ;
mitsui, b'le kɛ ojwa lɛ, jwaa!
Mi-Yesu asheje mimii;
mi-Yesu mli lɛ matsɔ mli.
4. Mi-Yesu kɛkɛ mli lɛ magbo!
Kɛ mibe nɔ ko lɛ, eyɛ.
Ela lɛ tete ji mikpɔmɔ
hewɔ lɛ, lɛ makpɛtɛ kɛ.
Mi-Yesu asheje mimii;
mi-Yesu mli lɛ matsɔ mli.
5. Mi-Yesu kɛkɛ mli lɛ magbo!
Oo Nuntsɔ, ŋɔ misusuma!
Okplɛŋ migbele ni ji enyɔ,
b'le kɛ magbo lɛ, sɛɛ manɔ
Mi-Yesu asheje mimii;
mi-Yesu mli lɛ matsɔ mli.
6. Mi-Yesu kɛkɛ mli lɛ magbo!
Keji minaaa nii dɔŋŋ tete,
ni kɛ nii fɛɛ elaaŋem' momo,
ni mitsui ku yɛ mimli lɛ:
Mi-Yesu asheje mimii
mi-Yesu mli lɛ matsɔ mli.
7. Mi-Yesu kɛkɛ mli lɛ magbo!
Bo Yesu onɔ ji mi kwraa!
Kaaha mihis miikpɔtɔ koo,
shi moŋ manɔ hejɔlɛ daa!
Mi-Yesu asheje mimii;
mi-Yesu mli lɛ matsɔ mli

XIV. JEŊ SHIHILĒ NAAGBEE

2. Kristofonyo Gbele

- | | | |
|--|--|--|
| <p>8. Mi-Yesu, omli kəkə magbo
Oo, ye obua mi yē mli!
Okē onyam aha maye nō,</p> | | <p>ni ogbe gbele oha mi.
Bo ji mimiishējelō lē,
ni omli nōŋŋ matsō mli yē.</p> |
|--|--|--|

*Sal. Frank.
J.Z.*

802

Fil. 1:23;3:20-21; Mat 13:43

- | | | |
|---|--|---|
| <p>1. Mitsui po mikeshwēō
hejōlē naagbee lē;
shi biē nēē miho
amane bu nēē mli;
Miitao no mli maje.
Mashi jeŋ fōŋ nēē kwraa,
ni mana naanō miishēē:
Oo Yesu, ba mramra!</p> <p>2. Shi bo okpōmō yē esha,
gbele kē Satan dēŋ;
ola lē okēgbe naa,
ni mihie ka no nō.
B'lē mēēba mō ni mashe
henyelōi fēē kwa nēē?
Kē onō mihie ka lē,
hejōlē bi ji mi!</p> <p>3. Tse je lēŋ hāa midōō
biē shihilē he,
enyam kē nii etsōō
kē ehe fēō fēē:
kēlē mibuuu aga po:
eētse fiōō kēkē;
shi ŋwēi nō mōŋ mikwēō
no hiō keyaa naanō.</p> <p>4. Ni tse minanemēi lē
mashe kē dōlē mōŋ:
nō ni shēje mimii lē
ji jēmsi ni wōōkpe</p> | | <p>yē nyamō kē mliflimō
kē naanō miishēē mli,
ni gbele kē mligb'lamo
nyēŋ agb'la wōmli dōŋŋ.</p> <p>5. Ni tse miishi awusāi
ni ye ŋkōmō pii,
ni mimusūŋ miitsō mi
yē amēmane he:
Kēlē magbo kē miishēē;
mihie ka Nyōŋmō nō:
shi eēfēē amētse kē
ni eēkwē amēnō.</p> <p>6. B'lē mēē hewō nyetsui fāa,
nyē mibii awusāai?
Naa Nyōŋmō nyēŋ nyē ekwa;
ekwēō loofji.
Awusai lē atse lē
kē okulafōi lē
asaneyelō ji lē:
B'lē mēni shwēō amē?</p> <p>7. Ni agbēnē lē matsō
onō kwraa, mi-Yesu!
Ha magbo kē hejōlē,
obōfōi hu aba
abaŋŋm' keya wala
ni bo ohā lē mli:
Shi bo ola kē nōnaa
kē gbele ekpō mi!</p> |
|---|--|---|

Chr. Knoll - J.Z.

XIV. JEŊ SHIHILĚ NAAGBEE

2. Kristofonyo Gbele

803

Hiob. 7:2,3; Kpoj. 21:4-5

- | | |
|---|---|
| <p>1. Oo, misusuma nyamɔ lɛ
ohis akpa nɔnaa nɔ!
Shi o-Nuntsɔ Yesu tsɛ o
keje je nɛɛŋ nɔnaa jɔɔŋ
ni omanehulu nɛɛŋ
oje keya miishɛɛ lɛŋ,
nɔ ni toi ko nuko tete;
naano eeehi shi kɛaatee!
2. Nyɔɔŋ kɛ shwane hu mitɛɛ lɛ,
Nuntsɔ kɛ mi-Nyɔɔŋmɔ lɛ
kɛ misɛŋmɔtsɔ lɛ tsii lɛ
ni eye ebua mi.
Bɔ ni gbɛnyielɔ kwɛɔ
egbɛfɛa naagbee gbɛ lɛ
nakai nɔŋŋ mishwɛɔ mimane
naagbee hu po nyɔɔŋ kɛ
[shwane.</p> <p>3. Keji hulu te shi leebi
ni wɔhis tsɛ pɛ lɛ:
haomɔ kɛ ŋkɔmɔ baa mra
ni naagba yɛ he fɛɛ he.
Wɔkɛ yaafonu lɛ fɔɔ
saa kɛ abooloo lɛ po;
ni kɛ hulu nyɔ shi hu lɛ,
b'ɛ wɔyaafo ka he lolo.</p> | <p>4. No hewɔ lɛ, Nuntsɔ Yesu
wala hulu kpɛ minɔ!
Kaashi mi kɛtee shɔŋŋ ko
[kwraa,
ha ola abu mihe!
Miishɛ kɛ hejɔlɛ fɛɛ
ha ni mikeje je nɛɛŋ!
Tsɔ miwala, la kɛ gbɛ lɛ,
ni oye obua mi daa nɛɛ!
5. Ni bo ogbele makwɛ
yɛ migbele gbɛ lɛ nɔ,
ni opilamɔ hewɔ lɛ
mabote ŋwei maa lɛŋ hu.
Paradeiso fɛɛfɛo
ni ogble ekoŋŋ lɛ mli
okɛ mi aaatee, mi-Nuntsɔ
ni mahi mli k'aaatee naano!
6. Oo, misusuma, b'ɛ nyamɔ!
ohis akpa nɔnaa nɔ!
Shi Nuntsɔ Yesu miitɛɛ o
keje je nɛɛŋ nɔnaa jɔɔŋ,
ni enyam kɛ miishɛɛ lɛ
oona k'aaatee naano fɛɛ,
ni okɛ ebɔfoi aaanya,
ni ooola ewoo lɛ daa daa!</p> |
|---|---|

1620

J.Z

804

Lal. 31:5-6; 86:11; Mat 26:39

- | | |
|---|--|
| <p>1. Oo Nuntsɔ, feemɔ bɔ ni sa
yɛ wala be kɛ gbelen!
Bo kɛkɛ ni mishwɛɔ daa;
kaahɔ mifite kwraa po!
Onyam lɛ mli oto mi yɛ;
b'ɛ feemɔ bɔ ni sa ohis,
osuumɔ lɛ hi fe fɛɛ!
2. Hɔ ni maba mijɛŋ jogbanŋ,
mi-Nuntsɔ, yɛ ohis,
ni majo jeŋ tsɔomɔ fɔŋ naa
foi daa nɛɛ, ni ohɔ mi</p> | <p>nɔ fɛɛ nɔ ni hiaa mi lɛ,
Miyiwala lɛ ohere
ni owa mi be fɛɛ be!
3. Ni kɛ osuumɔ nilee naa
maje je nɛɛŋ matee lɛ,
no ni okɛ onyam aha mi
ni mike miishɛɛ aya!
Misusuma kɛ gbɔmɔtsɔ,
odɛŋ miitu amɛ miiwo!
Oo, Yesu, ŋɔ mi! Amen!</p> |
|---|--|

Kasper Bienemann. 1582

J.Z.

XIV. JEŊ SHIHILĒ NAAGBEE

3. Kristofonyo Fuu

805

2 Kor. 13:11

- | | |
|--|--|
| <p>1. Yaaba jogbarŋ!
Naa, atse o, mibi,
ekse: ba ŋwei maa leŋ!
Wɔ le, wɔŋfo,
ogbele wa ha wɔ;
ni Nyɔŋmɔ pɛ hewɔ
wɔfooo, wɔyeee 'kɔmɔ kɛhooo
[he,
wɔkɛ tsuishitoo kɛɛ akɛ:
Yaaba jogbarŋ!
2. Yaaba jogbarŋ!
Naa Nyɔŋmɔ dientsɛ
etsɛ o kɛjɛ jeŋ.
Ekɛ ebi
mā mi ye biɛ fioo,
agbɛnɛ epɔ le.
B'le mipleee ohe, migblaaa osɛɛ,
oyaa baafee jogbarŋ ahā o.
Yaaba jogbarŋ!
3. Yaaba jogbarŋ!
Ogbɛfaŋ nɔ ye fɛo
ona jɛi nii kpakpai.
Je nɛɛ mli le
wɔnaa amane daa</p> | <p>nii kpakpai 'he ekaaa
Naa Nyɔŋmɔ kome too ŋɔ kɛkɛ
wɔmiishɛɛ kpakpa kɛ nyam le
yɔɔ; yaana eko!
4. Tsɔ wɔhiɛ!
Bo le, otsɛɛ po kwraa;
ni wɔ hu wɔbaaba.
Wɔgbii baashɛ,
ni wɔ hu wɔɔshi jeŋ
kɛba ŋwei maa le mli.
Maja mi-Nuntsɔ Yesu
[jogbarŋ,
ni kɛ ebuɔ mi, eherem',
mabashe jɛi!
5. Yaaba jogbarŋ!
Naa Nyɔŋmɔ bɔfoi le
kɛ omumɔ etee.
Ni agbɛnɛ
Yesu, Nyɔŋmɔ Bi le,
baaha o naanɔ w'la.
Osusuma eje heloo leŋ
ni ebote ehejɔle mli.
Yaaye ej'ɔ!</p> |
|--|--|

J.G. Christaller, 1827-95

806

Luk. 18:16

- | | |
|---|---|
| <p>1. Okɛ Yesu aya shia,
le ji ohebulo.
Eeha dromɔ kɛ o ahi shi daa.
Okɛ Yesu aya shia.
2. Okɛ Yesu anyiɛ daa,
le ji ohebulo.
Eeehā dromɔ kɛ o ahi shi daa.
Okɛ Yesu anyiɛ daa.</p> | <p>3. Okɛ Yesu awie daa,
le ji ohebulo.
Eeha dromɔ kɛ o ahi shi daa.
Okɛ Yesu awie daa.
4. Okɛ Yesu awɔ daa,
le ji ohebulo.
Eeehā dromɔ kɛ o ahi shi daa.
Okɛ Yesu awɔ daa.</p> |
|---|---|

*Aleee mɔ ni
fo k.1 OAB kk 2-4*

XIV. JEƆ SHIHILƆ NAAGBEE

3. Kristofonyo Fuu

807

1 Mose. 32:12; Heb 3:7

1. Yaaba jogbaŋŋ, mibi,
ɣmenɛ atse o!
Yaaba jogbaŋŋ, mibi,
ɣmenɛ atse o.
2. Ɔmenɛ wɔkɛ o ŋ'ye shɛɛ;
ɣmenɛ atse o!

- Bo le obatsɛɛ kwraa,
Nyɔŋŋmɔ pɛ le.
3. Yaaye ej'ro, mibi,
ɣmenɛ atse o!
Yaaye ej'ro, mibi,
ɣmenɛ atse o.

*Aleee mɔ ni fo (T.T.L.
(tsɔ shishi keje Twi mli.)*

808

Yes. 35:10; Kpoj 22:1

1. Ani wɔkpe ye faa le sɛɛ
he ni ŋshokei bɛ dɔŋŋ?
He ni nibii fɛɛ yɔɔ kaŋkaŋ.
susuma yee aw'rehoo?
Nɔheremɔ Ani wɔna wɔkpe,
ye no hejɔle faa hejɔle faa sɛɛ le
Hɛɛ wɔkpe ye faa le sɛɛ,
he ni ŋshokei le bɛ dɔŋŋ?
2. Ani wɔkpe ye nu le naa,
beni wɔje ahum mli?
wɔkpe pɛ ni wɔŋme sɛkɛ
ye ŋshɔ fɛɛfɛo le sɛɛ?
∴ Ani wɔna wɔkpe, k.n.
3. Ani wɔkpe ye sɛɛ maa leŋ,

- he ni ashwishwɛ tsui yɔɔ?
heni gbogboi le ji yaspi,
ni ŋwei ŋaal le tswa le?
∴ Ani wɔna wɔkpe, k.n.
4. He ni mei ni akpɔ le lɔa
ŋwɔmɔ lalai kɛ miishɛɛ.
Ni adebɔɔ hu wɔɔ egbee
Ni ejijeɔ kɛ yaa shɔŋŋ?
∴ Ani wɔna wɔkpe, k.n.
 5. Ani wɔkpee wɔsuɔlɔi le
ni ashɔ ketsɔ wɔ hie?
Ani wɔnu amɛgbei hu?
ni wɔna amɛ hiekehie?
∴ Ani wɔna wɔkpe, k.n.

*Horace Lorenzo Hastings,
1827-1899*

809

Lal. 116:15; 126:5-6; 1 Kor. 15:27; Yes 57:12

1. Kristofoi tsɔɔ nɔnaa mli
kɛ gbɔiatoohei srɔtoi
kɛbaa amɛhejɔle bley
kɛwɔ ye amɛsɛtsun.
Amɛ-Nyɔŋŋmɔ le looɔ
gbɛnyielɔi le atuu.
Adu ablekuli ye ŋwɔŋ
ye kpamɔ hisɔkamɔ mli!
2. Nyɛgbe gbɛnyisɛmɔ naa jogbaŋŋ!
Ajɔɔ nyɛnanefaamoi,
bo mumɔ ni ye ehe kwraa,
kɛ bo, ebuu ni eshi!
Bo, susuma, otee

- oyashe otse we;
ni nye henii hu, suwɔmɔ haa
nye nɔ nyɛjɔɔa nyehɛ jogbaŋŋ.
3. Ni wɔkɛ tsuishitoo miinya
kpojiɛmɔ kple he momo;
gbɔtoɔ ataade le hu ka
etoohe krɔŋkrɔŋ aahu
keyaashi beyinɔ
ni Yesu aaatsɔɔ hu.
oo suwɔmɔ! wa wɔ hu ketsɔ
ogbe le nɔ kɛba oŋɔ!

*N.L.V. Zinzendorf 1700-1760
J.Z.*

XIV. JEŊ SHIHILĒ NAAGBEE

3. Kristofonyo Fuu

810

1 Tes. 14:14

1. Yaawo, bo mo ni eto bo,
onitsumo naa ogbe;
naano hejole afee ono kwraa;
ni duŋ hu ewo o kwa:
Mlitii: Yaawo, yaawo, Nyɔŋmo
ke o 'to. Je ena ni duŋ ewo:
wo jogbaŋŋ.
2. Yaafɔ joo neŋŋ bo gbeɔalo,
oje jeŋ ke gbeyei deŋ.
Ohaomo yaafɔ, musu, etā;
wobaakpe ye ŋwei shia le.
Mlitii: Yaawo, yaawo, Nyɔŋmo
ke o; 'to. k.n.
3. Yesu kpokoiaŋ yaakā kpoo,
esuomo akwe ono;
kpasamo ojiele tsitsiŋ,
jeme, oye shweshweeshwe.
Mlitii: Yaawo, yaawo, Nyɔŋmo
ke o 'to. k.n.
4. Gbeɔalo suolo n'eto o,
ogbeɔala eba naagbee.
oje bis oshrai amlɔ sɔkee,
oje jeŋ aw'rehoo leŋ.
Mlitii: Yaawo, yaawo, Nyɔŋmo
ke o 'to, k.n.

Gaddiel R. Acquah, 1884-1954

811

Heb. 4:9-11

1. Hejoomo ka shi lolo ha wo.
Mi susuma, ba ke ola!
Ohie apā ni wa le mli waa
ohulu aje ahā o.
Baakwe Toobi le ni ke feo
baale o ye jsi keya naano;
shi ojatsu le ni oba!
Etsɛŋ ni ooogbe ota le naa,
ni ogbeɔaŋ amane aata,
ni oya hejoomohe le.
2. Hejoomo ni esee efɔoo kwraa
Tse Naa Nyɔŋmo esaa eto;
esuomo kple hewo efee no
dani ana abo je le.
Nyɔŋmo Toobi le s'mo ni egbo
ni wɔna epɔo daa hejoomo;
hewo ni etsɛo ake:
"Nye mei ni eto nye,
nyeɔaa koo,
nyeɔaa mihejoomo he moɔeŋ,
ni nyske feo aba oya!"
3. Nye mei ni nyejatsui le tsii tsɔ
ni eto nye le, nyeɔaa noŋŋ
ni nyeje nye-mane joo le mli
keya nysherelo le ɔɔo!
Shwane hulu le esha nye tsɔ;
hewo ni Yesu ke nye wieo
- ake: "Hejoomo j'ro ji mi."
Emaŋ ji nye ni eekwe nyeno;
ke satan ntao afite le,
nyekashe' gbeyei, nyeɔaa ke!
4. Meni baanye ahā helatse
jejole ko ni tamɔ saa?
Meni gbenyielo ni eto le
s'mo titri taake hejoomo?
Ke helatse ko nā ewohe
ni gbenyielo nā hejoomo he,
ame fee amemii eshe.
Shi no hejoomo le etsɛe ko;
Toobi le ye hejoomo kpakpa
ko ni aaahā nyejoo nyehe.
5. No ameke amɛŋmāakei le
baaba ehie ye nii fee mli;
woyaafɔ ke tole le eta
ni wobaahi wotse we le.
Jei abaala yijiemo lala
ni atswa saŋku ke wo le daa;
jramo, ahuntoo ke gbele
baajo foi kwraa keya shɔŋŋ
kwrakwra,
ni wobaana wɔŋwei manɔse le,
ni le ebaaha wɔtrɔ kwraa.

Johann Sigismund Kunth 1700-1779

R.F.M.

XIV. JEJ SHIHILƆ NAAGBEE

3. Kristofonyo Fuu

812

Mar. 10:14

1. Kε ηwei wafasei bibii tso gbele mli shi wo le b'le ame laajeko. ηwei Tse le epɔ ame eto ye ηwei shweshweeshwe koni amekalaaje nεε.
2. Amsbaptis'mo mli le apɔ Yesu gbei le po akadi ame momo ameye Nyɔɔmɔ nyam leɲ, b'le mεε efɔɲ ebaafee akε amεje jej oya?
3. Kε mo ko laaje nyam le kε daa eeedi jej sεε le, ble le elaaɲe mra. No gbele moɲ ye gbeyei fe mεinsεmεi anɔ le; hewɔ le Nyɔɔmɔ gbe le ja.
4. Kε oye afii pii, le, ble ona haomoi pii yeɲ ni haaa omii ashe ni gbii fioo ko onaa ni daa onye he onya ni gbele joomɔ efoooɲ kwraa.
5. Moɲ mo ni baa ejεɲ ye egbekεbiashi le ye Yesu hie daa,

- ni hemokɛyeli le ni ekεkpεte le le, egboɔ taake gbekε kwa.
6. Shi mεε mei bibii yo po, ni je baptis'mo fɔmɔɲ hie ka ye Nyɔɔmɔ hie ni henyelɔi babao 'gbeko shi ye amεhie ni ameye amεhe le?
7. Mo ni ji Yesu no le, eye je nεε mli moɲ nε, tse ejεεε je le mli: Nyɔɔmɔ hewale kεkε nyεo nii nεε efεɔ, gbomɔ hewale feɔ vii.
8. Wo mei ni edra momo, etsεεε po ni wo tsoo mei bibii nεε anaa. Hewɔ le ajɔo no mei ni nyεɲ no amelaaje, ni gbele gbaɲ amεnaa kwraa.
9. Wɔbi, bo hu ajɔo o! Ogb'le ejooko tuutu; yaa ye heɲle mli! Yaawɔ jogbaɲɲ, ni ohi wo-Nuntsɔ Yesu toobii aterɲ keyashi naano fεε!

*Johann Andreas Rothe 1688-1758
J.Z.*

813

Yoh. 13:7

1. Wɔbii ji Yesu toobii ; le ji amεkwelɔ le, etsɔ baptismɔ no jie ame keɲe esha kε nyelɔ abonsam deɲ, ni amεtsomɔ Nyɔɔmɔ bii.
2. Ekε ela he ame, eha ame emumɔ, kε marɲtseyeli hu.

- Kε ejie ame ye bie kε amstee epɲei le, aso ble amelaaje lo?
3. Dabida, le ebii ni; etsε kε ame ha le, b'le ameye edεɲ. Mo ko nyεɲ ashɔ tooi le keɲe tookwelɔ nεε deɲ, enyeɔ amεno ekwεɔ daa.

XIV. JEŊ SHIHILÉ NAAGBEE

3. Kristofonyo Fuu

- | | |
|--|--|
| <p>4. Je nēŋ esha mli eka,
ke abonsam shishiumōŋ
ni alakaa le daa;
shi ke wōbii le gboi le,
ameyaa Nuntsō le ŋō
ni amshio shi shweshweeshwe</p> <p>5. Wōbii agb'le dō wō moŋ,
shi miishjemō hu ye:
amstee Yesu ŋō;</p> | <p>6. Oo Yesu, kwēmō wōnō!
Wō ke wōbii ji onii,
wōke wōhe ŋha o.
Oke ola krōŋkrōŋ le
atsa wōtsui hela le,
koni wō hu wōba oŋō!</p> |
|--|--|

814

Yoh. 11:23

T.T.L. tsō shishi

- | | |
|---|---|
| <p>1. Nuntsō epō gbekē nēē,
shi jeeē akē elaaŋe:
Epō nō ni eha le
eto ye esuōmō mli.</p> <p>2. Eheloo le ka shi nēē,
Nyōŋmō ke emumō 'tee;
ebe shishi, etee ŋwei,
ni eetsōse le ye jei.</p> | <p>3. Eheloo hu aaate shi
ke ebe le aaashē le;
keji eenu Yesu gbēē
ni aaatsie mei fēē hiē le.</p> <p>4. No le aaana le ekoŋŋ,
aaawo Nyōŋmō suōmō krōŋŋ
ke enitsumōi le fēē;
nibii fēē ajie eyi!</p> |
|---|---|

W. Steinhauser 1857

815

Yoh. 8:51; Fil.1:23

- | | |
|--|---|
| <p>1. Nyeyaa nyeyatsaa mibu!
Etōm' ye miŋŋ gbfāa leŋ.
Mike je le eye shēē,
miŋya ŋwei maŋ hejōle leŋ.
Ŋweibii ahejōmō le
baaha mihiē amē daa.</p> <p>2. Nyeyaa nyeyatsaa mibu!
Shi migbe foidamō le naa;
mike migbefāa tso le
epmē shi, ejaakē mishē,
ni naa, mike mihe po
ewo buŋ, misheē gbeyei.</p> <p>3. Je nēŋ, meni mifēē dōŋŋ
ye amanehulu jō nēŋ?
Hewalē oo, nyēmō oo,
jeeē nō eha mina wala!
Jeŋ ninamō ke shika,
ehii shi, elaaŋe.</p> <p>4. Keji mishē o, bo jeŋ,
ha maya ye hejōle mli!
Onōhiskamō esāaa;
ohe miishēē ji fitēmō;</p> | <p>onō kpakpa etsēsē kwraa,
eji yaka nō kēkē.</p> <p>5. Mike hulu nye shēē,
ke ŋulamii ke nyōŋtsere.
Nyenyisa nyeywei le nōŋŋ!
Mifa gbē kple ksho nyēhe.
Mayana Nyōŋmō la le,
ehaa nyehiē feō tuu.</p> <p>6. Mishē minanemēi hu:
ni ewo nye awereshoo le,
shi Nyōŋmō Mumō kpakpa
shejōē esafō le mii.
Nyskafoa heloo le!
Mana ŋwei naanō wala.</p> <p>7. Esāaa ni nyefō akē
mike nye eye mligblamō.
Mi le, yaa le ŋō minaa,
ni mayashē he ni hi le.
Nibii fōji, susumai,
la ke wala baajie fēē.</p> <p>8. Nyskafoa, mina wala,
ejaakē mile mijielō,</p> |
|--|---|

XIV. JEJ SHIHILÉ NAAGBEE

3. Kristofonyo Fuu

- mi hu miye egbefañ!
Mi ké nye hewo ni ela
je epilaməŋ shwie shi,
mi ké nye hewo egbo.
9. Miŋmɛsɛ mijielo lé he;

ebaatsiɛ mi kéje bu léŋ.
Mina hiənəkamə j'ro,
heməkɛyeli kɛm' yaa ŋwei;
Nyɔŋmɔ ké 'suomɔ ewo
mitsui mli, misheee gbele!

Ernst Moritz Arnt, 1769-1860

816

1 Tim. 5:18

- | | |
|--|---|
| <p>1. Nitsulo ni eto lé lé, sa hejɔmɔ.
Ewɔ ye hejɔlɛŋ.
Ye tɔlé babao sɛs, eeebote
hejɔmɔŋ
ye ebuŋ, gbonyobuŋ.
2. Nitsulo mədɛŋbɔlé lé, esa jromɔ.
Mədɛŋbɔɔ, ewa tam.
Nyɔŋmɔ ké gbɔmɛi hāa lé
kunim akekre;
taa edɛ, ejuroo lé daa.</p> | <p>3. Nitsulo anəkwafo nyomɔwo sa lé,
kunim, eye ŋmɛnɛ.
Ŋwei bii atɛŋ shihile feo
enyomɔwo,
no ji egboshinii.
4. Ajɔ mɛi ni gboio ye Nuntso
[lé mli lé,
kéje ŋmɛnɛ keyaa.
Anəkwafo ji wɔ-Nyɔŋmɔ mɔ
[ni wo shi,
baaha lé hejɔmɔ.</p> |
|--|---|

*E. Amu 1927
T.T.L.*

817

Lal. 39:13; 119:19; Heb 13:14

- | | |
|---|--|
| <p>1. Shikpəŋ lé nɔ gbotolo
nyis gbɛ kɛŋya shia;
ŋulamii ni yɔ ŋwei lé
eekwe amɛla lé.
2. Ejijeɔ, egblaɔ lé,
ni ehie tseɔ jei;
ni mɛi ni esumɔ lé
eshi lé kɛtɛ ŋwei.
3. Amsheloo ye bu mli;
amɛsai 'nɔ fɔfii -
ŋmɛnɛ amɛgbaa flooŋ pɛ,
wɔ lé amɛŋalaaa.
4. Faa ni boteɔ ŋshɔŋ
hoɔ oya kpakpa:
ŋshɔ faa ŋshɔkei lé,
futuo, laajeɔ.</p> | <p>5. Maŋtɛ maŋ ké 'mli shika
ye feo ké kpɛmɔ,
shi gbi kome pɛ aaajwa
maŋtɛ maŋ lé pasaa.
6. Ni emli kpɛmɔ, nyɛmɔ,
jijemɔ, oshebɔɔ,
saŋkutswaa ké lalai lé,
kɔyɔɔ loɔ keyaa.
7. Bɔ ni enɛmɛi yaa lé
nakai gɛfalɔ yaa;
ja eyaka ebuŋ da,
kɛkɛ lé eshe shia.
8. Hewo lé egɛfaa léŋ
ehie tseɔ daa
k'aashi gbi ko ni eeshɛ
jei ye hejɔlɛŋ kwraa.</p> |
|---|--|

*Paul Gerhardt, 1607-1676
R.F.M.*

XIV. JEŊ SHIHILĒ NAAGBEE

3. Kristofonyo Fuu

818

1 Mose 3:19; 1 Kor. 15:42-44

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Nyehaa wafua gbom̄otso,
ni wokaje he ŋwane ko:
ake ye naagbee gbi le no
ebaate shi ni egbon̄ d̄oŋ! 2. Su ji le mon̄, ni suŋ eje:
suŋ n̄oŋ hu eeku s̄e eetee;
suŋ n̄oŋ eeeje ebate shi
ye tetremant̄re gb̄eem̄o mli. 3. Esusuma tee Nȳoŋm̄o ŋ̄o,
m̄o ni ets̄o edrom̄o no
ekp̄o le keje esha mli
ye ebi Yesu Kristo mli. 4. Emane ke en̄naa le
agbe fiaa naa agbene;
ehie Kristo gbom̄otso,
egbo, shi ehie ka lolo. | <ol style="list-style-type: none"> 5. Esusuma yeŋ ŋk̄om̄o d̄oŋ;
egbom̄otso hu ts̄o mli w̄o
k̄eyaashi be ni Naa Nȳoŋm̄o
aaawo ehie nyam ke woo. 6. Bīe eȳo amane mli,
shi jei le ehe aatse p̄e,
ni eetso po tam̄o hulu
ye naan̄o hiŋnyam ke woŋ. 7. Agbene le woha ewo
ni w̄oŋyi w̄ogbe le no
ni w̄oyasaa w̄ohe jogban̄ŋ;
w̄o hu w̄ogbele le miiba. 8. Kristo aye abua w̄o,
b̄o ni eke ela ekp̄o
satan ke gbele nȳoji le,
Shidaa ke woo fiaa sa le! |
|--|--|

Michael Weisses, 1480-1534

819

Lal. 4:9; 91:9-12; 121:3-8

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. W̄osum̄obi le, w̄o ad̄e,
miam̄o oh̄iŋmeii kwraa;
shi otse Nȳoŋm̄o buo ohe,
hewo le w̄o jogban̄ŋ. 2. W̄osum̄o Nȳoŋm̄o ji otse,
ni eehi nakai daa;
otse ke onye ke wala
ke onii f̄e eh̄aa. 3. T̄se esha mli af̄o o ye
ke adesai le f̄e,
ye Nȳoŋm̄o mlifu gbele mli
ye Adam t̄om̄o he. 4. K̄e le ep̄o ebi kome
eha ni eje ŋw̄ei | <p>eba ebagbo ye w̄ohe:
ejie o ke w̄o f̄e.</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. Eke emum̄o ke o hu
ye esum̄o le naa;
otsui mli ŋts̄oid̄om̄o eenu;
shi Mum̄o jieo naa. 6. Eke o h̄a otse ke 'nye,
ni am̄e le o p̄e
ye le esum̄o le mli
h̄a eyijiem̄o le. 7. Mum̄o k̄roŋk̄roŋ le aj̄o o
ahi omli daa daa,
ni Nȳoŋm̄o gb̄ei k̄roŋk̄roŋ le hu
abu ohe k̄eya. |
|---|---|

*J. Matthesius
J.Z.*

XIV. JEƆ SHIHILƆ NAAGBEE

3. Kristofonyo Fuu

820

Kpoj. 14:13

385

1. “Ajɔɔ mei ni gboio kɛ miishɛɛ
yɛ wɔ-Nuntsɔ Yesu mli,
mei fɛɛ ni jɔɔ amɛhe lɛ;
mei ni ekpa nitsumɔ!”
Nakai Mumɔ ni he tse lɛ, kɛɛɔ.
Amɛnaa hejɔlɛ keyaa naano!
2. Amrɔ nɛɛ adu able nɛɛ
yɛ shikpɔŋ abɔɔ nɛɛ mli:
Wɔsɛɛ, kɛ ebe she lɛ,

eekwɛ, ni eeete shi kɛ.
Kɛ anu wɔ-Nuntsɔ Yesu gbee lɛ,
gbohii fɛɛ aaajɛ amɛfuuhei lɛ.

3. Nuntsɔ, hɔ ni wɔsaa wɔhe
wɔhɔ wɔgbele gbi lɛ!
Tsakemɔ wɔtsui ni ofee
wɔ fiaa kwa owebii,
wɔgboi jio, wɔhis ka jio,
wɔfee ono, agbɛnɛ kɛ daa nɛɛ.

W.A. Steinhauer, 1857

821

Lal. 16:9; Yoh. 11:25, 26; 1 Tes 4:14

1. Gbonyowui, nyɛwɔa jogbaŋŋ koo
yɛ nyetsu ni fee diŋŋ mli,
keyashi naagbee ni Nuntsɔ
Nyɔŋmɔ lɛ aabatse nye
kɛjɛ gbonyobuii lɛ amlɪ
keya ŋwɛi kɔɔyɔi amlɪ lɛ!
2. Nyɛmii aaashɛ, nyɛhis aaaka
ejaakɛ hiskaalo lɛ,
wo ewo shi akɛ wala
nyɛsana yɛ gbele sɛɛ!
Mei ni gboio yɛ egbɛiŋ lɛ,
nomei gbele nyɛŋ efite.
3. Aso Nyɔŋmɔ tsu lɛ aalɪ
gbonyobu lɛ mli tete?
Mei ni Nuntsɔ lɛ ejie
ɛɔto esafo mli?
Mei hu ni eke ela lɛ
efee ɛŋwɛi nyielɔi lɛ?

4. Dabi! Gbele nyɛŋ etsi naa,
akɛ Nuntsɔ lɛ henii
ji amɛ; tɛɛ heloo aaashɔ
ni eeyatsɔ lamlu po;
Nyɔŋmɔ asaa amɛ ato,
afee mei ni he yɔɔ fɛo.
5. Bɔ ni Nuntsɔ lɛ ete shi
gbi ni ji gbi etɛ lɛ,
nakai nɔŋŋ eshishibii lɛ
aaate shi yɛ bu lɛ mli,
ni eke amɛaabakpe yɛ
yookpeemɔ gbi lɛ nɔ lɛ!
6. No hewɔ lɛ nyɛɔiŋ lɛ
nyɛwɔa jogbaŋŋ fioo!
Be lɛ hoɔ, naano aaashɛ
ni ebɛŋke momo po,
beni nyɛke gbɔmɔtsei lɛ
aaape yɛ essi lɛ his!

*Fr. Kon. Hiller.
J.Z.*

XIV. JEŊ SHIHILĒ NAAGBEE

4. Gbohiiashitee kē Kojomo

822

1 Tes. 4:13

- | | |
|--|---|
| <p>1. Kē suwō to heloo lē,
ha ni efo kēkē!
Kristofoi yē heloo mli,
ni amenuō he.</p> <p>2. Hemōkeyeli wō
ehiē nō keyaa ŋwei:
nii kē ni gbele shō,
aaate shi ashē jsi.</p> <p>3. Kē Yesu nō otso lē,
eshējē omii,
ni ona ŋwei ni agble,
jeee gbonyobu kēkē.</p> | <p>4. Yesu, shitee kē wala!
Wōkē his yaafonui
miŋdao shi, shi ohā
wō mii eshē wō he.</p> <p>5. Nō ni wōkē gbedemō
miidu yē bis nē,
ootee shi kē onyemō
yē ohisnyam lē mli.</p> <p>6. Oo, Nuntsō! ŋwō wōsu nē
okēfee gbomōtso
ni aju he yē olaŋ
ni eye gbele nō!</p> |
|--|---|

*Ph F. Hiller
J.Z.*

823

Yes. 57:2; Kpoj. 14:13

- | | |
|--|--|
| <p>1. Oo, mēe jōmō aŋjō nyē jalōi,
ni tsō gbelenē kēba Nyōŋmō
ŋwō lē!
Nyē lē ajie nyē
kējē fimōi fēē ni fiō wō lēŋ.</p> <p>2. Bis nēē lē, wotamō
nomŋōnii pō;
haomō pii kē gbeyei ebōle wō pō;
nō ni wōle pē
ni naagbamōi kē ŋkōmōyeli
[sōŋŋ]</p> <p>3. Shi nyējō nyēhe yē nyēpia mli
nyēkamō shi shweeshwe;</p> | <p>nō ko 'feeē nyē;
nyēbe amanēŋ;
nō ko 'tsiii nyē gbe yē
nyēmiishēē lēŋ.</p> <p>4. Kristo etsumō nyehiē yaafonui;
nii ni wōshwēē lē, nyē lē nyēna,
nyēsaa nyēmiinu
nibii ni toi ko toi ko nuko dā.</p> <p>5. Ba, wō-Nuntsō, ba obafēne wō.
Gbēmō wō; ha ni wōje mli wōba
nyam hulu lē ŋwō;
ōŋwō wōna naanō miishēē kpulu!</p> |
|--|--|

*Dach.
J.Z.*

824

Mat. 25:30

- | | |
|---|--|
| <p>1. Kē kojomō gbi wulu lē be shē lē,
Yesu, mana o akē mih'relō;
hā matao osēegbe je nēē mli,
koni gbi wulu lē akafā mitsui.</p> <p>2. Gbi lē, mi-Yesu, nēegbe
kwraa pō matsō?</p> | <p>Namō ji jielō hu ni aah're mi?
Nēegbe minishaianii babao
lē kē mi aayadamō yē kojomō
[lēŋ?]</p> <p>3. Shi mile akē odroō nōtōlōi
ni onyaaa amē sus'ma gbele he.</p> |
|---|--|

XIV. JEJ SHIHILÉ NAAGBEE

4. Gbohiiashitee kɛ Kojomɔ

Ogb'le kɛ shitee ebu amɛ bem.
no hewɔ, mi-Yesu, naa mi hu
[mɔbɔ.

jei Yesu aaaye m'sane ahām ye.
Eke ejalɛ lɛ aaawula mi,
ni mahi enaanɔ wala lɛ mli daa.

4. No ni mike ekāa aaaba
Nyɔŋmɔ hiɛ!

*K.I.G. Stern, 1913
Kk 2-4 WEOA 1934 M.D.A.*

825

I Kor. 15:44-53; Lal. 126:5-6; I Tes. 4:14

1. Hiɛnɔkamɔ ye ha Nyɔŋmɔ bii
ye gbele sɛs tete!
Gbohiiashitee
kɛ naanɔ wala hu ye
Haleluyaa!
2. Aaafu miheloo ni eetsɔ su,
shi eeete shi ekoŋŋ!
Etamɔ wu ko

- ni adu ye shikpɔŋ mli,
ebaate shi!
3. Nuntsɔ kpakpa kɛ miyawɔ lɛ,
ni manu ogbee lɛ;
ha mimli aflim',
ni mana naanɔ wala
ye hejɔlɛŋ!

Klopstock kɛ Steinhauer 1857

826

Mat. 25:31-46; Kpɔj 20:11-15

1. Tɛtrɛmantɛ wulu aaagbɛɛ,
Nyɔŋmɔ aaashi aahu pɔ,
ni shikpɔŋ lɛ aaabɔi foijee
ni ŋshɔ lɛ aaafee hoo!
2. Gbohii fɛɛ kwa ni yɔɔ mli lɛ
aaajɛ ŋshɔ mli kɛ shikpɔŋ,
ni amɛkɛ hiskalɔi
anaa aakpe shi ekoŋŋ.
3. No lɛ ŋwei atatuianŋ lɛ
Yesu Kristo aaayi shi:
eshafeelɔi aaashe gbeyei
ni Kristofoi aaanya pii.

4. No lɛ eke edaanŋ tsi lɛ
aaaja amɛ fɛɛ kwa mli:
fɔ ebaabu mɛi ni s'mɔɔɔ lɛ,
ni bem eebu ewebii.
5. "Nyɛbaa, mɛi ni ajɔɔ nyɛ lɛ,
nyɛbaabote mitɛɛ maŋ!
shi nyɛ mɛi ni alomɔ lɛ,
nyɛyaa abonsamjɛŋ lanŋ!"
6. Nuntsɔ, ha ni wɔkɛ gbeyei
kɛ hekpokpomɔ asra,
koni wɔkafee yeyeeeye,
kɛ ogbi lɛ ba trukaa!

P.Z. Fleischer, 1857

827

Rom. 2:8-10

1. Nyɔŋmɔ mlifu baafe gbeyei
kɛto naagbee kojomɔ
ha mɛi ni gbe Ehe guɔ
kɛ kuskulɔi lɛ po!

Nyɔŋmɔ hani masusu he
akɛ srɔto kpetɛŋkple
ye oɔɔmɔ kɛ loomɔ lɛ
kɛ ŋwei kɛ gehena tenŋ!

XIV. JEŊ SHIHILĒ NAAGBEE

4. Gbohiiashitee ke Kojomɔ

2. Owiemɔ le nyɛŋ emale
ake kojolo ji o,
ni ke kojomɔ ni ja gbe
aaakojo mei fɛɛ kwa po!
Oooŋɔ mlila, gbeyei, grimɔ,
otsɔɔ mei ni s'mɔɔ o le,
ooŋɔ woo ke hienyam hu
otsɔɔ osuɔli le fɛɛ.
3. Kaaha mihiɛ ŋkpa gbi
[kple nɔ
gbi ko gbi ko; shi ebaa,
ni wɔbaadamɔ ohie;
eeeba lɛɛlɛŋ, eeeba mra!

- Ao mei ni lomɔ amɛ:
ameaana piimoi le!
Aaajɔ mei ni taɔɔ o le:
ooowo amɛ nyɔmɔ pɛ!
4. Ha ni male bɔ ni mafee
ake miks tsuishiŋmɛɛ
ke nifeemɔnii kpakpai le
aaatao naano w'la sɛɛ gbɛ!
Ha no afee mihesaamɔ
ake manyie la le mli
kaatee beyinɔ ni aaagbla
mɔ fɔŋ ke mɔ kpakpa teŋ!

Ph. Fr. Hiller, Ch. Z., 1699-1769

828

Dan.12:2-3; Yoh.5:28-29; 1 Tes. 4:14

1. Gbohii fiaa kwa baate shi;
Nyɔŋmɔ Bi baatsie amɛ,
hewɔ le amɛgbɔmɔtsei
baana wala ekoyɔ po.
Le ji Gbɔmɔ Bi hewɔ
gbɔmsi baate shi ekoyɔ.
2. Mei komei baaje bu le mli
kɛya wala shitee mli;
ni mei komɛ hu baaje mli
kɛsha kojomɔ shitee.
Bɔ ni wɔbiɛ hile ji,
nakai wɔshitee baafee.
3. Mei ni ehe Yesu eye
kena ela lɛŋ jale
ni emumɔ yɔ amɛmli
baana epɔ hilehe.
Ake amɛyitso le,
eshiŋ amɛ ye esɛɛ.
4. Naano gbele haoy ebii,
amɛ-Nuntsɔ ŋkwe amɛ;
amɛbaŋ naano kojomɔŋ,
amɛaatee naano walaŋ.

- Amsfata jielɛ he;
amɛye kunim eko.
5. Nyɔŋmɔ Mumɔ efo amɛ,
ewala yɔ amɛmli;
mumɔ aaatsie amsheloo'
ni ewo ehie nyam.
Yesu la ye amɛmli
ye emɔŋtseyeli lɛŋ.
6. Hewɔ le nɔ ni wɔjielo
gbɔmɔtsomɔ baatsu nɛ.
Wɔmumɔ, susuma, heloo
baana emli wala le
koni wɔfee Naa Nyɔŋmɔ
ke Mɔŋtse Kristo le maŋ.
7. Yuda jata, ŋwei mɔŋtse le;
bo ji mɔ ni ye kunim!
Ha makwa jeŋ nyɔŋemɔ nɛɛ
ni manyie bo, jielɛ, sɛɛ!
Ke naagbee ŋmlɛtswaa le she,
teemo miheloo le shi!

Johannes Adam Mader, 1826-1882

XIV. JEŃ SHIHILĒ NAAGBEE

4. Gbohiiashitee kē Kojomo

829

1 Kor. 15:42-44

- | | |
|---|--|
| <p>1. Akē su shō migbomōtso lē,
ebaatsō su ekorŋ;
ni nibii gbohii
futu miheloo lēŋ nē,
kēlē mihis
kā Yesu nō.</p> <p>2. Yesu gbo yē minajiaŋ nē,
shi ete shi ekorŋ,
ni ekēye gbele
kē henyeloi fēs anō.
Mi-Yesu lē
baahā m'wala.</p> <p>3. Hewō lē kē adu miheloo
tamō able kuli
ebaakwē ekorŋ;</p> | <p>ni mi kē Kristo aatsa
ni emumō
aaayim' obō.</p> <p>4. Enumnyam lē ni mi hu mana,
gbele haorŋ mi dōŋ;
wala ni etarŋ
mli mīkē lē ahi daa
mi his baams,
majie eyi.</p> <p>5. No hewō lē misheee gbonyobu,
mile akē mawō
kē-yaashi be ni
egbi wulu lē baasha
ni eeteem' shi.
Haleluyaa!</p> |
|---|--|

Johannes Adam Mader 1826-1882

830

2 Pet. 3:10

- | | |
|--|---|
| <p>1. Nuntsō Nyōŋmō baafe ŋwei hee
ni ebaafee shikpōŋ hee.
Tsutsu ŋwei kē ŋwei nibii lē
kē shikpōŋ shiimō baaho.
Tsutsu shikpōŋ lē baasha
ni ŋshō mli nu aaagbi.</p> <p>2. Shi Nyōŋmō marŋ lē diarŋtse,
marŋ krōŋŋ lē baakpleke shi;
ebaaba akē eje ŋwei
kēŋe Nyōŋmō ŋwō kamba:
kē Yerusalem hee lē,
etamō eyemforo.</p> <p>3. No mli ni gbee kpetenŋkple ko
baaje ŋwei flooflo akē:
naa, nye Naa Nyōŋmō we lē
nē! ni emli nōŋŋ ehio;
eeehi mei aterŋ daa daa
ni amēfee marŋ kprakpa.</p> <p>4. Asarŋ Naa Nyōŋmō baatsumō
amēhie yaafonui fēs;</p> | <p>shishi nē haomōi lē eta,
emli eko kwraa eshwēs;
amēyeee ewerehoo,
ni gbele bē jēmei dōŋŋ.</p> <p>5. Tsutsu amane lē eho.
Nyōŋmō ye essi lē nō;
ekēs: Naa, mibō jeŋ kroko,
mifee bō ni miwo shi.
nō ni mije shishi lē,
ni mina migbe naa nē.</p> <p>6. Minii ni mibō tsutsu lē,
amēwala jē mi pē;
kēŋi amēfite no lē
mi mato amē najiaŋ.
Kē kumai ŋye mō ko lē,
ebanu minu yaka.</p> <p>7. Wala ni etaa nuhiŋmei
ji lē Tse Nyōŋmō lē nōŋŋ;
hewō mō ni s'mō wala lē,
ha eba enu lē he.</p> |
|--|---|

XIV. JEŊ SHIHILĒ NAAGBEE

4. Gbohiiashitee kɛ Kojomɔ

- Adesai atsuiŋjɔlɛ
ji amɛ-Nyɔŋmɔ lɛ nyam.
8. Mɔ ni eye ekunim lɛ
baafee niibii fɛɛ yelɔ.

Nuntsɔ Nyɔŋmɔ baafee etse
ni lɛ hu eefee ebi.
Hewɔ wuu jogbaŋŋ kɛna
naano wala nii kpakpai!

*Johann Gottlieb Christaller, 1827-1895
R.F.M.*

831

2 Pet 3:10

1. Naagbee mlifu gbi wulu lɛ
baasha shikpɔŋ kɛ ŋwɛi nii fɛɛ,
bɔ ni ŋmalɛ lɛ ekɛɛ lɛ.
2. Akɛ gbeyeshemɔ baakɛɛ;
Nyɔŋmɔ Bi lɛ miiba je lɛŋ
ni ebakojo egbenaa.
3. Aaakpa Nyɔŋmɔ tetremantɛ
ni gbohii aaaje bui amlɛ
ni ŋshɔ aaajie egbohii.
4. Jeŋ maji fɛɛ amlɛ gbɔmsi,
hiɛkɔalɔi kɛ gbohii blublu
baakpe yɛ Tsɛ Nyɔŋmɔ lɛ hiɛ.
5. Ni wolo ko ka shi yɛ jei
ni aŋmla nibii fɛɛ yɛ mli,
ni gbɔmsi efɛe yɛ je lɛŋ.
6. Kɔjɔlɔ baaho ata shi,
ni teemɔsane bɛ he ko,
ni eweletɔ shii nɔ ko.
7. Nakai maŋtɛ kple lɛ hiɛ,
anyɛŋ aŋp nɔ ko atee,
nibii fɛɛ tswɛm baaje kpo pɛ.
8. Kɛ eekojo gbɔmsi nakai
ni gbɔmɔ kpakpafeemɔ wa,
mi lɛ meni mana makɛɛ?
9. Minyɛŋ madamɔ ehie!
Namɔ sei po mli mamɔ
no ji bo nɔŋŋ pɛ, mijielɔ!
10. Oo mijielɔ kɛ mimantɛ,
gbi lɛ ohie baafee gbeyei,
hewɔ lɛ ŋmɛnɛ, h'remɔ mi,
11. Yesu, kaimɔ omame kɛ
hejramɔ ni ona oham',
ni omlifu akafitem'!
12. Oje ŋwɛi lɛ obatao mi,
okɛ ogbele here mi;
kaahɔ esɛɛnamɔ bɔ mi!
13. Miye fɔ, mifee esha pam,
hewɔ lɛ mihie eshwie shi,
oo miŋkpa o fai, baadro mi!
14. Kwe bɔ ni mitsui ekumɔ;
mike yaafo kɛ tutɔmɔ
miibi omɔbɔnalɛ lɛ.
15. Oji jalɛ kɔjɔlɔ nɛ,
shi ŋpɔ mihe eshai okemi
ni kojomɔ gbi akanam'!
16. Gbi lɛ ha mafutu gwanɛŋi
ni jee abotiai lɛ amlɛ!
ni mikagbee abonsam laŋ!
17. Hɔ madamɔ 'ninej'ɔ gbe,
hɔ manɔ onaa jɔmɔ lɛ
ni mafɛe Nyɔŋmɔ maa lɛŋ nyo.
18. Kɛ yaafo kɛ awɛrɛhoo
kɛ jeŋshɔa gbi lɛ eshe lɛ,
ha wɔte shi kɛna wala.
19. Mlifu gbi lɛ, yaafo gbi ni
kɛ gbɔmsi je amɛbuiŋ
kɛbote amɛkojomɔŋ.
20. Tsɛ Nyɔŋmɔ, baamɔ amɛyi!
Wɔ-Nuntsɔ Yesu, owa wɔ
keya oŋwɛi hejɔlɛ lɛŋ.

XIV. JEŊ SHIHILÉ NAAGBEE

4. Gbohiiashitee ké Kojomo

832

2 Kor. 5:10

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Jeŋ fɛɛ naa aabakpe shi,
ni gbohii fɛɛ aaate shi
akpe yɛ Kristo his;
ni ebaakojo fɛɛ kwa
yɛ woji wuji anaa:
eeɛjie amɛ fɛɛ kwa shi! 2. Duŋ hiɛgbɛjaniɪ lɛ,
kɛ tsuiiaŋ nifɔɔji lɛ,
kɛ dɛŋ kɛ la obɔ,
kɛ ajwamaŋ hiŋmɛi lɛ,
kɛ musubɔɔ naabu lɛ,
mɔ fɔŋ tsui lɛ, aaajie kpo. 3. Ohiafoi ablɔmɔ,
kɛ Nyɔŋmɔbii 'nifeemɔ,
kɛ nine hu ni kpɔɔ, | <ol style="list-style-type: none"> hiŋmɛi kɛ mɔbɔ yaafɔ
daaŋ ni eyi kɛ jɔmɔ,-
Kristofonyo tsui aaajie kpo. 4. Nɛɛgbɛ ootɛe ohe yɛ?
Mɛɛ nii oooŋpha ohe,
ni te obaafɛɛ tɛŋŋ?
Namɔ aaanyɛ amalɛ?
Mɛɛ je nɛɛŋ nyam aaako yɛŋ?
Jɛi wɔɔhi bɔ ni wɔyɔɔ pɛ! 5. Oo Nuntsɔ, okpojiemɔ
kɛbaa lɛ okɛdamɔ
mihis kɛ mitsuɪŋ,
koni no kɛkɛ makwɛ,
no kɛkɛ sɛɛ manyis,
nɔ ni miji yɛ ohis lɛ! |
|---|---|

Ph. Fr. Hiller, 1699-1769

J.Z.

833

2 Pet. 3:10-14

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Wɔsɛɛ ko kɛ jeŋ nii etá,
kɛ shikpɔŋ nɛɛ sha kɛ la,
beni ŋulamii egbee shi,
gɔŋ kɛ ŋshɔ efutu lɛ:
Nɔ lɛ nɛɛgbɛ ootɛe po,
he ni onaj fitemɔ?
he ni onaj fitemɔ? | <ol style="list-style-type: none"> 2. Gɔŋ ko hiɔ shi shweshweeshwe,
ekwɔ fe gɔji lɛ fɛɛ:
Zion, he ni ŋwei maŋtɛɛ lɛ
saa to lɛ ni ehi jɛi.
Ŋmens ba maŋtɛɛ lɛ ŋɔɔ,
ni no gbi lɛ eeelɛ o!
ni no gbi lɛ eeelɛ o! |
|--|--|

W.A. Steinhauser, 1857

834

Mat. 25:13-30

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Gbi ko aaba, ni ebɛŋkɛ
ni je nɛɛŋ aaana nɔ ko;
Anumnyam maŋtɛɛ lɛ aaaba,
ni mɔ fɛɛ mɔ aaana lɛ! 2. Mɔ ni kɛ mlilihilɛ gbee lɛ
tɛɛ wɔ ŋmens gbi nɛɛ lɛ,
lɛ ebaaba ebakojo,
ni eeɛja gbɔmsi amlɪ. 3. Lɛ eeɛfɛɛ akutsei enyɔ
yɛ gbɔmsi lɛ fɛɛ amlɪ: | <ol style="list-style-type: none"> Ewebii, kɛ abonsambii,
ni mɔ fɛɛ mɔ ana maŋ. 4. Mɔ ni s'mɔ mɔ fɔŋ lɛ sane
lɛ eeɛfɛɛ emaa lɛŋ nyo;
mɛi ni kpɛtɛ Yesu he lɛ,
amsahi lɛ ɛŋɔ! 5. Ha ni mafɛɛ tsulɔ kpakpa,
mɔ ni mmɛ e-Nuntsɔ lɛ,
mɔ ni fɛɛɔ anɔkwafɔ,
yɛ esafo krɔŋŋ lɛ mli! |
|---|---|

W.A. Steinhauser, 1857

XIV. JEQ SHIHILĒ NAAGBEE

5. Naano Wala

835

Bof. 1:9-11

- | | |
|--|--|
| <p>1. Yesu, bɔ ni otee ŋwei le,
bɔ ni okaselɔi le na o
ye okunim gbenyiamɔ leŋ,
nakai oosaa oba wɔsɛɛ,
ni mɔ ni his kã aana o,
ni gbohii tete aana o!
Ooopue ke onyam
ye ŋwei atatuiaŋ,
naano maŋtse!
Wɔmii aaashe ye haomɔ sɛɛ
ye onyam maŋtseyeli leŋ.</p> | <p>2. Saamɔ wɔ, bo wala Nuntsɔ,
koni wɔsa ohie daamo
ke obapue ye je nɛɛŋ,
koni wɔhis akagboi kwraa
ye oke krɔŋkrɔŋbii ahie
ni wɔkashe gbele gbeyei!
Shi moŋ, hã ni wɔ fɛɛ
wɔfata owebii
gbijuro he!
Oo, hã wɔ gbɛ ye omasei,
abu wɔ ojals mama!</p> |
|--|--|

W.A. Steinhauer, 1857

836

Yes. 35:10; 40.1-2; Kpoj. 19:1-10; 21:4

- | | |
|---|--|
| <p>1. Te aaafee tɛŋŋ, beni wɔta le eta,
beni wɔgbe wɔta ni wa le, naa,
ni wɔje maŋsɛɛ shɔŋŋ ekonŋ ni
[wɔba
wɔtsɔ agboi amlɔ wɔba shia?
Beni wɔhoso nane shishi mlu le,
ni wɔsumɔ wɔhis latsaa le,
ni nii ni hãa wɔ tsuij'ro
ye shishi nɛɛ wɔna ni wɔɔye
k'aatee naano le?</p> <p>2. Te aaafee tɛŋŋ, ke naano la
le aaatso
ye wɔno hɛŋŋ ye Nyɔŋmɔ
maa leŋ le?
beni wɔhe esha ke wɔtɔmɔ le
aaaje wɔhe kwraa po ni eeyea
[sɛɛ?
Ke nɔ ko nɔ ko be wɔhe ni
eetsi wɔ gbɛ keaaje Nyɔŋmɔ
maŋ le he, shi wɔtsɔmɔ
emaŋbii ke ewebii ni wɔbote
eŋwei asafo leŋ?</p> <p>3. Te aaafee tɛŋŋ, ke wɔke
ŋmiŋmi aaabo</p> | <p>ŋwei sankutswaa ke lalatse-
[mei 'toi,
bɔ pɛ ni Nyɔŋmɔ tai le
fɛɛ tswem aawo
Nyɔŋmɔ toobi le ni kpɔ je le fɛɛ,
ke Nyɔŋmɔ hekrɔŋkrɔŋ le
aaagbɛ aahu
ke Haleluyaa sɔŋŋ ni mei
[huuhaa
huuhaa abɔ le ni ke Yesu kpɔmɔ
ke ela krɔŋkrɔŋ le gbe ta le naa!</p> <p>4. Te aaafee tɛŋŋ, ke
ŋweiniiaŋ fiaa le:
wɔke mei krɔŋkrɔŋi aaashera shi
ye wala tsei ashishi, wala nui le
afaai le aana hu, ni nɔ ko 'miii
ni eefite oblahiaŋ hefɛo,
ni yaafonui ke tsuifaa ke hela
ke nɔnaa, piimɔ, gbele tete eho,
ni wɔɔjɔ wɔhe kaatee naano daa!</p> <p>5. Te aaafee tɛŋŋ? Nii ni
hiŋmeii enako
ni toii hu nuko, mɔ ko yooko dã,
Nyɔŋmɔ naano nii ke hienyam
[ke fɛo</p> |
|---|--|

XIV. JEŃ SHIHILĒ NAAGBEE

5. Naano Wala

- Haleluyaa! Haleluyaa!
 Amsbaana bo ye ņwei.
 3. H'relo hā nekē nyam gbi nēē
 aba oya, wōŋkwe gbē.
 Kē kojomo gbi nēē shē lē

ņwei, shikpōŋ baaho aya.
 Kēlē wōkē shika saŋku'
 baala oyijiemo lala.
 Haleluyaa! Haleluyaa!
 Anumnyam ye ņwei flooflo.

Thomas Kelly, 1769-1854
T.T.L.

839

Kol. 3:1-4

1. Hetse maŋ Yerusalem!
 krōŋkrōŋbii naa jei hegbē,
 Jei wōnaa wō-Nuntsō lē;
 wōkē shidaa aha lē!
 2. Shi egbo eha jeŋ fēē;
 no hewō lē sa akē
 wō hu wōyanyis esēs
 keyashi wōgbele be.

3. Shi je nēēŋ jeeē wōnō ji;
 wō fēē lē, gbēnyielōi ni,
 ni wōleee he ni wōyaa:
 esha eshwila wō kwraa!
 4. Nuntsō Yesu, no hewō,
 gblemō wōmli hiŋmēii koo,
 koni wōna oŋwō gbē
 kēba onumnyam lēŋ pē!

Reg. Rottman, 1857

840

Heb. 13:14

1. Wōbē shia ye bis nēē!
 No ha je nēēŋ naa kpē ehe;
 shi aw'rēhoo kome flo bē
 mō ni mēō ņwei shia hie.
 2. Wōbē shia ye bis nēē!
 Gboi kē gbēnyielōi ji wō pē;
 shi jwēŋmō ni ekpātā wō
 ji akē jei wōshia yōō.
 3. Wōbē shia ye bis nēē:
 Belē wōhi shi taakē gboi;
 shi jeŋ nibii akafutuŋ,
 koni wōshē hejōōmōŋ hu!

4. Wōbē maŋ ni ayooko lē,
 shi wōm'tao maŋ ni ayoo kē!
 Zion, Nuntsō lē maŋ lē ni;
 nihiinii, eko bē emli.
 5. Omanyē hilehe wōdaŋ,
 gbēfalōi ahejōōmō maŋ.
 Miye fiji kulē matu
 ni mafliki kēba mli po!
 6. ņmēs oyi shi, misusuma!
 Nyōŋmō be ni eto lē sa.
 Ha mafee enō daa ye bis
 koni eha majōō mihe!

Karl Reindorf.

841

Kpoj. 21:22

1. Nyōŋmō maŋ ye fēō
 fe maji lē fēē,
 bō ni ņmale kēsō;
 wōsēs aaana pē.
 2. Eshika blōhui lē,
 kolii agboi lē,

- ashwishwē shikpōŋ lē,
 nēē aaana no ye?
 3. Nuntsō ji ehulu,
 la kroko bē kwraa;
 duŋ kē nyōōŋ bē jēmēi,
 ela tsoō daa.

XIV. JEJ SHIHILÉ NAAGBEE

5. Naano Wala

- | | |
|---|--|
| <p>4. Wala faai le ye mli,
kumai yeee mo ko,
wala tsei ye jemai,
homu yeee mo ko.</p> <p>5. Mei le ji hetseloi
ni efɔŋ ko be,
ajaa Nyɔŋmo daa nes
ye etsu le mli.</p> <p>6. Nibii pii ye jemai
ni wonako naa;
mo ni aaafee jeinyo
aanā nii fia.</p> | <p>7. Namɔ s'moo maŋ hee nes
ni yoo anumnyam?
Hā ni efee jalɔ
ye Maŋtse le lan!</p> <p>8. Yesu ŋɔ ela le
ni ekeshwie shi
koni wafee jalɔi
ye ela le mli.</p> <p>9. Naanyo, ha ni woba
Yesu Kristo ŋɔ!
Ni Yerusalem le
wafee maŋbii hu!</p> |
|---|--|

W.A. Steinhauer, 1857

842

2 Kor 5:1-5

- | | |
|---|--|
| <p>1. Naano shia ke hejɔmo,
ni mitsui shweɔ ke tɔle,
jemai hu ni naano nyam ke
miishes fale kwɔɔ wɔ gbɛ.
Naano shia ke hejɔmo
ni mitsui shweɔ ke tɔle;
mitsui miishwe, mitsui
miishwe naano shia, naano
shia.</p> <p>2. Naano shia leŋ hejɔle
ni shikpɔŋ le leee le yoo:
Ni ŋwɛi bofoi ke mei kɔŋkɔŋi</p> | <p>ni yoo ŋwɛi le jieɔ yi.
Naano shi k.n.</p> <p>3. Naano shia aaana nyamo
ni je nesɛŋ tsui nyɛŋ ale,
jemai le ayeee ŋkɔmo,
hejɔle lumɔ ye jei.
Naano shia k.n.</p> <p>4. Naano shia, naano shia,
maje maŋses maya koo,
he ni mitse Naa Nyɔŋmo le
ke mi-Nuntsɔ Yesu yoo.
Naano shia k.n.</p> |
|---|--|

Magenus, J.Z.

843

Kpoj. 7:9

- | | |
|--|--|
| <p>1. Naa Nyɔŋmo maŋtse sei le he
gbekɛbii huuhaa yoo.
Amehe 'shai, Nyɔŋmo kefa,
asafo kɔŋkɔŋ ni.
Mliti: Anumnyam, woo kple
anumnyam, lalai alaa daa.</p> <p>2. Meikomei ahe ŋtswa shi
kefee 'sumɔnaa nii.
Meikomei hu ji esɔɔli
ni buɔ ebii ahe.
Anumnyam k.n.</p> | <p>3. Nuntsɔ tsu obɔfoi koni
amebu wɔhe daa;
tsu ame daa gbekenaashi.
Ke wɔwɔ amɛaabu.
Anumnyam k.n.</p> <p>4. Shwiemo haomɔi fes keya ses
ni wokashe gbeyei;
beni wala nes ses aafo,
b'le wofata 'mshe.
Anumnyam k.n.</p> |
|--|--|

*Anna Schepherd, 1809-1857
John ke Mason, 1818-1866*

XIV. JEŊ SHIHILĒ NAAGBEE

5. Naano Wala

844

Kpoj. 21:9-21

- | | |
|--|--|
| <p>1. Yerusalem, mishia le!
Ogbei ni ŋo minaa!
Te be ni aafo haomo sɛɛ
ye wala faai anaa!</p> <p>2. Te be ni hiŋmei nɛɛ aaana
maŋ hee nɛɛ ni je ŋwei,
kɛ eshika blohui fiaa,
kɛ kolii agboi le?</p> <p>3. Shihilshei fɛsɛfeji le
fe Eden trom no le
ni esha aloo haomo be,
daa miikwe ame gbe.</p> | <p>4. Mɛɛba mashe amane le
loo gbele tete nɛɛ,
kɛ maŋ nɛɛ kã mihie le
kɛ ehejɔle le?</p> <p>5. Apostoloi, odasefoi
kɛ gbaloi fɛɛ ye jɛi,
ni kɔŋkɔŋ-bii ni yo je nɛɛŋ
aaasaa afata he.</p> <p>6. Yerusalem, mishia le
misusuma ŋshwe o!
Kɛ mana ohejɔle le,
b'le haomo fɛɛ eho.</p> |
|--|--|

W.A. Steinhäuser, 1857

845

Kpoj. 22:1-7, 10-11

1. Yerusalem, bo maŋ ni ma ŋwei shɔŋŋ: Mina omli mihi!
Mitsui miye, mihie ŋtse o pam; mitsui ŋtswa kplakpla.
Gɔji kɛ joo ano po; ŋsho no hu flooflo,
je nɛɛŋ eje ejo foi, eyiŋ etee momo.
2. Gbi fɛsɛfo, ŋmletswaa ni fe no po; te be ni ooba po?
Ni tsuijuro kɛ nyamo mli maŋ misusuma mawo
mitse Naa Nyɔŋmo de leŋ, ni ehi shi ye jɛi,
ni ekeya shweshweeshwe kɛshɛ shia ye ŋwei!
3. Oo hiɛnyam mɔɔ, agbɛɛ miina o, gblemo ogbo oham'!
Kwe gbii abo ni mihie etse o, fɛɛda ni miɔpom
keje miwala foŋ nɛɛ kɛ yaka je nɛɛ mli,
ni Naa Nyɔŋmo eke mi naano maŋtseyeli.
4. Mɛɛ maŋ ji no, mɛɛ asafo kple baa kɛmi abakpe nɛɛ?
mei fɛɛ ni ji ehalamɔbii fɛɛ miina mikekre nɛɛ
ni Nuntso Yesu Kristo tsu akɛba hã mi!
Be ni miyo shɔŋŋ tete ye yafo joo mli le!
5. Ni naagbee mli, be ni mishɛ jɛmei ye Paradeiso le,
no le mitsui aaanya; mimii aaashɛ; midaa aagble tɛtrɛɛ
kɛ Haleluyaa lala ni mala maŋpha
mo ni h're miyiwala, mi-Nuntso Yesu, daa!

J.M. Meyfahrt -1626 -J.Z

XIV. JEJ SHIHILÉ NAAGBEE

5. Naano Wala

846

Lal. 42

1. Te be ko ni mabapue
ye Yehowa his makwe,
ni mana nii ni emei le
esaa eto le ye jei?
2. Taake bo ni kooŋ ofrote
shweo nu faai keblɔ le:
nakai noŋŋ misusuma le
shweo o, mi-Nyɔŋmo le!
3. Koni egbe ekumai le
ni esaa ejɔ ehe
ye onaanɔ wala nu le
faa ni hoɔ daa le he!
4. Hɛɛ, ena oya eyakwe
eyiwalaherelo,
Yesu Kristo le ye ŋwei le:
no keke etaoo.
5. No hewɔ le, Nyɔŋmo, ha ni
maba jei makwe o mra,
ke nii ni osaa oto le,
ke onyam mei le fiaa!
6. Kele be ne be le mli le,
mike Yesu gbomɔtso
ke ela aaawo mitsui nɛɛ,
ni mashwe o, mi-Nyɔŋmo!
7. Keji gbohiiaje aaahem'
ami hu le, matee ke;
esha nyɛŋ nɔ ko efee mi;
shi mi-Yesu nɔ ji mi.
8. Ni ke mike nonaa aaafon
atsɔ gbele jɔ leŋ le,
Kristo aaamɔ mimli k'aaho
k'aatee ŋwei asa nɔ ke.
9. Ni keke le maye kunim;
ŋwei mabote; jei mahi.
Mike Kristo aaabɔ daa nɛɛ;
matsɔ tamɔ hulu le.
10. "Ba koo, mitsulo baabote
ohejɔmɔ leŋ!" eekɛɛ:
"Ni oye mimantssyeli
ke minii fiaa nɔ pe!"

*Wurt. Lala Wolo Momo
J.Z.*

847

Kpoj. 7:14-17; Kpoj. 21:1-8,10-11; 1 Tes. 4:14

1. Oo Yerusalem fɛɛfɔ
he ni awoɔ Nyɔŋmo daa,
ni ebofoi le laa neke!
"Kɔŋkɔŋ, kɔŋkɔŋ,
kɔŋkɔŋ!" waa:
:/:Meni be mli mafata
omlibii le ahe kwraa?:/:
2. Mi le miye Mesek buuian,
Kedar shishi lolo nɛɛ,
he ni Kristofoi atean
mei babao ewu ye;
:/: he ni yaafonu ni jooɔ
gbɔjɔ mɔ ko oya po.:/:
3. Yesu, suomɔ tsuihenɔ le
mina o mikwe oya
ye jemɛ Salem ŋa le nɔ,
he ni yaafonu ko baaa,
:/: shi la moŋ ni kpeɔ leŋ
anaa Nyɔŋmo his ye!:/:
4. Ba koni okɛ mi aje
Mizraim amane leŋ
keya shia: ye nonaa le
sɛɛ hu keya ŋwei maa leŋ,
:/: he ni wain ke fufɔ sɔŋŋ
hoɔ ye efaa leŋ kɔŋŋ!:/:

XIV. JEŃ SHIHILE NAAGBEE

5. Naano Wala

5. Kεε kε mahi shi lolo
ye Ńsho ni 'hiii nεε hiε,
he ni kooƳoo tswaa kεloo
leji kε mlibii le fεε.
∴ Hā ni hienokamo le
ats5 nonaan sεke le!∴

6. No le nu le nyεŃ mi emii;
mi kε Kristo tswεtswεo.
Kristo lele nyεŃ esha shi,
tse Ńsho le ayi to.
∴ Kε nii fεε aaakumo le!
NyoroŃo eŃmeŃ emei 'he.∴

*Fr. Konr. Hiller 1662-1726
J.Z.*

848

Kpoj. 21:10

1. Yerusalem hee le
ye fεo lεεleŃ po.
∴ Miwe kpakpa ji jei ∴
Mihie miitse bo.
2. NyoroŃo ji mo ni to
ha ewebii le.
∴ Shwane kε nyooŃ fεε le ∴
mihie ka ono.
3. Ohewo gbogboi le
Tsi ni ako soŃŃ.

∴ Agboi kplei ye ohe! ∴
Adiagbai soŃŃ ni.
4. Omli faai le fεε ji
shika ŃmiiŃmi nii.
Ekple tamō hulu
ni ehii kwemo.
5. Shidaa ji ono
Wōnu owiemo
∴ Oo Yesu ha wōba ∴
oŃwei maa le mli.

F. K. Hiller 1662-1727

849

Kpoj. 21:9-27

1. Mije maŃsεε shooŃŃ
mikwe NyoroŃo maŃ le.
Ni mishwe ni kule miye
jeme momo po,
koni mike jeme
wala he mishεε le
ato nonaa ni minaa le najian.
2. MumooŃ gbeŃan hu
mina fεo nii pii.
Ohetsemo le hā ohienyam
yoo lolo.
Eji mānā jeme
yaa hegbe ko kule
Ńmεne gbi nεε noŃŃ
mafliki kaatee jei.

3. Mihe 'sha hewo
sa ni mahi je nεεŃ;
hewo le, mi-Yesu, hā tse
NyoroŃo mumo le
atsuu mitsui le mli
bōni sa ohie.
Ake misuomō mli waaa le,
[ole ts5]
4. Minaa tsui jurō
ake oteem' no ko;
keje ni otse mi, mimii
shεo mihe daa.
No pe ni eshwe mi
ji mimooŃeŃbo le,
ni mana amane ye ohewo daa.

XIV. JEƆ SHIHILƆ NAAGBEE

399

5. Naano Wala

5. No ko he ehiaaam'
ni m'na Nyɔɔɔmɔ maɲ nɛɛ;
no hewɔ lɛ mibuuu je
nɛɛɲ haomɔ ko dɔɲɲ.

Mawo mihie no
makwɛ maɲ nɛɛ daa nɛɛ,
keyaashi be ni mashɛ jɛi
blohuiɲɲ.

850

Lal. 84:11; Yes. 35:10

*J.T. Hermes, 1738-1821
M.D.A.*

1. Ɔwei maɲ gbi kome yeli hi
fe shikpɔɲ nɔ gbii akpe.
Makpɛts shikpɔɲ nɔ ko he?
Dabida, ejie mi.
Mɛɛ ji mɔ ko kɛ miishɛɛ pii
tɛɛ ye je nɛɛɲ shihilɛɲ?
Ɔwei miishɛɛ lɛ haa ebua
bie nɔ awershoo.
2. Je nɛɛɲ lɛ adɔmɔɔɲtsɔi,
naa amane kɛ jramɔ;
ni gbele gbeyeishemɔ lɛ
haaa ohie amɛ lɛsɛɲ.
Shi Ɔwei lɛ aleee yaafonu
ni awershoo bɛ jɛi;
ni gbele hu nyɛɛɛ mɛi fɛɛ kwa
ni yɔɔ Ɔwei maɲ la lɛ mli.
3. Miishɛɛ baahi jɛi be fɛɛ be.
Nyɔɔɔmɔ maɲ lɛ mli hulu
ji enumnyam kpetɛɲkple lɛ,
jɛi bii ala, Toobi lɛ.
Je nɛɛɲ gbɔmɔ ko enaaa mli
bɔ ni naano w'la lɛ ji;
mɔ ko enaaa jɛi ekpakpa kɛ
jɛi miishɛɛ lɛ egba.
4. Amɛnaa Nyɔɔɔmɔ amɛjaa,
no pɛ fɛɔ amɛ fɛɔ;
ni Nyɔɔɔmɔ kwɛɔ amɛnɔ,
ni eji amɛ-Nyɔɔɔmɔ.
Yesu, ha mas'mɔ Ɔwei maa lɛɲ.
Ɔɔ mijwɛɲmɔ keya jɛi;
ha ni mihie ahi jɛi nɔ,
ni mihie amɛ jɛi daa.

*Philipp Friedrich Hiller
1699-1769 - R.F.M.*